АЮБХОН АЪЗАМОВ

5000 арабских слов за месяц

خَمْسَةُ آلَافِ كَلِمَةٍ فِي شَهْرٍ

Ассоциативный метод:
слово, род и пример за 30 секунд



Аюбхон Аъзамов

5000 арабских слов за месяц

«Автор»
2026

Аъзамов А.

5000 арабских слов за месяц / А. Аъзамов — «Автор», 2026

Арабский пугает: вязь справа налево, незнакомые буквы и звуки, а знакомых слов почти нет. Но зубрить не придется.Эта книга превращает каждое слово в яркий мультфильм: камар (луна) звучит как «комар», который уселся на ночное светило. Проблема с родом решена гениально: в каждой сцене действует Дракон (мужской род) или принцесса Амира (женский). А алфавит и чтение разбираются в самом начале.Что вас ждет:5000 слов литературного арабского (фусха) от A1 до B2 с огласовками, транскрипцией, родом, корнями и живыми примерами;50 уроков, четкий план на 30 дней, упражнения и система повторений;увлекательный сюжет о реставраторе Нике, которая получает контракт в Каире: древние папирусы, загадки, колоритные рынки и тайны пустыни;полезные бонусы: арабские заимствования в русском, конструктор слов из корней, породы глаголов и разбор египетского диалекта.Идеально для новичков, студентов и всех, кто мечтает читать арабские вывески и новости. Откройте первую страницу – и окунитесь в мир Востока!

© Аъзамов А., 2026
© Автор, 2026

Содержание

Прежде чем начать 12
Что вас ждёт 12
Какой арабский в этой книге 13
Не пропускайте вводную часть 14
Шаг 1. Что такое мнемоника 15
Искусство помнить 15
Почему это работает 16
Шесть секретов яркой картинки 17
Шаг 2. Тренировка памяти 18
Упражнение 1. Проверка «до» 19
Приём 1. Цепочка 20
Упражнение 2 (лёгкое). Цепочка из 10 слов 21
Упражнение 3 (среднее). Цепочка из 20 слов 22
Приём 2. Дворец памяти 23
Упражнение 4 (лёгкое). Список покупок 24
Упражнение 5 (среднее). 15 мест 25
Приём 3. Картинка для абстрактного слова 26
Упражнение 6 (среднее). Абстрактные слова 27
Упражнение 7. Проверка «после» 28
Шаг 3. Как запоминать иностранные слова 29
Два моста: звук и смысл 29
Каким должен быть хороший ключ 30
Упражнение 8 (лёгкое). Найдите ключ 31
Упражнение 9 (среднее). Придумайте ключ сами 32
Если ключ не находится 33
Шаг 4. Дракон и Амира: род, который невозможно забыть 34
Упражнение 10. Поселите героя в сцену 36
Шаг 5. Как читать по-арабски 37
Письмо справа налево 37
Буквы 38
Огласовки 42
Артикль и «солнечные» буквы 43
Ударение и окончания 44
Если вы поедете в Египет 45
Шаг 6. Как работать с уроком 46
Урок шаг за шагом 46
Почему именно так 47
Как работать с упражнениями 48
Частые ошибки 49
Если ассоциация не работает 50
План курса 51
50 уроков 51
30 дней 57
Урок 1. Прилёт 60
Блок 1. Здравствуйте! 61
Тренировка 1 (слова 1-20) 63

Блок 2. В аэропорту 67
Тренировка 2 (слова 21-40) 69
Блок 3. Кто это? 73
Тренировка 3 (слова 41-60) 75
Блок 4. Приехать, понять, подождать 79
Тренировка 4 (слова 61-80) 81
Блок 5. Ночное такси 85
Тренировка 5 (слова 81-100) 87
Повторение урока 1 91
История. Глава 1. Мархаба, Каир! 91
1. Тест 94
2. Пары 94
3. Множественное число 95
4. Глагол в настоящем времени 96
5. Лишнее слово 96
Самооценка 96
Урок 2. Новая квартира 97
Блок 1. Квартира в Замалеке 98
Тренировка 1 (слова 101-120) 101
Блок 2. Мебель и техника 105
Тренировка 2 (слова 121-140) 107
Блок 3. Где что стоит 111
Тренировка 3 (слова 141-160) 113
Блок 4. Сломанный кондиционер 117
Тренировка 4 (слова 161-180) 119
Блок 5. Мадам Нагва и кошка 123
Тренировка 5 (слова 181-200) 125
Повторение урока 2 129
История. Глава 2. Кондиционер, кошка и ключ 129
1. Тест 131
2. Пары 132
3. Множественное число 133
4. Глагол в настоящем времени 133
5. Лишнее слово 134
Самооценка 134
Урок 3. Рынок и магазин 135
Блок 1. Числа 136
Тренировка 1 (слова 201-220) 139
Блок 2. Продукты 142
Тренировка 2 (слова 221-240) 145
Блок 3. Сколько стоит? 149
Тренировка 3 (слова 241-260) 152
Блок 4. Больше, меньше, лучше 155
Тренировка 4 (слова 261-280) 157
Блок 5. Махмуд учит торговаться 161
Тренировка 5 (слова 281-300) 163
Повторение урока 3 167
История. Глава 3. Последняя цена 167
1. Тест 169

2. Пары 170
3. Множественное число 171
4. Глагол в настоящем времени 171
5. Лишнее слово 172
Самооценка 172
Урок 4. Звонок домой 173
Блок 1. Семья 174
Тренировка 1 (слова 301-320) 177
Блок 2. Люди и возраст 181
Тренировка 2 (слова 321-340) 184
Блок 3. Внешность и цвета 187
Тренировка 3 (слова 341-360) 189
Блок 4. Видеозвонок в Петербург 193
Тренировка 4 (слова 361-380) 195
Блок 5. Маленькие слова 199
Тренировка 5 (слова 381-400) 201
Повторение урока 4 204
История. Глава 4. Звонок с крыши 204
1. Тест 206
2. Пары 207
3. Множественное число 208
4. Глагол в настоящем времени 208
5. Лишнее слово 209
Самооценка 209
Урок 5. Первый день в музее 210
Блок 1. Музей и лаборатория 211
Тренировка 1 (слова 401-420) 214
Блок 2. Профессии 218
Тренировка 2 (слова 421-440) 221
Блок 3. Работа кипит 225
Тренировка 3 (слова 441-460) 227
Блок 4. Строгий доктор Рашид 231
Тренировка 4 (слова 461-480) 233
Блок 5. Знакомство с коллегами 237
Тренировка 5 (слова 481-500) 240
Повторение урока 5 243
История. Глава 5. Мамну́! Первый день в музее 243
1. Тест 245
2. Пары 246
3. Множественное число 247
4. Глагол в настоящем времени 247
5. Лишнее слово 248
Самооценка 248
Урок 6. Время и расписание 249
Блок 1. Сутки 250
Тренировка 1 (слова 501-520) 253
Блок 2. Дни недели и месяцы 256
Тренировка 2 (слова 521-540) 258
Блок 3. Распорядок дня 262

Тренировка 3 (слова 541-560) 264
Блок 4. Когда и как часто 268
Тренировка 4 (слова 561-580) 270
Блок 5. Ника опаздывает 274
Тренировка 5 (слова 581-600) 276
Повторение урока 6 280
1. Тест 282
2. Пары 283
3. Множественное число 284
4. Глагол в настоящем времени 284
5. Лишнее слово 285
Самооценка 285
Урок 7. Город 286
Блок 1. Транспорт 287
Тренировка 1 (слова 601-620) 289
Блок 2. Город 293
Тренировка 2 (слова 621-640) 295
Блок 3. Куда идти? 299
Тренировка 3 (слова 641-660) 301
Блок 4. Старый Каир 305
Тренировка 4 (слова 661-680) 307
Блок 5. Встреча с Омаром 311
Тренировка 5 (слова 681-700) 313
Повторение урока 7 317
1. Тест 319
2. Пары 320
3. Множественное число 321
4. Глагол в настоящем времени 321
5. Лишнее слово 322
Самооценка 322
Урок 8. Кафе и ужин 323
Блок 1. Чай с мятой 324
Тренировка 1 (слова 701-720) 327
Блок 2. Кошари и ужин у Нила 331
Тренировка 2 (слова 721-740) 333
Блок 3. Счёт и чаевые 337
Тренировка 3 (слова 741-760) 339
Блок 4. Думать и говорить 343
Тренировка 4 (слова 761-780) 345
Блок 5. Полезные мелочи 349
Тренировка 5 (слова 781-800) 352
Повторение урока 8 355
История. Глава 8. Счёт, пожалуйста! 355
1. Тест 357
2. Пары 358
3. Множественное число 359
4. Глагол в настоящем времени 359
5. Лишнее слово 360
Самооценка 360

Урок 9. У врача 361
Блок 1. Тело 362
Тренировка 1 (слова 801-820) 364
Блок 2. Симптомы 368
Тренировка 2 (слова 821-840) 370
Блок 3. Аптека и лечение 374
Тренировка 3 (слова 841-860) 376
Блок 4. Страх и забота 380
Тренировка 4 (слова 861-880) 383
Блок 5. Перегрелась на солнце 386
Тренировка 5 (слова 881-900) 388
Повторение урока 9 392
История. Глава 9. Тридцать пять в тени 392
1. Тест 394
2. Пары 395
3. Множественное число 396
4. Глагол в настоящем времени 396
5. Лишнее слово 396
Самооценка 397
Урок 10. Погода и времена года 398
Блок 1. Погода 399
Тренировка 1 (слова 901-920) 401
Блок 2. Времена года 405
Тренировка 2 (слова 921-940) 407
Блок 3. Прогулка с Лейлой 411
Тренировка 3 (слова 941-960) 413
Блок 4. Выше, дальше, больше 417
Тренировка 4 (слова 961-980) 419
Блок 5. Всё меняется 423
Тренировка 5 (слова 981-1000) 425
Повторение урока 10 429
История. Глава 10. Верблюд на дереве 429
1. Тест 431
2. Пары 431
3. Множественное число 432
4. Глагол в настоящем времени 433
5. Лишнее слово 433
Самооценка 434
Урок 11. Одежда и покупки 435
Блок 1. Одежда 436
Тренировка 1 (слова 1001-1020) 438
Блок 2. Хан-эль-Халили 442
Тренировка 2 (слова 1021-1040) 444
Блок 3. Размер и цвет 448
Тренировка 3 (слова 1041-1060) 450
Блок 4. Торг 454
Тренировка 4 (слова 1061-1080) 457
Блок 5. Подарок маме 460
Тренировка 5 (слова 1081-1100) 463

Повторение урока 11 466
История. Глава 11. Медная турка 466
1. Тест 468
2. Пары 469
3. Множественное число 470
4. Глагол в настоящем времени 470
5. Лишнее слово 471
Самооценка 471
Урок 12. Выходные 472
Блок 1. Фелука на Ниле 473
Тренировка 1 (слова 1101-1120) 475
Блок 2. Хобби 479
Тренировка 2 (слова 1121-1140) 481
Блок 3. Спорт и музыка 485
Тренировка 3 (слова 1141-1160) 487
Блок 4. Планы на выходные 491
Тренировка 4 (слова 1161-1180) 493
Блок 5. Связки и оговорки 497
Тренировка 5 (слова 1181-1200) 499
Повторение урока 12 503
История. Глава 12. Фелука «Насим» 503
1. Тест 505
2. Пары 506
3. Множественное число 507
4. Глагол в настоящем времени 507
5. Лишнее слово 507
Самооценка 508
Урок 13. Чувства и характер 509
Блок 1. Чувства 510
Тренировка 1 (слова 1201-1220) 512
Блок 2. Характер 516
Тренировка 2 (слова 1221-1240) 518
Блок 3. Недоразумение из-за кошки 522
Тренировка 3 (слова 1241-1260) 524
Блок 4. Примирение 528
Тренировка 4 (слова 1261-1280) 530
Блок 5. О чём речь? 534
Тренировка 5 (слова 1281-1300) 536
Повторение урока 13 540
История. Глава 13. Кошка-сорока 540
1. Тест 542
2. Пары 543
3. Множественное число 544
4. Глагол в настоящем времени 544
5. Лишнее слово 545
Самооценка 545
Урок 14. День рождения Дины 546
Блок 1. Праздник 547
Тренировка 1 (слова 1301-1320) 550

Блок 2. Приглашение и гости 553
Тренировка 2 (слова 1321-1340) 556
Блок 3. Пожелания 559
Тренировка 3 (слова 1341-1360) 562
Блок 4. Жизнь идёт 565
Тренировка 4 (слова 1361-1380) 568
Блок 5. Задуй свечи! 571
Тренировка 5 (слова 1381-1400) 573
Повторение урока 14 577
История. Глава 14. Первый блин 577
1. Тест 580
2. Пары 580
3. Множественное число 581
4. Глагол в настоящем времени 582
5. Лишнее слово 582
Самооценка 583
Урок 15. Документы 584
Блок 1. Документы 585
Конец ознакомительного фрагмента. 586

Аюбхон Аъзамов
5000 арабских слов за месяц

5000 арабских слов за месяц
Ассоциативный метод: слово, род и пример за 30 секунд
Аюбхон Аъзамов

Прежде чем начать

Что вас ждёт

Эта книга - тренажёр. За 30 дней вы проходите 50 уроков по 100 слов и выходите на словарный запас уровня B2. С таким запасом можно читать новости и книги, объясняться в поездке, работать и жить в арабской стране.

Слова идут не по алфавиту и не случайным списком. Сначала самые нужные, потом всё более редкие. Каждый урок - это одна глава истории о Нике, реставраторе из Петербурга, которая уезжает работать в Каир. Вместе с ней вы проходите аэропорт, первую квартиру, рынок, музей, пустыню, свидания и споры с начальником. Слова приходят туда, где они реально нужны.

Как устроен каждый урок

• 100 слов разбиты на 5 блоков по 20.

• Каждое слово написано арабскими буквами с огласовками и продублировано транскрипцией русскими буквами. Есть перевод, ассоциация и пример.

• У существительных указаны род и множественное число, у глаголов - настоящее время и масдар (отглагольное имя), у большинства слов - корень.

• После каждых 20 слов - короткая тренировка.

• После каждых 100 слов - большое повторение: глава истории, тест, сопоставление, множественное число, глаголы.

• Ответы ко всем упражнениям - в конце книги.

Какой арабский в этой книге

В арабском мире два «этажа» языка. Верхний - **литературный арабский, фусха**: на нём пишут книги и газеты, говорят в новостях, на конференциях и в официальных местах. Его понимают от Марокко до Омана. Нижний этаж - **диалекты**: египетский, сирийский, марокканский и другие. На них говорят дома, на рынке и в такси.

Эта книга учит фусхе: она одна на все страны, и без неё не прочитать ни вывеску, ни меню, ни роман. А там, где египтяне в быту говорят совсем иначе, вы найдёте помету **«В разговоре (Египет)»**. История происходит в Каире, а египетский диалект - самый понятный в арабском мире благодаря кино и песням.

Честно о темпе. «5000 слов за месяц» - это 2 урока, то есть 200 слов в день. С техникой из этой книги на это уходит 1,5-2,5 часа в день. Скажем честно: арабский для русскоязычного человека труднее немецкого или английского. Новый алфавит, непривычные звуки, почти нет знакомых слов. Поэтому если двух уроков в день много, проходите один: 50 дней - тоже отличный результат. Главное - не пропускать повторения.

Не пропускайте вводную часть

Первые главы - это не теория «для галочки», а разминка. Вы узнаете, как работает память, потренируетесь на русских словах, где не мешает чужой язык, и только потом перейдёте к арабскому. На всю вводную часть нужно 2-3 вечера. Зато потом каждое слово будет занимать у вас не минуты зубрёжки, а 20-40 секунд.

Вводная часть состоит из шести шагов:

Что такое мнемоника и почему она работает.

Тренировка памяти: от лёгких упражнений к средним.

Как запоминать иностранные слова: метод ключевого слова.

Дракон и Амира: как запомнить род.

Как читать по-арабски: буквы, огласовки, транскрипция.

Как работать с уроком: шаг за шагом.

Возьмите ручку, лист бумаги и часы с секундомером (подойдёт телефон).

Шаг 1. Что такое мнемоника

Искусство помнить

Мнемоника (или мнемотехника) - это набор приёмов, которые помогают запоминать быстро и надолго. Слово греческое: так называли «искусство памяти». У древних греков была даже своя богиня памяти - Мнемосина, мать девяти муз.

Самую известную историю о мнемонике пересказал римский оратор Цицерон. Поэт Симонид был на пиру, ненадолго вышел на улицу - и в этот момент обрушилась крыша зала. Никто не мог понять, кто из гостей был внутри. А Симонид назвал всех: он просто вспомнил, кто где сидел за столом. Так появился один из главных приёмов мнемоники - **метод мест**: информацию «раскладывают» по знакомым местам, а потом мысленно обходят их и «собирают» обратно.

Вы пользуетесь мнемоникой с детства, даже если не знаете этого слова. Помните «**К**аждый **о**хотник **ж**елает **з**нать, **г**де **с**идит **ф**азан»? Это мнемоническая фраза: первые буквы слов подсказывают цвета радуги. Сухой список «красный, оранжевый, жёлтый…» забывается, а смешная фраза про охотника держится в памяти десятилетиями.

Сегодня мнемонику используют актёры, чтобы учить роли, студенты-медики - чтобы запоминать сотни латинских названий, ораторы - чтобы выступать без бумажки. С 1991 года проводится даже чемпионат мира по запоминанию. Его участники - не гении от рождения: они просто натренировали те же приёмы, которые вы освоите за пару вечеров.

Почему это работает

Наш мозг устроен не как флешка. Он не хранит «файлы» отдельно - он хранит **связи**. Чем больше связей у нового факта с тем, что вы уже знаете, тем легче его найти.

1. Картинки запоминаются лучше слов. Слово «слон» - это пять букв. А слон, который сидит у вас на кухне и пьёт чай из блюдца, - это цвет, размер, звук, запах и улыбка. Психологи давно заметили: если информация записана в памяти и словом, и образом, её вспоминают заметно чаще. У воспоминания появляется два «адреса» вместо одного.

2. Необычное запоминается, обычное - нет. Вы не помните, что ели на завтрак три недели назад. Но если бы в ту среду вам подали завтрак на крыше трамвая, вы бы это помнили годами. Мозг экономит силы и отбрасывает привычное. Мнемоника нарочно делает информацию необычной.

3. Новое цепляется за старое. Попробуйте представить «пулазан». Не получается - это пустой звук. А «пылесос» представить легко. Новая информация держится, только если её есть к чему прикрепить. Поэтому иностранные слова мы будем прикреплять к знакомым русским.

4. Место - лучшая полка. Мы отлично помним пространство: где стоит холодильник, где лежат ключи, какой дорогой идти к метро. Если «положить» информацию в знакомое место, её потом легко «взять».

5. Эмоции - это клей. Смешное, удивительное, немного абсурдное прилипает к памяти намертво. Скучное - соскальзывает.

Шесть секретов яркой картинки

Мнемоника работает, только если картинка яркая. Сравните:

•

Слабо:

«кошка и зонтик».

•

Сильно:

«огромная рыжая кошка раскрыла зонтик, взлетела, как Мэри Поппинс, и орёт на весь двор от восторга».

Вот что делает картинку сильной:

Крупно. Пусть предмет будет огромным: кошка размером с автобус.

В движении. Не «кошка с зонтиком», а «кошка летит на зонтике».

Нелепо. Чем абсурднее, тем лучше: кошки не летают - значит, запомнится.

Чувствами. Услышьте мяуканье, почувствуйте ветер, запах дождя.

С эмоцией. Смешно, удивительно, немного страшно, мило - главное, не равнодушно.

С вами. Если вы сами в сцене - держите зонтик, ловите кошку - память срабатывает ещё сильнее.

На каждую картинку нужно всего 3-5 секунд. Не надо рисовать её в деталях - достаточно одной яркой вспышки, как кадр из мультфильма.

Шаг 2. Тренировка памяти

Начнём с родного языка: здесь вы учитесь самому навыку «видеть картинку», и ничто не отвлекает. Упражнения идут от лёгких к средним. Не спешите и не пропускайте их.

Упражнение 1. Проверка «до»

Засеките 1 минуту и постарайтесь запомнить 15 слов в любом порядке - как вы обычно запоминаете. Потом закройте список и запишите всё, что вспомнили.

1. арбуз
9. лестница

2. гитара
10. облако

3. пингвин
11. молоток

4. кресло
12. шоколад

5. ракета
13. велосипед

6. подушка
14. глобус

7. фонарь
15. корона

8. ведро

Мой результат «до»: _____ из 15.

Обычно получается 6-9 слов. Запомните своё число - в конце этого шага мы к нему вернёмся.

Приём 1. Цепочка

Самый простой приём: связать слова в историю, где каждое следующее слово «сталкивается» с предыдущим. Не нужно, чтобы история была логичной. Нужно, чтобы каждая пара слов образовала одну яркую сцену.

Пример. Запомним 8 слов: *банан, телефон, лес, холодильник, повар, небо, машина, футбол.*

Огромный **банан** звонит по **телефону** - у него вместо трубки кожура. Из трубки вырастает целый **лес**. Посреди леса стоит **холодильник** - вы открываете его, а оттуда выпрыгивает **повар** в колпаке. Повар взлетает в **небо**, как ракета. С неба на землю падают **машины** - прямо на поле, где идёт **футбол**, и игроки забивают голы машинами.

Теперь закройте текст и назовите все 8 слов по порядку. А теперь - в обратном порядке. Получилось? Это и есть сила цепочки: вы помните не список, а «кино».

Упражнение 2 (лёгкое). Цепочка из 10 слов

Свяжите слова в цепочку. На каждую пару - одна яркая картинка, 3-5 секунд. Потом закройте список и запишите слова по порядку.

1. телефон
6. Марс

2. дыня
7. горы

3. дом
8. робот

4. заяц
9. зеркало

5. яблоко
10. виноград

Мой результат: _____ из 10. Получилось в обратном порядке? _____

Упражнение 3 (среднее). Цепочка из 20 слов

Теперь длиннее. Дайте себе 3 минуты. Если где-то цепочка рвётся - вернитесь к этой паре и сделайте картинку ярче: крупнее, смешнее, в движении.

1. персик
11. барабан

2. сундук
12. стул

3. космонавт
13. базар

4. поезд
14. цветы

5. корова
15. кефир

6. крыса
16. веер

7. клубника
17. платье

8. телевизор
18. звёзды

9. абрикос
19. самолёт

10. картина
20. лимон

Мой результат: _____ из 20.

Важно: если вы вспомнили 15 и больше - отлично, навык уже работает. Если меньше - это нормально для первого раза. Пройдите упражнение ещё раз завтра.

Приём 2. Дворец памяти

Цепочка хороша, но если одно звено выпало - теряется и всё, что после него. **Дворец памяти** (тот самый метод мест Симонида) надёжнее: каждая картинка лежит на своём месте, и её можно найти независимо от остальных.

Как построить свой дворец. Мысленно пройдите по своей квартире от входной двери и выберите 10 мест по порядку. Например:

входная дверь
коврик в прихожей
вешалка
зеркало
ванна
кухонный стол
холодильник
плита
диван
окно

Пройдите этот маршрут в голове 2-3 раза, пока он не станет «автоматическим». Места должны быть **вашими** - у вас дома. Порядок всегда один и тот же.

Пример. Список покупок: *молоко, хлеб, яйца, сыр, помидоры, мыло, батарейки, рис, кофе, цветы.*

На **входной двери** вместо ручки висит пакет **молока** и брызжет на вас. **Коврик** в прихожей оказался огромным батоном **хлеба** - вы проваливаетесь в мякиш. На **вешалке** висят не куртки, а **яйца** - и одно падает вам на ботинок. В **зеркале** вместо вас отражается головка **сыра** с дырками вместо глаз…

И так далее по маршруту. В магазине просто «пройдитесь» по квартире - и все покупки на месте.

Упражнение 4 (лёгкое). Список покупок

Разложите 10 покупок по своему маршруту. Потом закройте список и «пройдитесь» по квартире.

1. бананы
6. зубная паста

2. масло
7. макароны

3. чай
8. свечи

4. курица
9. шампунь

5. огурцы
10. мёд

Мой результат: _____ из 10.

Проверка дворца: не глядя в список, ответьте, что лежит на 7-м месте? А на 3-м? В цепочке так быстро не ответишь, а во дворце - легко.

Упражнение 5 (среднее). 15 мест

Добавьте к своему маршруту ещё 5 мест: например, балкон, шкаф, кровать, письменный стол, люстра. Запомните 15 дел на завтра:

1. позвонить маме
9. купить подарок

2. оплатить интернет
10. отправить письмо

3. забрать посылку
11. записаться к стоматологу

4. полить цветы
12. вынести мусор

5. постирать куртку
13. найти паспорт

6. заправить машину
14. сделать зарядку

7. забронировать столик
15. выучить урок арабского

8. починить кран

Действия превращайте в картинки: «позвонить маме» - на входной двери висит гигантский телефон, и из него выглядывает мама; «полить цветы» - из вешалки бьёт фонтан и поливает целый сад.

Мой результат: _____ из 15.

Приём 3. Картинка для абстрактного слова

«Слон» представить легко. А «надежду»? «Опыт»? В мнемонике для этого есть два способа.

Символ. Выберите предмет, который обозначает понятие: *свобода* - птица вылетает из клетки; *время* - большие часы; *идея* - лампочка над головой; *любовь* - сердце.

Созвучие. Найдите конкретное слово, похожее по звучанию: *надежда* - девочка Надя; *опыт* - «опа!» и кульбит; *успех* - «ус» и смех: усатый мужчина хохочет. Запомните этот способ - именно на нём построена вся работа с арабскими словами.

Упражнение 6 (среднее). Абстрактные слова

Придумайте картинку для каждого слова и свяжите их в цепочку или разложите по дворцу. Потом запишите по памяти.

1. любовь
6. справедливость

2. страх
7. мечта

3. успех
8. опыт

4. скука
9. терпение

5. дружба
10. удача

Мой результат: _____ из 10.

Наши варианты картинок: любовь - сердце; страх - привидение под одеялом; успех - кубок; скука - зевающий кот; дружба - две руки в крепком рукопожатии; справедливость - весы; мечта - облако с замком; опыт - седая борода мудреца; терпение - улитка на финише; удача - подкова. Ваши картинки могут быть другими - и это хорошо: своя картинка всегда сильнее чужой.

Упражнение 7. Проверка «после»

Засеките 1 минуту и запомните 15 новых слов - уже с помощью цепочки или дворца.

1. самовар
9. жираф

2. ботинок
10. часы

3. акула
11. пицца

4. зонт
12. мост

5. скрипка
13. крокодил

6. ананас
14. ключ

7. луна
15. снеговик

8. чемодан

Мой результат «после»: _____ из 15. Было «до»: _____ из 15.

У большинства людей результат вырастает в полтора-два раза уже в первый вечер. А главное - через неделю вы вспомните эти слова гораздо лучше, чем первый список. Проверьте!

Шаг 3. Как запоминать иностранные слова

Два моста: звук и смысл

Арабское слово для мозга - пустой звук, как «пулазан» из первого шага. Ему не за что зацепиться. Поэтому мы строим **два моста**:

Мост звука. Находим русское слово, похожее по звучанию на арабское. Это **ключ**.

Мост смысла. Связываем ключ с переводом в одну яркую сцену.

Вот как это выглядит:

قَمَر [ка́мар] - луна. **Мост звука:** «камар» звучит как **комар**. **Мост смысла:** гигантский **комар** уселся на **луну** и закрыл её крылом - на земле стало темно.

-анопТеперь, когда вы увидите قَمَر, в голове прозвучит «камар… комар… луна!» А когда добится сказать «луна», вы вспомните комара - и с ним слово قَمَر.

Этот приём называют **методом ключевого слова**. Его подробно изучают с 1970-х годов. Забавно, что одно из первых известных исследований провели в Стэнфорде на… русских словах: американские студенты, которые учили русскую лексику с ключевыми словами, запоминали её заметно лучше тех, кто просто зубрил. Теперь мы воспользуемся тем же методом в обратную сторону.

Каким должен быть хороший ключ

•

Звучит похоже,

особенно начало слова и ударный слог. Полное совпадение не нужно - хватит того, чтобы ключ «звенел» в ухе:

كَبِير

[каби́р] - большой -

кабан

.

•

Это конкретная картинка,

которую легко увидеть: кабан, матрас, тиара, айфон.

•

Можно из двух частей,

если слово длинное:

جُمْرُك

[джу́мрук] - таможня -

джем + рука

.

•

Можно имя, героя фильма или бренд:

Шурик, удав Каа, «Макдак».

•

Если слово уже похоже на русское

- используйте это:

تَاكْسِي

[та́кси] - такси,

سُكَّر

[су́ккар] - сахар. Таких слов в арабском немного, но они есть: многие пришли в русский язык именно из арабского. Такие слова в книге помечены «похоже на русское».

В книге ключ уже придуман для каждого из 5000 слов. Но если какой-то ключ вам «не звенит», смело заменяйте его своим.

Упражнение 8 (лёгкое). Найдите ключ

Соедините арабское слово с подходящим ключом. Затем для каждой пары придумайте сцену, которая свяжет ключ с переводом.

Арабское слово
Перевод
Ключ

1. بَاب [баб]
дверь
а) курсор

2. غُرْفَة [гу́рфа]
комната
б) бабушка

3. مَطْبَخ [ма́тбах]
кухня
в) гурман

4. سَرِير [сари́р]
кровать
г) на физкультуру

5. كُرْسِيّ [ку́рсий]
стул
д) композитор Бах

6. نَافِذَة [на́физа]
окно
е) индийское сари

Ответы: 1-б, 2-в, 3-д, 4-е, 5-а, 6-г.

Наши сцены: Дракон стучит в дверь, а открывает **бабушка** с пирожками. Амира-**гурман** заперлась в своей комнате с двенадцатью тортами. На кухне Дракон дирижирует кастрюлями под музыку **Баха**. Дракон спит на кровати, завернувшись в розовое **сари**. Дракон двигает по экрану **курсор**, а настоящий стул катается по комнате следом. Амира вылезает через окно - опаздывает **на физкультуру**.

Упражнение 9 (среднее). Придумайте ключ сами

Для каждого слова найдите русский ключ и придумайте сцену. Не подглядывайте в наши варианты, пока не попробуете сами.

Арабское слово
Перевод

1. خُبْز [хубз]
хлеб

2. حَلِيب [халиб]
молоко

3. جُبْن [джубн]
сыр

4. لَحْم [лахм]
мясо

5. سُكّر [сукkар]
сахар

6. مِلْح [мильх]
соль

7. بَيْض [байд]
яйца

8. شَاي [шай]
чай

Наши варианты: خُبْز - **хоббит**: хоббит печёт хлеб размером с колесо. حَلِيب - **Халк**: Халк пьёт молоко прямо из бидона. جُبْن - **жбан**: сыр хранят в огромном глиняном жбане. لَحْم - **лохматый**: лохматый пёс тащит с кухни кусок мяса. سُكّر - похоже на русское **«сахар»**: это дальние родственники, оба слова восходят к одному древнему индийскому слову. مِلْح - **мельница**: соль мелют на ветряной мельнице. بَيْض - **байдарка**: вы плывёте на байдарке, полной яиц, и боитесь шевельнуться. شَاي - похоже на русское **«чай»**: оба слова пришли из китайского.

Сравните со своими. Совпало хотя бы три? Значит, вы уже думаете как мнемонист. Не совпало - тоже хорошо: если ваш ключ звучит похоже и даёт яркую картинку, он ничем не хуже нашего.

Если ключ не находится

• Разбейте слово на части и найдите ключ для каждой:
جَوَاز سَفَـر
[джава́з са́фар] - паспорт -
джаз + сафари
.
• Ищите ключ не только в русском, но и в английском, если вы его знаете.
• Ищите похожее имя или героя:
صَبَاحُ الْخَيْر
[саба́ху ль-ха́йр] -
собака
, которая кричит «хай!».
• Если совсем не получается, используйте сам звук:
مَاء
[ма’] - вода: Дракон выпил озеро и мычит «Ма-а!».

Шаг 4. Дракон и Амира: род, который невозможно забыть

В арабском языке, как и в русском, у существительных есть род. Но родов только два: **мужской** и **женский**. Среднего нет. И род в арабском важен даже больше, чем в русском: от него зависят прилагательное, глагол и даже слово «этот».

هٰذَا بَيْت جَمِيل [ха́за байт джами́ль] - это красивый дом. هٰذِهِ سَيَّارَة جَمِيلَة [ха́зихи сайя́ра джами́ла] - это красивая машина.

Часто род виден по окончанию: почти все слова на ة (та марбута) - женского рода: سَيَّارَة, مَدِينَة, حَقِيبَة. Но есть ловушки. Солнце شَمْس, земля أَرْض, рука يَد, глаз عَيْن - женского рода, хотя никакого ة у них нет. А русское «дорога» - женского рода, тогда как арабское طَرِيق - мужского.

Учить род отдельно бесполезно: он забывается первым. Поэтому в этой книге род спрятан **внутри ассоциации**. В каждой сцене с существительным действует один из двух героев:

•

мужской род → Дракон.

Огромный, огнедышащий, всё сжигает и всё сносит. По-арабски дракон -

تِنِّين

[тинни́н], слово мужского рода.

•

женский род → Амира.

Принцесса в короне, с веером и с характером: капризничает, командует и всё делает с размахом. По-арабски «принцесса» -

أَمِيرَة

[ами́ра], женского рода, да ещё и с

ة

на конце.

Например:

•

مَطَار

[мата́р] (аэропорт):

Дракон

приземляется не на полосу, а на гигантский надувной

матрас

.

•

طَائِرَة

[та́ʾира] (самолёт):

Амира

летит на самолёте и держит обеими руками

тиару

.

•

شَمْس

[шамс] (солнце):

Амира

моет голову

шампунем

прямо на солнце - и солнце сверкает в пене.

Когда вы вспоминаете картинку, вы видите, **кто** в ней действует, - и род вспоминается сам. В книге род отмечен цветом: [м. - синим]**.genm custom-style="GenM"**, [ж. - красным]**.genf custom-style="GenF"**.

Герои появляются **только** в сценах с существительными. В ассоциациях к глаголам, прилагательным и маленьким словам их нет - чтобы не путать.

Бонус: правило Амиры. Во множественном числе **вещи** в арабском ведут себя как женский род единственного числа: «машины красивая», «дома большая». Звучит странно, но это **-онм**ак: السّيّارَات جَمِيلَة [ас-сайяра́т джами́ла] - машины красивые. Запомнить просто: **во жественном числе вещи забирает себе Амира.** О людях во множественном числе говорят обычно, по их полу.

Упражнение 10. Поселите героя в сцену

Вот слова с родом и ключом. Придумайте сцену, где ключ встречается с переводом и действует нужный герой.

Слово
Род
Перевод
Ключ

1. بَاب [баб]
м.
дверь
бабушка

2. غُرْفَة [гу́рфа]
ж.
комната
гурман

3. سَرِير [сари́р]
м.
кровать
сари

4. نَافِذَة [на́физа]
ж.
окно
на физкультуру

5. قَمَر [ка́мар]
м.
луна
комар

6. شَمْس [шамс]
ж.
солнце
шампунь

Наши варианты: **Дракон** стучит в дверь так, что она слетает с петель, а за ней стоит невозмутимая **бабушка** с пирожками. **Амира-гурман** не выходит из своей комнаты: там торты, эклеры и пирожные до потолка. **Дракон** спит на кровати, укрывшись розовым **сари**, и храпит дымом. **Амира** в короне вылезает через окно - опаздывает **на физкультуру**. **Дракон** гоняется по ночному небу за **комаром**, а комар прячется за луну. **Амира** моет голову **шампунем** прямо на солнцепёке.

Через пару дней проверьте себя: закройте таблицу и вспомните род. Скорее всего, вы ответите без ошибок - потому что помните не «женский род», а принцессу с шампунем.

Шаг 5. Как читать по-арабски

Письмо справа налево

Арабский пишут **справа налево**, буквы внутри слова соединяются, а многие буквы меняют вид в зависимости от того, где стоят: в начале, в середине или в конце слова. Пугаться не нужно. У каждого слова в книге есть **транскрипция русскими буквами**, поэтому читать и учить слова можно с первого дня. А буквы вы выучите по дороге: каждый раз, когда смотрите на арабское слово и читаете транскрипцию, глаз запоминает очертания.

Совет: в первую неделю потратьте по 10 минут в день на алфавит. Выпишите буквы из таблицы ниже, найдите их в словах урока - и через неделю вы будете узнавать их без подсказки.

Буквы

В таблице - буквы в отдельном написании, их названия и то, как мы передаём их в транскрипции.

Буква
Название
Пишем
Как звучит
Пример

ا
алиф
а
долгое «а»; ещё - подставка для хамзы
سَاعَة [са’а] - час

ب
ба
б
как русское б
بَيْت [байт] - дом

ت
та
т
как русское т
تَاكْسِي [та́кси] - такси

ث
са
с
как английское th в слове think
كَثِير [каси́р] - много

ج
джим
дж
дж (в Египте - г)
جَمِيل [джами́ль] - красивый

ح
ха
х
сильный выдох из глубины горла, как будто дышите на очки
حَال [халь] - дела

خ

ха
х
как русское х, только грубее
مَخْرَج [ма́храдж] - выход

د
даль
д
как русское д
دَقِيقَة [даки́ка] - минута

ذ
заль
з
как английское th в слове this
هٰذَا [ха́за] - это

ر
ра
р
раскатистое р
رَجُل [ра́джуль] - мужчина

ز
зай
з
как русское з
زَمِيل [зами́ль] - коллега

س
син
с
как русское с
سَيّارَة [сайя́ра] - машина

ش
шин
ш
мягкое ш
شَارع [ша́ри’] - улица

ص
сад
с
твёрдое, «толстое» с
صَدِيق [сади́к] - друг

ض
дад

д
твёрдое, «толстое» д
مِنْ فَضْلِكَ [мин фа́длика] - пожалуйста

ط
та
т
твёрдое, «толстое» т
طَائِرَة [та’ира] - самолёт

ظ
за
з
твёрдое, «толстое» з
اِنْتَظَرَ [инта́зара] - ждать

ع
айн
’
сдавленный звук в глубине горла, будто вы удивлённо охнули
عَرَبِيّ [’ара́бий] - арабский

غ
гайн
г
картавое р, как во французском
صَغِير [саги́р] - маленький

ف
фа
ф
как русское ф
فِي [фи] - в

ق
каф
к
глубокое к из самого горла (в Каире часто выпадает)
قَرِيب [кари́б] - близко

ك
каф
к
как русское к
كَبِير [каби́р] - большой

ل
лям
л, ль

светлое л
لَيْل [лайль] - ночь

م
мим
м
как русское м
مَدِينَة [мади́на] - город

ن
нун
н
как русское н
نَهْر [нахр] - река

ه
ха
х
лёгкий выдох, как английское h
هُوَ [ху́ва] - он

و
вав
в, у
согласный в или долгое у
وَقْت [вакт] - время

ي
йа
й, и
согласный й или долгое и
جَدِيد [джади́д] - новый

ء
хамза
’
короткая пауза-щелчок в горле, как в «не-а»
مَاء [ма’] - вода

Три «х». В русском одно «х», а в арабском три: خ ,ح и ه. В транскрипции мы пишем их одинаково - буквой «х», а различать их помогает арабская запись над транскрипцией. Если хотите звучать как египтянин - потренируйте ح: это горячий выдох, которым греют руки зимой.

Твёрдые согласные ظ ط ض ص произносятся с напряжённым языком, «толстым» звуком, и гласные рядом с ними звучат глубже. В транскрипции они пишутся как обычные с, д, т, з.

Апостроф ’ обозначает в транскрипции два звука: айн ع и хамзу ء. Это короткая «запинка» в горле. В начале слова хамзу мы не пишем: أَنَا [а́на] - я.

Огласовки

Арабы обычно пишут только согласные и долгие гласные, а короткие гласные угадывают по смыслу. Для учеников (и для детей) над и под буквами ставят **огласовки** - значки гласных. В этой книге все слова огласованы.

Знак
Название
Звук
Пример

بَ
фатха (чёрточка сверху)
а
بَيْت [байт]

بِ
касра (чёрточка снизу)
и
بِخَيْر [би-ха́йр]

بُ
дамма (запятая сверху)
у
هُوَ [ху́ва]

بْ
сукун (кружок)
нет гласной
مَكْتَب [ма́ктаб]

بّ
шадда (зубчики)
удвоение согласной
سَيّارَة [сайя́ра]

بًا
танвин фатха
-ан на конце
شُكْرًا [шу́кран]

Долгие гласные пишутся буквами: بَا - «ба» (долгое а), بِي - «би» (долгое и), بُو - «бу» (долгое у). Долготу мы в транскрипции не отмечаем: она почти всегда совпадает с ударением.

Та марбута ة - «а» на конце слов женского рода: مَدِينَة [мади́на]. Перед окончаниями она превращается в «т»: حَقِيبَتِي [хаки́бати] - моя сумка.

Алиф максура ى - «а» на конце слова, похожая на ي без точек: إِلَى [и́ла] - к.

Артикль и «солнечные» буквы

Определённый артикль один для всех родов и чисел: ال (аль-). Он пишется слитно со словом: بَـيْت [байт] - дом, الْبَـيْت [аль-ба́йт] - этот (известный нам) дом.

Перед половиной букв артикль «растворяется»: звук л уподобляется следующей согласной, а она удваивается. Эти буквы называют **солнечными** - потому что слово «солнце» с ними и начинается: الشّمْس [аш-шамс]. Остальные буквы - **лунные**, как в слове «луна»: الْقَمَر [аль-ка́мар].

Солнечные буквы: ت ث د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل ن - все они произносятся кончиком языка у зубов. Пример: السّيّارَة [ас-сайя́ра] - машина, الرّجُل [ар-ра́джуль] - мужчина.

После гласной артикль теряет своё «а»: فِـي الْمَطَار [фи ль-мата́р] - в аэропорту.

Ударение и окончания

Ударение в каждом слове отмечено знаком´ в транскрипции. Общее правило такое: ударение падает на последний «тяжёлый» слог слова (с долгой гласной или с двумя согласными подряд), но не дальше третьего слога от конца. В односложных словах ударение не ставится.

В литературном арабском у существительных есть падежные окончания (-у, -а, -и). В живой речи на конце слова их почти никогда не произносят. Мы делаем так же: слова и примеры даны **без падежных окончаний на конце**, как говорят в спокойной речи.

Если вы поедете в Египет

Египтяне говорят на своём диалекте и произносят некоторые буквы иначе:

•

ج

- как «г»:

جَمِيل

[джами́ль] → [гами́ль]. Поэтому город пишется

الجِيزَة

, а называют его Гиза. Имена египетских героев истории мы тоже даём по-каирски: Нагва, а не Наджва.

•

ق

- часто выпадает и звучит как пауза ’:

قَلِيل

[кали́ль] → [’али́ль].

•

ث

- как «т» или «с»,

ذ

- как «д» или «з».

Вас прекрасно поймут, если вы будете говорить на литературном языке. А самые нужные разговорные слова даны в книге с пометой **«В разговоре (Египет)»**.

Читайте вслух. Каждое слово произносите вслух по транскрипции хотя бы один раз. Так слово запоминается ещё и «на слух» - а мост звука становится крепче.

Шаг 6. Как работать с уроком

Урок шаг за шагом

Один урок - 100 слов - занимает 50-80 минут. Вот порядок работы.

1. Пять статей. Прочитайте статью: произнесите слово вслух по транскрипции, взгляните на арабскую запись, прочитайте ключ и ассоциацию и **представьте сцену на 3-5 секунд**. Прочитайте пример. Так - пять слов подряд.

2. Проверка 3 + 3. Закройте перевод и вспомните его для всех пяти слов. Потом закройте арабское слово и вспомните его по переводу (у существительных - вместе с родом: кто в сцене, Дракон или Амира?). Повторите каждый вариант по 3 раза. Если слово не вспоминается - вернитесь к картинке и сделайте её ярче.

3. Следующие пять. Повторите шаги 1-2. Четыре пятёрки - это блок из 20 слов.

4. Тренировка. После каждых 20 слов выполните упражнения А-Г. Используйте «Торнадо»: ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и проходите слова с точками ещё раз, пока точек не станет больше.

5. Перерыв. Каждые 30 минут - 5 минут отдыха: встаньте, пройдитесь, посмотрите в окно.

6. Повторение урока. После 100 слов прочитайте главу истории о Нике, вспоминая перевод каждого выделенного слова. Выполните тест и остальные задания. В конце - самооценка.

7. Повторение через 4 дня. Каждый день начинайте с быстрого прохода по урокам, пройденным 4 дня назад. В плане на 30 дней это уже расписано.

Почему именно так

Почему по 5 слов? Мозг может одновременно удерживать «в руках» лишь несколько новых элементов - примерно от четырёх до семи. Пять новых картинок он обрабатывает спокойно. Двадцать сразу - уже путаница.

Почему вспоминать, а не перечитывать? Перечитывание создаёт иллюзию: «я это знаю». А каждая попытка вспомнить делает дорожку к слову прочнее. Психологи называют это эффектом тестирования: люди, которые проверяли себя, помнят материал лучше тех, кто тратил то же время на повторное чтение.

Почему повторять через несколько дней? Ещё в 1885 году немецкий психолог Герман Эббингауз заметил: без повторения новое забывается очень быстро, а каждое повторение замедляет забывание. Лучше всего повторять как раз тогда, когда слово начинает ускользать. Мы используем простой ритм: сразу на уроке, в упражнениях после 20 и 100 слов и ещё раз через 4 дня. Это и есть **правило 96 часов** - не закон природы, а удобный ритм.

Почему история? Слово, которое вы встретили в живой ситуации, запоминается крепче, чем слово из списка. А заодно вы видите, как его используют в настоящей речи.

Почему корни? Почти каждое арабское слово построено из корня - обычно трёх согласных - и «модели», в которую эти согласные вставлены. Из корня ك-ت-ب («писать») получаются كِتَاب - книга, كَاتِب - писатель, مَكْتَب - стол, кабинет, مَكْتَبَة - библиотека. Чем больше ней вы знаете, тем чаще новое слово оказывается «старым знакомым». В конце книги этому посвящена отдельная глава.

Как работать с упражнениями

После каждых 20 слов

•

«Торнадо».

Переведите на арабский. Сначала можно транскрипцией, потом пробуйте арабскими буквами. Ставьте точки у ошибок.

•

Дракон или Амира?

Впишите род: м или ж.

•

Вставьте слово.

Дополните арабские предложения.

•

По ключу.

По слову-ключу вспомните арабское слово.

После каждых 100 слов

•

История.

Прочитайте главу о Нике и вспомните перевод каждого выделенного слова.

•

Тест.

Выберите правильный перевод.

•

Пары.

Соедините арабские слова с переводами.

•

Множественное число

и

Глагол в настоящем времени.

•

Лишнее слово.

•

Самооценка.

Сколько слов из 100 вы вспомнили с первого раза? Если меньше 80 - повторите урок завтра утром, прежде чем идти дальше.

Частые ошибки

- **Читать ассоциацию и не представлять её.**

Глаза пробежали по строчке - картинки не было - слова тоже не будет. 3-5 секунд «кино» обязательны.

- **Учить 30-50 слов подряд без проверки.**

Лучше 5 слов с проверкой, чем 50 без неё.

- **Пропускать род и множественное число.**

Вспоминайте «Дракон,
مَطَار
, мн.
مَطَارَات
», а не просто «мата́р». Ломаное множественное число в арабском непредсказуемо - его можно только запомнить.

- **Смотреть только на транскрипцию.**

Бросайте взгляд и на арабскую запись: через месяц вы удивитесь, сколько слов узнаёте «в лицо».

- **Пропускать повторение через 4 дня.**

Это самые выгодные 10 минут дня: без них часть слов уйдёт.

- **Заниматься уставшим.**

Две свежие получасовки дают больше, чем полтора часа через силу.

- **Держаться за чужой ключ.**

Если ассоциация не работает - замените её своей прямо на полях.

Если ассоциация не работает

Бывает: ключ не звучит, сцена не смешит, слово не держится. Тогда:

Произнесите слово вслух несколько раз и послушайте, на что оно похоже **для вас**.

Придумайте свою сцену - хотя бы самую простую.

Добавьте в неё себя, звук или запах.

Запишите свой ключ прямо в книге или в заметках.

Теперь вы знаете всё, что нужно. Переходим к плану курса - и к первому уроку. Ника уже сидит в самолёте, и до Каира осталось полчаса.

План курса

50 уроков

Урок
Тема
Уровень
Слова

1
Прилёт
A1
1-100

2
Новая квартира
A1
101-200

3
Рынок и магазин
A1
201-300

4
Звонок домой
A1
301-400

5
Первый день в музее
A1
401-500

6
Время и расписание
A1
501-600

7
Город
A1
601-700

8
Кафе и ужин

A2
701-800

9
У врача
A2
801-900

10
Погода и времена года
A2
901-1000

11
Одежда и покупки
A2
1001-1100

12
Выходные
A2
1101-1200

13
Чувства и характер
A2
1201-1300

14
День рождения Дины
A2
1301-1400

15
Документы
B1
1401-1500

16
Банк и деньги
B1
1501-1600

17
Курсы арабского
B1
1601-1700

18

Природа и животные
B1
1701-1800

19
Путешествие
B1
1801-1900

20
Интернет и технологии
B1
1901-2000

21
Папирус
B1
2001-2100

22
Свидание
B1
2101-2200

23
Старый дом
B1
2201-2300

24
На кухне
B1
2301-2400

25
Здоровье и спорт
B1
2401-2500

26
Пустыня
B1
2501-2600

27
Александрия
B1
2601-2700

28
Школа
B1
2701-2800

29
Работа и карьера
B1
2801-2900

30
Интервью
B1
2901-3000

31
Искусство и кино
B2
3001-3100

32
Древний Египет
B2
3101-3200

33
Наука в лаборатории
B2
3201-3300

34
Тайна дневника
B2
3301-3400

35
Нил и экология
B2
3401-3500

36
Бизнес
B2
3501-3600

37
Литература
B2
3601-3700

38
Традиции и гости
B2
3701-3800

39
Сомнения
B2
3801-3900

40
Город и архитектура
B2
3901-4000

41
Правила и договоры
B2
4001-4100

42
Спор
B2
4101-4200

43
Конференция
B2
4201-4300

44
Семейная история
B2
4301-4400

45
Авария
B2
4401-4500

46
Поездка в Петербург
B2
4501-4600

47
Подготовка выставки
B2

4601-4700

48
Время и память
B2
4701-4800

49
Открытие выставки
B2
4801-4900

50
Дома
B2
4901-5000

30 дней

Следуйте этой таблице - повторения уже расставлены.

День
Новые уроки
Сначала повторить

1
1, 2
-

2
3, 4
-

3
5, 6
-

4
7, 8
-

5
9, 10
уроки 1, 2

6
11, 12
уроки 3, 4

7
13, 14
уроки 5, 6

8
15, 16
уроки 7, 8

9
17, 18
уроки 9, 10

10
19, 20
уроки 11, 12

11
21, 22
уроки 13, 14

12
23, 24
уроки 15, 16

13
25, 26
уроки 17, 18

14
27, 28
уроки 19, 20

15
29, 30
уроки 21, 22

16
31, 32
уроки 23, 24

17
33, 34
уроки 25, 26

18
35, 36
уроки 27, 28

19
37, 38
уроки 29, 30

20
39, 40
уроки 31, 32

21
41, 42
уроки 33, 34

22
43, 44
уроки 35, 36

23

45, 46
уроки 37, 38

24
47, 48
уроки 39, 40

25
49, 50
уроки 41, 42

26
Большое повторение: уроки 1-12
уроки 43, 44

27
Большое повторение: уроки 13-25
уроки 45, 46

28
Большое повторение: уроки 26-38
уроки 47, 48

29
Большое повторение: уроки 39-50
уроки 49, 50

30
Финальная проверка: слова с точками со всей книги
-

День 1. Сегодня - уроки 1 и 2.

Урок 1. Прилёт

Уровень A1 · слова 1-100

Блок 1. Здравствуйте!

1. **مَرْحَبًا** [ма́рхабан] - привет

корень ر-ح-ب

Ключ: Марфа с бананом. Бабушка Марфа высовывается из окна и машет вам огромным бананом: «Привет-привет!»

مَرْحَبًا، يَا دِينَا!

ма́рхабан, я ди́на! - Привет, Дина!

Важно: يَا [я] - частица обращения, ставится перед именем: يَا دِينَا - «Дина!»

2. **أَهْلًا وَسَهْلًا** [а́хлан ва-са́хлан] - добро пожаловать

Ключ: «Ах, лань!» + сахар. Хозяйка встречает вас на пороге, ахает: «Ах, лань моя!» - и осыпает дорожку сахаром, чтобы гостю было сладко.

أَهْلًا وَسَهْلًا فِي الْقَاهِرَة!

а́хлан ва-са́хлан фи ль-ка́хира! - Добро пожаловать в Каир!

Важно: Короткий вариант أَهْلًا [а́хлан] значит просто «привет». Ответ: أَهْلًا بِكَ [а́хлан би́ка].

3. **السَّلَامُ عَلَيْكُمْ** [ас-сала́му ’ала́йкум] - здравствуйте

корень س-ل-م

Ключ: салями + алый кум. Ваш кум в алой рубахе входит в комнату и вместо рукопожатия торжественно вручает каждому по палке салями: «Здравствуйте!»

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ، يَا دُكْتُور!

ас-сала́му ’алайкум, я дуктур! - Здравствуйте, доктор!

Важно: Буквально «мир вам». Ответ: وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ [ва-’ала́йкуму с-сала́м] - «и вам мир». Подходит в любое время суток и в любой ситуации.

4. **صَبَاحُ الْخَيْر** [саба́ху ль-хайр] - доброе утро

корень ص-ب-ح

Ключ: собака + «хай!». В семь утра собака запрыгивает на кровать, лижет вам нос и бодро тявкает: «Хай! Доброе утро!»

صَبَاحُ الْخَيْر، يَا عَمّ مَحْمُود!

саба́ху ль-хайр, я ’амм махму́д! - Доброе утро, дядя Махмуд!

Важно: Ответ: صَبَاحُ النُّور [саба́ху н-ну́р] - «утро света».

5. **مَسَاءُ الْخَيْر** [маса́’у ль-хайр] - добрый вечер

корень م-س-و

Ключ: массаж. Вечер, вы приходите на массаж, массажист разминает вам плечи и мурлычет: «Добрый вечер…»

مَسَاءُ الْخَيْر، يَا صَدِيقِي.

маса’у ль-хайр, я сади́ки. - Добрый вечер, мой друг.

Важно: Ответ: مَسَاءُ النُّور [маса’у н-ну́р].

6. **مَعَ السَّلَامَة** [ма’а с-сала́ма] - до свидания

корень س-ل-م

Ключ: Маша с салатом. Маша уходит из гостей с тазиком салата под мышкой и машет всем свободной рукой: «До свидания!»

شُكْرًا! مَعَ السَّلَامَة!

шу́кран! ма’а с-сала́ма! - Спасибо! До свидания!

Важно: Буквально «с благополучием». Отвечают так же.

7. **شُكْرًا** [шу́кран] - спасибо

корень ر-ك-ش

Ключ: Шурик на кране. Шурик из «Операции Ы» висит на крюке подъёмного крана, вы протягиваете ему руку, и он кричит с высоты: «Спасибо!»

شُكْرًا جَزِيلًا!

шу́кран джази́лан! - Большое спасибо!

8. عَفْوًا [’а́фван] - не за что

корень ع-ف-و

Ключ: Афоня. Сантехник Афоня из старого фильма чинит вам кран, вы благодарите, а он машет рукой: «Да не за что!»

عَفْوًا - شُكْرًا.

шу́кран. - *’а́фван.* - Спасибо. - Не за что.

Важно: Ещё значит «извините», чтобы пройти или привлечь внимание.

9. مِنْ فَضْلِكَ [мин фа́длика] - пожалуйста (просьба)

корень ف-ض-ل

Ключ: мини-фотик. Вы протягиваете прохожему крошечный мини-фотик и складываете ладони: «Сфотографируйте меня, пожалуйста!»

مِنْ فَضْلِكَ، مَاء.

ма’, мин фа́длика. - Воды, пожалуйста.

Важно: Женщине говорят مِنْ فَضْلِكِ [мин фа́длики]. ض - твёрдое «д».

10. نَعَمْ [на́’ам] - да

Ключ: ням-ням. «Хочешь торт?» - малыш кивает так сильно, что падает шапка: «Ням-ням! Да!»

نَعَمْ، أَنَا نِيكَا.

на’ам, а́на ни́ка. - Да, я Ника.

В разговоре (Египет): أَيْوَه [а́йва]

11. لَا [ла] - нет

Ключ: «Ла-ла-ла!». Вы затыкаете уши и громко поёте: «Ла-ла-ла!» - нет, нет и нет, не хочу ничего слышать!

لَا، شُكْرًا.

ла, шу́кран. - Нет, спасибо.

Важно: Это же частица «не» перед глаголом: لَا أَفْهَم [ла а́фхам] - не понимаю.

12. آسِف [а́сиф] - простите, мне жаль

корень ء-س-ف

Ключ: асфальт. Вы роняете мороженое на раскалённый асфальт прямо перед чужими белыми кроссовками и краснеете: «Простите!»

آسِف، لَا أَفْهَم.

а́сиф, ла а́фхам. - Простите, я не понимаю.

Важно: Это прилагательное «сожалеющий». Женщина говорит о себе آسِفَة [а́сифа].

13. كَيْفَ [ка́йфа] - как

Ключ: кайф. Друг лежит в гамаке под пальмой. «Ну как ты?» - «Кайф!»

كَيْفَ أَنْتَ؟

ка́йфа а́нта? - Как ты?

В разговоре (Египет): إِزَّيَّك [иззэ́йяк] - как ты?

14. м. حَال [халь] - состояние, дела

мн. أَحْوَال [ахва́ль] · корень ح-و-ل

Ключ: халва. Дракон сидит на горе халвы и уплетает её лопатой. Как дела? Лучше не бывает!

كَيْفَ **الْحَال**؟

ка́йфа ль-халь? - Как дела?

15. بِخَيْر [би-хайр] - хорошо, в порядке

корень خ-ي-ر

Ключ: Би-2 + «хай!». Рок-группа «Би-2» выходит на сцену, гитарист кричит в зал: «Хай! У нас всё хорошо!» - и зал ревёт.

أَنَا **بِخَيْر**، شُكْرًا.

а́на би-хайр, шу́кран. - Я в порядке, спасибо.

В разговоре (Египет): كُوَيِّس [куа́йис] - хороший, хорошо

Важно: Буквально «в добре». Это ответ на «как дела?»: كَيْفَ الْحَال؟ - بِخَيْر، شُكْرًا.

16. м. اِسْم [исм] - имя

мн. أَسْمَاء [асма́'] · корень س-م-و

Ключ: изюм. Дракон выкладывает на торте своё имя изюминками: «Д-Р-А-К-О-Н» - и тут же съедает букву «Д».

اِسْمِي نِيكَا.

и́сми ни́ка. - Меня зовут Ника.

Важно: Мой - окончание ـِي: اِسْمِي [и́сми] - моё имя. «Как тебя зовут?» - مَا اسْمُكَ؟ [ма сму́ка?] (женщине - مَا اسْمُكِ؟ [ма сму́ки?]).

17. تَشَرَّفْنَا [ташарра́фна] - очень приятно

корень ش-ر-ف

Ключ: «Тащи шарф!». При знакомстве друг тащит длинный полосатый шарф и наматывает вам на шею: «Очень приятно!» - «И мне!»

أَنَا نِيكَا. - **تَشَرَّفْنَا**!

а́на ни́ка. - ташарра́фна! - Я Ника. - Очень приятно!

Важно: Буквально «мы удостоились чести». Отвечают тем же словом.

18. أَنَا [а́на] - я

Ключ: ананас. Учитель спрашивает: «Кто принёс ананас?» Вы гордо поднимаете ананас над головой: «Я!»

أَنَا وَدِينَا فِي التَّاكْسِي.

а́на ва-ди́на фи т-та́кси. - Мы с Диной в такси.

Важно: Глагол «быть» в настоящем времени не нужен: أَنَا مُتْعَب - «я устал» (буквально «я усталый»).

19. أَنْتَ [а́нта] - ты (мужчине)

Ключ: Антон. Вы тычете пальцем в друга Антона: «Ты! Ты съел последний пирожок!»

هَلْ **أَنْتَ** مِصْرِيّ؟

халь а́нта ми́срий? - Ты египтянин?

Важно: هَلْ [халь] - частица вопроса «ли», ставится в начале.

20. أَنْتِ [а́нти] - ты (женщине)

Ключ: антилопа. Подруга обгоняет всех на пробежке, вы кричите ей вслед: «Ты - антилопа!»

أَنْتِ نِيكَا؟

а́нти ни́ка? - Ты Ника?

-алгВажно: Мужчине - أَنْتَ [а́нта], женщине - أَنْتِ [а́нти]. На письме разница только в совке.

Тренировка 1 (слова 1-20)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски
По-арабски
• • •

1
добрый вечер
_____

2
состояние, дела
_____

3
я
_____

4
ты (женщине)
_____

5
пожалуйста (просьба)
_____

6
очень приятно
_____

7
не за что
_____

8
привет
_____

9
доброе утро
_____

10
хорошо, в порядке
_____

11
нет
_____

12

да
_____

13
имя
_____

14
простите, мне жаль
_____

15
ты (мужчине)
_____

16
до свидания
_____

17
как
_____

18
здравствуйте
_____

19
спасибо
_____

20
добро пожаловать
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ اِسْم
2. ___ حَال

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: اِسْمِي, لَا, مَعَ السَّلَامَة, السَّلَامُ عَلَيْكُمْ, بِخَيْر, عَفْـوًا.

1)
Я в порядке, спасибо.
أَنَا _____ ، شُكْرًا.
2)
Спасибо. - Не за что.
شُكْرًا. - _____ .
3)

Меня зовут Ника.
_____ اِسْمِي نِيكَا.
4)
Нет, спасибо.
_____ ، لَا شُكْرًا.
5)
Спасибо! До свидания!
شُكْرًا! _____ !
6)
Здравствуйте, доктор!
_____ ، يَا دُكْتُور!
Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) Марфа с бананом → _____

2) кайф → _____

3) асфальт → _____

4) мини-фотик → _____

5) «Ах, лань!» + сахар → _____

Блок 2. В аэропорту

21. м. مَطَار [мата́р] - аэропорт

мн. مَطَارَات [матара́т] · корень ط-ي-ر

Ключ: матрас. Дракон заходит на посадку в аэропорт и плюхается не на полосу, а на гигантский надувной матрас. Матрас лопается с оглушительным «пуф!».

أنَا فِـي **الْمَطَار**.

а́на фи ль-мата́р. - Я в аэропорту.

22. ж. طَائِرَة [та́'ира] - самолёт

мн. طَائِرَات [та'ира́т] · корень ط-ي-ر

Ключ: тиара. Амира летит на самолёте и обеими руками держит сверкающую тиару: из открытого иллюминатора дует так, что тиару вот-вот унесёт.

الطَّائِرَة كَبِيرَة.

ат-та'и́ра каби́ра. - Самолёт большой.

Важно: Корень ط-ي-ر - «летать»: طَائِر - птица, مَطَار - аэропорт («место полёта»).

23. ж. رِحْلَة [ри́хла] - рейс, поездка

мн. رِحْلَات [рихла́т] · корень ر-ح-ل

Ключ: рыхлый. Весь рейс Амира ест рыхлый пирог, и крошки разлетаются по салону, как снег.

رِحْلَة سَعِيدَة!

ри́хла са'и́да! - Счастливого пути!

24. м. جَوَاز سَفَر [джава́з са́фар] - паспорт

мн. جَوَازَات سَفَر [джаваза́т са́фар] · корень ج-و-ز

Ключ: джаз + сафари. Дракон играет джаз на саксофоне, а из саксофона вылетает паспорт - Дракон едет на сафари!

عِنْدِي **جَوَاز سَفَر** رُوسِيّ.

ма'и́ джава́з са́фар ру́сий. - У меня русский паспорт.

Важно: Буквально «разрешение на путешествие»: سَفَر - поездка. С артиклем: جَوَازُ السَّفَر [джава́зу с-са́фар].

25. ж. تَأْشِيرَة [та'ши́ра] - виза

мн. تَأْشِيرَات [та'шира́т] · корень ء-ش-ر

Ключ: «Тащи, Ира!». Амира кричит фрейлине: «Тащи, Ира, визу!» - и Ира тащит через весь аэропорт штамп размером с чемодан.

عِنْدِي **تَأْشِيرَة**.

'и́нди та'ши́ра. - У меня есть виза.

Важно: عِنْدِي ['и́нди] - «у меня есть».

26. ж. حَقِيبَة [хаки́ба] - сумка, чемодан

мн. حَقَائِب [хака́'иб] · корень ح-ق-ب

Ключ: хаки. Амира в платье цвета хаки тащит за собой чемодан цвета хаки и ругается: в аэропорту все чемоданы цвета хаки!

حَقِيبَتِي كَبِيرَة.

хаки́бати каби́ра. - Мой чемодан большой.

Важно: Перед окончанием ة читается «т»: حَقِيبَتِي [хаки́бати] - моя сумка.

27. ж. بَوَّابَة [бавва́ба] - ворота, выход на посадку

мн. بَوَّابَات [баввава́т] · корень ب-و-ب

Ключ: «Бабах!». Амира бежит к выходу на посадку, ворота захлопываются прямо перед её короной - бабах!

الْبَوَّابَة قَرِيبَة.

аль-бавва́ба кари́ба. - Выход на посадку близко.

Важно: Однокоренные: بَاب [баб] - дверь, بَوَّاب [бавва́б] - привратник.

28. м. جُمْرُك [джу́мрук] - таможня

мн. جَمَارِك [джама́рик] · корень ج-م-ر-ك

Ключ: джем в руке. Дракон проходит таможню и прячет за спиной банку вишнёвого джема в руке. Но джем капает на пол - таможенник всё видит.

اَلْجُمْرُك هُنَا.

аль-джу́мрук ху́на. - Таможня здесь.

29. ж. تَذْكِرَة [та́зкира] - билет

мн. تَذَاكِر [тазаки́р] · корень ذ-ك-ر

Ключ: тазик. Амира хранит билеты не в сумочке, а в золотом тазике и носит его перед собой на вытянутых руках.

هٰذِهِ **تَذْكِرَتِي**.

ха́зихи тазки́рати. - Это мой билет.

30. м. مُسَافِر [муса́фир] - пассажир, путешественник

мн. مُسَافِرُون [мусафиру́н] · корень س-ف-ر

Ключ: мусор. Дракон-пассажир заносит в салон огромный пакет с мусором: «Это мой ручной багаж!»

اَلْمُسَافِرُون فِي الطَّائِرَة.

аль-мусафиру́н фи т-та᾽ира. - Пассажиры в самолёте.

Важно: Однокоренные: سَافَرَ - путешествовать, سَفَر - поездка.

31. м. وُصُول [вусу́ль] - прибытие

корень و-ص-ل

Ключ: в усы. Дракон прибывает в аэропорт и так дует в усы от радости, что на табло «Прибытие» разлетаются все буквы.

اَلْوُصُول فِي الْمَسَاء.

аль-вусу́ль фи ль-маса᾽. - Прибытие вечером.

Важно: Это масдар (отглагольное имя) от وَصَلَ - прибыть.

32. м. مَخْرَج [ма́храдж] - выход

мн. مَخَارِج [маха́ридж] · корень خ-ر-ج

Ключ: махараджа. Дракон в тюрбане махараджи стоит у выхода и важно показывает всем дорогу золотым жезлом.

اَلْمَخْرَج هُنَاكَ.

аль-ма́храдж хунака́. - Выход там.

33. м. مَدْخَل [ма́дхаль] - вход

мн. مَدَاخِل [мада́хиль] · корень د-خ-ل

Ключ: медаль. Дракон стоит у входа и вешает каждому входящему на шею шоколадную медаль.

اَلْمَدْخَل مِنْ هُنَا.

аль-ма́дхаль мин ху́на. - Вход отсюда.

Важно: Пара для запоминания: مَدْخَل - вход, مَخْرَج - выход. Приставка مَ - «место, где…».

34. м. مَكْتَب [ма́ктаб] - бюро, офис, стол

мн. مَكَاتِب [мака́тиб] · корень ب-ت-ك

Ключ: мак + табурет. Дракон сидит в бюро на крошечном табурете за письменным столом и жуёт булку с маком - мак сыплется на все бумаги.

مَكْتَب التَّاكْسِي هُنَا.

ма́ктаб ат-та́кси ху́на. - Бюро такси здесь.

-ибак›Важно: Корень ب-ت-ك - «писать»: مَكْتَب - «место, где пишут». Отсюда и «стол», и нет».

35. м. مَقْعَد [ма́к’ад] - место, сиденье
мн. مَقَاعِد [мака́’ид] · корень ق-ع-د
Ключ: «Макдак». Дракон занимает своё место в самолёте и раскладывает на сиденье гору бургеров из «Макдака».
هٰذَا **مَقْعَدِي**.
ха́за ма́к’ади. - Это моё место.
36. ж. سَاعَة [са́’а] - час, часы
мн. سَاعَات [са’а́т] · корень س-و-ع
Ключ: паж Саша. Амира дарит пажу Саше золотые часы, и Саша каждый час бьёт в гонг: «Бом! Ещё час прошёл!»
عِنْدِي **سَاعَة** جَدِيدَة.
’и́нди са’а джади́да. - У меня новые часы.
37. ж. دَقِيقَة [даки́ка] - минута
мн. دَقَائِق [дака́’ик] · корень د-ق-ق
Ключ: «Да, Кика!». Собачка Кика тянет Амиру на прогулку, а та красит губы: «Да, Кика, да! Ещё одну минуточку!»
مِنْ فَضْلِكَ، **دَقِيقَة**!
даки́ка, мин фа́длика! - Минутку, пожалуйста!
38. м. وَقْت [вакт] - время
мн. أَوْقَات [аука́т] · корень ت-ق-و
Ключ: вахта. Дракон стоит на вахте и каждые пять секунд смотрит на часы: время, время, время!
هَلْ عِنْدَكَ **وَقْت**؟
халь ’и́ндака вакт? - У тебя есть время?
39. м. مَاء [ма’] - вода
мн. مِيَاه [мия́х] · корень ه-و-م
Ключ: мычание «ма-а». В жару Дракон выпивает целое озеро воды и довольно мычит: «Ма-а-а!»
أُرِيد **مَاء**.
ури́д ма’. - Я хочу воды.
В разговоре (Египет): مَيَّة [ма́йя]
40. м. هَاتِف [ха́тиф] - телефон
мн. هَوَاتِف [хава́тиф] · корень ف-ت-ه
Ключ: «Хватит!». Телефон Дракона звонит без остановки. Дракон рычит в трубку: «Хватит!» - и из трубки идёт дым.
الْهَاتِف فِي الْحَقِيبَة.
аль-ха́тиф фи ль-хаки́ба. - Телефон в сумке.
В разговоре (Египет): مُوبَايْل [муба́йль] - мобильный

Тренировка 2 (слова 21-40)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
вход
_____

2
паспорт
_____

3
сумка, чемодан
_____

4
вода
_____

5
билет
_____

6
аэропорт
_____

7
место, сиденье
_____

8
ворота, выход на посадку
_____

9
самолёт
_____

10
выход
_____

11
пассажир, путешественник
_____

12
прибытие
_____

13
рейс, поездка
_____

14
время
_____

15
час, часы
_____

16
телефон
_____

17
виза
_____

18
таможня
_____

19
бюро, офис, стол
_____

20
минута
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ سَاعَة
2. ___ جَوَاز سَفَـر
3. ___ تَـذْكِـرَة

4. ___ بَـوَّابَـة
5. ___ هَاتِـف
6. ___ رِحْلَة

7. ___ مُسَافِـر
8. ___ مَكْتَـب
9. ___ طَائِرَة

10. ___ مَقْعَد
11. ___ مَخْرَج
12. ___ وُصُول

13. ___ مَدْخَل
14. ___ جُمْرُك
15. ___ دَقِيقَة

16. ___ حَقِيبَة
17. ___ تَأْشِيرَة
18. ___ وَقْت

19. ___ مَاء
20. ___ مَطَار

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: سَاعَة, جَوَاز سَفَر, حَقِيبَتِي, الْبَوَّابَة, الْمُسَافِرُون, دَقِيقَة.

1)
Пассажиры в самолёте.
_____ فِي الطَّائِرَة.
2)
У меня новые часы.
عِنْدِي _____ جَدِيدَة.
3)
Минутку, пожалуйста!
_____ ، مِنْ فَضْلِكَ!
4)
Мой чемодан большой.
_____ كَبِيرَة.
5)
Выход на посадку близко.
_____ قَرِيبَة.
6)
У меня русский паспорт.
عِنْدِي _____ رُوسِيّ.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) вахта → _____

2) мычание «ма-а» → _____

3) матрас → _____

4) «Хватит!» → _____

5) махараджа → _____

Блок 3. Кто это?

41. هُوَ [ху́ва] - он

Ключ: «Хуавей». Он - фанат «Хуавей»: у него три телефона этой марки, и все звонят одновременно.

هُوَ سَائِق.

ху́ва са'ик. - Он водитель.

42. هِيَ [хи́я] - она

Ключ: хиппи. Она - настоящая хиппи: ромашки в волосах, гитара за спиной и фенечки до локтя.

هِيَ مِنْ مِصْر.

хи́я мин миср. - Она из Египта.

Важно: هِيَ говорят и о множестве вещей: السَّيَّارَات؟ هِيَ هُنَا - машины? Они здесь.

43. نَحْنُ [на́хну] - мы

Ключ: на хну. Мы всей компанией идём на хну: рисуем друг другу на руках узоры и хохочем.

نَحْنُ فِي الْقَاهِرَة.

на́хну фи ль-ка́хира. - Мы в Каире.

44. هُمْ [хум] - они

Ключ: хомяки. Они - хомяки: пятеро сидят в ряд и набивают щёки семечками.

هُمْ زُمَلَائِي.

хум зумала'и. - Они мои коллеги.

45. هٰذَا [ха́за] - это, этот

Ключ: хозяин. Хозяин с гордостью обводит рукой двор: «Это мой дом, это мой сад, это мой кот!»

هٰذَا مَطَار كَبِير.

ха́за мата́р каби́р. - Это большой аэропорт.

Важно: ذ - как английское th в слове this, в транскрипции «з». О женском роде говорят هٰذِهِ.

46. هٰذِهِ [ха́зихи] - эта, это (о ж. р.)

Ключ: хозяйка. Хозяйка показывает гостям кухню: «Это моя плита, это моя сковородка, это моя кастрюля!»

هٰذِهِ سَيَّارَة جَمِيلَة.

ха́зихи сайя́ра джами́ла. - Это красивая машина.

47. м. رَجُل [ра́джуль] - мужчина

мн. رِجَال [риджа́ль] · корень ر-ج-ل

Ключ: раджа. Дракон переодевается раджой: тюрбан, усы, бархатный халат. Настоящий мужчина!

مَنْ هٰذَا **الرَّجُل**؟

ман ха́за р-ра́джуль? - Кто этот мужчина?

48. ж. اِمْرَأة [и́мра'а] - женщина

мн. نِسَاء [ниса́'] · корень م-ر-ء

Ключ: мрамор. Амира замирает посреди дворца, как прекрасная женщина из белого мрамора, - даже голуби садятся ей на корону.

هِيَ **اِمْرَأة** جَمِيلَة.

хи́я и́мра'а джами́ла. - Она красивая женщина.

Важно: С артиклем начальный алиф пропадает: الْمَرْأة [аль-мар'а]. Множественное число - от другого корня: نِسَاء.

49. м. صَدِيق [сади́к] - друг

мн. أَصْدِقَاء [асдика́’] · корень ق-د-ص

Ключ: садик. Дракон и его лучший друг ходили в один детский садик и до сих пор носят одинаковые панамки.

صَدِيقِي فِي مِصْر.

сади́ки фи миср. - Мой друг в Египте.

50. ж. صَدِيقَة [сади́ка] - подруга

мн. صَدِيقَات [садика́т] · корень ق-د-ص

Ключ: садик. Амира с подругой сидят в песочнице детского садика и лепят куличики в форме корон.

صَدِيقَتِي دِينَا.

ди́на сади́кати. - Дина - моя подруга.

51. м. زَمِيل [зами́ль] - коллега

мн. زُمَلَاء [зумала́’] · корень ل-م-ز

Ключ: зам. Дракон - ваш коллега и зам начальника: сидит за соседним столом и дышит огнём на ваш кофе, чтобы не остыл.

هُوَ زَمِيلِي.

ху́ва зами́ли. - Он мой коллега.

Важно: Коллега-женщина - زَمِيلَة [зами́ла].

52. м. سَيِّد [са́ййид] - господин

мн. سَادَة [са́да] · корень د-و-س

Ключ: Саид. Дракон в образе Саида из «Белого солнца пустыни» шагает по барханам: настоящий господин пустыни.

السَّيِّد رَشِيد هُنَا.

ас-са́ййид раши́д ху́на. - Господин Рашид здесь.

53. ж. سَيِّدَة [са́ййида] - госпожа, дама

мн. سَيِّدَات [саййида́т] · корень د-و-س

Ключ: сайда. Амира, как настоящая госпожа, ест жареную сайду серебряной вилкой, оттопырив мизинец.

السَّيِّدَة فِي الْبَيْت.

ас-са́ййида фи ль-байт. - Госпожа дома.

54. رُوسِيّ [ру́сий] - русский

мн. رُوس [рус]

Ключ: русый. Русый богатырь в ушанке стоит под египетским солнцем и обмахивается ушанкой, как веером.

رُوسِيَّة أَنَا.

а́на русийя. - Я русская.

Важно: Женский род - رُوسِيَّة [русийя]. Россия - رُوسِيَا [ру́сия].

55. مِصْرِيّ [ми́срий] - египетский; египтянин

мн. مِصْرِيُّون [мисрийю́н] · корень ر-ص-م

Ключ: Мистер Икс. Таинственный Мистер Икс в маске поёт на сцене - а под маской улыбается самый настоящий египтянин.

مِصْرِيّ السَّائِق.

ас-са’и́к ми́срий. - Водитель - египтянин.

Важно: Египет - مِصْر [миср]. Египтяне так называют и Каир.

56. عَرَبِيّ [’ара́бий] - арабский; араб

мн. عَرَب [’а́раб] · корень ب-ر-ع

Ключ: кофе «Арабика». Вы пьёте крепкий кофе «Арабика», и с каждым глотком начинаете говорить по-арабски всё увереннее.

الْعَرَبِيَّة جَمِيلَة.

аль-’арабийя джами́ла. - Арабский (язык) красивый.

Важно: Арабский язык - اللُّغَة الْعَرَبِيّة [аль-лу́га ль-’арабийя] или просто الْعَرَبِيّة.

57. ж. لُغَة [лу́га] - язык (речь)

мн. لُغَات [луга́т] · корень ل-غ-و

Ключ: луг. Амира лежит на цветущем лугу и учит языки: с бабочками - по-французски, с кузнечиками - по-арабски.

اللُّغَة الْعَرَبِيّة صَعْبَة.

ал-лу́га ль-’арабийя са’ба. - Арабский язык трудный.

58. مَنْ [ман] - кто

Ключ: манка. Кастрюля пуста, по столу размазана каша. «Кто съел всю манку?!»

مَنْ أَنْتِ؟

ман а́нти? - Кто ты?

Важно: Не путайте с مِنْ [мин] - «из, от»: без огласовок они пишутся одинаково.

59. مَا [ма] - что

Ключ: мармелад. Малыш тычет пальцем в витрину: «Что это? Что это?» - «Мармелад!»

مَا هٰذَا؟

ма ха́за? - Что это?

В разговоре (Египет): إيه [эх]

Важно: Перед глаголом «что» - مَاذَا [ма́за]: مَاذَا تُرِيد؟ - Что ты хочешь?

60. أَيْنَ [а́йна] - где

Ключ: айфон. Вы хлопаете себя по карманам: «Где мой айфон? Где?!» - а он у вас в руке.

أَيْنَ التَّاكْسِي؟

а́йна т-та́кси? - Где такси?

В разговоре (Египет): فين [фин]

Тренировка 3 (слова 41-60)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
подруга
_____

2
мы
_____

3
русский
_____

4
коллега
_____

5
что
_____

6
они
_____

7
это, этот
_____

8
госпожа, дама
_____

9
она
_____

10
эта, это (о ж. р.)
_____

11
он
_____

12
мужчина
_____

13
где
_____

14
друг
_____

15
язык (речь)
_____

16

египетский; египтянин

_____

17
женщина

_____

18
господин

_____

19
кто

_____

20
арабский; араб

_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ صَدِيق
2. ___ صَدِيقَة
3. ___ سَيِّدَة

4. ___ لُغَة
5. ___ زَمِيل
6. ___ اِمْرَأَة

7. ___ سَيِّد
8. ___ رَجُل

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ال‌سَّيِّد, اِمْرَأَة, نَحْنُ, مِصْرِيّ, الْعَرَبِيّة, صَدِيقَتِي.

1)
Она красивая женщина.
جَمِيلَة _____ هِيَ.
2)
Водитель - египтянин.
ال‌سَّائِق _____ .
3)
Дина - моя подруга.
دِينَا _____ .
4)
Арабский (язык) красивый.
_____ جَمِيلَة.
5)
Господин Рашид здесь.
_____ رَشِيد هُنَا.
6)

Мы в Каире.
_____ فِـي الْقَاهِرَة.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) хиппи → _____

2) зам → _____

3) луг → _____

4) русый → _____

5) раджа → _____

Блок 4. Приехать, понять, подождать

61. وَصَلَ [ва́сала] - прибыть

наст. يَصِل [я́силь] · корень و-ص-ل

Ключ: вассал. Вассал прибывает ко двору на взмыленном коне и трубит в рог: «Я прибыл!»

وَصَلْتُ إِلَى الْقَاهِرَة.

васа́льту и́ла ль-ка́хира. - Я прибыла в Каир.

Важно: Масдар - 31 №) وُصُول).

62. سَافَرَ [са́фара] - путешествовать, ездить

наст. يُسَافِر [юса́фир] · масдар سَفَر [са́фар] · корень س-ف-ر

Ключ: сафари. Вы путешествуете по саванне на открытом джипе, а жираф наклоняется и снимает с вас панаму.

سَافَرْتُ مِنْ مُوسْكُو.

сафа́рту мин му́ску. - Я летела из Москвы.

63. ذَهَبَ [за́хаба] - идти, уходить, ехать

наст. يَذْهَب [я́зхаб] · масдар ذَهَاب [заха́б] · корень ذ-ه-ب

Ключ: за хлебом. Вы уходите «на минутку за хлебом» и возвращаетесь через три часа с арбузом, удочкой и котёнком.

ذَهَبْنَا إِلَى السَّيَّارَة.

заха́бна и́ла с-сайя́ра. - Мы пошли к машине.

Важно: ذَهَب [за́хаб] без конечной гласной - существительное «золото».

64. جَاءَ [джа́'а] - прийти

наст. يَجِيء [яджи́'] · масдар مَجِيء [маджи́'] · корень ج-ي-ء

Ключ: апельсины «Джаффа». В дверь звонят: пришёл курьер с целым ящиком апельсинов «Джаффа» и катит их по коридору.

جَاءَتْ دِينَا إِلَى الْمَطَار.

джа'ат дина́ и́ла ль-мата́р. - Дина пришла в аэропорт.

В разговоре (Египет): جِهْ [гих] - он пришёл

65. أَخَذَ [а́хаза] - взять

наст. يَأْخُذ [я'хуз] · масдар أَخْذ [ахз] · корень ء-خ-ذ

Ключ: «Ах! За что?». Вы берёте с витрины самый большой торт, видите ценник и ахаете: «Ах! За что столько?»

أَخَذْتُ تَاكْسِي.

аха́зту та́кси. - Я взяла такси.

66. أَرَادَ [ара́да] - хотеть

наст. يُرِيد [юри́д] · масдар إِرَادَة [ира́да] · корень ر-و-د

Ключ: парад. Малыш так хочет на парад, что сам марширует по квартире с кастрюлей на голове.

أُرِيد قَهْوَة.

ури́д ка́хва. - Я хочу кофе.

В разговоре (Египет): عَايِز ['а́йиз] (ж. عَايْزَة ['а́йза]) - хочу

Важно: Чаще всего нужен в настоящем времени: أُرِيد [ури́д] - я хочу. Масдар إِرَادَة - «воля».

67. عَرَفَ ['а́рафа] - знать

наст. يَعْرِف [я'риф] · масдар مَعْرِفَة [ма'рифа] · корень ع-ر-ف

Ключ: арфа. Вы садитесь за арфу и играете без нот: вы знаете эту мелодию наизусть.

لَا **أَعْرِف**.

ла а'риф. - Не знаю.

68. قَالَ [ка́ла] - сказать

наст. يَقُول [яку́ль] · масдар قَوْل [кауль] · корень ق-و-ل

Ключ: удав Каа. Удав Каа из «Маугли» раскачивается перед вами и шипит: «Ска-а-ажи мне правду…»

مَاذَا **قَالَ**؟

ма́за ка́ла? - Что он сказал?

69. تَكَلَّمَ [така́ллама] - говорить, разговаривать

наст. يَتَكَلَّم [ятака́ллам] · масдар كَلَام [кала́м] · корень ك-ل-م

Ключ: каламбур. Ваш дядя говорит только каламбурами: два часа подряд, без остановки, а вы стонете от смеха.

أَنَا **أَتَكَلَّم** الرُّوسِيَّة.

а́на атака́ллам ар-русийя. - Я говорю по-русски.

70. فَهِمَ [фа́хима] - понимать, понять

наст. يَفْهَم [я́фхам] · масдар فَهْم [фахм] · корень ف-ه-م

Ключ: фа + химия. Над учебником химии у вас загорается лампочка: «Фа-а! Я понял химию!»

اَلْآنَ **فَهِمْتُ**.

аль-а́на фахи́мту. - Теперь я поняла.

71. اِنْتَظَرَ [инта́зара] - ждать

наст. يَنْتَظِر [я́нтазир] · масдар اِنْتِظَار [интиза́р] · корень ن-ظ-ر

Ключ: «Интер» + «Зара». Вы стоите у магазина «Зара» уже второй час и ждёте подругу, а та шлёт сообщения: «Ещё одно платье!»

اِنْتَظِرْ دَقِيقَة!

ин́тазир дакийка! - Подожди минутку!

72. رَأَى [ра́'а] - видеть, увидеть

наст. يَرَى [я́ра] · масдар رُؤْيَة [ру́'я] · корень ي-ء-ر

Ключ: тётя Рая. Тётя Рая видит всё: кто пришёл, кто ушёл, кто с кем. Она смотрит в бинокль из окна пятого этажа.

رَأَيْتُ النِّيل!

ра'а́йту н-ниль! - Я увидела Нил!

Важно: Неправильный глагол: «я видел» - رَأَيْتُ [ра'а́йту], «он видит» - يَرَى [я́ра].

73. كَانَ [ка́на] - быть (в прошлом)

наст. يَكُون [яку́н] · корень ك-و-ن

Ключ: канат. Ваш дедушка был канатоходцем: он показывает старую афишу, где идёт по канату с самоваром на голове.

أَيْنَ **كُنْتِ**؟

а́йна ку́нти? - Где ты была?

Важно: В настоящем времени «быть» обычно пропускается: أَنَا مُتْعَبَة - я устала.

74. سَكَنَ [са́кана] - жить, проживать

наст. يَسْكُن [я́скун] · масдар سَكَن [са́кан] · корень س-ك-ن

Ключ: сканер. В вашей квартире живёт говорящий сканер: он сканирует каждого гостя у двери и пищит: «Проживает здесь? Нет? Не пущу!»

أَسْكُن فِي الزَّمَالِك.

а́скун фи з-зама́лик. - Я живу в Замалеке.

75. وَجَدَ [ва́джада] - найти

наст. يَجِد [я́джид] · корень و-ج-د

Ключ: Вадим. Ваш друг Вадим находит всё: ключи, второй носок, потерянный чемодан и даже смысл жизни.

وَجَدْتُ حَقِيبَتِي!

ваджа́ду хаки́бати! - Я нашла свой чемодан!

76. كَبِير [каби́р] - большой

мн. كِبَار [киба́р] · корень ك-ب-ر

Ключ: кабан. По улице идёт кабан размером с автобус, и машины вежливо уступают ему дорогу.

هٰذَا بَيْت **كَبِير**.

ха́за байт каби́р. - Это большой дом.

Важно: Ещё «старший» и «пожилой»: رَجُل كَبِير - пожилой мужчина.

77. صَغِير [саги́р] - маленький

мн. صِغَار [сига́р] · корень ص-غ-ر

Ключ: сахарок. Вам подают кофе и сахарок - крошечный, как муравей. Вы ищете его на блюдце с лупой.

عِنْدِي حَقِيبَة **صَغِيرَة**.

и́нди хаки́ба саги́ра. - У меня маленькая сумка.

78. جَدِيد [джади́д] - новый

мн. جُدُد [джу́дуд] · корень ج-د-د

Ключ: дед-джазмен. Ваш дед-джазмен купил новый блестящий костюм и новый саксофон и теперь вертится перед зеркалом.

هَاتِف **جَدِيد**.

ха́тиф джади́д. - Новый телефон.

79. جَمِيل [джами́ль] - красивый

корень ج-م-ل

Ключ: джем мило. Банка вишнёвого джема на солнце сверкает, как рубин. «Как мило! Как красиво!» - шепчете вы.

اَلْمَدِينَة **جَمِيلَة**.

аль-мади́на джами́ла. - Город красивый.

80. مُتْعَب [му́т'аб] - усталый

корень ب-ع-ت

Ключ: мотаться. Вы целый день мотались по городу и теперь, усталый, падаете на диван прямо в ботинках.

أَنَا **مُتْعَبَة** جِدًّا.

а́на му́т'аба джи́ддан. - Я очень устала.

Тренировка 4 (слова 61-80)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
сказать
_____

2

говорить, разговаривать

_____

3
видеть, увидеть

_____

4
большой

_____

5
путешествовать, ездить

_____

6
взять

_____

7
понимать, понять

_____

8
ждать

_____

9
идти, уходить, ехать

_____

10
прибыть

_____

11
хотеть

_____

12
красивый

_____

13
найти

_____

14
усталый

_____

15
быть (в прошлом)
_____

16
знать
_____

17
маленький
_____

18
новый
_____

19
прийти
_____

20
жить, проживать
_____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: أَسْكُن, فَـهِمْتُ, أُريد, جَاءَتْ, أَتَكَلَّم, جَدِيد.
1)
Теперь я поняла.
الْآنَ _____ .
2)
Я хочу кофе.
_____ قَهْوَة.
3)
Дина пришла в аэропорт.
_____ دِينَا إِلَى الْمَطَار.
4)
Я говорю по-русски.
أَنَا _____ الرُّوسِيَّة.
5)
Я живу в Замалеке.
_____ فِي الزَّمَالِك.
6)
Новый телефон.
_____ هَاتِف .

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) кабан → _____

2) канат → _____

3) удав Каа → _____

4) тётя Рая → _____

5) Вадим → _____

Блок 5. Ночное такси

81. м. تَاكْسِي [та́кси] - такси

Ключ: похоже на русское «такси». Похоже на русское «такси». Дракон работает таксистом: машина жёлтая, шашечки на крыше, а из выхлопной трубы - огонь.

هُنَا **التَّاكْسِي**.

ат-та́кси ху́на. - Такси здесь.

Важно: Не изменяется во множественном числе.

82. ж. سَيَّارَة [сайя́ра] - машина, автомобиль

мн. سَيَّارَات [сайяра́т] · корень س-ي-ر

Ключ: сайра. Амира едет в машине, доверху набитой консервами «Сайра»: банки звенят на каждой кочке.

السَّيَّارَة فِي الشَّارِع.

ас-сайя́ра фи ш-ша́ри'. - Машина на улице.

В разговоре (Египет): عَرَبِيَّة ['арабийя]

83. м. سَائِق [са́'ик] - водитель

мн. سَائِقُون [са'ику́н] · корень س-و-ق

Ключ: сайка. Дракон-водитель держит руль одной лапой, а другой жуёт сайку, и крошки летят на приборную панель.

السَّائِق يَتَكَلَّم كَثِيرًا.

ас-са'ик ятака́ллам каси́ран. - Водитель много говорит.

84. м. شَارِع [ша́ри'] - улица

мн. شَوَارِع [шава́ри'] · корень ش-ر-ع

Ключ: шарик. Дракон гоняет по улице гигантский воздушный шарик и случайно поджигает его - бах!

هٰذَا **شَارِع** جَمِيل.

ха́за ша́ри' джами́ль. - Это красивая улица.

85. м. طَرِيق [тари́к] - дорога, путь

мн. طُرُق [ту́рук] · корень ط-ر-ق

Ключ: тарелка. Дракон катит по дороге огромную тарелку, как колесо, и дорога звенит на весь Каир.

هٰذَا **الطَّرِيق** إِلَى الزَّمَالِك.

ха́за т-тари́к и́ла з-зама́лик. - Это дорога в Замалек.

Важно: Бывает и мужского, и женского рода; в книге - мужской.

86. ж. مَدِينَة [мади́на] - город

мн. مُدُن [му́дун] · корень م-د-ن

Ключ: Мадонна. Амира гуляет по городу, а с каждого рекламного щита ей подмигивает Мадонна.

الْقَاهِرَة **مَدِينَة** كَبِيرَة.

аль-ка́хира мади́на каби́ра. - Каир - большой город.

87. м. بَيْت [байт] - дом

мн. بُيُوت [бую́т] · корень ب-ي-ت

Ключ: байт. Дракон строит дом из компьютерных байтов: каждый кирпичик мигает зелёным огоньком.

أَنَا فِي **الْبَيْت**.

а́на фи ль-байт. - Я дома.

88. м. لَيْل [лайль] - ночь

корень ل-ي-ل

Ключ: лайк. Всю ночь Дракон лежит под луной и ставит лайки звёздам - и каждая звезда вспыхивает ярче.

وَصَلْنَا فِـي **الـلَّيْل**.

васа́льна фи л-лайль. - Мы прибыли ночью.

Важно: Одна ночь - لَيْلَة [ла́йла]. «Спокойной ночи» - تُصْبِحُ عَلَى خَيْر [ту́сбиху ’ала ха́йр].

89. м. نَهْر [нахр] - река

мн. أَنْهَار [анха́р] · корень ن-ه-ر

Ключ: нахал. Дракон-нахал с разбега плюхается в реку, и волна окатывает всех рыбаков на берегу.

الـنِّيل طَوِيل **نَهْر**.

ан-ниль нахр тави́ль. - Нил - длинная река.

90. м. جِسْر [джиср] - мост

мн. جُسُور [джусу́р] · корень ج-س-ر

Ключ: джинсы. Дракон в огромных джинсах сидит на мосту, свесив лапы к воде, и болтает ногами.

فَوْقَ الـنِّيل **الْجِسْر**.

аль-джиср фа́ука н-ниль. - Мост над Нилом.

91. كَثِير [каси́р] - много, многочисленный

корень ك-ث-ر

Ключ: кассир. Кассир пересчитывает деньги, а их всё больше и больше - много, очень много, уже по колено!

فِـي الْقَاهِرَة سَيَّارَات **كَثِيرَة**.

фи ль-ка́хира сайяра́т каси́ра. - В Каире много машин.

Важно: Наречие «много» - كَثِيرًا [каси́ран]. Обратите внимание: «машины» (мн. ч.) - а прилагательное в ж. р. ед. ч. Это правило Амиры.

92. قَلِيل [кали́ль] - мало, немногий

корень ق-ل-ل

Ключ: калина. На кусте калины осталось всего три ягодки - мало! Снегири дерутся за каждую.

الْمَاء **قَلِيل**.

аль-ма’ кали́ль. - Воды мало.

93. بَعِيد [ба’и́д] - далёкий, далеко

корень ب-ع-د

Ключ: «Бай, иди!». Бабушка поёт: «Баю-бай, иди спать!» - а кровать далеко-далеко, за тридевять земель.

الْمَطَار **بَعِيد**.

аль-мата́р ба’и́д. - Аэропорт далеко.

Важно: «Далеко от» - بَعِيد عَنْ [ба’и́д ’ан].

94. قَرِيب [кари́б] - близкий, близко

корень ق-ر-ب

Ключ: Карибы. Вы открываете дверь, а за ней - Карибское море: рукой подать, до пляжа два шага!

الزَّمَالِك **قَرِيب** مِنَ الـنِّيل.

аз-замали́к кари́б мина н-ниль. - Замалек близко к Нилу.

95. الْآنَ [аль-а́на] - сейчас

Ключ: Алёна. Мама зовёт к столу, а из комнаты кричит Алёна: «Сейчас! Сейчас иду!»

أَنَا فِـي الْقَاهِرَة **الْآنَ**.

а́на фи ль-ка́хира ль-а́на. - Я сейчас в Каире.

В разговоре (Египет): دِلْوَقْتِي [дильва́кти]

96. حَارّ [харр] - жаркий; острый

корень ح-ر-ر

Ключ: хор. Школьный хор поёт на солнцепёке, и у дирижёра плавится пломбир в кармане.

الْجَوّ حَارّ جِدًّا.

аль-джавв харр джи́ддан. - Очень жарко.

Важно: Ещё «острый» о еде. Жара - حَرّ [харр].

97. فِي [фи] - в

Ключ: фиалка. В каждом горшке - фиалка, в каждой фиалке - божья коровка.

الْحَقِيبَة **فِي** السَّيَّارَة.

аль-хаки́ба фи с-сайя́ра. - Сумка в машине.

98. مِنْ [мин] - из, от

Ключ: Минск. Друг выходит из поезда с мешком драников: «Я из Минска!»

أَنَا **مِنْ** رُوسِيَا.

а́на мин ру́сия. - Я из России.

99. إِلَى [и́ла] - к, в (куда)

Ключ: Илья Муромец. Илья Муромец скачет к вам в гости через три леса, и вы слышите топот за километр.

نَذْهَب **إِلَى** الْبَيْت.

на́зхаб и́ла ль-байт. - Мы едем домой.

Важно: فِي - где? (в чём), إِلَى - куда? (во что).

100. مَعَ [ма́ʕа] - с (вместе)

Ключ: мама. Малыш всюду ходит с мамой: в магазин - с мамой, на горку - с мамой, даже в ванную - с мамой.

أَنَا **مَعَ** دِينَا.

а́на ма́ʕа ди́на. - Я с Диной.

Тренировка 5 (слова 81-100)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
мало, немногий
_____

2
улица
_____

3
к, в (куда)

_____

4
дорога, путь
_____

5
такси
_____

6
с (вместе)
_____

7
дом
_____

8
в
_____

9
сейчас
_____

10
машина, автомобиль
_____

11
ночь
_____

12
водитель
_____

13
много, многочисленный
_____

14
река
_____

15
город
_____

16
мост
_____

17
близкий, близко
_____

18
из, от
_____

19
далёкий, далеко
_____

20
жаркий; острый
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ جِسْر
2. ___ طَرِيق
3. ___ شَارِع

4. ___ بَيْت
5. ___ تَاكْسِي
6. ___ نَهْر

7. ___ سَائِق
8. ___ سَيَّارَة
9. ___ لَيْل

10. ___ مَدِينَة

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: نَهْر, السَّائِق, التَّاكْسِي, الْجِسْر, مَدِينَة, عَ.
1)
Я с Диной.
أَنَا _____ دِينَا.
2)
Такси здесь.
_____ هُنَا.
3)
Каир - большой город.
الْقَاهِرَة _____ كَبِيرَة.
4)
Мост над Нилом.

_____ فـَوْقَ الـنّيل.

5)

Водитель много говорит.

_____ يَـتـَكَـلّم كَـثـِيرًا.

6)

Нил - длинная река.

الـنّيل _____ طَـويل.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) шарик → _____

2) лайк → _____

3) Илья Муромец → _____

4) фиалка → _____

5) Алёна → _____

Повторение урока 1

История. Глава 1. Мархаба, Каир!

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного арабского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

Самолёт вздрогнул, коснулся земли, и весь салон захлопал. Ника Лебедева прижалась лбом к иллюминатору. Внизу, сколько хватало глаз, горели огни: жёлтые, белые, рыжие. Каир! Одиннадцать вечера, конец сентября, а пилот бодро объявил, что за бортом плюс тридцать.

Всю رِحْلَة (*ри́хла*) Ника повторяла слова из блокнота. Целый год она по вечерам учила арабский алфавит, а теперь у неё в кармане лежал контракт: год работы в реставрационной лаборатории Большого египетского музея. Старые письма, карты, папирусы - это её мир. А вот живой арабский язык пока был сплошной загадкой.

Её مَقْعَد (*ма́к'ад*) был у окна. Рядом сидел пожилой رَجُل (*ра́джуль*) в светлом костюме, -ревокоторый всю дорогу разгадывал кроссворд. Когда الطَّائِرَة (*ат-та'ира*) остановилась, он нулся к Нике:

- مَرْحَبًا (*ма́рхабан*)! Первый раз в Египте?

- نَعَمْ (*на'ам*)! - выпалила Ника и тут же покраснела от гордости: первое арабское слово на египетской земле.

-реван أَهْلًا وَسَهْلًا (*а́хлан ва-са́хлан*)! - засмеялся сосед. - أَنَا مِصْرِيّ (*а́на ми́срий*), а вы, ное, رُوسِيَّة (*руси́йя*)? Не бойтесь. اَلْقَاهِرَة مَدِينَة كَبِيرَة (*аль-ка́хира мади́на каби́ра*) - большой город, но добрый.

-апНика записала в блокнот: «هُوَ مِصْرِيّ (*ху́ва ми́срий*) - он египтянин». Блокнот был её сательным кругом.

اَلْمَطَار (*аль-мата́р*) оказался огромным и прохладным. Над головой висели таблички на двух языках, и Ника нарочно читала только арабскую строчку. اَلْوُصُول (*аль-вусу́ль*) - прибытие. مَخْرَج (*ма́храдж*) - выход. مَدْخَل (*ма́дхаль*) - вход. مَكْتَب (*ма́ктаб*) - бюро. Буквы складывались в слова медленно, как пазл, но складывались! Вокруг спешили اَلْمُسَافِرُون (*аль-мусафиру́н*): семьи с детьми, студенты, туристы в панамах.

За стеклом паспортного контроля сидел молодой пограничник.

- اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ (*ас-сала́му 'алайкум*), - сказала Ника так, как сто раз репетировала перед зеркалом.

- وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ (*ва-'алайкуму с-сала́м*). جَوَازُ السَّفَر (*джава́зу с-са́фар*), مِنْ فَضْلِكِ (*мин фа́длики*).

-аргоНика протянула паспорт. التَّأْشِيرَة (*ат-та'ши́ра*) занимала целую страницу, и ничник долго её разглядывал.

- مَا اسْمُكِ؟ (*ма смуки?*)

- اِسْمِي نِيكَا (*и́сми ни́ка*). أَنَا مِنْ رُوسِيَا (*а́на мин ру́сия*).

- أَهْلًا (*а́хлан*)! - кивнул он и с громким стуком поставил печать. - مَعَ السَّلَامَة (*ма'а с-сала́ма*)!

Лента с багажом крутилась и крутилась. Мимо проплывали чемоданы: синие, чёрные, в -томсоклетку. Её حَقِيبَة (*хаки́ба*) - красная, с наклейкой «Хрупкое» - не появлялась. Ника -акфела на السَّاعَة (*ас-са'а*): прошло двадцать минут. Потом тридцать. «أَنْتَظِر (*а́нтазир*), - зала она себе по-арабски. - Я жду. Я спокойна. دَقِيقَة (*даки́ка*), ещё одна دَقِيقَة (*даки́ка*)…»

-атаЮна достала الْهَاتِف (*аль-ха́тиф*), чтобы написать Дине, - и экран мигнул и погас. рея на нуле. Во рту пересохло. В автомате продавали مَاء (*ма'*), и Ника купила бутылку - хоть одна маленькая победа.

И тут она увидела. «رَأَيْتُ (*ра'айту*)!» - чуть не крикнула Ника. Её красная сумка стояла в стороне, у служебной بَوَّابَة (*баввáба*), рядом с чужой детской коляской: кто-то снял её с ленты по ошибке. «وَجَدْتُ حَقِيبَتِي (*ваджáду хакúбати*)!» Ника обняла сумку, как старого друга. В кармане сумки лежала تَذْكِرَة (*тáзкира*) с рейса - Ника решила сохранить её на память.

На الْجُمْرُك (*аль-джумрук*) никто ничего не спросил: таможенник только махнул рукой. Последние двери - и за ними толпа встречающих. Люди держали таблички, цветы, воздушные шарики. Ника искала глазами своё имя… и нашла. На картонке крупными буквами было написано: «НИКИ».

-*мúк*جَاءَتْ (*джа'ат*)! Пришла!» - обрадовалась Ника. Картонку держала невысокая اِمْرَأَة (*ра'а*) лет тридцати в джинсовой куртке и с розовыми очками на макушке.

- أَنْتِ نِيكَا؟ (*áнти ни́ка?*) - спросила она.

- نَعَمْ (*на'ам*)! أَنَا نِيكَا (*áна ни́ка*)!

- أَنَا دِينَا (*áна ди́на*)! أَهْلًا وَسَهْلًا (*áхлан ва-сáхлан*)!

Дина обняла её так крепко, что хрустнула сумка. От волнения Ника выпалила первое, что пришло в голову:

- صَبَاحُ الْخَيْر (*сабáху ль-хайр*)!

Дина расхохоталась и показала на часы: почти полночь.

- مَسَاءُ الْخَيْر (*маса'у ль-хайр*)! Утро будет завтра! А это… - она смущённо посмотрела на картонку. - آسِفَة (*áсифа*)! Русская буква «А» очень коварная.

Ника достала из сумки коробку конфет «Мишка на Севере»:

- Это тебе. Из Петербурга.

- شُكْرًا (*шу́кран*)! شُكْرًا (*шу́кран*)!

- عَفْوًا (*'áфван*), - важно ответила Ника, и Дина снова засмеялась.

- كَيْفَ الْحَال؟ (*кáйфа ль-халь?*)

- بِخَيْر (*би-хайр*)! Только مُتْعَبَة (*му́т'аба*)… устала, - честно призналась Ника.

- تَشَرَّفْنَا (*ташарра́фна*)! - Дина торжественно пожала ей руку. - Это «очень приятно». Теперь мы официально знакомы. Я твоя زَمِيلَة (*замúла*), коллега. Химик. А наш начальник, доктор Рашид, - очень строгий سَيِّد (*сáййид*), господин. Он говорит только на литературном арабском и исправляет всех, даже меня.

Ника вздохнула: «Значит, придётся учиться ещё быстрее».

- Запомни главное, - сказала Дина. - Мужчине говорят أَنْتَ (*áнта*), а женщине - أَنْتِ (*áнти*). Ты - أَنْتِ (*áнти*). Таксист - أَنْتَ (*áнта*). Перепутаешь - он обидится. Шучу!

-*ара'-ьл* Ты так хорошо говоришь! أَنْتِ تَتَكَلَّمِينَ الْعَرَبِيَّة! (*áнти татакалламúна бúйя!*)

- قَلِيل (*калúль*), - Ника показала пальцами щёлочку. - Совсем немного. اللُّغَة الْعَرَبِيَّة جَمِيلَة (*ал-лу́га ль-'арабúйя джамúла*), но трудная.

- فَهِمْتِ؟ (*фахúмти?*) - хитро прищурилась Дина. - Поняла?

- نَعَمْ، فَهِمْتُ (*на'ам, фахúмту*)!

Свой розовый скутер Дина оставила дома: красная حَقِيبَة كَبِيرَة (*хакúба кабúра*) на скутер не поместилась бы. «نَأْخُذ تَاكْسِي (*на'хуз такси*)», - решила она. Мы возьмём такси. نَذْهَب (*на́зхаб*) - едем! أَيْنَ التَّاكْسِي؟ (*а́йна т-такси?*) А, вот он.

-ижоп السَّيَّارَة (*ас-сайя́ра*) оказалась старой, белой и очень громкой. السَّائِق (*ас-са'ик*) - лой усатый египтянин - сам уложил чемодан в багажник и распахнул перед Никой дверь:

- أَهْلًا يَا دُكْتُورَة (*áхлан, я дуктýра*)!

- Почему «доктор»? - шёпотом спросила Ника.

- В Египте всех уважаемых людей так зовут, - шепнула Дина. А таксисту сказала: - إِلَى الزَّمَالِك، مِنْ فَضْلِك (*úла з-замáлик, мин фáдлика*).

Таксист обращался к Дине очень вежливо - سَيِّدَة (*сáййида*), «госпожа», - а сам всю дорогу напевал старые песни. Когда он сказал что-то длинное и засмеялся, Ника спросила:

- مَاذَا قَالَ؟ (*ма́за ка́ла?*) Что он сказал?

- Что ты جِئْتِ مِنْ بَعِيد (*джи'ти мин ба'и́д*) - приехала издалека, - перевела Дина.

- سَافَرْتُ مِنْ مُوسْكُو (*сафа́рту мин му́ску*), - старательно сказала Ника. - Я летела через Москву. أَسْكُن فِي الزَّمَالِك (*а́скун фи з-зама́лик*)! Буду жить в Замалеке.

Таксист одобрительно поднял большой палец и гордо ткнул себя в грудь: теперь у Ники в Каире есть صَدِيق (*сади́к*) - друг! А потом показал на Дину:

- هِيَ صَدِيقَتُكِ؟ (*хи́я сади́катуки?*)

- نَعَمْ، هِيَ صَدِيقَتِي (*на'а́м, хи́я сади́кати*)! - ответила Ника, и Дина довольно хмыкнула.

الشَارِع (*аш-ша́ри'*) не спал. Гудели سَيَّارَات كَثِيرَة (*сайяра́т каси́ра*) - много-много машин, мигали вывески, пахло жареной кукурузой. اللَّيْل (*ал-лайль*) в Каире был похож на день, только темнее. الْجَوّ حَارّ (*аль-джавв харр*) - даже в полночь было жарко, как в Петербурге в июле.

- هَل الْبَيْت بَعِيد؟ (*ха́ли ль-байт ба'и́д?*) - спросила Ника.

- لَا (*ла*)! قَرِيب (*кари́б*)! Двадцать минут, - уверенно сказала Дина. Подумала и добавила: - Или час. В Каире الْوَقْت (*аль-вакт*) - время - течёт по-своему.

الطَّرِيق (*ат-тари́к*) пошёл вверх, машина въехала на جِسْر (*джиср*), и Ника ахнула. Внизу лежал نَهْر (*нахр*) - широкий, чёрный, весь в отражениях огней.

- هَذَا النِّيل؟ (*ха́за н-ниль?*) رَأَيْتُ النِّيل (*ра'а́йту н-ниль*)! - прошептала она. Папа Ники строил мосты, и она сфотографировала каждый фонарь на этом мосту - для него.

На мосту, несмотря на полночь, гуляли люди: семьи с мороженым, студенты, влюблённые парочки.

- مَنْ هُمْ؟ (*ман хум?*) Кто они?

- Просто люди, - пожала плечами Дина. - نَحْنُ فِي الْقَاهِرَة (*на́ху фи ль-ка́хира*)! هَذِهِ الْمَدِينَة لَا تَنَام (*ха́зихи ль-мади́на ла тана́м*) - этот город не спит.

Таксист вдруг кивнул на старый квартал за окном:

- كَانَ هُنَا بَيْتِي (*ка́на ху́на байти*). Здесь был мой дом. زَمَان (*замаа́н*)…

Этого слова Ника не знала. «لَا أَعْرِف (*ла а'ри́ф*)», - призналась она. «Давно, - объяснила Дина. - Так говорят о прошлом».

У светофора на капот запрыгнул قِطّ صَغِير (*китт сагир́*) - маленький рыжий кот - и важно уставился на Нику через стекло.

- Он тебя встречает, - засмеялась Дина. - Это Каир говорит тебе مَرْحَبًا (*ма́рхабан*).

Наконец машина свернула на тихую улицу с огромными деревьями и остановилась у старого дома с высокими окнами.

- وَصَلْنَا (*васа́льна*)! - объявил таксист. - Приехали!

-былаأُرِيد (*урид*)… - Ника хотела сказать «хочу спать», но слова кончились. Она только нулась. أَنَا مَعَ دِينَا (*а́на ма'а ди́на*), рядом Нил, впереди مَدِينَة جَدِيدَة (*мади́на джади́да*) и حَيَاة جَدِيدَة (*хая́т джади́да*) - новый город и новая жизнь.

- الْآنَ (*аль-а́на*) - спать! - скомандовала Дина. - Завтра я покажу тебе всё.

- مَعَ السَّلَامَة (*ма'а с-сала́ма*), - сказал таксист.

- شُكْرًا (*шу́кран*)! مَعَ السَّلَامَة (*ма'а с-сала́ма*)!

Ника подняла голову и посмотрела на тёмные окна третьего этажа. Её окна. Тихо, только для себя, она сказала по-арабски свою первую настоящую фразу:

- أَنَا هُنَا (*а́на ху́на*). Я здесь.

Новые слова из главы: الْقَاهِرَة (*аль-ка́хира*) - Каир; وَعَلَيْكُمُ السَّلَام (*ва-'алайкуму с-сала́м*) - и вам мир (ответ на приветствие); الزَّمَالِك (*аз-зама́лик*) - Замалек (остров и район Каира); النِّيل (*ан-ниль*) - Нил; هُنَا (*ху́на*) - здесь; هَلْ (*халь*) - ли (вопрос); مَاذَا (*ма́за*) - что (перед глаголом); جِدًّا (*джи́ддан*) - очень; دُكْتُورَة (*дуктýра*) - доктор (о женщине); الْجَوّ (*аль-джавв*) - погода, воздух; قِطّ (*китт*) - кот; حَيَاة (*хая́т*) - жизнь; زَمَان (*замаа́н*) - давно (разг.); время, эпоха.

1. Тест

Выберите правильный перевод.
سَيِّد - а) женщина б) виза в) минута г) господин

مَخْرَج - а) такси б) вода в) выход г) билет

مَدِينَة - а) час, часы б) женщина в) город г) пассажир, путешественник

مَعَ - а) быть (в прошлом) б) ждать в) с (вместе) г) усталый

لَيْل - а) имя б) ночь в) улица г) минута

جِسْر - а) имя б) таможня в) улица г) мост

طَائِرَة - а) билет б) друг в) самолёт г) час, часы

ذَهَبَ - а) не за что б) идти, уходить, ехать в) здравствуйте г) красивый

لُغَة - а) имя б) минута в) язык (речь) г) пассажир, путешественник

بِخَيْر - а) хорошо, в порядке б) жить, проживать в) доброе утро г) жаркий; острый

مَسَاءُ الْخَيْر - а) добрый вечер б) привет в) прийти г) добро пожаловать

تَكَلَّمَ - а) говорить, разговаривать б) в в) маленький г) близкий, близко

مُتْعَب - а) ты (женщине) б) где в) красивый г) усталый

تَاكْسِي - а) такси б) телефон в) ворота, выход на посадку г) минута

بَعِيد - а) близкий, близко б) ты (мужчине) в) далёкий, далеко г) к, в (куда)

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Арабский

Русский

1. مَا

А) это, этот

2. نَهْر

Б) что

3. هٰذِهِ

В) здравствуйте

4. هٰذَا

Г) бюро, офис, стол

5. السّلَامُ عَلَيْكُمْ

Д) река

6. حَال

Е) состояние, дела

7. مَكْتَب

Ж) улица

8. شُكْرًا

З) эта, это (о ж. р.)

9. صَبَاحُ الْخَيْر

И) спасибо

10. شَارع

К) доброе утро

3. Множественное число

Напишите форму множественного числа.

سَاعَة → _____

وَقْت → _____

مُسَافِر → _____

صَدِيقَة → _____

مَدْخَل → _____

طَرِيق → _____

طَائِرَة → _____

رحْلَة → _____

جَوَاز سَفـَر → _____

تـَأْشِيرَة → _____

4. Глагол в настоящем времени

Дана форма «он сделал». Напишите «он делает» - не забудьте гласную в середине.
اِنْتـَظَرَ → _____

فـَهِمَ → _____

سَكَنَ → _____

رَأى → _____

كَانَ → _____

قَالَ → _____

أخَذَ → _____

وَجَدَ → _____

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.
مَطَار, طَائِرَة, تـَذْكِرَة, نَهْر

هُوَ, هِيَ, نَحْنُ, جِسْر

كَبِير, صَغِير, جَمِيل, ذَهَبَ

شُكْرًا, عَفـْوًا, مَرْحَبـًا, سَائِق

سَيـّارَة, طَائِرَة, حَقِيبـَة, شَارع

فـِي, مِنْ, إلَى, أيْنَ

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.

Урок 2. Новая квартира

Уровень A1 · слова 101-200

Блок 1. Квартира в Замалеке

101. ж. شَقّة [ша́кка] - квартира

мн. شُقَق [шу́как] · корень ش-ق-ق

Ключ: Шакира. Амира снимает квартиру прямо над Шакирой: каждое утро снизу гремит музыка, и корона Амиры подпрыгивает на полке в такт.

الشّقّة قَرِيبَة مِنَ النِّيل.

аш-ша́кка кари́ба мина н-ниль. - Квартира близко к Нилу.

102. ж. غُرْفَة [гу́рфа] - комната

мн. غُرَف [гу́раф] · корень غ-ر-ف

Ключ: гурман. Амира-гурман превратила свою комнату в склад деликатесов: сыры под кроватью, торты на шкафу, а корона висит на палке колбасы.

الْغُرْفَة صَغِيرَة وَجَمِيلَة.

аль-гу́рфа саги́ра ва-джами́ла. - Комната маленькая и красивая.

Важно: Спальня - غُرْفَة النَّوْم [гу́рфат ан-на́ум], буквально «комната сна».

103. м. مَطْبَخ [ма́тбах] - кухня

мн. مَطَابِخ [мата́бих] · корень ط-ب-خ

Ключ: композитор Бах. Дракон готовит на кухне под музыку Баха: дирижирует половником, подпевает органу, а котлеты прыгают на сковородке в такт.

الْمَطْبَخ الْقِطّة فِي.

аль-ки́тта фи ль-ма́тбах. - Кошка на кухне.

Важно: Приставка مَ - «место, где…»: مَطْبَخ - «место, где варят» (طَبَخَ - варить, готовить).

104. м. حَمّام [хамма́м] - ванная, туалет

мн. حَمَّامَات [хаммама́т] · корень ح-م-م

Ключ: «Хам!» + «Мам!». Дракон заперся в ванной на три часа и поёт оперу. Младший брат колотит в дверь: «Хам! Мам, он меня не пускает!»

أَيْنَ **الْحَمّام**؟

а́йна ль-хамма́м? - Где туалет?

Важно: Одно слово и для ванной, и для туалета. Вежливый вопрос в гостях или в кафе: أَيْنَ الْحَمّام، مِنْ فَضْلِكَ؟

105. ж. صَالَة [са́ла] - гостиная, зал

мн. صَالَات [сала́т]

Ключ: салют. Амира запускает салют прямо в гостиной: люстра звенит, искры сыплются на ковёр, а гости аплодируют из-под дивана.

نَجْلِس فِي **الصّالَة**.

на́джлис фи с-са́ла. - Мы сидим в гостиной.

Важно: Ещё «зал»: صَالَة السِّينِمَا - кинозал.

106. ж. شُرْفَة [шу́рфа] - балкон

мн. شُرُفَات [шуруфа́т] · корень ش-ر-ف

Ключ: шарф. Амира стоит на балконе и вывешивает сушиться шарф длиной в три этажа: он свисает до самой улицы, и прохожие путаются в бахроме.

أَرَى النِّيل مِنَ **الشُّرْفَة**.

а́ра н-ниль мина ш-шу́рфа. - С балкона я вижу Нил.

В разговоре (Египет): بَلَكُونَة [балако́на]

107. м. بَاب [баб] - дверь

мн. أَبْوَاب [абва́б] · корень ب-و-ب

Ключ: бабушка. Дракон звонит в дверь, а открывает бабушка в фартуке и, не говоря ни слова, затаскивает его за дверь - кормить пирожками.

مَنْ عِنْدَ **الْبَاب**؟

ман ’и́нда ль-баб? - Кто у двери?

Важно: Однокоренные: بَوَّاب - привратник, بَوَّابَة - ворота.

108. ж. نَافِذَة [на́физа] - окно

мн. نَوَافِذ [нава́физ] · корень ن-ف-ذ

Ключ: на физкультуру. Амира опаздывает на физкультуру и выпрыгивает прямо в окно - в кроссовках, в спортивной форме и с короной на голове.

اِفْتَحِي **النَّافِذَة**، مِنْ فَضْلِكِ.

и́фтахи н-на́физа, мин фа́длики. - Открой окно, пожалуйста.

В разговоре (Египет): شِبَّاك [шибба́к]

109. м. حَائِط [ха́’ит] - стена

мн. حِيطَان [хита́н] · корень ح-و-ط

Ключ: хай-тек. Дракон красит стены в стиле хай-тек: серебрянкой, с мигающими лампочками - и сам прислоняется к стене, сверкая, как новый холодильник.

عَلَى **الْحَائِط** سَاعَة كَبِيرَة.

’ала ль-ха’ит са’а кби́ра. - На стене большие часы.

Важно: Книжный синоним - جِدَار [джида́р].

110. м. سَقْف [сакф] - потолок

мн. أَسْقُف [а́скуф] · корень س-ق-ف

Ключ: скафандр. Дракон в скафандре парит под потолком, как в невесомости, и стукается шлемом о люстру: «Хьюстон, у нас потолок!»

الْمِرْوَحَة فِي **السَّقْف**.

аль-ми́рваха фи с-сакф. - Вентилятор на потолке.

Важно: Ещё «крыша» вообще (то, что накрывает дом). Плоская крыша, по которой ходят, - سَطْح.

111. ж. أَرْض [ард] - земля, пол

мн. أَرَاضِي [ара́ди] · корень ض-ر-ء

Ключ: арт. Амира лежит на полу дворца и рисует мелками: «Это арт!» Весь пол в радугах и единорогах, а корона перепачкана синим.

الْحَقِيبَة عَلَى **الْأَرْض**.

аль-хаки́ба ’ала ль-ард. - Чемодан на полу.

Важно: Женского рода без ة. Значит и «пол», и «земля, суша», и «планета Земля». Мн. ч. أَرَاضِي - «земли, участки».

112. м. طَابِق [та́бик] - этаж

мн. طَوَابِق [тава́бик] · корень ط-ب-ق

Ключ: тапки. Дракон в огромных тапках поднимается с этажа на этаж, и на каждом этаже раздаётся: шлёп-шлёп-шлёп.

أَسْكُن فِي **الطَّابِق** الثَّالِث.

а́скун фи т-та́бик ас-са́лис. - Я живу на третьем этаже.

В разговоре (Египет): دَوْر [дор]

Важно: الثَّالِث [ас-са́лис] - третий.

113. м. سُلَّم [су́ллам] - лестница

мн. سَلَالِم [сала́лим] · корень س-ل-م

Ключ: слалом. Дракон спускается по лестнице слаломом - на лыжах, ловко огибая горшки с цветами на каждой площадке.

الْقِطّ عَلَى **السُّلَّم**.

аль-китт ’ала с-су́ллам. - Кот на лестнице.

114. м. مِصْعَد [ми́с’ад] - лифт

мн. مَصَاعِد [маса́’ид] · корень ص-ع-د

Ключ: мисс Ада. Дракон застрял в лифте с мисс Адой, старой учительницей музыки, и та заставляет его петь гаммы между этажами.

نَأْخُذ **الْمِصْعَد**؟

на'хуз аль-ми́с'ад? - Поедем на лифте?

В разговоре (Египет): أَسَانْسِير [асансе́р]

Важно: Буквально «место подъёма»: صَعَدَ - подниматься.

115. м. **مِفْتَاح** [мифта́х] - ключ

мн. مَفَاتِيح [мафати́х] · корень ف-ت-ح

Ключ: мифы на тахте. Дракон лежит на тахте и рассказывает мифы о потерянных ключах, а ключ всё это время лежит у него на животе.

أَيْنَ **الْمِفْتَاح**؟

а́йна ль-мифта́х? - Где ключ?

Важно: Корень ф-т-х - «открывать»: مِفْتَاح - «то, чем открывают».

116. ж. **عِمَارَة** ['има́ра] - многоквартирный дом

мн. عِمَارَات ['имара́т] · корень ع-م-ر

Ключ: Тамара. Амира и её подруга Тамара живут в одной многоэтажке и перекрикиваются с балконов: «Тамара!» - «Амира!» - и весь дом слушает.

عِمَارَتُنَا فِي الزَّمَالِك.

'имара́туна фи з-зама́лик. - Наш дом в Замалеке.

Важно: Ещё значит «архитектура».

117. м. **سَطْح** [сатх] - крыша (плоская)

мн. أَسْطُح [а́стух] · корень س-ط-ح

Ключ: стих. Дракон забирается на плоскую крышу и читает луне стихи, а соседи внизу дружно закрывают окна.

عَلَى **السَّطْح** قِطَط كَثِيرَة.

'ала с-сатх ки́тат каси́ра. - На крыше много кошек.

Важно: Ещё «поверхность». В Каире на плоских крышах сушат бельё, держат цветы и пьют чай по вечерам.

118. м. **بَوَّاب** [бавва́б] - привратник

мн. بَوَّابُون [баввабу́н] · корень ب-و-ب

Ключ: баобаб. Дракон-привратник сидит у подъезда в тени баобаба и знает всё про всех жильцов, даже про хомяка с пятого этажа.

عَمّ مَحْمُود **بَوَّاب** الْعِمَارَة.

'амм махму́д бавва́б аль-'има́ра. - Дядя Махмуд - привратник дома.

Важно: Египетский баввab - не просто сторож: он приносит покупки, моет машины, хранит запасные ключи и знает все новости дома.

119. м. **جَار** [джар] - сосед

мн. جِيرَان [джира́н] · корень ج-و-ر

Ключ: жар. Дракон - ваш сосед за стенкой: по утрам он дышит жаром в вентиляцию, и в вашей квартире тепло, как в бане.

جَاري لَطِيف.

джа́ри лати́ф. - Мой сосед милый.

Важно: Соседка - جَارَة [джа́ра].

120. м. **مَنْزِل** [ма́нзиль] - дом, жилище

мн. مَنَازِل [мана́зиль] · корень ن-ز-ل

Ключ: мазила. Дракон-мазила играет в мяч у собственного дома и третий раз за день попадает в своё же окно.

مَنْزِلِي مَنْزِلُكِ!

ма́нзили манзи́луки! - Мой дом - твой дом!

Важно: Книжное слово. В разговоре чаще بَيْت.

Тренировка 1 (слова 101-120)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
балкон
_____

2
гостиная, зал
_____

3
дверь
_____

4
окно
_____

5
крыша (плоская)
_____

6
ванная, туалет
_____

7
стена
_____

8
ключ
_____

9
многоквартирный дом
_____

10
привратник
_____

11
дом, жилище
_____

12
лифт
_____

13
лестница
_____

14
потолок
_____

15
земля, пол
_____

16
кухня
_____

17
комната
_____

18
этаж
_____

19
квартира
_____

20
сосед
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ سُلَّم
2. ___ جَار
3. ___ غُرْفَة

4. ___ سَقْف
5. ___ شَقّة
6. ___ حَائِط

7. ___ حَمّام
8. ___ نَافِذَة
9. ___ مَنْزِل

10. ___ مِفْتَاح
11. ___ بَاب
12. ___ صَالَة

13. ___ بَوّاب
14. ___ سَطْح
15. ___ أَرْض

16. ___ عِمَارَة
17. ___ مِصْعَد
18. ___ شُرْفَة

19. ___ طَابِق
20. ___ مَطْبَخ

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: الْمِصْعَد, السّقْف, الشّقّة, الْأَرْض, الْغُرْفَة, السُّلّم.

1)
Поедем на лифте?
؟ _____ نَأْخُذ
2)
Кот на лестнице.
_____ الْقِطّ عَلَى .
3)
Комната маленькая и красивая.
_____ صَغِيرَة وَجَمِيلَة.
4)
Чемодан на полу.
_____ الْحَقِيبَة عَلَى .
5)
Квартира близко к Нилу.
_____ قَرِيبَة مِنَ النِّيل.
6)
Вентилятор на потолке.
_____ الْمِرْوَحَة فِي .

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) мифы на тахте → _____

2) жар → _____

3) стих → _____

4) тапки → _____

5) баобаб → _____

Блок 2. Мебель и техника

121. м. سَرِير [сари́р] - кровать
мн. أَسِرَّة [аси́рра] · корень س-ر-ر

Ключ: индийское сари. Дракон в розовом индийском сари разлёгся на кровати и замотывается в сари, как в одеяло: из-под шёлка торчит только хвост.

الْقِطَّة عَلَى **السَّرِير**!
аль-ки́тта ’ала с-сари́р! - Кошка на кровати!

122. м. كُرْسِيّ [ку́рсий] - стул
мн. كَرَاسِيّ [кара́сий] · корень س-ر-ك

Ключ: курсор. Дракон тащит курсором стул по экрану компьютера, а настоящий стул в комнате послушно ездит туда-сюда сам по себе.

هٰذَا **الْكُرْسِيّ** لِي.
ха́за ль-ку́рсий ли. - Этот стул - мой.

123. ж. طَاوِلَة [та́вила] - стол
мн. طَاوِلَات [тавила́т]

Ключ: ставила. Амира ставила на стол торт за тортом, пока стол не закряхтел и не присел на все четыре ножки.

الطَّاوِلَة فِي الْمَطْبَخ صَغِيرَة.
ат-та́вила фи ль-ма́тбах сагу́ра. - Стол на кухне маленький.
В разговоре (Египет): تَرَابِيزَة [тараби́за]
Важно: Письменный, рабочий стол - مَكْتَب (урок 1).

124. ж. أَرِيكَة [ари́ка] - диван
мн. أَرَائِك [ара́’ик] · корень ء-ر-ك

Ключ: Арина Родионовна. Амира и няня Арина Родионовна устроились на диване: няня рассказывает сказки, а Амира засыпает, уронив корону в подушки.

الْقِطَّة تَحْتَ **الْأَرِيكَة**.
аль-ки́тта та́хта ль-ари́ка. - Кошка под диваном.
В разговоре (Египет): كَنَبَة [кана́ба]

125. ж. خِزَانَة [хиза́на] - шкаф
мн. خَزَائِن [хаза́’ин] · корень خ-ز-ن

Ключ: казна. Амира хранит в шкафу всю королевскую казну: открываешь дверцу - и на тебя со звоном сыплются золотые монеты.

الْخِزَانَة فَارِغَة.
аль-хиза́на фа́рига. - Шкаф пустой.
В разговоре (Египет): دُولَاب [дула́б]
Важно: Ещё значит «сейф» и «казначейство».

126. м. رَفّ [рафф] - полка
мн. رُفُوف [руфу́ф] · корень ر-ف-ف

Ключ: раф-кофе. Дракон расставляет на полке чашки с раф-кофе и пробует из каждой - проверяет, не остыл ли.

الْهَاتِف عَلَى **الرَّفّ**.
аль-ха́тиф ’ала р-рафф. - Телефон на полке.

127. м. مِصْبَاح [мисба́х] - лампа
мн. مَصَابِيح [масаби́х] · корень ص-ب-ح

Ключ: миска + «бах!». Дракон ставит на горячую лампу миску с кукурузой - бах! - и попкорн разлетается по всей комнате.

هٰذَا **الْمِصْبَاح** جَمِيل.

ха́за ль-мисба́х джами́ль. - Эта лампа красивая.

Важно: Однокоренное: صَبَاح - утро. Лампа - «маленькое утро» в комнате.

128. ж. سَجَّادَة [садджа́да] - ковёр

мн. سَجَاجِيد [саджаджи́д] · корень س-ج-د

Ключ: сажа. Амира выбивает ковёр на балконе, а из него летит сажа: через минуту и корона, и веер, и сама Амира - чёрные, как трубочист.

السَّجَّادَة مِصْرِيَّة.

ас-садджа́да мисри́йя. - Ковёр египетский.

129. ж. مِرْآة [мир'а́] - зеркало

мн. مَرَايَا [мара́я] · корень ر-ء-ي

Ключ: мираж. Амира смотрит в зеркало и видит мираж: пальмы, верблюды, оазис - и себя в короне из фиников.

الْمِرْآة فِي الْحَمَّام.

аль-мир'а́ фи ль-хамма́м. - Зеркало в ванной.

Важно: Корень «видеть» (رَأى). Пишется с маддой: آ.

130. ж. وِسَادَة [виса́да] - подушка

мн. وَسَائِد [васа́'ид] · корень و-س-د

Ключ: в засаде. Амира сидит в засаде за диваном с подушкой наготове: сейчас войдёт брат - и начнётся весёлая подушечная битва.

أُرِيد **وِسَادَة**، مِنْ فَضْلِكَ.

ури́д виса́да, мин фа́длика. - Мне нужна подушка, пожалуйста.

В разговоре (Египет): مَخَدَّة [маха́дда]

131. ж. بَطَّانِيَّة [баттани́йя] - одеяло

мн. بَطَّانِيَّات [баттанийя́т] · корень ب-ط-ن

Ключ: ботаника. Амира забралась под одеяло с фонариком и до утра читает учебник ботаники: под одеялом уже растёт маленький кактус.

لَا أُرِيد **بَطَّانِيَّة**، الْجَوّ حَارّ!

ла ури́д баттани́йя, аль-джавв харр! - Не хочу одеяло, жарко!

132. ж. ثَلَّاجَة [салла́джа] - холодильник

мн. ثَلَّاجَات [салладжа́т] · корень ث-ل-ج

Ключ: салага. Амира-салага первый день хозяйничает на кухне: положила в холодильник утюг, тапки и свою корону - «чтобы не растаяла».

الْمَاء فِي **الثَّلَّاجَة**.

аль-ма' фи с-салла́джа. - Вода в холодильнике.

Важно: Корень ث-ل-ج - «снег, лёд»: ثَلْج [сальдж] - лёд, снег.

133. м. مُكَيِّف [мука́ййиф] - кондиционер

мн. مُكَيِّفَات [мукайййифа́т] · корень ف-ي-ك

Ключ: мука + кайф. Дракон стоит под кондиционером и ловит кайф, а из кондиционера на него сыплется мука - Дракон белый, как снеговик.

هَلْ عِنْدَكَ **مُكَيِّف**؟

халь 'и́ндаки мука́ййиф? - У тебя есть кондиционер?

В разговоре (Египет): تَكْيِيف [такйи́ф]

Важно: Полностью - مُكَيِّف هَوَاء [мука́ййиф хава́'], «кондиционер воздуха».

134. ж. مِرْوَحَة [ми́рваха] - вентилятор

мн. مَرَاوِح [мара́вих] · корень ر-و-ح

Ключ: станция «Мир» + вахта. Амира несёт вахту на станции «Мир» и включает вентилятор, чтобы в космосе было не жарко, - её корона плавает под потолком.

الْمِرْوَحَة تَشْتَغِل.

аль-ми́рваха та́штагиль. - Вентилятор работает.

Важно: Корень ر-و-ح - «ветер, дуновение»: ريح [рих] - ветер.

135. м. تِلْفِزْيُون [тильфизьюн] - телевизор

мн. تِلْفِزْيُونَات [тильфизьюна́т]

Ключ: похоже на русское «телевизор». Похоже на русское «телевизор». Дракон смотрит телевизор так близко, что от его дыхания экран запотевает.

اَلتِّلْفِزْيُون فِي الصَّالَة.

ат-тильфизьюн фи с-са́ла. - Телевизор в гостиной.

136. м. ضَوْء [дау'] - свет

мн. أَضْوَاء [адва́'] · корень ء-و-ض

Ключ: «Даю!». В доме гаснет свет. «Даю свет!» - кричит Дракон, выдыхает огонь, и в комнате становится светло, как днём.

اَلضَّوْء قَلِيل هُنَا.

ад-дау' кали́ль ху́на. - Здесь мало света.

В разговоре (Египет): نُور [нур]

Важно: ض - твёрдое «д».

137. ж. كَهْرَبَاء [кахраба́'] - электричество

корень ء-ر-ب-ك

Ключ: Карабас-Барабас. Амира пустила электричество по бороде Карабаса-Барабаса: борода мигает всеми цветами, как ёлочная гирлянда, и Карабас впервые улыбается.

لَا! **كَهْرَبَاء** فِي الْعِمَارَة

ла кахраба' фи ль-'има́ра! - В доме нет электричества!

Важно: Женского рода без ة (окончание ـَاء).

138. м. صُنْبُور [сунбу́р] - кран (водопроводный)

мн. صَنَابِير [санаби́р] · корень ر-ب-ن-ص

Ключ: сумбур. Дракон открыл все краны сразу: вода хлещет, пена до потолка, утки плавают по коридору - сплошной сумбур!

اِفْتَح **اَلصُّنْبُور**.

и́фтахи с-сунбу́р. - Открой кран.

В разговоре (Египет): حَنَفِيَّة [ханафи́йя]

Важно: Сочетание نب часто звучит как «мб»: [сумбу́р].

139. м. دُوش [душ] - душ

Ключ: похоже на русское «душ». Похоже на русское «душ». Дракон принимает душ и пускает из ноздрей пар - через минуту в ванной туман, как в лесу.

اَلْمَاء فِي **اَلدُّوش** بَارد.

аль-ма' фи д-душ ба́рид. - Вода в душе холодная.

140. м. حَوْض [хауд] - раковина

мн. أَحْوَاض [ахва́д] · корень ض-و-ح

Ключ: «Хауди!». Дракон-ковбой моет в раковине свою шляпу и машет вам мокрой лапой: «Хауди!»

اَلْحَوْض فِي الْحَمَّام صَغِير.

аль-хауд фи ль-хамма́м сагир. - Раковина в ванной маленькая.

Важно: Ещё «бассейн, водоём»: حَوْض سِبَاحَة [ха́уд сиба́ха] - плавательный бассейн.

Тренировка 2 (слова 121-140)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
душ
_____

2
полка
_____

3
кран (водопроводный)
_____

4
ковёр
_____

5
стол
_____

6
лампа
_____

7
холодильник
_____

8
кондиционер
_____

9
свет
_____

10
вентилятор
_____

11
стул
_____

12
раковина
_____

13
подушка
_____

14
шкаф
_____

15
телевизор
_____

16
зеркало
_____

17
диван
_____

18
одеяло
_____

19
электричество
_____

20
кровать
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ صُنْبـُور
2. ___ كُرْسِيّ
3. ___ أَرِيكَة

4. ___ بـَطّانِيّة
5. ___ طَاوِلَة
6. ___ كَهْرَبـَاء

7. ___ خِزَانَة
8. ___ سِجّادَة
9. ___ دُوش

10. ___ مِصْبَاح
11. ___ حَوْض
12. ___ تِلْفِزْيُون

13. ___ مِرْوَحَة
14. ___ مِرْآة
15. ___ وِسَادَة

16. ___ ثَلَّاجَة
17. ___ مُكَيِّف
18. ___ رَفّ

19. ___ سَرِير
20. ___ ضَوْء

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: الطّاوِلَة, الصُّنْبُور, الْمِرْوَحَة, الضَّوْء, التِّلْفِزْيُون, الثَّلَّاجَة.

1)
Телевизор в гостиной.
_____ فِي الصَّالَة.
2)
Стол на кухне маленький.
_____ فِي الْمَطْبَخ صَغِيرَة.
3)
Здесь мало света.
_____ هُنَا لَيْل قَ.
4)
Открой кран.
اِفْتَح _____ .
5)
Вода в холодильнике.
الْمَاء فِي _____ .
6)
Вентилятор работает.
_____ تَشْتَغِل.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) Арина Родионовна → _____

2) Карабас-Барабас → _____

3) миска + «бах!» → _____

4) казна → _____

5) курсор → _____

Блок 3. Где что стоит

141. هُنَا [ху́на] - здесь

Ключ: хурма. Продавец на рынке машет хурмой над головой: «Здесь! Здесь самая сладкая хурма!»

اِجْلِسِي هُنَا.

и́джлиси ху́на. - Садись здесь.

В разговоре (Египет): هِنَا [хи́на]

142. هُنَاكَ [хунáка] - там

Ключ: «Ух, на каток!». «Ух, на каток!» - кричит ребёнок и показывает варежкой вдаль: там, вон там, за деревьями, блестит лёд.

اَلْقِطَّة هُنَاكَ، تَحْتَ الْكُرْسِيّ.

аль-ки́тта хунáка, тáхта ль-ку́рсий. - Кошка там, под стулом.

В разговоре (Египет): هِنَاك [хинáк]

Важно: Ещё значит «есть, имеется»: هُنَاكَ مُشْكِلَة - есть проблема.

143. ذٰلِكَ [зáлика] - тот

Ключ: залив. Капитан показывает подзорной трубой: «Не этот залив, а тот! Вон тот, на горизонте!»

مَنْ ذٰلِكَ الرَّجُل؟

ман зáлика р-рáджуль? - Кто тот мужчина?

Важно: «Этот» (близко) - هٰذَا, «тот» (далеко) - ذٰلِكَ.

144. تِلْكَ [ти́лька] - та

Ключ: только. Вы тычете пальцем в витрину: «Мне нужна только та шляпа! Нет, не эта - та!»

تِلْكَ الشَّقَّة كَبِيرَة.

ти́лька ш-шáкка кáби́ра. - Та квартира большая.

Важно: Женский род от ذٰلِكَ. «Эта» (близко) - هٰذِهِ.

145. عَلَى [’á́ла] - на

Ключ: Аладдин. Аладдин сидит на ковре-самолёте, на ковре - чайник, на чайнике - кот, а на коте - маленькая шапочка.

اَلْمِفْتَاح عَلَى الطَّاوِلَة.

аль-мифтáх ’ала т-тáвила. - Ключ на столе.

Важно: С местоимениями: عَلَيْهِ [’алáйхи] - на нём, عَلَيَّ [’алáйя] - на мне.

146. تَحْتَ [тáхта] - под

Ключ: тахта. Под тахтой живёт целый мир: носки, тапки, потерянный пульт и кот, который делает вид, что его тут нет.

اَلْحَقِيبَة تَحْتَ السَّرِير.

аль-хаки́ба тáхта с-сари́р. - Чемодан под кроватью.

147. فَوْقَ [фáука] - над

Ключ: фокус. Фокусник поднимает шляпу над головой, а над шляпой парит кролик и машет зрителям ушами.

شَقَّتُهَا فَوْقَ شَقَّتِي.

шаккáтуха фáука шáккати. - Её квартира над моей.

148. أَمَامَ [амáма] - перед, впереди

Ключ: «Ам-ам!». Перед малышом ставят тарелку каши, и он радостно стучит ложкой: «Ам-ам!»

اَلتَّاكْسِي أَمَامَ الْعِمَارَة.

ат-тáкси амáма ль-’имáра. - Такси перед домом.

149. خَلْفَ [ха́льфа] - позади, сзади

Ключ: халява. Вы встаёте в очередь за бесплатным мороженым, и позади вас тут же выстраивается хвост любителей халявы.

الْمَطْبَخ **خَلْفَ** الصّالَة.

аль-ма́тбах ха́льфа с-са́ла. - Кухня позади гостиной.

Важно: Синоним - وَرَاءَ. خَلْفَ - просто «сзади» в пространстве.

150. وَرَاءَ [вара́'а] - за, по ту сторону

Ключ: Варя. Варя прячется за шторой, но из-под шторы торчат её розовые пятки.

وَرَاءَ الْبَاب قِطّ!

вара́'а ль-баб ки́тт! - За дверью кот!

Важно: Почти синоним خَلْفَ, но чаще о том, что скрыто «по ту сторону»: وَرَاءَ الْبَاب - за дверью.

151. بَيْنَ [ба́йна] - между

Ключ: баня. Между двумя сугробами стоит баня, и из неё с визгом выскакивают румяные люди - прямо в снег.

الصّالَة **بَيْنَ** الْمَطْبَخ وَالْغُرْفَة.

ас-са́ла ба́йна ль-ма́тбах ва-ль-гу́рфа. - Гостиная между кухней и комнатой.

152. دَاخِل [да́хиль] - внутри

корень د-خ-ل

Ключ: «Да, хилый!». Внутри огромной шубы обнаруживается крошечный человечек. «Да, хилый, - вздыхает он, - зато тёплый!»

الْقِطّة **دَاخِل** الْخِزَانَة!

аль-ки́тта да́хиль аль-хиза́на! - Кошка внутри шкафа!

Важно: Однокоренное: مَدْخَل - вход. В книжной речи как предлог - دَاخِلَ.

153. خَارِج [ха́ридж] - снаружи

корень ج-ر-خ

Ключ: харчо. Снаружи, во дворе, повар варит харчо в огромном котле, и весь двор сидит снаружи с тарелками.

أَنَا **خَارِج** الْبَيْت الْآنَ.

а́на ха́ридж аль-байт аль-а́на. - Я сейчас не дома (вне дома).

Важно: Однокоренное: مَخْرَج - выход. Ещё «заграница»: فِي الْخَارِج [фи ль-ха́ридж] - за границей.

154. м. جَانِب [джа́ниб] - сторона, бок

мн. جَوَانِب [джава́ниб] · корень ب-ن-ج

Ключ: «Johnny B. Goode». Дракон танцует рок-н-ролл под «Johnny B. Goode», и его кидает из стороны в сторону, с боку на бок, пока не зазвенят все люстры.

الْكُرْسِيّ **بِجَانِب** السّرِير.

аль-ку́рсий би-джа́ниб ас-сари́р. - Стул рядом с кроватью.

Важно: بِجَانِب [би-джа́ниб] - рядом с, сбоку от.

155. بِ [би] - с помощью, при помощи

Ключ: бинокль. Капитан с помощью бинокля видит берег, на берегу - пальму, а на пальме - обезьяну с биноклем.

أَفْتَح الْبَاب **بِالْمِفْتَاح**.

а́фтах аль-баб би-ль-мифта́х. - Я открываю дверь ключом.

Важно: Пишется слитно со следующим словом. Ещё значит «в, при»: بِخَيْر - в порядке.

156. لِ [ли] - для

Ключ: лимон. Бабушка раскладывает лимоны: «Этот - для чая, этот - для пирога, а этот - для соседа».

الْمَاء **لِلْقِطّة**.

аль-ма' ли-ль-ки́тта. - Вода - для кошки.

Важно: Пишется слитно; с артиклем - لِلْ: لِلْقِطّة. Ещё значит «у, принадлежит»: لي [ли] - у меня, мой.

157. عِنْدَ [ʼи́нда] - у

корень ع-н-د

Ключ: индюк. У индюка в гостях вся деревня: куры, гуси и коза сидят у него за столом и ждут пирога.

اَلْمِفْتَاح **عِنْدَ** الْبَوّاب.

аль-мифта́х ʼи́нда ль-бавва́б. - Ключ у привратника.

Важно: عِنْدِي [ʼи́нди] - у меня (есть), عِنْدَكَ [ʼи́ндака] - у тебя.

158. عَنْ [ʼан] - о, про

Ключ: анекдот. Весь вечер дедушка рассказывает анекдоты про соседского кота, и кот слушает из-под стола с обиженным видом.

تَكَلَّمْنَا **عَنِ** الْقِطّة.

такалла́мна ʼани ль-ки́тта. - Мы говорили о кошке.

Важно: Перед артиклем - عَنِ [ʼани]. Ещё значит «от» при удалении: بَعِيد عَنْ - далеко от.

159. قُرْبَ [ку́рба] - около, возле

корень ق-ر-ب

Ключ: кобра. Возле корзинки факира танцует под дудочку кобра в маленьком бархатном тюрбане.

اَلْعِمَارَة **قُرْبَ** النِّيل.

аль-ʼима́ра ку́рба н-ниль. - Дом около Нила.

Важно: Однокоренное: قَرِيب - близкий.

160. حَوْلَ [ха́ула] - вокруг

Ключ: хула-хуп. Хула-хуп крутится вокруг талии, вокруг шеи, вокруг руки - а вокруг вас уже собралась толпа зрителей.

اَلْقِطَط **حَوْلَ** الْبَوّاب.

аль-ки́тат ха́ула ль-бавва́б. - Кошки вокруг привратника.

Тренировка 3 (слова 141-160)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
сторона, бок
_____

2
около, возле
_____

3

позади, сзади

_____

4
с помощью, при помощи

_____

5
вокруг

_____

6
для

_____

7
здесь

_____

8
на

_____

9
под

_____

10
тот

_____

11
там

_____

12
внутри

_____

13
снаружи

_____

14
над

_____

15
между

_____

16
у
_____

17
за, по ту сторону
_____

18
перед, впереди
_____

19
о, про
_____

20
та
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ جَانِب

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: خَارِج, عِنْدَ, تِلْكَ, بِجَانِب, لِلْقِطَّة, خَلْفَ.
1)
Стул рядом с кроватью.
الْكُرْسِيّ _____ السَّرِير.
2)
Я сейчас не дома (вне дома).
أَنَا _____ الْبَيْت الْآنَ.
3)
Кухня позади гостиной.
الْمَطْبَخ _____ الصَّالَة.
4)
Вода - для кошки.
الْمَاء _____ .
5)
Та квартира большая.
_____ الشَّقَّة كَبِيرَة.
6)
Ключ у привратника.
الْمِفْتَاح _____ الْبَوَّاب.
Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) анекдот → _____

2) «Ух, на каток!» → _____

3) фокус → _____

4) Аладдин → _____

5) хула-хуп → _____

Блок 4. Сломанный кондиционер

161. كَسَرَ [ка́сара] - сломать, разбить

наст. يَكْسِر [я́ксир] · масдар كَسْر [каср] · корень ك-س-ر

Ключ: касса. Вы кладёте на кассу в супермаркете арбуз размером с бегемота, и касса с хрустом ломается пополам.

مَنْ كَسَرَ الْمِرْآة؟

ман ка́сара ль-мир'а́? - Кто разбил зеркало?

162. أَصْلَحَ [а́слаха] - чинить

наст. يُصْلِح [ю́слих] · масдар إِصْلاَح [исла́х] · корень ص-ل-ح

Ключ: ас + лохань. Сантехник-ас чинит дырявую бабушкину лохань: два удара молоточком - и лохань как новая.

عَمّ مَحْمُود **أَصْلَحَ** الْمُكَيِّف.

'амм махму́д а́слаха ль-мука́йиф. - Дядя Махмуд починил кондиционер.

В разговоре (Египет): صَلَّحَ [са́ллах]

163. فَتَحَ [фа́таха] - открыть

наст. يَفْتَح [я́фтах] · масдар فَتْح [фатх] · корень ف-ت-ح

Ключ: фото + «ах!». Вы открываете старый фотоальбом и ахаете над каждой фотографией: «Ах! А это кто в панамке?»

مَنْ **فَتَحَ** الثَّلاَجَة؟

ман фа́таха с-салла́джа? - Кто открыл холодильник?

Важно: Однокоренные: مِفْتَاح - ключ, مَفْتُوح - открытый.

164. أَغْلَقَ [а́глака] - закрыть

наст. يُغْلِق [ю́глик] · масдар إِغْلاَق [игла́к] · корень غ-ل-ق

Ключ: «А глаза?». Фотограф щёлкает, вы смотрите снимок и ахаете: «А глаза?» - на всех фото вы их закрыли.

أَغْلَقْتُ الْبَاب.

агла́кту ль-баб. - Я закрыла дверь.

В разговоре (Египет): قَفَلَ ['а́фаль]

165. نَظَّفَ [на́ззафа] - убирать, чистить

наст. يُنَظِّف [юна́ззиф] · масдар تَنْظِيف [танзи́ф] · корень ن-ظ-ف

Ключ: назавтра. «Убрать в комнате? Назавтра!» - обещает подросток и задвигает гору носков под кровать.

نَظَّفْنَا الشَّقَّة.

наззафна ш-ша́кка. - Мы убрали квартиру.

166. وَضَعَ [ва́да'а] - класть, положить

наст. يَضَع [я́да'] · масдар وَضْع [вад'] · корень و-ض-ع

Ключ: вода. Вы кладёте в ванну с водой резиновую уточку, потом ещё одну, потом ещё двадцать - вода уже жёлтая от уток.

وَضَعْتُ الْحَقِيبَة فِي الْغُرْفَة.

вада'ту ль-хаки́ба фи ль-гу́рфа. - Я поставила чемодан в комнату.

167. جَلَسَ [джа́ласа] - сидеть, садиться

наст. يَجْلِس [я́джлис] · масдар جُلُوس [джулу́с] · корень ج-ل-س

Ключ: «Жаль, Саша!». Саша садится на свежевыкрашенную скамейку. «Жаль, Саша, твои белые брюки…» - вздыхает вся очередь на автобус.

جَلَسَتِ الْقِطَّة عَلَى الْكُرْسِيّ.

джала́сати ль-ки́тта 'ала ль-ку́рсий. - Кошка села на стул.

168. تَعَطَّلَ [та'а́ттала] - сломаться (о технике)

наст. يَتَعَطّل [ята’а́тталь] · масдар تَعَطُّل [та’а́ттуль] · корень ع-ط-ل

Ключ: тотально. В понедельник у соседа тотально ломается всё: чайник, тостер, телевизор и даже будильник, который так и не прозвенел.

تَعَطَّلَ الْمُكَيِّف!

та’а́ттала ль-мука́йиф! - Кондиционер сломался!

В разговоре (Египет): عطِل [’и́тиль] - сломался

Важно: Говорят о машинах и технике: сломался сам. «Сломать что-то» - كَسَرَ.

169. اِشْتَغَلَ [иштá гала] - работать (о технике)

наст. يَشْتَغِل [я́штагиль] · масдар اِشْتِغَال [иштига́ль] · корень ش-غ-ل

Ключ: штанга. Тяжелоатлет поднимает штангу, а на штанге вместо блинов - два включённых пылесоса: работают и жужжат.

يَشْتَغِل لَا الْمِصْعَد.

аль-ми́с’ад ла я́штагиль. - Лифт не работает.

Важно: О людях в книжной речи чаще говорят عَمِلَ [’а́мила] - работать; в Египте اِشْتَغَلَ - и о людях.

170. مَكْسُور [максу́р] - сломанный, разбитый

корень ك-س-ر

Ключ: Макс у рояля. Макс садится у рояля, торжественно нажимает первую клавишу - и рояль со стоном складывается: сломан!

مَكْسُور الْمِصْبَاح.

аль-мисба́х максу́р. - Лампа разбита.

171. نَظِيف [нази́ф] - чистый

корень ن-ظ-ف

Ключ: «На, зефир!». Бабушка проверяет внуку ладошки: чистые? Чистые! «На, зефир!»

نَظِيف الْحَمَّام الْآنَ.

аль-хамма́м нази́ф аль-а́на. - Ванная теперь чистая.

172. وَسِخ [ва́сих] - грязный

корень و-س-خ

Ключ: Вася. Вася пришёл с футбола грязный по уши: мама узнаёт его только по голосу.

وَسِخَة جِدًّا الشُّرْفَة.

аш-шу́рфа ва́сиха джи́ддан. - Балкон очень грязный.

173. بَارِد [ба́рид] - холодный

корень ب-ر-د

Ключ: бард. Бард поёт у костра в лютый мороз: гитара заледенела, а песня всё равно про жаркое лето.

بَارِدَة الْآنَ الْغُرْفَة.

аль-гу́рфа ба́рида ль-а́на. - В комнате теперь прохладно.

174. سَاخِن [са́хин] - горячий

корень س-خ-ن

Ключ: Сахалин. На Сахалине вы сидите в горячем источнике по шею, а вокруг - снег и любопытные лисы.

سَاخِن جِدًّا الْمَاء!

аль-ма’ са́хин джи́ддан! - Вода очень горячая!

Важно: حَارّ (урок 1) - жаркий о погоде и острый о еде; سَاخِن - горячий на ощупь.

175. مَفْتُوح [мафту́х] - открытый

корень ف-ت-ح

Ключ: «Ма, фу! Тухлятина!». Холодильник простоял открытым все выходные. «Ма, фу! Тухлятина!» - кричит сын и зажимает нос.

ال نّافِذَة مَفْتُوحَة.
ан-на́физа мафту́ха. - Окно открыто.
176. مُغْلَق [му́глак] - закрытый
корень غ-ل-ق
Ключ: маглы. Для маглов дверь в волшебную лавку всегда закрыта: они видят только кирпичную стену и проходят мимо.
ال بَاب مُغْلَق.
аль-баб му́глак. - Дверь закрыта.
177. فَارِغ [фа́риг] - пустой
корень ف-ر-غ
Ключ: фары. Ночью по пустой улице едет одинокая машина, и её фары освещают пустые скамейки, пустые витрины, пустую остановку.
ال ثّلّاجَة فَارِغَة!
ас-салла́джа фа́рига! - Холодильник пустой!
178. مَلِيء [мали́ʾ] - полный
корень ء-ل-م
Ключ: малина. Лукошко полное малины - с горкой! Вы несёте его домой и съедаете по дороге ровно половину.
ال مَطْبَخ مَلِيء بِ ال قِطَط!
аль-ма́тбах мали́ʾ би-ль-ки́тат! - Кухня полна кошек!
Важно: «Полный чего-то» - مَلِيء بِ…
179. مُرِيح [мури́х] - удобный
корень ر-و-ح
Ключ: кот Мурик. Кот Мурик всегда находит самое удобное место в доме - ваше кресло, ровно за секунду до того, как вы в него сядете.
ال أَرِيكَة مُرِيحَة.
аль-ари́ка мури́ха. - Диван удобный.
180. وَاسِع [ва́си’] - просторный
корень و-س-ع
Ключ: васильки. Вы выходите в просторное поле, синее от васильков, и раскидываете руки - места хватит всем.
ال صّالَة وَاسِعَة.
ас-са́ла ва́си’а. - Гостиная просторная.

Тренировка 4 (слова 161-180)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
класть, положить

_____

2
полный
_____

3
просторный
_____

4
закрытый
_____

5
удобный
_____

6
убирать, чистить
_____

7
чинить
_____

8
открытый
_____

9
сломаться (о технике)
_____

10
открыть
_____

11
холодный
_____

12
работать (о технике)
_____

13
сломанный, разбитый
_____

14

горячий
_____

15
чистый
_____

16
закрыть
_____

17
грязный
_____

18
сидеть, садиться
_____

19
сломать, разбить
_____

20
пустой
_____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: مَفْتُوحَة, أَغْلَقْتُ, بَارِدَة, كَسَرَ, نَظَّفْنَا, فَتَحَ.

1)
Я закрыла дверь.
_____ الْبَاب.

2)
Окно открыто.
النَّافِذَة _____ .

3)
Кто открыл холодильник?
مَنْ _____ الثَّلَّاجَة؟

4)
В комнате теперь прохладно.
الْغُرْفَة _____ الْآنَ.

5)
Мы убрали квартиру.
_____ الشَّقَّة.

6)
Кто разбил зеркало?
مَنْ _____ الْمِرْآة؟

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) васильки → _____

2) штанга → _____

3) Вася → _____

4) «Жаль, Саша!» → _____

5) кот Мурик → _____

Блок 5. Мадам Нагва и кошка

181. ж. قِطّة [ки́тта] - кошка
мн. قِطَط [ки́тат] · корень ق-ط-ط

Ключ: Хеллоу Китти. Амира гуляет с кошкой, у которой на ухе бантик, как у Хеллоу Китти, и обе одинаково высоко задирают носы.

اِسْم **الْقِطّة** مِشْمِش.
исм аль-ки́тта ми́шмиш. - Кошку зовут Мишмиш.
В разговоре (Египет): قُطّة [’у́тта]

182. м. قِطّ [китт] - кот
мн. قِطَط [ки́тат] · корень ق-ط-ط

Ключ: кит. Дракон гладит кота размером с кита, и кот мурлычет так, что дрожат стёкла во всём доме.

الْقِطّ تَحْتَ السَّيَّارَة.
аль-китт та́хта с-сайя́ра. - Кот под машиной.
В разговоре (Египет): قُطّ [’утт]
Важно: Мн. ч. одно на всех: قِطَط - и коты, и кошки.

183. м. إِيجَار [иджа́р] - аренда, квартплата
мн. إِيجَارَات [иджара́т] · корень ء-ج-ر

Ключ: Ижора. Дракон снимает домик на берегу речки Ижоры под Петербургом и платит за аренду свежими раками.

الْإِيجَار مَعَ الْكَهْرَبَاء؟
аль-иджа́р ма’а ль-кахраба’? - Квартплата - вместе с электричеством?

184. اِسْتَأْجَرَ [иста’джара] - снимать, арендовать
наст. يَسْتَأْجِر [ястá’джир] · масдар اِسْتِئْجَار [исти’джа́р] · корень ء-ج-ر

Ключ: стажёр. Стажёр снимает квартиру прямо в офисе: спит на столе под табличкой «Сдаётся» и платит начальнику печеньками.

اِسْتَأْجَرْتُ شَقَّة فِي الزَّمَالِك.
иста’джа́рту ша́кка фи з-замали́к. - Я сняла квартиру в Замалеке.
Важно: Однокоренное: إِيجَار - аренда.

185. أَعْطَى [а́’та] - дать
наст. يُعْطِي [ю́’ти] · масдар إِعْطَاء [и’та́’] · корень ع-ط-و

Ключ: «А тётя даст?». Дети облепили соседку с пакетом конфет: «А тётя даст?» - и тётя даёт каждому по две.

مِفْتَاح الشَّقَّة **أَعْطَتْنِي**.
а’тáтни мифта́х аш-ша́кка. - Она дала мне ключ от квартиры.
В разговоре (Египет): إِدَّى [и́дда]

186. أَحْضَرَ [а́хдара] - принести
наст. يُحْضِر [ю́хдир] · масдар إِحْضَار [ихда́р] · корень ح-ض-ر

Ключ: «Ах, дар!». Гость приносит на день рождения огромную коробку, и хозяйка всплёскивает руками: «Ах, какой дар!»

أَحْضَرَ الْبَوَّاب مِرْوَحَة.
а́хдара ль-бавва́б ми́рваха. - Привратник принёс вентилятор.
В разговоре (Египет): جَاب [габ]

187. سَاعَدَ [са́’ада] - помогать
наст. يُسَاعِد [юса́’ид] · корень س-ع-د

Ключ: сад. Вся семья помогает в саду: папа копает, бабушка поливает, малыш носит лейку, а кот руководит с забора.

سَاعِدْنِي، مِنْ فَضْلِكَ!

са'и́дни, мин фа́длика! - Помоги мне, пожалуйста!

Важно: Масдар - 189 №) مُسَاعَدَة).

188. ж. مُشْكِلَة [му́шкила] - проблема

мн. مَشَاكِل [маша́киль] · корень ش-ك-ل

Ключ: мушки. У Амиры проблема: на её праздничный торт слетелись все мушки дворца, и она отгоняет их веером уже третий час.

لَا مُشْكِلَة!

ла му́шкила! - Без проблем!

Важно: В книжной речи мн. ч. ещё مُشْكِلَات [мушкила́т].

189. ж. مُسَاعَدَة [муса́'ада] - помощь

мн. مُسَاعَدَات [муса'ада́т] · корень س-ع-د

Ключ: мусака. Амира зовёт на помощь всех фрейлин: греческая мусака на сто гостей сама себя не приготовит!

شُكْرًا عَلَى الْمُسَاعَدَة!

шу́кран 'ала ль-муса'ада! - Спасибо за помощь!

190. مُمْكِن [му́мкин] - возможный, можно

корень م-ك-ن

Ключ: мумия в кино. «Можно мне один билет?» - вежливо спрашивает в кассе кинотеатра мумия и протягивает забинтованную руку с монеткой.

مُمْكِن مَاء، مِنْ فَضْلِكَ؟

му́мкин ма', мин фа́длика? - Можно воды, пожалуйста?

191. لَطِيف [лати́ф] - милый, любезный

корень ل-ط-ف

Ключ: латте. Милый бариста рисует на вашем латте сердечко, котика и, подумав, ещё маленькую корону.

الْقِطَّة لَطِيفَة جِدًا.

аль-ки́тта лати́фа джи́ддан. - Кошка очень милая.

192. هَادِئ [ха́ди'] - тихий, спокойный

корень ء-د-ه

Ключ: «Ходи тихо!». «Ходи тихо!» - шепчет мама, и папа на цыпочках крадётся мимо спящего малыша, держа ботинки в руках.

الزَّمَالِك هَادِئ.

аз-замали́к ха́ди'. - Замалек - тихий район.

193. كُلّ [кулль] - каждый, весь

корень ك-ل-ل

Ключ: куль. Грузчик закидывает на плечо каждый куль с мукой - все кули до одного, а потом садится на них отдохнуть.

كُلّ شَيْء نَظِيف.

кулль шай' нази́ф. - Всё чисто.

Важно: كُلّ + ед. ч. без артикля - «каждый»: كُلّ يَوْم - каждый день; + мн. ч. с артиклем - «все»: كُلّ الْجِيرَان - все соседи.

194. м. شَيْء [шай'] - вещь, что-то

мн. أَشْيَاء [ашья́'] · корень ش-ي-ء

Ключ: шайба. Дракон тащит домой всякие вещи: шайбу, шашки, шарф и шапку - всё, что начинается на «ша».

عِنْدِي شَيْء لَكَ.

'и́нди шай' ла́ки. - У меня есть кое-что для тебя.

195. بَعْض [ба'д] - некоторые, часть

корень ض-ع-ب

Ключ: бадминтон. После игры в бадминтон некоторые воланы застряли на дереве, некоторые - на крыше, а один - в причёске у тренера.

بَعْض الْغُرَف صَغِيرَة.

ба'д аль-гу́раф сагио́ра. - Некоторые комнаты маленькие.

196. أَيْضًا [а́йдан] - тоже, также

Ключ: «Айда!». «Айда на речку!» - кричат друзья, и вы бросаете всё: «Я тоже иду!»

أَنَا **أَيْضًا** مُتْعَبَة.

а́на а́йдан му́т'аба. - Я тоже устала.

197. جِدًّا [джи́ддан] - очень

корень د-د-ج

Ключ: джедай. Маленький джедай очень-очень старается поднять силой мысли кружку с какао - и кружка подпрыгивает на целый сантиметр.

الشَّقَّة جَمِيلَة **جِدًّا**.

аш-ша́кка джами́ла джи́ддан. - Квартира очень красивая.

Важно: Ставится после прилагательного: جَمِيل جِدًّا - очень красивый.

198. طَبْعًا [та́б'ан] - конечно

корень ع-ب-ط

Ключ: табун. «Конечно, я поймаю коня!» - говорит ковбой, и мимо него с грохотом проносится весь табун.

مُمْكِن؟ - **طَبْعًا**!

му́мкин? - таб'ан! - Можно? - Конечно!

199. فَقَط [фа́кат] - только

Ключ: факт. «Только факты!» - стучит по кафедре профессор и выбрасывает в корзину все догадки студентов.

دَقِيقَة **فَقَط**!

даки́ка фа́кат! - Только минутку!

Важно: Ставится после слова, к которому относится.

200. м. صَاحِب [са́хиб] - хозяин, владелец

мн. أَصْحَاب [асха́б] · корень ب-ح-ص

Ключ: Сахара. Дракон - владелец всей Сахары: ходит по барханам в соломенной шляпе и проверяет, все ли песчинки на месте.

مَنْ **صَاحِب** الشَّقَّة؟

ман са́хиб аш-ша́кка? - Кто хозяин квартиры?

Важно: Хозяйка - صَاحِبَة [са́хиба]. Ещё значит «друг, приятель»: в Египте صَاحْبِي [са́хби] - мой друг.

Тренировка 5 (слова 181-200)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски

• • •

1

дать
_____

2
тихий, спокойный
_____

3
вещь, что-то
_____

4
помощь
_____

5
конечно
_____

6
только
_____

7
возможный, можно
_____

8
каждый, весь
_____

9
принести
_____

10
хозяин, владелец
_____

11
снимать, арендовать
_____

12
кот
_____

13
очень

_____

14
милый, любезный
_____

15
проблема
_____

16
помогать
_____

17
тоже, также
_____

18
аренда, квартплата
_____

19
кошка
_____

20
некоторые, часть
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ إِيجَار
2. ___ مُسَاعِدَة
3. ___ شَيْء

4. ___ قِطّة
5. ___ صَاحِب
6. ___ مُشْكِلَة

7. ___ قِطّ

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: طَبْعًا, الْإِيجَار, جِدًّا, لَطِيفَة, مُمْكِن, شَيْء.
1)
У меня есть кое-что для тебя.
عِنْدِي _____ لَكِ.
2)
Можно? - Конечно!
مُمْكِن؟ - _____ !

3)
Можно воды, пожалуйста?
_____ مَاء، مِنْ فَضْلِكَ؟
4)
Кошка очень милая.
الْقِطّة _____ جِدًا.
5)
Квартира очень красивая.
الشّقّة جَمِيلَة _____ .
6)
Квартплата - вместе с электричеством?
_____ مَعَ الْكَهْرَبَاء؟

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) сад → _____

2) факт → _____

3) мусака → _____

4) мушки → _____

5) «Айда!» → _____

Повторение урока 2

История. Глава 2. Кондиционер, кошка и ключ

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного арабского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

Ника проснулась оттого, что кончилась тишина. Кондиционер на стене над кроватью -олС الْمُكَيِّف (*аль-мукайййиф*) - чихнул, заскрежетал «др-р-р» и замолчал. تَعَطَّلَ (*та'аттала*). мался. Семь утра, а в комнате уже жарко, как в бане.

Ника лежала на огромном старом سَرِير (*сарийр*) с резными столбиками и смотрела вверх. На السَّقْف (*ас-сакф*) лениво крутилась مِرْوَحَة (*мирваха*). Вентилятор يَشْتَغِل (*яштагиль*) - работает, но гоняет по комнате всё тот же горячий воздух. اَلْبَطَّانِيَّة (*аль-баттанийя*) давно лежала عَلَى الْأَرْض (*'ала ль-ард*), а الْوِسَادَة (*аль-висада*) куда-то сбежала.

«أَنَا فِي الْقَاهِرَة (*ана фи ль-кахира*)», - напомнила себе Ника и засмеялась.

Вчера ночью она ничего не разглядела. Дина обещала всё показать, но утром прислала сообщение: её срочно вызвали в лабораторию, «осваивайся сама, вечером позвоню!». Что ж, пора знакомиться! Ника достала блокнот и пачку жёлтых стикеров: она решила подписать по-арабски всё, что видит.

هٰذِهِ شَقَّتِي (*хазихи шаккати*) - это моя квартира. الْغُرْفَة (*аль-гурфа*) - комната. الْحَائِط (*аль-хаит*) - стена, на ней выцветшая афиша старого египетского фильма. النَّافِذَة (*ан--навал*ма́физа*) - высокое окно с деревянными ставнями. الْخِزَانَة (*аль-хизана*) - шкаф, пахнет -сарк*д*ой. الْمِرْآة (*аль-мир'а*) - зеркало. Из зеркала на Нику смотрела растрёпанная девушка с ными от жары щеками.

Гостиная, الصَّالَة (*ас-сала*), оказалась وَاسِعَة (*васи'а*) - просторной. Там стояли أَرِيكَة (*ариика*) с бархатными подушками, низкая طَاوِلَة (*тавила*) и три стула - كَرَاسِيّ (*карасий*). На полу лежала سَجَّادَة (*саджжада*), красная, с узорами, совсем как у бабушки. На الرَّفّ (*ар-рафф*) - старые журналы. В углу - تِلْفِزْيُون (*тильфизьюн*) размером с чемодан, а на столике -анЭ مِصْبَاح (*мисбах*) под зелёным абажуром. Ника щёлкнула выключателем. الضَّوْء (*ад-дау'*)! чит, كَهْرَبَاء (*кахраба'*) есть. Уже хорошо.

اَلْمَطْبَخ (*аль-матбах*) был крошечный. الثَّلَّاجَة (*ас-салладжа*) гудела, как трактор. Внутри - одна бутылка воды. «الثَّلَّاجَة فَارِغَة (*ас-салладжа фарига*)», - вздохнула Ника.

اَلْحَمَّام (*аль-хаммам*): دُوش (*душ*), حَوْض (*хауд*) и صُنْبُور (*сунбур*), который сначала долго кашлял. Ника открыла холодную воду - а اَلْمَاء سَاخِن (*аль-ма' сахин*)! Баки на крыше за день нагреваются на солнце, и холодной воды в Каире летом почти не бывает.

Последняя дверь вела на الشُّرْفَة (*аш-шурфа*). Внизу шелестели огромные деревья, а بَيْنَ (*байна*) ними блестел кусочек Нила. Правда, الشُّرْفَة وَسِخَة (*аш-шурфа васиха*) - всё в пыли.

Ника вернулась в комнату и замерла. عَلَى السَّرِير (*'ала с-сарийр*) сидела рыжая кошка и умывалась.

- مَنْ أَنْتِ؟ (*ман анти?*) - спросила Ника.

Кошка не ответила и спрыгнула. Ника заглянула تَحْتَ الْأَرِيكَة (*тахта ль-ариика*) - нет. خَلْفَ الْبَاب (*халъфа ль-баб*) - нет. Наконец рыжая гостья нашлась دَاخِل الْخِزَانَة (*дахиль аль-хизана*): она устроилась на полке, как в отеле.

Тут в дверь позвонили - длинно и торжественно. На пороге стояла пожилая дама: красная помада, огромные солнечные очки, шёлковый платок, браслеты до локтя. Она сняла очки медленно, как в кино.

- صَبَاحُ الْخَيْر (*сабáху ль-хайр*)! أنَا جَارَتُكِ (*áна джарáтуки*). أسْكُن فَوْقَ شَقّتِكِ (*áскун фаýка шаккáтики*). اِسْمِي نَجْوَى (*úсми нáджва*). أنَا صَاحِبَة الشّقّة (*áна сáхибат аш-шáкка*).

Ника вспомнила: в Каире букву ج произносят как «г». Значит, это мадам Нагва - Нагва Сабри, как писала Дина, хозяйка квартиры и бывшая киноактриса. Она жила этажом выше, на четвёртом, последнем, а Ника - فِي الطّابِق الثّالِث (*фи т-тáбик ас-сáлис*), на третьем.

- أيْنَ مِشْمِش؟ (*áйна мúшмиш?*) - спросила мадам Нагва и изобразила лапки и усы.

- الْقِطّة هُنَا! دَاخِل الْخِزَانَة (*даáхиль аль-хизáна*)!

Мишмиш - «абрикос» - вылезла из шкафа и потёрлась о хозяйкины туфли. Оказалось, она спускается к Нике по старой глицинии, с балкона на балкон. تِلْكَ الشُرْفَة (*тúлька ш-шýрфа*) - вон та, наверху, с цветами, - балкон мадам Нагвы.

- هِيَ لَطِيفَة جِدًا (*хúя латúфа джúддан*), - вежливо сказала Ника.

- وَهَادِئَة (*ва-хáди'а*)! - гордо добавила хозяйка. Мишмиш тут же промчалась в гостиную и смахнула хвостом الْمِصْبَاح (*аль-мисбáх*) со столика. Дзынь!

- مَنْ كَسَرَ الْمِصْبَاح؟ (*ман кáсара ль-мисбáх?*) - трагически спросила мадам Нагва и посмотрела на кошку. Кошка посмотрела на Нику. Абажур уцелел, а вот лампочка - вдребезги: الْمِصْبَاح مَكْسُور (*аль-мисбáх максýр*).

Мадам Нагва махнула рукой и только тут заметила жару.

- الْمُكَيِّف؟ (*аль-мукáййиф?*)

- لَا يَشْتَغِل (*ла яúштагиль*), - вздохнула Ника.

-кирк مُشْكِلَة؟ لَا مُشْكِلَة! (*мýшкила? ла мýшкила!*) - Мадам Нагва вышла на площадку и нула вниз, на السُلّم (*ас-сýллам*), голосом, которым когда-то, наверное, звала героев в кино: - يَا مَحْمُود! (*я махмýд!*)

الْمِصْعَد (*аль-мúс'ад*) в доме был старый, похожий на птичью клетку, и ездил он, по словам хозяйки, «когда у него настроение». Поэтому через пять минут по лестнице поднялся пожилой мужчина в длинной галабее, со стаканом чая в одной руке и маленьким радио в другой. За ним, как свита, шёл толстый полосатый قِطّ (*китт*).

- أنَا مَحْمُود، بَوّاب الْعِمَارَة (*áна махмýд, бавváб аль-'имáра*), - представился он и подмигнул Нике.

Дядя Махмуд جَلَسَ (*джáласа*) на корточки, فَتَحَ (*фáтаха*) крышку кондиционера и вытащил оттуда пыль, сухой лист, птичье перо и… маленький мячик.

- مِشْمِش! (*мúшмиш!*) - хором сказали все трое.

- الْمُكَيِّف وَسِخ جِدًا (*аль-мукáййиф васúх джúддан*), - покачал головой Махмуд. Он نَظّفَ (*нáззафа*) фильтр в раковине - الْحَوْض مَلِيء (*аль-хауд малúъ'*), раковина полна серой воды, - وَضَعَ (*вáда'а*) фильтр на место и трижды ласково постучал по корпусу. Кондиционер вздохнул и загудел. Из него пошёл بَارِد (*бáрид*) воздух - холодный! Махмуд его أصْلَحَ (*áслаха*).

- أغْلِقِي النّافِذَة (*áглики н-нáфиза*), - посоветовал он. - النّافِذَة مَفْتُوحَة (*ан-нáфиза мафтýха*) - окно открыто, а кондиционер не любит открытых окон.

И тут погас свет. Во всём доме.

- لَا كَهْرَبَاء! (*ла кахраба'!*) - ахнула мадам Нагва. - Это мой утюг и твой кондиционер! Они не дружат.

Махмуд بِسُرْعَة (*би-сýр'а*) сбежал вниз к щитку, и через минуту всё снова загудело.

- شُكْرًا عَلَى الْمُسَاعَدَة (*шýкран 'ала ль-муса'áда*)! - сказала Ника.

- عَفْوًا (*'áфван*)! كُلّ شَيْء بِخَيْر (*кýлль шай' би-хáйр*). أُسَاعِدُكِ (*уса'úдуки*) - всегда помогу.

-ога Мадам Нагва جَلَسَتْ (*джáласат*) на диван - الْأرِيكَة مُرِيحَة (*аль-ариúка мурúха*)! - и ворила о деле.

- الْإِيجَار (*аль-иджáр*)… اِسْتَأجَرْتِ الشّقّة لِسَنَة (*иста'джáрти ш-шáкка ли-сáна*), да? На год. لَا مُشْكِلَة (*ла мýшкила*).

Она أعْطَتْ (*а'тат*) - дала - Нике связку из двух ключей:

- هٰذَا الْمِفْتَاح لِلشَّقَّة (*ха́за ль-мифта́х ли-ш-ша́кка*). وَهٰذَا مِفْتَاح السَّطْح (*ва-ха́за мифта́х ас-сатх*). Там, هُنَاكَ (*хуна́ка*), наверху, - мои цветы и النَّعْنَاع (*ан-на'на'*).

- Мята! - обрадовалась Ника. Чай с мятой она любила больше всего на свете.

- مَنْزِلِي مَنْزِلُكِ (*ма́нзили манзи́луки*), - величественно сказала мадам Нагва. Мой дом - твой дом.

Ника спустилась с Махмудом вниз - поблагодарить ещё раз. Его деревянный стул стоял أَمَامَ الْعِمَارَة (*ама́ма ль-'има́ра*), а حَوْلَ الْبَوَّاب (*ха́ула ль-бавва́б*) тут же собрались кошки: рыжие, серые, пятнистые.

- مَنْ صَاحِب هٰذَا الْقِطّ؟ (*ман са́хиб ха́за ль-китт?*) - Ника показала на полосатого толстяка.

- أَنَا (*а́на*)! - засмеялся Махмуд. - وَهُوَ صَاحِبِي (*ва-ху́ва са́хиби*) - и мой друг тоже.

Махмуд يَتَكَلَّم عَنْ كُلّ الْجِيرَان (*ятака́ллам 'ан кулль аль-джира́н*) - про всех соседей сразу. بَعْض الْجِيرَان (*ба'д аль-джира́н*) милые, рассказал он. А ذٰلِكَ الرَّجُل (*за́лика р-ра́джуль*) - вон тот, с газетой, со второго этажа, - профессор, он ворчит, но جَار لَطِيف (*джар лати́ф*). Махмуд أَحْضَرَ (*а́хдара*) из своей каморки бутылку холодной воды для Ники и миску - مَاء لِلْقِطّ (*ма' ли-ль-ки́тат*).

- الْعِمَارَة قُرْبَ النِّيل (*аль-'има́ра ку́рба н-ниль*), - сказал он. - الزَّمَالِك هَادِئ (*аз-зама́лик ха́ди'*). Здесь хорошо. А завтра - на рынок. Научу тебя торговаться!

- وَأَنَا أَيْضًا (*ва-а́на а́йдан*)… - начала Ника и вдруг похлопала себя по карманам. Пусто.

Она взлетела на третий этаж. الْبَاب مُغْلَق (*аль-баб му́глак*). Дверь захлопнулась! А ключи остались وَرَاءَ الْبَاب (*вара'а ль-баб*), на столе. Ника стояла خَارِج (*ха́ридж*) - снаружи, - в тапках.

- يَا عَمّ مَحْمُود! (*я 'амм махму́д!*)

Махмуд поднялся не спеша - стакан чая в руке, кот у ног - и достал из кармана запасной ключ.

- الْمِفْتَاح عِنْدَ الْبَوَّاب (*аль-мифта́х 'и́нда ль-бавва́б*). دَائِمًا (*да'и́ман*).

Он открыл дверь بِالْمِفْتَاح (*би-ль-мифта́х*), вошёл, поставил стул بِجَانِب السَّرِير (*би-джа́ниб ас-сари́р*), прямо под кондиционером, и спросил:

- مُمْكِن؟ دَقِيقَة فَقَط (*му́мкин? даки́ка фа́кат*). Можно, я посижу минутку?

- طَبْعًا (*та́б'ан*)! - засмеялась Ника.

В комнате было прохладно и чисто - نَظِيف (*нази́ф*). Мишмиш спала на подушке, а Ника налила в блюдце воды - مَاء لِلْقِطّ (*ма' ли-ль-ки́тта*). Ника приклеила на дверь последний стикер: «الْبَوَّاب يَعْرِف كُلّ شَيْء» (*аль-бавва́б я'ри́ф кулль шай'*). Привратник знает всё.

Новые слова из главы: مِشْمِش (*ми́шмиш*) - абрикос; имя кошки; نَجْوَى (*на́джва*) - Наджва (в Каире произносят «Нагва»); جَارَة (*джа́ра*) - соседка; صَاحِبَة (*са́хиба*) - хозяйка; يَا (*я*) - частица обращения; بِسُرْعَة (*би-су́р'а*) - быстро; دَائِمًا (*да'и́ман*) - всегда; النَّعْنَاع (*ан-на'на'*) - мята; الثَّالِث (*ас-са́лис*) - третий; لِسَنَة (*ли-са́на*) - на год.

1. Тест

Выберите правильный перевод.

بِـ - а) закрытый б) некоторые, часть в) вокруг г) с помощью, при помощи

لَطِيف - а) под б) сидеть, садиться в) закрыть г) милый, любезный

رَفّ - а) комната б) душ в) лампа г) полка

دَاخِل - а) тихий, спокойный б) на в) о, про г) внутри

ضَوْء - а) свет б) этаж в) гостиная, зал г) электричество

عِمَارَة - а) многоквартирный дом б) полка в) зеркало г) стол

بَاب - а) дверь б) лампа в) ключ г) дом, жилище

غُرْفَة - а) раковина б) одеяло в) лифт г) комната

ثَلّاجَة - а) вещь, что-то б) дом, жилище в) холодильник г) стул

تَعَطّلَ - а) сидеть, садиться б) снаружи в) сломаться (о технике) г) над

سَجّادَة - а) комната б) шкаф в) вещь, что-то г) ковёр

مُغْلَق - а) для б) закрытый в) открытый г) просторный

لِ - а) вокруг б) на в) каждый, весь г) для

شُرْفَة - а) окно б) душ в) балкон г) телевизор

جَانِب - а) этаж б) окно в) сторона, бок г) ванная, туалет

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Арабский

Русский

1. حَوْلَ

А) над

2. أَصْلَحَ

Б) грязный

3. أَيْضًا

В) хозяин, владелец

4. فَوْقَ

Г) тоже, также

5. مِرْوَحَة

Д) чинить

6. فـَارغ

Е) вентилятор

7. صَاحِب

Ж) кран (водопроводный)

8. وَسخ

З) вокруг

9. صُنْبُور

И) только

10. فـَقَط

К) пустой

3. Множественное число

Напишите форму множественного числа.
نَافـِذَة → _____

حَوْض → _____

سُلّم → _____

مَنْزل → _____

خزَانَة → _____

حَمّام → _____

غُرْفـَة → _____

ضَوْء → _____

مُكَيِّف → _____

طَاولَة → _____

4. Глагол в настоящем времени

Дана форма «он сделал». Напишите «он делает» - не забудьте гласную в середине.
أغْلَقَ → _____

أصْلَحَ → _____

اِسْتَأْجَرَ → _____

أَحْضَرَ → _____

سَاعَدَ → _____

جَلَسَ → _____

نَظَّفَ → _____

أَعْطَى → _____

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.
مَطْبَخ, حَمَّام, صَالَة, ثَلَّاجَة

سَرِير, أَرِيكَة, كُرْسِيّ, مِرْآة

تَحْتَ, فَوْقَ, أَمَامَ, مِفْتَاح

نَظِيف, وَسِخ, بَارد, نَظَّفَ

غُرْفَة, شُرْفَة, نَافِذَة, سَقْف

فَتَحَ, أَغْلَقَ, مَفْتُوح, كَسَرَ

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.
День 2. Сегодня - уроки 3 и 4.

Урок 3. Рынок и магазин

Уровень A1 · слова 201-300

Блок 1. Числа

201. صِفْر [сифр] - ноль

мн. أَصْفَار [асфа́р] · корень ص-ف-ر

Ключ: шифр. Шифр от бабушкиного сейфа - одни нули: ноль-ноль-ноль-ноль. А внутри - банка варенья.

ثَلَاثَة، اِثْنَان، وَاحِد، **صِفْر**!

сала́са, иснáн, ва́хид, сифр! - Три, два, один, ноль!

Важно: Из арабского صِفْر через латынь пришли и «шифр», и английское zero.

202. وَاحِد [ва́хид] - один

корень و-ح-د

Ключ: ваш хит. Певец сорок лет поёт один-единственный хит. «Ваш хит!» - кричит зал, и он снова поёт его, уже в тысячный раз.

كَمْ قِطّة عِنْدَكِ؟ - **وَاحِدَة**.

кам ки́тта ’и́ндаки? - ва́хида. - Сколько у тебя кошек? - Одна.

Важно: Ставится после существительного и согласуется с ним: قِطّة وَاحِدَة - одна кошка, كِيس وَاحِد - один пакет.

203. اِثْنَان [иснá́ни] - два

корень ث-ن-ي

Ключ: изнанка. У любой вещи две стороны: лицевая и изнанка. Вы вывернули свитер - и теперь вас двое: вы и ваш свитер наизнанку.

وَاحِد، **اِثْنَان**، ثَلَاثَة، أَرْبَعَة…

ва́хид, иснáн, сала́са, а́рба’а… - Один, два, три, четыре…

В разговоре (Египет): اِتْنِين [итнéйн]

Важно: В счёте и в конце фразы - اِثْنَان [иснáн]. Женский род - اِثْنَتَان [иснатáни]. Два предмета обычно выражают окончанием двойственного числа: كِيسَان [кисáни] - два пакета.

204. ثَلَاثَة [сала́са] - три

корень ث-ل-ث

Ключ: сальса. Три пары танцуют сальсу на маленькой кухне и по очереди наступают на хвост коту.

عِنْدِي **ثَلَاثَة** أَصْدِقَاء فِي الْقَاهِرَة.

’и́нди сала́сат асдика’ фи ль-ка́хира. - У меня три друга в Каире.

В разговоре (Египет): تَلَاتَة [талáта]

Важно: Числа 3-10 стоят перед существительным во мн. ч. и согласуются «наоборот»: с мужским родом - форма с ة (ثَلَاثَة أَصْدِقَاء), с женским - без неё (ثَلَاث سَيَّارَات).

205. أَرْبَعَة [а́рба’а] - четыре

корень ع-ب-ر

Ключ: арба. Четыре упрямых ослика тянут скрипучую арбу, а на арбе - четыре арбуза, по одному на каждого ослика.

فِي الْمَطْبَخ **أَرْبَعَة** كَرَاسِيّ.

фи ль-ма́тбах а́рба’ат кара́сий. - На кухне четыре стула.

Важно: Женская форма (с ж. р. существительным) - أَرْبَع [а́рба’].

206. خَمْسَة [ха́мса] - пять

корень خ-م-س

Ключ: хамса. Кот стащил с тарелки ровно пять рыбок хамсы - по одной на каждый коготь - и гордо удалился.

جُنَيْهَات فَقَط **خَمْسَة**!

ха́мсат джунайха́т фа́кат! - Всего пять фунтов!

Важно: Женская форма - خَمْس [хамс].

207. سِتّة [си́тта] - шесть

корень س-ت-ت

Ключ: сито. У бабушки на кухне шесть сит, от огромного до крошечного, и через каждое она просеивает муку для блинов.

اِشْتَرَيْتُ **سِتّة** أَكْيَاس.

иштарáйту сúттат акья́с. - Я купила шесть пакетов.

Важно: Женская форма - سِتّ [ситт].

208. سَبْعَة [сáб'а] - семь

корень س-ب-ع

Ключ: сабо. У порога выстроились семь пар деревянных сабо - от папиных до самых маленьких, гномьих.

فِي الشّارع **سَبْعَة** دَكَاكِين.

фи ш-шари' сáб'ат дакакúн. - На улице семь лавок.

Важно: Женская форма - سَبْع [саб'].

209. ثَمَانِيَة [самáния] - восемь

корень ث-م-ن

Ключ: сама няня. Восемь малышей строятся парами на прогулку, а сама няня шагает девятой - и ведёт всех за верёвочку.

جُنَيْهَات لِلْكِيلُو **ثَمَانِيَة**.

самáният джунайхáт ли-ль-кúлу. - Восемь фунтов за килограмм.

Важно: Женская форма - ثَمَانِي [самáни].

210. تِسْعَة [тúс'а] - девять

корень ت-س-ع

Ключ: тиски. Столяр зажал в тиски девять досок сразу, и тиски жалобно скрипят: «Многовато!»

فِي الْعِمَارَة **تِسْعَة** جِيرَان.

фи ль-'имáра тúс'ат джирáн. - В доме девять соседей.

Важно: Женская форма - تِسْع [тис'].

211. عَشَرَة ['áшара] - десять

корень ع-ش-ر

Ключ: шары. Клоун держит связку из десяти воздушных шаров и медленно отрывается от земли: «А шары-то сильнее меня!»

عِنْدِي **عَشَرَة** جُنَيْهَات.

'úнди 'áшарат джунайхáт. - У меня десять фунтов.

Важно: Женская форма - عَشْر ['ашр].

212. أَحَدَ عَشَرَ [áхада 'áшара] - одиннадцать

Ключ: «Ах, да!» + шары. Футбольная команда - одиннадцать игроков - выбегает на поле, и вратарь хлопает себя по лбу: «Ах, да! Шары!» - и вся команда держит по воздушному шару.

أَحَدَ عَشَرَ جُنَيْهًا.

áхада 'áшара джунáйхан. - Одиннадцать фунтов.

Важно: Не изменяется по падежам. После 11-99 существительное стоит в ед. ч. с окончанием اً-: أَحَدَ عَشَرَ جُنَيْهًا. Женский род - إِحْدَى عَشْرَةَ [úхда 'áшрата].

213. اِثْنَا عَشَرَ [úсна 'áшара] - двенадцать

Ключ: из-за шара. Двенадцать котят носятся по комнате из-за одного клубка-шара, и клубок разматывается на все двенадцать сторон.

اِثْنَا عَشَرَ مِفْتَاحًا!

úсна 'áшара мифтáхан! - Двенадцать ключей!

214. عِشْرُونَ [’ишру́на] - двадцать

корень ع-ش-ر

Ключ: шуруп. Папа вкручивает в одну полку двадцать шурупов - «для надёжности» - и полка теперь выдержит слона.

غَالِي؟ جُنَيْهًا **عِشْرُون**!

’ишру́н джунайхан? га́ли! - Двадцать фунтов? Дорого!

В разговоре (Египет): عِشْرِين [’ишри́н]

Важно: В конце фразы - عِشْرُون [’ишру́н]. После предлога и в роли дополнения - عِشْرِينَ [’ишри́на]. Так же меняются 30-90.

215. ثَلَاثُونَ [саласу́на] - тридцать

корень ث-ل-ث

Ключ: салазки. Тридцать ребят на салазках несутся с горы паровозиком, и самый маленький визжит громче всех.

كِيسًا؟ **ثَلَاثُون**!

саласу́н ки́сан?! - Тридцать пакетов?!

216. أَرْبَعُونَ [арба’у́на] - сорок

корень ع-ب-ر

Ключ: Арбат. На Арбате сорок художников рисуют один и тот же портрет: вас. И на всех сорока вы почему-то с усами.

أَرْبَعُون جُنَيْهًا لِلْكِيلُو.

арба’у́н джунайхан ли-ль-ки́лу. - Сорок фунтов за килограмм.

217. خَمْسُونَ [хамсу́на] - пятьдесят

корень س-م-خ

Ключ: хам сунул. Какой-то хам сунул в карман пятьдесят конфет с витрины - но кассирша заметила и выставила ему счёт на пятьдесят фантиков.

عِنْدِي **خَمْسُون** جُنَيْهًا.

’и́нди хамсу́н джунайхан. - У меня пятьдесят фунтов.

218. مِئَة [ми’а] - сто

мн. مِئَات [ми’а́т] · корень ي-ء-م

Ключ: «Мяу!». Сто котов сидят на заборе и хором поют: «Мя-а-ау!» - сто раз подряд.

عِنْدَكِ **مِئَة** جُنَيْه؟

халь ’и́ндаки ми’ат джунайх? - У тебя есть сто фунтов?

Важно: Пишут и مِائَة (алиф не читается). После «сто» и «тысяча» существительное в ед. ч.: مِئَة جُنَيْه - сто фунтов.

219. أَلْف [альф] - тысяча

мн. آلَاف [ала́ф] · корень ف-ل-ء

Ключ: Альф. Пришелец Альф из старого сериала съел тысячу котлет и требует ещё тысячу - с кетчупом.

جُنَيْه؟ لَا، شُكْرًا **أَلْف**!

альф джунайх? ла, шу́кран! - Тысяча фунтов? Нет, спасибо!

220. مِلْيُون [милью́н] - миллион

мн. مَلَايِين [малайи́н]

Ключ: похоже на русское «миллион». Похоже на русское «миллион». Миллион алых роз лежит у двери, и вы пробираетесь домой, как через джунгли.

سَيَّارَة فِي الشَّارِع **مِلْيُون**!

милью́н сайя́ра фи ш-ша́ри’! - Миллион машин на улице!

Тренировка 1 (слова 201-220)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
восемь
_____

2
три
_____

3
два
_____

4
двенадцать
_____

5
миллион
_____

6
ноль
_____

7
один
_____

8
пятьдесят
_____

9
шесть
_____

10

тысяча
_____

11
сорок
_____

12
двадцать
_____

13
десять
_____

14
пять
_____

15
сто
_____

16
семь
_____

17
одиннадцать
_____

18
четыре
_____

19
тридцать
_____

20
девять
_____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: وَاحِدَة, أَرْبَعَة, خَمْسُون, أَحَدَ عَشَرَ, عَشَرَة, تِسْعَة.
1)
У меня десять фунтов.
جُنَيْهَات _____ عِنْدِي.
2)
На кухне четыре стула.

لَرَاسِيّ _____ فِي الْمَطْبَخ.
3)
У меня пятьдесят фунтов.
عِنْدِي _____ جُنَيْهًا.
4)
Сколько у тебя кошек? - Одна.
كَمْ قِطّة عِنْدَكِ؟ - _____ .
5)
В доме девять соседей.
فِي الْعِمَارَة _____ جِيرَان.
6)
Одиннадцать фунтов.
_____ جُنَيْهًا.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) изнанка → _____

2) сальса → _____

3) Арбат → _____

4) «Мяу!» → _____

5) шифр → _____

Блок 2. Продукты

221. м. خُبْز [хубз] - хлеб

корень خ-ب-ز

Ключ: хоббит. Дракон в гостях у хоббита: хоббит выносит хлеб, ещё хлеб и ещё хлеб - хоббиты ведь завтракают по два раза.

اَلْخُبْز سَاخِن!

аль-хубз са́хин! - Хлеб горячий!

В разговоре (Египет): عَيْش [’эйш]

Важно: В Египте хлеб называют عَيْش - буквально «жизнь». Одна лепёшка - رَغِيف [рагиф].

222. м. لَحْم [лахм] - мясо

мн. لُحُوم [луху́м] · корень م-ح-ل

Ключ: лохматый пёс. Лохматый пёс утаскивает у Дракона из-под носа кусок мяса, а Дракон делает вид, что сам его угостил.

لَا آكُل اللَّحْم.

ла а́куль ал-лахм. - Я не ем мясо.

223. м. دَجَاج [даджа́дж] - курица

корень ج-ج-د

Ключ: дача. Дракон на даче гоняется за курами, а куры гоняются за Драконом - и непонятно, кто кого поймает.

اَلدَّجَاج لَذِيذ.

ад-даджа́дж лази́з. - Курица вкусная.

В разговоре (Египет): فِرَاخ [фира́х]

Важно: Собирательное: «курица (мясо), куры». Одна курица - دَجَاجَة [даджа́джа].

224. м. سَمَك [са́мак] - рыба

мн. أَسْمَاك [асма́к] · корень س-م-ك

Ключ: самокат. Дракон мчится на самокате, прижимая к груди огромную рыбу, а рыба машет хвостом встречным прохожим.

اَلسَّمَك مِنَ النِّيل.

ас-са́мак мина н-ниль. - Рыба из Нила.

Важно: Собирательное; одна рыба - سَمَكَة [са́мака].

225. м. بَيْض [байд] - яйца

корень ض-ي-ب

Ключ: байдарка. Дракон плывёт на байдарке, доверху гружённой яйцами, и боится чихнуть.

اَلْبَيْض فِي الْكِيس.

аль-байд фи ль-кис. - Яйца в пакете.

Важно: Собирательное; одно яйцо - بَيْضَة [ба́йда]. Однокоренное: أَبْيَض - белый.

226. м. جُبْن [джубн] - сыр

мн. أَجْبَان [аджба́н] · корень ن-ب-ج

Ключ: жбан. Дракон несёт с рынка глиняный жбан, а в нём плавает в рассоле белый сыр.

أُحِبّ الْجُبْن الْمِصْرِيّ.

ухи́бб аль-джубн аль-ми́срий. - Я люблю египетский сыр.

В разговоре (Египет): جِبْنَة [ги́бна]

227. м. حَلِيب [хали́б] - молоко

корень ب-ل-ح

Ключ: Халк. Зелёный Халк и Дракон соревнуются, кто быстрее выпьет ведро молока. У обоих белые усы, ничья!

الْحَلِيب فِي الثَّلَّاجَة.

аль-хали́б фи с-салла́джа. - Молоко в холодильнике.

В разговоре (Египет): لَبَن [ла́бан]

228. м. أُرُزّ [ару́зз] - рис

корень ر-ز-ز

Ключ: арбуз. Дракон фарширует арбуз рисом: режет крышку, выедает мякоть и набивает внутрь целый мешок риса.

الْأُرُزّ مَعَ الدَّجَاج.

аль-ару́зз маʼа д-даджа́дж. - Рис с курицей.

В разговоре (Египет): رُزّ [рузз]

229. м. فُول [фуль] - бобы (фуль)

корень ف-و-ل

Ключ: «Фу!». Дракон пробует египетские бобы, морщится: «Фу!» - а потом съедает три тарелки и просит четвёртую.

نَأْكُل الْفُول فِي الصَّبَاح.

на́ʼкуль аль-фуль фи с-саба́х. - Утром мы едим фуль.

Важно: Фуль - тушёные бобы с маслом и лимоном, главный египетский завтрак. Его едят с лепёшкой.

230. м. طَمَاطِم [тама́тим] - помидоры

Ключ: томаты. Похоже на «томаты». Дракон жонглирует томатами, и один - шлёп! - попадает ему прямо в нос.

عِنْدَكَ طَمَاطِم؟

ʼи́ндака тама́тим? - У тебя есть помидоры?

В разговоре (Египет): قُوطَة [ʼу́та]

Важно: Собирательное.

231. м. بَطَاطِس [бата́тис] - картофель

Ключ: батат. Дракон жарит картошку и сладкий батат в одной огромной сковородке и путает, где что.

كِيلُو بَطَاطِس بِخَمْسَة جُنَيْهَات.

ки́лу бата́тис би-ха́мсат джунайха́т. - Кило картошки - за пять фунтов.

Важно: Собирательное. Картофель фри - بَطَاطِس مَقْلِيَّة [бата́тис маклиййа].

232. м. بَصَل [ба́саль] - лук

корень ب-ص-ل

Ключ: басом. Дракон режет лук, плачет и поёт басом: «Э-эх, луковое горе!» - соседи аплодируют.

لَا أُحِبّ الْبَصَل.

ла ухи́бб аль-ба́саль. - Я не люблю лук.

Важно: Собирательное; одна луковица - بَصَلَة [ба́сала].

233. м. خِيَار [хия́р] - огурцы; выбор

корень خ-ي-ر

Ключ: хиляк. Дракон-хиляк ест одни огурцы и удивляется, почему у него не растут мускулы. Выбор у него - только огурцы!

الْخِيَار طَازج وَرَخِيص.

аль-хия́р та́зидж ва-рахи́с. - Огурцы свежие и дешёвые.

Важно: Второ значение - «выбор»: هٰذَا خِيَارِي - это мой выбор. Один огурец - خِيَارَة [хия́ра].

234. ж. فَاكِهَة [фа́киха] - фрукты

мн. فـَوَاكِه [фава́ких] · корень ه-ك-ف

Ключ: факир. Амира-факир достаёт из рукава фрукт за фруктом: яблоко, банан, ананас - и под конец целый арбуз.

الْفـَاكِهَة فـِي مِصْر لَذِيذَة.

аль-фа́киха фи миср лази́за. - Фрукты в Египте вкусные.

Важно: Слово ед. ч., но значит «фрукты» вообще.

235. м. خُضَار [худа́р] - овощи

корень خ-ض-ر

Ключ: хутор. Дракон возвращается с хутора с телегой овощей: кабачки, морковь, капуста - и курица, которая увязалась следом.

أَشْتـَري الْخُضَار مِنَ السُّوق.

а́штари ль-худа́р мина с-сук. - Я покупаю овощи на рынке.

Важно: Собирательное. В книжной речи ещё خَضْرَاوَات [хадрава́т]. Однокоренное: أَخْضَر - зелёный.

236. м. تُفّاح [туффа́х] - яблоки

корень ت-ف-ح

Ключ: туфли + «ах!». Дракон примеряет новые туфли, а в каждой туфле - по яблоку. «Ах!» - и яблоки катятся по всему магазину.

التُّفّاح الْمِصْرِيّ صَغِير.

ат-туффа́х аль-ми́срий сагу́р. - Египетские яблоки маленькие.

Важно: Собирательное; одно яблоко - تُفّاحَة [туффа́ха].

237. м. بـُرْتـُقَال [буртука́ль] - апельсины

Ключ: Португалия. Дракон привёз из Португалии корзину апельсинов и раздаёт их всем соседям, приговаривая: «Пор-ту-га-ли-я!»

أُرِيد كِيلُو بـُرْتـُقَال.

ури́д ки́лу буртука́ль. - Мне килограмм апельсинов.

-рубВажно: Слово действительно от названия Португалии. Один апельсин - بـُرْتـُقَالَة тука́ла]. Оранжевый - بـُرْتـُقَالِيّ [буртука́лий].

238. м. مَوْز [мауз] - бананы

корень م-و-ز

Ключ: Микки Маус. Дракон и Микки Маус делят связку бананов: Дракону - сорок, Микки - один, зато самый жёлтый.

أُرِيد مَوْزَة وَاحِدَة.

ури́д ма́уза ва́хида. - Мне один банан.

Важно: Собирательное; один банан - مَوْزَة [ма́уза].

239. м. سُكّر [су́ккар] - сахар

корень س-ك-ر

Ключ: похоже на русское «сахар». Похоже на русское «сахар» - слова дальние родственники. Дракон кладёт в чай двадцать ложек сахара, и ложка стоит в чашке сама.

قَلِيل مِنَ السُّكّر، مِنْ فـَضْلِكَ.

кали́ль мина с-су́ккар, мин фа́длика. - Немного сахара, пожалуйста.

240. м. مِلْح [мильх] - соль

мн. أَمْلَاح [амла́х] · корень ح-ل-م

Ключ: мельница. Дракон крутит ручку старой мельницы, а из неё сыплется не мука, а соль - целый белый сугроб.

أَيْنَ الْمِلْح؟

а́йна ль-мильх? - Где соль?

Тренировка 2 (слова 221-240)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
яблоки
_____

2
апельсины
_____

3
соль
_____

4
рыба
_____

5
бобы (фуль)
_____

6
яйца
_____

7
фрукты
_____

8
сыр
_____

9
курица
_____

10

картофель
_____

11
бананы
_____

12
овощи
_____

13
рис
_____

14
помидоры
_____

15
лук
_____

16
сахар
_____

17
мясо
_____

18
хлеб
_____

19
огурцы; выбор
_____

20
молоко
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ فَـاكِهَة
2. ___ بَـيْض
3. ___ طَمَاطِم

4. ___ بَـطَاطِس
5. ___ بُـرْتُـقَال
6. ___ مِلْح

7. ___ دَجَاج
8. ___ لَحْم
9. ___ خُبْز

10. ___ فُـول
11. ___ بَصَل
12. ___ جُبْن

13. ___ سُكَّر
14. ___ خِيَار
15. ___ أُرُزّ

16. ___ تُـفّاح
17. ___ مَوْز
18. ___ سَمَك

19. ___ حَلِيب
20. ___ خُضَار

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: الْخُضَار, الْجُبْن, الْفُـول, السَّمَك, الْحَلِيب, الْبَيْض.

1)
Рыба из Нила.
_____ لِيّ النِّيل مِنَ.
2)
Утром мы едим фуль.
_____ نَأْكُل فِـي الصَّبَاح.
3)
Яйца в пакете.
_____ فِـي الْكِيس.
4)
Я люблю египетский сыр.
_____ أُحِبّ الْمِصْرِيّ.
5)
Молоко в холодильнике.
_____ فِـي الثَّلّاجَة.
6)
Я покупаю овощи на рынке.
_____ أَشْتَرِي مِنَ السُّوق.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) хиляк → _____

2) батат → _____

3) арбуз → _____

4) басом → _____

5) хоббит → _____

Блок 3. Сколько стоит?

241. м. سُوق [сук] - рынок
мн. أَسْوَاق [асва́к] · корень س-و-ق

Ключ: сук. Дракон устроил рынок прямо на толстом суку дерева: сидит на ветке и торгует яблоками, которые растут тут же.

نَذْهَب إِلَى **السُّوق**.
на́зхаб и́ла с-сук. - Мы идём на рынок.
Важно: Бывает и женского рода; в книге - мужской.

242. м. دُكَّان [дукка́н] - лавка
мн. دَكَاكِين [дакаки́н] · корень د-ك-ن

Ключ: дукат. Дракон закрыл свою лавку и пересчитывает выручку - звенящие золотые дукаты.

الدُّكَّان مُغْلَق.
ад-дукка́н му́глак. - Лавка закрыта.

243. м. مَتْجَر [ма́тджар] - магазин
мн. مَتَاجِر [мата́джир] · корень ت-ج-ر

Ключ: мажор. Дракон-мажор заходит в магазин и покупает всё подряд, даже манекен в витрине.

الْمَتْجَر قَرِيب مِنَ الْعِمَارَة.
аль-ма́тджар кари́б мина ль-'има́ра. - Магазин недалеко от дома.
В разговоре (Египет): مَحَلّ [маха́лль]
Важно: Книжное слово. Однокоренное: تَاجِر [та́джир] - торговец.

244. м. بَائِع [ба́'и'] - продавец
мн. بَاعَة [ба́'а] · корень ب-ي-ع

Ключ: кот Баюн. Дракон-продавец поёт покупателям колыбельные, как кот Баюн, и все засыпают прямо у прилавка с кошельками в руках.

الْبَائِع يَتَكَلَّم الرُّوسِيَّة!
аль-ба'и' ятака́ллам ар-руси́йя! - Продавец говорит по-русски!

245. м. زَبُون [забу́н] - покупатель, клиент
мн. زَبَائِن [заба́'ин] · корень ز-ب-ن

Ключ: забор. Дракон-покупатель так долго выбирает огурцы, что продавец успевает построить вокруг него забор.

الزَّبُون يُرِيد كِيلُو تُفَّاح.
аз-забу́н юри́д ки́лу туффа́х. - Покупатель хочет килограмм яблок.
Важно: Покупательница - زَبُونَة [забу́на].

246. м. سِعْر [си'р] - цена
мн. أَسْعَار [ас'а́р] · корень س-ع-ر

Ключ: сирень. Дракон продаёт у метро букеты сирени и каждый раз называет новую цену - смотря как пахнет букет.

مَا **السِّعْر**؟
ма с-си'р? - Какая цена?

247. м. ثَمَن [са́ман] - стоимость
мн. أَثْمَان [асма́н] · корень ث-م-ن

Ключ: сазан. Дракон торгуется с рыбаком: какова стоимость этого сазана? Сазан слушает и обиженно шевелит усами.

الثَّمَن عَشَرَة جُنَيْهَات.
ас-са́ман 'а́шарат джунайха́т. - Стоимость - десять фунтов.

Важно: Почти синоним سِعْر. سِعْر - цена в магазине, на рынке, курс; ثَمَن - книжнее: сколько что-то стоит, «цена» в широком смысле.

248. м. جُنَيْه [джуна́йх] - фунт (египетский)

мн. جُنَيْهَات [джунайха́т]

Ключ: джунгли. Дракон расплачивается в джунглях египетскими фунтами, а обезьяны дают ему сдачу бананами.

جُنَيْه وَاحِد فَقَط!

джунайх ва́хид фа́кат! - Всего один фунт!

В разговоре (Египет): جِنِيه [гине́]

Важно: Слово от английского guinea (гинея). В фунте сто пиастров - قِرْش [кирш].

249. فُلُوس [фулу́с] - деньги (разг.)

корень ف-ل-س

Ключ: плюс. Бухгалтер видит на счёте деньги и пляшет вокруг стола: «Плюс! Плюс! Плюс!»

الْفُلُوس فِي الْحَقِيبَة.

аль-фулу́с фи ль-хаки́ба. - Деньги в сумке.

Важно: Это мн. ч. от فَلْس [фальс] - мелкая монета; согласуется как мн. ч. вещей, в ж. р. (правило Амиры): الْفُلُوس قَلِيلَة. В Египте - главное слово для денег; в книжной речи - نُقُود [нуку́д].

250. м. مَال [маль] - имущество, средства

мн. أَمْوَال [амва́ль] · корень م-و-ل

Ключ: мал. Дракон богат, но мал ростом: его сундук с имуществом в три раза больше его самого, и он залезает на сундук по лесенке.

عِنْدَهُ مَال كَثِير.

и́ндаху маль каси́р. - У него много средств.

Важно: Книжное: «деньги, богатство, капитал». На рынке говорят فُلُوس.

251. м. كِيلُو [ки́лу] - килограмм

Ключ: похоже на русское «кило». Похоже на русское «кило». Дракон встаёт на весы, стрелка крутится, крутится - и показывает «тысяча кило».

الْكِيلُو بِكَمْ؟

аль-ки́лу би-кам? - Почём килограмм?

Важно: Не изменяется. Полностью - كِيلُوغْرَام [килогра́м].

252. м. نِصْف [нисф] - половина

мн. أَنْصَاف [ансаф́] · корень ن-ص-ف

Ключ: Ниф-Ниф. Дракон делит пирог пополам с поросёнком Ниф-Нифом - и Ниф-Ниф съедает свою половину быстрее.

اِنْتَظَرْتُ نِصْف سَاعَة!

интаза́рту нисф са῾а! - Я ждала полчаса!

В разговоре (Египет): نُصّ [нусс]

253. м. رُبْع [руб’] - четверть

мн. أَرْبَاع [арба́’] · корень ر-ب-ع

Ключ: рубль. Дракон старательно режет рубль ножницами на четыре части, но продавец не принимает четвертинку рубля.

رُبْع كِيلُو جُبْن، مِنْ فَضْلِكَ.

руб’ ки́лу джубн, мин фа́длика. - Четверть кило сыра, пожалуйста.

Важно: Однокоренное: أَرْبَعَة - четыре.

254. м. كِيس [кис] - пакет

мн. أَكْيَاس [акья́с] · корень س-ي-ك

Ключ: «Кис-кис!». Дракон шуршит на рынке пакетом - и со всех сторон к нему бегут кошки: «Кис-кис» звучит одинаково на всех языках!

كِيس، مِنْ فَضْلِكَ!

кис, мин фа́длика! - Пакет, пожалуйста!

255. غَالِي [га́ли] - дорогой

корень غ-ل-و

Ключ: Галя. Галя примеряет сапоги, видит ценник и ахает на весь магазин: «Дорого!»

هٰذَا غَالِي جِدًّا!

ха́за га́ли джи́ддан! - Это очень дорого!

Важно: В словарях - غَالٍ [га́лин]; в речи - غَالِي. Женский род - غَالِيَة [га́лия]. О человеке - «дорогой, любимый».

256. رَخِيص [рахи́с] - дешёвый

корень ر-خ-ص

Ключ: раки. На рынке раки совсем дешёвые: продавец сам насыпает вам целое ведро и ещё машет вслед клешнёй.

اَلْخُبْز هُنَا رَخِيص.

аль-хубз хи́на рахи́с. - Хлеб здесь дешёвый.

257. كَمْ [кам] - сколько

Ключ: камамбер. Вы стоите у сырной витрины в Париже и шепчете: «Сколько-сколько стоит этот камамбер?»

بِكَمْ هٰذَا؟

би-кам ха́за? - Сколько это стоит?

В разговоре (Египет): بِكَام [би-кам]

Важно: «Почём?» - بِكَمْ؟ [би-кам]. «Сколько штук?» - كَمْ + ед. ч.: كَمْ كِيسًا؟ - сколько пакетов?

258. اِشْتَرَى [и́штара] - купить

наст. يَشْتَرِي [я́штари] · масдар شِرَاء [шира́'] · корень ش-ر-ي

Ключ: штора. Мама купила новую штору в цветочек - и теперь у вас в цветочек вся квартира: штора, скатерть и даже кот.

اِشْتَرَيْتُ كِيلُو طَمَاطِم.

иштарайту ки́лу тама́тим. - Я купила килограмм помидоров.

259. بَاعَ [ба́'а] - продать

наст. يَبِيع [яби́'] · масдар بَيْع [бай'] · корень ع-ي-ب

Ключ: баян. Дед продаёт старый баян и на прощание играет на нём «Катюшу» - так, что покупатель плачет и платит вдвое.

هُوَ يَبِيع الْفَاكِهَة.

ху́ва яби' аль-фа́киха. - Он продаёт фрукты.

260. دَفَعَ [да́фа'а] - платить

наст. يَدْفَع [я́дфа'] · масдар دَفْع [даф'] · корень ع-ف-د

Ключ: «Давай!». Кассирша протягивает ладонь и подмигивает: «Давай-давай, плати, очередь ждёт!»

دَفَعْتُ عِشْرِين جُنَيْهًا.

дафа'ту 'шири́н джунайхан. - Я заплатила двадцать фунтов.

Важно: Ещё значит «толкать».

Тренировка 3 (слова 241-260)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
продавец
_____

2
магазин
_____

3
платить
_____

4
стоимость
_____

5
покупатель, клиент
_____

6
имущество, средства
_____

7
дешёвый
_____

8
сколько
_____

9
пакет
_____

10

килограмм
_____

11
цена
_____

12
рынок
_____

13
половина
_____

14
четверть
_____

15
продать
_____

16
лавка
_____

17
деньги (разг.)
_____

18
фунт (египетский)
_____

19
дорогой
_____

20
купить
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ زَبُون
2. ___ دُكَّان
3. ___ ثَمَن

4. ___ جُنَيْه
5. ___ بـَائِع
6. ___ سِعْر

7. ___ نِصْف
8. ___ مَال
9. ___ كِيلُو

10. ___ سُوق
11. ___ مَتْجَر
12. ___ رُبْع

13. ___ كِيس

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: دَفَعْتُ, الْفُلُوس, نِصْف, كِيس, اِشْتَرَيْتُ, الْكِيلُو.

1)
Почём килограмм?
_____ بِكَمْ؟
2)
Деньги в сумке.
_____ فِي الْحَقِيبَة.
3)
Я ждала полчаса!
اِنْتَظَرْتُ _____ سَاعَة!
4)
Я заплатила двадцать фунтов.
_____ عِشْرِين جُنَيْهًا.
5)
Пакет, пожалуйста!
_____ ، مِنْ فَضْلِكَ!
6)
Я купила килограмм помидоров.
_____ طَمَاطِم كِيلُو.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) забор → _____

2) сирень → _____

3) сук → _____

4) рубль → _____

5) камамбер → _____

Блок 4. Больше, меньше, лучше

261. أَكْثَر [а́ксар] - больше

корень ر-ث-ك

Ключ: «Оскар». Актрисе мало одного «Оскара»: она стоит на сцене с тремя статуэтками и требует больше!

أُرِيد **أَكْثَر** مِنْ كِيلُو.

ури́д а́ксар мин ки́лу. - Мне нужно больше килограмма.

Важно: Однокоренное: كَثِير - много. «Больше, чем» - أَكْثَر مِنْ.

262. أَقَلّ [ака́лль] - меньше

корень ل-ل-ق

Ключ: Акела. Старый волк Акела с каждым годом ест всё меньше: сегодня - одну котлетку, и ту делит с Маугли.

أَقَلّ، مِنْ فَضْلِكَ!

ака́лль, мин фа́длика! - Поменьше (подешевле), пожалуйста!

Важно: Однокоренное: قَلِيل - мало.

263. أَفْضَل [а́фдаль] - лучше

корень ل-ض-ف

Ключ: «Ах, вдаль!». Капитан опускает подзорную трубу: «Ах, вдаль смотреть лучше, чем под ноги!» - и тут же спотыкается о канат.

هٰذَا **أَفْضَل**.

ха́за а́фдаль. - Так лучше.

Важно: Ещё «лучший»: اَلْأَفْضَل - самый лучший. Однокоренное: مِنْ فَضْلِكَ - пожалуйста.

264. آخَر [а́хар] - другой

корень ر-خ-ء

Ключ: ахать. Покупательница ахает над каждым платьем: «Ах! А другое? А ещё другое?» - продавщица уже несёт сороковое.

هٰذَا كِيس **آخَر**.

ха́за кис а́хар. - Это другой пакет.

Важно: Женский род - أُخْرَى [у́хра]. Не путать с آخِر [а́хир] - конец, последний.

265. غَيْر [гайр] - кроме, не-

Ключ: гайка. Механик собрал велосипед: все детали на месте, кроме одной гайки. И велосипед без неё - не-надёжный, не-устойчивый и совсем не-едущий.

هٰذَا **غَيْر** مُمْكِن.

ха́за гайр му́мкин. - Это невозможно.

Важно: Перед прилагательным - как русское «не-»: غَيْر مُمْكِن - невозможный, غَيْر نَظِيف - нечистый.

266. بَعْدَ [ба́’да] - после

корень د-ع-ب

Ключ: беда. После дождя - беда: вся обувь в прихожей в грязи, а пёс уже бежит с прогулки прямо на ковёр.

بَعْدَ السُّوق نَذْهَب إِلَى الْبَيْت.

ба’да с-сук на́захаб и́ла ль-байт. - После рынка идём домой.

267. قَبْلَ [ка́бла] - до, перед

корень ق-ب-ل

Ключ: капля. Перед грозой на нос падает первая капля - и вы бежите домой ещё до того, как начнётся ливень.

جِئْتُ **قَبْلَ** دِينَا.

джи'ту ка́бла ди́на. - Я пришла раньше Дины.

Важно: Не путать с قَبِلَ - принимать: без огласовок пишутся одинаково.

268. مِثْل [мисль] - как, подобно

корень م-ث-ل

Ключ: мысль. Он сидит, как роденовский «Мыслитель»: подбородок на кулаке, и в голове мысль за мыслью.

هٰذَا الْجُبْن **مِثْل** الْجُبْن الرُّوسِيّ.

ха́за ль-джубн мисль аль-джубн ар-ру́сий. - Этот сыр как русский.

Важно: С местоимениями: مِثْلِي [ми́сли] - как я, مِثْلَكَ [ми́слака] - как ты.

269. كَ [ка] - как, словно

Ключ: похоже на русское «как». Похоже на русское «как», только без второго «к». Снежная королева поправляет корону: «Белая, как снег».

حُلْو **كَالسُّكَّر**.

хульв ка-с-су́ккар. - Сладкий, как сахар.

Важно: Пишется слитно: كَالسُّكَّر. С местоимениями не употребляется - тогда مِثْل.

270. أَوْ [ау] - или

Ключ: «Ау!». Вы кричите в лесу: «Ау! Грибы или ягоды?» - и эхо отвечает: «…или… или…»

كِيلُو **أَوْ** نِصْف كِيلُو؟

ки́лу ау нисф ки́лу? - Килограмм или полкило?

271. لٰكِنْ [ла́кин] - но

Ключ: лак. Новый лак для ногтей красивый, но липкий: к вашим пальцам уже приклеились две пуговицы и кот.

السُّوق بَعِيد، **لٰكِنْ** رَخِيص.

ас-сук ба'и́д, ла́кин рахи́с. - Рынок далеко, но там дёшево.

Важно: Пишется с маленьким алифом над ل: первое «а» долгое.

272. ثُمَّ [су́мма] - потом, затем

Ключ: сумма. Сначала вы складываете цены в столбик, потом подводите черту, а затем - сумма! И вы хватаетесь за голову.

اِشْتَرَيْنَا الْخُبْز، **ثُمَّ** الْجُبْن.

иштарайна ль-хубз, су́мма ль-джубн. - Мы купили хлеб, потом сыр.

273. فَ [фа] - и (тогда), поэтому

Ключ: фантик. Малыш развернул конфету и съел её, и тогда у него остался только фантик - поэтому он развернул вторую.

الْمَتْجَر مُغْلَق، **فَذَهَبْنَا** إِلَى السُّوق.

аль-ма́тджар му́глак, фа-захаба́на и́ла с-сук. - Магазин был закрыт, и мы пошли на рынок.

Важно: Пишется слитно: فَذَهَبْنَا. Показывает, что второе действие - следствие первого.

274. بَلْ [баль] - а, скорее

Ключ: бал. Золушка входит во дворец: это не скромный ужин, а бал! А скорее - самый лучший бал в её жизни.

لَا نِصْف كِيلُو، **بَلْ** كِيلُو.

ла нисф ки́лу, баль ки́лу. - Не полкило, а килограмм.

Важно: После отрицания: «не… а…».

275. أَمْ [ам] - или (в вопросе)

Ключ: амбар. Мышь стоит перед амбаром и решает: пшеница или овёс? Сыр или пряник?

تُفَّاح **أَمْ** بُرْتُقَال؟

туффа́х ам буртука́ль? - Яблоки или апельсины?

Важно: أَمْ - «или» в вопросе с выбором; أَوْ - «или» в утверждении и в простом вопросе.

276. إِذَا [и́за] - если

Ключ: Иза. Если Иза придёт в гости, будет торт; если Иза не придёт - торт всё равно будет, но грустный.

إِذَا أَرَدْتِ، نَأْكُل هُنَا.

и́за ара́дти, на'куль ху́на. - Если хочешь, поедим здесь.

Важно: После إِذَا глагол обычно в прошедшем времени, даже о будущем.

277. لَوْ [лау] - если бы

Ключ: Лаура. Если бы Лаура умела летать, она бы каждое утро завтракала на крыше Эйфелевой башни.

لَوْ كَانَ عِنْدِي مِلْيُون…

лау ка́на 'и́нди милью́н… - Если бы у меня был миллион…

278. إِذَنْ [и́зан] - значит, итак

Ключ: изъян. Мастер долго вертит старые часы и поднимает палец: «Итак, изъян найден! Значит, чиним».

إِذَنْ، نَذْهَب؟

и́зан, на́зхаб? - Итак, идём?

279. بِدُونِ [биду́ни] - без

Ключ: бидон. Без бидона за молоком не ходят: вы стоите у бочки с молоком и в отчаянии подставляете шляпу.

الْقَهْوَة **بِدُونِ** سُكَّر.

аль-ка́хва биду́ни су́ккар. - Кофе без сахара.

Важно: В книжной речи ещё بِلَا [би-ла].

280. حَسَنًا [ха́санан] - ладно, хорошо

корень ح-س-ن

Ключ: «Ха, санки!». Малыш третий час тянет папу на горку. «Ха, санки так санки! Ладно!» - сдаётся папа.

حَسَنًا، أَشْتَرِي.

ха́санан, а́штари. - Ладно, покупаю.

Тренировка 4 (слова 261-280)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
кроме, не-
_____

2
и (тогда), поэтому
_____

3
как, подобно
_____

4
как, словно
_____

5
но
_____

6
другой
_____

7
значит, итак
_____

8
если бы
_____

9
или (в вопросе)
_____

10
после
_____

11
или
_____

12
без
_____

13
меньше
_____

14
а, скорее
_____

15

потом, затем
_____

16
больше
_____

17
лучше
_____

18
до, перед
_____

19
ладно, хорошо
_____

20
если
_____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: بـِدُونِ, إذَا, لٰـكِنْ, أوْ, آخَر, قَبْلَ.
1)
Это другой пакет.
هٰذَا كِيس _____ .
2)
Если хочешь, поедим здесь.
_____ أرَدْتِ، نَأْكُل هُنَا.
3)
Рынок далеко, но там дёшево.
السُّوق بَعِيد، _____ رَخِيص.
4)
Кофе без сахара.
الْقَهْوَة _____ سُكّر.
5)
Килограмм или полкило?
كِيلُو _____ نِصْف كِيلُو؟
6)
Я пришла раньше Дины.
جِئْتُ _____ دِينَا.
Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) мысль → _____

2) «Ах, вдаль!» → _____

3) гайка → _____

4) Лаура → _____

5) бал → _____

Блок 5. Махмуд учит торговаться

281. طَلَبَ [та́лаба] - просить, заказывать

наст. يَطْلُب [я́тлуб] · масдар طَلَب [та́лаб] · корень ط-ل-ب

Ключ: толпа. Толпа фанатов у служебного входа просит автограф: «Ещё! И мне! И маме!» - и певец подписывает уже собственную шляпу.

طَلَبْتُ الدَّجَاج مَعَ الْأُرُزّ.

тала́бту д-даджа́дж маʿа ль-аруззз. - Я заказала курицу с рисом.

282. أَحَبَّ [аха́бба] - любить

наст. يُحِبّ [юхи́бб] · масдар حُبّ [хубб] · корень ح-ب-ب

Ключ: «Ах, бабочка!». Девочка любит бабочек: «Ах, бабочка!» - и бежит за каждой по всему лугу, забыв про сачок.

أُحِبّ الْقَاهِرَة!

ухи́бб аль-ка́хира! - Я люблю Каир!

Важно: Почти всегда в настоящем времени: أُحِبّ [ухи́бб] - я люблю. Масдар حُبّ - «любовь».

283. فَضَّلَ [фа́ддала] - предпочитать

наст. يُفَضِّل [юфа́ддиль] · масдар تَفْضِيل [тафди́ль] · корень ف-ض-ل

Ключ: Фаддей. Дедушка Фаддей предпочитает пирог с капустой: перед ним ставят торт, пиццу и суши - а он всё равно ждёт пирог.

أُفَضِّل السَّمَك.

уфа́ддиль ас-са́мак. - Я предпочитаю рыбу.

284. وَافَقَ [ва́фака] - соглашаться

наст. يُوَافِق [юва́фик] · масдар مُوَافَقَة [мува́фака] · корень و-ف-ق

Ключ: вафли. Предложите упрямому соседу вафли - и он соглашается на что угодно: подвинуть машину, полить цветы, спеть песню.

هَلْ **تُوَافِق**؟

халь тува́фик? - Ты согласен?

В разговоре (Египет): مُوَافِق [мува́фик] - согласен

285. رَفَضَ [ра́фада] - отказываться

наст. يَرْفُض [я́рфуд] · масдар رَفْض [рафд] · корень ر-ф-ض

Ключ: рафинад. Кот отказывается от рафинада, от сухого корма и от рыбки: он требует сметану - и только сметану.

رَفَضَتْ دِينَا السِّعْر.

ра́фадат ди́на с-си'р. - Дина отказалась от этой цены.

286. قَبِلَ [ка́била] - принимать

наст. يَقْبَل [я́кбаль] · масдар قَبُول [кабу́ль] · корень ق-ب-ل

Ключ: кобыла. Кобыла важно принимает морковку из ваших рук - и, подумав, принимает и вторую, и третью.

قَبِلَ الْبَائِع عِشْرِين جُنَيْهًا.

ка́била ль-ба'и' 'ишри́н джунайха́н. - Продавец принял двадцать фунтов.

Важно: Не путать с قَبْلَ - до, перед.

287. أَكَلَ [а́кала] - есть (кушать)

наст. يَأْكُل [я́'куль] · масдар أَكْل [акль] · корень ء-ك-ل

Ключ: акула. Акула ест всё подряд: бутерброд, панаму и надувной матрас. Только от брокколи отказывается.

أَكَلْنَا فِي السُّوق.

ака́льна фи с-сук. - Мы поели на рынке.

Важно: Масдар أَكْل - ещё «еда».

288. شَرِبَ [ша́риба] - пить

наст. يَشْرَب [я́шраб] · масдар شُرْب [шурб] · корень ش-р-ب

Ключ: пёс Шарик. Пёс Шарик из Простоквашина пьёт воду из миски так жадно, что брызги долетают до кота Матроскина на другом конце кухни.

أَشْرَب الْمَاء كَثِيرًا.

а́шраб аль-ма' каси́ран. - Я пью много воды.

289. جَرَّبَ [джа́рраба] - пробовать

наст. يُجَرِّب [юджа́ррибу] · масдар تَجْرِبَة [та́джриба] · корень ج-ر-ب

Ключ: жираф. Жираф пробует по листочку с каждого дерева в зоопарке, морщится и идёт пробовать дальше.

جَرِّبِي هٰذَا!

джа́рриби ха́за! - Попробуй это!

Важно: Масдар تَجْرِبَة - «опыт, эксперимент».

290. اِخْتَارَ [ихта́ра] - выбирать

наст. يَخْتَار [яхта́ру] · масдар اِخْتِيَار [ихтия́р] · корень خ-ي-ر

Ключ: Ихтиандр. Ихтиандр из «Человека-амфибии» выбирает: море или Гуттиэре? Он ныряет, выныривает и снова не может выбрать.

اِخْتَرْتُ الْأَفْضَل.

ихта́рту ль-а́фдаль. - Я выбрала лучшее.

Важно: Однокоренное: خِيَار - выбор (и огурцы!).

291. حَاوَلَ [ха́вала] - пытаться

наст. يُحَاوِل [юха́вилю] · масдар مُحَاوَلَة [муха́вала] · корень ح-و-ل

Ключ: Гавана. Турист пытается доплыть до Гаваны на надувном круге - и упорно гребёт ладошками уже третий день.

أُحَاوِل فَهْم الْعَرَبِيَّة.

уха́виль фахм аль-'арабийя. - Я пытаюсь понять арабский.

Важно: جَرَّبَ - попробовать что-то (еду, вещь); حَاوَلَ - пытаться, стараться что-то сделать.

292. اِحْتَاجَ [ихта́джа] - нуждаться

наст. يَحْتَاج [яхта́дж] · масдар اِحْتِيَاج [ихтия́дж] · корень ح-و-ج

Ключ: «Ах, тачка!». «Ах, тачка!» - фермеру срочно нужна тачка: урожай тыкв такой огромный, что в руках не унести.

أَحْتَاج إِلَى كِيس.

ахта́дж и́ла кис. - Мне нужен пакет.

Важно: Управление: اِحْتَاجَ إِلَى - нуждаться в чём-то.

293. طَازِج [та́зидж] - свежий

корень ط-з-ج

Ключ: таз. В тазу плещется свежая рыба - такая свежая, что выпрыгивает и шлёпает продавца хвостом по щеке.

هَل السَّمَك **طَازِج**؟

ха́ли с-са́мак та́зидж? - Рыба свежая?

294. لَذِيذ [лази́з] - вкусный

корень ل-ذ-ذ

Ключ: лизать. Малыш лижет мороженое, лижет пальцы, лижет даже палочку: вкусно до последней капли!

هٰذَا **لَذِيذ**!

ха́за лази́з! - Это вкусно!

295. جَيِّد [джа́ййид] - хороший

корень ج-و-د

Ключ: джайв. Хороший джайв: пары кружатся, подпрыгивают, и даже строгий учитель танцев одобрительно хлопает.

هٰذَا سِعْر جَيِّد.

ха́за си'р джа́ййид. - Это хорошая цена.

296. سَيِّئ [са́ййи'] - плохой

корень س-و-ء

Ключ: сайт. Плохой сайт: всё виснет, кнопки убегают от курсора, а котик на заставке показывает вам язык.

الْجُبْن هُنَا سَيِّئ.

аль-джубн ху́на са́ййи'. - Сыр здесь плохой.

297. رَائِع [ра́'и'] - замечательный

корень ر-و-ع

Ключ: Раиса. Соседка Раиса Петровна - замечательная: печёт пироги на весь подъезд и помнит дни рождения всех кошек.

السُّوق رَائِع!

ас-сук ра'и'! - Рынок замечательный!

298. حُلْو [хульв] - сладкий

корень ح-ل-و

Ключ: Хулио. Хулио Иглесиас поёт так сладко, что у всех в зале в руках сам собой тает шоколад.

البُرْتُقَال حُلْو جِدًّا.

аль-буртука́ль хульв джи́ддан. - Апельсины очень сладкие.

В разговоре (Египет): حِلْو [хильв] - ещё «красивый, хороший»

299. أَخِير [ахи́р] - последний

корень ء-خ-ر

Ключ: Ахиллес. Ахиллес бежит последним: он догоняет черепаху, догоняет, догоняет - и никак не догонит.

هٰذَا السِّعْر الْأَخِير.

ха́за с-си'р аль-ахи́р. - Это последняя цена.

300. تَمَام [тама́м] - отлично, в порядке

корень ت-م-م

Ключ: «Там, мам!». Мама звонит в лагерь: «Ну как там?» - «Всё отлично, мам! Там всё в порядке, только кот сбежал к вожатым».

تَمَام، شُكْرًا!

тама́м, шу́кран! - Отлично, спасибо!

Важно: Любимое египетское слово: «договорились, всё в порядке».

Тренировка 5 (слова 281-300)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски

• • •

1

сладкий
_____

2
отказываться
_____

3
предпочитать
_____

4
пить
_____

5
хороший
_____

6
вкусный
_____

7
выбирать
_____

8
последний
_____

9
замечательный
_____

10
принимать
_____

11
пробовать
_____

12
просить, заказывать
_____

13
нуждаться

_____

14
соглашаться
_____

15
отлично, в порядке
_____

16
есть (кушать)
_____

17
плохой
_____

18
пытаться
_____

19
свежий
_____

20
любить
_____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: حُلْو, أَحْتَاج, تُوَافِق, جَرِّبِي, طَلَبْتُ, اِخْتَرْتُ.
1)
Я выбрала лучшее.
_____ الْأَفْضَل.
2)
Я заказала курицу с рисом.
_____ الدَّجَاج مَعَ الْأُرُزّ.
3)
Мне нужен пакет.
_____ إِلَى كِيس.
4)
Попробуй это!
_____ هٰذَا!
5)
Апельсины очень сладкие.
_____ الْبُرْتُقَال جِدًّا.
6)
Ты согласен?
_____ هَلْ ؟

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) пёс Шарик → _____

2) Ахиллес → _____

3) Раиса → _____

4) «Ах, бабочка!» → _____

5) Фаддей → _____

Повторение урока 3

История. Глава 3. Последняя цена

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного арабского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

Ровно в восемь утра Ника спустилась вниз с пустой сумкой. Дядя Махмуд уже ждал её у подъезда: стакан чая, радио, полосатый кот и листок с длинным списком.

- **ال‌ثّلّاجَة فـَارغَة؟** (*ас-салла́джа фа́рига?*) - спросил он вместо «доброе утро».

- **صِفـْر** (*сифр*), - честно призналась Ника. - Ноль.

- **إذَنْ** (*и́зан*), - Махмуд торжественно поднялся со стула, - **نَذْهَب إلَى السُّوق** (*на́зхаб и́ла с-сук*)! Но **قَبـْلَ** (*ка́бла*) рынка - урок. Числа!

Он стал загибать пальцы, а Ника повторяла, как в первом классе:

- **وَاحِد** (*ва́хид*), **اِثـْنَان** (*исна́н*), **ثـَلَاثـَة** (*сала́са*), **أرْبـَعَة** (*а́рба'а*), **خَمْسَة** (*ха́мса*)…

- **سِتـَّة** (*си́тта*), **سَبـْعَة** (*са́б'а*), **ثـَمَانِيَة** (*сама́ния*), **تـِسْعَة** (*ти́с'а*), **عَشَرَة** (*'а́шара*)! - закончила она.

- **أحَدَ عَشَرَ** (*а́хада 'а́шара*), **اِثـْنَا عَشَرَ** (*и́сна 'а́шара*), - подхватил Махмуд. - А дальше на рынке нужны только круглые: **عِشْرُون** (*'ишру́н*), **ثـَلَاثـُون** (*салясу́н*), **أرْبـَعُون** (*арба'у́н*), **خَمْسُون** (*хамсу́н*), **مِئَة** (*ми'а*), **أَلْف** (*альф*).

- А **مِلْيُون** (*милью́н*)?

-удоП **لَوْ كَانَ عِنْدِي مِلْيُون** (*лау ка́на 'и́нди милью́н*)… - мечтательно протянул Махмуд. мал и махнул рукой: - Всё равно сидел бы у подъезда. Здесь же весь Каир мимо ходит!

Сначала они позавтракали у тележки на углу. Махмуд **طَلَبَ** (*та́лаба*) две тарелки **الْفـُول** (*аль-фуль*) - себе с луком, а Нике **بِدُون بـَصَل** (*бидуни ба́саль*), - и горячие лепёшки. **الْخُبـْز سَاخِن** (*аль-хубз са́хин*), **الْفـُول لَذِيذ** (*аль-фуль лази́з*)! Ника **أكَلَتْ** (*а́калат*) всё до последней ложки и **شَرِبـَتْ** (*ша́рибат*) стакан сладкого чая - **حُلْو كَالسُّكَّر** (*хульв ка-с-су́ккар*).

- **أحِبّ الْفـُول** (*ухи́бб аль-фуль*)! - объявила она.

- **مِصْرِيَّة** (*мисри́йя*)! - одобрил Махмуд. Египтянка!

ثـُمّ (*су́мма*) - рынок. Ника услышала его раньше, чем увидела: кричали продавцы, гудели машины, звенели весы. Вдоль улицы тянулись лотки и **دَكَاكِين** (*дакаки́н*) - крошечные лавки. Горы **الْخُضَار** (*аль-худа́р*): **الطـّمَاطِم** (*ат-тама́тим*) и **الْبـَطَاطِس** (*аль-бата́тис*), связки **بـَصَل** (*ба́саль*), зелёные пирамиды **خِيَار** (*хия́р*). Над головой висели гроздья **مَوْز** (*мауз*), а **الْبـُرْتـُقَال** (*аль-буртука́ль*) светился, как маленькие фонарики.

- **السُّوق رَائِع!** (*ас-сук ра'и'!*) - ахнула Ника.

- **رَائِع** (*ра'и'*), **لَكِنْ** (*ла́кин*) слушай правила. Первое: цену сразу не плати. Второе: всегда говори «**غَالِي!**» (*га́ли!*)» - дорого. Третье: улыбайся. Четвёртое: **إذَا قَالَ لَا، اِذْهَبِي** (*и́за ка́ла ла, и́зхаби*). Если продавец сказал «нет» - уходи. Он позовёт.

Но Ника уже стояла у первого лотка и **اِخْتـَارَتْ** (*ихта́рат*) самые красные помидоры.

- **بِكَم الْكِيلُو؟** (*би-ка́ми ль-ки́лу?*)

- **عِشْرُون** (*'ишру́н*), - улыбнулся **الْبـَائِع** (*аль-ба'и'*), молодой и усатый.

- **تـَمَام** (*тама́м*)! - обрадовалась Ника и полезла за кошельком.

Махмуд застонал, как будто ему наступили на ногу.

- **لَا، لَا، لَا!** (*ла, ла, ла!*) **غَالِي!** (*га́ли!*) **عَشَرَة** (*'а́шара*)!

- **غَيْر مُمْكِن!** (*гайр му́мкин!*) - Продавец схватился за сердце. - **اِثـْنَا عَشَرَ** (*и́сна 'а́шара*) … нет, **عِشْرُون** (*'ишру́н*)!

- **حَسَنًا، مَعَ السَّلَامَة** (*ха́санан, ма'а с-сала́ма*), - спокойно сказал Махмуд и взял Нику под локоть.

Они не сделали и трёх шагов.

- أَحَدَ عَشَرَ (*а́хада 'а́шара*)!

-авичаробө عَشَرَة جُنَيْهَات (*'а́шарат джунайха́т*). وَكِيس (*ва-кис*), - сказал Махмуд, не ясь.

Продавец вздохнул так, будто продавал родную бабушку, и وَافَقَ (*ва́фака*). Он قَبِلَ (*ка́била*) десять фунтов и сам насыпал помидоры в كِيس (*кис*). Махмуд тут же выудил из пакета одну мятую: «هٰذِهِ سَيِّئَة (*ха́зихи сайи́йа'а*)» - эта плохая, - и продавец без спора заменил её.

- وَافَقَ! (*ва́фака!*) - шепнула Ника. - Он согласился!

- Он был согласен с самого начала, - хмыкнул Махмуд. - Просто السِّعْر الْأَخِير (*ас-си'р аль-ахи́р*) - последняя цена - никогда не бывает первой.

На ценниках цифры были арабские, настоящие египетские, и Ника растерялась: ноль здесь пишут просто точкой, а пятёрка похожа на наш ноль. Получалось, что огурцы стоят «ноль», а картошка - «точку».

- خَمْسَة (*ха́мса*) или صِفْر (*сифр*)? - шёпотом спросила она.

- خَمْسَة (*ха́мса*), - засмеялся Махмуд. - صِفْر (*сифр*) на рынке бывает только у тех, кто не торгуется.

Дальше Ника حَاوَلَتْ (*ха́валат*) сама. У следующего лотка она اِشْتَرَتْ (*и́штарат*) نِصْف كِيلُو (*нисф ки́лу*) огурцов и كِيلُو بَطَاطِس (*ки́лу бата́тис*). Продавец спросил:

- الْخِيَار لَكِ (*аль-хия́р ла́ки*)?

Ника кивнула: огурцы ей, конечно! А Махмуд расхохотался: خِيَار (*хия́р*) значит не только «огурцы», но и «выбор». Продавец спрашивал: «Как решишь?»

الْفَاكِهَة (*аль-фа́киха*) продавала пожилая женщина в чёрном платье. Перед ней лежали تُفَّاح (*туффа́х*), مَوْز (*мауз*) и апельсины.

- جَرِّبِي (*джа́рриби*)! - Она протянула Нике дольку апельсина.

Ника جَرَّبَتْ (*джа́ррабат*). لَذِيذ (*лази́з*)! الْبُرْتُقَال حُلْو جِدًّا (*аль-буртука́ль хульв джи́ддан*)!

- بِكَمْ؟ (*би-кам?*)

- ثَلَاثُون (*салясу́н*).

- غَالِي! (*га́ли!*) أَقَلّ، مِنْ فَضْلِكِ (*ака́лль, мин фа́дликы*)!

Женщина رَفَضَتْ (*ра́фадат*): «لَا (*ла*)». Ника по правилу номер четыре развернулась и ушла. Шаг, второй, пятый… Никто не позвал.

- Правило номер четыре работает не всегда, - развёл руками Махмуд.

Ника вернулась, покраснев. حَسَنًا (*ха́санан*), ثَلَاثُون (*салясу́н*). А женщина засмеялась, أَعْطَتْ (*а'тат*) ей ещё три банана сверху и сказала: «هَدِيَّة (*хади́йя*)» - подарок.

Потом они пошли за اللَّحْم (*ал-лахм*) и الدَّجَاج (*ад-даджа́дж*). اللَّحْم غَالِي (*ал-лахм га́ли*) - أَكْثَر مِنْ مِئَة (*а́ксар мин ми'а*) за килограмм, поэтому Ника взяла курицу: أَفْضَل الدَّجَاج (*уфа́ддиль ад-даджа́дж*). У рыбного ряда пахло рекой.

- هَل السَّمَك طَازِج؟ (*ха́ли с-са́мак та́зидж?*) - спросила Ника.

- طَازِج جِدًّا! مِنَ النِّيل! (*та́зидж джи́ддан! мина н-ниль!*) - рыбак поднял рыбину, и та возмущённо хлопнула хвостом. Ника решила, что к рыбе она пока не готова.

Махмуд хотел купить рис в большом مَتْجَر (*ма́тджар*), но тот открывался только в зю́рдесять. Пришлось идти в маленький دُكَّان (*дукка́н*) к его старому другу. Там было всё: أُرُزّ (*з*), سُكَّر (*су́ккар*), مِلْح (*мильх*), حَلِيب (*халиб*), بَيْض (*байд*), جُبْن (*джубн*).

- رُبْع كِيلُو جُبْن (*руб' ки́лу джубн*), - попросила Ника.

- نِصْف كِيلُو أَوْ رُبْع؟ (*нисф ки́лу ау руб'?*)

- لَا نِصْف، بَلْ رُبْع (*ла нисф, баль руб'*).

Хозяин лавки посмотрел на Махмуда:

- زَبُونَة جَيِّدَة (*забу́на джа́ййида*)! Хорошая покупательница. رُوسِيَّة أَمْ مِصْرِيَّة؟ (*руси́йя ам мисри́йя?*)

- رُوسِيَّة (*русúйя*), - сказала Ника. - Но фуль я уже люблю مِثْل مِصْرِيَّة (*мисль мисрúйя*), как египтянка.

Она أَرَادَتْ (*арáдат*) заплатить сотней, но у хозяина не нашлось сдачи. Махмуд вздохнул и полез в свой карман: اَلْفُلُوس (*аль-фулю́с*), говорил он, на рынке нужны мелкие.

- В учебнике деньги - مَال (*маль*), - удивилась Ника.

- مَال (*маль*) - это у профессоров, - усмехнулся Махмуд. - А у нас - فُلُوس (*фулю́с*).

Домой они шли с шестью пакетами, и Ника чувствовала себя زَبُون (*забуúн*) со стажем. Она دَفَعَتْ (*дáфа'ат*) за всё меньше, чем на первом лотке собиралась заплатить за одни помидоры. اَلتَّمَن (*ас-сáман*) нового опыта - صِفْر (*сифр*), а пользы - на مِلْيُون (*мильюúн*).

- أَحْتَاج إِلَى (*ахтáдж илá*)… - начала Ника и запнулась.

- إِلَى شَاي (*илá шай*)! - закончил Махмуд. - بَعْدَ السُّوق (*бáʿда с-сук*) - всегда чай.

На балконе Нику уже ждала Мишмиш: рыжий нос безошибочно учуял курицу.

- لَا (*ла*)! - строго сказала Ника. - هٰذَا لِي (*хáза ли*)! Это моё!

Мишмиш посмотрела на неё так, как умеет смотреть только кошка бывшей киноактрисы: долго, печально и с упрёком. Ника вздохнула и отрезала ей кусочек. Торговаться с Мишмиш она пока не умела.

Вечером Ника открыла блокнот и написала первые в жизни арабские «новости»:

«ذَهَبْتُ إِلَى السُّوق مَعَ عَمِّ مَحْمُود. اَلْمَتْجَر مُغْلَق، فَذَهَبْنَا إِلَى الدُّكَّان. اَلسِّعْر اَلْأَوَّل غَالِي، اَلسِّعْر اَلْأَخِير رَخِيص. اَلْفُول أَفْضَل مِنَ اَلْبَطَاطِس!» (*захáбту илá с-сук маʿа ʿамм махмýд. аль-матджар мýглак, фа-захáбна илá д-дуккáн. ас-сиʿр аль-áвваль гáли, ас-сиʿр аль-ахúр рахúс. аль-фуль áфдаль мина ль-батáтис!*)»

Перечитала, вспомнила бабушкины пирожки с картошкой и зачеркнула последнюю фразу. Не лучше. Просто آخَر (*áхар*) - другое.

А внизу, у подъезда, Махмуд уже рассказывал соседям, как русская жиличка с третьего -ьлепаэтажа торговалась за апельсины. В его рассказе продавщица تَبِيع (*табúʿ*) - продаёт - сины по مِئَة (*миʾа*), а Ника сбивает цену до عَشَرَة (*ʾáшара*). Ника не спорила. Так даже лучше.

Новые слова из главы: اِذْهَبِي (*изхаби*) - уходи, иди (женщине); هَدِيَّة (*хадúйя*) - подарок; شَاي (*шай*) - чай; اَلْأَوَّل (*аль-áввал*) - первый.

1. Тест

Выберите правильный перевод.

عِشْرُونَ - а) другой б) предпочитать в) ладно, хорошо г) двадцать

مَال - а) курица б) продавец в) апельсины г) имущество, средства

آخَر - а) последний б) другой в) дорогой г) есть (кушать)

فُلُوس - а) до, перед б) свежий в) деньги (разг.) г) предпочитать

سُوق - а) яйца б) стоимость в) рынок г) молоко

بَطَاطِس - а) пакет б) картофель в) сыр г) курица

حَسَنًا - а) продать б) плохой в) ладно, хорошо г) кроме, не-

خَمْسَة - а) двадцать б) больше в) пять г) как, словно

اِثْنَا عَشَرَ - а) двенадцать б) одиннадцать в) а, скорее г) или

اِحْتَاجَ - а) нуждаться б) сорок в) шесть г) больше

سَمَك - а) фрукты б) четверть в) рыба г) цена

بَصَل - а) стоимость б) четверть в) бананы г) лук

حُلْو - а) деньги (разг.) б) платить в) сладкий г) свежий

كِيس - а) пакет б) хлеб в) огурцы; выбор г) фунт (египетский)

وَاحِد - а) двенадцать б) четыре в) и (тогда), поэтому г) один

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Арабский

Русский

1. اِثْنَانِ

А) выбирать

2. أَخِير

Б) сто

3. خَمْسُونَ

В) фунт (египетский)

4. اِخْتَارَ

Г) рис

5. مِئَة

Д) два

6. أَرُزّ

Е) продать

7. أَكَلَ

Ж) стоимость

8. جُنَيْه

З) есть (кушать)

9. ثَمَن

И) последний

10. بَاعَ

К) пятьдесят

3. Множественное число

Напишите форму множественного числа.
بَائِع → _____

جُبْن → _____

لَحْم → _____

رُبْع → _____

ثَمَن → _____

سِيئ → _____

جُنَيْه → _____

زَبُون → _____

فَاكِهَة → _____

نِصْف → _____

4. Глагол в настоящем времени

Дана форма «он сделал». Напишите «он делает» - не забудьте гласную в середине.
أَحَبَّ → _____

قَبِلَ → _____

دَفَعَ → _____

أَكَلَ → _____

حَاوَلَ → _____

اِحْتَاجَ → _____

وَافـَقَ → _____

جَرّبَ → _____

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.
تـُفـّاح, مَوْز, بـُرْتـُقـَال, بـَصَل

خُبـْز, جُبـْن, حَلِيب, سُوق

غَالِي, رَخِيص, طَازج, اِشْتـَرَى

ثـَلـَاثـَة, سَبـْعَة, عِشْرُونَ, نِصْف

أَوْ, أَمْ, لٰكِنْ, سِعْر

فـَاكِهَة, طَمَاطِم, بـَطَاطِس, خُضَار

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.

Урок 4. Звонок домой

Уровень A1 · слова 301-400

Блок 1. Семья

301. ж. عَائِلَة [ʼа́ʼила] - семья
мн. عَائِلَات [ʼaʼилáт] · корень ع-و-ل

Ключ: Аэлита. Амира со всей семьёй летит на Марс в гости к Аэлите: бабушка везёт пироги, папа - удочку, а кот - свою миску.

عَائِلَتِي فِي رُوسِيَا.
ʼaʼи́лати фи ру́сия. - Моя семья в России.

302. ж. أُسْرَة [у́сра] - семья (книжн.), домочадцы
мн. أُسَر [у́сар] · корень ء-س-ر

Ключ: усы. Амира рисует портрет своих домочадцев - и всем пририсовывает усы: папе, маме, бабушке и даже кошке.

هٰذِهِ **أُسْرَة** كَبِيرَة.
ха́зихи у́сра каби́ра. - Это большая семья.
Важно: Синоним عَائِلَة, но книжнее: «семья под одной крышей».

303. ж. أُمّ [умм] - мать
мн. أُمَّهَات [уммаха́т] · корень ء-م-م

Ключ: ум. Мама Амиры - самая умная мама королевства: решает задачки быстрее учёных, и ум так и светится из-под её короны.

اِسْم **أُمِّي** إِيرِينَا.
исм у́мми ири́на. - Мою маму зовут Ирина.
Важно: Женского рода без ة. Мама (ласково) - مَامَا [ма́ма].

304. м. أَب [аб] - отец
мн. آبَاء [аба́ʼ] · корень ء-ب-و

Ключ: абрикос. Папа-Дракон несёт детям ведро абрикосов и раздаёт по одному: «Этот - тебе, этот - тебе, а этот… мне».

أَبِي يُحِبّ الْجُسُور.
а́би юхи́бб аль-джусу́р. - Мой папа любит мосты.
В разговоре (Египет): بَابَا [ба́ба] - папа
Важно: Мой отец - أَبِي [а́би]; перед другим словом - أَبُو [а́бу]: أَبُو نِيكَا - отец Ники.

305. м. وَالِد [ва́лид] - отец (книжн.)
корень و-ل-د

Ключ: валет. Дракон-отец играет с сыном в карты и шлёпает на стол валета: «Твой папа снова выиграл!»

وَالِدُهَا مِنْ مِصْر.
вали́духа мин миср. - Её отец из Египта.
Важно: Книжное. Родители - وَالِدَان [валида́ни], «два родителя» (двойственное число).

306. ж. وَالِدَة [ва́лида] - мать (книжн.)
мн. وَالِدَات [валида́т] · корень و-ل-د

Ключ: валик. Амира с мамой красят забор валиками: мама - аккуратно, а Амира - в горошек.

وَالِدَتِي سَعِيدَة.
вали́дати са́ʼи́да. - Моя мать счастлива.

307. м. اِبْن [ибн] - сын
мн. أَبْنَاء [абна́ʼ] · корень ب-ن-و

Ключ: ибис. Дракон с маленьким сыном кормят у пруда египетского ибиса, и ибис выбирает крошки только из рук сына.

هٰذَا **اِبْنِي**.

ха́за бни. - Это мой сын.

Важно: С артиклем и после гласной начальный и- выпадает: هٰذَا ابْنِي [ха́за бни].

308. ж. اِبْنَة [и́бна] - дочь

мн. بَنَات [бана́т] · корень ب-ن-و

Ключ: ива. Амира с маленькой дочкой сидят под плакучей ивой и плетут венки - ива укрывает их, как шатёр.

اِبْنَتُهَا صَغِيرَة.

ибна́туха сагира́. - Её дочь маленькая.

309. ж. بِنْت [бинт] - девочка, дочь (разг.)

мн. بَنَات [бана́т] · корень ب-ن-و

Ключ: бинт. Амира завязывает девочке на голове пышный бант - из белого бинта, потому что лент во дворце не нашлось.

هِيَ بِنْت لَطِيفَة.

хи́я би́нт лати́фа. - Она милая девочка.

Важно: Женского рода: ت здесь - часть слова, а не ة. Мн. ч. то же, что у اِبْنَة: بَنَات.

310. м. أخ [ах] - брат

мн. إِخْوَة [и́хва] · корень ء-خ-و

Ключ: «Ах!». Дракон приезжает к младшему брату после долгой разлуки и ахает: «Ах! Как ты вырос! Уже выше меня!»

أَخِي يُحِبّ الْقِطَط.

а́хи юхи́бб аль-ки́тат. - Мой брат любит кошек.

Важно: Мой брат - أَخِي [а́хи]; перед другим словом - أَخُو [а́ху]. Мн. ч. ещё إِخْوَان [ихва́н].

311. ж. أُخْت [ухт] - сестра

мн. أَخَوَات [ахава́т] · корень ء-خ-و

Ключ: «Ух ты!». «Ух ты!» - ахает сестра Амиры, увидев её новую корону, и тут же примеряет её сама.

عِنْدِي **أُخْت** وَاحِدَة.

ʾи́нди ухт ваха́ида. - У меня одна сестра.

Важно: Женского рода: ت - часть слова.

312. м. جَدّ [джадд] - дедушка

мн. أَجْدَاد [аджда́д] · корень د-د-ج

Ключ: дед. Звучит почти как «дед». Дракон-дед в валенках сидит на завалинке и учит внуков пускать из ноздрей колечки пара.

جَدِّي يَحْكِي كَثِيرًا.

джа́дди я́хки каси́ран. - Мой дедушка много рассказывает.

В разговоре (Египет): جِدّ [гидд]

Важно: Мн. ч. أَجْدَاد - ещё «предки».

313. ж. جَدّة [джа́дда] - бабушка

мн. جَدّات [джадда́т] · корень د-د-ج

Ключ: «Да-да!». Амира спрашивает бабушку: «Можно ещё пирожок?» - «Да-да!» И так двадцать раз подряд.

جَدَّتِي فِي الْبَيْت مَعَ الْقِطّ.

джа́ддати фи ль-байт ма́ʾа ль-китт. - Бабушка дома с котом.

В разговоре (Египет): تِيتَة [те́та]

314. м. عَمّ [ʾамм] - дядя (по отцу)

мн. أَعْمَام [аʾма́м] · корень م-م-ع

Ключ: амбал. Папин брат, дядя-Дракон, - настоящий амбал: катает всех племянников на плечах сразу, по трое на каждом.

عَمِّي يَسْكُن فِي الْقَاهِرَة.

’а́мми я́скун фи ль-ка́хира. - Мой дядя живёт в Каире.

Важно: В Египте عَمّ - ещё вежливое обращение к пожилому мужчине: عَمّ مَحْمُود - дядя Махмуд.

315. ж. عَمّة [’а́мма] - тётя (по отцу)

мн. عَمّات [’амма́т] · корень ع-م-م

Ключ: «Мамма миа!». Папина сестра встречает Амиру на пороге и всплёскивает руками: «Мамма миа, как ты выросла! И корона новая!»

عَمّتِي لَطِيفَة جِدًا.

’а́ммати лати́фа джи́ддан. - Моя тётя очень милая.

316. м. خَال [халь] - дядя (по матери)

мн. أَخْوَال [ахва́ль] · корень خ-و-ل

Ключ: халат. Мамин брат, дядя-Дракон, всегда ходит в полосатом халате - даже на свадьбу и даже в театр.

خَالِي أَخُو أُمِّي.

ха́ли а́ху у́мми. - Мой дядя - брат моей мамы.

Важно: Арабский различает: عَمّ - брат отца, خَال - брат матери.

317. ж. خَالَة [ха́ла] - тётя (по матери)

мн. خَالَات [хала́т] · корень خ-و-ل

Ключ: «Ха-ла-ла!». Мамина сестра хохочет на весь дворец: «Ха-ла-ла!» - тётя у Амиры самая весёлая, и корона у неё набекрень.

خَالَتِي مُتَزَوِّجَة.

ха́лати мутаза́ввиджа. - Моя тётя замужем.

Важно: عَمّة - сестра отца, خَالَة - сестра матери. В Египте خَالَة - ещё ласковое обращение к пожилой женщине.

318. м. زَوْج [заудж] - муж

мн. أَزْوَاج [азва́дж] · корень ز-و-ج

Ключ: завуч. Дракон-муж работает завучем и даже дома ставит жене оценки: «Борщ - пять, котлеты - пять с плюсом!»

زَوْجُهَا مِصْرِيّ.

за́уджуха ми́срий. - Её муж - египтянин.

Важно: Ещё «пара»: زَوْج - пара (обуви, носков).

319. ж. زَوْجَة [за́уджа] - жена

мн. زَوْجَات [зауджа́т] · корень ز-و-ج

Ключ: заварка. Амира-жена заваривает мужу чай так крепко, что в заварке можно поставить ложку - и корону.

زَوْجَتِي هٰذِهِ.

ха́зихи за́уджати. - Это моя жена.

В разговоре (Египет): مِرَاتِي [мира́ти] - моя жена

320. м. طِفْل [тифль] - ребёнок

мн. أَطْفَال [атфа́ль] · корень ط-ف-ل

Ключ: «Тефаль». Дракон-ребёнок играет на кухне со сковородкой «Тефаль» и барабанит по ней половником на весь дом.

الْأَطْفَال فِي الشَّارِع.

аль-атфа́ль фи ш-ша́ри’. - Дети на улице.

Важно: Девочка-ребёнок - طِفْلَة [ти́фла].

Тренировка 1 (слова 301-320)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
семья (книжн.), домочадцы
_____

2
тётя (по матери)
_____

3
семья
_____

4
мать
_____

5
сестра
_____

6
девочка, дочь (разг.)
_____

7
жена
_____

8
мать (книжн.)
_____

9
отец
_____

10

брат
_____

11
муж
_____

12
тётя (по отцу)
_____

13
дедушка
_____

14
дочь
_____

15
бабушка
_____

16
дядя (по матери)
_____

17
сын
_____

18
ребёнок
_____

19
отец (книжн.)
_____

20
дядя (по отцу)
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ وَالِدَة
2. ___ أَخ
3. ___ أُسْرَة

4. ___ زَوْجَة
5. ___ اِبـْنَة
6. ___ اِبـْن

7. ___ جَدّة
8. ___ أُخْت
9. ___ وَالِد

10. ___ طِفـْل
11. ___ عَائِلَة
12. ___ بـِنْت

13. ___ عَمّ
14. ___ خَالَة
15. ___ عَمّة

16. ___ جَدّ
17. ___ زَوْج
18. ___ أُم

19. ___ خَال
20. ___ أَب

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: بـِنْت, عَمّي, جَدّتـِي, أُخْت, أخي, وَالِدُهَا.
1)
Мой брат любит кошек.
_____ يُحِبّ الْقِطَط.
2)
Она милая девочка.
هِيَ _____ لَطِيفَة.
3)
Бабушка дома с котом.
_____ فـِي الْبَيْت مَعَ الْقِطّ.
4)
Мой дядя живёт в Каире.
_____ يَسْكُن فـِي الْقَاهِرَة.
5)
Её отец из Египта.
_____ مِنْ مِصْر.
6)
У меня одна сестра.
_____ وَاحِدَة عِنْدِي.
Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) заварка → _____

2) абрикос → _____

3) завуч → _____

4) ум → _____

5) Аэлита → _____

Блок 2. Люди и возраст

321. м. إِنْسَان [инса́н] - человек

корень س-ن-ء

Ключ: Инна на санях. Дракон катает Инну на санях по зимнему парку и бережно поправляет ей шарф: он очень человечный дракон.

هُوَ **إِنْسَان** لَطِيف.

ху́ва инса́н лати́ф. - Он милый человек.

Важно: «Человек» вообще, как вид. Мн. ч. по смыслу - نَاس [нас] - люди.

322. м. شَخْص [шахс] - личность, особа

мн. أَشْخَاص [ашха́с] · корень ش-خ-ص

Ключ: шахтёр. Дракон-шахтёр - важная личность в забое: все расступаются, когда он идёт с фонарём на каске.

فِي السَّيَّارَة أَرْبَعَة **أَشْخَاص**.

фи с-сайя́ра а́рба'ат ашха́с. - В машине четыре человека.

Важно: Так считают людей: خَمْسَة أَشْخَاص - пять человек.

323. نَاس [нас] - люди

корень ن-و-س

Ключ: нас. Болельщики на стадионе пускают волну и кричат: «Нас много! Нас много!» - и машут шарфами.

فِي الشَّارع **نَاس** كَثِيرُون.

фи ш-ша́ри' нас касиру́н. - На улице много людей.

Важно: Собирательное, согласуется как мн. ч.: نَاس كَثِيرُون.

324. м. وَلَد [ва́лад] - мальчик

мн. أَوْلَاد [аула́д] · корень د-ل-و

Ключ: Влад. Мальчик Влад катается на Драконе, как на пони, и командует: «Но! Быстрее!»

هٰذَا **الْوَلَد** ابْن أُخْتِي.

ха́за ль-ва́лад ибн у́хти. - Этот мальчик - сын моей сестры.

В разговоре (Египет): وَاد [вад]

Важно: Мн. ч. أَوْلَاد - ещё «дети» вообще: عِنْدَهُ ثَلَاثَة أَوْلَاد - у него трое детей.

325. ж. فَتَاة [фата́] - девушка

мн. فَتَيَات [фатая́т] · корень ف-ت-و

Ключ: фата. Амира примеряет фату: девушка в фате и в короне - глаз не отвести, даже зеркало смущается.

مَنْ تِلْكَ **الْفَتَاة**؟

ман ти́лька ль-фата́? - Кто та девушка?

Важно: Книжное слово. В разговоре - بِنْت.

326. м. شَابّ [шабб] - юноша, молодой

мн. شَبَاب [шаба́б] · корень ش-ب-ب

Ключ: шапка. Юный Дракон носит шапку набекрень и наушники поверх неё - самый модный юноша в пещере.

أَخِي الْآنَ **شَابّ**.

а́хи ль-а́на шабб. - Мой брат теперь уже юноша.

Важно: Мн. ч. شَبَاب - ещё «молодёжь». Как прилагательное - «молодой».

327. м. عَجُوز [’аджу́з] - старик, старуха

мн. عَجَائِز [’аджа́’из] · корень ع-ج-ز

Ключ: ажур. Дракон-старик сидит в кресле-качалке и вяжет ажурную салфетку, а очки у него на кончике носа.

الرَّجُل **الْعَجُوز** يَجْلِس أَمَامَ الْبَيْت.

ар-ра́джуль аль-’аджу́з я́джлис ама́ма ль-байт. - Старик сидит перед домом.

Важно: Одно слово для обоих полов: رَجُل عَجُوز - старик, اِمْرَأَة عَجُوز - старуха. Вежливее - كَبِير فِي السِّنّ [каби́р фи с-синн], «большой годами».

328. м. عُمْر [’умр] - возраст

мн. أَعْمَار [а’ма́р] · корень ع-م-ر

Ключ: умора. На день рождения Дракону подарили торт, а на нём столько свечей, сколько ему лет. Он дует на свечи - и сдувает со стола торт, скатерть и гостей. Умора!

كَمْ عُمْرُكِ؟

кам ’у́мруки? - Сколько тебе лет?

Важно: عُمْرِي … سَنَة - мне … лет (буквально «мой возраст … лет»). Ещё значит «жизнь».

329. ж. سَنَة [са́на] - год

мн. سَنَوَات [санава́т] · корень س-ن-و

Ключ: сани. Амира катается на санях круглый год - зимой по снегу, а летом по песчаным дюнам.

عُمْرِي تِسْع وَعِشْرُون **سَنَة**.

’у́мри тис’ва-’ишру́н са́на. - Мне двадцать девять лет.

Важно: سَنَة - женского рода, поэтому «девять» - в форме без ة: تِسْع.

330. м. عَام [’ам] - год (книжн.)

мн. أَعْوَام [а’ва́м] · корень ع-و-م

Ключ: Амстердам. Дракон целый год живёт в Амстердаме и катается на велосипеде вдоль каналов - за год он объехал их все по сто раз.

عَام سَعِيد!

’ам са’и́д! - Счастливого года!

Важно: Синоним سَنَة, книжнее. «В этом году» - هَذَا الْعَام [ха́за ль-’ам].

331. м. شَهْر [шахр] - месяц

мн. شُهُور [шуху́р] · корень ش-ه-ر

Ключ: Шахрукх Кхан. Дракон целый месяц смотрит индийские фильмы с Шахрукх Кханом - и к концу месяца уже танцует, как он.

الْإِيجَار كُلّ **شَهْر**.

аль-иджа́р кулль шахр. - Квартплата - каждый месяц.

Важно: Мн. ч. ещё أَشْهُر [а́шхур].

332. м. حَفِيد [хафи́д] - внук

мн. أَحْفَاد [ахфа́д] · корень ح-ف-د

Ключ: «Ха! Фиджи!». Дедушка-Дракон везёт всех внуков на острова Фиджи. «Ха! Фиджи!» - визжат внуки у него на спине среди шезлонгов, ласт и семи панамок.

عِنْدَهُ أَرْبَعَة **أَحْفَاد**.

’и́ндаху а́рба’ат ахфа́д. - У него четверо внуков.

Важно: Внучка - حَفِيدَة [хафи́да].

333. أَكْبَر [а́кбар] - старше, крупнее

корень ك-ب-ر

Ключ: «А кабан!». Братья меряются ростом у дверного косяка, и тут в дверь заглядывает кабан: «А кабан-то крупнее всех!»

أَخِي **أَكْبَر** مِنِّي.

а́хи а́кбар ми́нни. - Мой брат старше меня.

Важно: Сравнительная степень от كَبِير (урок 1, ключ - кабан). «Старше, чем» - أَكْبَر مِنْ.

334. أَصْغَر [а́сгар] - младше, меньше

корень ر-غ-ص

Ключ: «А сахарок?». Младшая сестрёнка тянет руку к сахарнице: «А сахарок мне?» - и получает самый маленький кусочек.

أَخِي الْأَصْغَر فِي رُوسِيَا.

а́хи ль-а́сгар фи ру́сия. - Мой младший брат в России.

Важно: Сравнительная степень от صَغِير (урок 1, ключ - сахарок).

335. مُتَزَوِّج [мутаза́ввидж] - женатый, замужем

корень ج-و-ز

Ключ: муза + зов. Поэт женат на своей музе и зовёт её с утра до ночи: «Муза! Ау! Где ты?» - а она приносит ему чай.

هَلْ أَنْتَ مُتَزَوِّج؟

халь а́нта мутаза́ввидж? - Ты женат?

Важно: О женщине - مُتَزَوِّجَة [мутаза́ввиджа], замужем.

336. وُلِدَ [ву́лида] - родиться

наст. يُولَد [юла́д] · масдар وِلَادَة [вила́да] · корень د-ل-و

Ключ: улитка Улита. Улитка Улита только что родилась - и сразу с домиком на спине: «Квартирный вопрос решён!»

وُلِدَتْ فِي مِصْر.

ву́лидат фи миср. - Она родилась в Египте.

Важно: Это страдательный залог: буквально «был рождён». Нужнее всего прошедшее время: وُلِدْتُ [вули́дту] - я родился.

337. عَاشَ [ʼа́ша] - жить, существовать

наст. يَعِيش [я'и́ш] · масдар عَيْش [ʼайш] · корень ش-ي-ع

Ключ: каша. Прадед прожил сто лет и на вопрос, в чём секрет, отвечал одно: «Каша! Каждый день каша!»

عَاشُوا سُعَدَاء.

ʼа́шу су'ада́. - Они жили счастливо.

Важно: سَكَنَ (урок 1) - жить где-то, иметь адрес; عَاشَ - жить вообще, существовать. Масдар عَيْش в Египте значит «хлеб».

338. مَاتَ [ма́та] - умереть

наст. يَمُوت [яму́т] · масдар مَوْت [маут] · корень ت-و-م

Ключ: мат (шахматный). Шахматный король падает на доску: мат! Партия умерла, но гроссмейстер уже расставляет фигуры заново.

مَاتَ جَدِّي قَبْلَ عَشْر سَنَوَات.

ма́та джа́дди ка́бла ʼашр санава́т. - Мой дедушка умер десять лет назад.

Важно: Не путайте с مَتَى (когда?): в транскрипции похоже, но в مَاتَ первый слог долгий.

339. تَزَوَّجَ [таза́ввадж] - жениться, выйти замуж

наст. يَتَزَوَّج [ятаза́ввадж] · масдар زَوَاج [зава́дж] · корень ج-و-ز

Ключ: тазы и ваза. На свадьбу молодым дарят три таза и одну хрустальную вазу. «Теперь можно жениться!» - радуется жених.

تَزَوَّجَتْ أُخْتِي.

таза́ввадж ухти. - Моя сестра вышла замуж.

Важно: Одно слово и для мужчины, и для женщины.

340. كَبُرَ [ка́бура] - расти, взрослеть

наст. يَكْبُر [я́кбур] · корень ر-ب-ك

Ключ: кабанчик. Кабанчик в мультфильме растёт не по дням, а по часам: утром - с кошку, вечером - с диван.

كَبُرَ ابْنُكِ!

ка́бура бну́ки! - Как вырос твой сын!

Важно: Тот же корень, что у كَبِير - большой.

Тренировка 2 (слова 321-340)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
старик, старуха
_____

2
год
_____

3
мальчик
_____

4
юноша, молодой
_____

5
месяц
_____

6
умереть
_____

7
расти, взрослеть
_____

8
жениться, выйти замуж
_____

9
родиться
_____

10
девушка
_____

11
личность, особа
_____

12
жить, существовать
_____

13
внук
_____

14
год (книжн.)
_____

15
старше, крупнее
_____

16
возраст
_____

17
человек
_____

18
люди
_____

19
женатый, замужем
_____

20
младше, меньше
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ شَهْر
2. ___ حَفِيد
3. ___ شَابّ

4. ___ فـَتـَاة
5. ___ عَجُوز
6. ___ إِنْسَان

7. ___ وَلَد
8. ___ شَخْص
9. ___ عَام

10. ___ عُمْر
11. ___ سَنَة

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: مُتـَزَوِّج, الْأَصْغَر, سَنَة, عَاشُوا, أَحْفَاد, وُلِدَتْ.
1)
Они жили счастливо.
_____ سُعَدَاء.
2)
Ты женат?
؟ _____ هَلْ أَنْتَ
3)
Мне двадцать девять лет.
عُمْري تِسْع وَعِشْرُون _____ .
4)
Она родилась в Египте.
_____ فِي مِصْر.
5)
Мой младший брат в России.
أَخِي _____ فِي رُوسِيَا.
6)
У него четверо внуков.
عِنْدَهُ أَرْبَعَة _____ .
Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) Шахрукх Кхан → _____

2) Амстердам → _____

3) фата → _____

4) тазы и ваза → _____

5) умора → _____

Блок 3. Внешность и цвета

341. м. وَجْه [ваджх] - лицо
мн. وُجُوه [вуджу́х] · корень ه-ج-و
Ключ: важный. Дракон позирует художнику для портрета и делает очень важное лицо - так старается, что из ноздрей идёт дымок.
وَجْهُهَا جَمِيل.
ва́джхуха джами́ль. - У неё красивое лицо.
342. ж. عَيْن [’айн] - глаз
мн. عُيُون [’уён] · корень ن-ي-ع
Ключ: «Айн!». Амира считает по-немецки и подмигивает: «Айн!» - одним глазом, «цвай!» - другим, а на «драй» у неё кончаются глаза.
لَوْن عَيْنَيْهَا أَخْضَر.
лаун ’айна́йха а́хдар. - У неё зелёные глаза.
-чотсиВажно: Женского рода без ة. Два глаза - عَيْنَان [’айна́ни]. Ещё значит «родник, ник».
343. м. شَعْر [ша’р] - волосы
корень ر-ع-ش
Ключ: шар. Дракон трёт воздушный шар о голову, и волосы - все три волосинки - встают дыбом.
شَعْرُهَا طَوِيل.
ша’руха тави́ль. - У неё длинные волосы.
Важно: Собирательное; один волосок - شَعْرَة [ша́’ра]. Не путать с شِعْر [ши’р] - стихи.
344. м. أَنْف [анф] - нос
мн. أُنُوف [уну́ф] · корень ف-ن-ء
Ключ: анфас. Дракон фотографируется на паспорт анфас, но его нос не помещается в кадр - фотограф отходит всё дальше и дальше.
أَنْفُهُ كَبِير.
а́нфуху каби́р. - У него большой нос.
345. м. فَم [фам] - рот
мн. أَفْوَاه [афва́х] · корень ه-و-ف
Ключ: фамилия. Дракон набирает полный рот воздуха и громогласно выкрикивает свою фамилию - с соседних деревьев падают яблоки.
اِفْتَحْ **فَمَكَ**، مِنْ فَضْلِكَ.
и́фтах фа́мака, мин фа́длика. - Открой рот, пожалуйста.
В разговоре (Египет): بُقّ [бу’]
346. ж. أُذُن [у́зун] - ухо
мн. آذَان [аза́н] · корень ن-ذ-ء
Ключ: узел. Амира завязывает на ухе узелок из ленточки, чтобы не забыть, где оставила корону. Корона на голове, узелок - на ухе.
لِلْقِطَّة **أُذُن** بَيْضَاء.
ли-ль-ки́тта у́зун байда’. - У кошки одно ухо белое.
Важно: Женского рода без ة. Два уха - أُذُنَان [узуна́ни].
347. ж. يَد [яд] - рука (кисть)
мн. أَيْدِي [а́йди] · корень ي-د-ي
Ключ: ягода. Амира протягивает руку, а на ладони - горка лесных ягод: «Угощайтесь!»
فِي **يَدِي** مِفْتَاح.
фи я́ди мифта́х. - У меня в руке ключ.

Важно: Женского рода без ة. Две руки - يَدَان [ядáни]. Вся рука до плеча - ذِرَاع [зирáʼ].

348. طَوِيل [тавúль] - длинный, высокий

мн. طِوَال [тивáль] · корень ط-و-ل

Ключ: Давид. Вы стоите у статуи Давида во Флоренции и задираете голову: высокий! Вам едва по коленку.

أَبِي **طَوِيل** جِدًّا.

áби тавúль джúддан. - Мой папа очень высокий.

349. قَصِير [касúр] - короткий, низкий

мн. قِصَار [кисáр] · корень ق-ص-ر

Ключ: косичка. У малышки короткая-прекороткая косичка - три волоска и бантик, зато бантик размером с голову.

أُخْتِي **قَصِيرَة**.

ýхти касúра. - Моя сестра невысокая.

Важно: Не путайте с كَثِير (много): в нашей транскрипции оба - [касúр], но в арабском разные буквы: ص-ق и ث-ك.

350. سَمِين [самúн] - толстый

мн. سِمَان [симáн] · корень س-م-ن

Ключ: кот Семён. Толстый кот Семён лежит на подоконнике, как пушистая подушка, и не может решить, слезать или нет.

الْقِطّ **سَمِين** جِدًّا!

аль-киттт самúн джúддан! - Кот очень толстый!

351. نَحِيف [нахúф] - худой

мн. نِحَاف [нихáф] · корень ن-ح-ف

Ключ: нахимовец. Худенький нахимовец в форме на три размера больше: бескозырка всё время сползает ему на нос.

أَخِي **نَحِيف** وَطَوِيل.

áхи нахúф ва-тавúль. - Мой брат худой и высокий.

352. أَشْبَهَ [áшбаха] - быть похожим

наст. يُشْبِه [юшбих] · корень ه-ب-ش

Ключ: «А шуба?». Мама с дочкой выходят в одинаковых шубах, и бабушка ахает: «А шуба-то! Похожи как две капли!»

تُشْبِهِينَ **أُمَّكِ**.

тушбихúна ýммаки. - Ты похожа на маму.

Важно: Почти всегда в настоящем времени: يُشْبِه أَبَاهُ [юшбих абáху] - он похож на отца.

353. м. لَوْن [лаун] - цвет

мн. أَلْوَان [альвáн] · корень ن-و-ل

Ключ: клоун. Дракон-клоун раскрашен во все цвета радуги: зелёный нос, синие уши, оранжевый хвост и розовые пятки.

مَا **لَوْن** سَيَّارَتِكَ؟

ма лаун сайярáтика? - Какого цвета твоя машина?

354. أَبْيَض [áбьяд] - белый

мн. بِيض [бид] · корень ض-ي-ب

Ключ: обед. На обед всё белое: рис, сыр, молоко, белая скатерть - и белый кот, который уже сидит на столе.

الْبَيْت **أَبْيَض**.

аль-байт áбьяд. - Дом белый.

Важно: Женский род - بَيْضَاء [байдáʼ]. Однокоренное: بَيْض - яйца.

355. أَسْوَد [áсвад] - чёрный

мн. سُود [суд] · корень د-و-س

Ключ: «А сват?». Все гости на свадьбе в белом. «А сват?» - а сват приехал в чёрном костюме, чёрных очках и на чёрной машине.

شَعْرُهُ **أَسْوَد**.

ша'руху а́свад. - У него чёрные волосы.

Важно: Женский род - سَوْدَاء [сауда́'].

356. أَحْمَر [а́хмар] - красный

мн. حُمْر [хумр] · корень ح-م-ر

Ключ: «Ах, Марс!». Астроном прильнул к телескопу: «Ах, Марс! Какой красный!» - и от восторга краснеет сам.

حَقِيبَتِي حَمْرَاء.

хаки́бати хамра'. - Мой чемодан красный.

Важно: Женский род - حَمْرَاء [хамра́']. Цвета образуются по одной схеме: أَفْعَل (м. р.) - فَعْلَاء (ж. р.) - فُعْل (мн. ч.).

357. أَزْرَق [а́зрак] - синий

мн. زُرْق [зурк] · корень ز-ر-ق

Ключ: зрачок. Котёнок впервые открыл глаза, вы наклоняетесь - а зрачок у него в синем-синем ободке.

النِّيل فِي الصَّبَاح **أَزْرَق**.

ан-ниль а́зрак фи с-сабаx. - Утром Нил синий.

Важно: Женский род - زَرْقَاء [зарка́'].

358. أَخْضَر [а́хдар] - зелёный

мн. خُضْر [худр] · корень خ-ض-ر

Ключ: «А хутор!». Горожанин выходит из автобуса и ахает: «А хутор-то весь зелёный!» Зелёные поля, зелёный пруд и зелёная лягушка на заборе.

أُحِبّ اللَّوْن **الْأَخْضَر**.

ухи́бб ал-лаун аль-а́хдар. - Я люблю зелёный цвет.

Важно: Женский род - خَضْرَاء [хадра́']. Однокоренное: خُضَار - овощи (урок 3, ключ - хутор).

359. أَصْفَر [а́сфар] - жёлтый

мн. صُفْر [суфр] · корень ص-ف-ر

Ключ: сфера. Солнце - огромная жёлтая сфера: оно катится по небу, как мячик, и всё вокруг становится жёлтым.

الْمَوْز **أَصْفَر**.

аль-мауз а́сфар. - Бананы жёлтые.

Важно: Женский род - صَفْرَاء [сафра́'].

360. بُنِّيّ [бу́нний] - коричневый

корень ب-ن-ن

Ключ: кролик Банни. Шоколадный кролик Банни - коричневый от ушей до хвоста, и с каждым часом он всё меньше: кто-то откусывает уши.

شَعْرِي **بُنِّيّ**.

ша'ри бу́нний. - У меня каштановые волосы.

Важно: От بُنّ [бунн] - кофейные зёрна: «цвета кофе». Женский род - بُنِّيَّة [бунни́йя].

Тренировка 3 (слова 341-360)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски
По-арабски
• • •

1
красный
_____

2
чёрный
_____

3
жёлтый
_____

4
волосы
_____

5
синий
_____

6
ухо
_____

7
лицо
_____

8
рука (кисть)
_____

9
зелёный
_____

10
толстый
_____

11
короткий, низкий
_____

12

быть похожим

_____

13
цвет

_____

14
худой

_____

15
белый

_____

16
нос

_____

17
глаз

_____

18
рот

_____

19
коричневый

_____

20
длинный, высокий

_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ شَعْر
2. ___ يِد
3. ___ وَجْه

4. ___ لَوْن
5. ___ أَنْف
6. ___ فَم

7. ___ أُذُن
8. ___ عَيْن

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: أُذُن, الْأَخْضَر, وَجْهُهَا, سَمِين, طَوِيل, حَمْرَاء.

1)
У кошки одно ухо белое.
بـَيْضَاء _____ لِلْقِطَّة.
2)
Кот очень толстый!
جِدًا _____ الْقِطّ!
3)
Мой папа очень высокий.
جِدًا _____ أبِي.
4)
У неё красивое лицо.
_____ جَمِيل.
5)
Мой чемодан красный.
حَقِيبَتِي _____ .
6)
Я люблю зелёный цвет.
أُحِبّ اللّوْن _____ .

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) шар → _____

2) клоун → _____

3) фамилия → _____

4) зрачок → _____

5) «А сват?» → _____

Блок 4. Видеозвонок в Петербург

361. اِتّصَلَ [иттáсала] - звонить, связываться

наст. يَتّصِل [я́ттасиль] · масдар اِتِّصَال [иттиса́ль] · корень ل-ص-و

Ключ: Итака. Одиссей двадцать лет пытается дозвониться домой на Итаку, а там всё время занято: Пенелопа болтает с подругами.

اِتّصَلْتُ بِأُمِّي.

иттаса́льту би-у́мми. - Я позвонила маме.

Важно: Управление: اِتّصَلَ بِ… - звонить кому-то. Корень тот же, что у وَصَلَ - прибыть.

362. سَأَلَ [са́’ала] - спросить

наст. يَسْأَل [я́с’аль] · масдар سُؤَال [су’а́ль] · корень ل-ء-س

Ключ: сало. Кот стоит перед холодильником и спрашивает: «А где сало?» Холодильник молчит, кот спрашивает громче.

سَأَلَتْ أُمِّي عَنِ الْقِطّة.

са’алат у́мми ’ани ль-ки́тта. - Мама спросила про кошку.

Важно: Масдар سُؤَال - «вопрос».

363. أَجَابَ [аджа́ба] - ответить

наст. يُجِيب [юджи́б] · масдар إِجَابَة [иджа́ба] · корень ب-و-ج

Ключ: «А жаба?». Учитель задаёт вопрос всему классу, все молчат. «А жаба?» - и жаба из живого уголка громко отвечает: «Ква!»

أَجِيبِي، مِنْ فَضْلِكِ!

аджи́би, мин фа́длики! - Ответь, пожалуйста!

Важно: Ответ - إِجَابَة или جَوَاب [джава́б].

364. رَدّ [ра́дда] - отвечать (на звонок), возвращать

наст. يَرُدّ [яру́дд] · масдар رَدّ [радд] · корень د-د-ر

Ключ: рад. Бабушка так рада звонку, что отвечает с первого гудка: «Алло! Я рада! Я очень рада!»

أُمِّي لَا **تَرُدّ**.

у́мми ла тару́дд. - Мама не отвечает.

Важно: О телефоне, письме, приветствии. «Вернуть вещь» - тоже رَدّ.

365. سَمِعَ [са́ми’а] - слышать

наст. يَسْمَع [я́сма’] · масдар سَمْع [сам’] · корень ع-م-س

Ключ: самовар. Вы слышите из соседней комнаты, как поёт самовар: сначала тихо, потом громче, а потом - во весь голос.

هَلْ **تَسْمَعِينَنِي**؟

халь тасма’и́нани? - Ты меня слышишь?

366. اِسْتَمَعَ [иста́ма’а] - слушать

наст. يَسْتَمِع [я́стами’] · масдар اِسْتِمَاع [истима́’] · корень ع-م-س

Ключ: истома. Кот в сладкой истоме лежит на диване и слушает, как вы поёте ему колыбельную, - и даже не притворяется, что спит.

جَدِّي **يَسْتَمِع** إِلَى الرّادِيُو.

джа́дди я́стами’ и́ла р-ра́дио. - Дедушка слушает радио.

Важно: سَمِعَ - слышать, اِسْتَمَعَ إِلَى - слушать (внимательно).

367. اِشْتَاقَ [ишта́ка] - скучать

наст. يَشْتَاق [яшта́к] · масдар اِشْتِيَاق [иштия́к] · корень ق-و-ش

Ключ: штакетник. Девочка стоит у штакетника на даче и скучает: мама уехала в город, и до вечера ещё так долго!

اِشْتَقْتُ إِلَيْكِ!

шита́кту илайки! - Я по тебе соскучилась!

Важно: Управление: اِشْتَاقَ إِلَى. Прошедшее время значит «соскучился».

368. شَعَرَ [ша’ара] - чувствовать

наст. يَشْعُر [я́ш’ур] · масдар شُعُور [шу’у́р] · корень ش-ع-ر

Ключ: шарада. Вы разгадываете шараду и чувствуете: ответ где-то совсем рядом, вертится на языке!

أَشْعُرُ أَنِّي فِي الْبَيْت.

а́ш’ур а́нни фи ль-байт. - Я чувствую себя как дома.

Важно: Тот же корень, что у شَعْر - волосы. «Чувствовать что-то» - شَعَرَ بِـ…: أَشْعُرُ بِالْحَرّ - мне жарко.

369. ضَحِكَ [да́хика] - смеяться

наст. يَضْحَك [я́дхак] · масдар ضَحِك [да́хик] · корень ض-ح-ك

Ключ: «Да, хи-хи!». Соседка рассказывает анекдот и сама же смеётся раньше всех: «Да-хи-хи-хи!»

ضَحِكْنَا كَثِيرًا.

дахи́кна каси́ран. - Мы много смеялись.

370. بَكَى [ба́ка] - плакать

наст. يَبْكِي [я́бки] · масдар بُكَاء [бука’] · корень ب-ك-ي

Ключ: бяка. Малыш уронил мороженое и плачет навзрыд: «Бяка! Бяка асфальт!»

الطِّفْل يَبْكِي.

ат-тифль я́бки. - Ребёнок плачет.

371. أَخْبَرَ [а́хбара] - сообщить

наст. يُخْبِر [ю́хбир] · масдар إِخْبَار [ихба́р] · корень خ-ب-ر

Ключ: «Ах!» + барабан. Барабанщик бьёт в барабан на площади: «Ах! Бум! Сообщаю новость: в город приехал цирк!»

أَخْبَرَتْنِي دِينَا بِالْخَبَر.

ахбара́тни ди́на би-ль-ха́бар. - Дина сообщила мне новость.

Важно: Управление: أَخْبَرَ кого-то بِـ… о чём-то.

372. حَكَى [ха́ка] - рассказывать

наст. يَحْكِي [я́хки] · масдар حِكَايَة [хика́я] · корень ح-ك-ي

Ключ: хоккей. Дедушка в сотый раз рассказывает про хоккей семьдесят второго года и показывает руками, как летела шайба.

حَكَتْ لِي جَدَّتِي حِكَايَة.

ха́кат ли джа́ддати хика́я. - Бабушка рассказала мне сказку.

Важно: Масдар حِكَايَة - «рассказ, сказка, история».

373. ж. رِسَالَة [риса́ла] - письмо, сообщение

мн. رَسَائِل [раса’и́ль] · корень ر-س-ل

Ключ: рисовала. Амира писала письмо, а вернее, рисовала: вместо слов - сердечки, кошки и корона в каждой строчке.

وَصَلَتْنِي رِسَالَة.

васала́тни риса́ла. - Мне пришло сообщение.

Важно: И бумажное письмо, и СМС.

374. м. صَوْت [саут] - голос, звук

мн. أَصْوَات [асва́т] · корень ص-و-ت

Ключ: сауна. Дракон поёт в сауне, и его голос гремит так, что веники подпрыгивают на стене.

صَوْتُكِ جَمِيل.

са́утуки джами́ль. - У тебя красивый голос.

375. ж. صُورَة [су́ра] - фото, картинка

мн. صُوَر [су́вар] · корень ص-و-ر

Ключ: сурок. Амира фотографирует сурка: сурок встаёт на задние лапки и позирует, как настоящая звезда.

هٰذِهِ **صُورَة** عَائِلَتِي.

ха́зихи су́рат 'а'и́лати. - Это фотография моей семьи.

376. м. كَلَام [кала́м] - речь, слова

корень ك-ل-م

Ключ: кальмар. Дракон произносит длинную торжественную речь, держа в лапе кальмара, и кальмар согласно кивает каждому слову.

هٰذَا **كَلَام** جَمِيل.

ха́за кала́м джами́ль. - Это красивые слова.

Важно: Однокоренное с تَكَلَّمَ (урок 1). В Египте ещё «разговор, болтовня».

377. м. خَبَر [ха́бар] - новость

мн. أَخْبَار [ахба́р] · корень خ-ب-ر

Ключ: Хабаровск. Дракон прилетел из Хабаровска с мешком новостей и рассказывает их всем подряд, даже голубям.

الْأَخْبَار فِي التِّلْفِزْيُون.

аль-ахба́р фи т-тильфизью́н. - Новости по телевизору.

Важно: Мн. ч. الْأَخْبَار - ещё «выпуск новостей».

378. سَعِيد [са'и́д] - счастливый

мн. سُعَدَاء [су'ада́'] · корень س-ع-د

Ключ: опера «Аида». Счастливый зритель выходит с оперы «Аида» и напевает марш так громко, что за ним марширует вся улица.

أَنَا **سَعِيدَة** جِدًّا!

а́на са'и́да джи́ддан! - Я очень счастлива!

379. حَزِين [хази́н] - грустный

корень ح-ز-ن

Ключ: магазин. Грустный мальчик прижался носом к витрине закрытого магазина игрушек: самый лучший робот - там, за стеклом.

كَانَتْ أُمِّي **حَزِينَة**.

ка́нат у́мми хази́на. - Мама была грустная.

380. ж. رُوسِيَا [ру́сия] - Россия

Ключ: похоже на русское «Россия». Похоже на «Россия». Амира мчится по России на тройке с бубенцами, и корона у неё вся в снегу.

رُوسِيَا كَبِيرَة جِدًّا.

ру́сия каби́ра джи́ддан. - Россия очень большая.

Важно: Названия стран обычно женского рода.

Тренировка 4 (слова 361-380)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски

• • •

1
слышать
_____

2
сообщить
_____

3
грустный
_____

4
ответить
_____

5
счастливый
_____

6
слушать
_____

7
письмо, сообщение
_____

8
смеяться
_____

9
отвечать (на звонок), возвращать
_____

10
плакать
_____

11
фото, картинка
_____

12
голос, звук
_____

13

чувствовать
_____

14
звонить, связываться
_____

15
скучать
_____

16
спросить
_____

17
новость
_____

18
Россия
_____

19
рассказывать
_____

20
речь, слова
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ كَلَام
2. ___ رُوسِيَا
3. ___ صُورَة

4. ___ صَوْت
5. ___ خَبَر
6. ___ رِسَالَة

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: صُورَة, صَوْتُكِ, رُوسِيَا, ضَحِكْنَا, حَكَتْ, يَسْتَمِع.
1)
Мы много смеялись.
_____ كَثِيرًا.
2)
У тебя красивый голос.
_____ جَمِيل.
3)

Это фотография моей семьи.
هٰذِهِ _____ عَائِلَتِي.
4)
Россия очень большая.
_____ كَبِيرَة جِدًّا.
5)
Бабушка рассказала мне сказку.
_____ جَدَّتِي حِكَايَة لِي.
6)
Дедушка слушает радио.
جَدِّي _____ إِلَى الرَّادِيُو.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) опера «Аида» → _____

2) «Ах!» + барабан → _____

3) Итака → _____

4) рисовала → _____

5) рад → _____

Блок 5. Маленькие слова

381. أَنْتُمْ [а́нтум] - вы

Ключ: Антуан. Маленький принц Антуана де Сент-Экзюпери смотрит на розы: «Вы красивые, но вы пустые».

أَيْنَ أَنْتُمْ؟

а́йна а́нтум? - Где вы?

Важно: Обращение к нескольким людям (или к смешанной группе). Вежливого «Вы» одному человеку в арабском нет.

382. أَنْتُنَّ [анту́нна] - вы (ж.)

Ключ: антенна. Бабушки на лавочке - как антенны: вы, дамы, ловите все новости двора раньше любого телевизора!

هَلْ أَنْتُنَّ مِنْ مِصْرَ؟

халь антуннá мин миср? - Вы (девушки) из Египта?

Важно: Только к группе женщин.

383. أَنْتُمَا [а́нтума] - вы (двое)

Ключ: «Антон и Тома». Учительница смотрит поверх очков: «Вы двое, Антон и Тома, опять опоздали? Вдвоём и к доске!»

هَلْ أَنْتُمَا أَخَوَان؟

халь а́нтума ахава́н? - Вы двое - братья?

Важно: Двойственное число: к двум людям любого пола.

384. هُمَا [ху́ма] - они (двое)

Ключ: хумус. Они двое сидят в кафе и едят хумус из одной тарелки, макая лепёшки по очереди.

هُمَا فِي الْمَطْبَخ.

ху́ма фи ль-ма́тбах. - Они (вдвоём) на кухне.

385. هُنَّ [ху́нна] - они (ж.)

Ключ: «Ух, Нонна!». Три подруги после пробежки падают на скамейку и выдыхают хором: «Ух, Нонна, загоняла!» Они - это Нонна и её подруги.

هُنَّ صَدِيقَاتِي.

ху́нна садика́ти. - Они - мои подруги.

Важно: Только о группе женщин. О смешанной группе - هُمْ.

386. هٰؤُلَاءِ [ха'ула́'и] - эти

Ключ: «Хаул и…». Из Ходячего замка выходят: «Эти - Хаул и Софи, а эти - Кальцифер и пёс». Всех надо представить!

هٰؤُلَاءِ أَصْدِقَائِي.

ха'ула́'и асдика́'и. - Это мои друзья.

Важно: О людях. О вещах во мн. ч. говорят هٰذِهِ (правило Амиры): هٰذِهِ الْكُتُب - эти книги.

387. أُولٰئِكَ [ула́'ика] - те

Ключ: «У лайки!». «Где щенки?» - «Вон те, у лайки!» - и пять пушистых комков пищат возле мамы-лайки.

أُولٰئِكَ الرِّجَال مِنْ مِصْرَ.

ула́'ика р-риджа́ль мин миср. - Те мужчины - из Египта.

Важно: О людях. О вещах во мн. ч. - تِلْكَ.

388. مَاذَا [ма́за] - что (с глаголом)

Ключ: дед Мазай. Что делает дед Мазай? Плывёт на лодке и спасает зайцев - они сидят у него на шапке, на вёслах и на носу лодки.

مَاذَا تُرِيدِينَ؟

ма́за туриди́на? - Что ты хочешь?

Важно: Перед глаголом - مَاذَا, перед существительным - مَا: مَا هٰذَا؟ - что это?

389. لِمَاذَا [лима́за] - почему

Ключ: лимузин. Почему лимузин такой длинный? Чтобы в нём поместились все вопросы «почему?» вашего пятилетнего племянника.

لِمَاذَا تَضْحَكِينَ؟

лима́за тадхаки́на? - Почему ты смеёшься?

В разговоре (Египет): ليه [лех]

390. مَتَى [ма́та] - когда (вопрос)

Ключ: мята. Когда же наконец будет чай с мятой? Вы сидите над пустой чашкой и считаете минуты.

مَتَى تَصِل؟

ма́та та́силь? - Когда ты приедешь?

В разговоре (Египет): إِمْتَى [и́мта]

Важно: Только в вопросе. «Когда» в рассказе - عِنْدَمَا.

391. أَيّ [айй] - какой, который

Ключ: «Ай!». «Ай, какой же выбрать?» - вы стоите перед витриной с тридцатью тортами и не можете решиться.

أَيّ لَوْن تُحِبِّينَ؟

айй лаун тухибби́на? - Какой цвет ты любишь?

Важно: Женский род - أَيّة [а́йя], но и с ж. р. часто говорят أَيّ.

392. هَلْ [халь] - ли (вопрос)

Ключ: холл. Вы входите в огромный пустой холл отеля и кричите: «Есть ли тут кто-нибудь?» - и эхо отвечает: «…ли… ли…»

هَلْ أَنْتِ سَعِيدَة؟

халь а́нти са'и́да? - Ты счастлива?

Важно: Ставится в начале вопроса «да/нет». В разговоре его часто опускают.

393. لَمْ [лам] - не (в прошлом)

Ключ: лампа. Вчера лампа так и не загорелась: вы щёлкали, щёлкали - не горела, и всё.

لَمْ أَفْهَم.

лам а́фхам. - Я не поняла.

Важно: Ставится перед глаголом настоящего времени, но смысл - прошедший: لَمْ أَفْهَمْ - я не понял.

394. لَنْ [лан] - не (в будущем)

Ключ: Лондон. «Я никогда не поеду в Лондон без зонта!» - клянётся турист, выжимая мокрую шляпу.

لَنْ أَذْهَب.

лан а́зхаб. - Я не пойду.

395. لَيْسَ [ла́йса] - не являться

Ключ: лиса. «Это не лиса, это кошка!» - уверяет хозяйка, а рыжий зверь у неё на руках подозрительно машет пушистым хвостом.

لَيْسَ عِنْدِي وَقْت.

ла́йса 'и́нди вакт. - У меня нет времени.

Важно: Отрицание в предложениях без глагола: «не есть, не является». Изменяется: لَسْتُ [ла́сту] - я не…, لَسْتِ [ла́сти] - ты (ж.) не…

396. أَنّ [а́нна] - что (союз)

Ключ: ванна. Вы точно знаете, что ванна уже полная: из-под двери ванной в коридор выплывает резиновая уточка.

أَعْرِف أَنّ الْعَرَبِيّة صَعْبَة.

а'риф а́нна ль-'арабийя са'ба. - Я знаю, что арабский трудный.

Важно: После него - существительное или местоименный суффикс: أَنِّي [а́нни] - что я.

397. أَنْ [ан] - чтобы

Ключ: антракт. В антракте весь зал бежит в буфет, чтобы успеть съесть пирожное до третьего звонка.

أُرِيد **أَنْ** أَشْرَب.

урид ан а́шраб. - Я хочу пить.

Важно: Ставится перед глаголом: أُرِيد أَنْ أَنَام - я хочу спать.

398. لِأَنّ [ли'а́нна] - потому что

Ключ: лиана. Тарзан летит через джунгли на лиане, потому что лифта в джунглях нет.

أَنَا مُتْعَبَة **لِأَنّ** الْجَوّ حَارّ.

а́на му́т'аба ли'а́нна ль-джавв харр. - Я устала, потому что жарко.

399. عِنْدَمَا ['и́ндама] - когда (союз)

Ключ: Индиана + мама. Когда Индиана Джонс звонит маме, он всегда в пещере со змеями - и шёпотом обещает надеть шапку.

عِنْدَمَا كُنْتُ صَغِيرَة، كَانَ عِنْدِي قِطّ.

'и́ндама ку́нту сагии́ра, ка́на 'и́нди китт. - Когда я была маленькой, у меня был кот.

400. وَ [ва] - и

Ключ: «Вау!». «Вау! И торт, и мороженое, и лимонад!» - кричит именинник, увидев праздничный стол.

خُبْز **وَ**جُبْن.

хубз ва-джубн. - Хлеб и сыр.

Важно: Пишется слитно со следующим словом.

Тренировка 5 (слова 381-400)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
потому что
_____

2
и
_____

3
ли (вопрос)
_____

4
те

_____

5
почему
_____

6
не (в прошлом)
_____

7
не являться
_____

8
чтобы
_____

9
какой, который
_____

10
эти
_____

11
вы (двое)
_____

12
вы (ж.)
_____

13
не (в будущем)
_____

14
что (союз)
_____

15
вы
_____

16
когда (вопрос)
_____

17
они (ж.)
_____

18
они (двое)
_____

19
когда (союз)
_____

20
что (с глаголом)
_____

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: أَنْتُنَّ, لَنْ, أُولٰئِكَ, لَيْسَ, هَلْ, هٰؤُلَاءِ.
1)
У меня нет времени.
_____ عِنْدِي وَقْت.
2)
Ты счастлива?
_____ أَنْتِ سَعِيدَة؟
3)
Это мои друзья.
_____ أَصْدِقَائِي.
4)
Я не пойду.
_____ أَذْهَب.
5)
Вы (девушки) из Египта?
_____ هَلْ مِنْ مِصْر؟
6)
Те мужчины - из Египта.
_____ الرِّجَال مِنْ مِصْر.
Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) «Антон и Тома» → _____

2) «Вау!» → _____

3) антракт → _____

4) Индиана + мама → _____

5) лампа → _____

Повторение урока 4

История. Глава 4. Звонок с крыши

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного арабского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

За несколько дней в Каире Ника узнала про свой дом главное: интернет здесь ловит только на крыше. Поэтому в субботу вечером, накануне своего первого рабочего дня в музее, она поднялась на السَّطْح (*ас-сатх*) с телефоном и стаканом чая. Наверху сушилось бельё, мадам Нагва в соломенной шляпе поливала мяту, а Мишмиш охотилась на мотылька.

-*дурат*Ника اِتَّصَلَتْ (*иттаса́лат*) маме. Гудок, второй, пятый… «أُمِّي لَا تَرُدُّ (*у́мми ла д*)», - вздохнула она. И тут на экране появилось وَجْه (*ваджх*) - очень близко: один أَنْف (*анф*) и очки.

- Ника! هَلْ تَسْمَعِينَنِي؟ (*халь тасма'и́нани?*) - Это мама, Ирина Сергеевна: специально выучила одну арабскую фразу.

- أَسْمَعُكِ (*асма'уки*), мама! Слышу!

Её صَوْت (*саут*) был таким родным, будто мама сидела рядом. За её спиной была кухня в Петербурге: жёлтые занавески, герань, дождь за окном.

- اِشْتَقْتُ إِلَيْكِ (*ишта́ктуилайки*), - сказала Ника. - Я соскучилась.

Мама تَبْكِي وَتَضْحَك (*та́бки ва-та́дхак*) - плачет и смеётся одновременно, как все мамы на свете.

- Покажи Нил! - потребовала она. Мама была учительницей географии. Ника повернула телефон: النِّيل الْآنَ أَسْوَد (*ан-ниль аль-а́на а́свад*), а утром أَزْرَق (*а́зрак*), синий.

В кадр протиснулся папа - أَبِي (*а́би*), Павел: طَوِيل وَنَحِيف (*тави́ль ва-нахи́ф*), в очках, с кружкой.

- Мосты фотографируешь?

- Каждый! Пришлю тебе رِسَالَة (*риса́ла*) и сто صُوَر (*су́вар*).

-утЗа папиным плечом мелькнул Костя - أَخِي الْأَصْغَر (*а́хи ль-а́сгар*). Ему двадцать, он дент, у него شَعْر طَوِيل (*ша'р тави́ль*) и вечная улыбка. Он أَصْغَر (*а́сгар*), а Ника أَكْبَر (*а́кбар*) на девять лет, но он давно выше её. كُبْرَ (*ка́бура*)!

- А у нас خَبَر (*ха́бар*)! - объявил Костя. - Пломбир сел на диету!

На стол запрыгнул Пломбир: قِطّ أَبْيَض سَمِين (*китт а́бьяд сами́н*) с розовым носом. Мишмиш увидела его на экране, выгнула спину и зашипела.

- أَغْلِقِي فَمَكِ يَا مِشْمِش! (*а́глики фа́маки, я ми́шмиш!*) - строго сказала мадам Нагва и подошла ближе. Она была قَصِيرَة (*каси́ра*), с помадой حَمْرَاء (*хамра'*) и в очках سَوْدَاء (*сауда'*), но держалась, как королева.

- مَسَاءُ الْخَيْر (*маса'у ль-хайр*)! - пропела она в телефон. - أَنْتُمْ عَائِلَة جَمِيلَة (*а́нтум 'а'ила джами́ла*)! А это وَالِدُكِ وَوَالِدَتُكِ؟ (*вали́дуки ва-валида́туки?*) أَنْتُمَا وَالِدَا نِيكَا؟ (*а́нтума ва́лида ни́ка?*)

-*ухунбн* نَعَمْ، هُمَا أَبِي وَأُمِّي (*на'ам, ху́ма а́би ва-у́ммн*), - перевела Ника. - А это اِبْنُهُمَا (*ма*), Костя. А я - اِبْنَتُهُمَا (*ибнату́хума*).

Мадам Нагва вгляделась в маму, потом в Нику:

- تُشْبِهِينَ أُمَّكِ (*тушбихи́на у́ммаки*)! لَوْن الْعُيُون أَزْرَق (*лаун аль-'юн а́зрак*)… и الشَّعْر بُنِّيّ (*аш-ша'р бу́нний*). Похожи!

- كَمْ عُمْرُكِ؟ (*кам 'у́мруки?*) - вдруг спросила она Нику.

- عُمْرِي تِسْع وَعِشْرُون سَنَة (*'у́мри тис' ва-'ишру́н сана*).

- وَأَنْتِ لَسْتِ مُتَزَوِّجَة؟! (*ва-а́нти ла́сти мутаза́ввиджа?!*)

- لَا (*ла*).

- لِمَاذَا؟! (*лимаза?!*)

Мама поняла без перевода и расхохоталась: все мамы мира задают один и тот же вопрос. За ней прыснула Ника, а потом и сама мадам Нагва. هُنّ يَضْحَكْنَ (*хуннa ядхакна*) - они смеялись втроём, каждая на своём языке.

В этот момент на крышу поднялся дядя Махмуд с подносом: شَاي، خُبْز وَجُبْن (*шай, хубз ва-джубн*). Он оглядел трёх хохочущих женщин - двух на крыше и одну в телефоне - и церемонно объявил:

- أَنْتُنّ جَمِيلَات (*антуннa джамилат*)! Вы все красавицы!

- Кто это? - спросила мама.

- عَمّ مَحْمُود (*'амм махмуд*).

- Твой дядя?!

Махмуд объяснил, а Ника перевела. В арабском дяди бывают разные: الْعَمّ أَخُو الْأَب، وَالْخَال أَخُو الْأُمّ (*аль-'амм ахху ль-аб, ва-ль-халь ахху ль-умм*). И тёти тоже: الْعَمّة أُخْت الْأَب، وَالْخَالَة أُخْت الْأُمّ (*аль-'амма ухт аль-аб, ва-ль-хала ухт аль-умм*).

- Значит, мамин брат дядя Саша - мой خَال (*халь*), а папина сестра тётя Люда - моя عَمّة (*'амма*), - сообразила Ника. - لَيْسَ عِنْدِي عَمّ وَلَا خَالَة (*лайса 'инди 'амм ва-ла хала*). У папы нет братьев, у мамы нет сестёр.

- الْآنَ (*аль-ана*) есть! - Махмуд ткнул себя в грудь. - أَنَا عَمُّكِ (*ана 'аммуки*)!

- وَأَنَا خَالَتُكِ (*ва-ана халатуки*)! - величественно добавила мадам Нагва.

Махмуд рассказал о себе, а Ника переводила:

- وُلِدْتُ فِي هٰذِهِ الْعِمَارَة (*вулидту фи хазихи ль-'имара*). Я родился в этом доме. عَاشَ أَبِي هُنَا (*'аша аби хуна*) - мой отец тоже жил здесь и тоже был бавваб. تَزَوَّجْتُ (*тазаввадджту*) в двадцать лет. زَوْجَتِي (*заудджати*) говорит, что у меня слишком много كَلَام (*калам*) - слов. أَنَا عَجُوز (*ана 'аджуз*) - я старик! عِنْدِي خَمْسَة أَحْفَاد (*'инди хамсат ахфад*): ثَلَاثَة أَوْلَاد وَبِنْتَان (*салясат аулад ва-бинтан*).

- كَمْ شَخْص فِي عَائِلَتِكِ؟ (*кам шахс фи 'а'илятики?*) - спросил он Нику.

- Пять. С Пломбиром - шесть. Папа, мама, Костя, бабушка - мамина мама, она живёт с родителями, - и я.

Мама показала на стену: там висела صُورَة (*сура*) дедушки в морской фуражке. جَدِّي (*джаддu*) مَاتَ (*мата*) давно, но больше всего на свете он хотел увидеть пирамиды. Из комнаты помахала جَدَّتِي (*джаддати*) - бабушка. Она سَعِيدَة (*са'ида*), конечно, но немножко حَزِينَة (*хазина*): внучка так далеко.

- مَتَى تَأْتِينَ؟ (*мата та'тина?*) - перевела Ника бабушкин вопрос и сама же ответила: - Через عَام (*'ам*), бабуля. Не через شَهْر (*шахр*). لَنْ أَبْكِي (*лан абки*), и ты не плачь.

Мадам Нагва вдруг сняла очки.

- جَدَّتِي (*джаддати*)… - задумчиво сказала она. - Папину маму я совсем не помню. لَمْ أَعْرِفْهَا (*лам а'рифха*). Папа говорил только, что она играла на пианино. - И снова надела очки, как будто закрыла занавес.

- مَاذَا تَأْكُلِينَ؟ (*маза та'кулина?*) - перевела Ника следующий мамин вопрос, просто чтобы потренироваться.

Мама سَأَلَتْ (*са'алат*) про всё сразу: что Ника ест, не жарко ли, не обижают ли. Ника أَجَابَتْ (*аджабат*) по порядку и أَخْبَرَتْهَا (*ахбаратха*) про кондиционер, а потом حَكَتْ لَهَا حِكَايَة السُّوق (*хакат лаха хикаят ас-сук*) - рассказала ей историю про рынок и апельсины.

- هٰؤُلَاءِ أَصْدِقَائِي (*ха'ула'и асдика'и*), - сказала она, показав маме Махмуда и мадам Нагву. - Мои друзья.

- أَبُوكِ إِنْسَان لَطِيف (*абуки инсан латиф*), - решил Махмуд, внимательно разглядев папу. - وَأَخُوكِ شَابّ لَطِيف (*ва-ахуки шабб латиф*).

- وَأَنْتِ فَتَاة جَمِيلَة (*ва-а́нти фата́ джами́ла*), - добавила мадам Нагва. - أُسْرَة جَمِيلَة (*у́сра джами́ла*)!

Мама попросила показать ей вечерний Каир. Ника подняла телефон над парапетом: внизу горели أَضْوَاء صَفْرَاء وَخَضْرَاء (*адва́ сафра́ ва-хадра́*) - жёлтые и зелёные огни, а по Нилу плыл кораблик с музыкой.

- А там кто пляшет?

- أُولٰئِكَ النَّاس (*ула́ика н-нас*)? Свадьба на кораблике.

- أَيّ قِطّ أَكْبَر؟ (*айй китт а́кбар?*) - вдруг спросил Махмуд, сравнивая на экране Пломбира со своим полосатым котом. Спор не решился: оба толстяка отвернулись друг от друга.

Ника взяла у Махмуда стакан - чай пах мятой - и почувствовала, как тепло переходит в ладонь - إِلَى الْيَد (*и́ла ль-яд*).

- Тебе там правда хорошо? - тихо спросила мама.

- أَعْرِف أَنّ رُوسِيَا بَعِيدَة (*а́риф а́нна ру́сия ба́ида*), мама. Я знаю, что Россия далеко. عِنْدَمَا كُنْتُ طِفْلَة (*и́ндама ку́нту ти́фла*), я думала, что Египет - это сказка. А теперь… أَشْعُر أَنِّي فِي الْبَيْت (*аш'ур а́нни фи ль-байт*), لِأَنّ النَّاس هُنَا مِثْل عَائِلَة (*ли'а́нна н-нас ху́на мисль 'а́'ила*).

Дедушка, подумала она, тоже хотел бы это увидеть: أَرَادَ أَنْ يَرَى الْأَهْرَام (*ара́да ан я́ра ль-ахра́м*).

Тут экран замер, мамино лицо рассыпалось на квадратики, и связь оборвалась. Махмуд приложил ладонь к الْأُذُن (*аль-у́зун*), будто мог услышать Петербург и так, а потом включил своё радио. Он يَسْتَمِع إِلَى الرَّادِيُو (*я́стами' и́ла р-ра́дио*) каждый вечер - там пели старые песни.

Через минуту пришла رِسَالَة (*риса́ла*) от мамы: «Связь пропала. Люблю. Завтра в музее - ни пуха! Передай привет عَمّ (*'амм*) и خَالَة (*ха́ла*)!» Мама всё запомнила.

Ника улыбнулась. Мадам Нагва подпевала радио, Махмуд отбивал такт ложечкой, Мишмиш спала у Ники на коленях. Всего несколько дней назад Ника прилетела в Каир почти без арабского и совсем без друзей. Завтра её ждал музей. Арабского пока было маловато. А вот семьи у неё теперь, оказывается, было две.

Новые слова из главы: أَسْمَعُ (*асма'у́ки*) - я тебя слышу; وَالِدَا (*ва́лида*) - родители (двое: «два родителя»); جَمِيلَات (*джамила́т*) - красивые (о женщинах); بِنْتَانِ (*бинта́ни*) - две -ажзеирдевочки (двойственное число); الرَّادِيُو (*ар-ра́дио*) - радио; تَأْتِينَ (*та'ти́на*) - (ты) ешь, придёшь; الْأَهْرَام (*аль-ахра́м*) - пирамиды; أَضْوَاء (*адва́*) - огни (мн. ч. от ضَوْء).

1. Тест

Выберите правильный перевод.

قَصِير - а) ответить б) жить, существовать в) короткий, низкий г) младше, меньше

أب - а) лицо б) месяц в) отец г) нос

يَد - а) рука (кисть) б) голос, звук в) речь, слова г) мать

سَمِين - а) жить, существовать б) толстый в) и г) белый

أُولٰئِكَ - а) не являться б) худой в) те г) какой, который

لَمْ - а) не (в прошлом) б) чувствовать в) спросить г) и

عُمْر - а) глаз б) возраст в) личность, особа г) Россия

لَوْن - а) цвет б) возраст в) волосы г) дядя (по матери)

هُنّ - а) младше, меньше б) они (ж.) в) быть похожим г) старше, крупнее

عَمّة - а) тётя (по отцу) б) девочка, дочь (разг.) в) старик, старуха г) тётя (по матери)

زَوْجَة - а) внук б) человек в) жена г) фото, картинка

اِتّصَلَ - а) чувствовать б) звонить, связываться в) слышать г) зелёный

أَخْضَر - а) счастливый б) люди в) зелёный г) жениться, выйти замуж

إِنْسَان - а) семья б) лицо в) дядя (по отцу) г) человек

رِسَالَة - а) письмо, сообщение б) семья в) лицо г) рот

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Арабский

Русский

1. عِنْدَمَا

А) глаз

2. أَزْرَق

Б) девочка, дочь (разг.)

3. وَجْه

В) почему

4. شَعَرَ

Г) девушка

5. بِنْت

Д) чувствовать

6. لِمَاذَا

Е) ли (вопрос)

7. فَـتَـاة

Ж) тётя (по матери)

8. خَالَة

З) когда (союз)

9. هَلْ

И) синий

10. عَيْن

К) лицо

3. Множественное число

Напишите форму множественного числа.

يَد → _____

عُمْر → _____

قَصِير → _____

عَجُوز → _____

أَبْيَض → _____

أخ → _____

وَالِدَة → _____

نَحِيف → _____

أب → _____

أَحْمَر → _____

4. Глагол в настоящем времени

Дана форма «он сделал». Напишите «он делает» - не забудьте гласную в середине.

أَشْبَهَ → _____

أَجَابَ → _____

سَمِعَ → _____

اِشْتَاقَ → _____

مَاتَ → _____

سَأَلَ → _____

رَدّ → _____

حَكَى → _____

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.
اِبْن, أب, أخ, شَعْر

عَمّ, خَال, جَدّ, عَمّة

أحْمَر, أزْرَق, أصْفَر, أكْبَر

وَجْه, فَم, أنْف, صَوْت

سَمِعَ, اِسْتَمَعَ, ضَحِكَ, رسَالَة

أنْتُمْ, هُمَا, هُنّ, لَمْ

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.
День 3. Сегодня - уроки 5 и 6.

Урок 5. Первый день в музее

Уровень A1 · слова 401-500

Блок 1. Музей и лаборатория

401. м. مَتْحَف [ма́тхаф] - музей

мн. مَتَاحِف [мата́хиф] · корень ف-ح-ت

Ключ: «Мат! Ах!». Дракон играет в шахматы со смотрителем музея прямо у витрины с мумией, ставит мат и сам ахает: «Мат! Ах!» - экспонаты дрожат от его рёва.

اَلْمَتْحَف كَبِير جِدًّا.

аль-ма́тхаф каби́р джи́ддан. - Музей очень большой.

402. м. مُخْتَبَر [му́хтабар] - лаборатория

мн. مُخْتَبَرَات [мухтабара́т] · корень خ-ب-ر

Ключ: пёс Мухтар. Дракон приводит в лабораторию пса Мухтара: тот обнюхивает каждую пробирку и громко чихает над микроскопом.

أَنَا فِي اَلْمُخْتَبَر اَلْآنَ.

а́на фи ль-му́хтабар аль-а́на. - Я сейчас в лаборатории.

403. ж. قَاعَة [ка́'а] - зал

мн. قَاعَات [ка'а́т] · корень ق-و-ع

Ключ: Кай. Амира входит в огромный ледяной зал Снежной королевы, а там Кай катается по паркету на коньках и машет ей варежкой.

اَلْقَاعَة كَبِيرَة وَجَمِيلَة.

аль-ка'а кби́ра ва-джами́ла. - Зал большой и красивый.

404. м. مَخْزَن [ма́хзан] - склад, хранилище

мн. مَخَازِن [маха́зин] · корень ن-ز-خ

Ключ: махина. Склад Дракона - такая махина, что он объезжает его на велосипеде и всё равно не успевает к обеду.

اَلْمَخْزَن تَحْتَ اَلْمُخْتَبَر.

аль-ма́хзан та́хта ль-му́хтабар. - Хранилище под лабораторией.

Важно: Русское «магазин» пришло именно отсюда (через итальянский magazzino): сначала оно значило «склад».

405. ж. قِطْعَة [ки́т'а] - предмет, кусок

мн. قِطَع [ки́та'] · корень ع-ط-ق

Ключ: «Кит-Кат». Амира ломает батончик «Кит-Кат» и раздаёт всем гостям по кусочку, себе оставляя самый большой.

هٰذِهِ قِطْعَة قَدِيمَة جِدًّا.

ха́зихи ки́т'а кади́ма джи́ддан. - Это очень старый предмет.

Важно: В музее قِطْعَة - «экспонат, предмет»; в магазине - «кусок, штука»: قِطْعَة جُبْن - кусок сыра.

406. м. أَثَر [а́сар] - памятник старины; след

мн. آثَار [аса́р] · корень ر-ث-ء

Ключ: азарт. Дракон с азартом раскапывает песок в поисках древностей и оставляет по всей пустыне огромные следы лап - археологи потом сто лет будут их изучать.

هٰذَا أَثَر مِصْرِيّ قَدِيم.

ха́за а́сар ми́срий кади́м. - Это древнеегипетский памятник.

Важно: Во множественном числе آثَار [аса́р] - «древности, памятники старины»; عِلْم الْآثَار ['и́льм аль-аса́р] - археология.

407. м. تِمْثَال [тимса́ль] - статуя

мн. تَمَاثِيل [тамаси́ль] · корень ل-ث-م

Ключ: «Тим, сальто!». Дракон весь день изображает в музее каменную статую. Но мальчик Тим кричит: «Сальто!» - и статуя Дракона не выдерживает и делает сальто прямо на постаменте.

اَلتِّمْثَال فِي الْقَاعَة.

ат-тимса́ль фи ль-ка'а. - Статуя в зале.

408. ж. لَوْحَة [ла́уха] - картина

мн. لَوْحَات [лауха́т] · корень ل-و-ح

Ключ: лохань. Амира рисует картину прямо в деревянной лохани: вместо кисти - веер, вместо холста - мыльная пена. Картина получается пушистая.

اللَّوْحَة عَلَى الْحَائِط.

ал-ла́уха 'ала ль-ха'ит. - Картина на стене.

Важно: Ещё «табличка, доска»: каменная плита с надписью в музее - тоже لَوْحَة.

409. м. تَارِيخ [тари́х] - история; дата

мн. تَوَارِيخ [тавари́х] · корень خ-ر-ء

Ключ: лимонад «Тархун». Дракон пьёт зелёный «Тархун» и рассказывает историю, как его прадедушка выпил такой же лимонад сто лет назад и стал зелёным на целую неделю.

أُحِبّ **تَارِيخ** مِصْر.

ухи́ббу тари́х миср. - Я люблю историю Египта.

Важно: Второе значение - «дата, число»: مَا تَارِيخ الْيَوْم؟ - какое сегодня число?

410. قَدِيم [кади́м] - старый, древний

корень م-د-ق

Ключ: «Кадиллак». У соседа во дворе стоит старый-престарый «Кадиллак»: двери открываются только с пинка, а гудок звучит как простуженный слон.

اَلْمَتْحَف جَدِيد، لٰكِن الْآثَار **قَدِيمَة**.

аль-ма́тхаф джади́д, ла́кини ль-аса́р кади́ма. - Музей новый, а древности старинные.

Важно: О людях «старый» - كَبِير فِي السِّنّ или قَدِيم; عَجُوز - о вещах, домах, временах.

411. м. عَمَل ['а́маль] - работа

мн. أَعْمَال [а'ма́ль] · корень ل-م-ع

Ключ: эмаль. Работа у Дракона - покрывать эмалью кастрюли. Он так старается, что к вечеру эмалью блестит и он сам, с головы до хвоста.

اَلْعَمَل فِي الْمُخْتَبَر صَعْب.

аль-'а́маль фи ль-му́хтабар са'б. - Работа в лаборатории трудная.

Важно: Это же масдар глагола عَمِلَ - работать.

412. ж. وَظِيفَة [вази́фа] - должность, место работы

мн. وَظَائِف [ваза'и́ф] · корень ف-ظ-و

Ключ: ваза + «фа». У Амиры во дворце новая должность - главная по вазам. Она протирает каждую вазу веером и пропевает ноту: «Ваза - фа-а!»

عِنْدِي **وَظِيفَة** جَدِيدَة.

'и́нди вази́фа джади́да. - У меня новая работа (должность).

Важно: عَمَل - работа как занятие, وَظِيفَة - рабочее место, должность.

413. м. جِهَاز [джиха́з] - прибор, устройство

мн. أَجْهِزَة [а́джхиза] · корень ز-ه-ج

Ключ: «чих» + газ. Дракон включает новый прибор, тот громко делает «чих!» и выпускает облачко газа. Дракон чихает в ответ - и прибор вежливо гаснет.

هٰذَا **الْجِهَاز** جَدِيد.

ха́за ль-джиха́з джади́д. - Этот прибор новый.

Важно: Любое устройство: и микроскоп, и телефон, и кондиционер - جِهَاز.

414. м. حَاسُوب [хасу́б] - компьютер

мн. حَوَاسِيب [хаваси́б] · корень ب-س-ح

Ключ: «Ха! Суп!». Дракон ест суп за компьютером, тарелка падает на клавиатуру, и он хохочет: «Ха! Суп!» - теперь компьютер печатает только букву «щ».

الْحَاسُوب عَلَى الْمَكْتَب.

аль-хасу́б 'ала ль-ма́ктаб. - Компьютер на столе.

В разговоре (Египет): كُمْبْيُوتَر [кумбью́тар]

Важно: Корень ح-س-ب - «считать»: حَاسُوب - буквально «вычислитель».

415. м. مَشْرُوع [машру́'] - проект

мн. مَشَارِيع [машари́'] · корень ع-ر-ش

Ключ: маршрут. Новый проект Дракона - маршрут через всю Африку. Он чертит его когтем прямо на карте, и карта загорается по линии маршрута.

الْمَشْرُوع الْجَدِيد كَبِير.

аль-машру́' аль-джади́д кби́р. - Новый проект большой.

416. м. اِجْتِمَاع [иджтима́'] - совещание, собрание

мн. اِجْتِمَاعَات [иджтима'а́т] · корень ع-م-ج

Ключ: мотоцикл «Иж» + Тима. На совещание Дракон въезжает на старом мотоцикле «Иж», а за ним бегом несётся стажёр Тима с протоколом в зубах.

الِاجْتِمَاع طَوِيل.

аль-иджтима' тави́ль. - Совещание длинное.

417. м. فَرِيق [фари́к] - команда

мн. فِرَق [фи́рак] · корень ف-ر-ق

Ключ: фрикаделька. Команда Дракона выигрывает чемпионат по поеданию фрикаделек: Дракон глотает их по сто штук, остальные болеют и подают соус.

فَرِيقُنَا صَغِير لٰكِنْ جَيِّد.

фари́куна саги́р ла́кин джа́йид. - Наша команда маленькая, но хорошая.

418. м. قِسْم [кисм] - отдел

мн. أَقْسَام [аксам] · корень م-س-ق

Ключ: кисть. В отделе реставрации Дракон работает самой большой кистью на свете - он смахивает ей пыль сразу со всего отдела.

فِي **قِسْمِنَا** خَمْسَة زُمَلَاء.

фи ки́смина ха́мсат зумала'. - В нашем отделе пять коллег.

Важно: Ещё «часть, раздел»: قِسْم - и отдел в учреждении, и раздел в книге.

419. ж. إِدَارَة [ида́ра] - администрация, управление

мн. إِدَارَات [идара́т] · корень د-و-ر

Ключ: «Ида, ура!». Амира назначает секретаршу Иду главой администрации дворца и вручает ей огромную печать. Вся администрация кричит: «Ида, ура!»

مَكْتَب **الْإِدَارَة** هُنَاكَ.

ма́ктаб аль-ида́ра хуна́ка. - Кабинет администрации там.

420. м. مُدِير [муди́р] - директор, начальник

мн. مُدِيرُون [мудиру́н] · корень د-و-ر

Ключ: мундир. Дракон-директор ходит по музею в парадном мундире с золотыми пуговицами, и каждая пуговица звенит, как колокольчик.

الْمُدِير مَشْغُول.

аль-муди́р машгу́ль. - Директор занят.

Важно: Есть и множественное مُدَرَاء [му-дара́']. Однокоренное: إِدَارَة - администрация.

Тренировка 1 (слова 401-420)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
проект
_____

2
музей
_____

3
предмет, кусок
_____

4
отдел
_____

5
совещание, собрание
_____

6
прибор, устройство
_____

7
памятник старины; след
_____

8
работа
_____

9
картина
_____

10

статуя
_____

11
история; дата
_____

12
команда
_____

13
директор, начальник
_____

14
должность, место работы
_____

15
зал
_____

16
лаборатория
_____

17
склад, хранилище
_____

18
компьютер
_____

19
старый, древний
_____

20
администрация, управление
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ عَمَل
2. ___ مُخْتَبَر
3. ___ قِطْعَة

4. ___ لَوْحَة
5. ___ جِهَاز
6. ___ فَرِيق

7. ___ وَظِيفَة
8. ___ مُدِير
9. ___ مَتْحَف

10. ___ اِجْتِمَاع
11. ___ تِمْثَال
12. ___ قَاعَة

13. ___ أَثَر
14. ___ مَخْزَن
15. ___ تَارِيخ

16. ___ مَشْرُوع
17. ___ قِسْم
18. ___ إِدَارَة

19. ___ حَاسُوب

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: وَظِيفَة, اللَّوْحَة, الْمُدِير, الْإِدَارَة, الْمَتْحَف, الْحَاسُوب.

1)
Компьютер на столе.
_____ عَلَى الْمَكْتَب.
2)
Музей очень большой.
_____ كَبِير جِدًّا.
3)
Кабинет администрации там.
هُنَاكَ _____ مَكْتَب.
4)
Картина на стене.
_____ عَلَى الْحَائِط.
5)
Директор занят.
_____ مَشْغُول.
6)
У меня новая работа (должность).
عِنْدِي _____ جَدِيدَة.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) «Тим, сальто!» → _____

2) кисть → _____

3) маршрут → _____

4) азарт → _____

5) «чих» + газ → _____

Блок 2. Профессии

421. ж. مِهْنَة [ми́хна] - профессия

мн. مِهَن [ми́хан] · корень م-ه-ن

Ключ: мех. Амира выбрала себе профессию - шить шубки из искусственного меха для пингвинов. Пингвины довольны: в шубках они похожи на маленьких министров.

مَا مِهْنَتُكِ؟

ма михна́туки? - Какая у тебя профессия?

422. м. طَبِيب [таби́б] - врач

мн. أَطِبَّاء [атибба́'] · корень ط-ب-ب

Ключ: шакал Табаки. Дракон-врач в белом халате слушает трубкой шакала Табаки из «Маугли». Табаки притворяется больным, чтобы получить леденец.

هَلْ أَنْتَ **طَبِيب**؟

халь а́нта таби́б? - Ты врач?

Важно: Женщина-врач - طَبِيبَة [таби́ба].

423. м. مُهَنْدِس [муха́ндис] - инженер

мн. مُهَنْدِسُون [мухандису́н] · корень ه-ن-د-س

Ключ: муха + диск. Дракон-инженер сконструировал летающий диск для мух. Теперь десять мух в шлемах пилотируют его по кухне и сигналят на поворотах.

أَبِي **مُهَنْدِس**.

а́би муха́ндис. - Мой папа - инженер.

Важно: Женщина-инженер - مُهَنْدِسَة [муха́ндиса].

424. м. مُعَلِّم [му'а́ллим] - учитель

мн. مُعَلِّمُون [му'аллиму́н] · корень ع-ل-م

Ключ: мулине. Дракон-учитель стоит у доски и учит весь класс вышивать разноцветными нитками мулине.

أُمِّي **مُعَلِّمَة**.

у́мми му'а́ллима. - Моя мама - учительница.

Важно: Учительница - مُعَلِّمَة [му'а́ллима]. Однокоренные: عَلَّمَ - учить, تَعَلَّمَ - учиться.

425. м. أُسْتَاذ [уста́з] - преподаватель, профессор

мн. أَسَاتِذَة [аса́тиза]

Ключ: «Устал!». Профессор Дракон читает студентам лекцию шестой час подряд, потом садится прямо на кафедру и вздыхает: «Устал!»

يَا **أُسْتَاذ**، أَيْنَ الْمَخْرَج؟

я уста́з, а́йна ль-ма́храдж? - Простите (уважаемый), где выход?

Важно: Слово пришло из персидского. Это и вежливое обращение к незнакомому мужчине: يَا أُسْتَاذ.

426. м. طَالِب [та́либ] - студент

мн. طُلَّاب [тулла́б] · корень ط-ل-ب

Ключ: талисман. Студент Дракон идёт на экзамен с талисманом - плюшевым зайцем размером с холодильник. Зайцу тоже ставят «отлично».

أَخِي **طَالِب**.

а́хи та́либ. - Мой брат - студент.

Важно: Студентка - طَالِبَة [та́либа]. Корень ط-ل-ب - «просить, искать»: студент - «ищущий знаний».

427. м. دُكْتُور [дуктур́] - доктор (обращение, учёная степень)

мн. دَكَاتِرَة [дака́тира]

Ключ: похоже на русское «доктор». Похоже на русское «доктор». Дракон защитил диссертацию по огнедышащей химии, и теперь на его пещере табличка: «Доктор Дракон. Стучать громко».

الدُّكْتُور رَشِيد مُدِير الْمُخْتَبَر.

ад-дукту́р раши́д муди́р аль-му́хтабар. - Доктор Рашид - начальник лаборатории.

-кудВажно: Так обращаются и к врачам, и к учёным со степенью. О женщине - دُكْتُورَة ту́ра].

428. м. مُوَظَّف [мува́ззаф] - служащий, сотрудник

мн. مُوَظَّفُون [муваззафу́н] · корень ظ-ف-و

Ключ: «Му!» + ваза. Служащий Дракон целый день носит вазы со склада в зал и мычит под тяжестью: «Му-у… ваза!» Однокоренное слово - وَظِيفَة, должность.

أَنَا مُوَظَّفَة فِي الْمَتْحَف.

а́на мува́ззафа фи ль-ма́тхаф. - Я сотрудница музея.

429. м. عَامِل [’а́миль] - рабочий

мн. عُمَّال [’умма́ль] · корень ل-م-ع

Ключ: Эмиль из Лённеберги. Дракон работает рабочим на стройке, а озорник Эмиль из Лённеберги прячет его каску в бочке с кашей. Дракон ищет её до обеда.

الْعُمَّال فِي الْمَخْزَن.

аль-’умма́ль фи ль-ма́хзан. - Рабочие на складе.

430. м. مُرَمِّم [мура́ммим] - реставратор

мн. مُرَمِّمُون [мураммиму́н] · корень م-م-ر

Ключ: кошка Мура + мим. Дракон-реставратор склеивает старую вазу так тихо, как мим. Кошка Мура дремлет у него на плече и мурлычет - единственный звук в мастерской.

نِيكَا مُرَمِّمَة.

ни́ка мура́ммима. - Ника - реставратор.

Важно: Женщина-реставратор - مُرَمِّمَة; реставрация - تَرْمِيم [тармим].

431. м. كِيمِيَائِيّ [кимия́’ий] - химик

мн. كِيمِيَائِيُّون [кимия’ийю́н]

Ключ: похоже на русское «химия». Похоже на русское «химия». Дракон-химик смешивает в колбе два порошка, колба делает «пуф!» - и усы Дракона становятся розовыми.

دِينَا كِيمِيَائِيَّة.

ди́на кимия’и́йя. - Дина - химик.

Важно: Химия - كِيمِيَاء [кимия́’]. Женщина-химик - كِيمِيَائِيَّة. Это же прилагательное «химический».

432. м. مِعْمَارِيّ [ми’ма́рий] - архитектор

мн. مِعْمَارِيُّون [ми’марийю́н] · корень ر-م-ع

Ключ: «Ми-и, Мэри!». Дракон-архитектор проектирует дом для Мэри Поппинс и поёт на ноте «ми»: «Ми-и, Мэри!» На крыше - посадочная площадка для её зонтика.

هُوَ مِعْمَارِيّ جَيِّد.

ху́ва ми’ма́рий джа́ййид. - Он хороший архитектор.

-агалирВажно: Однокоренное: عِمَارَة - здание, многоквартирный дом (урок 2). Это же тельное «архитектурный».

433. м. مُحَامِي [муха́ми] - адвокат, юрист

мн. مُحَامُون [мухаму́н] · корень ي-م-ح

Ключ: мухомор. Адвокат Дракон защищает в суде мухомора: «Ваша честь, мой клиент красивый и в горошек - разве это преступление?»

الْمُحَامِي فِي الْمَكْتَب.

аль-муха́ми фи ль-ма́ктаб. - Адвокат в кабинете.

Важно: Без артикля в строгом книжном языке пишут مُحَامٍ [мухáмин]; форма مُحَامِي - как говорят и чаще всего пишут.

434. м. شُرْطِيّ [шýртий] - полицейский

мн. شُرْطِيُّون [шуртийю́н] · корень ش-ر-ط

Ключ: шорты. Полицейский Дракон патрулирует пляж в форменных шортах и регулирует движение хвостом: туристы налево, верблюды направо.

الشُّرْطِيّ فِي الشّارِع.

аш-шýртий фи ш-шари'. - Полицейский на улице.

Важно: Полиция - الشُّرْطَة [аш-шýрта]; «полицейские» в речи чаще رِجَال الشُّرْطَة.

435. ж. مُمَرِّضَة [мумáррида] - медсестра

мн. مُمَرِّضَات [мумарридáт] · корень م-ر-ض

Ключ: мумия. Медсестра Амира перевязывает пациенту коленку так старательно, что он с головы до пят становится похож на египетскую мумию.

الْمُمَرِّضَة لَطِيفَة.

аль-мумáррида латúфа. - Медсестра милая.

Важно: Медбрат - مُمَرِّض [мумáррид].

436. м. صَحَفِيّ [сахáфий] - журналист

мн. صَحَفِيُّون [сахафийю́н] · корень ص-ح-ف

Ключ: саксофон. Дракон-журналист берёт интервью у звезды и вместо микрофона суёт ей под нос саксофон.

هُوَ **صَحَفِيّ** مِصْرِيّ.

хýва сахáфий мúсрий. - Он египетский журналист.

Важно: Газета - صَحِيفَة [сахúфа]. Встречается и форма صُحُفِيّ [сýхуфий].

437. м. فَنّان [фаннáн] - художник, артист

мн. فَنّانُون [фаннанýн] · корень ف-ن-ن

Ключ: Фанфан-тюльпан. Художник Дракон в шляпе Фанфана-тюльпана рисует портрет. Модель просит сделать её покрасивее, и Дракон пририсовывает ей тюльпаны вместо ушей.

صَدِيقِي **فَنّان**.

садúки фаннáн. - Мой друг - художник.

Важно: Любой человек искусства: и художник, и певец, и артист. Искусство - فَنّ [фанн].

438. м. مُمَثِّل [мумáссиль] - актёр

мн. مُمَثِّلُون [мумассилýн] · корень م-ث-ل

Ключ: «Мама, сил нет!». Актёр Дракон репетирует одну и ту же сцену сотый раз и стонет в телефон: «Мама, сил нет!» - а режиссёр кричит: «Ещё дубль!»

هِيَ **مُمَثِّلَة** مِصْرِيّة.

хúя мумáссила мисрúйя. - Она египетская актриса.

Важно: Актриса - مُمَثِّلَة [мумáссила]. Не перепутайте с مُرَمِّمَة - реставратор: звучат похоже!

439. м. طَبّاخ [таббáх] - повар

мн. طَبّاخُون [таббахýн] · корень ط-ب-خ

Ключ: соус «Табаско». Повар Дракон поливает каждое блюдо соусом «Табаско», пробует - и пламя из ноздрей поджаривает гренки для всего ресторана.

الطَّبّاخ فِي الْمَطْبَخ.

ат-таббáх фи ль-мáтбах. - Повар на кухне.

Важно: Однокоренные: مَطْبَخ - кухня, طَبَخَ - готовить.

440. м. مُسَاعِد [мусá'ид] - помощник, ассистент

мн. مُسَاعِدُون [муса'идýн] · корень س-ع-د

Ключ: мусс. Ассистент Дракон подаёт шеф-повару шоколадный мусс, но по дороге незаметно съедает половину и рисует на остатке сердечко.

عِنْدَهُ مُسَاعِد جَدِيد.
ʼиндаху мусаʼид джадид. - У него новый ассистент.
Важно: Однокоренные: سَاعَدَ - помогать, مُسَاعَدَة - помощь (урок 2).

Тренировка 2 (слова 421-440)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
помощник, ассистент
_____

2
полицейский
_____

3
служащий, сотрудник
_____

4
доктор (обращение, учёная степень)
_____

5
актёр
_____

6
студент
_____

7
художник, артист
_____

8
архитектор
_____

9
химик

_____

10
инженер
_____

11
журналист
_____

12
учитель
_____

13
реставратор
_____

14
повар
_____

15
преподаватель, профессор
_____

16
медсестра
_____

17
адвокат, юрист
_____

18
профессия
_____

19
врач
_____

20
рабочий
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ فـَنّـَان

2. ___ دُكْتـُور
3. ___ صَحَفـِيّ

4. ___ كِيمِيَائِيّ
5. ___ عَامِل
6. ___ مُعَلِّم

7. ___ أُسْتَاذ
8. ___ مُمَرِّم
9. ___ طَالِب

10. ___ مُسَاعِد
11. ___ مِعْمَارِيّ
12. ___ مُوَظَّف

13. ___ شُرْطِيّ
14. ___ مُمَرِّضَة
15. ___ طَبَّاخ

16. ___ طَبِيب
17. ___ مُحَامِي
18. ___ مِهْنَة

19. ___ مُمَثِّل
20. ___ مُهَنْدِس

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: مِهْنَتُكِ, صَحَفـِيّ, طَالِب, الْمُمَرِّضَة, الْمُحَامِي, الدُّكْتـُور.

1)
Он египетский журналист.
هُوَ _____ مِصْرِيّ.
2)
Адвокат в кабинете.
_____ فـِي الْمَكْتَب.
3)
Мой брат - студент.
أَخِي _____ .
4)
Доктор Рашид - начальник лаборатории.
_____ رَشِيد مُدِير الْمُخْتَبَر.
5)
Медсестра милая.
_____ لَطِيفَة.
6)
Какая у тебя профессия?
مَا _____ ؟

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) мулине → _____

2) Эмиль из Лённеберги → _____

3) «Мама, сил нет!» → _____

4) соус «Табаско» → _____

5) Фанфан-тюльпан → _____

Блок 3. Работа кипит

441. بَدَأَ [ба́да’а] - начинать, начаться

наст. يَبْدَأُ [я́бда’] · масдар بَدْء [бад’] · корень ب-د-ء

Ключ: «Бада-бум!». Праздничный салют начинается с громкого «Бада-бум!», и все соседские коты одновременно прыгают на шкаф.

بَدَأَ الاجْتِمَاع.

ба́да’а ль-иджтима’. - Совещание началось.

442. اِنْتَهَى [и́нтаха] - закончиться

наст. يَنْتَهِي [я́нтахи] · масдар اِنْتِهَاء [интиха́’] · корень ن-ه-ي

Ключ: Натаха. Звенит звонок - урок закончился! Натаха первой вылетает из класса и уже на лестнице жуёт бутерброд.

اِنْتَهَى الْعَمَل! نَذْهَب إِلَى الْبَيْت.

и́нтаха ль-’а́маль! на́зхаб и́ла ль-байт. - Работа закончилась! Идём домой.

443. أَنْهَى [а́нха] - закончить (что-то)

наст. يُنْهِي [ю́нхи] · масдар إِنْهَاء [инха́’] · корень ن-ه-ي

Ключ: «Аня, ха!». Аня три месяца собирала пазл из тысячи кусочков. Она кладёт последний кусочек, и подруга хохочет: «Аня, ха! Закончила!»

أَنْهَيْتُ الْعَمَل.

анха́йту ль-’а́маль. - Я закончила работу.

Важно: اِنْتَهَى - «закончиться» (само), أَنْهَى - «закончить» (что-то).

444. عَمِلَ [’а́мила] - работать

наст. يَعْمَلُ [я’маль] · масдар عَمَل [’а́маль] · корень ع-م-ل

Ключ: «А Мила?». Все давно ушли домой. «А Мила?» - «А Мила всё работает!» - и в окне офиса до полуночи горит одна-единственная лампа.

أَعْمَلُ فِي الْمَتْحَف.

а’маль фи ль-ма́тхаф. - Я работаю в музее.

445. دَرَسَ [да́раса] - изучать

наст. يَدْرُس [я́друс] · масдар دِرَاسَة [дира́са] · корень د-ر-س

Ключ: дорасти. Малыш изучает толстую энциклопедию, стоя на табуретке: он уверен, что так быстрее дорастёт до папиного роста.

دَرَسْتُ التَّارِيخ.

дара́сту т-тари́х. - Я изучала историю.

Важно: Масдар دِرَاسَة - «учёба». Однокоренное: مَدْرَسَة - школа (урок 7).

446. تَعَلَّمَ [та’а́ллама] - учиться

наст. يَتَعَلَّم [ята’а́ллам] · масдар تَعَلُّم [та’а́ллум] · корень م-ل-ع

Ключ: «Таня, лама!». Таня учится ездить верхом на ламе. Лама плюётся, разворачивается и уходит в кусты. Тренер кричит: «Таня, лама опять сбежала!»

أَتَعَلَّم الْعَرَبِيَّة.

ата’а́ллам аль-’арабийя. - Я учу арабский.

447. عَلَّمَ [’а́ллама] - учить (кого-то), обучать

наст. يُعَلِّم [ю’а́ллим] · масдар تَعْلِيم [та’ли́м] · корень م-ل-ع

Ключ: алмаз. Старый ювелир учит внука гранить алмаз: «Не торопись!» Внук торопится, и алмаз становится похож на картошку.

مَنْ عَلَّمَكَ الْعَرَبِيَّة؟

ман ’алла́маки ль-’арабийя? - Кто научил тебя арабскому?

Важно: عَلَّمَ - учить кого-то, تَعَلَّمَ - учиться самому. Масдар تَعْلِيم - «образование».

448. شَرَحَ [ша́раха] - объяснять

наст. يَشْرَح [яшрах] · масдар شَرْح [шарх] · корень ش-ر-ح

Ключ: шарахаться. Учитель физики объясняет закон так громко и с таким размахом рук, что ученики на первой парте шарахаются к стенке.

الدُّكْتُور **يَشْرَح** كُلّ شَيْء.

ад-дуктýр яшрах кулль шай'. - Доктор всё объясняет.

449. تَرَكَ [тáрака] - оставить

наст. يَتْرُك [ятрук] · масдар تَرْك [тарк] · корень ت-ر-ك

Ключ: таракан. Вы оставили на столе пирожок и вышли на минутку. Вернулись - а возле пирожка уже сидит таракан с салфеткой на шее.

تَرَكْتُ الْهَاتِف فِي الْبَيْت!

тараáкту ль-хáтиф фи ль-байт! - Я оставила телефон дома!

450. اِسْتَخْدَمَ [истáхдама] - использовать

наст. يَسْتَخْدِم [ястáхдим] · масдар اِسْتِخْدَام [истихдáм] · корень م-د-خ

Ключ: «из ста дам». Из ста дам на балу только одна умеет использовать веер правильно: остальные девяносто девять машут им так, что гасят все свечи.

هَلْ **تَسْتَخْدِم** الْحَاسُوب؟

халь тастáхдим аль-хасýб? - Ты пользуешься компьютером?

451. فَحَصَ [фáхаса] - проверять, исследовать

наст. يَفْحَص [яфхас] · масдар فَحْص [фахс] · корень ف-ح-ص

Ключ: фахитос. Строгий шеф-повар проверяет каждую фахитос: заглядывает внутрь с лупой и только потом отпускает к гостям.

فَحَصَتْ دِينَا الْقِطْعَة.

фáхасат дúна ль-кúт'а. - Дина проверила предмет.

Важно: Масдар فَحْص - ещё «осмотр у врача» и «экзамен».

452. حَمَلَ [хáмала] - нести

наст. يَحْمِل [яхмиль] · масдар حَمْل [хамль] · корень ل-م-ح

Ключ: хамелеон. Хамелеон несёт на спине огромный рюкзак и по дороге меняет цвет: у забора он зелёный, у кирпичной стены - рыжий, а рюкзак - всё равно в горошек.

أَحْمِل الْحَقِيبَة.

áхмиль аль-хакúба. - Я несу сумку.

453. لَمَسَ [лáмаса] - трогать

наст. يَلْمِس [яльмис] · масдар لَمْس [ламс] · корень س-م-ل

Ключ: «Сломается!». Малыш тянет палец к стеклянному жирафу в витрине, и бабушка шепчет: «Не трогай - сломается!» Жираф на всякий случай отодвигается.

هَلْ **لَمَسْتَ** هٰذَا؟

халь ламáста хáза? - Ты это трогал?

454. اِسْتَطَاعَ [истатá'а] - мочь

наст. يَسْتَطِيع [ястати'] · масдар اِسْتِطَاعَة [иститá'а] · корень ع-و-ط

Ключ: «из стада». Из всего стада только одна корова может перепрыгнуть забор. Остальные смотрят на неё и жуют от зависти.

لَا **أَسْتَطِيع** الْآنَ.

ла астати' аль-áна. - Я сейчас не могу.

В разговоре (Египет): أَقْدَر [á'дар] - я могу

Важно: После него - أَنْ + глагол: أَسْتَطِيع أَنْ أَعْمَل - я могу работать.

455. أَمْكَنَ [áмкана] - быть возможным

наст. يُمْكِن [юмкин] · масдар إِمْكَان [имкáн] · корень م-ك-ن

Ключ: «Ам!» + канапе. «Можно мне одно канапе?» - «Можно». - «Ам!» - и с подноса исчезают сразу все канапе.

هَلْ **يُمْكِن** أَنْ أَلْمِس هٰذَا؟

халь юмкин ан а́льмис ха́за? - Можно мне это потрогать?

-жомзов Важно: Почти всегда в форме يُمْكِن [юмкин] - «можно». Однокоренное: مُمْكِن - ный (урок 2).

456. وَجَبَ [ва́джаба] - быть необходимым

наст. يَجِب [я́джиб] · масдар وُجُوب [вуджу́б] · корень و-ج-ب

Ключ: вожатый. Вожатый в лагере свистит в семь утра: «Надо встать! Надо заправить кровать! Надо делать зарядку!» - и сам зевает громче всех.

يَجِب أَنْ أَذْهَب الْآنَ.

я́джиб ан а́зхаб аль-а́на. - Мне надо идти сейчас.

Важно: Почти всегда в форме يَجِب أَنْ… - «надо, нужно, следует».

457. قَامَ [ка́ма] - встать; приступить

наст. يَقُوم [яку́м] · масдар قِيَام [кия́м] · корень ق-و-م

Ключ: КамАЗ. Водитель КамАЗа встаёт со своего сиденья, засучивает рукава и приступает к делу: грузит в кузов целый арбузный урожай.

قَامَ الْمُدِير وَقَالَ: «مَرْحَبًا».

ка́ма ль-муди́р ва-ка́ла: «ма́рхабан». - Директор встал и сказал: «Привет».

Важно: قَامَ بِـ - выполнить, провести: قَامَ بِالْعَمَل - выполнил работу.

458. جَعَلَ [джа́'ала] - сделать (каким-то), заставить

наст. يَجْعَل [я́дж'аль] · корень ج-ع-ل

Ключ: желе. Бабушка берёт обычный компот и делает его желе: был сок - а стал дрожащий бегемотик, который пляшет на тарелке.

الْعَمَل **جَعَلَنِي** سَعِيدَة.

аль-'а́маль джа'а́лани са'и́да. - Работа сделала меня счастливой.

459. فَعَلَ [фа́'ала] - делать

наст. يَفْعَل [я́ф'аль] · масдар فِعْل [фи'ль] · корень ف-ع-ل

Ключ: фалафель. «Что ты делаешь?» - «Фалафель!» - отвечает друг и катает шарики из нута: на кухне уже гора фалафеля до потолка.

مَاذَا **تَفْعَلِينَ**؟

ма́за тафа'али́на? - Что ты делаешь?

Важно: Масдар فِعْل - ещё «глагол» в грамматике.

460. صَنَعَ [са́на'а] - изготовлять, мастерить

наст. يَصْنَع [я́сна'] · масдар صُنْع [сун'] · корень ع-ن-ص

Ключ: Саня. Саня мастерит во дворе скворечник с балконом, лифтом и антенной. Скворцы стоят в очереди.

صَنَعْتُ هٰذِهِ الطَّاوِلَة.

сана'ту ха́зихи т-та́вила. - Я сделала этот стол.

Важно: Промышленность - صِنَاعَة [сина́'а]. Надпись «сделано в Египте» - صُنِعَ فِي مِصْر.

Тренировка 3 (слова 441-460)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски

• • •

1
нести
_____

2
изготовлять, мастерить
_____

3
закончить (что-то)
_____

4
начинать, начаться
_____

5
встать; приступить
_____

6
закончиться
_____

7
сделать (каким-то), заставить
_____

8
объяснять
_____

9
изучать
_____

10
проверять, исследовать
_____

11
работать
_____

12
мочь
_____

13

быть необходимым

_____

14
учить (кого-то), обучать

_____

15
оставить

_____

16
быть возможным

_____

17
делать

_____

18
использовать

_____

19
трогать

_____

20
учиться

_____

B. Вставьте слово. Слова для подсказки: عَلَّمَكِ, صَنَعْتُ, اِنْتَهَى, يَشْرَح, يُمْكِن, جَعَلَنِي.

1)
Работа закончилась! Идём домой.
_____ نَذْهَب إِلَى الْبَيْت! الْعَمَل.

2)
Кто научил тебя арабскому?
مَنْ _____ الْعَرَبِيَّة؟

3)
Работа сделала меня счастливой.
سَعِيدَة _____ الْعَمَل.

4)
Можно мне это потрогать?
هَلْ _____ أَنْ أَلْمِس هٰذَا؟

5)
Доктор всё объясняет.
كُلّ شَيْء _____ الدُّكْتُور.

6)
Я сделала этот стол.

_____ هٰذِهِ الـطّاولَة.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) хамелеон → _____

2) КамАЗ → _____

3) «Аня, ха!» → _____

4) таракан → _____

5) фалафель → _____

Блок 4. Строгий доктор Рашид

461. مُهِمّ [мухи́мм] - важный

корень م-م-ه

Ключ: муха. Важная муха в очках и при галстуке садится на торт первой: она тут самая важная и пробует всё сама.

هٰذَا **مُهِمّ** جِدًّا.

ха́за мухи́мм джи́ддан. - Это очень важно.

462. صَعْب [са'б] - трудный

корень ص-ع-ب

Ключ: автомобиль «Сааб». Дядя чинит старенький «Сааб». Это трудно: запчастей нигде нет, и он вытачивает их сам из ложек.

اللُّغَةُ العَرَبِيَّةُ لَيْسَتْ **صَعْبَةً**!

аль-'арабийя лайсат са'ба! - Арабский не трудный!

463. سَهْل [сахль] - лёгкий (нетрудный)

корень س-ه-ل

Ключ: сольфеджио. Отличница поёт сольфеджио так легко, будто ноты сами вылетают у неё изо рта, как бабочки.

هٰذَا السُّؤَال **سَهْل**.

ха́за с-су'а́ль сахль. - Этот вопрос лёгкий.

464. بَسِيط [баси́т] - простой

корень ب-س-ط

Ключ: бисквит. Простой бисквит: яйца, мука, сахар - и в духовку. Но кот всё равно умудряется сесть в тесто.

الفِكْرَة **بَسِيطَة**.

аль-фи́кра баси́та. - Идея простая.

465. دَقِيق [даки́к] - точный, аккуратный

корень د-ق-ق

Ключ: «Да, Кик!». Щенок Кик ставит лапки точно в следы хозяйки на снегу. «Да, Кик, точно так!» - и ни одного лишнего следа.

نِيكَا **دَقِيقَةٌ** جِدًّا فِي عَمَلِهَا.

ни́ка даки́ка джи́ддан фи 'ама́лиха. - Ника очень аккуратна в работе.

Важно: Однокоренное: دَقِيقَة - минута (урок 1). Как существительное دَقِيق - «мука».

466. صَارِم [са́рим] - строгий

корень ص-ر-م

Ключ: «Не сорим!». Строгая вахтёрша смотрит поверх очков на каждого входящего: «Здесь не сорим!» - и даже мухи вытирают лапки о коврик.

المُدِير **صَارِم** جِدًّا.

аль-муди́р са́рим джи́ддан. - Директор очень строгий.

467. جَادّ [джадд] - серьёзный

корень ج-د-د

Ключ: джедай. Серьёзный джедай в длинном плаще не улыбается даже на детском утреннике - но очень аккуратно задувает свечи на торте.

هُوَ رَجُل **جَادّ**.

ху́ва ра́джуль джадд. - Он серьёзный человек.

Важно: Не путайте с جَدّ - дедушка: в جَادّ долгое «а» (алиф).

468. مَشْغُول [машгу́ль] - занятой, занят

корень ش-غ-ل

Ключ: «Маша, гулять!». «Маша, гулять!» - кричат друзья под окном. «Не могу, я занята!» - Маша доделывает уроки и одновременно кормит хомяка.

أَنَا **مَشْغُولَة** الْآنَ.

а́на машгу́ла ль-а́на. - Я сейчас занята.

469. حُرّ [хурр] - свободный

корень ح-ر-ر

Ключ: храп «хррр». В свободный день папа спит до обеда, и из спальни на весь дом раздаётся довольное «хррр».

أَنَا **حُرّة** بَعْدَ الْعَمَل.

а́на хурра ба'да ль-'а́маль. - Я свободна после работы.

В разговоре (Египет): فَاضِي [фа́ди] - свободен, не занят

470. مُسْتَعِدّ [муста'и́дд] - готовый (о человеке)

корень ع-د-د

Ключ: мустанг. Мустанг бьёт копытом у старта и фыркает: он готов скакать, а жокей ещё завязывает шнурки.

أَنَا **مُسْتَعِدّة**!

а́на муста'и́дда! - Я готова!

Важно: مُسْتَعِدّ لِـ - готов к чему-то.

471. جَاهِز [джа́хиз] - готовый (о вещи)

корень ج-ه-ز

Ключ: «Жах!». Торт готов, свечи готовы, гости в сборе - и праздничная хлопушка как жахнет! Конфетти падают прямо в тарелки.

الْغُرْفَة **جَاهِزَة**.

аль-гу́рфа джа́хиза. - Комната готова.

Важно: مُسْتَعِدّ - о человеке, جَاهِز - о вещи; в разговоре جَاهِز говорят и о людях.

472. صَحِيح [саху́х] - правильный, верный

корень ص-ح-ح

Ключ: Саша хихикает. Учительница говорит: «Правильно, Саша!» - и Саша так хихикает от счастья, что падает со стула.

هٰذَا **صَحِيح**.

ха́за саху́х. - Это правильно.

473. м. خَطَأ [ха́та'] - ошибка

мн. أَخْطَاء [ахта́'] · корень خ-ط-ء

Ключ: хата. Дракон ошибся хатой: ввалился не в свою пещеру, а в хату к соседке, сел за стол и съел её вареники. Вот это ошибка!

هٰذَا **خَطَأ**!

ха́за ха́та'! - Это ошибка!

474. خَاطِئ [ха́ти'] - ошибочный, неверный

корень خ-ط-ء

Ключ: пёс Хатико. Хатико прибегает встречать хозяина на ошибочную станцию - и встречает там чужую бабушку с пирожками. Бабушка не против.

هٰذَا الْجَوَاب **خَاطِئ**.

ха́за ль-джава́б ха́ти'. - Этот ответ неверный.

475. وَاضِح [ва́дих] - ясный, понятный

корень و-ض-ح

Ключ: водица. Водица в горном ручье ясная-ясная: видно каждый камешек и рыбку, которая показывает вам язык.

كُلّ شَيْء **وَاضِح**.

кулль шай' ва́дих. - Всё ясно.

476. مَمْنُوع [мамну́’] - запрещённый, нельзя

корень م-ن-ع

Ключ: мамонт. В зоопарке висит табличка: «Мамонта кормить запрещено!» Мамонт стоит рядом и делает очень голодные глаза.

مَمْنُوع اللَّمْس!

мамну́’ ал-ламс! - Трогать запрещено!

Важно: Эту надпись вы увидите в каждом музее: مَمْنُوع التَّصْوِير - фотографировать запрещено.

477. مَسْمُوح [масму́х] - разрешённый, можно

корень س-م-ح

Ключ: смех. В этом классе смех разрешён: учительница сама рассказывает анекдоты, а смеяться можно хоть на контрольной.

هَلْ هٰذَا **مَسْمُوح**؟

халь ха́за масму́х? - Это разрешено?

478. لَازِم [ла́зим] - нужный, нужно

корень م-ز-ل

Ключ: лазить. «Нужно лазить по деревьям каждый день», - строго говорит мама-обезьяна и выталкивает сына из гнезда на ветку.

الْحَاسُوب **لَازِم** لِلْعَمَل.

аль-хасу́б ла́зим ли-ль-’а́маль. - Компьютер нужен для работы.

В разговоре (Египет): لَازِم أَمْشِي [ла́зим а́мши] - мне надо идти

479. ضَرُورِيّ [дару́рий] - необходимый

корень ض-ر-ر

Ключ: «Дарю Юрию!». Бабушка вручает внуку Юрию тапочки, шарф и банку варенья: «Дарю Юрию самое необходимое!»

هٰذَا الْجِهَاز **ضَرُورِيّ** لِلْمُخْتَبَر.

ха́за ль-джиха́з дару́рий ли-ль-му́хтабар. - Этот прибор необходим лаборатории.

480. مَسْؤُول [мас’у́ль] - ответственный

корень س-ء-ل

Ключ: масло. Дедушка - ответственный за блины: он лично следит, чтобы масла было много, и намазывает его на каждый блин с обеих сторон.

مَنِ **الْمَسْؤُول** هُنَا؟

ма́ни ль-мас’у́ль ху́на? - Кто здесь ответственный?

Важно: Ещё существительное «должностное лицо, начальник»: مَسْؤُول فِي الْمَتْحَف - сотрудник администрации музея.

Тренировка 4 (слова 461-480)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски

• • •

1

серьёзный

_____

2
строгий
_____

3
ясный, понятный
_____

4
ошибка
_____

5
готовый (о человеке)
_____

6
ошибочный, неверный
_____

7
занятой, занят
_____

8
необходимый
_____

9
правильный, верный
_____

10
лёгкий (нетрудный)
_____

11
трудный
_____

12
нужный, нужно
_____

13
простой
_____

14
важный
_____

15
разрешённый, можно
_____

16
запрещённый, нельзя
_____

17
точный, аккуратный
_____

18
ответственный
_____

19
свободный
_____

20
готовый (о вещи)
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ خَطَأ

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: مُسْتَعِدّة, ضَرُوريّ, صَحِيح, خَاطِئ, الْمَسْؤُول, وَاضِح.
1)
Я готова!
أَنَا _____ !
2)
Всё ясно.
_____ لِكُلّ شَيْء .
3)
Этот ответ неверный.
هٰذَا الْجَوَاب _____ .
4)
Это правильно.
هٰذَا _____ .
5)
Этот прибор необходим лаборатории.
هٰذَا الْجِهَاز _____ لِلْمُخْتَبَر.

6)
Кто здесь ответственный?
مَنْ هُنَا؟ _____

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) джедай → _____

2) «Жах!» → _____

3) лазить → _____

4) бисквит → _____

5) мамонт → _____

Блок 5. Знакомство с коллегами

481. تَعَرَّفَ [та’а́ррафа] - знакомиться

наст. يَتَعَرَّف [ята’а́рраф] · масдар تَعَرُّف [та’а́рруф] · корень ع-р-ف

Ключ: тарарам. На школьной вечеринке такой тарарам, что знакомиться приходится жестами: показываешь на себя, потом на пирожок - и вы уже друзья.

تَعَرَّفْتُ عَلَى زُمَلَائِي.

та’арра́фту ’ала зумала́’и. - Я познакомилась с коллегами.

Важно: تَعَرَّفَ عَلَى - познакомиться с кем-то. Однокоренное: عَرَفَ - знать.

482. قَابَلَ [ка́бала] - встретить (кого-то)

наст. يُقَابِل [юка́биль] · масдар مُقَابَلَة [мука́бала] · корень ق-ب-ل

Ключ: кабель. Вы встречаете на улице монтёра: он тянет кабель через весь город и, не останавливаясь, просит подержать конец.

قَابَلْتُ الْمُدِير.

кабе́льту ль-муди́р. - Я встретилась с директором.

Важно: Масдар مُقَابَلَة - «встреча», а ещё «собеседование» и «интервью».

483. اِلْتَقَى [и́льтака] - встречаться

наст. يَلْتَقِي [я́льтаки] · масдар اِلْتِقَاء [ильтика́’] · корень ي-ق-ل

Ключ: Ялта. «Встретимся в Ялте!» - договорились два старых друга тридцать лет назад. И вот они встречаются на набережной - оба в одинаковых панамах.

نَلْتَقِي بَعْدَ الْعَمَل.

на́льтаки ба’да ль-’а́маль. - Встретимся после работы.

Важно: اِلْتَقَى بِـ - встретиться с кем-то (о встрече двоих, часто случайной или рённой).-овогод

484. قَدَّمَ [ка́ддама] - представить, подать

наст. يُقَدِّم [юка́ддим] · масдар تَقْدِيم [такди́м] · корень م-د-ق

Ключ: «Ах, какая дама!». Швейцар на балу громко представляет каждую гостью и не может удержаться: «Ах, какая дама!» - про всех подряд, даже про кошку.

قَدَّمَتْنِي دِينَا إِلَى الْفَرِيق.

каддама́тни ди́на и́ла ль-фари́к. - Дина представила меня команде.

Важно: Ещё «подать» (еду, документ): قَدَّمَ الشَّاي - подал чай.

485. رَحَّبَ [ра́ххаба] - приветствовать

наст. يُرَحِّب [юра́ххиб] · масдар تَرْحِيب [тархи́б] · корень ب-ح-ر

Ключ: рахат-лукум. Хозяйка приветствует гостей на пороге с подносом рахат-лукума. Пока все здороваются, рахат-лукум заканчивается.

رَحَّبَ بِنَا الْفَرِيق.

ра́ххаба би́на ль-фари́к. - Команда приветствовала нас.

Важно: رَحَّبَ بِـ - приветствовать кого-то. Однокоренное: مَرْحَبًا - привет.

486. اِعْتَذَرَ [и’та́зара] - извиняться

наст. يَعْتَذِر [я’тазир] · масдар اِعْتِذَار [и’тиза́р] · корень ع-ذ-ر

Ключ: «И тазы!». Соседка сверху извиняется за потоп: «Простите! Я принесла вёдра… и тазы!» - и вываливает в прихожую гору тазов.

أَعْتَذِر، يَا دُكْتُور!

а’тазир, я дуктур! - Прошу прощения, доктор!

Важно: اِعْتَذَرَ عَنْ - извиняться за что-то. В быту хватает آسِف/آسِفَة.

487. ж. فُرْصَة [фу́рса] - возможность, шанс

мн. فُرَص [фу́рас] · корень ف-ر-ص

Ключ: фуршет. Амира не упускает ни одной возможности на фуршете: тарталетка в каждой руке и ещё одна аккуратно лежит на короне.

هٰذِهِ **فُرْصَة** كَبِيرَة لِي.

ха́зихи фу́рса каби́ра ли. - Это большой шанс для меня.

Важно: При знакомстве говорят فُرْصَة سَعِيدَة [фу́рса са’и́да] - «рад знакомству» (букв. «счастливый случай»).

488. ж. تَحِيَّة [тахи́йя] - приветствие, привет

мн. تَحِيَّات [тахийя́т] · корень ح-ي-ي

Ключ: Таити. Амира загорает на Таити и шлёт всем открытки с приветами: на каждой - пальма, корона и отпечаток её губ.

تَحِيَّاتِي لِأُمِّكِ!

тахийя́ти ли-у́ммики! - Привет твоей маме!

Важно: В конце письма пишут مَعَ تَحِيَّاتِي - «с приветом».

489. ж. فِكْرَة [фи́кра] - идея, мысль

мн. أَفْكَار [афка́р] · корень ف-ك-ر

Ключ: «Фи, икра!». Амире приходит идея украсить корону красной икрой. Фрейлины морщат носы: «Фи, икра!» - а кот уже облизывается.

فِكْرَة جَيِّدَة!

фи́кра джайи́да! - Хорошая идея!

490. м. سُؤَال [су’а́ль] - вопрос

мн. أَسْئِلَة [а́с’ила] · корень س-ء-ل

Ключ: суслик. Дракон задаёт суслику вопрос: «Где здесь лучшая нора?» Суслик свистит в ответ, и Дракон полчаса пытается это перевести.

عِنْدِي **سُؤَال**.

и́нди су’а́ль. - У меня вопрос.

Важно: Однокоренное: سَأَلَ - спросить (урок 4).

491. м. جَوَاب [джава́б] - ответ

мн. أَجْوِبَة [а́джвиба] · корень ج-و-ب

Ключ: жаба. Дракон спрашивает: «Кто самый красивый на болоте?» - и из лужи ему квакает ответ жаба: «Я!»

مَا **الْجَوَاب**؟

ма ль-джава́б? - Какой ответ?

Важно: Однокоренное: أَجَابَ - ответить (урок 4).

492. مَعًا [ма́’ан] - вместе

Ключ: Маня. Близнецы Маня и Ваня всё делают вместе: вместе едят, вместе чихают и вместе получают двойки.

نَعْمَل **مَعًا**.

на’маль ма’ан. - Мы работаем вместе.

Важно: Однокоренное: مَعَ - с (урок 1).

493. أَوَّل [а́вваль] - первый

корень ء-و-ل

Ключ: овал. Первое, что рисует художник, - овал. Из овала потом получается и лицо, и яйцо, и огурец, и даже кот.

هٰذَا عَمَلِي **الْأَوَّل** فِي مِصْر.

ха́за ’а́мали ль-а́ввваль фи миср. - Это моя первая работа в Египте.

Важно: Женский род - أُولَى [у́ла]: الْمَرَّة الْأُولَى - первый раз.

494. ثَانِي [са́ни] - второй

корень ث-ن-ي

Ключ: «Сони». На коробке приставки «Сони» огромная цифра два: это уже вторая, первую утащил младший брат.

الثّانِي الْمُخْتَبَر فِي الطّابِق.

аль-му́хтабар фи т-та́бик ас-са́ни. - Лаборатория на втором этаже.

Важно: Женский род - ثَانِيَة [са́ния]. Это же слово - «секунда» (урок 6).

495. ثَالِث [са́лис] - третий

корень ث-ل-ث

Ключ: солист. В хоре три солиста, и третий солист всегда поёт громче всех - у первых двух от него звенит в ушах.

الثّالِث شَقَّتِي فِي الطّابِق.

ша́ккати фи т-та́бик ас-са́лис. - Моя квартира на третьем этаже.

Важно: Женский род - ثَالِثَة [са́лиса]. От ثَلَاثَة - три.

496. رَابِع [ра́би’] - четвёртый

корень ر-ب-ع

Ключ: сетка-рабица. Садовод ставит забор из сетки-рабицы уже в четвёртый раз: козы соседа каждый раз прогрызают в нём новую дыру.

الرّابِع هُوَ الْأَخِير الطّابِق.

ат-та́бик ар-ра́би’ ху́ва ль-ахи́р. - Четвёртый этаж - последний.

Важно: Женский род - رَابِعَة [ра́би’а]. От أَرْبَعَة - четыре; رُبْع - четверть.

497. لَدَى [ла́да] - у (книжн.)

Ключ: «Лада». У дедушки есть старая «Лада». У «Лады» есть дедушка. Кто у кого есть - уже никто не помнит: они всегда вместе.

لَدَى الْمُخْتَبَر جِهَاز جَدِيد.

ла́да ль-му́хтабар джиха́з джади́д. - У лаборатории есть новый прибор.

Важно: Книжный синоним عِنْدَ. С местоимениями: لَدَيّ [ладА́йя] - у меня, لَدَيْنَا [ладА́йна] - у нас.

498. كَمَا [ка́ма] - как, так же как

Ключ: река Кама. Кама течёт широко и спокойно, так же как её старшая сестра Волга, - и так же, как Волга, впадает в… Волгу.

كَمَا تَعْرِفِينَ، أَنَا رُوسِيّة.

ка́ма та’рифи́на, а́на русийя. - Как ты знаешь, я русская.

Важно: Не путайте с قَامَ [ка́ма] - встать: там другие буквы (ق и долгое «а»).

499. إِلّا [и́лла] - кроме

Ключ: Элла. На день рождения пришли все, кроме Эллы. Торт уже разрезан - и тут звонок: Элла стоит в дверях с ещё одним тортом.

كُلّ شَيْء جَاهِز **إِلّا** الْحَاسُوب.

кулль шай’ джа́хиз и́лла ль-хасу́б. - Всё готово, кроме компьютера.

Важно: Не путайте с إِلَى [и́ла] - «к, в» (без шадды).

500. إِنّ [и́нна] - ведь, поистине (частица)

Ключ: Инна. Инна поистине знает всё: где лучший кофе, когда скидки и кто на ком женится. Ведь Инна работает в справочном бюро.

إِنّ الْعَمَل مُهِمّ.

и́нна ль-’а́маль мухи́мм. - Ведь работа важна.

Важно: Книжная частица усиления в начале фразы. С местоимением пишется слитно: إِنّهُ [и́ннаху] - ведь он, إِنّنِي [и́ннани] - ведь я. В переводе часто опускается.

Тренировка 5 (слова 481-500)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
у (книжн.)
_____

2
вопрос
_____

3
представить, подать
_____

4
знакомиться
_____

5
четвёртый
_____

6
первый
_____

7
второй
_____

8
идея, мысль
_____

9
ответ
_____

10

вместе
_____

11
как, так же как
_____

12
встречаться
_____

13
приветствовать
_____

14
извиняться
_____

15
приветствие, привет
_____

16
третий
_____

17
кроме
_____

18
встретить (кого-то)
_____

19
ведь, поистине (частица)
_____

20
возможность, шанс
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ فِكْرَة
2. ___ جَوَاب
3. ___ فُرْصَة

4. ___ سِؤَال
5. ___ تـَحـيِّة

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: إلّا, الـثـّانـِي, فـِكْـرَة, قـَدّـَمـْتـَنـْي, لـَمـَا, تـَعـَرّـَفـْتُ.

1)
Дина представила меня команде.
_____ دِينـَا إلـَى الْـفـَرِيق.
2)
Лаборатория на втором этаже.
الْـمُـخـْتـَبـَر فـِي الـطّـابـِق _____ .
3)
Хорошая идея!
_____ جَـيِّـدَة!
4)
Я познакомилась с коллегами.
_____ عـَلـَى زُمـَلـَائـِي.
5)
Всё готово, кроме компьютера.
كُـلّ شـَيْء جَـاهِز _____ الْـحَـاسُـوب.
6)
Как ты знаешь, я русская.
_____ تـَعـْرِفـِينَ، أنـَا رُوسِـيّـَة.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) Инна → _____

2) кабель → _____

3) Ялта → _____

4) жаба → _____

5) овал → _____

Повторение урока 5

История. Глава 5. Мамну́’! Первый день в музее

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного арабского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

В воскресенье, в семь утра, у подъезда загудел розовый скутер. Дядя Махмуд оторвался от радио, оглядел Нику в новой белой рубашке и торжественно поднял стакан с чаем:

- صَبَاحُ الْخَيْر (*сабаху ль-хайр*), ду́ктура! Первый день?

-есерксов أَوَّل يَوْم (*а́вваль яум*)! - кивнула Ника. В Египте рабочая неделя начинается с нья, и это было первое воскресенье её новой жизни.

Дина вручила ей розовый шлем, и скутер нырнул в каирские пробки. Через сорок минут за пальмами выросли пирамиды, а перед ними - огромное здание из светлого камня. الْمَتْحَف الْمِصْرِيّ الْكَبِير (*аль-ма́тхаф аль-ми́срий аль-каби́р*) - Большой египетский музей.

У служебного входа стоял شُرْطِيّ (*шу́ртий*) в белой форме. Он заглянул в сумку Ники, а مُوَظَّف (*мува́ззаф*) в стеклянной будке выдал ей пропуск. Под фотографией было написано: «مُرَمِّمَة: الْوَظِيفَة (*аль-вази́фа: мура́ммима*)». Ника погладила карточку пальцем: её وَظِيفَة (*вази́фа*), её عَمَل (*’а́маль*) - здесь!

Сначала Дина повела её в главный зал. الْقَاعَة (*аль-ка’а*) была высотой с пятиэтажный дом, а посередине стоял تِمْثَال (*тимса́ль*) фараона Рамсеса - огромный, спокойный, с лёгкой улыбкой. У стены - каменная لَوْحَة (*ла́уха*), вся в иероглифах.

- هٰذَا تَارِيخ مِصْر (*ха́за тари́х миср*), - сказала Дина. - Каждая قِطْعَة (*ки́т’а*) здесь - أَثَر قَدِيم (*а́сар кади́м*).

- А الْآثَار (*аль-аса́р*), которых нет в залах?

- Они в الْمَخْزَن (*аль-ма́хзан*), внизу. Там тысячи قِطَع (*ки́та’*). И самые больные из них приходят к нам, в الْمُخْتَبَر (*аль-му́хтабар*).

Лаборатория была на الطَّابِق الثَّانِي (*ат-та́бик ас-са́ни*): длинная светлая комната, белые столы, лампы, микроскопы. Каждый جِهَاز (*джиха́з*) был накрыт чехлом, на каждом столе стоял حَاسُوب (*хасу́б*). На двери висела табличка: «قِسْم التَّرْمِيم (*кисм ат-тармим*)». الْإِدَارَة (*аль-ида́ра*) сидела на الطَّابِق الثَّالِث (*ат-та́бик ас-са́лис*), а на الطَّابِق الرَّابِع (*ат-та́бик ар-ра́би’*) было кафе с видом на пирамиды.

-ира́е الِاجْتِمَاع (*аль-иджтима’*) ровно в девять, - шепнула Дина. - Доктор Рашид - صَارِم (*м*). Не любит опозданий, шума и ошибок.

-дал Ровно в девять вошёл высокий седой رَجُل (*ра́джуль*) в очках, со стаканом очень кого чая. Все встали. قَامَ (*ка́ма*) даже Рамзи, молодой лаборант, который до этого сидел на подоконнике.

- أُرَحِّب بِكُمْ (*ура́ххиб би́кум*), - начал доктор Рашид медленно и чётко, как диктор. - لَدَيْنَا زَمِيلَة جَدِيدَة (*ладайна замила́ джади́да*). قَدِّمِي نَفْسَكِ (*ка́ддими на́фсаки*).

Ника встала. Эту фразу она повторяла про себя всю дорогу на скутере. Но от волнения язык сам выбрал другое слово:

- اِسْمِي نِيكَا. أَنَا مُمَثِّلَة مِنْ رُوسِيَا (*и́сми ни́ка. а́на мума́ссила мин ру́сия*).

Рамзи прыснул. Дина закрыла лицо руками.

- خَطَأ (*ха́та’*), - спокойно сказал доктор Рашид. - مُمَثِّلَة (*мума́ссила*) - это актриса. Вы مُرَمِّمَة (*мура́ммима*), реставратор. Звучит похоже, но الْمِهْنَة (*аль-ми́хна*) другая.

- أَعْتَذِر (*а’тазир*)! - покраснела Ника.

- لَا مُشْكِلَة (*ла му́шкила*). الْخَطَأ الْأَوَّل مَسْمُوح (*аль-ха́та’ аль-а́вваль масму́х*). Первая ошибка разрешена. - В уголках его губ что-то дрогнуло.

Потом Ника تَعَرَّفَتْ (*та'аррафат*) с командой. الْفَرِيق (*аль-фарик*) был маленький. Дина - كِيمِيَائِيَّة (*кимия'ийя*). Рамзи - مُسَاعِد (*муса'ид*) доктора Рашида и ещё طَالِب (*та'либ*): -*идна'хум* днём работает, вечером учится на археолога. Тихая جَادَّة (*джа'дда*) Хана - مُهَنْدِسَة (*са*): она отвечает за влажность, свет и все приборы. И двое عُمَّال (*'умма'ль*), которые يَحْمِلُون (*яхмилу'н*) ящики из хранилища.

- الْعَمَل هُنَا مُهِمّ وَدَقِيق (*аль-'а'маль ху'на мухи'мм ва-дакик*), - شَرَحَ (*ша'раха*) доктор Рашид. - يَجِب أَنْ تَسْتَخْدِمُوا الْقُفَّازَات (*я'джиб ан тастах'диму ль-куффаза't*). الْقُفَّازَات ضَرُورِيَّة (*аль-куффаза't дарурийя*). مَمْنُوع اللَّمْس بِالْيَد (*мамну' ал-ламс би-ль-яд*). مَمْنُوع الْهَاتِف (*мамну' аль-ха'тиф*). كُلّ شَيْء وَاضِح؟ (*кулль шай' ва'дих?*)

- وَاضِح (*ва'дих*)! - хором ответили все.

Ника تَرَكَتْ (*та'ракат*) телефон в шкафчике. Рамзи поднял руку:

- عِنْدِي سُؤَال (*'и'нди су'а'ль*). Можно сегодня уйти пораньше? Я حُرّ (*хурр*) только до пяти, потом лекция.

- الْجَوَاب (*аль-джава'б*): لَا (*ла*), - сказал доктор Рашид. - كَمَا قُلْتُ (*ка'ма ку'льту*), إِنّ الْوَقْت مُهِمّ (*и'нна ль-вакт мухи'мм*).

Тут в дверь заглянул الْمُدِير (*аль-муди'р*) музея - очень مَشْغُول (*машгу'ль*), с двумя фонами в руках. Он قَابَلَ (*ка'бала*) Нику у порога, رَحَّبَ (*ра'ххаба*) по-английски и по-арабски и передал تَحِيَّة (*тахи'йя*) доктору Рашиду.

- هَذِهِ فُرْصَة كَبِيرَة لِي (*ха'зихи фу'рса каби'ра ли*), - старательно сказала Ника.

- أَهْلًا وَسَهْلًا (*а'хлан ва-са'хлан*)! - улыбнулся директор и исчез так же быстро, как появился.

اِنْتَهَى الِاجْتِمَاع (*и'нтаха ль-иджтима'*). Доктор Рашид поставил перед Никой коробку. В ней лежала قِطْعَة (*ки'т'а*) старой خَرِيطَة (*хари'та*) Каира, с оторванным уголком.

- هَذِهِ قَدِيمَة (*ха'зихи кади'ма*). Девятнадцатый век. لَيْسَتْ صَعْبَة (*ла'йсат са'ба*)… وَلَيْسَتْ سَهْلَة (*ва-ла'йсат са'хла*). Большой مَشْرُوع (*машру'*) будет потом, а сначала - маленькая проверка. هَلْ أَنْتِ مُسْتَعِدَّة؟ (*халь а'нти муста'и'дда?*)

- أَنَا مُسْتَعِدَّة (*а'на муста'и'дда*)! أَسْتَطِيع (*астати'*)! - Я могу!

Ника بَدَأَتْ (*ба'да'ат*). Задача была بَسِيطَة (*баси'та*) только на словах: почистить, -ретет гладить, подклеить. Она فَحَصَتْ (*фа'хасат*) бумагу под лампой, вспомнила слова своего -*ла'ан* бургского أُسْتَاذ (*уста'з*): «الْوَرَق (*аль-ва'рак*) не любит спешки». Где она этому تَعَلَّمَتْ (*ламат*)? Пять лет دَرَسَتْ (*да'расат*) в Петербурге, а старый профессор عَلَّمَهَا (*'алла'маха*) главному - терпению.

- مَاذَا تَفْعَلِينَ؟ (*ма'за таф'али'н?*) - шёпотом спросила Хана и показала на маленький пресс у окна. - يُمْكِن (*ю'мкин*)… можно взять его. صَنَعْنَاهُ مَعًا (*сана'на'ху ма'ан*), мы сделали его вместе с Диной.

Ника لَمَسَتْ (*ла'масат*) пресс… и тут же отдёрнула руку: на ней не было перчаток!

- مَمْنُوع! (*мамну'!*) - раздалось за спиной. Доктор Рашид стоял у двери. Но только кивнул на перчатки и ушёл обедать.

В обед Дина утащила Нику в кафе на четвёртом этаже и устроила игру «Угадай профессию».

- هُوَ طَبَّاخ (*ху'ва табба'х*), - Дина показала на усатого мужчину в белом колпаке. - А она? - У окна молодая женщина считала по головам группу школьников.

- هِيَ مُعَلِّمَة (*хи'я му'а'ллима*)! Как моя мама. أُمِّي مُعَلِّمَة (*у'мми му'а'ллима*), وَأَبِي مُهَنْدِس (*ва-а'би муха'ндис*).

Рядом седой دُكْتُور (*дукту'р*) вёл студентов, мужчина с микрофоном брал интервью - صَحَفِيّ (*саха'фий*), а у двери строгий مُخَامِي (*муха'ми*) музея листал толстую папку. У медпункта مُمَرِّضَة (*мума'ррида*) поила водой туриста, которому стало жарко. За соседним столиком فَنَّان (*фанна'н*) рисовал пирамиды прямо на салфетке.

- Это здание построил مِعْمَارِيّ (*ми'ма'рий*) из Ирландии, - сказала Дина. - А вон тот - кто?

Мимо прошёл мужчина в белом халате, со стетоскопом на шее.

- طَبِيب (*табиб*)!

- لَا (*ла*)! هُوَ مُمَثِّل (*хува мумассиль*)! - засмеялась Дина. - Тут снимают рекламу, он играет врача. Видишь? Сегодня все немножко مُمَثِّلُون (*мумассилун*). Даже ты!

После обеда Ника работала, не поднимая головы. Её работа جَائِزَة (*джаизза*)… почти: كُلّ شَيْء جَائِز إلّا أَنْهَيْتُ (*кулль шай' джаизз илла анхайту*)!» - выдохнула Ника.

Доктор Рашид долго فَحَصَ (*фахаса*) карту в лупу. Минуту. Две. مَنِ الْمَسْؤُول عَنْ هٰذَا؟ (*мани ль-мас'уль 'ан хаза?*) - спросил он наконец. Ника похолодела: неужели خَائِن (*хаин*)… неверно?

- Я… أَنَا (*ана*).

- صَحِيح (*сахих*). دَقِيق (*дакик*). لَازِم (*лазим*) ещё немного терпения - الصَّبْر لَازِم (*ас-сабр лазим*). Но… - он помолчал. - جَيِّد (*джайид*).

И ушёл, унося стакан с остывшим чаем.

- Он сказал «جَيِّد (*джайид*)»! - Дина схватила Нику за плечи. - Мне он сказал это за пять лет два раза! نَعْمَل مَعًا (*на'маль ма'ан*) один день - и уже جَيِّد (*джайид*)!

Это слово جَعَلَهَا (*джа'алаха*) такой счастливой, что Ника даже не заметила, как اِنْتَهَى الْعَمَل (*интаха ль-'амаль*).

- فِكْرَة (*фикра*)! - объявила Дина. - Кошари «У Самира». نَلْتَقِي (*наль-таки*) у скутера через десять минут.

Ника сняла перчатки, забрала телефон и написала маме: «الْيَوْمَ (*аль-яума*) я работала в Большом египетском музее. Доктор Рашид сказал мне جَيِّد (*джайид*). Это как орден».

Новые слова из главы: يَوْم (*яум*) - день; الْيَوْمَ (*аль-яума*) - сегодня; تَرْمِيم (*тармим*) - реставрация; قُفَّازَات (*куффазат*) - перчатки; الصَّبْر (*ас-сабр*) - терпение; الْوَرَق (*аль-варак*) - бумага; خَرِيطَة (*харита*) - карта; قَدِّمِي نَفْسَكِ (*каддими нафсаки*) - представьтесь (женщине); نَفْس - сам, себя.

1. Тест

Выберите правильный перевод.

اِسْتَخْدَمَ - а) запрещённый, нельзя б) третий в) использовать г) серьёзный

تَعَرَّفَ - а) строгий б) серьёзный в) знакомиться г) вместе

قِسْم - а) учитель б) совещание, собрание в) отдел г) медсестра

صَعْب - а) быть возможным б) трудный в) использовать г) делать

فَرِيق - а) отдел б) учитель в) картина г) команда

صَارِم - а) строгий б) второй в) у (книжн.) г) первый

تَحِيَّة - а) возможность, шанс б) приветствие, привет в) рабочий г) служащий, сотрудник

مُمَثِّل - а) компьютер б) актёр в) помощник, ассистент г) студент

إلّا - а) использовать б) кроме в) правильный, верный г) трудный

مِهْنَة - а) профессия б) предмет, кусок в) адвокат, юрист г) полицейский

مَخْزَن - а) химик б) должность, место работы в) склад, хранилище г) лаборатория

حُرّ - а) старый, древний б) свободный в) трудный г) начинать, начаться

دَقِيق - а) встречаться б) точный, аккуратный в) второй г) работать

أَنْهَى - а) делать б) закончить (что-то) в) готовый (о вещи) г) учить (кого-то), обучать

قَاعَة - а) зал б) картина в) художник, артист г) музей

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Арабский

Русский

1. اِلْتَقَى

А) встречаться

2. مُرَمِّم

Б) проект

3. صَحِيح

В) разрешённый, можно

4. مُخْتَبَر

Г) правильный, верный

5. مَسْمُوح

Д) лаборатория

6. حَمَلَ

Е) реставратор

7. سَهْل

Ж) нести

8. عَامِل

З) рабочий

9. جَاهِز

И) лёгкий (нетрудный)

10. مَشْرُوع

К) готовый (о вещи)

3. Множественное число

Напишите форму множественного числа.
حَاسُوب → _____

مِهْنَة → _____

أَثَر → _____

خَطَأ → _____

فِكْرَة → _____

فُرْصَة → _____

جِهَاز → _____

مُمَثِّل → _____

قِطْعَة → _____

سُؤَال → _____

4. Глагол в настоящем времени

Дана форма «он сделал». Напишите «он делает» - не забудьте гласную в середине.
لَمَسَ → _____

فَعَلَ → _____

أَمْكَنَ → _____

اِنْتَهَى → _____

جَعَلَ → _____

وَجَبَ → _____

أَنْهَى → _____

صَنَعَ → _____

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.
طَبِيب, مُهَنْدِس, مُحَامِي, مَتْحَف

صَعْب, سَهْل, بَسِيط, فَحَصَ

أَوّل, ثَانِي, ثَالِث, مَعًا

قَاعَة, لَوْحَة, قِطْعَة, تِمْثَال

تَعَلَّمَ, عَلَّمَ, دَرَسَ, حَمَلَ

مَمْنُوع, مَسْمُوح, لَازِم, مُمَرِّضَة

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.

Урок 6. Время и расписание

Уровень A1 · слова 501-600

Блок 1. Сутки

501. м. صَبَاح [сабáх] - утро

мн. صَبَاحَات [сабахáт] · корень ص-ب-ح

Ключ: собака. Каждое утро собака будит Дракона: лижет ему нос и тявкает прямо в ухо. Дракон зевает - и на кухне сам собой разогревается чайник.

الصَّبَاح جَمِيل فِي الْقَاهِرَة.

ас-сабáх джамúль фи ль-кáхира. - Утро в Каире прекрасное.

Важно: Отсюда صَبَاحُ الْخَيْر - доброе утро (урок 1).

502. м. ظُهْر [зухр] - полдень

корень ظ-ه-ر

Ключ: зубр. В полдень, в самую жару, Дракон и зубр лежат в тени одного дуба и спорят, кто из них сильнее хочет мороженого.

الظُّهْر الْمَتْحَف هَادِئ فِي.

аль-мáтхаф хáди' фи з-зухр. - В полдень в музее тихо.

Важно: Не путайте с ظَهْر [захр] - спина.

503. м. عَصْر ['аср] - время после полудня; эпоха

мн. عُصُور ['усýр] · корень ع-ص-ر

Ключ: конфеты «Ассорти». Каждый день в четыре часа Дракон открывает коробку «Ассорти» и выбирает одну конфету. Выбирает до самого вечера.

الْعَصْر أَشْرَب الْقَهْوَة فِي.

áшраб аль-кáхва фи ль-'аср. - Я пью кофе во второй половине дня.

Важно: Это время примерно с трёх до пяти часов дня. Второе значение - «эпоха»: الْعَصْر الْحَدِيث - новое время.

504. м. مَسَاء [масá'] - вечер

корень م-س-و

Ключ: массаж. Каждый вечер Дракон ходит на массаж. Массажист разминает ему крылья и мурлычет: «Добрый вечер…» - точно как в уроке 1.

الْمَسَاء أَرْجِع إِلَى الْبَيْت فِي.

áрджи' илá ль-байт фи ль-маса'. - Я возвращаюсь домой вечером.

Важно: Мн. ч. почти не употребляется. «Вечер» как событие - أُمْسِيَة [ýмсия], мн. ч. أُمْسِيَات: أُمْسِيَة مُوسِيقِيَّة - музыкальный вечер.

505. м. نَهَار [нахáр] - день (светлое время)

корень ن-ه-ر

Ключ: «на хор!». Весь светлый день Дракон бегает на хор: утром - на детский, днём - на мужской, к вечеру - на хор бабушек. Поёт басом.

النَّهَار طَوِيل فِي يُونِيُو.

ан-нахáр тавúль фи юнию. - В июне день длинный.

Важно: نَهَار - светлое время суток (в паре с لَيْل - ночь), يَوْم - день как дата, сутки.

506. м. يَوْم [яум] - день, сутки

мн. أَيَّام [айя́м] · корень م-و-ي

Ключ: яма. Целый день Дракон копает на даче яму для бассейна. К вечеру из ямы видно Австралию, и оттуда ему машет кенгуру.

كُلّ **يَوْم** أَذْهَب إِلَى الْمَتْحَف.

кулль яум áзхаб илá ль-мáтхаф. - Каждый день я езжу в музей.

507. м. أُسْبُوع [усбý'] - неделя

мн. أَسَابِيع [асаби́'] · корень ع-ب-س

Ключ: ус + бумеранг. Целую неделю Дракон отращивает ус, а к воскресенью ус закручивается бумерангом: Дракон его бросает, и ус возвращается обратно.

أَعْمَل خَمْسَة أَيّام فِي **الْأُسْبُوع**.

а'маль хáмсат айя́м фи ль-усбу'. - Я работаю пять дней в неделю.

Важно: Корень س-ب-ع - «семь»: سَبْعَة - семь, неделя - «семёрка дней».

508. ж. ثَانِيَة [са́ния] - секунда

мн. ثَوَانِي [сава́ни] · корень ث-ن-ي

Ключ: соня. Амира-соня засыпает всего на одну секунду - и тут же вскакивает, поправляя корону: «Я не спала!»

ثَانِيَة وَاحِدَة!

са́ния ва́хида! - Одну секунду!

Важно: Это же женский род от ثَانِي - вторая. В строгом книжном языке мн. ч. пишут ثَوَانٍ [сава́нин].

509. ж. لَحْظَة [ла́хза] - миг, момент

мн. لَحَظَات [лахаза́т] · корень ل-ح-ظ

Ключ: Лахта-центр. Амира поднимается на самый верх Лахта-центра в Петербурге, и на один миг ей кажется, что её корона касается облаков.

اِنْتَظِرِي **لَحْظَة**!

инта́зири ла́хза! - Подожди минутку!

В разговоре (Египет): لَحْظَة! [ла́хза] - «Момент!» - так говорят продавцы и официанты

510. м. غَد [гад] - завтра, завтрашний день

корень غ-د-و

Ключ: гадать. Дракон гадает на ромашке, что будет завтра: «Пирог - не пирог, пирог - не пирог…» Последний лепесток - «пирог»! Завтра будет пирог.

نَلْتَقِي **غَدًا**.

на́льтаки га́дан. - Встретимся завтра.

В разговоре (Египет): بُكْرَة [бу́кра]

Важно: Наречие «завтра» - غَدًا [га́дан].

511. أَمْس [амс] - вчера

Ключ: Омск. Вчера ваш друг прилетел из Омска и до сих пор рассказывает, какой там снег: по колено, по пояс, по уши!

كُنْتُ فِي السُّوق **أَمْس**.

амс ку́нту фи с-сук. - Вчера я была на рынке.

В разговоре (Египет): إِمْبَارِح [имба́рих]

Важно: В строгом книжном языке - أَمْس [а́мси], всегда с «и» на конце.

512. الْيَوْمَ [аль-я́ума] - сегодня

корень م-و-ي

Ключ: «Аля умная!». Сегодня Аля умная: до обеда решила все задачи, выучила стих и объяснила папе, как работает его же телефон.

الْيَوْمَ الْجَوّ حَارّ.

аль-я́ума ль-джавв харр. - Сегодня жарко.

В разговоре (Египет): النَّهَارْدَه [ан-наха́рда]

Важно: Это يَوْم с артиклем и окончанием -а: «в этот день».

513. м. مُنْتَصَف [му́нтасаф] - середина

корень ف-ص-ن

Ключ: монтаж. Дракон монтирует фильм и вырезает всю середину: «Скучно!» Теперь фильм длится три минуты: начало - и сразу свадьба.

وَصَلْتُ فِي **مُنْتَصَف** اللَّيْل.

васа́льту фи му́нтасаф ал-лайль. - Я прилетела в полночь.

Важно: Однокоренное: نِصْف - половина (урок 3). مُنْتَصَف الـلَّيْل - полночь.

514. м. فَجْر [фаджр] - рассвет

корень ف-ج-ر

Ключ: яйцо Фаберже. На рассвете Дракон высиживает яйцо Фаберже. Первые лучи падают на яйцо - и оно сияет так, что петухи начинают кукарекать на час раньше.

أَسْتَيْقِظ مَعَ **الْفَجْر**.

астайкиз ма'а ль-фаджр. - Я просыпаюсь с рассветом.

515. м. غُرُوب [гуру́б] - закат

корень غ-ر-ب

Ключ: грибы. На закате Дракон собирает в лесу грибы. Солнце садится, и грибы в его корзине начинают светиться, как фонарики.

رَأَيْتُ **الْغُرُوب** مِنَ الشُّرْفَة.

ра'айту ль-гуру́б мина ш-шу́рфа. - Я видела закат с балкона.

Важно: Полностью - غُرُوب الشَّمْس [гуру́б аш-шамс]. Однокоренное: غَرْب - запад (урок 7).

516. м. مَوْعِد [ма́у'ид] - встреча (назначенная), приём

мн. مَوَاعِيد [мава'и́д] · корень د-ع-و

Ключ: «Мяу! Иди!». Дракон опаздывает на назначенную встречу и всё ищет второй носок, а кот сидит у двери и торопит: «Мяу! Иди уже!»

عِنْدِي **مَوْعِد** مَعَ الطَّبِيب.

'и́нди ма́у'ид ма'а т-табиб. - У меня приём у врача.

Важно: Ещё «назначенное время, срок»: فِي الْمَوْعِد - вовремя.

517. ж. فَتْرَة [фа́тра] - период

мн. فَتَرَات [фатара́т] · корень ف-ت-ر

Ключ: фартук. Есть у Амиры такой период - «пироговый»: целый месяц она не снимает фартук, и даже корона у неё в муке.

هٰذِهِ **فَتْرَة** صَعْبَة.

ха́зихи фа́тра са'ба. - Это трудный период.

518. ж. مُدَّة [му́дда] - срок, продолжительность

корень د-د-م

Ключ: мода. Амира следит за модой: срок жизни каждой короны у неё - ровно одна неделя, потом новая, ещё выше.

الْمُدَّة سَنَة وَاحِدَة.

аль-му́дда са́на ва́хида. - Срок - один год.

Важно: Мн. ч. مُدَد употребляется редко. لِمُدَّة - на (какой-то срок): لِمُدَّة سَنَة - на год.

519. м. زَمَن [за́ман] - время, пора

мн. أَزْمِنَة [а́змина] · корень ن-م-ز

Ключ: заманить. Дракон заманивает время в ловушку из будильников, чтобы оно остановилось. Время хитрое: оно просто идёт в обход.

مُنْذُ **زَمَن** طَوِيل.

му́нзу за́ман тави́ль. - Давным-давно.

Важно: وَقْت - время вообще и «время на что-то», زَمَن - пора, эпоха. Разговорное زَمَان [зама́н] - «давно».

520. м. قَرْن [карн] - век, столетие

мн. قُرُون [куру́н] · корень ن-ر-ق

Ключ: карнавал. На карнавале Дракон наряжается в костюм «Двадцатый век»: на голове телевизор, на хвосте патефон, в лапах - пылесос.

الْبَيْت مِنَ **الْقَرْن** الْعِشْرِين.

аль-байт мина ль-карн аль-'ишри́н. - Дом двадцатого века.

Важно: Второе значение - «рог».

Тренировка 1 (слова 501-520)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
рассвет
_____

2
период
_____

3
секунда
_____

4
полдень
_____

5
встреча (назначенная), приём
_____

6
сегодня
_____

7
день (светлое время)
_____

8
завтра, завтрашний день
_____

9
миг, момент
_____

10

неделя
_____

11
вечер
_____

12
середина
_____

13
время, пора
_____

14
время после полудня; эпоха
_____

15
век, столетие
_____

16
закат
_____

17
утро
_____

18
день, сутки
_____

19
срок, продолжительность
_____

20
вчера
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ أُسْبُوع
2. ___ يَوْم
3. ___ مَسَاء

4. ___ عَصْر
5. ___ غُرُوب
6. ___ قَرْن

7. ___ ظُهْر
8. ___ فَتْرَة
9. ___ صَبَاح

10. ___ لَحْظَة
11. ___ غَد
12. ___ مُدَّة

13. ___ نَهَار
14. ___ ثَانِيَة
15. ___ مُنْتَصَف

16. ___ زَمَن
17. ___ مَوْعِد
18. ___ فَجْر

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: أَمْس, الصَّبَاح, الْمُدَّة, الْأُسْبُوع, فَتْرَة, النَّهَار.
1)
Срок - один год.
_____ سَنَة وَاحِدَة.
2)
В июне день длинный.
_____ طَوِيل فِي يُونِيُو.
3)
Утро в Каире прекрасное.
_____ جَمِيل فِي الْقَاهِرَة.
4)
Это трудный период.
هٰذِهِ _____ صَعْبَة.
5)
Я работаю пять дней в неделю.
أَعْمَل خَمْسَة أَيَّام فِي _____ .
6)
Вчера я была на рынке.
_____ كُنْتُ فِي السُّوق.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) яма → _____

2) яйцо Фаберже → _____

3) конфеты «Ассорти» → _____

4) «Аля умная!» → _____

5) гадать → _____

Блок 2. Дни недели и месяцы

521. м. الْأَحَد [аль-а́хад] - воскресенье

корень د-ح-ء

Ключ: улитка ахатина. В воскресенье Дракон выгуливает в парке свою улитку-ахатину на поводке. Прогулка длится весь день: улитка не торопится.

أَعْمَل يَوْم الْأَحَد.

а’маль яум аль-а́хад. - В воскресенье я работаю.

Важно: Буквально «первый» (день недели): в Египте воскресенье - первый рабочий день. Дни недели говорят с يَوْم: يَوْم الْأَحَد.

522. м. الاثْنَيْن [аль-исна́йн] - понедельник

корень ي-ن-ث

Ключ: «Найн!». В понедельник Дракон на все просьбы отвечает по-немецки: «Найн! Найн!» - и не встаёт с дивана.

الاجْتِمَاع يَوْم الاثْنَيْن.

аль-иджтима’ яум аль-иснайн. - Совещание в понедельник.

Важно: Буквально «второй» (от اِثْنَان - два).

523. м. الثُّلَاثَاء [ас-суласа’] - вторник

корень ث-ل-ث

Ключ: салазки. По вторникам Дракон катается с горки на салазках. Салазки трещат, горка тает от его дыхания - и к вечеру это уже не горка, а лужа.

عِنْدِي مَوْعِد يَوْم الثُّلَاثَاء.

’и́нди ма́у’ид яум ас-суласа’. - У меня встреча во вторник.

Важно: Буквально «третий» (от ثَلَاثَة - три).

524. м. الْأَرْبِعَاء [аль-арби’а’] - среда

корень ع-ب-ر

Ключ: арбитр. По средам Дракон работает футбольным арбитром. Свистит он так громко, что мяч сам улетает в ворота.

نَذْهَب إِلَى السُّوق يَوْم الْأَرْبِعَاء.

на́зхаб и́ла с-сук яум аль-арби’а’. - В среду мы идём на рынок.

Важно: Буквально «четвёртый» (от أَرْبَعَة - четыре).

525. м. الْخَمِيس [аль-хами́с] - четверг

корень س-م-خ

Ключ: «Хамишь?». Четверг у Дракона - день вежливости. Кто нахамит, тому Дракон грозно спрашивает: «Хамишь?» - и отправляет мыть за всех посуду.

آخِر يَوْم عَمَل الْخَمِيس.

аль-хами́с а́хир яум ’а́маль. - Четверг - последний рабочий день.

Важно: Буквально «пятый» (от خَمْسَة - пять).

526. ж. الْجُمْعَة [аль-джу́м’а] - пятница

корень ع-م-ج

Ключ: игра «Джуманджи». В пятницу Амира играет в «Джуманджи»: бросает кубики - и из коробки во дворец выбегают обезьяны и носорог в короне.

الْجُمْعَة عُطْلَة.

аль-джу́м’а ’у́тла. - Пятница - выходной.

Важно: Это слово женского рода. В Египте выходные - пятница и суббота. Корень -م-ج ع - «собирать»: اِجْتِمَاع - собрание.

527. м. السَّبْت [ас-сабт] - суббота

корень ت-ب-س

Ключ: похоже на русское «суббота». Похоже на русское «суббота» - у слов общий древний предок. В субботу Дракон спит до обеда, а храпит так, что дрожат стёкла.

أَنَام كَثِيرًا يَوْم **السَّبْت**.

ана́м каси́ран яум ас-са́бт. - В субботу я много сплю.

528. м. يَنَايِر [яна́йир] - январь

Ключ: похоже на русское «январь». Похоже на русское «январь». В январе в Каире прохладно, и Дракон греет лапы у собственного огня, а соседи приходят погреться с чайником.

يَنَايِر بَارد قَلِيلًا.

яна́йир ба́рид кали́лан. - Январь немного холодный.

Важно: Это египетские названия месяцев (от европейских). В Сирии и Ливане месяцы называют иначе: كَانُون الثَّانِي - январь.

529. м. فِبْرَايِر [фибра́йир] - февраль

Ключ: похоже на русское «февраль». Похоже на русское «февраль». В феврале Дракон лепит снеговика. Снега в Каире нет, поэтому снеговик из ваты, а нос - из морковки с рынка.

فِبْرَايِر شَهْر قَصِير.

фибра́йир шахр каси́р. - Февраль - короткий месяц.

530. м. مَارس [ма́рис] - март

Ключ: похоже на русское «март». Похоже на русское «март». Восьмого марта Дракон дарит всем знакомым дамам тюльпаны - и тюльпаны слегка подпалены от волнения.

فِي **مَارس** الْجَوّ جَمِيل.

фи ма́рис аль-джавв джами́ль. - В марте погода прекрасная.

531. м. أَبْرِيل [абри́ль] - апрель

Ключ: похоже на русское «апрель». Похоже на русское «апрель». Первого апреля Дракон разыгрывает соседей: звонит соседям: «У вас спина белая!» - а когда те оборачиваются, вручает им торт со свечками.

أَبْرِيل بَعْدَ مَارس.

абри́ль ба'да ма́рис. - Апрель - после марта.

532. м. مَايُو [ма́ю] - май

Ключ: похоже на русское «май». Похоже на русское «май». На майские Дракон разжигает мангал одним выдохом, и вся дача выстраивается к нему в очередь за кукурузой.

فِي **مَايُو** يَبْدَأ الْحَرّ.

фи ма́ю я́бда' аль-харр. - В мае начинается жара.

533. м. يُونِيُو [ю́нию] - июнь

Ключ: похоже на русское «июнь». Похоже на русское «июнь». В июне Дракон загорает на пляже и мажется кремом от солнца - тюбик уходит на один коготь.

يُونِيُو شَهْر حَارّ جِدًّا.

ю́нию шахр харр джи́ддан. - Июнь - очень жаркий месяц.

534. м. يُولِيُو [ю́лию] - июль

Ключ: похоже на русское «июль». Похоже на русское «июль». В июле в Каире такая жара, что даже Дракон прячется в холодильник и выглядывает только за мороженым.

فِي **يُولِيُو** أُسَافِر إِلَى رُوسِيَا.

фи ю́лию уса́фир и́ла ру́сия. - В июле я еду в Россию.

535. м. أُغُسْطُس [агу́стус] - август

Ключ: похоже на русское «август». Похоже на русское «август». В августе Дракон собирает арбузы на бахче и катит их домой по дороге, как футбольные мячи.

فِي **أُغُسْطُس** النَّاس فِي الْعُطْلَة.

фи агу́стус ан-нас фи ль-'у́тла. - В августе люди в отпуске.

536. м. سِبْتَمْبِر [сибта́мбир] - сентябрь

Ключ: похоже на русское «сентябрь». Похоже на русское «сентябрь». Первого сентября Дракон ведёт дракончика в первый класс - с огромным букетом гладиолусов в зубах.

وَصَلْتُ إِلَى مِصْر فِي **سِبْتَمْبِر**.

васа́льту и́ла миср фи сибта́мбир. - Я прилетела в Египет в сентябре.

537. м. أُكْتُوبِر [укту́бир] - октябрь

Ключ: похоже на русское «октябрь». Похоже на русское «октябрь». В октябре Дракон с разбегу ныряет в кучу жёлтых листьев - и выныривает, весь в листьях, как в пиджаке.

الْمَشْرُوع يَبْدَأ فِي **أُكْتُوبِر**.

аль-машру́ʼ я́бда’ фи укту́бир. - Проект начинается в октябре.

538. м. نُوفِمْبِر [нуфи́мбир] - ноябрь

Ключ: похоже на русское «ноябрь». Похоже на русское «ноябрь». В ноябре Дракон достаёт из шкафа шарф длиной в двадцать метров и обматывает им шею, хвост и половину соседей.

نُوفِمْبِر قَبْلَ دِيسَمْبِر.

нуфи́мбир ка́бла деса́мбир. - Ноябрь - перед декабрём.

539. м. دِيسَمْبِر [деса́мбир] - декабрь

Ключ: похоже на русское «декабрь». Похоже на русское «декабрь». В декабре Дракон наряжает ёлку и зажигает гирлянду собственным дыханием - аккуратно, чтобы не спалить игрушки.

الْجَوّ بَارد فِي رُوسِيَا فِي **دِيسَمْبِر**.

фи деса́мбир аль-джавв ба́рид фи ру́сия. - В декабре в России холодно.

540. ж. عُطْلَة [ʼу́тла] - выходной, отпуск, каникулы

мн. عُطَل [ʼу́таль] · корень ع-ط-ل

Ключ: утлая лодочка. Свой отпуск Амира проводит в утлой лодочке посреди пруда: зонтик, корона, книжка - и ни одного министра на горизонте.

أَنَا فِي **عُطْلَة**!

а́на фи ʼу́тла! - Я в отпуске!

Важно: Однокоренное: تَعَطَّلَ - сломаться (урок 2): и техника, и люди иногда «отдыхают».

Тренировка 2 (слова 521-540)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
август
_____

2
июль
_____

3

февраль
_____

4
декабрь
_____

5
суббота
_____

6
март
_____

7
сентябрь
_____

8
январь
_____

9
вторник
_____

10
понедельник
_____

11
июнь
_____

12
выходной, отпуск, каникулы
_____

13
май
_____

14
ноябрь
_____

15
четверг

_____

16
апрель
_____

17
воскресенье
_____

18
октябрь
_____

19
среда
_____

20
пятница
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ سِبْتَمْبِر
2. ___ يَنَايِر
3. ___ فِبْرَايِر

4. ___ يُونِيُو
5. ___ الْخَمِيس
6. ___ أَبْرِيل

7. ___ يُولِيُو
8. ___ الْجُمْعَة
9. ___ السَّبْت

10. ___ دِيسَمْبِر
11. ___ عُطْلَة
12. ___ الِاثْنَيْن

13. ___ أُكْتُوبِر
14. ___ الْأَحَد
15. ___ الثُّلَاثَاء

16. ___ مَايُو
17. ___ الْأَرْبِعَاء
18. ___ أَغُسْطُس

19. ___ مَارس

20. ___ نُوفِمْبِر

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: أُكْتُوبِر, الْأَحَد, الْأَرْبِعَاء, الثُّلَاثَاء, السَّبْت, أَبْرِيل.

1)
Апрель - после марта.
_____ بَعْدَ مَارس.
2)
У меня встреча во вторник.
عِنْدِي مَوْعِد _____ يَوْم .
3)
В воскресенье я работаю.
أَعْمَل _____ يَوْم .
4)
В субботу я много сплю.
أَنَام كَثِيرًا _____ يَوْم .
5)
В среду мы идём на рынок.
نَذْهَب إِلَى السُّوق _____ يَوْم .
6)
Проект начинается в октябре.
الْمَشْرُوع يَبْدَأ فِي _____ .

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) похоже на русское «май» → _____

2) похоже на русское «август» → _____

3) похоже на русское «июнь» → _____

4) похоже на русское «ноябрь» → _____

5) похоже на русское «сентябрь» → _____

Блок 3. Распорядок дня

541. اِسْتَيْقَظَ [иста́йказа] - проснуться

наст. يَسْتَيْقِظ [яста́йкиз] · масдар اِسْتِيقَاظ [истика́з] · корень ظ-ق-ي

Ключ: стайка. Вас будит стайка воробьёв: они рассаживаются на подоконнике и устраивают утреннее собрание с громкими выборами старосты.

اِسْتَيْقَظْتُ مُتَأَخِّرَة!

истайка́зту мута'а́ххира! - Я проснулась поздно!

В разговоре (Египет): صحي [си́хи] - проснулся

542. نَهَضَ [на́хада] - встать, подняться

наст. يَنْهَض [я́нхад] · масдар نُهُوض [нуху́д] · корень ض-ه-ن

Ключ: находка. Вы встаёте с кровати - и под одеялом находка: пульт от телевизора, потерянный носок и спящий кот.

نَهَضَتْ نِيكَا مِنَ السَّرِير.

на́хадат ни́ка мина с-сари́р. - Ника встала с кровати.

543. اِسْتَحَمَّ [истаха́мма] - принять душ, мыться

наст. يَسْتَحِمّ [ястахи́мм] · масдар اِسْتِحْمَام [истихма́м] · корень م-م-ح

Ключ: сто хомяков. Вы заходите в душ, а там уже моются сто хомяков с крошечными мочалками - и все поют одну песню.

أَسْتَحِمّ فِي الصَّبَاح.

астахи́мм фи с-саба́х. - Я принимаю душ утром.

Важно: Однокоренное: حَمَّام - ванная (урок 2).

544. لَبِسَ [ла́биса] - надеть, одеться

наст. يَلْبَس [я́льбас] · масдар لُبْس [лубс] · корень س-ب-ل

Ключ: лабиринт. Вы надеваете новый свитер и блуждаете в нём, как в лабиринте: рукав, горловина, снова рукав… Наконец голова находит выход - вы одеты!

مَاذَا أَلْبَس الْيَوْمَ؟

ма́за а́льбас аль-я́ума? - Что мне надеть сегодня?

Важно: Однокоренное: مَلَابِس [мала́бис] - одежда.

545. м. فُطُور [футу́р] - завтрак

корень ر-ط-ف

Ключ: мультфильм «Футурама». Дракон завтракает перед телевизором под «Футураму»: смеётся так, что яичница подпрыгивает на тарелке.

الْفُطُور جَاهِز!

аль-футу́р джа́хиз! - Завтрак готов!

В разговоре (Египет): فِطَار [фита́р]

546. м. غَدَاء [гада́'] - обед

корень و-د-غ

Ключ: Гадкий утёнок. Дракон зовёт на обед Гадкого утёнка. Пока Дракон расставляет тарелки, утёнок съедает всё и улетает лебедем.

الْغَدَاء فِي السَّاعَة الثَّانِيَة.

аль-гада' фи с-са'а с-сани́я. - Обед в два часа.

Важно: Время по часам: السَّاعَة + порядковое числительное ж. р. (الثَّانِيَة - два часа, الثَّالِثَة - три).

547. м. عَشَاء ['аша'] - ужин

корень و-ш-ع

Ключ: «Ашан». На ужин Дракон съедает целую тележку из «Ашана» - вместе с тележкой. Кассир только качает головой.

نَطْبُخ الْعَشَاء مَعًا.

на́тбух аль-’аша’ ма’ан. - Мы готовим ужин вместе.

548. طَبَخَ [та́баха] - готовить (еду)

наст. يَطْبُخ [я́тбух] · масдар طَبْخ [табх] · корень ط-ب-خ

Ключ: та бахча. Тётя Валя готовит обед из всего, что выросло на той бахче за домом: арбуз, дыня и тыква - в одной кастрюле. Получается, к удивлению, вкусно.

أُمِّي تَطْبُخ جَيِّدًا.

у́мми та́тбух джа́ййидан. - Моя мама хорошо готовит.

Важно: Однокоренные: مَطْبَخ - кухня, طَبَّاخ - повар.

549. غَسَلَ [га́сала] - мыть, стирать

наст. يَغْسِل [я́гсиль] · масдар غَسْل [гасль] · корень غ-س-ل

Ключ: «Газель». Водитель моет свою «Газель» шампунем для кудрявых волос - и машина сверкает, как после салона красоты.

أَغْسِل وَجْهِي بِالْمَاء الْبَارد.

а́гсиль ва́джхи би-ль-ма’ аль-ба́рид. - Я умываюсь холодной водой.

550. خَرَجَ [ха́раджа] - выйти

наст. يَخْرُج [я́хрудж] · масдар خُرُوج [хуру́дж] · корень خ-ر-ج

Ключ: «Хорошо же!». Обиженный кот выходит из комнаты, гордо задрав хвост: «Хорошо же!» - и через минуту возвращается за колбасой.

خَرَجْتُ مِنَ الْبَيْت مُتَأَخِّرَة.

хара́джту мина ль-байт мута’а́ххира. - Я вышла из дома поздно.

Важно: Однокоренное: مَخْرَج - выход (урок 1).

551. دَخَلَ [да́хала] - войти

наст. يَدْخُل [я́дхуль] · масдар دُخُول [духу́ль] · корень د-خ-ل

Ключ: «Да, халат!». Вы входите в номер отеля, а на кровати - пушистый белый халат. «Да! Халат!» - и вы час ходите в нём по номеру.

دَخَلَتْ نِيكَا الْمُخْتَبَر.

да́халат ни́ка ль-му́хтабар. - Ника вошла в лабораторию.

Важно: Однокоренное: مَدْخَل - вход (урок 1).

552. رَجَعَ [ра́джа’а] - вернуться

наст. يَرْجِع [я́рджи’] · масдар رُجُوع [руджу́’] · корень ع-ج-ر

Ключ: ряженка. Вы вышли из магазина, дошли до дома - и возвращаетесь обратно: забыли ряженку. Второй раз - забыли хлеб.

رَجَعْتُ إِلَى الْبَيْت فِي اللَّيْل.

раджа’ту и́ла ль-байт фи л-лайль. - Я вернулась домой ночью.

553. عَادَ [’а́да] - возвращаться (книжн.)

наст. يَعُود [я’у́д] · масдар عَوْدَة [’а́уда] · корень ع-و-د

Ключ: ода. Поэт читает оду и уходит со сцены. Зал аплодирует - и поэт возвращается, чтобы прочитать оду ещё раз. И ещё. И ещё.

عَادَ الْمُدِير مِنَ الِاجْتِمَاع.

’а́да ль-муди́р мина ль-иджтима’. - Директор вернулся с совещания.

Важно: Книжный синоним رَجَعَ. С глаголом - «снова»: عَادَ يَعْمَل - снова стал работать.

554. نَامَ [на́ма] - спать, уснуть

наст. يَنَام [яна́м] · масдар نَوْم [наум] · корень ن-و-م

Ключ: панама. Вы спите на пляже, накрыв лицо панамой. Просыпаетесь - на панаме сидит чайка и тоже спит.

الْقِطَّة تَنَام عَلَى السَّرِير.

аль-ки́тта тана́м ’ала с-сари́р. - Кошка спит на кровати.

Важно: «Я спал» - نِمْتُ [ни́мту].

555. تَأَخَّرَ [та’а́ххара] - опаздывать, опоздать

наст. يَتَأَخَّر [ята’а́ххар] · масдар تَأَخُّر [та’а́ххур] · корень ء-خ-ر

Ключ: Тоха. Тоха опять опаздывает: бежит к автобусу в одном ботинке, а второй несёт в руке.

تَأَخَّرْتُ! آسِفَة!

ма’ахха́рту! а́сифа! - Я опоздала! Простите!

Важно: Однокоренное: آخِر - последний.

556. أَسْرَعَ [а́спра’а] - спешить, торопиться

наст. يُسْرِع [юспри’] · масдар إِسْرَاع [испра́’] · корень س-ر-ع

Ключ: ос рой. Рой ос спешит к банке варенья на веранде. Бабушка спешит быстрее - и успевает накрыть банку крышкой.

أَسْرِعِي، يَا نِيكَا!

а́спри’и, я ни́ка! - Скорее, Ника!

Важно: Однокоренное: سَرِيع - быстрый.

557. بَقِيَ [ба́кия] - оставаться

наст. يَبْقَى [я́бка] · масдар بَقَاء [бака́’] · корень ي-ق-ب

Ключ: бакенбарды. Дядя сбрил бороду и усы, но бакенбарды оставил. Теперь они остались одни на всём лице и выглядят очень гордо.

بَقِيتُ فِي الْبَيْت.

баки́ту фи ль-байт. - Я осталась дома.

558. قَضَى [ка́да] - проводить (время)

наст. يَقْضِي [я́кди] · масдар قَضَاء [када́’] · корень ي-ض-ق

Ключ: кадр. Фотограф проводит на болоте всё утро ради одного кадра: цапля стоит на одной ноге и делает вид, что не позирует.

قَضَيْتُ الْيَوْم فِي الْمَتْحَف.

кадаи́ту ль-яум фи ль-ма́тхаф. - Я провела день в музее.

559. جَرَى [джа́ра] - течь; происходить

наст. يَجْرِي [я́джри] · масдар جَرَيَان [джарая́н] · корень ي-ر-ج

Ключ: жара. В жару мороженое течёт по рукам быстрее, чем вы успеваете его лизнуть. Что происходит? Жара!

الْمَاء **يَجْرِي** فِي النَّهْر.

аль-ма’ я́джри фи н-нахр. - Вода течёт в реке.

В разговоре (Египет): جري [ги́ри] - побежал

Важно: مَاذَا جَرَى؟ - Что случилось? В разговоре جَرَى - ещё «бегать».

560. مَشَى [ма́ша] - идти пешком, гулять

наст. يَمْشِي [я́мши] · корень ي-ش-م

Ключ: Маша и Медведь. Маша идёт пешком через весь лес к Медведю в гости и по дороге собирает в корзинку шишки, грибы и одного ёжика.

مَشَيْنَا عَلَى الْجِسْر.

машайна ’ала ль-джиср. - Мы гуляли по мосту.

Важно: Масдар مَشْي [машй] - ходьба.

Тренировка 3 (слова 541-560)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски
По-арабски
• • •

1
опаздывать, опоздать
_____

2
проводить (время)
_____

3
войти
_____

4
течь; происходить
_____

5
спать, уснуть
_____

6
завтрак
_____

7
надеть, одеться
_____

8
оставаться
_____

9
принять душ, мыться
_____

10
встать, подняться
_____

11
вернуться
_____

12

проснуться
_____

13
спешить, торопиться
_____

14
готовить (еду)
_____

15
обед
_____

16
возвращаться (книжн.)
_____

17
ужин
_____

18
мыть, стирать
_____

19
идти пешком, гулять
_____

20
выйти
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ فـُطُور
2. ___ غَدَاء
3. ___ عَشَاء

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: عَادَ, تـَنَام, أسْتـَحـَمّ, أَلْبـَس, الْعَشَاء, يَجْري.
1)
Директор вернулся с совещания.
_____ الْمُدِير مِنَ الِاجْتـِمَاع.
2)
Кошка спит на кровати.
الْقِطّة _____ عَلَى السّرِير.
3)

Что мне надеть сегодня?
مَاذَا _____ الْيَوْمَ؟
4)
Я принимаю душ утром.
_____ فِي الصَّبَاح.
5)
Мы готовим ужин вместе.
مَعًا _____ نَطْبُخ.
6)
Вода течёт в реке.
الْمَاء _____ فِي النَّهْر.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) та бахча → _____

2) «Да, халат!» → _____

3) кадр → _____

4) «Газель» → _____

5) Маша и Медведь → _____

Блок 4. Когда и как часто

561. مُبَكِّر [муба́ккир] - ранний
корень ب-ك-ر
Ключ: «Му!» + бак. Ранним утром корова говорит «Му-у!» и стучит рогом в бак с молоком. Это самый ранний будильник в деревне.
الْوَقْت **مُبَكِّر**.
аль-вакт муба́ккир. - Ещё рано.
В разговоре (Египет): بَدْري [ба́дри] - рано
Важно: Наречие «рано» - مُبَكِّرًا [муба́ккиран].
562. مُتَأَخِّر [мута’а́ххир] - поздний, опоздавший
корень ء-خ-ر
Ключ: мутант. Черепашка-мутант приходит на тренировку поздно, но с пиццей - и ему все прощают.
أَنْتِ **مُتَأَخِّرَة** جِدًّا!
а́нти мута’а́ххира джи́ддан! - Ты очень опоздала!
Важно: Наречие «поздно» - مُتَأَخِّرًا [мута’а́ххиран].
563. سَرِيع [сари́’] - быстрый
корень س-ر-ع
Ключ: сурикат. Быстрый сурикат успевает за минуту оглядеть всю пустыню, выкопать нору и сбегать за водой.
سَيَّارَة **سَرِيعَة**.
сайя́ра сари́’а. - Быстрая машина.
Важно: «Быстро» - بِسُرْعَة [би-су́р’а].
564. بَطِيء [бати́’] - медленный
корень ب-ط-ء
Ключ: батя. Батя ведёт машину медленно и торжественно: его обгоняют велосипедисты, бабушки и одна очень бодрая черепаха.
الْحَاسُوب **بَطِيء** جِدًّا.
аль-хасу́б бати’ джи́ддан. - Компьютер очень медленный.
565. ж. عَادَة [’а́да] - привычка, обычай
мн. عَادَات [’ада́т] · корень ع-و-د
Ключ: «А, да!». У Амиры привычка: на любой вопрос она сначала говорит «А, да!» - а уже потом думает. Министры к этому привыкли.
عَادَةً أَسْتَيْقِظ مُبَكِّرَة.
’а́датан астайкиз муба́ккира. - Обычно я просыпаюсь рано.
Важно: Наречие عَادَةً [’а́датан] - обычно.
566. ж. مَرَّة [ма́рра] - раз
мн. مَرَّات [марра́т] · корень م-ر-ر
Ключ: марафон. Амира бежит марафон уже в десятый раз - в короне и с веером. На финише её каждый раз встречают с оркестром.
مَرَّة فِي الْأُسْبُوع.
ма́рра фи ль-усбу’. - Раз в неделю.
Важно: مَرَّةً أُخْرَى [ма́рратан у́хра] - ещё раз.
567. أَحْيَانًا [ахья́нан] - иногда
корень ح-ي-ن
Ключ: «Ах, Яна!». Иногда Яна поёт в душе так громко, что соседи за стенкой ахают: «Ах, Яна!» - и аплодируют.

أَحْيَانًا أَمْشِي إِلَى الْعَمَل.

ахья́нан а́мши и́ла ль-'а́маль. - Иногда я хожу на работу пешком.

568. غَالِبًا [га́либан] - чаще всего, как правило

корень غ-ل-ب

Ключ: Галя + бант. Чаще всего Галя приходит в школу с огромным белым бантом - таким, что сзади не видно доски.

غَالِبًا نَأْكُل فِي الْبَيْت.

га́либан на'куль фи ль-байт. - Чаще всего мы едим дома.

569. حِينَ [хи́на] - когда (в тот момент, как)

Ключ: хинкали. Когда на стол приносят хинкали, все разговоры мгновенно смолкают - слышно только, как дует на горячее весь стол.

حِينَ وَصَلْتُ، كَانَ اللَّيْل.

хи́на васа́льту, ка́на л-лайль. - Когда я прилетела, была ночь.

Важно: Книжный синоним عِنْدَمَا (урок 4).

570. مُنْذُ [му́нзу] - с (какого-то времени), назад

Ключ: муза. С тех пор как к поэту прилетела муза, он не спит: пишет на обоях, на салфетках и на коте.

أَسْكُن فِي الْقَاهِرَة **مُنْذُ** شَهْر.

а́скун фи ль-ка́хира му́нзу шахр. - Я живу в Каире уже месяц.

-ирпВажно: مُنْذُ + срок - «уже столько-то» или «столько-то назад»: وَصَلْتُ مُنْذُ أُسْبُوع - я ехала неделю назад.

571. حَتَّى [ха́тта] - до; даже

Ключ: старик Хоттабыч. Старик Хоттабыч выдёргивает волоски из бороды до самого вечера и исполняет все желания - даже те, о которых никто не просил.

أَعْمَل **حَتَّى** الْمَسَاء.

а'маль ха́тта ль-маса'. - Я работаю до вечера.

Важно: Второе значение - «даже»: حَتَّى دِينَا - даже Дина.

572. خِلَالَ [хила́ла] - в течение

корень خ-ل-ل

Ключ: хилый. В течение лета хилый цыплёнок превращается в важного петуха и начинает будить весь двор.

أَعْمَل كَثِيرًا **خِلَالَ** الْأُسْبُوع.

а'маль каси́ран хила́ла ль-усбу'. - В течение недели я много работаю.

573. أَثْنَاءَ [асна́'а] - во время

Ключ: «А сна…». Во время ночной поездки в поезде - а сна ни в одном глазу: за окном столько огней, что жалко моргать.

لَا تَتَكَلَّم **أَثْنَاءَ** الِاجْتِمَاع!

ла татака́ллам асна'а ль-иджтима'! - Не разговаривай во время совещания!

574. بَيْنَمَا [ба́йнама] - в то время как, пока

Ключ: «Баю-бай, мама». Пока мама поёт малышу «баю-бай», папа на цыпочках крадётся к холодильнику за последним куском торта.

أَنَا أَعْمَل **بَيْنَمَا** دِينَا تَأْكُل.

а́на а'маль ба́йнама ди́на та'куль. - Я работаю, а Дина в это время ест.

Важно: Однокоренное: بَيْنَ - между (урок 2).

575. زَالَ [за́ла] - (مَا زَالَ) всё ещё

наст. يَزَال [яза́ль] · корень ز-و-ل

Ключ: зола. Костёр давно погас, а зола всё ещё тёплая: туристы греют над ней ладони и не хотят уходить.

مَا **زِلْتُ** فِي الْمُخَيَّم.

ма зи́льту фи ль-му́хтабар. - Я всё ещё в лаборатории.

-ереВажно: Употребляется с отрицанием: مَا زَالَ / لَا يَزَال - «всё ещё» (буквально «не стал»).

576. أَصْبَحَ [а́сбаха] - стать

наст. يُصْبِح [ю́сбих] · корень ح-ب-ص

Ключ: ас. Голубь Гоша тренировался всю весну и стал асом пилотажа: делает мёртвую петлю над площадью и садится прямо на шапку дворника.

أَصْبَحْتِ الْقَاهِرَة مَدِينَتِي.

асба́хати ль-ка́хира мади́нати. - Каир стал моим городом.

Важно: Однокоренное: صَبَاح - утро (сначала значило «наступило утро»).

577. صَارَ [са́ра] - становиться (разг.)

наст. يَصِير [яси́р] · корень ر-ي-ص

Ключ: Сара. Сара спела одну песню на школьном концерте и за один вечер стала звездой: теперь даже директор просит у неё автограф.

صَارَتْ دِينَا صَدِيقَتِي.

са́рат ди́на сади́кати. - Дина стала моей подругой.

Важно: Синоним أَصْبَحَ, проще и чаще в речи.

578. ظَلَّ [за́лла] - продолжать (делать), оставаться

наст. يَظَلّ [язза́лль] · корень ظ-ل-ل

Ключ: зал. Концерт давно кончился, а зал продолжает аплодировать: музыкантам приходится выходить на поклон в пижамах.

ظَلَّتْ دِينَا تَضْحَك.

за́ллат ди́на тадхак. - Дина продолжала смеяться.

Важно: ظَلَّ + глагол в наст. вр. - «продолжал делать». Не путайте с ظِلّ [зилль] - тень.

579. يَوْمِيّ [я́умий] - ежедневный

корень ي-و-م

Ключ: «Я умный!». Каждое утро сосед делает ежедневную зарядку: подходит к зеркалу и трижды говорит: «Я умный! Я умный! Я умный!»

هٰذَا عَمَلِي **الْيَوْمِيّ**.

ха́за ъа́мали ль-я́умий. - Это моя ежедневная работа.

Важно: Наречие يَوْمِيًّا [яуми́йян] - ежедневно.

580. فَوْر [фаур] - (فَوْرًا) сразу, немедленно

корень ر-و-ف

Ключ: фаворит. Скакун-фаворит срывается с места сразу, как только звучит свисток, - жокей едва успевает запрыгнуть в седло.

أَعُود **فَوْرًا**!

а'ӯд фа́уран! - Сейчас (сразу) вернусь!

Важно: Употребляется как наречие فَوْرًا [фа́уран] или عَلَى الْفَوْر ['ала ль-фа́ур] - тотчас.

Тренировка 4 (слова 561-580)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски

• • •

1
в течение
_____

2
в то время как, пока
_____

3
быстрый
_____

4
раз
_____

5
во время
_____

6
чаще всего, как правило
_____

7
медленный
_____

8
ежедневный
_____

9
(مَا زَالَ) всё ещё
_____

10
поздний, опоздавший
_____

11
(فَوْرًا) сразу, немедленно
_____

12
ранний
_____

13
с (какого-то времени), назад
_____

14
иногда
_____

15
привычка, обычай
_____

16
до; даже
_____

17
продолжать (делать), оставаться
_____

18
стать
_____

19
когда (в тот момент, как)
_____

20
становиться (разг.)
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ عَادَة
2. ___ مَرَّة

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: عَادَةً, صَارَتْ, أَثْنَاءَ, غَالِبًا, بَطِيء, فَوْرًا.
1)
Компьютер очень медленный.
اَلْحَاسُوب _____ جِدًّا.
2)
Дина стала моей подругой.
_____ دِينَا صَدِيقَتِي.
3)
Обычно я просыпаюсь рано.
_____ أَسْتَيْقِظ مُبَكِّرَة.
4)
Чаще всего мы едим дома.

_____ تْيَبْلا فِي لُكْأَنَ.

5)

Сейчас (сразу) вернусь!

أَعُود _____ !

6)

Не разговаривай во время совещания!

لَا تَتَكَلَّم _____ الِاجْتِمَاع!

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) марафон → _____

2) сурикат → _____

3) старик Хоттабыч → _____

4) «Му!» + бак → _____

5) хинкали → _____

Блок 5. Ника опаздывает

581. سِتُّونَ [ситту́на] - шестьдесят

корень س-ت-ت

Ключ: сито. Бабушка просеивает муку через сито и уверяет, что в нём ровно шестьдесят дырочек: она пересчитывала их всю зиму.

عُمْر جَدِّي **سِتُّونَ** سَنَة.

'умр джа́дди ситту́на са́на. - Моему дедушке шестьдесят лет.

В разговоре (Египет): سِتِّين [ситти́н]

Важно: Десятки 20-90 оканчиваются на ـُونَ (в речи - на ـِين). После них существительное - в ед. ч.: سِتُّونَ دَقِيقَة.

582. سَبْعُونَ [саб'у́на] - семьдесят

корень س-ب-ع

Ключ: сабо. У модницы семьдесят пар сабо: она стучит ими по лестнице так, что соседи различают её настроение по ритму.

فِي الْمَخْزَن **سَبْعُونَ** قِطْعَة.

фи ль-ма́хзан саб'у́на ки́т'а. - На складе семьдесят предметов.

В разговоре (Египет): سَبْعِين [саб'и́н]

583. ثَمَانُونَ [саману́на] - восемьдесят

корень ث-م-ن

Ключ: кукла Саманта. У куклы Саманты восемьдесят нарядов, и девочка переодевает её восемьдесят раз в день. Кукла устала, но улыбается.

ال سِّعْر **ثَمَانُونَ** جُنَيْه.

ас-си'р саману́на джунайх. - Цена - восемьдесят фунтов.

В разговоре (Египет): تَمَانِين [таманы́н]

584. تِسْعُونَ [тис'у́на] - девяносто

корень ت-س-ع

Ключ: тесто. Из одного таза теста бабушка лепит девяносто пирожков - и ещё остаётся на маленький пирожок для кота.

تِسْعُونَ دَقِيقَة!

тис'у́на дакика́! - Девяносто минут!

В разговоре (Египет): تِسْعِين [тис'и́н]

585. نَسِيَ [на́сия] - забыть

наст. يَنْسَى [я́нса] · масдар نِسْيَان [нисья́н] · корень ي-س-ن

Ключ: Настя. Настя опять забыла зонтик в автобусе. Водитель уже узнаёт её зонтики и складывает их в отдельную коробку.

نَسِيتُ الْمِفْتَاح!

наси́ту ль-мифта́х! - Я забыла ключ!

586. تَذَكَّرَ [тазакка́ра] - вспомнить

наст. يَتَذَكَّر [ятазакка́р] · масдар تَذَكُّر [тазакку́р] · корень ذ-ك-ر

Ключ: закуска. Гости уже уходят, и хозяйка вдруг вспоминает: «Закуска! В холодильнике же закуска!» - и все снова садятся за стол.

الْآنَ **تَذَكَّرْتُ**!

аль-а́на тазаккка́рту! - Теперь я вспомнила!

Важно: Однокоренное: تَذْكِرَة - билет (буквально «напоминание»).

587. رَكَضَ [ра́када] - бежать

наст. يَرْكُض [я́ркуд] · масдар رَكْض [ракд] · корень ض-ك-ر

Ключ: ракета. Малыш бежит к фургону с мороженым, как ракета: только пыль столбом, а сандалии догоняют его отдельно.

رَكَضَتْ نِيكَا فِي الشّارع.

ракáдат ни́ка фи ш-шáри'. - Ника бежала по улице.

588. لَحِقَ [лáхика] - догнать, успеть

наст. يَلْحَق [я́льхак] · масдар لَحَاق [лахáк] · корень ل-ح-ق

Ключ: лихач. Лихач на самокате догоняет уходящий автобус, стучит в окно - и водитель открывает ему дверь от удивления.

هَلْ **لَحِقْتِ** بِالِاجْتِمَاع؟

халь лахи́кти би-ль-иджтима'? - Ты успела на совещание?

Важно: لَحِقَ بِـ - догнать, успеть на что-то.

589. فَاتَ [фáта] - пройти мимо, упустить

наст. يَفُوت [яфу́т] · масдар فَوْت [фаут] · корень ف-و-ت

Ключ: Фантомас. Фантомас в зелёной маске прошёл прямо мимо вас, а вы упустили шанс взять у него автограф.

فَاتَنِي الِاجْتِمَاع.

фáтани ль-иджтима'. - Я пропустила совещание.

Важно: Конструкция: فَاتَنِي … - «я упустил …» (буквально «… прошёл мимо меня»).

590. اِسْتَغْرَقَ [истáграка] - занять (о времени)

наст. يَسْتَغْرِق [ястáгрик] · масдар اِسْتِغْرَاق [истигрáк] · корень غ-ر-ق

Ключ: «из ста грачей». Орнитолог пересчитывает грачей, и это занимает целый день: из ста грачей один всё время перелетает на соседнее дерево.

اِسْتَغْرَقَ الطَّرِيق سَاعَة.

истáграка т-тари́к са'а. - Дорога заняла час.

591. м. مُنَبِّه [муна́ббих] - будильник

мн. مُنَبِّهَات [мунаббиха́т] · корень ن-ب-ه

Ключ: «Мне бы…». Звенит будильник, а Дракон натягивает одеяло на голову: «Мне бы ещё минуточку…» - и нечаянно поджаривает будильник дыханием.

الْمُنَبِّه مَكْسُور!

аль-муна́ббих максу́р! - Будильник сломан!

592. ж. زَحْمَة [за́хма] - давка, пробка

корень ز-ح-م

Ключ: «за хомяком». Карета Амиры застряла в пробке: вся улица гоняется за хомяком, сбежавшим из зоомагазина, и Амира тоже выходит помочь.

فِي الشّارع **زَحْمَة** كَبِيرَة.

фи ш-шáри' зáхма каби́ра. - На улице большая пробка.

Важно: Слово больше разговорное; книжное - اِزْدِحَام [издиха́м].

593. м. سَبَب [са́баб] - причина

мн. أَسْبَاب [асба́б] · корень س-ب-ب

Ключ: «Сабвей». Причина, по которой Дракон опоздал, - очередь в «Сабвей»: он заказал бутерброд длиной с себя самого.

مَا **السَّبَب**؟

ма с-са́баб? - Какая причина?

Важно: «Из-за» - بِسَبَب [би-са́баб].

594. مُسْتَعْجِل [муста́'джиль] - торопящийся

корень ع-ج-ل

Ключ: «Ну, стажёр!». Новый стажёр вечно торопится: бегает по офису с бумагами вверх ногами. Начальник вздыхает: «Ну, стажёр, куда спешишь?»

أَنَا **مُسْتَعْجِلَة**!

а́на муста́джила! - Я тороплюсь!

В разговоре (Египет): مِسْتَعْجِل [мистá'гиль]

595. حَدَثَ [ха́даса] - случиться

наст. يَحْدُث [я́хдус] · масдар حُدُوث [худу́с] · корень ح-د-ث

Ключ: «Ха! Да оно само!». Что случилось? Ваза разбита, а малыш разводит руками: «Ха! Да оно само!» Кот за диваном согласно кивает.

مَاذَا حَدَثَ؟

ма́за ха́даса? - Что случилось?

596. رُبَّمَا [ру́ббама] - возможно, может быть

Ключ: рубаха. Папа примеряет новую рубаху: может быть, она мала? Возможно. Пуговица отлетает и попадает прямо в кота.

رُبَّمَا أتَأَخَّر قَلِيلًا.

ру́ббама ата'а́ххар кали́лан. - Возможно, я немного опоздаю.

597. لٰكِنَّ [лаки́нна] - однако

Ключ: лакрица. Конфета выглядит аппетитно, однако это лакрица: вы откусываете и морщитесь на весь вечер.

أُرِيد أنْ أذْهَب، لٰكِنَّ الْعَمَل كَثِير.

ури́д ан а́зхаб, лаки́нна ль-'а́маль каси́р. - Я хочу уйти, однако работы много.

Важно: Книжная пара к простому «но» - لٰكِنْ (урок 3). После لٰكِنَّ - существительное или слитное местоимение: لٰكِنَّهُ [лаки́ннаху] - однако он.

598. إنْ [ин] - если (книжн.)

Ключ: инжир. «Если инжир созреет к утру, испечём пирог», - говорит дедушка и не сводит глаз с ветки.

إنْ تَأَخَّرْتِ فَلَا مُشْكِلَة.

ин та'ахха́рти фа-ла му́шкила. - Если опоздаешь - ничего страшного.

Важно: В речи чаще إذَا (урок 3). Не путайте с إنَّ [и́нна] - «ведь» (урок 5).

599. كَيْ [кай] - чтобы (книжн.)

Ключ: Кай из «Снежной королевы». Кай складывает льдинки во дворце Снежной королевы, чтобы получилось слово «вечность», - а Герда уже бежит к нему по снегу.

أدْرُس كَيْ أفْهَم.

а́друс кай а́фхам. - Я учусь, чтобы понимать.

Важно: Часто в форме لِكَيْ [лика́й]. В речи - عَشَان ['аша́н].

600. أحَد [а́хад] - кто-то, кто-нибудь; один из

корень د-ح-ء

Ключ: «Ахалай-махалай!». Фокусник кричит «Ахалай-махалай!» - и из шляпы вылезает кто-то: то ли кролик, то ли сосед.

هَلْ هُنَا أحَد؟

халь ху́на а́хад? - Здесь кто-нибудь есть?

Важно: С отрицанием - «никто»: لَا أحَد [ла а́хад]. Женский род - إحْدَى [и́хда]: إحْدَى الزَّمِيلَات - одна из коллег.

Тренировка 5 (слова 581-600)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски
• • •

1
шестьдесят
_____

2
забыть
_____

3
случиться
_____

4
восемьдесят
_____

5
однако
_____

6
если (книжн.)
_____

7
вспомнить
_____

8
семьдесят
_____

9
будильник
_____

10
давка, пробка
_____

11
кто-то, кто-нибудь; один из
_____

12
пройти мимо, упустить

_____

13
девяносто
_____

14
причина
_____

15
чтобы (книжн.)
_____

16
догнать, успеть
_____

17
возможно, может быть
_____

18
торопящийся
_____

19
занять (о времени)
_____

20
бежать
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ سَبَّب
2. ___ زِحْمَة
3. ___ مُنَبِّه

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: لَحِقْتِ, رُبَّمَا, السَّبَب, تَذَكَّرْتُ, فَاتَنِي, كَيْ.
1)
Ты успела на совещание?
هَلْ _____ بِالِاجْتِمَاع؟
2)
Какая причина?
؟ _____ مَا
3)
Я пропустила совещание.

_____ عَاجْتِمَال.

4)

Возможно, я немного опоздаю.

_____ أَتَأَخَّر قَلِيلًا.

5)

Теперь я вспомнила!

الْآنَ _____ !

6)

Я учусь, чтобы понимать.

أَدْرُس _____ أَفْهَم.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) «Мне бы…» → _____

2) инжир → _____

3) тесто → _____

4) лакрица → _____

5) ракета → _____

Повторение урока 6

История. Глава 6.

تَأَخَّرْتُ!

(

ma'axxárty!

)

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного арабского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

В среду вечером Дина притащила в лабораторию огромный настенный календарь - двенадцать листов, на каждом фотография пирамид.

- Урок арабского, - объявила она. - Неделя. اَلْأَحَد (*аль-áхад*), الِاثْنَيْن (*аль-иснáйн*), الثُّلَاثَاء (*ас-суласа'*), اَلْأَرْبِعَاء (*аль-арби'á'*), اَلْخَمِيس (*аль-хамúс*) - работаем. اَلْجُمْعَة (*аль-джýм'а*) и اَلسَّبْت (*ас-сабт*) - عُطْلَة (*'ýтла*), выходные.

- Так, - Ника записывала. - اَلْيَوْمَ اَلْأَرْبِعَاء (*аль-яýма ль-арби'а'*). Сегодня среда. غَدًا (*гáдан аль-хамúс*). А أَمْس (*амс*) был вторник. А месяцы?

Дина зашуршала листами, как фокусник:

- يَنَايِر (*янáйир*), فِبْرَايِر (*фибрáйир*), مَارِس (*мáрис*), أَبْرِيل (*абрúль*), مَايُو (*майо*), يُونِيُو (*юнию*), يُولِيُو (*юлию*), أَغُسْطُس (*агýстус*), سِبْتَمْبِر (*сибтáмбир*), أُكْتُوبِر (*уктýбир*), نُوفِمْبِر (*нуфúмбир*), دِيسَمْبِر (*дисáмбир*)!

- Но это же почти по-русски!

- Вот видишь. Арабский - лёгкий. Иногда.

Ника нашла на календаре свой عَقْد (*'акд*): مُدَّة (*мýдда*) - один год, с сентября до сентября. Первая فَتْرَة (*фáтра*) всегда самая трудная, говорила мама.

В дверях появился доктор Рашид со стаканом чая.

- غَدًا (*гáдан*), اَلْخَمِيس (*аль-хамúс*), مَوْعِد (*маý'ид*) с директором. Ровно в девять. فِي اَلتَّاسِعَة (*фи т-тáси'а*). - Он посмотрел на Нику поверх очков. - اَلْمُبَكِّر (*аль-мубáккир*) - это вовремя. А вовремя - يَعْنِي (*я'ни*) уже مُتَأَخِّر (*мута'áххир*).

Дома Ника составила план. Её يَوْمِيّ (*яýмий*) распорядок, ежедневный, по-арабски, с ошибками, зато сама:

«اَلصَّبَاح (*ас-сабáх*): أَسْتَيْقِظ (*астáйкиз*) в шесть - فِي اَلسَّاعَة اَلسَّادِسَة (*фи с-са'а с-сáдиса*). أَسْتَحِمّ (*астахúмм*). أَلْبَس (*áльбас*). اَلْفُطُور (*аль-футýр*). اَلظُّهْر (*аз-зухр*) и اَلْعَصْر (*аль-'аср*) - работа. اَلْغَدَاء (*аль-гада'*) - в два. اَلْمَسَاء (*аль-маса'*): أَرْجِع (*áрджи'*) домой, أَطْبُخ (*áтбух*) اَلْعَشَاء (*аль-'аша'*), أَغْسِل (*áгсиль*) посуду, أَنَام (*анáм*) в десять».

Красиво. Потом она легла с книжкой о Каире девятнадцатого اَلْقَرْن (*аль-карн*), и… مُنْتَصَف اَللَّيْل (*мýнтасаф ал-лайль*). Час ночи. Два. А старый مُنَبِّه (*мунáббих*) на тумбочке - тот, который заводят ключиком, - Ника نَسِيَتْ (*нáсият*) завести.

Утром Нику разбудило не اَلْفَجْر (*аль-фаджр*) и не будильник, а солнце прямо в глаза. Она посмотрела на телефон - 8:20.

- تَأَخَّرْتُ! (*ma'axxárty!*)

-*инá*Ника نَهَضَتْ (*нáхадат*) одним прыжком. اِسْتَحَمَّتْ (*истахáммат*) за одну ثَانِيَة (*я*). لَبِسَتْ (*лáбисат*) футболку наизнанку и не заметила. خَرَجَتْ (*хáраджат*) из квартиры без فُطُور (*футýр*).

Внизу, как عَادَةً (*'áдатан*), сидел дядя Махмуд с радио.

- مَاذَا جَرَى؟ (*мáза джáра?*) - удивился он. - مُسْتَعْجِلَة؟ (*муста'джила?*)

- مُسْتَعْجِلَة جِدًا (*муста'джила джúддан*)! اَلْمُنَبِّه (*аль-мунáббих*)… نَسِيتُ (*насúту*)!

Махмуд невозмутимо протянул ей лепёшку с фулем, завёрнутую в бумагу:

- لَحْظَة (*лáхза*)! اَلْفُطُور (*аль-футýр*)! رُبَّمَا (*рýббама*) доктор тоже опоздает. Пробки!

- أسْرِعِي! (*áсри'и!*) - добавил он. - Беги!

- Только не доктор Рашид, - простонала Ника и выбежала на улицу.

Такси нашлось быстро. А дальше началась زَحْمَة (*заáхма*). На мосту машины стояли так плотно, что можно было перейти Нил по крышам.

- كَمْ دَقِيقَة؟ (*кам дакúка?*) - спросила Ника.

- سِتُّونَ (*ситтýна*), - пожал плечами таксист. Подумал. - رُبَّمَا سَبْعُونَ (*рýббама сабúýна*).

На счётчике набежало ثَمَانُونَ (*саманýна*) фунтов, а музей был всё ещё далеко. أَنَا سَرِيعَة، وَالتَّاكْسِي بَطِيء (*áна сарúʿа, ва-т-такси батúʾ*), - подумала Ника, расплатилась, вышла и رَكَضَتْ (*ракáдат*). Она ظَلَّتْ تَرْكُض (*заáллат таáркуд*) целый километр, мимо пальм и удивлённых туристов, حَتَّى (*хáтта*) самого входа. Полицейский у двери едва لَحَقَ (*лаáхика*) проверить её пропуск.

9:40. حِينَ (*хúна*) Ника тихо دَخَلَتْ (*даáхалат*) в зал совещаний, все обернулись. Неужели فَاتَهَا (*фаáтаха*) весь الاجْتِمَاع (*аль-иджтимáʿ*)?

Доктор Рашид сидел во главе стола и смотрел на часы.

- أَرْبَعُونَ دَقِيقَة (*арба'úýна дакúка*), - сказал он. - مَا السَّبَب؟ (*ма с-сабáб?*)

-сарк الْمُنَبِّه (*аль-мунаббúх*)… الزَّحْمَة (*аз-заáхма*)… أَعْتَذِر (*аʾтазúр*)! - Ника была вся ная. صَارَ وَجْهِي أَحْمَر (*сáра ваджхи аáхмар*), подумала она, как помидор.

- اجْلِسِي (*иджлúси*), - вздохнул доктор Рашид. - Директор مَا زَالَ (*ма заáла*) в пробке. Мы بَقِينَا (*бакúна*) здесь и ждём уже сорок минут. حَدَثَ (*хаáдаса*) то, что бывает в Каире каждый день.

Дина под столом показала Нике большой палец. А доктор Рашид неожиданно добавил:

- Я опоздал один раз в жизни. مُنْذُ نِصْف قَرْن (*мýнзу нисф карн*) - полвека назад. Первый -*казат*день в школе. عُمْرِي (*ʾýмри*)… - он подумал, - теперь سِتُّونَ (*ситтýна*). Но я تَذَكَّرْتُ (*каáрту*) тот день الْيَوْمَ (*аль-яýма*), когда вы вошли. - И даже чуть-чуть улыбнулся.

Директор приехал только в десять. Совещание اسْتَغْرَقَ (*истаáграка*) полтора часа, а потом директор сразу عَادَ (*ʾаáда*) к себе в кабинет, к своим двум телефонам. «تِسْعُونَ دَقِيقَة! (*тúсʿýна дакúка!*)» - простонала Дина. أَثْنَاءَ الاجْتِمَاع (*аснаʾа ль-иджтимáʿ*) Ника всё думала: هَلْ لَاحَظَ أَحَد؟ (*халь лаáхаза аáхад?*) Заметил ли кто-нибудь её футболку наизнанку? خَلَالَ (*хилаáла*) всего совещания она сидела, скрестив руки.

-ичанПосле совещания доктор Рашид кивнул на её стол: «اِبْدَئِي فَوْرًا (*úбда'и фаýран*)» - найте сразу. В два часа был الْغَدَاء (*аль-гадаʾ*). Дина, жуя бутерброд, проверяла Нику по её же вчерашнему плану: «الصَّبَاح (*ас-сабаáх*) - утро. الظُّهْر (*аз-зухр*) - полдень. الْعَصْر (*аль-ʾаср*) - это сейчас, после обеда, когда все сонные. الْمَسَاء (*аль-масаʾ*) - вечер, когда в Каире начинается настоящая жизнь. А النَّهَار (*ан-нахаáр*) - весь светлый день целиком». - «А ночь?» - «Ночь - для тех, кто забывает завести будильник», - хихикнула Дина.

И Ника работала حَتَّى الْعَصْر (*хáтта ль-ʾаср*), поглядывая на начальника. Доктор Рашид -лом بَطِيء (*батúʾ*), медлительный? Нет, просто دَقِيق (*дакúк*) - точный. غَالِبًا (*гаáлибан*) он -далсчит, أَحْيَانًا (*ахьяáнан*) напевает старую песню, а مَرَّة (*маáрра*) в час обязательно пьёт свой кий чай. Это его عَادَة (*ʾаáда*).

- إِنْ (*ин*) ты опоздаешь ещё раз, - шепнула Дина, - он тебе ничего не скажет. Но будет смотреть. Это хуже.

Домой Ника رَجَعَتْ (*раáджаʿат*) на закате. Она решила пройти мост пешком - أَمْشِي قَلِيلًا (*аáмши калúлан*), немножко погуляю, - بَيْنَمَا (*байнама*) солнце садилось за пирамиды. الْغُرُوب (*аль-гурýб*) окрасил Нил в оранжевый, يَجْرِي النِّيل (*яáджри н-нúль*) медленно, как будто ему никуда не надо. النَّهَار (*ан-нахаáр*) кончился. Какой длинный يَوْم (*яум*)! И какой длинный أُسْبُوع (*усбýʿ*) - а ведь это только первая неделя. الزَّمَن (*аз-заáман*) в Каире и правда течёт по-своему.

Дядя Махмуд, конечно, всё ещё сидел у подъезда.

- وَصَلْتِ؟ (*васаáльти?*) لَحِقْتِ؟ (*лахúкти?*)

- لَحِقْتُ (*лахи́кту*)! - засмеялась Ника. - Директор опоздал больше меня!

-отонПотом она طَبَخَتْ (*ма́бахат*) ужин - макароны с помидорами, единственное блюдо, рое у неё пока получалось на этой плите. На балконе появилась рыжая Мишмиш и выразительно посмотрела на кастрюлю.

- لَا (*ла*), - твёрдо сказала Ника. - Это не для кошек. В прошлый раз ты выпросила курицу, хватит.

Мишмиш обиженно отвернулась, но не ушла: сидела и ждала. Ждать, как Ника уже поняла, Мишмиш умела лучше всех. Ника غَسَلَتْ (*га́салат*) кастрюлю и тарелку, а потом -ипалцелый час просидела над будильником - «قَضَيْتُ سَاعَة (*кадайту са'а*) с будильником», -шяндогесала она в блокнот. Завела, проверила, поставила на шесть - كَيْ (*кай*) не повторять ний день. Потом поставила второй будильник в телефоне. И третий - ещё один, на всякий случай.

لَكِنَّ (*лаки́на*) завтра - пятница. Выходной.

Ника выключила все три будильника и рассмеялась так, что сверху постучала мадам Нагва. «В субботу, - написала Ника в блокноте, - أَذْهَب (*а́зхаб*) в Старый Каир. Одна. И никуда не буду торопиться». أَصْبَحَتِ الْقَاهِرَة مَدِينَتِي (*асба́хати ль-ка́хира мади́нати*), - подумала она, засыпая. Каир становится моим городом.

Новые слова из главы: عَقْد (*'акд*) - контракт, договор; السَّادِسَة (*ас-са́диса*) - шестая (о часе); فِي السَّاعَة السَّادِسَة - в шесть часов; التَّاسِعَة (*ат-та́си'а*) - девятая (о часе); فِي التَّاسِعَة - в девять; يَعْنِي (*я'ни*) - значит, то есть; لَاحَظَ (*ла́хаза*) - заметить; كَمْ دَقِيقَة؟ (*кам даки́ка?*) - сколько минут?.

1. Тест

Выберите правильный перевод.

أَبْرِيل - а) январь б) обед в) апрель г) понедельник

لَحِقَ - а) догнать, успеть б) войти в) оставаться г) идти пешком, гулять

رَجَعَ - а) готовить (еду) б) в то время как, пока в) вернуться г) случиться

يَوْم - а) встреча (назначенная), приём б) октябрь в) май г) день, сутки

فَوْر - а) бежать б) иногда в) мыть, стирать г) (فَوْرًا) сразу, немедленно

اِسْتَحَمَّ - а) бежать б) встать, подняться в) принять душ, мыться г) кто-то, кто-нибудь; один из

تَأَخَّرَ - а) вчера б) чтобы (книжн.) в) опаздывать, опоздать г) принять душ, мыться

سَبْعُونَ - а) войти б) (فَوْرًا) сразу, немедленно в) опаздывать, опоздать г) семьдесят

رُبَّمَا - а) проводить (время) б) вернуться в) возможно, может быть г) занять (о времени)

ثَمَانُونَ - а) опаздывать, опоздать б) восемьдесят в) иногда г) идти пешком, гулять

لَبِسَ - а) надеть, одеться б) быстрый в) возможно, может быть г) чтобы (книжн.)

فِبْرَايِر - а) декабрь б) вторник в) время после полудня; эпоха г) февраль

سِبْتَمْبِر - а) сентябрь б) период в) май г) завтрак

زَمَن - а) время, пора б) время после полудня; эпоха в) выходной, отпуск, каникулы г) декабрь

غُرُوب - а) закат б) май в) июль г) февраль

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Арабский

Русский

1. خَلَالَ

А) март

2. مَارس

Б) срок, продолжительность

3. بَطِيء

В) в течение

4. عَشَاء

Г) ноябрь

5. طَبَخَ

Д) готовить (еду)

6. عُطْلَة

Е) выходной, отпуск, каникулы

7. عَادَة

Ж) девяносто

8. نُوفِمْبِر

З) привычка, обычай

9. مُدَّة

И) медленный

10. تـِسْعُونَ

К) ужин

3. Множественное число

Напишите форму множественного числа.
زَمَن → _____

أُسْبُوع → _____

عَصْر → _____

قَرْن → _____

سَبَب → _____

صَبَاح → _____

عُطْلَة → _____

يَوْم → _____

مُنَبِّه → _____

مَرَّة → _____

4. Глагол в настоящем времени

Дана форма «он сделал». Напишите «он делает» - не забудьте гласную в середине.
صَارَ → _____

ظَلَّ → _____

اِسْتَحَمَّ → _____

أَسْرَعَ → _____

دَخَلَ → _____

فَاتَ → _____

تَأَخَّرَ → _____

زَالَ → _____

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.
الْأَحَد, الْخَمِيس, السَّبْت, مَارس

فُطُور, غَدَاء, عَشَاء, فَجْر

سِتُّونَ, سَبْعُونَ, تِسْعُونَ, أُسْبُوع

اِسْتَيْقَظَ, نَهَضَ, نَامَ, مُبَكِّر

سَرِيع, بَطِيء, مُسْتَعْجِل, عُطْلَة

دَقِيقَة, ثَانِيَة, لَحْظَة, يَوْم

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.
День 4. Сегодня - уроки 7 и 8.

Урок 7. Город

Уровень A1 · слова 601-700

Блок 1. Транспорт

601. м. مِتْرُو [ми́тру] - метро

Ключ: похоже на русское «метро». Похоже на русское «метро». Дракон спускается в метро по эскалатору, складывает крылья и всё равно задевает хвостом все лампы на потолке.

الْمِتْرُو سَرِيع وَرَخِيص.

аль-ми́тру сари́ʼ ва-рахи́с. - Метро быстрое и дешёвое.

Важно: Не изменяется во множественном числе.

602. ж. مَحَطَّة [маха́тта] - станция, вокзал

мн. مَحَطَّات [махатта́т] · корень ط-ط-ح

Ключ: махать. Амира стоит на станции и машет веером каждому проходящему поезду. Машинисты машут в ответ, и поезда гудят ей приветствие.

الْمَحَطَّة قَرِيبَة مِنْ هُنَا.

аль-маха́тта кари́ба мин ху́на. - Станция недалеко отсюда.

Важно: مَحَطَّة الْقِطَار - железнодорожный вокзал, مَحَطَّة بَنْزِين - заправка.

603. ж. حَافِلَة [ха́фила] - автобус

мн. حَافِلَات [хафила́т] · корень ل-ف-ح

Ключ: «Ха, Филя!». Амира едет в автобусе, а рядом сидит пёс Филя из «Спокойной ночи, малыши!». На кочке автобус подпрыгивает, корона Амиры слетает прямо на Филю, и Амира хохочет: «Ха, Филя! Тебе идёт!»

الْحَافِلَة بَطِيئَة.

аль-ха́фила бати́ʼа. - Автобус медленный.

В разговоре (Египет): أُتُوبِيس [утуби́с] - автобус; مِيكْرُوبَاص [микруба́с] - маршрутка

604. м. قِطَار [китА́р] - поезд

мн. قِطَارَات [китара́т] · корень ر-ط-ق

Ключ: гитара. Дракон едет в поезде и всю дорогу играет на гитаре. Пассажиры подпевают, а проводник приносит чай всем бесплатно.

الْقِطَار طَوِيل جِدًّا.

аль-китА́р тави́ль джи́ддан. - Поезд очень длинный.

605. ж. دَرَّاجَة [дарра́джа] - велосипед

мн. دَرَّاجَات [дарраджа́т] · корень ج-ر-د

Ключ: дорожка. Амира мчится на велосипеде по садовой дорожке. Корона звенит на каждой кочке, а павлины разбегаются в стороны.

عِنْدِي دَرَّاجَة حَمْرَاء.

ʼи́нди дарра́джа хамраʼ. - У меня красный велосипед.

Важно: Мотоцикл - دَرَّاجَة نَارِيَّة [дарра́джа нари́йя], буквально «огненный велосипед».

606. ж. شَاحِنَة [ша́хина] - грузовик

мн. شَاحِنَات [шахина́т] · корень ن-ح-ش

Ключ: шахиня. Амира-шахиня переезжает в новый дворец на грузовике: в кузове - трон, сорок сундуков и обиженный павлин.

شَاحِنَة فِي الطَّرِيق.

ша́хина фи т-тари́к. - На дороге грузовик.

Важно: Однокоренное: شَحَنَ - заряжать (телефон), грузить.

607. ж. عَرَبَة [ʼа́раба] - повозка, тележка; вагон

мн. عَرَبَات [ʼараба́т] · корень ب-ر-ع

Ключ: арабеска. Амира катит тележку по рынку, стоя на одной ножке в балетной арабеске.

هٰذِهِ الْعَرَبَة لِلنِّسَاء فَقَط.

ха́зихи ль-'а́раба ли-н-ниса' фа́кат. - Этот вагон - только для женщин.

Важно: В каирском метро в каждом поезде есть вагоны только для женщин. В Египте عَرَبِيَّة ['арабиййа] - машина.

608. м. رَاكِب [ра́киб] - пассажир (в транспорте)

мн. رُكّاب [руккаб] · корень ر-ك-ب

Ключ: рак. Дракон-пассажир везёт на коленях ведро, а в ведре сидит рак и по очереди щиплет за ногу всех соседей по автобусу.

الرُّكّاب فِي الْمِتْرُو كَثِيرُون.

ар-руккаб фи ль-ми́тру касиру́н. - Пассажиров в метро много.

Важно: مُسَافِر - путешественник (урок 1), رَاكِب - тот, кто едет в транспорте.

609. м. مَوْقِف [ма́укиф] - остановка, стоянка

мн. مَوَاقِف [мава́киф] · корень ف-ق-و

Ключ: Маугли. Дракон ждёт автобус на остановке вместе с Маугли. Автобуса всё нет, и Маугли залезает на крышу остановки посмотреть, не едет ли.

مَوْقِف الْحَافِلَة قَرِيب.

ма́укиф аль-ха́фила карии́б. - Автобусная остановка рядом.

Важно: مَوْقِف سَيَّارَات - парковка. Ещё «позиция, мнение».

610. м. خَطّ [хатт] - линия

мн. خُطُوط [хуту́т] · корень ط-ط-خ

Ключ: хот-дог. Дракон рисует горчицей на гигантском хот-доге идеально ровную линию - от одного конца до другого, через весь стол.

خُذِي **الْخَطّ** الثَّانِي.

ху́зи ль-хатт ас-са́ни. - Садись на вторую линию.

Важно: Ещё «почерк» и «шрифт»: خَطّ جَمِيل - красивый почерк.

611. м. اِتِّجَاه [иттиджа́х] - направление

мн. اِتِّجَاهَات [иттиджаха́т] · корень ه-ج-و

Ключ: йети. Йети заблудился в пустыне. Дракон показывает ему направление хвостом: «Тебе туда, на север, к снегу!» - и йети благодарно машет лапой.

فِي أَيِّ **اِتِّجَاه**؟

фи айй иттиджа́х? - В каком направлении?

612. м. مُرُور [муру́р] - дорожное движение

корень ر-ر-م

Ключ: «мур-мур». Дракон регулирует движение на перекрёстке, а на его голове спит кот и мурлычет: «Мур-мур». Машины едут тихо, чтобы его не разбудить.

صَعْب فِي الْقَاهِرَة **الْمُرُور**.

аль-муру́р са'б фи ль-ка́хира. - Движение в Каире трудное.

Важно: Это масдар от مَرَّ - проходить. شُرْطِيّ الْمُرُور - дорожный полицейский.

613. ж. إِشَارَة [ишара́] - сигнал, знак; светофор

мн. إِشَارَات [ишара́т] · корень ر-و-ش

Ключ: шарпей. Амира подаёт сигнал флажком, и морщинистый шарпей послушно переходит дорогу на зелёный свет.

قِفْ عِنْدَ **الْإِشَارَة**!

киф 'и́нда ль-ишара́! - Остановись у светофора!

Важно: Полностью светофор - إِشَارَة الْمُرُور [ишара́т аль-муру́р].

614. رَكِبَ [ра́киба] - сесть (в транспорт), ехать

наст. يَرْكَب [я́ркаб] · масдар رُكُوب [руку́б] · корень ب-ك-ر

Ключ: ракушка. Вы садитесь в огромную ракушку, как в трамвай, и едете по морю: волна - остановка, ещё волна - конечная.

رَكِبْنَا الْمِتْرُو.

раки́бна ль-ми́тру. - Мы поехали на метро.

Важно: Без предлога: رَكِبَ الْحَافِلَة - сесть в автобус, ехать на автобусе.

615. نَزَلَ [на́зала] - сойти, спуститься

наст. يَنْزِل [я́нзиль] · масдар نُزُول [нузу́ль] · корень ن-з-ل

Ключ: назло. Кот назло сидит на дереве всё утро и спускается только тогда, когда пожарная машина уже уехала.

نَزَلْتُ مِنَ الْحَافِلَة.

наза́льту мина ль-ха́фила. - Я вышла из автобуса.

616. قَادَ [ка́да] - водить, вести

наст. يَقُود [яку́д] · масдар قِيَادَة [кия́да] · корень ق-و-د

Ключ: кадет. Юный кадет тайком водит папину машину по двору: круг, второй, третий - пока папа не выходит на балкон с газетой.

هَلْ تَقُودِينَ السَّيَّارَة؟

халь такуди́на с-сайя́ра? - Ты водишь машину?

Важно: Не путайте с قَضَى [ка́да] - проводить время (урок 6): другие буквы.

617. وَقَفَ [ва́кафа] - стоять, встать

наст. يَقِف [я́киф] · масдар وُقُوف [вуку́ф] · корень ف-ق-و

Ключ: кузнец Вакула. Кузнец Вакула стоит под окном красавицы с черевичками в руках - час, второй, третий, уже и снег на шапке.

وَقَفَتْ نِيكَا أَمَامَ الْخَرِيطَة.

ва́кафат ни́ка ама́ма ль-хари́та. - Ника остановилась перед картой.

618. تَوَقَّفَ [тава́ккафа] - остановиться, прекратиться

наст. يَتَوَقَّف [ятава́ккаф] · масдар تَوَقُّف [тава́ккуф] · корень ف-ق-و

Ключ: «Тут, в кафе!». Автобус вдруг останавливается посреди улицы. Водитель объявляет: «Тут, в кафе, пять минут!» - и идёт за пирожком.

تَوَقَّفَ الْقِطَار.

тава́ккафа ль-кита́р. - Поезд остановился.

Важно: تَوَقَّفَ عَنْ - перестать (делать что-то).

619. مَرَّ [ма́рра] - проходить (мимо)

наст. يَمُرّ [ямурр] · масдар مُرُور [муру́р] · корень م-ر-ر

Ключ: мартышка. Мартышка проходит мимо банана - и не берёт! Все в зоопарке в шоке. Через секунду она возвращается и берёт два.

مَرَرْنَا بِالْمَتْحَف.

мара́рна би-ль-ма́тхаф. - Мы проходили мимо музея.

Важно: مَرَّ بِـ - проходить мимо. Не путайте с مَرَّة [ма́рра] - раз (урок 6).

620. عَبَرَ [’а́бара] - переходить, пересекать

наст. يَعْبُر [я’бур] · масдар عُبُور [’убу́р] · корень ع-ب-ر

Ключ: «Абракадабра!». Фокусник переходит оживлённую улицу и шепчет: «Абракадабра!» - машины замирают, а голуби встают в ряд, как зебра.

عَبَرْنَا الشَّارِع.

’аба́рна ш-ша́ри’. - Мы перешли улицу.

Тренировка 1 (слова 601-620)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски
По-арабски
• • •

1
сигнал, знак; светофор
_____

2
метро
_____

3
остановка, стоянка
_____

4
стоять, встать
_____

5
повозка, тележка; вагон
_____

6
сесть (в транспорт), ехать
_____

7
линия
_____

8
автобус
_____

9
сойти, спуститься
_____

10
пассажир (в транспорте)
_____

11
проходить (мимо)
_____

12

переходить, пересекать
_____

13
грузовик
_____

14
станция, вокзал
_____

15
водить, вести
_____

16
остановиться, прекратиться
_____

17
велосипед
_____

18
дорожное движение
_____

19
направление
_____

20
поезд
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ اِتِّجَاه
2. ___ عَرَبِيَّة
3. ___ مُرور

4. ___ شَاحِنَة
5. ___ إِشَارَة
6. ___ مَوْقِف

7. ___ رَائِب
8. ___ مِتْرُو
9. ___ دَرَّاجَة

10. ___ حَافِلَة
11. ___ مَحَطَّة
12. ___ خَطّ

13. ___ قِطَار

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: شَاحِنَة, الْإِشَارَة, تَوَقَّفَ, تَقُودِينَ, اِتِّجَاه, الرُّكَّاب.
1)
Поезд остановился.
_____ الْقِطَار.
2)
На дороге грузовик.
_____ فِي الطَّرِيق.
3)
В каком направлении?
؟ _____ فِي أَيّ
4)
Пассажиров в метро много.
_____ فِي الْمِتْرُو كَثِيرُون.
5)
Ты водишь машину?
؟ _____ السَّيَّارَة
6)
Остановись у светофора!
_____ قِفْ عِنْدَ !

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) «Ха, Филя!» → _____

2) гитара → _____

3) «мур-мур» → _____

4) похоже на русское «метро» → _____

5) мартышка → _____

Блок 2. Город

621. м. مَيْدَان [майда́н] - площадь

мн. مَيَادِين [маяди́н] · корень م-ي-د

Ключ: Мойдодыр. По огромной площади бегает Мойдодыр и моет всех подряд, а Дракон стоит в фонтане и послушно подставляет щёки.

هٰذَا **الْمَيْدَان** كَبِير جِدًّا.

ха́за ль-майда́н каби́р джи́ддан. - Эта площадь очень большая.

622. м. حَيّ [хайй] - квартал (городской)

мн. أَحْيَاء [ахья́'] · корень ح-ي-ي

Ключ: «Хай!». Дракон идёт по своему кварталу и всем кричит: «Хай!» Ему отвечают булочник, почтальон, кошки и даже фонарные столбы.

الزَّمَالِك **حَيّ** جَمِيل.

аз-зама́лик хайй джами́ль. - Замалек - красивый район.

Важно: Ещё прилагательное «живой».

623. ж. مِنْطَقَة [ми́нтака] - район, зона

мн. مَنَاطِق [мана́тик] · корень ق-ط-ن

Ключ: минтай. Амира объявляет весь свой район зоной ловли минтая: рыбаки с удочками сидят даже на дворцовых балконах.

هٰذِهِ **مِنْطَقَة** هَادِئَة.

ха́зихи ми́нтака ха́ди'а. - Это тихий район.

Важно: حَيّ - городской квартал, مِنْطَقَة - любая зона: и район города, и область страны.

624. ж. حَارَة [ха́ра] - переулок

мн. حَارَات [хара́т] · корень ح-و-ر

Ключ: «Харлей». Амира с грохотом гоняет на «Харлее» по узким переулкам Старого Каира. Корона в шлеме, веер на руле, торговцы машут вслед.

بَيْتُهُ فِي **حَارَة** ضَيِّقَة.

ба́йтуху фи ха́ра да́ййика. - Его дом в узком переулке.

Важно: В книжном языке - «квартал», в Египте - «переулок». Не путайте с حَارّ - жаркий.

625. м. بَنْك [банк] - банк

мн. بُنُوك [буну́к]

Ключ: похоже на русское «банк». Похоже на русское «банк». Дракон открывает в банке вклад - золото у него, конечно, своё - и требует хранить его в пещере, а не в сейфе.

الْبَنْك مُغْلَق الْيَوْمَ.

аль-банк муглак аль-я́ума. - Банк сегодня закрыт.

Важно: Книжный синоним - مَصْرِف [ма́сриф].

626. ж. صَيْدَلِيّة [сайдали́йя] - аптека

мн. صَيْدَلِيّات [сайдалийя́т] · корень ص-ي-د-ل

Ключ: сад + лилия. Амира превращает аптеку в сад: между полками растут лилии, а фармацевт выдаёт пластыри вместе с букетом.

أَيْنَ **الصَّيْدَلِيّة**؟

а́йна с-сайдали́йя? - Где аптека?

Важно: Фармацевт - صَيْدَلِيّ [сайда́лий].

627. м. مُسْتَشْفَى [муста́шфа] - больница

мн. مُسْتَشْفَيَات [мусташфая́т] · корень ش-ف-ي

Ключ: мост + шкаф. Дракон везёт в больницу огромный шкаф с подарками для больных - прямо через мост, и мост скрипит под его лапами.

بَعِيد عَنِ الْبَيْت **الْمُسْتَشْفَى**.

аль-мустáшфа ба'úд 'ани ль-байт. - Больница далеко от дома.

Важно: Мужского рода, хотя оканчивается на ى.

628. м. فُنْدُق [фýндук] - гостиница, отель

мн. فَنَادِق [фанáдик] · корень ف-ن-د-ق

Ключ: фундук. Дракон въезжает в гостиницу и заказывает в номер мешок фундука. Всю ночь соседи слышат: «Хрусь! Хрусь!»

الْفُنْدُق قُرْبَ النِّيل.

аль-фýндук кýрба н-ниль. - Гостиница возле Нила.

629. м. مَطْعَم [мáт'ам] - ресторан

мн. مَطَاعِم [матá'им] · корень ط-ع-م

Ключ: «Мать, ам!». Дракон приводит маму в ресторан и съедает всё меню одним глотком: «Ам!» Мать Дракона роняет вилку и заказывает ещё одно меню.

نَأْكُل فِي مَطْعَم صَغِير.

на'куль фи мáт'ам сагúр. - Мы едим в маленьком ресторане.

Важно: Однокоренное: طَعَام [та'áм] - еда.

630. ж. حَدِيقَة [хадúка] - сад, парк

мн. حَدَائِق [хадá'ик] · корень ح-د-ق

Ключ: ходики. В саду у Амиры на каждой яблоне висят часы-ходики. Они тикают вразнобой, и яблоки созревают в разное время.

نَمْشِي فِي الْحَدِيقَة.

нáмши фи ль-хадúка. - Мы гуляем в парке.

Важно: حَدِيقَة الْحَيَوَانَات - зоопарк («сад животных»).

631. ж. مَدْرَسَة [мáдраса] - школа

мн. مَدَارِس [мадáрис] · корень س-ر-د

Ключ: Мадрид. Амира едет учиться в школу в Мадриде. На первом же уроке она учит испанских ребят танцевать с веером.

أُمِّي تَعْمَل فِي مَدْرَسَة.

úммми та'маль фи мáдраса. - Моя мама работает в школе.

Важно: Буквально «место, где изучают»: دَرَسَ - изучать (урок 5).

632. ж. جَامِعَة [джáми'а] - университет

мн. جَامِعَات [джами'áт] · корень ع-م-ج

Ключ: Ямайка (по-английски «Джамейка»). Амира поступает в университет на Ямайке. Лекции там читают под пальмами, а вместо звонка играет регги.

أَخِي يَدْرُس فِي الْجَامِعَة.

áхи я́друс фи ль-джáми'а. - Мой брат учится в университете.

Важно: Корень ع-م-ج - «собирать»: университет «собирает» науки. Однокоренное: اِجْتِمَاع - собрание.

633. м. بَرِيد [барúд] - почта

корень د-ر-ب

Ключ: барин. Дракон-почтальон везёт барину письмо на тройке. Барин читает письмо, а Дракон тем временем греет лапы у самовара.

مَكْتَب الْبَرِيد فِي الْمَيْدَان.

мáктаб аль-барúд фи ль-майдáн. - Почтовое отделение на площади.

Важно: Электронная почта - الْبَرِيد الْإِلِكْتُرُونِيّ.

634. ж. مَكْتَبَة [мáктаба] - библиотека; книжный магазин

мн. مَكْتَبَات [мактабáт] · корень ب-ت-ك

Ключ: мак + табуретка. Амира читает в библиотеке, сидя на высокой табуретке, и грызёт сушку с маком. Библиотекарь шепчет: «Мак - на пол не сорить!»

مَفْتُوحَة حَتَّى الْمَسَاء الْمَكْتَبَة.

аль-ма́ктаба мафту́ха ха́тта ль-маса́'. - Библиотека открыта до вечера.

Важно: Однокоренные: كِتَاب - книга, مَكْتَب - бюро, стол (урок 1).

635. ж. سِينَمَا [си́нама] - кинотеатр, кино

Ключ: похоже на старое русское «синема». Похоже на старое русское «синема». Амира приходит в кино в короне, и зрители сзади ничего не видят - приходится смотреть фильм через её веер.

سَيَذْهَب إِلَى **السِّينَمَا** يَوْم الْخَمِيس.

на́зхаб и́ла с-си́нама яум аль-хами́с. - Мы идём в кино в четверг.

Важно: Женского рода без ة; не изменяется.

636. м. مَسْرَح [ма́срах] - театр, сцена

мн. مَسَارِح [маса́рих] · корень ح-р-س

Ключ: маска + страх. В театре Дракон играет страшного злодея: надевает маску, рычит - и зрители визжат от страха и восторга, а потом просят автограф.

الْمَسْرَح الْقَدِيم جَمِيل.

аль-ма́срах аль-кади́м джами́ль. - Старый театр красивый.

Важно: Ещё «сцена»: عَلَى الْمَسْرَح - на сцене.

637. м. بَلَد [ба́лад] - страна

мн. بُلْدَان [бульда́н] · корень د-ل-ب

Ключ: баллада. Дракон поёт длинную балладу о своей стране: о горах, пещерах и золоте. Через три часа он доходит только до второго куплета.

مِصْر **بَلَد** جَمِيل.

миср ба́лад джами́ль. - Египет - красивая страна.

Важно: Есть и мн. ч. بِلَاد [била́д]. В Египте الْبَلَد - ещё «центр города».

638. ж. قَرْيَة [ка́рья] - деревня

мн. قُرَى [ку́ра] · корень ي-ر-ق

Ключ: карьер. Амира живёт летом в деревне у песчаного карьера и строит из песка замки - с башнями, мостами и тронным залом.

جَدَّتِي تَسْكُن فِي **قَرْيَة**.

джа́ддати та́скун фи ка́рья. - Моя бабушка живёт в деревне.

639. ж. عَاصِمَة [’а́сима] - столица

мн. عَوَاصِم [’ава́сим] · корень م-ص-ع

Ключ: кошка Сима. Столица у Амиры - город, где на самом деле правит её кошка Сима: она спит на троне, а Амира скромно сидит рядом на пуфике.

عَاصِمَة مِصْر الْقَاهِرَة.

аль-ка́хира ’а́симат миср. - Каир - столица Египта.

640. ж. زَاوِيَة [за́вия] - угол

мн. زَوَايَا [зава́я] · корень ي-و-ز

Ключ: завивка. Амира сидит в углу парикмахерской и делает завивку: корону пришлось снять, и теперь на ней кудри размером с бублики.

الْمَطْعَم عَلَى **الزَّاوِيَة**.

аль-ма́т’ам ’ала з-за́вия. - Ресторан на углу.

Тренировка 2 (слова 621-640)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски
По-арабски
• • •

1
театр, сцена
_____

2
больница
_____

3
почта
_____

4
школа
_____

5
кинотеатр, кино
_____

6
столица
_____

7
переулок
_____

8
ресторан
_____

9
аптека
_____

10
университет
_____

11
банк
_____

12

угол
_____

13
квартал (городской)
_____

14
библиотека; книжный магазин
_____

15
гостиница, отель
_____

16
сад, парк
_____

17
район, зона
_____

18
площадь
_____

19
страна
_____

20
деревня
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ حَارَة
2. ___ مَيْدَان
3. ___ حَيّ

4. ___ فُنْدُق
5. ___ بَنْك
6. ___ قَرْيَة

7. ___ بَرِيد
8. ___ سِينَمَا
9. ___ مَطْعَم

10. ___ مَسْرَح
11. ___ بـَلَد
12. ___ مُسْتَشْفـَى

13. ___ عَاصِمَة
14. ___ مَدْرَسَة
15. ___ حَدِيقَة

16. ___ صَيْدَلِيّة
17. ___ مَكْتَبَة
18. ___ جَامِعَة

19. ___ زَاوِيَة
20. ___ مِنْطَقَة

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: الْمَكْتَبَة, مِنْطَقَة, الصّيْدَلِيّة, الْبَنْك, مَطْعَم, مَدْرَسَة.

1)
Это тихий район.
هٰذِهِ _____ هَادِئَة.
2)
Библиотека открыта до вечера.
_____ مَفْتُوحَة حَتّى الْمَسَاء.
3)
Моя мама работает в школе.
أُمّي تـَعْمَل فـِي _____ .
4)
Где аптека?
أَيْنَ _____ ؟
5)
Мы едим в маленьком ресторане.
نـَأْكُل فـِي _____ صَغِير.
6)
Банк сегодня закрыт.
_____ مُغْلَق الْيَوْمَ.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) фундук → _____

2) ходики → _____

3) «Харлей» → _____

4) «Хай!» → _____

5) маска + страх → _____

Блок 3. Куда идти?

641. м. يَمِين [ями́н] - правая сторона, справа
корень ي-م-ن

Ключ: жасмин. Справа от Дракона растёт жасмин. Дракон всегда поворачивает направо, чтобы понюхать его, и чихает лепестками.

الْبَنْك عَلَى الْيَمِين.
аль-банк ’ала ль-ями́н. - Банк справа.
Важно: عَلَى الْيَمِين - справа, إِلَى الْيَمِين - направо.

642. м. يَسَار [яса́р] - левая сторона, слева
корень ي-س-ر

Ключ: «Я, сэр!». Дракон-кучер спрашивает: «Кто велел налево?» - и пассажир машет левой рукой: «Я, сэр!»

اِتَّجِهْ إِلَى الْيَسَار.
и́ттаджих и́ла ль-яса́р. - Поворачивай налево.
В разговоре (Египет): شِمَال [шима́ль] - налево, слева
Важно: В Египте «налево» чаще говорят شِمَال - не путайте с شَمَال [шама́ль] - север!

643. м. وَسَط [ва́сат] - середина, центр
мн. أَوْسَاط [ауса́т] · корень و-س-ط

Ключ: «в сад». Дракон выносит свой трон в сад и ставит его ровно в середину - между клумбой и прудом, чтобы видеть всё сразу.

أَعْمَل فِي وَسَط الْمَدِينَة.
а’маль фи ва́сат аль-меди́на. - Я работаю в центре города.
Важно: وَسَط الْبَلَد [ва́сат аль-ба́лад] - так в Каире называют исторический центр.

644. м. شَمَال [шама́ль] - север
корень ش-م-ل

Ключ: Шамаханская царица. Дракон улетает на север за Шамаханской царицей из сказки о золотом петушке, а петушок кричит ему вслед: «Ку-ка-ре-ку, вернись!»

رُوسِيَا فِي الشَّمَال.
ру́сия фи ш-шама́ль. - Россия на севере.
Важно: В Египте شِمَال [шима́ль] - ещё и «налево».

645. м. جَنُوب [джану́б] - юг
корень ج-ن-ب

Ключ: «жену б…». Дракон смотрит на снег за окном и вздыхает: «Жену б на юг свозить…» - и тут же покупает два билета к морю.

الْجَنُوب حَارّ جِدًّا.
аль-джану́б харр джи́ддан. - На юге очень жарко.

646. м. شَرْق [шарк] - восток
корень ش-ر-ق

Ключ: шаркать. Каждое утро Дракон шаркает тапками на восток - встречать солнце. Солнце встаёт и вежливо здоровается с ним первым.

مِصْر فِي الشَّرْق الْأَوْسَط.
миср фи ш-шарк аль-а́усат. - Египет на Ближнем Востоке.
Важно: الشَّرْق الْأَوْسَط - «Средний Восток», по-русски - Ближний Восток.

647. м. غَرْب [гарб] - запад
корень غ-ر-ب

Ключ: горб. Дракон надевает накладной верблюжий горб и идёт на запад, к закату, вместе с караваном. Верблюды делают вид, что не замечают подвоха.

الْمَتْحَف فِي **غَرْب** الْمَدِينَة.

аль-ма́тхаф фи гарб аль-мади́на. - Музей на западе города.

Важно: Однокоренное: غُرُوب - закат (урок 6): солнце садится на западе.

648. مُسْتَقِيم [мустаки́м] - прямой

корень م-و-ق

Ключ: «мост такой!». Вы стоите на краю моста и ахаете: «Мост такой прямой! Видно другой берег!» - и правда, ни одного поворота до самого горизонта.

اِمْشِ **مُسْتَقِيمًا**.

и́миши мустаки́ман. - Иди прямо.

В разговоре (Египет): عَلَى طُول [’ала ту́ль] - прямо

649. اِتَّجَهَ [итта́джаха] - направиться

наст. يَتَّجِه [я́ттаджих] · масдар اِتِّجَاه [иттиджа́х] · корень ه-ج-و

Ключ: «Иди, Жак!». Капитан кричит юнге: «Иди, Жак, на нос корабля!» - и Жак направляется вперёд, обходя бочки и спящего кока.

اِتَّجَهْنَا إِلَى الشَّمَال.

иттаджа́хна и́ла ш-шама́ль. - Мы направились на север.

Важно: Масдар اِتِّجَاه - направление (в этом же уроке).

650. سَارَ [са́ра] - идти, двигаться

наст. يَسِير [яси́р] · масдар سَيْر [сайр] · корень ر-ي-س

Ключ: сарафан. Девушка в сарафане идёт через поле, и сарафан развевается так широко, что за ней летят все бабочки округи.

سِرْنَا فِي الشَّارِع سَاعَة.

си́рна фи ш-ша́ри’ са’а. - Мы шли по улице час.

Важно: Не путайте с صَارَ [са́ра] - стать (урок 6). Однокоренное: سَيَّارَة - машина.

651. ضَاعَ [да’а] - потеряться, пропасть

наст. يَضِيع [яди́’] · масдар ضَيَاع [дая́’] · корень ع-ي-ض

Ключ: ралли «Дакар». Гонщик ралли «Дакар» потерялся в песках и спрашивает дорогу у ящерицы.

ضَاعَ هَاتِفِي!

да’а хати́фи! - Мой телефон пропал!

Важно: ضَاعَ - потеряться (о вещи и о человеке), تَاهَ - заблудиться (о человеке).

652. تَاهَ [та́ха] - заблудиться

наст. يَتُوه [ятӯ́х] · корень ه-و-ت

Ключ: «Та-ха-ха!». Турист заблудился в кукурузном лабиринте и уже в пятый раз выходит в тот же тупик: «Та-ха-ха, опять я тут!»

تُهْتُ فِي الْمَدِينَة الْقَدِيمَة.

ту́хту фи ль-мади́на ль-кади́ма. - Я заблудилась в старом городе.

Важно: «Я заблудился» - تُهْتُ [ту́хту]. «Заблудившийся» - تَائِه [та́’их].

653. بَحَثَ [ба́хаса] - искать

наст. يَبْحَث [я́бхас] · масдар بَحْث [бахс] · корень ث-ح-ب

Ключ: Бах + сапог. Композитор Бах опаздывает на концерт и ищет второй сапог по всему дому: под органом, в нотах, в супнице.

أَبْحَث عَنِ الْمَحَطَّة.

а́бхас ’ани ль-маха́тта. - Я ищу станцию.

Важно: بَحَثَ عَنْ - искать что-то. Масдар بَحْث - ещё «исследование».

654. ж. خَرِيطَة [хари́та] - карта

мн. خَرَائِط [хара́’ит] · корень ط-ر-خ

Ключ: паж Харитон. Амира и её паж Харитон разворачивают карту королевства. Карта такая большая, что Харитон держит её с балкона второго этажа.

عِنْدَكِ خَرِيطَة؟

ʼиндаки харита? - У тебя есть карта?

655. м. عُنْوَان [ʼунва́н] - адрес

мн. عَنَاوِين [ʼанави́н] · корень ع-ن-و-ن

Ключ: Иван (Ванька Жуков). Дракон, как Ванька Жуков из рассказа Чехова, пишет на конверте адрес: «На деревню дедушке» - и подписывается: «Иван». Почтальоны до сих пор ищут, куда его нести.

مَا عُنْوَانُكِ؟

ма ʼунва́нуки? - Какой у тебя адрес?

Важно: Ещё «заголовок, название»: عُنْوَان الْكِتَاب - название книги.

656. ж. مَسَافَة [маса́фа] - расстояние

мн. مَسَافَات [масафа́т] · корень ف-و-س

Ключ: «Ма, софа!». Амира кричит маме через всю бальную залу: «Ма, софа далеко!» - расстояние до софы сто шагов, а туфли новые.

الْمَسَافَة بَيْنَ الْبَيْت وَالْمَتْحَف كَبِيرَة.

аль-маса́фа ба́йна ль-байт ва-ль-ма́тхаф каби́ра. - Расстояние между домом и музеем большое.

657. نَحْوَ [на́хва] - по направлению к; около

Ключ: «на хвост!». Щенок несётся по направлению к коту и в последний момент тормозит - прямо на хвост. Кот медленно оборачивается…

تَمْشِي **نَحْوَ** الْمَحَطَّة.

та́ши на́хва ль-маха́тта. - Она идёт к станции.

Важно: Ещё «примерно, около»: نَحْوَ سَاعَة - около часа.

658. عَبْرَ [ʼа́бра] - через

корень ع-ب-ر

Ключ: принцесса Аврора. Принцесса Аврора проспала сто лет и, проснувшись, лихо перепрыгивает через колючие кусты.

نَذْهَب **عَبْرَ** الْجِسْر.

на́зхаб ʼа́бра ль-джиср. - Мы идём через мост.

Важно: Однокоренное: عَبَرَ - переходить (в этом же уроке).

659. м. مَكَان [мака́н] - место

мн. أَمَاكِن [ама́кин] · корень ن-و-ك

Ключ: макать. У Дракона есть любимое место у реки: там он макает печенье прямо в реку - чай в ней, говорит, особенно вкусный.

هٰذَا **مَكَان** جَمِيل.

ха́за макан джами́ль. - Это красивое место.

Важно: مَقْعَد - место-сиденье (урок 1), مَكَان - место вообще.

660. ж. جِهَة [джи́ха] - сторона

мн. جِهَات [джиха́т] · корень ه-ج-و

Ключ: Жихарка. Амира и мальчик Жихарка из сказки играют в прятки: она ищет его с одной стороны печки, а он хохочет с другой.

مِنْ أَيِّ جِهَة؟

мин айй джи́ха? - С какой стороны?

Тренировка 3 (слова 641-660)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
прямой
_____

2
место
_____

3
сторона
_____

4
запад
_____

5
правая сторона, справа
_____

6
по направлению к; около
_____

7
потеряться, пропасть
_____

8
левая сторона, слева
_____

9
восток
_____

10
адрес
_____

11
идти, двигаться
_____

12
через
_____

13
юг
_____

14
карта
_____

15
заблудиться
_____

16
искать
_____

17
направиться
_____

18
середина, центр
_____

19
расстояние
_____

20
север
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ جَنُوب
2. ___ جِهَة
3. ___ مَسَافَة

4. ___ يَمِين
5. ___ يَسَار
6. ___ مَكَان

7. ___ عُنْوَان
8. ___ وَسَط

9. ___ شَمَال

10. ___ شَرْق
11. ___ غَرْب
12. ___ خَرِيطَة

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: عَبْرَ, عُنْوَانُكِ, الْجَنُوب, ضَاعَ, الْمَسَافَة, مَكَان.

1)
Мой телефон пропал!
_____ هَاتِفِي!
2)
Мы идём через мост.
نَذْهَب _____ الْجِسْر.
3)
На юге очень жарко.
_____ حَارّ جِدًّا.
4)
Это красивое место.
هٰذَا _____ جَمِيل.
5)
Расстояние между домом и музеем большое.
_____ بَيْنَ الْبَيْت وَالْمَتْحَف كَبِيرَة.
6)
Какой у тебя адрес?
؟ _____ مَا

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) горб → _____

2) «Иди, Жак!» → _____

3) паж Харитон → _____

4) «в сад» → _____

5) «Та-ха-ха!» → _____

Блок 4. Старый Каир

661. ضَيِّق [да́ййик] - узкий, тесный

корень ض-ي-ق

Ключ: «Дай… ик!». В узком лифте вы стоите нос к носу с соседом и икаете: «Дай… ик… выйти!» Сосед тоже икает - от смеха.

الشّارع **ضَيِّق** جِدًّا.

аш-ша́ри' да́ййик джи́ддан. - Улица очень узкая.

662. عَرِيض ['ари́д] - широкий

корень ع-ر-ض

Ключ: русалочка Ариэль. Русалочка Ариэль машет широким-широким хвостом, и волна смывает с пляжа все полотенца вместе с отдыхающими.

هٰذَا شَارع **عَرِيض**.

ха́за ша́ри' 'ари́д. - Это широкая улица.

663. مُزْدَحِم [му́здахим] - людный, переполненный

корень ز-ح-م

Ключ: музыка + дым. На людной дискотеке музыка гремит, дым клубится, и танцевать приходится, подняв руки вверх, - иначе не протиснуться.

الْمِتْرُو **مُزْدَحِم** فِي الصَّبَاح.

аль-ми́тру му́здахим фи с-саба́х. - Утром в метро тесно.

Важно: Однокоренное: زَحْمَة - давка, пробка (урок 6).

664. مَشْهُور [машху́р] - знаменитый

корень ش-ه-ر

Ключ: мишура. Знаменитый певец выходит на сцену весь в мишуре, как новогодняя ёлка. Фанаты визжат, мишура сверкает.

هٰذَا مَتْحَف **مَشْهُور**.

ха́за ма́тхаф машху́р. - Это знаменитый музей.

665. عَظِيم ['ази́м] - великий, великолепный

корень ع-ظ-م

Ключ: азимут. Великий путешественник держит азимут по компасу и шагает напрямик - через болото, через лес, через чужой огород.

هٰذَا عَمَل **عَظِيم**!

ха́за 'а́маль 'ази́м! - Это великолепная работа!

Важно: В разговоре عَظِيم! - «отлично!»

666. غَرِيب [гари́б] - странный; чужой

корень غ-ر-ب

Ключ: Гарри Поттер. Странный мальчик Гарри в круглых очках разговаривает в зоопарке со змеёй, а змея ему подмигивает.

هٰذَا شَيْء **غَرِيب**!

ха́за шай' гари́б! - Это странная вещь!

Важно: Второе значение - «чужой, незнакомый»: أَنَا غَرِيبَة هُنَا - я здесь чужая.

667. مَعْرُوف [ма'ру́ф] - известный

корень ع-ر-ف

Ключ: морж: «Уф!». Известный на весь город морж каждое утро ныряет в прорубь, выныривает и говорит: «Уф!» Журналисты записывают.

هُوَ مِعْمَارِيّ **مَعْرُوف**.

ху́ва ми'ма́рий ма'ру́ф. - Он известный архитектор.

Важно: Однокоренное: عَرَفَ - знать. Буквально «тот, кого знают».

668. حَقِيقِيّ [хаки́кий] - настоящий

корень ح-ق-ق

Ключ: «Хакуна матата». Тимон и Пумба поют «Хакуна матата» - вот это настоящий, неподдельный отдых без забот!

هٰذَا ذَهَب حَقِيقِيّ.

ха́за заха́б хаки́кий. - Это настоящее золото.

669. عَادِيّ [ʼа́дий] - обычный

корень ع-و-د

Ключ: кроссовки «Адидас». Обычные белые кроссовки «Адидас» - но мальчик носит их так гордо, будто это корона чемпиона.

الْيَوْم يَوْم عَادِيّ.

аль-яум яум ʼа́дий. - Сегодня обычный день.

-осВажно: Однокоренное: عَادَة - привычка (урок 6). В речи عَادِي! - «нормально, ничего бенного».

670. خَاصّ [хасс] - особый; частный, личный

корень خ-ص-ص

Ключ: хаски. Особый пёс - хаски с разными глазами: один голубой, другой карий. Ему положена особая миска и личная подушка.

هٰذِهِ غُرْفَة خَاصّة.

ха́зихи гу́рфа ха́сса. - Это отдельная (особая) комната.

Важно: مِلْك خَاصّ [мульк хасс] - частная собственность. خَاصّةً [ха́ссатан] - особенно.

671. عَامّ [ʼамм] - общий, общественный

корень ع-م-م

Ключ: амфора. Посреди площади стоит огромная общественная амфора, и каждый прохожий наливает из неё воду.

هٰذِهِ حَدِيقَة عَامّة.

ха́зихи хади́ка ʼа́мма. - Это общественный парк.

Важно: Не путайте с عَمّ [ʼамм] - дядя (урок 4): в عَامّ - долгое «а».

672. مُخْتَلِف [му́халиф] - разный, другой, отличающийся

корень خ-ل-ف

Ключ: мухи + талия. У всех мух разная талия: у одной осиная, у другой - как у бегемота. На мушином балу им шьют разные платья.

النّاس هُنَا مُخْتَلِفُون.

ан-нас хуна́ мухталифу́н. - Люди здесь разные.

673. نَفْس [нафс] - сам; тот же самый

корень ن-ف-س

Ключ: домовёнок Нафаня. Домовёнок Нафаня всё делает сам: сам метёт, сам печёт, сам сказки рассказывает. И каждый вечер - одну и ту же самую.

نَحْنُ فِي نَفْس الْقِسْم.

на́ху фи нафс аль-кисм. - Мы в одном и том же отделе.

Важно: نَفْس + существительное с артиклем - «тот же самый». С местоимением - «сам»: بِنَفْسِي [би-на́фси] - сам(а).

674. м. مَبْنَى [ма́бна] - здание

мн. مَبَانِي [маба́ни] · корень ب-ن-ي

Ключ: «Ма, баня!». Дракон строит огромное здание в десять этажей, а внутри - одна баня. Он звонит маме: «Ма, баня готова!»

الْمَبْنَى قَدِيم جِدًّا.

аль-ма́бна кади́м джи́ддан. - Здание очень старое.

Важно: Мужского рода, хотя оканчивается на ى. В строгом книжном языке мн. ч. - مَبَانٍ [маба́нин].

675. м. بُرْج [бурдж] - башня

мн. أَبْرَاج [абра́дж] · корень ب-ر-ج

Ключ: борщ. Дракон строит башню из тарелок борща - сто тарелок одна на другой - и ни капли не проливает. Сметана - на самой вершине.

بُرْج الْقَاهِرَة فِي الزَّمَالِك.

бурдж аль-ка́хира фи з-зама́лик. - Каирская башня - в Замалеке.

676. مَوْجُود [мауджу́д] - имеющийся, находящийся (на месте)

корень و-ج-د

Ключ: «Мой жук!». Малыш каждые пять минут открывает коробочку: «Мой жук на месте!» Жук тоже проверяет: малыш на месте.

هَلِ الدُّكْتُور مَوْجُود؟

ха́ли д-дукту́р мауджу́д? - Доктор на месте?

Важно: Однокоренное: وَجَدَ - найти. Буквально «найденный»: то, что есть в наличии.

677. ж. قَلْعَة [ка́ль'а] - крепость

мн. قِلَاع [кила́'] · корень ع-ل-ق

Ключ: калька. Амира срисовывает старинную крепость на кальку - каждую башенку, каждую бойницу - и вешает рисунок над троном.

رَأَيْنَا الْقَلْعَة مِنْ بَعِيد.

ра'а́йна ль-ка́ль'а мин ба'и́д. - Мы видели крепость издалека.

678. حَدِيث [хади́с] - современный, новый

корень ح-د-ث

Ключ: «ходит с…». Современная бабушка ходит с планшетом, смартфоном и умными часами - и всё равно звонит внукам по домашнему телефону.

هٰذَا مَبْنَى حَدِيث.

ха́за ма́бна хади́с. - Это современное здание.

-улВажно: Как существительное حَدِيث - «разговор, беседа». Однокоренное: حَدَثَ - читься.

679. ضَخْم [дахм] - огромный

корень ض-خ-م

Ключ: дом. Огромный дом - такой огромный, что почтальон разносит письма по нему на велосипеде, а на обед делает привал на седьмом этаже.

التِّمْثَال ضَخْم!

ат-тимса́ль дахм! - Статуя огромная!

680. وَحِيد [вахи́д] - единственный; одинокий

корень و-ح-د

Ключ: «в хит». У певца одна-единственная песня попала в хит-парад - и он поёт её на каждом концерте по три раза.

هُوَ الطِّفْل الْوَحِيد.

ху́ва т-тифль аль-вахи́д. - Он единственный ребёнок.

Важно: Однокоренное: وَاحِد - один (урок 3).

Тренировка 4 (слова 661-680)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
разный, другой, отличающийся
_____

2
особый; частный, личный
_____

3
людный, переполненный
_____

4
обычный
_____

5
имеющийся, находящийся (на месте)
_____

6
современный, новый
_____

7
здание
_____

8
огромный
_____

9
узкий, тесный
_____

10
единственный; одинокий
_____

11
общий, общественный
_____

12
широкий
_____

13
странный; чужой
_____

14
башня
_____

15
сам; тот же самый
_____

16
крепость
_____

17
известный
_____

18
настоящий
_____

19
знаменитый
_____

20
великий, великолепный
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ قَلْعَة
2. ___ بُرْج
3. ___ مَبْنَى

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ضَخْم, غَرِيب, الْوَحِيد, مَوْجُود, مُخْتَلِفُون, عَرِيض.
1)
Это широкая улица.
هٰذَا شَارِع _____ .
2)
Статуя огромная!
التِّمْثَال _____ !

3)
Он единственный ребёнок.
هُوَ الطِّفْل _____ .
4)
Это странная вещь!
هٰذَا شَيْء _____ !
5)
Доктор на месте?
هَلِ الدُّكْتُور _____ ؟
6)
Люди здесь разные.
النّاس هُنَا _____ .

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) морж: «Уф!» → _____

2) борщ → _____

3) музыка + дым → _____

4) хаски → _____

5) «Хакуна матата» → _____

Блок 5. Встреча с Омаром

681. ж. صُدْفَة [су́дфа] - случайность, совпадение
мн. صُدَف [су́даф] · корень ص-د-ف
Ключ: судьба. Амира роняет веер на балу, и его поднимает принц. Случайность? Или судьба? Амира роняет веер ещё раз - для проверки.
!يَا لَهَا مِنْ صُدْفَة
я ла́ха мин су́дфа! - Какое совпадение!
Важно: بِالصُّدْفَة [би-с-су́дфа] - случайно.
682. м. حَظّ [хазз] - удача, везение
мн. حُظُوظ [хузу́з] · корень ح-ظ-ظ
Ключ: Хазанов. Дракону повезло: на концерте Хазанова его вызвали на сцену, и теперь весь зал смеётся над тем, как он пытается не дышать огнём.
!حَظّ سَعِيد
хазз са'и́д! - Удачи!
Важно: لِحُسْنِ الْحَظّ [ли-ху́сни ль-ха́зз] - к счастью.
683. مَحْظُوظ [махзу́з] - везучий
корень ح-ظ-ظ
Ключ: мазурка. Везучий кадет впервые танцует мазурку на балу и ни разу не наступает партнёрше на ногу. Наверное, это и есть везение.
!أَنْتِ مَحْظُوظَة
а́нти махзу́за! - Тебе везёт!
684. أَنْقَذَ [а́нказа] - спасти
наст. يُنْقِذ [ю́нкиз] · масдар إِنْقَاذ [инка́з] · корень ذ-ق-ن
Ключ: «Анка, заяц!». Девочка Анка в весенний паводок спасает зайца с льдины, как дед Мазай. Заяц благодарно жуёт её варежку.
!أَنْقَذْتِنِي
анка́зтини! - Ты меня спасла!
685. دَلّ [да́лла] - указать путь, подсказать дорогу
наст. يَدُلّ [яду́лль] · корень د-ل-ل
Ключ: Сальвадор Дали. Сальвадор Дали подсказывает вам дорогу, показывая усами: один ус - направо, другой - налево. Вы идёте прямо.
؟هَلْ تَدُلُّنِي عَلَى الْمَحَطَّة
халь таду́ллуни 'ала ль-маха́тта? - Не подскажете дорогу к станции?
Важно: دَلَّ عَلَى - показать путь к. Гид, путеводитель - دَلِيل [дали́ль].
686. أَشَارَ [аша́ра] - указать (жестом)
наст. يُشِير [юши́р] · масдар إِشَارَة [иша́ра] · корень ش-و-ر
Ключ: «Ах, шары!». Малыш на празднике указывает пальцем в небо: «Ах, шары!» - а это папа нечаянно отпустил всю связку.
.أَشَارَ إِلَى الْخَرِيطَة
аша́ра и́ла ль-хари́та. - Он указал на карту.
Важно: أَشَارَ إِلَى - указать на. Масдар إِشَارَة - знак, сигнал (в этом же уроке).
687. أَوْصَلَ [а́усала] - довезти, проводить (до места)
наст. يُوصِل [ю́силь] · масдар إِيصَال [иса́ль] · корень و-ص-ل
Ключ: «Ау, сало!». Внук провожает бабушку до самого дома, а из подъезда она кричит ему: «Ау! Сало забыл!» - и вручает сумку с гостинцами.
.أَوْصَلَنِي إِلَى الْبَيْت
ауса́лани и́ла ль-байт. - Он проводил меня до дома.

-ирпВажно: Однокоренное: وَصَلَ - прибыть (урок 1). أَوْصَلَ - «сделать так, чтобы кто-то был».

688. رَافَقَ [ра́фака] - сопровождать

наст. يُرَافِق [юра́фик] · масдар مُرَافَقَة [мура́фака] · корень ر-ف-ق

Ключ: теннисист Рафа Надаль. Теннисист Рафа Надаль сопровождает вас до самого корта и несёт вашу сумку.

رَافَقَتْنِي دِينَا إِلَى الْمَتْحَف.

рафака́тни ди́на и́ла ль-ма́тхаф. - Дина сопровождала меня в музей.

689. لَاحَظَ [ла́хаза] - заметить

наст. يُلَاحِظ [юла́хиз] · масдар مُلَاحَظَة [мула́хаза] · корень ل-ح-ظ

Ключ: лаз. Внимательный кот замечает в заборе лаз размером с монетку - и через секунду уже гуляет в соседском саду.

هَلْ **لَاحَظْتِ**؟

ха́ль лаха́зти? - Ты заметила?

Важно: Масдар مُلَاحَظَة - ещё «замечание, заметка». Однокоренное: لَحْظَة - миг (урок 6).

690. نَظَرَ [на́зара] - смотреть

наст. يَنْظُر [я́нзур] · масдар نَظَر [на́зар] · корень ن-ظ-ر

Ключ: мальчик Назар. Мальчик Назар смотрит в бинокль на соседский двор, а оттуда на него в бинокль смотрит девочка Даша.

نَظَرَ إِلَيَّ وَابْتَسَمَ.

на́зара илайя ва-бта́сама. - Он посмотрел на меня и улыбнулся.

Важно: نَظَرَ إِلَى - смотреть на. Однокоренное: اِنْتَظَرَ - ждать (урок 1).

691. شَاهَدَ [ша́хада] - наблюдать, смотреть (фильм, игру)

наст. يُشَاهِد [юша́хид] · масдар مُشَاهَدَة [муша́хада] · корень د-ه-ش

Ключ: «Шах! Да!». Вы наблюдаете в парке за партией двух пенсионеров. «Шах!» - говорит один. «Да!» - радостно отвечает другой и ставит мат.

نُشَاهِد التِّلِفْزْيُون فِي الْمَسَاء.

нуша́хид ат-тильфизью́н фи ль-маса́'. - Вечером мы смотрим телевизор.

Важно: نَظَرَ - бросить взгляд, посмотреть; شَاهَدَ - смотреть долго, наблюдать (фильм, матч).

692. اِبْتَسَمَ [ибта́сама] - улыбаться

наст. يَبْتَسِم [я́бтасим] · масдар اِبْتِسَامَة [ибтиса́ма] · корень م-س-ب

Ключ: «И та сама!». Вы встречаете одноклассницу через двадцать лет. Она улыбается - и вы ахаете: «И та сама улыбка!»

اِبْتَسَمَتْ نِيكَا.

ибта́самат ни́ка. - Ника улыбнулась.

Важно: Масдар اِبْتِسَامَة - улыбка.

693. ظَهَرَ [за́хара] - появиться

наст. يَظْهَر [я́зхар] · масдар ظُهُور [зуху́р] · корень ر-ه-ظ

Ключ: дядя Захар. Из-за угла вдруг появляется дядя Захар с баяном - и вся улица начинает танцевать, даже голуби.

ظَهَرَ رَجُل فِي الْحَارَة.

за́хара ра́джуль фи ль-ха́ра. - В переулке появился мужчина.

694. اِخْتَفَى [и́хтафа] - исчезнуть

наст. يَخْتَفِي [я́хтафи] · масдар اِخْتِفَاء [ихтифа́'] · корень ي-ف-خ

Ключ: их тефтели. Гости отвернулись на секунду - и их тефтели исчезли с тарелок, а довольный кот облизывается под столом.

اِخْتَفَتِ الْقِطَّة!

ихта́фати ль-ки́тта! - Кошка исчезла!

695. ж. مِصْر [миср] - Египет

корень م-ص-ر

Ключ: мисс. Амира участвует в конкурсе красоты и получает ленту «Мисс Египет» - с пирамидой вместо короны.

أَهْلًا بِكِ فِي **مِصْر**!

а́хлан би́ки фи миср! - Добро пожаловать в Египет!

Важно: Женского рода без ة, как большинство названий стран. Египтяне часто называют مِصْر и Каир.

696. ظَرِيف [зари́ф] - милый, остроумный

корень ظ-ر-ف

Ключ: зарифмовать. Милый остроумный сосед за секунду зарифмует что угодно, даже «холодильник» и «будильник».

هُوَ شَابّ **ظَرِيف**.

ху́ва шабб зари́ф. - Он милый парень.

697. وَاثِق [ва́сик] - уверенный в себе

корень و-ث-ق

Ключ: кот Васька. Кот Васька уверен в себе: его ругают, а он слушает да ест, как в басне Крылова. Совесть его не мучает.

أَنَا **وَاثِقَة** مِنْ نَفْسِي.

а́на ва́сика мин на́фси. - Я уверена в себе.

Важно: وَاثِق مِنْ - уверен в (ком-то, себе).

698. مُتَأَكِّد [мута'а́ккид] - уверенный (в чём-то)

корень د-ك-ء

Ключ: «Мы так кидаем!». Баскетболисты уверены в победе: «Мы так кидаем - всегда попадаем!» И правда, мяч каждый раз влетает в корзину.

هَلْ أَنْتِ **مُتَأَكِّدَة**؟

халь а́нти мута'а́ккида? - Ты уверена?

Важно: مُتَأَكِّد مِنْ - уверен в (факте). وَاثِق - уверенный в себе, в человеке.

699. أَكِيد [аки́д] - несомненный; точно, конечно

корень د-ك-ء

Ключ: собака акита. Собака акита точно знает, когда вы придёте домой: за пять минут до этого садится у двери - несомненно, это вы.

أَكِيد، أَنَا مَعَكِ!

аки́д, а́на ма'а́ки! - Конечно, я с тобой!

Важно: В Египте أَكِيد! - одно из самых частых слов: «конечно!», «точно!».

700. هَيَّا [ха́йя] - давай!, пошли!

Ключ: «Хай-я!». Малыш в кимоно с криком «Хай-я!» прыгает с дивана - вся семья вскакивает следом: пошли гулять!

هَيَّا بِنَا!

ха́йя би́на! - Пошли!

В разговоре (Египет): يَلَّا [я́лла] - давай, пошли

Тренировка 5 (слова 681-700)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски
• • •

1
довезти, проводить (до места)
_____

2
спасти
_____

3
Египет
_____

4
указать (жестом)
_____

5
сопровождать
_____

6
давай!, пошли!
_____

7
везучий
_____

8
смотреть
_____

9
появиться
_____

10
уверенный (в чём-то)
_____

11
указать путь, подсказать дорогу
_____

12
милый, остроумный

_____

13
наблюдать, смотреть (фильм, игру)
_____

14
улыбаться
_____

15
случайность, совпадение
_____

16
удача, везение
_____

17
несомненный; точно, конечно
_____

18
заметить
_____

19
уверенный в себе
_____

20
исчезнуть
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ صُدْفَة
2. ___ حَظّ
3. ___ مِصْر

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: اِخْتَفَتِ, اِبْتَسَمَتْ, أَشَارَ, رَافَقَتْنِي, مِصْر, هَيّا.
1)
Кошка исчезла!
_____ الْقِطّة!
2)
Добро пожаловать в Египет!
أَهْلًا بِكِ فِي _____ !
3)
Дина сопровождала меня в музей.

_____ فَـحَتْمَ الْـ إِلَى انَـيِدِ.

4)

Ника улыбнулась.

_____ اَكَيِنِ.

5)

Он указал на карту.

_____ ةَطَيرِخَرْ الْـ إِلَى.

6)

Пошли!

_____ اَبِنَا!

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) лаз → _____

2) судьба → _____

3) «Мы так кидаем!» → _____

4) кот Васька → _____

5) зарифмовать → _____

Повторение урока 7

История. Глава 7.
!يَا لَهَا مِنْ صُدْفَة
(
я ла́ха мин су́дфа!
)

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного арабского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

В субботу Ника проснулась сама, без единого будильника. Дина уехала к бабушке в قَرْيَة (*ка́рья*) под Каиром, и Ника решила: сегодня - Старый Каир. Одна.

-ъбодДядя Махмуд отнёсся к плану серьёзно. Он нарисовал на газете خَرِيطَة (*хари́та*) и яснил, размахивая стаканом:

- الْمِتْرُو (*аль-ми́тру*) - вон там, مَحَطَّة (*маха́тта*) الْأُوبِرَا (*аль-у́бира*). الْخَطّ الثّانِي (*аль-хатт ас-са́ни*). Выходишь на الْعَتَبَة (*аль-'а́таба*). Потом عَلَى طُول (*'ала туль*) - прямо, потом يَمِين (*ями́н*), потом شِمَال (*шима́ль*)…

- شَمَال (*шама́ль*) - это же север! - удивилась Ника.

- شَمَال (*шама́ль*) - север, а شِمَال (*шима́ль*) - налево, - невозмутимо сказал Махмуд. - В книгах налево - يَسَار (*яса́р*). А у нас - شِمَال (*шима́ль*). هَيِّا (*хайя́*), حَظّ سَعِيد (*хазз са'и́д*)!

-уперенНика записала в блокнот: «شَمَال (*шама́ль*) - север. شِمَال (*шима́ль*) - налево. Не тать!!!» Три восклицательных знака. Это было важно.

الْمِتْرُو (*аль-ми́тру*) оказалось чистым и прохладным. Как и предупреждала Дина, в поезде были вагоны только для женщин - عَرَبَات لِلنِّسَاء (*'арабА́т ли-н-ниса'*), и Ника رَكِبَتْ -том(*ракибат*) в такой. الرُّكّاب (*ар-руккА́б*) - мамы с детьми, студентки, бабушки с пакетами - рели на неё с любопытством. На каждой станции الْقِطَار (*аль-китА́р*) تَوَقّفَ (*тавА́ккафа*), и Ника считала: одна, две, три… На الْعَتَبَة (*аль-'а́таба*) она نَزَلَتْ (*нА́залат*) и поднялась наверх.

И оглохла. الْمَيْدَان (*аль-майда́н*) кипел. الْمُرُور (*аль-муру́р*) шёл во все стороны сразу. Тяжёлая شَاحِنَة (*ша́хина*) везла гору арбузов. Мимо пронёсся парень на دَرّاجَة (*дарра́джа*) - -ьлепас огромным подносом лепёшек на голове, одной рукой! Ослик тянул عَرَبَة (*'а́раба*) с синами. حَافِلَة (*ха́фила*) مَرّتْ (*ма́ррат*) так близко, что Ника почувствовала её горячий бок. Водитель يَقُود (*яку́д*) одной рукой, а другой сигналит - видимо, для настроения. Где-то далеко прогудел قِطَار (*китА́р*). У مَوْقِف (*ма́укиф*) автобуса толпились люди, хотя никакой таблички там не было: все просто знали. Ника покрутилась на месте: ؟فِي أَيّ اِتِّجَاه (*фи айй иттиджа́х?*) В каком направлении?

На الْإِشَارَة (*аль-ишА́ра*) горел красный. Ника وَقَفَتْ (*ва́кафат*) и ждала. Никто больше не ждал: все يَعْبُرُون (*я'буру́н*) прямо между машинами. Вдруг пожилая женщина в чёрном платке взяла Нику за руку:

- هَيَّا، يَا بِنْتِي (*хайя́, я би́нти*)!

-нежИ они عَبَرَتَا (*'абА́рата*) улицу вместе, как будто так и надо. На другой стороне щина похлопала её по щеке и اِخْتَفَتْ (*и́хтафат*) в толпе. «مِصْر (*миср*)», - подумала Ника и اِبْتَسَمَتْ (*ибта́самат*).

Дальше - по карте Махмуда. Она سَارَتْ (*са́рат*) по широкой улице - شَارِع عَرِيض (*ша́ри'* -пулбо*ари́д*): بَنْك (*банк*), صَيْدَلِيَّة (*сайдалийя*) с зелёным крестом, старый فُنْدُق (*фу́ндук*) с ленными колоннами, مَطْعَم (*ма́т'ам*), где жарили что-то волшебно пахнущее. مَكْتَب الْبَرِيد (*ма́ктаб аль-бари́д*). مَكْتَبَة (*ма́ктаба*) со стопками книг прямо на тротуаре. Афиши: سِينَمَا (*си́нама*), مَسْرَح (*ма́срах*). За углом - مَدْرَسَة (*ма́драса*) и مُسْتَشْفَى (*мустА́шфа*), а на табличке

- «جَامِعَة (*джа́ми'а*)… →». الْقَاهِرَة عَاصِمَة (*аль-ка́хира 'а́сима*), - думала Ника, - а размером, кажется, с целую страну - بَلَد (*ба́лад*).

-ерПотом начался старый город - الْمِنْطَقَة الْقَدِيمَة (*аль-ми́нтака ль-кади́ма*). Улица -оловратилась в حَارَة (*ха́ра*), حَارَة (*ха́ра*) - в совсем ضَيِّقَة (*да́йика*) щель между домами. Над -зу́лвой нависали деревянные балконы-фонарики. Лавки медников, запах кардамона, مُزْدَحِم (*дахим*)… очень людно. الْمَبَانِي (*аль-маба́ни*) здесь были عَظِيمَة (*'ази́ма*) и قَدِيمَة (*кади́ма*), а над крышами вдруг показались старинные ворота с двумя أَبْرَاج (*абра́дж*) - башнями. Где-то на холме стояла الْقَلْعَة (*аль-ка́ль'а*). Это был حَقِيقِيّ (*хаки́кий*), настоящий Каир - не из путеводителя. Для местных - عَادِيّ (*'а́дий*), обычная суббота. Для Ники - مَكَان غَرِيب (*мака́н гари́б*) и волшебный.

Ника تَبَحْث (*та́бхас*) - искала - один مَشْهُور (*машху́р*) дом-музей. الْعُنْوَان (*аль-'унва́н*) у неё был. الْمَسَافَة (*аль-маса́фа*) по карте - пятьсот метров. Телефон думал-думал и показал стрелку نَحْوَ (*на́хва*) стены. Потом сигнал ضَاعَ (*да'а*). Мальчишка с мячом أَشَارَ (*аша́ра*) рукой:

- شِمَال (*шима́ль*)!

Ника посмотрела на компас и اِتِّجَاه (*итта́джахат*) на север. مُسْتَقِيم (*мустаки́м*) … здесь ничего не было прямым. Через десять минут она вышла на ту же زَاوِيَة (*за́вия*): та же лавка, тот же кот. نَفْس الزَّاوِيَة (*нафс аз-за́вия*)! Ещё через десять - снова. تُهْتُ (*ту́хту*), - призналась себе Ника. - Заблудилась.

В третий раз на той же زَاوِيَة (*за́вия*) на ступеньках напротив старого дома сидел мужчина лет тридцати с карандашом за ухом и рисовал в скетчбуке. Он давно لَاحَظَ (*ла́хаза*) её. نَظَرَ (*на́зара*) - и улыбнулся.

- تَائِهَة؟ (*та'и́ха?*) - спросил он.

- لَا (*ла*)… - гордо начала Ника. Посмотрела на кота. - نَعَمْ (*на'ам*). تُهْتُ (*ту́хту*). أَبْحَث عَنْ هٰذَا الْعُنْوَان (*а́бхас 'ан ха́за ль-'унва́н*).

Он посмотрел на карту и рассмеялся - необидно, по-доброму.

- الْخَرِيطَة (*аль-хари́та*)… вверх ногами. الشَّمَال (*аш-шама́ль*) здесь, а не там. А мальчик сказал вам شِمَال (*шима́ль*) - налево.

- Я знала! У меня даже записано! С тремя восклицательными знаками!

- أَنْتِ مِنْ أَيِّ بَلَد؟ (*а́нти мин айй ба́лад?*)

- مِنْ رُوسِيَا (*мин ру́сия*). اِسْمِي نِيكَا (*и́сми ни́ка*), أَنَا مُرَمِّمَة (*а́на мура́ммима*). В Большом египетском музее.

- يَا لَهَا مِنْ صُدْفَة! (*я ла́ха мин су́дфа!*) - он развёл руками. - أَنَا مِعْمَارِيّ (*а́на ми'ма́рий*). Реставрирую старые дома. Вот этот, например, - он أَشَارَ (*аша́ра*) карандашом на дом с резными окнами. - أَنَا عُمَر (*а́на 'у́мар*).

Ника фыркнула. Потом засмеялась. Потом закрыла лицо руками и засмеялась так, что кот на ступеньках возмущённо اِخْتَفَى (*и́хтафа*) за дверью.

- مَاذَا؟ (*ма́за?*) - удивился он. - Что смешного?

- آسِفَة (*а́сифа*)! Просто по-русски «омар» - это… - она взяла у него карандаш и прямо в скетчбуке нарисовала лобстера с клешнями. - Вот.

Омар долго شَاهَدَ (*ша́хада*) рисунок - серьёзно, как архитектор чертёж.

- ظَرِيف (*зари́ф*), - сказал он наконец. - Очень похоже. Особенно усы.

Он вырвал из скетчбука лист и нарисовал ей новую карту: вместо названий - картинки. Кот на углу. Лавка медника. Дерево в маленькой حَدِيقَة (*хади́ка*) во дворе. Стрелки - يَمِين (*ями́н*), يَسَار (*яса́р*), عَبْر (*'а́бра*) арку. В углу - маленький лобстер.

- Я всегда так أَرْسُم (*а́рсум*) - рисую. А лучше… هَيَّا (*ха́йя*), я покажу.

Омар رَافَقَ (*ра́фака*) её до дома-музея - две минуты, три поворота. Он шёл по переулкам وَاثِق (*ва́сик*), как будто сам их построил.

- هَلْ أَنْتَ مُتَأَكِّد؟ (*халь а́нта мута'а́ккид?*) - спросила Ника на третьем повороте, когда переулок упёрся в стену.

- أَكِيد (*аки́д*), - сказал Омар и открыл в стене ضَخْم (*дахм*)… огромную деревянную дверь. За ней был двор с фонтаном. - الْبَيْت مَوْجُود (*аль-байт мауджу́д*). На месте.

Потом он أَوْصَلَ (*а́усала*) её до метро. На знакомом углу кот на ступеньках проводил их долгим взглядом.

- مَرَرْنَا بِزَاوِيَتِكَ (*мара́рна би-завия́тики*), - заметил Омар. - Мы прошли мимо вашего угла.

По дороге он рассказал, что учился в الْجَامِعَة (*аль-джа́ми'а*) здесь, в Каире, что знает каждый حَيّ (*хайй*) старого города и что часто работает в Замалеке. Что эти مَبَانِي (*маба́ни*) - مُسْتَشْفَى (*мухта́шфа*): одной триста лет, другой сто, а рядом - совсем حَدِيث (*хади́с*) дом, бетонный, «но и он когда-нибудь станет старым». Что дом напротив - خَاصّ (*хасс*), частный, а двор с фонтаном - عَامّ (*'амм*), общий, туда может зайти любой. Что وَسَط (*ва́сат*) старого города - не на карте, а там, где пахнет хлебом. Что الْجَنُوب (*аль-джану́б*) Египта надо видеть зимой, а الشَّرْق (*аш-шарк*) и الْغَرْب (*аль-гарб*) Каира - с крыши на закате, оттуда видно и الْقَلْعَة (*аль-ка́ль'а*), и بُرْج الْقَاهِرَة (*бурдж аль-ка́хира*).

- أَنْقَذْتَنِي (*анка́зтани*), - сказала Ника у входа в метро. Вы меня спасли. - أَنَا مَحْظُوظَة (*а́на махзу́за*).

- وَأَنَا (*ва-а́на*), - пожал плечами Омар. - Не каждый день меня рисуют лобстером. مَعْرُوف (*ма'ру́ф*) в узких кругах. إِلَى اللِّقَاء (*и́ла л-лика'*), يَا (*я*)… Ника. Если снова تَتُوهِين (*ти́хин*) - ищите кота на углу. Он знает дорогу.

Он ظَهَرَ (*заха́ра*) в её жизни случайно - и так же быстро اِخْتَفَى (*и́хтафа*) в толпе. وَحِيدَة (*вахи́да*)? Нет, Ника вдруг поняла, что в этом огромном городе она совсем не одинока.

В вагоне она достала листок с картой. Кот, дерево, стрелки, лобстер в углу. И подпись арабскими буквами: «عُمَر (*'у́мар*)». Номера телефона там не было. «Ну и ладно», - подумала Ника.

-улбаВечером она записала в блокнот: «تُهْتُ (*ту́хту*). عُمَر دَلِّنِي (*'у́мар да́ллани*)». Я дилась, Омар подсказал мне дорогу. И, засыпая, всё ещё улыбалась.

Новые слова из главы: عَلَى طُول (*'ала туль*) - прямо (разг.); شِمَال (*шима́ль*) - налево (разг., Египет); الْأُوبِرَا (*аль-у́бира*) - Опера (станция метро в Замалеке); الْعَتَبَة (*аль-'а́таба*) - Атаба (станция и площадь в центре Каира); تَائِهَة (*ма'и́ха*) - заблудившаяся; عُمَر (*'у́мар*) - Омар (имя); أَرْسُم (*а́рсум*) - я рисую; إِلَى اللِّقَاء (*и́ла л-лика'*) - до встречи.

1. Тест

Выберите правильный перевод.

أَشَارَ - а) указать (жестом) б) спасти в) по направлению к; около г) наблюдать, смотреть (фильм, игру)

بَحَثَ - а) обычный б) разный, другой, отличающийся в) везучий г) искать

جَنُوب - а) район, зона б) пассажир (в транспорте) в) юг г) столица

شَمَال - а) восток б) север в) линия г) район, зона

-илтхَاحَ لَ - а) странный; чужой б) потеряться, пропасть в) заметить г) разный, другой, чающийся

عَبَرَ - а) водить, вести б) появиться в) обычный г) переходить, пересекать

مَشْهُور - а) потеряться, пропасть б) уверенный в себе в) знаменитый г) спасти

غَرْب - а) запад б) пассажир (в транспорте) в) случайность, совпадение г) поезд

-орпَاعَض - а) водить, вести б) несомненный; точно, конечно в) широкий г) потеряться, пасть

حَظّ - а) удача, везение б) сторона в) линия г) место

حَارَة - а) правая сторона, справа б) больница в) автобус г) переулок

خَاصّ - а) широкий б) сопровождать в) особый; частный, личный г) искать

بـَريد - а) велосипед б) восток в) почта г) дорожное движение

مَبْنَى - а) почта б) здание в) станция, вокзал г) Египет

وَحِيد - а) известный б) сойти, спуститься в) единственный; одинокий г) несомненный; точно, конечно

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Арабский

Русский

1. مَسَافـَة

А) через

2. مِتـْرُو

Б) башня

3. صَيْدَلِيّة

В) велосипед

4. بـُرْج

Г) метро

5. مَرّ

Д) крепость

6. أَلِيد

Е) расстояние

7. قَلْعَة

Ж) несомненный; точно, конечно

8. دَرّاجَة

З) наблюдать, смотреть (фильм, игру)

9. عَبْرَ

И) аптека

10. شَاهَدَ

К) проходить (мимо)

3. Множественное число

Напишите форму множественного числа.
مَطْعَم → _____

شَارِعَة → _____

مُسْتَشْفَى → _____

بَنْك → _____

مَدْرَسَة → _____

مَسْرَح → _____

مَكَان → _____

عَرَبَة → _____

قِطَار → _____

حَظّ → _____

4. Глагол в настоящем времени

Дана форма «он сделал». Напишите «он делает» - не забудьте гласную в середине.
أَوْصَلَ → _____

رَافَقَ → _____

اِبْتَسَمَ → _____

اِخْتَفَى → _____

بَحَثَ → _____

رَكِبَ → _____

أَنْقَذَ → _____

ضَاعَ → _____

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.
مِتْرُو, قِطَار, حَافِلَة, صَيْدَلِيَّة

شَمَال, جَنُوب, شَرْق, قَلْعَة

ضَيِّق, عَرِيض, ضَخْم, عَبَرَ

مَدْرَسَة, جَامِعَة, مَكْتَبَة, فُنْدُق

رَكِبَ, نَزَلَ, تَوَقَّفَ, ظَرِيف

نَظَرَ, شَاهَدَ, لَاحَظَ, مَيْدَان

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.

Урок 8. Кафе и ужин

Уровень A2 · слова 701-800

Блок 1. Чай с мятой

701. м. مَقْهَى [ма́кха] - кафе

мн. مَقَاهِي [мака́хи] · корень ق-ه-و

Ключ: мак + «ха!». Дракон сидит в кафе, жуёт булку с маком и хохочет: «Ха! Ха!» - мак летит во все чашки за соседними столиками.

الْمَقْهَى فِي نَجْلِس.

на́джлис фи ль-ма́кха. - Мы сидим в кафе.

В разговоре (Египет): قَهْوَة ['а́хва] - так в Египте называют и кофе, и кафе

Важно: Мн. ч. с артиклем - الْمَقَاهِي; без артикля пишут مَقَاهٍ.

702. ж. قَهْوَة [ка́хва] - кофе

корень ق-ه-و

Ключ: «Как - хватит?!». Амира допивает десятую чашку кофе, фрейлина робко шепчет: «Хватит…» - а Амира возмущённо звенит короной: «Как - хватит?!»

الْقَهْوَة سَاخِنَة جِدًا.

аль-ка́хва са́хина джи́ддан. - Кофе очень горячий.

В разговоре (Египет): أَهْوَة ['а́хва]: в Каире ق часто звучит как короткая пауза

Важно: Русское «кофе» пришло от этого слова (через турецкий и голландский). В арабском قَهْوَة - женского рода (Амира).

703. м. شَاي [шай] - чай

Ключ: похоже на русское «чай». Похоже на русское «чай». Дракон заваривает чай собственным дыханием: дунул на чайник - и вода закипела, а заодно и сахарница.

الشَّاي الْمِصْرِيّ حُلْو جِدًا.

аш-шай аль-ми́срий хульв джи́ддан. - Египетский чай очень сладкий.

Важно: Мн. ч. не употребляется. Чай в Египте пьют очень сладким, часто прямо из стакана.

704. м. نَعْنَاع [на'на́'] - мята

корень ع-ن-ع

Ключ: «На! На!». Дракон раздаёт прохожим пучки свежей мяты: «На! На!» - и вся улица пахнет, как огромная чашка чая.

أَشْرَب الشَّاي **بِالنَّعْنَاع**.

а́шраб аш-шай би-н-на'на'. - Я пью чай с мятой.

Важно: Чай с мятой - شَاي بِالنَّعْنَاع [шай би-н-на'на́'].

705. м. عَصِير ['аси́р] - сок

мн. عَصَائِر ['аса́'ир] · корень ع-ص-ر

Ключ: «О, сир!». Паж с поклоном подаёт Дракону апельсиновый сок: «Ваш сок, о сир!» - и Дракон выпивает его через соломинку длиной в метр.

عَصِير بُرْتُقَال، مِنْ فَضْلِكَ.

'аси́р буртука́ль, мин фа́длика. - Апельсиновый сок, пожалуйста.

706. м. شَرَاب [шара́б] - напиток, сироп

мн. أَشْرِبَة [а́шриба] · корень ش-ر-ب

Ключ: Шарапов. Дракон в кепке Шарапова из «Места встречи» заходит в кафе и строго спрашивает: «Какие напитки подаёте, граждане?»

هٰذَا **شَرَاب** لَذِيذ.

ха́за шара́б лази́з. - Это вкусный напиток.

Важно: Однокоренное: شَرِبَ - пить (урок 3).

707. м. كُوب [куб] - стакан, кружка

мн. أَكْوَاب [аква́б] · корень ك-و-ب

Ключ: куб. Дракон пьёт воду из стакана в форме куба: углы упираются в нос, и половина воды льётся на пол.

أَعْطِنِي **كُوب** مَاء.

а'тини куб ма'. - Дай мне стакан воды.

В разговоре (Египет): كُبّايَة [куббáйя]

708. м. فِنْجَان [финджáн] - чашечка

мн. فَنَاجِين [фанаджúн] · корень ف-ن-ج-ن

Ключ: волшебник Финн. Дракон приходит к волшебнику Финну из «Руслана и Людмилы», а тот взмахивает бородой и наколдовывает ему крошечную чашечку кофе - Дракону на один зуб.

أُرِيد **فِنْجَان** قَهْوَة.

урúд финджáн кáхва. - Я хочу чашечку кофе.

Важно: Маленькая чашка для кофе. Чай чаще пьют из كُوب.

709. ж. كَأْس [ка'с] - бокал, кубок

мн. كُؤُوس [ку'ýс] · корень ك-ء-س

Ключ: каска. Амира выигрывает турнир по теннису, ей вручают золотой кубок - и она тут же надевает его на голову поверх короны, как каску.

هٰذِهِ **كَأْس** جَمِيلَة.

хáзихи ка'с джамúла. - Это красивый бокал.

Важно: Женского рода без ة (в современной речи встречается и мужской род). كَأْس الْعَالَم - Кубок мира.

710. м. كَعْك [ка'к] - печенье, кекс

корень ك-ع-ك

Ключ: «Как-как?». Дракон набил полный рот печенья, и на любой вопрос отвечает только: «Как-как? Не слышу!» - и крошки летят фонтаном.

أُحِبّ **الْكَعْك** مَعَ الشّاي.

ухúбб аль-ка'к ма'а ш-шай. - Я люблю печенье с чаем.

-ысбОВажно: Собирательное; одно печенье - كَعْكَة [ка'ка]. В Египте كَعْك - круглое печенье, панное сахарной пудрой.

711. ж. حَلْوَى [халúва] - сладости

мн. حَلْوَيَات [хальваят] · корень ح-ل-و

Ключ: Крошечка-Хаврошечка. Крошечка-Хаврошечка достаёт из ушка коровы для Амиры целый поднос сладостей.

هَلْ عِنْدَكُمْ **حَلْوَى**؟

халь 'úндакум халúва? - У вас есть сладости?

-ондОВажно: Женского рода без ة (оканчивается на ى). От этого слова - русская «халва». коренное: حُلْو - сладкий.

712. м. نَادِل [нáдиль] - официант

мн. نُدُل [нýдуль] · корень ن-د-ل

Ключ: надел. Дракон надел белую рубашку и бабочку и работает официантом: несёт сразу двенадцать подносов - на хвосте, на крыльях и на рогах.

النّادِل لَطِيف جِدًّا.

ан-нáдиль латúф джúддан. - Официант очень любезный.

В разговоре (Египет): جَرْسُون [гарсóн]

713. ж. قَائِمَة [ка'има] - меню, список

мн. قَوَائِم [кава'им] · корень ق-و-م

Ключ: кайма. Амира читает меню с золотой каймой: оно такое длинное, что разворачивается до самого выхода из ресторана.

الْقَائِمَة، مِنْ فَضْلِكَ!

аль-ка'има, мин фа́длика! - Меню, пожалуйста!

В разговоре (Египет): اِلْمِنْيُو [иль-мэ́ню]

Важно: Ещё «список»: قَائِمَة الْمُشْتَرَيَات - список покупок.

714. ж. وَجْبَة [ва́джба] - приём пищи, порция

мн. وَجَبَات [ваджаба́т] · корень و-ج-ب

Ключ: важная. Амира с важным видом съедает за обедом порцию на семь блюд и после каждого вытирает губы кружевным платочком.

هٰذِهِ وَجْبَة كَبِيرَة!

ха́зихи ва́джба каби́ра! - Это большая порция!

Важно: Завтрак, обед и ужин - три وَجَبَات в день.

715. м. طَعَام [та'а́м] - еда, пища

мн. أَطْعِمَة [а́т'има] · корень ط-ع-م

Ключ: тамагочи. У Дракона огромный тамагочи, который каждые пять минут пищит: «Еды!» Дракон кормит его тортами и уже сам похудел.

الطَّعَام الْمِصْرِيّ لَذِيذ.

ат-та'а́м аль-ми́срий лази́з. - Египетская еда вкусная.

716. м. طَبَق [та́бак] - тарелка, блюдо

мн. أَطْبَاق [атба́к] · корень ط-ب-ق

Ключ: табу. Дракон наложил табу на свою тарелку: на ней табличка «Не трогать!», а вокруг ходит голодный кот.

الطَّبَق فَارِغ.

ат-та́бак фа́риг. - Тарелка пустая.

Важно: Ещё «блюдо» в меню: طَبَق الْيَوْم - блюдо дня.

717. ж. مِلْعَقَة [ми́ль'ака] - ложка

мн. مَلَاعِق [мала́'ик] · корень ل-ع-ق

Ключ: Милька. Амира кормит свою болонку Мильку с серебряной ложки, а Милька требует ещё и ещё и тявкает на весь дворец.

أَيْنَ الْمِلْعَقَة؟

а́йна ль-ми́ль'ака? - Где ложка?

718. ж. شَوْكَة [ша́ука] - вилка

мн. شَوْكَات [шаука́т] · корень ش-و-ك

Ключ: щука. Амира ловит в пруду щуку не удочкой, а золотой вилкой. Щука обиженно говорит: «По щучьему велению - хватит меня колоть!»

هَلْ عِنْدَكَ شَوْكَة؟

халь 'и́ндака ша́ука? - У тебя есть вилка?

Важно: Ещё «шип, колючка».

719. м. سِكِّين [сикки́н] - нож

мн. سَكَاكِين [сакаки́н] · корень س-ك-ن

Ключ: «Сок кинь!». Дракон держит в одной лапе нож для масла, в другой - бутерброд и кричит официанту: «Сок кинь!» - и ловит пакет сока ножом.

السِّكِّين عَلَى الطَّاوِلَة.

ас-сикки́н 'ала т-та́вила. - Нож на столе.

Важно: Бывает и женского рода; в книге - мужской.

720. м. مَنْدِيل [манди́ль] - салфетка, платок

мн. مَنَادِيل [манади́ль] · корень ن-د-ل

Ключ: миндаль. Дракон заворачивает в салфетку горсть миндаля «на потом», а потом чихает - и миндаль разлетается по всему кафе.

خُذْ مَنْدِيلًا!

хуз манди́лан! - Возьми салфетку!

Важно: Бумажные салфетки - مَنَادِيل وَرَقِيّة.

Тренировка 1 (слова 701-720)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
бокал, кубок
_____

2
меню, список
_____

3
кофе
_____

4
ложка
_____

5
чашечка
_____

6
вилка
_____

7
напиток, сироп
_____

8
салфетка, платок
_____

9
чай
_____

10
сладости
_____

11
кафе
_____

12
сок
_____

13
тарелка, блюдо
_____

14
мята
_____

15
официант
_____

16
еда, пища
_____

17
приём пищи, порция
_____

18
стакан, кружка
_____

19
печенье, кекс
_____

20
нож
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ طَبَق
2. ___ وَجْبَة
3. ___ شَرَاب

4. ___ عِلْعَقَة
5. ___ كَعْك
6. ___ فِنْجَان

7. ___ نَادِل
8. ___ سِكِّين
9. ___ قَهْوَة

10. ___ ثُوب
11. ___ نَعْنَاع
12. ___ شَاي

13. ___ مَنْدِيل
14. ___ حَلْوَى
15. ___ قَائِمَة

16. ___ كَأْس
17. ___ طَعَام
18. ___ عَصِير

19. ___ شَوْكَة
20. ___ مَقْهَى

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: وَجْبَة, النَّادِل, الْقَهْوَة, كَأْس, الطَّعَام, الْمَقْهَى.
1)
Это большая порция!
هٰذِهِ _____ كَبِيرَة!
2)
Египетская еда вкусная.
_____ ذِيذ لَذِيذ الْمِصْرِيّ.
3)
Это красивый бокал.
هٰذِهِ _____ جَمِيلَة.
4)
Официант очень любезный.
_____ لَطِيف جِدًّا.
5)
Кофе очень горячий.
_____ سَاخِنَة جِدًّا.
6)
Мы сидим в кафе.
نَجْلِس فِي _____ .
Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) похоже на русское «чай» → _____

2) Милька → _____

3) волшебник Финн → _____

4) кайма → _____

5) щука → _____

Блок 2. Кошари и ужин у Нила

721. м. كُشَري [ку́шари] - кошари (блюдо)

Ключ: «Кушай!». Бабушка Дракона ставит перед ним гору кошари и приговаривает: «Кушай, кушай!» - и Дракон съедает гору вместе с тарелкой.

الْكُشَري رَخِيص وَلَذِيذ.

аль-ку́шари рахи́с ва-лази́з. - Кошари дешёвый и вкусный.

Важно: Главная уличная еда Египта: рис, макароны, чечевица и нут с томатным соусом и жареным луком. Мн. ч. нет.

722. м. عَدَس [ʼа́дас] - чечевица

корень ع-د-س

Ключ: Одесса. Дракон приезжает в Одессу и на Привозе скупает целый мешок чечевицы: «Будем варить суп на всю Дерибасовскую!»

حَسَاء **الْعَدَس** سَاخِن.

хаса̓ аль-ʼа́дас са́хин. - Чечевичный суп горячий.

Важно: Собирательное. Одна чечевичка (и линза, и объектив) - عَدَسَة [ʼа́даса].

723. ж. مَعْكَرُونَة [ма'кару́на] - макароны

Ключ: похоже на русское «макароны». Похоже на русское «макароны». Амира наматывает макароны на корону, как бигуди, и идёт на бал с итальянской причёской.

الْمَعْكَرُونَة جَاهِزَة!

аль-ма'кару́на джа́хиза! - Макароны готовы!

Важно: Собирательное, мн. ч. не нужно.

724. ж. صَلْصَة [са́льса] - соус

мн. صَلَصَات [саласа́т]

Ключ: Сальери. Композитор Сальери поливает спагетти Амиры соусом и дирижирует половником.

الصَّلْصَة حَارَّة جِدًّا.

ас-са́льса ха́рра джи́ддан. - Соус очень острый.

725. ж. سَلَطَة [са́лата] - салат

мн. سَلَطَات [салата́т]

Ключ: похоже на русское «салат». Похоже на русское «салат». Амира режет салат в тазике размером с бассейн и ныряет в него за последним огурцом.

السَّلَطَة طَازَجَة.

ас-са́лата та́зиджа. - Салат свежий.

726. м. حَسَاء [хаса̓] - суп

корень ح-س-و

Ключ: хаос. Дракон варит суп, и на кухне полный хаос: морковка на люстре, лапша на коте.

الْحَسَاء بَارد!

аль-хаса̓ ба́рид! - Суп холодный!

В разговоре (Египет): شُورْبَة [шу́рба] - так суп называют в меню и дома

727. м. زَيْت [зайт] - растительное масло

мн. زُيُوت [зую́т] · корень ز-ي-ت

Ключ: заяц. Заяц продаёт Дракону бутыль оливкового масла, Дракон проливает его на пол - и они вдвоём катятся по кухне, как на катке.

الزَّيْت فِي الْمَطْبَخ.

аз-зайт фи ль-ма́тбах. - Масло на кухне.

Важно: Оливковое масло - زَيْت زَيْتُون. Сливочное - زُبْدَة.

728. ж. زُبْدَة [зу́бда] - сливочное масло

корень ز-ب-د

Ключ: зубы. Амира кусает холодное сливочное масло прямо из пачки, и на нём остаются отпечатки королевских зубов.

الزُّبْدَة فِي الثَّلَّاجَة.

аз-зу́бда фи с-салла́джа. - Масло в холодильнике.

Важно: Ещё «самое лучшее, суть»: زُبْدَة الْكَلَام - суть разговора.

729. м. فِلْفِل [фи́льфиль] - перец

корень ف-ل-ف

Ключ: Филя. Дракон сыплет в суп чёрный перец, чихает огнём - и у пса Фили из «Спокойной ночи, малыши» дымятся уши.

بِدُون **فِلْفِل**، مِنْ فَضْلِك.

биду́ни фи́льфиль, мин фа́длика. - Без перца, пожалуйста.

Важно: فِلْفِل أَسْوَد - чёрный перец, فِلْفِل حَارّ - острый перец.

730. м. خَلّ [халль] - уксус

корень خ-ل-ل

Ключ: аттракцион «Хали-Гали». Дракон катается на аттракционе «Хали-Гали» с бутылкой уксуса в лапе, и уксус летит во все стороны.

فِي السَّلَطَة **خَلّ** وَزَيْت.

фи с-са́лата халль ва-зайт. - В салате уксус и масло.

731. м. لَيْمُون [лайму́н] - лимон

Ключ: лайм. Дракон путает лимоны и лаймы: жонглирует ими на рынке, роняет все - и продавец заставляет его выпить сок из каждого.

عَصِير **لَيْمُون** بِالنَّعْنَاع.

'аси́р лайму́н би-н-на'на'. - Лимонный сок с мятой.

Важно: Собирательное; один лимон - لَيْمُونَة. В Египте لَيْمُون - чаще маленький зелёный лайм.

732. м. ثُوم [сум] - чеснок

корень ث-و-م

Ключ: сумка. Дракон носит в сумке связку чеснока «от простуды» - и в автобусе вокруг него всегда много свободного места.

فِي الصَّلْصَة **ثُوم** كَثِير.

фи с-са́льса сум каси́р. - В соусе много чеснока.

Важно: Собирательное; один зубчик - فَصّ ثُوم.

733. مَشْوِيّ [ма́швий] - на гриле, жаренный на углях

корень ش-و-ي

Ключ: Маша. Маша из мультика жарит на гриле сосиски, а Медведь стоит рядом с тарелкой и вздыхает: «Маша, ну хоть одну!»

دَجَاج **مَشْوِيّ**.

даджа́дж ма́швий. - Курица на гриле.

734. مَقْلِيّ [ма́клий] - жареный (в масле)

корень ق-ل-ي

Ключ: маклер. Маклер показывает вам квартиру и между делом жарит на сковороде пончики - вся квартира шипит и пахнет маслом.

سَمَك **مَقْلِيّ**.

са́мак ма́клий. - Жареная рыба.

735. جَائِع [джа́'и'] - голодный

мн. جِيَاع [джия́'] · корень ع-و-ج

Ключ: чаи. Голодный турист приходит в гости, а ему предлагают только чаи. «Чаи? Я голодный, дайте хлеба!»

أَنَا جَايِعَة جِدًّا!

а́на джа'и'а джи́ддан! - Я очень голодна!

В разговоре (Египет): جَعَان [га'а́н]

736. عَطْشَان ['атша́н] - томимый жаждой

корень ع-ط-ش

Ключ: атаман. Атаман скачет по степи третий день, горло пересохло, и он кричит коню: «Найди мне хоть лужицу!»

هَلْ أَنْتَ عَطْشَان؟

халь а́нта 'атша́н? - Ты хочешь пить?

Важно: Женский род - عَطْشَانَة. «Хочу пить» - أَنَا عَطْشَان (буквально «я жаждущий»).

737. شَبْعَان [шаб'а́н] - сытый

корень ش-ب-ع

Ключ: «Шабаш!». Бабушка подкладывает внуку пятую тарелку пельменей, а он машет руками: «Шабаш! Я сыт!»

شُكْرًا، أَنَا شَبْعَان.

шу́кран, а́на шаб'а́н. - Спасибо, я сыт.

Важно: Женский род - شَبْعَانَة. «Шабаш» здесь - старое «хватит, конец работы».

738. м. طَعْم [та'м] - вкус

корень ط-ع-م

Ключ: кот Том. Кот Том и Дракон пробуют суп: Том лижет ложку и морщится, Дракон пробует - и выдыхает пламя. Вкус у супа - огненный.

مَا طَعْم هَٰذَا؟

ма та'м ха́за? - Какой у этого вкус?

Важно: Однокоренное: طَعَام - еда.

739. ж. رَايِحَة [ра́'иха] - запах

мн. رَوَائِح [рава́'их] · корень ر-و-ح

Ключ: тётя Раиса. Амира приходит в гости к тёте Раисе, и запах пирогов сбивает её с ног вместе с короной.

الرَّايِحَة جَمِيلَة!

ар-ра'иха джами́ла! - Какой приятный запах!

740. مَالِح [ма́лих] - солёный

корень م-ل-ح

Ключ: малыш. Малыш впервые видит море, лизнул волну и удивлённо кричит: «Мама, оно солёное!»

الْحَسَاء مَالِح قَلِيلًا.

аль-хаса' ма́лих кали́лан. - Суп немного солёный.

Важно: Однокоренное: مِلْح - соль (урок 3).

Тренировка 2 (слова 721-740)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски

• • •

1
чечевица
_____

2
лимон
_____

3
перец
_____

4
кошари (блюдо)
_____

5
солёный
_____

6
растительное масло
_____

7
чеснок
_____

8
сытый
_____

9
голодный
_____

10
макароны
_____

11
запах
_____

12
жареный (в масле)
_____

13
уксус
_____

14
суп
_____

15
соус
_____

16
салат
_____

17
томимый жаждой
_____

18
на гриле, жаренный на углях
_____

19
сливочное масло
_____

20
вкус
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ سَلَطَة
2. ___ لُشْرِي
3. ___ ثُوم

4. ___ زَيْت
5. ___ رَائِحَة
6. ___ خَلّ

7. ___ مَعْكَرُونَة
8. ___ زُبْدَة
9. ___ حَسَاء

10. ___ طَعْم
11. ___ عَدَس

12. ___ فـِلْفـِل

13. ___ صَلْصَة
14. ___ لَيْمُون

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: شَبْعَان, الْمَعْكَرُونَة, الْكُشَرِي, خَلّ, مَقْلِيّ, الرّائِحَة.

1)
Кошари дешёвый и вкусный.
_____ رَخِيص وَلَذِيذ.
2)
Макароны готовы!
_____ جَاهِزَة!
3)
В салате уксус и масло.
فـِي السّلَطَة _____ وَزَيْت.
4)
Жареная рыба.
سَمَك _____ .
5)
Спасибо, я сыт.
شُكْرًا، أَنَا _____ .
6)
Какой приятный запах!
_____ جَمِيلَة!

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) кот Том → _____

2) атаман → _____

3) сумка → _____

4) малыш → _____

5) заяц → _____

Блок 3. Счёт и чаевые

741. м. حِسَاب [хиса́б] - счёт

мн. حِسَابَات [хисаба́т] · корень ح-س-ب

Ключ: «Хи-хи!» + сабо. Дракону приносят счёт, он хихикает: «Хи-хи!» - снимает деревянное сабо и высыпает из него на стол гору монет.

اَلْحِسَاب، مِنْ فَضْلِكَ!

аль-хиса́б, мин фа́длика! - Счёт, пожалуйста!

Важно: Ещё «счёт в банке» и «арифметика».

742. ж. فَاتُورَة [фату́ра] - квитанция, чек

мн. فَوَاتِير [фавати́р]

Ключ: фата + «Ура!». Амира примеряет свадебную фату, видит чек и кричит «Ура!» - фату отдали со скидкой.

هٰذِهِ الْفَاتُورَة طَوِيلَة!

ха́зихи ль-фату́ра тави́ла! - Этот чек длинный!

Важно: حِسَاب - то, что просят у официанта; فَاتُورَة - бумажный счёт, квитанция (за свет, телефон).

743. м. بَقْشِيش [бакши́ш] - чаевые

Ключ: бак + шиш. Скупой Дракон сначала показывает официанту шиш вместо чаевых, потом краснеет и выкатывает целый бак с монетами.

تَرَكْنَا بَقْشِيشًا لِلنَّادِل.

тара́кна бакши́шан ли-н-на́диль. - Мы оставили чаевые официанту.

Важно: В Египте чаевые ждут почти везде: в кафе, в такси, у носильщика.

744. м. نَقْد [накд] - наличные

мн. نُقُود [нуку́д] · корень د-ق-ن

Ключ: накидка. Дракон прячет пачку наличных под бархатной накидкой, а когда платит, из-под накидки сыплются купюры.

أَدْفَع نَقْدًا.

а́дфа' на́кдан. - Я плачу наличными.

Важно: نَقْدًا [на́кдан] - «наличными». Мн. ч. نُقُود - деньги (книжн.). Ещё «критика».

745. ж. بِطَاقَة [бита́ка] - карта, карточка

мн. بِطَاقَات [битака́т] · корень ق-ط-ب

Ключ: битком. Кошелёк Амиры набит банковскими картами битком: когда она его открывает, карты веером разлетаются по магазину.

اَلْبِطَاقَة لَا تَعْمَل.

аль-бита́ка ла та'маль. - Карта не работает.

Важно: Ещё «открытка» и «удостоверение»: بِطَاقَة شَخْصِيَّة - удостоверение личности.

746. м. دَفْع [даф'] - оплата

корень ع-ف-د

Ключ: Дафна. Дракон и Дафна из «Скуби-Ду» спорят у кассы, кто будет платить, а Скуби тем временем съедает все покупки.

اَلدَّفْع نَقْدًا أَوْ بِالْبِطَاقَة؟

ад-даф' на́кдан ау би-ль-бита́ка? - Оплата наличными или картой?

Важно: Масдар от دَفَعَ - платить (урок 3).

747. مَجَّانِيّ [маджжа́ний] - бесплатный

корень ن-ج-م

Ключ: маджонг. В кафе висит объявление: «Маджонг - бесплатно!» - и пенсионеры играют в него с утра до ночи, заказав одну чашку чая на всех.

الْمَاء مَجّانِيّ.

аль-ма' маджжа́ний. - Вода бесплатная.

Важно: Наречие «бесплатно» - مَجّانًا [маджжа́нан].

748. м. بـَاقِي [ба́ки] - сдача, остаток

корень ب-ق-ي

Ключ: баки. Дракон с пышными баками-бакенбардами прячет в них сдачу: монетки звенят, когда он поворачивает голову.

الْبـَاقِي لَكَ.

аль-ба́ки ла́ка. - Сдачи не надо (остаток - тебе).

В разговоре (Египет): الْبـَاقِي [иль-ба́'и]

Важно: Словарная форма без артикля пишется بـَاقٍ. Однокоренное: بـَقِيَ - оставаться (урок 6).

749. حَجَزَ [ха́джаза] - бронировать

наст. يَحْجِز [я́хджиз] · масдар حَجْز [хаджз] · корень ح-ج-ز

Ключ: Хагрид. Великан Хагрид бронирует в ресторане столик на троих - для себя одного: на двух стульях он сидит, на третий кладёт зонтик.

حَجَزْتُ طَاوِلَة عَلَى النِّيل.

хаджа́зту та́вила 'ала н-ниль. - Я забронировала столик на Ниле.

750. شَكَرَ [ша́кара] - благодарить

наст. يَشْكُر [я́шкур] · масдар شُكْر [шукр] · корень ش-ك-ر

Ключ: шоколад. Вы благодарите соседку за помощь плиткой шоколада размером с дверь.

شَكَرْتُ النّادِل.

шака́рту н-на́диль. - Я поблагодарила официанта.

Важно: شُكْرًا - «спасибо» - это и есть масдар в форме наречия.

751. м. ضَيْف [дайф] - гость

мн. ضُيُوف [дую́ф] · корень ض-ي-ف

Ключ: дайвер. Дракон приходит в гости в костюме дайвера, в ластах и с маской: «Вы же сами сказали - заходите, будет море угощений!»

الضُّيُوف فِي الصّالَة.

ад-дую́ф фи с-са́ла. - Гости в гостиной.

Важно: Гостья - ضَيْفَة [да́йфа].

752. دَعَا [да́'а] - звать, приглашать

наст. يَدْعُو [я́д'у] · корень د-ع-و

Ключ: «Да-а!». Друг звонит: «Приглашаю на блины!» - и вы, не дослушав, кричите в трубку: «Да-а-а!»

دَعَتْنَا دِينَا إِلَى الْعَشَاء.

да'а́тна ди́на и́ла ль-'аша'. - Дина пригласила нас на ужин.

Важно: «Приглашать куда» - دَعَا إِلَى. Масдар - دَعْوَة (следующее слово).

753. ж. دَعْوَة [да́'ва] - приглашение

мн. دَعَوَات [да'ава́т] · корень د-ع-و

Ключ: Леонардо да Винчи. Амира получила приглашение, нарисованное самим Леонардо да Винчи: на открытке летательный аппарат с крыльями.

شُكْرًا عَلَى الدّعْوَة!

шу́кран 'ала д-да'ва! - Спасибо за приглашение!

754. كَرِيم [кари́м] - щедрый

мн. كِرَام [кира́м] · корень ك-ر-م

Ключ: крем. Щедрый кондитер не жалеет крема: каждому гостю - по торту, а сверху ещё по ведру крема.

دِينَا كَرِيمَة جِدًّا.

ди́на карима́ джи́ддан. - Дина очень щедрая.

Важно: Ещё «благородный».

755. بَخِيل [бахи́ль] - скупой

мн. بُخَلَاء [бухала́'] · корень ب-خ-ل

Ключ: бахилы. Скупой сосед носит бахилы поверх тапок, чтобы тапки не снашивались, а бахилы стирает и сушит на балконе.

هُوَ بَخِيل جِدًّا.

ху́ва бахи́ль джи́ддан. - Он очень скупой.

756. مُمْتَاز [мумта́з] - отличный

корень م-ي-ز

Ключ: мумия + таз. Мумия сидит в тазу с горячей водой и мыльной пеной, показывает большой палец и мычит: «Отлично!»

هٰذَا الْكُشَرِي مُمْتَاز!

ха́за ль-ку́шари мумта́з! - Этот кошари отличный!

757. كِفَايَة [кифа́я] - хватит, достаточно (разг.)

корень ك-ف-ي

Ключ: кефир. Бабушка наливает внуку пятый стакан кефира, а он закрывает стакан ладонью: «Хватит, баба!»

كِفَايَة، شُكْرًا!

кифа́я, шу́кран! - Хватит, спасибо!

Важно: В книжном языке - существительное «достаточность», в разговоре - «хватит!».

758. كَفَى [ка́фа] - хватать, быть достаточным

наст. يَكْفِي [я́кфи] · корень ك-ف-ي

Ключ: кафель. Мастер выкладывает кафелем всю ванную, и последней плитки хватает ровно-ровно: мастер прыгает от радости, а кафель звенит.

هٰذَا يَكْفِي.

ха́за я́кфи. - Этого достаточно.

Важно: Чаще всего в настоящем времени: يَكْفِي! - хватит! Масдар - كِفَايَة.

759. м. مُقَابِل [мука́биль] - вознаграждение, плата; напротив

корень ق-ب-ل

Ключ: мука. Дракон расплачивается за пирожки не деньгами, а мешком муки: «Вот вам взамен - напеките ещё!»

عَمِلَ بِدُونِ مُقَابِل.

'а́мила бидуни мука́биль. - Он работал бесплатно (без вознаграждения).

Важно: Как предлог - «напротив; взамен»: مُقَابِلَ الْبَيْت [мука́биля ль-ба́йт] - напротив дома.

760. м. مَبْلَغ [ма́благ] - сумма

мн. مَبَالِغ [маба́лиг] · корень ب-ل-غ

Ключ: мебель. Дракон видит сумму в чеке за новую мебель и падает в обморок - прямо на новый диван. Диван не выдерживает.

مَا الْمَبْلَغ؟

ма ль-ма́благ? - Какая сумма?

Тренировка 3 (слова 741-760)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
бесплатный
_____

2
сумма
_____

3
благодарить
_____

4
наличные
_____

5
хватать, быть достаточным
_____

6
хватит, достаточно (разг.)
_____

7
чаевые
_____

8
гость
_____

9
щедрый
_____

10
счёт
_____

11
квитанция, чек
_____

12
звать, приглашать
_____

13
оплата
_____

14
вознаграждение, плата; напротив
_____

15
скупой
_____

16
карта, карточка
_____

17
бронировать
_____

18
приглашение
_____

19
отличный
_____

20
сдача, остаток
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ دَعْوَة
2. ___ حِسَاب
3. ___ ضِيْف

4. ___ فَاتُورَة
5. ___ بَاقِي
6. ___ مُقَابِل

7. ___ بَقْشِيش
8. ___ مَبْلَغ

9. ___ دَفْع

10. ___ نَقْد
11. ___ بِطَاقَة

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: حَجَزْتُ, يَكْفِي, بَخِيل, الْحِسَاب, الدَّفْع, كَرِيمَة.
1)
Оплата наличными или картой?
_____ نَقْدًا أَوْ بِالْبِطَاقَة؟
2)
Он очень скупой.
هُوَ _____ جِدًّا.
3)
Дина очень щедрая.
دِينَا _____ جِدًّا.
4)
Этого достаточно.
هٰذَا _____ .
5)
Я забронировала столик на Ниле.
_____ طَاوِلَة عَلَى النِّيل.
6)
Счёт, пожалуйста!
_____ ، فَضْلِكَ مِنْ!

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) баки → _____

2) мебель → _____

3) мумия + таз → _____

4) мука → _____

5) «Да-а!» → _____

Блок 4. Думать и говорить

761. ظَنّ [за́нна] - думать, полагать (без уверенности)

наст. يَظُنّ [язу́нн] · масдар ظَنّ [занн] · корень ظ-ن-ن

Ключ: Жанна. Подруга Жанна стоит перед закрытой дверью и уверенно говорит: «Я думаю, там сюрприз!» - а там просто кладовка с вениками.

أَظُنّ أَنّ الْمَقْهَى مُغْلَق.

азу́нн а́нна ль-ма́кха му́глак. - Я думаю, кафе закрыто.

Важно: «Предполагать, думать (не будучи уверенным)».

762. اِعْتَقَدَ [и'та́када] - считать, быть уверенным (что)

наст. يَعْتَقِد [я'такид] · масдар اِعْتِقَاد [и'тика́д] · корень ع-ق-د

Ключ: эстакада. Таксист уверен, что эта эстакада ведёт прямо к морю, и смело мчится по ней.

أَعْتَقِد أَنّ الْحِسَاب خَاطِئ.

а'такид а́нна ль-хиса́б ха́ти'. - Я считаю, что счёт неправильный.

Важно: Твёрже, чем ظَنّ: «я убеждена, что».

763. فَكَّرَ [фа́ккара] - размышлять, думать (о чём)

наст. يُفَكِّر [юфа́ккир] · масдар تَفْكِير [тафки́р] · корень ف-ك-ر

Ключ: факел. Мыслитель сидит в пещере с факелом и размышляет о смысле жизни, пока факел не догорит.

أُفَكِّر فِي الْعَشَاء.

уфа́ккир фи ль-'аша'. - Я думаю об ужине.

Важно: «Думать о» - فَكَّرَ فِي. Однокоренное: فِكْرَة - идея (урок 5).

764. عَنَى ['а́на] - значить, иметь в виду

наст. يَعْنِي [я'ни] · корень ع-ن-ي

Ключ: Аня. Аня говорит загадками: «Я имею в виду… ну, ты понял». Никто не понял, но все кивают.

مَاذَا **تَعْنِي**؟

ма́за та'ни? - Что ты имеешь в виду?

Важно: يَعْنِي [я'ни] - самое частое словечко арабской речи: «то есть, ну, значит».

765. قَصَدَ [ка́сада] - намереваться, делать нарочно

наст. يَقْصِد [я́ксид] · масдар قَصْد [касд] · корень ق-ص-د

Ключ: кассета. Мальчик нарочно прячет кассету со скучным фильмом за диван, чтобы вечером смотреть мультики.

لَمْ **أَقْصِد**!

лам а́ксид! - Я не нарочно!

Важно: عَنْ قَصْد - нарочно. Ещё «иметь в виду»: مَاذَا تَقْصِد؟ - что ты хочешь сказать?

766. تَحَدَّثَ [таха́ддаса] - беседовать

наст. يَتَحَدَّث [ятаха́ддас] · масдар تَحَدُّث [таха́ддус] · корень ح-د-ث

Ключ: чехарда. Две соседки играют в чехарду и всё время беседуют: прыгают друг через друга и не прерывают разговор.

تَحَدَّثْنَا عَنْ مِصْر.

тахадда́сна 'ан миср. - Мы беседовали о Египте.

Важно: Книжнее, чем تَكَلَّمَ. «С кем» - مَعَ, «о чём» - عَنْ.

767. ذَكَرَ [за́кара] - упомянуть

наст. يَذْكُر [я́зкур] · корень ذ-ك-ر

Ключ: дед Захар. Дед Захар в любом разговоре упоминает, как в молодости поймал сома размером с лодку. Сом растёт с каждым рассказом.

ذَكَرَتْ دِينَا هٰذَا الْمَطْعَم.

зака́рат дина́ ха́за ль-ма́т'ам. - Дина упоминала этот ресторан.

Важно: Ещё «помнить». Однокоренные: تَذَكَّرَ - вспомнить (урок 6), تَذْكِرَة - билет.

768. صَدَّقَ [са́ддака] - поверить

наст. يُصَدِّق [юса́ддик] · масдар تَصْدِيق [тасди́к] · корень ص-د-ق

Ключ: Садко. Купец Садко рассказывает в трактире про подводное царство, и все слушатели верят ему так, что идут покупать аквалунги.

لَا **أُصَدِّق**!

ла усаддик! - Не верю!

Важно: Однокоренное: صَدِيق - друг (тот, кому веришь).

769. كَذَبَ [ка́заба] - лгать

наст. يَكْذِب [я́кзиб] · масдар كَذِب [ка́зиб] · корень ك-ذ-ب

Ключ: Казбек. Хвастун врёт, что взбежал на Казбек за полчаса и успел вернуться к ужину. Нос у него растёт, как у Буратино.

هُوَ لَا **يَكْذِب**.

ху́ва ла я́кзиб. - Он не лжёт.

770. وَدَّ [ва́дда] - хотеть бы

наст. يَوَدّ [ява́дд] · корень و-د-د

Ключ: ватрушка. Малыш у витрины пекарни вздыхает: «Я бы хотел ватрушку… ну или три».

أَوَدّ أَنْ أَشْرَب الشَّاي بِالنَّعْنَاع.

ава́дд ан а́шраб аш-шай би-н-на'на'. - Я бы выпила чаю с мятой.

Важно: Вежливое «хотел бы»: أَوَدّ أَنْ… Мягче, чем أُرِيد.

771. تَمَنَّى [тама́нна] - желать

наст. يَتَمَنَّى [ятама́нна] · корень ي-ن-م

Ключ: Тамань. Девушка на берегу Тамани видит падающую звезду и успевает загадать сразу три желания.

أَتَمَنَّى لَكِ رِحْلَة سَعِيدَة!

атама́нна ла́ки ри́хла са'и́да! - Желаю тебе счастливого пути!

Важно: «Желаю тебе…» - أَتَمَنَّى لَكَ (женщине - لَكِ).

772. اِتَّفَقَ [итта́фака] - договориться

наст. يَتَّفِق [я́ттафик] · масдар اِتِّفَاق [иттифа́к] · корень ق-ف-و

Ключ: эстафета. Два бегуна договариваются перед эстафетой: «Ты бежишь, я передаю палочку!» - и оба бегут не в ту сторону.

اِتَّفَقْنَا! نَلْتَقِي فِي الْمَسَاء.

иттафа́кна! на́льтаки фи ль-маса'. - Договорились! Встречаемся вечером.

Важно: «Согласиться с кем» - اِتَّفَقَ مَعَ.

773. اِقْتَرَحَ [икта́раха] - предложить

наст. يَقْتَرِح [я́ктарих] · масдар اِقْتِرَاح [иктира́х] · корень ح-ر-ق

Ключ: икра. Официант загадочно наклоняется: «Могу предложить икру» - и ставит перед вами банку кабачковой.

أَقْتَرِح مَطْعَمًا عَلَى النِّيل.

а́ктарих ма́т'аман 'ала н-ниль. - Предлагаю ресторан на Ниле.

774. نَصَحَ [на́саха] - советовать

наст. يَنْصَح [я́нсах] · масдар نُصْح [нусх] · корень ح-ص-ن

Ключ: насос. Мастер на велосипедной стоянке всем советует одно и то же: «Купите насос!» - и сам качает вам шины, не дожидаясь ответа.

أَنْصَحُكَ بِالْكُشَرِي.

ансаху́ка би-ль-ку́шари. - Советую тебе кошари.

Важно: «Советовать что» - نَصَحَ بِـ.

775. ж. نَصِيحَة [наси́ха] - совет

мн. نَصَائِح [наса́'их] · корень ن-ص-ح

Ключ: носик. Амира раздаёт советы всему двору, задрав носик так высоко, что корона съезжает на затылок.

عِنْدِي **نَصِيحَة** لَكِ.

'и́нди наси́ха ла́ки. - У меня есть для тебя совет.

776. м. رَأْي [ра'й] - мнение

мн. آرَاء [ара́'] · корень ي-ء-ر

Ключ: рой. Дракон спрашивает мнение у пчелиного роя, и каждая пчела жужжит своё - тысяча мнений сразу.

مَا **رَأْيُكِ**؟

ма ра'ю́ки? - Что ты думаешь? (Каково твоё мнение?)

Важно: «По-моему» - فِي رَأْيِي [фи ра'йи]. Однокоренное: رَأَى - видеть.

777. ж. كَلِمَة [ка́лима] - слово

мн. كَلِمَات [калима́т] · корень م-ل-ك

Ключ: калимба. Амира играет на калимбе, и каждая нота превращается в слово: «динь» - «привет», «донь» - «спасибо».

هٰذِهِ **كَلِمَة** صَعْبَة.

ха́зихи ка́лима са'ба. - Это трудное слово.

Важно: Однокоренные: كَلَام - речь, تَكَلَّمَ - говорить.

778. м. قَوْل [кауль] - высказывание

мн. أَقْوَال [аква́ль] · корень ل-و-ق

Ключ: коала. Дракон записывает в блокнот высказывания мудрой коалы, хотя коала за весь день сказала только: «Зевать полезно».

هٰذَا **قَوْل** جَمِيل.

ха́за кауль джами́ль. - Это красивое высказывание.

Важно: Масдар от قَالَ - сказать.

779. м. مَعْنَى [ма́'на] - смысл, значение

мн. مَعَانِي [ма'а́ни] · корень ي-ن-ع

Ключ: манная каша. Дракон ищет смысл жизни на дне тарелки манной каши - и находит там только комок.

مَا **مَعْنَى** «كُشَري»؟

ма ма'на «ку́шари»? - Что значит «кошари»?

Важно: Оканчивается на ى, но мужского рода. Мн. ч. без артикля пишется مَعَانٍ.

780. جَمِيع [джами́'] - все, всё

корень ع-م-ج

Ключ: джем. На столе одна банка вишнёвого джема - и все гости разом тянутся к ней ложками.

جَمِيع الْأَصْدِقَاء هُنَا.

джами' аль-асдика' ху́на. - Все друзья здесь.

Важно: Книжнее, чем كُلّ: جَمِيع النَّاس - все люди.

Тренировка 4 (слова 761-780)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
поверить
_____

2
считать, быть уверенным (что)
_____

3
смысл, значение
_____

4
договориться
_____

5
предложить
_____

6
думать, полагать (без уверенности)
_____

7
высказывание
_____

8
все, всё
_____

9
лгать
_____

10
советовать
_____

11
хотеть бы
_____

12
совет
_____

13
желать
_____

14
значить, иметь в виду
_____

15
намереваться, делать нарочно
_____

16
размышлять, думать (о чём)
_____

17
упомянуть
_____

18
беседовать
_____

19
слово
_____

20
мнение
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ كَلِمَة
2. ___ قَوْل
3. ___ رَأْي

4. ___ مَعْنَى
5. ___ نَصِيحَة

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: أَنْصَحُكَ, يَكْذِب, مَعْنَى, تَعْنِي, كَلِمَة, أَعْتَقِد.
1)
Советую тебе кошари.
_____ بِالْكُشَرِي.

2)
Что значит «кошари»?
؟«كُشَري» _____ مَا
3)
Это трудное слово.
ٰهذِهِ _____ صَعْبَة.
4)
Я считаю, что счёт неправильный.
_____ أنّ الْحِسَاب خَاطِئ.
5)
Он не лжёт.
هُوَ لَا _____ .
6)
Что ты имеешь в виду?
؟ _____ مَاذَا

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) Жанна → _____

2) эстафета → _____

3) Садко → _____

4) кассета → _____

5) чехарда → _____

Блок 5. Полезные мелочи

781. مِنْ أَجْل [мин аджль] - ради, для
корень ل-ج-ء

Ключ: аджика. Бабушка едет через весь город на трёх автобусах ради одной баночки домашней аджики.

جِئْتُ **مِنْ أَجْل** الْكُشَرِي!
джи'ту мин аджль аль-ку́шари! - Я пришла ради кошари!
Важно: Ещё «чтобы»: مِنْ أَجْلِ أَنْ… С местоимением: مِنْ أَجْلِكَ - ради тебя.

782. м. أَمْر [амр] - дело; приказ
мн. أُمُور [умýр] · корень ر-م-ء

Ключ: Амур (река). Дракон плывёт по Амуру на плоту по очень важному делу - везёт письмо, а сам забыл, кому.

مَا **الْأَمْر**؟
ма ль-амр? - В чём дело?
Важно: Мн. ч. в значении «дела» - أُمُور, в значении «приказы» - أَوَامِر [ава́мир].

783. м. حَقّ [хакк] - право; правота
мн. حُقُوق [хукý́к] · корень ق-ق-ح

Ключ: капитан Хук. Капитан Хук спорит с Драконом о своём праве на сундук, но Дракон молча показывает ему документ.

مَعَكِ **حَقّ**.
ма'аки хакк. - Ты права.
Важно: «Быть правым» - مَعَهُ حَقّ (букв. «с ним правота») или هُوَ عَلَى حَقّ.

784. ж. حَقِيقَة [хаки́ка] - правда, факт
мн. حَقَائِق [хака́'ик] · корень ق-ق-ح

Ключ: хака. Амира исполняет перед двором новозеландскую хаку - чтобы все наконец узнали правду: это она съела весь торт.

هٰذِهِ **حَقِيقَة**!
ха́зихи хаки́ка! - Это правда!
Важно: فِي الْحَقِيقَة [фи ль-хаки́ка] - на самом деле.

785. ж. طَرِيقَة [тари́ка] - способ
мн. طُرُق [ту́рук] · корень ق-ر-ط

Ключ: тарантул. Амира нашла способ подружиться с тарантулом: угощает его вишней и читает ему стихи.

أَعْرِف **طَرِيقَة** سَهْلَة.
а'риф тари́ка са́хла. - Я знаю простой способ.
Важно: Не путайте с طَرِيق - дорога (урок 1).

786. м. نَوْع [нау'] - тип, сорт
мн. أَنْوَاع [анва́'] · корень ع-و-ن

Ключ: ноу-хау. Дракон изобретает новый сорт мороженого - острое, с перцем. Своё ноу-хау он охраняет, сидя на холодильнике.

أَيّ **نَوْع** مِنَ الشَّاي؟
айй нау' мина ш-шай? - Какой сорт чая?

787. м. شَكْل [шакль] - форма, внешний вид
мн. أَشْكَال [ашка́ль] · корень ل-ك-ش

Ключ: школа. Дракон в школе на уроке рисования вырезает фигуры всех форм: круги, квадраты и одну дракономорфную звезду.

الْكَعْك عَلَى **شَكْل** قِطّة.

аль-ка’к ’ала шакль ки́тта. - Печенье в форме кошки.

Важно: عَلَى شَكْل - в форме чего.

788. ж. حَاجَة [ха́джа] - потребность, нужда

мн. حَاجَات [хаджа́т] · корень ح-و-ج

Ключ: «Ха! Жаль!». Амире срочно нужно новое платье - острая потребность! Она открывает пустую шкатулку: «Ха! Жаль!»

لَا حَاجَةَ، شُكْرًا.

ла ха́джа, шу́кран. - Не нужно, спасибо.

В разговоре (Египет): حَاجَة [ха́га] - в Египте ещё «вещь, что-нибудь»: عَايِز حَاجَة؟ - тебе что-нибудь нужно?

789. دُونَ [ду́на] - без; ниже

корень د-و-ن

Ключ: Дуня. Дуня выбегает под ливень без зонтика, без шапки и без сапог - зато в новом платье.

قَهْوَة دُونَ سُكَّر.

ка́хва ду́на су́ккар. - Кофе без сахара.

Важно: Книжный синоним بِدُون (урок 3). Ещё «ниже, меньше чем».

790. هٰكَذَا [ха́каза] - так, таким образом

Ключ: казак. Казак показывает вприсядку: «Вот так! И вот так!» - и весь зал пытается повторить и падает.

اِفْعَلْ هٰكَذَا!

и́ф’аль ха́каза! - Делай так!

Важно: Пишется с маленьким алифом над ه, как هٰذَا.

791. أُخْرَى [у́хра] - другая

корень ء-خ-ر

Ключ: охра. Художница берёт другую краску - рыжую охру - и закрашивает небо. «Так интереснее», - говорит она.

مَرَّة أُخْرَى!

ма́рра у́хра! - Ещё раз!

Важно: Женский род от آخَر - другой (урок 3). Мн. ч. - أُخَر.

792. м. خَيْر [хайр] - добро, благо

корень ر-ي-خ

Ключ: хайратник. Дракон-хиппи в хайратнике бродит по городу и творит добро: раздаёт ромашки и греет всем руки своим дыханием.

كَثِير فِي هٰذَا الْبَيْت **الْخَيْر**.

аль-хайр каси́р фи ха́за ль-байт. - В этом доме много добра.

Важно: Знакомо по صَبَاحُ الْخَيْر - «утро добра». Ещё «лучше»: خَيْر مِنْ…

793. ж. حَيَاة [хая́т] - жизнь

корень ح-ي-ي

Ключ: хаять. Амира никогда не хает жизнь: даже когда идёт дождь, она танцует под ним в короне и с зонтиком-веером.

الْحَيَاة جَمِيلَة!

аль-хая́т джами́ла! - Жизнь прекрасна!

794. تَمَّ [та́мма] - состояться, завершиться

наст. يَتِمّ [яти́мм] · корень ت-م-م

Ключ: там-там. Барабанщик бьёт в там-там: «Бум-бум! Концерт состоялся!» - и зрители расходятся по домам, пританцовывая.

تَمَّ الْحَجْز.

та́мма ль-хаджз. - Бронирование выполнено.

Важно: Часто в книжном языке вместо пассива: تَمَّ الْحَجْز - «бронирование состоялось». Однокоренное: تَمَام - отлично (урок 3).

795. حَصَلَ [ха́сала] - получить; случиться

наст. يَحْصُلُ [я́хсуль] · масдар حُصُول [хусу́ль] · корень ح-ص-ل

Ключ: косолапый. Косолапый мишка наконец получает бочку мёда и от радости садится в неё целиком.

حَصَلْتُ عَلَى تَأْشِيرَة.

хаса́льту 'ала та'ши́ра. - Я получила визу.

Важно: «Получить что» - حَصَلَ عَلَى; без предлога - «случиться»: مَاذَا حَصَلَ؟ - что лось?

796. أَتَى [а́та] - прийти (книжн.)

наст. يَأْتِي [я́'ти] · корень ء-ت-ي

Ключ: Атос. Атос приходит на бал в шляпе с огромным пером - и перо щекочет нос каждому, мимо кого он проходит.

أَتَى النَّادِل بِالْقَائِمَة.

а́та н-на́диль би-ль-ка'има. - Официант пришёл с меню.

Важно: Книжный синоним جَاءَ. «Принести» - أَتَى بِـ (букв. «прийти с»).

797. مُجَرَّد [муджа́ррад] - всего лишь, просто

корень ج-ر-د

Ключ: муж рад. Жена приносит мужу всего лишь одну шоколадку - а муж рад, будто выиграл в лотерею.

هٰذَا سُؤَال **مُجَرَّد**.

ха́за муджа́ррад су'а́ль. - Это всего лишь вопрос.

Важно: Ещё «абстрактный, отвлечённый».

798. حَسَبَ [ха́саба] - согласно, по

корень ح-س-ب

Ключ: «Ха!» + Сабина. «Ха!» - смеётся Сабина и раскладывает чемоданы строго по списку: носки согласно цвету, книги согласно толщине.

حَسَبَ الْخَرِيطَة، الْمَطْعَم قَرِيب.

ха́саба ль-хари́та, аль-ма́т'ам кари́б. - Судя по карте, ресторан близко.

Важно: Это предлог. Глагол с тем же написанием (حَسَبَ يَحْسُبُ) - «считать, вать».

799. ж. نِسْبَة [ни́сба] - отношение, процент

мн. نِسَب [ни́саб] · корень ن-س-ب

Ключ: «Ниссан». Амира покупает «Ниссан» и торгуется за каждый процент скидки, пока продавец не отдаёт ей машину с бантом в подарок.

بِالنِّسْبَة لِي، الشَّاي أَفْضَل.

би-н-ни́сба ли, аш-шай а́фдаль. - Для меня чай лучше.

Важно: بِالنِّسْبَة لِـ - «что касается, для». Процент - نِسْبَة مِئَوِيَّة. «Нисба» - ещё и название суффикса (مِصْرِيّ يِّ).

800. ذُو [зу] - обладающий, имеющий

Ключ: зуб. Акула - обладательница трёхсот зубов - улыбается стоматологу так широко, что он падает в обморок.

رَجُل **ذُو** شَعْر أَبْيَض.

ра́джуль зу ша'р а́бьяд. - Мужчина с седыми волосами.

Важно: Всегда стоит перед существительным: ذُو شَعْر - «обладающий волосами». -женский род - ذَات [зат].

Тренировка 5 (слова 781-800)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
обладающий, имеющий
_____

2
получить; случиться
_____

3
прийти (книжн.)
_____

4
состояться, завершиться
_____

5
отношение, процент
_____

6
дело; приказ
_____

7
правда, факт
_____

8
другая
_____

9
право; правота
_____

10

без; ниже
_____

11
ради, для
_____

12
так, таким образом
_____

13
потребность, нужда
_____

14
всего лишь, просто
_____

15
форма, внешний вид
_____

16
тип, сорт
_____

17
жизнь
_____

18
добро, благо
_____

19
согласно, по
_____

20
способ
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ نِسْبَة
2. ___ أَمْرٍ
3. ___ حَقّ

4. ___ حَاجَة
5. ___ طَرِيقَة
6. ___ حَقِيقَة

7. ___ خَيْر
8. ___ حِيَاة
9. ___ نَوْع

10. ___ شَكْل

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: حَقّ, الْخَيْر, شَكْل, مِنْ أَجْل, الْحَيَاة, بِالنِّسْبَة.
1)
Для меня чай лучше.
_____ لِي، الشّاي أَفْضَل.
2)
Печенье в форме кошки.
قِطّة _____ عَلَى الْكَعْك.
3)
В этом доме много добра.
_____ تَيْت الْبَيْت هٰذَا فِي رِيش.
4)
Жизнь прекрасна!
_____ جَمِيلَة!
5)
Ты права.
مَعَكِ _____ .
6)
Я пришла ради кошари!
الْكُشَرِي _____ جِئْتُ!

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) Амур (река) → _____

2) там-там → _____

3) косолапый → _____

4) «Ха! Жаль!» → _____

5) Атос → _____

Повторение урока 8

История. Глава 8. Счёт, пожалуйста!

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного арабского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

В четверг, ровно в пять, Дина заглянула в лабораторию и постучала пальцем по часам.

- Ника, ты две недели в Каире, а настоящего كُشَري (*куши́ари*) так и не попробовала! Тот, что мы в первый день взяли навынос и съели на скутере у светофора, не считается. Сегодня едем к Самиру - и садимся за стол.

- أَنَا جَايِعَة جِدًا (*а́на джа'и'а джи́ддан*), - честно призналась Ника. После бутербродов из буфета она была голодна, как волк.

Розовый скутер Дины домчал их до маленькой кошарной недалеко от площади Тахрир. Внутри было тесно, шумно и пахло так, что у Ники закружилась голова. «الرَّايِحَة (*ар-ра'иха*)!» - простонала она. Какой запах!

Хозяин, Самир, круглый и усатый, в белом фартуке, раскинул руки:

- أَهْلًا يَا دِينَا (*а́хлан я ди́на*)! مَنْ هٰذِهِ؟ (*ман ха́зихи?*)

- هٰذِهِ نِيكَا (*ха́зихи ни́ка*), - гордо сказала Дина. - ضَيْفَتُنَا مِنْ رُوسِيَا (*дайфа́туна мин ру́сия*). Уже знаменитость: недавно заблудилась в Старом Каире, и её выручил какой-то архитектор по имени Омар.

Самир многозначительно поднял брови, а Ника покраснела.

- الضَّيْف (*ад-дайф*) у нас - царь! - объявил Самир и усадил их за лучший стол, у окна.

Никакой قَايِمَة (*ка'има*) здесь не было: на стене висела доска с тремя строчками, и весь -*ак'ал*вал ел одно и то же. Самир прямо на глазах у Ники собрал وَجْبَة (*ваджба*): рис, مَعْكُرُونَة (*ру́на*), عَدَس (*'а́дас*) и нут, сверху - красная صَلْصَة (*са́льса*) с الثُّوم (*ас-сум*) и الْخَلّ (*аль-халль*), а на самый верх - горсть хрустящего лука, بَصَل مَقْلِيّ (*ба́саль ма́клий*).

- مَا مَعْنَى «كُشَري»؟ (*ма ма'на «куши́ари»?*) - спросила Ника.

- الْمَعْنَى فِي الطَّعْم (*аль-ма'на фи т-та'м*)! - засмеялся Самир. - Смысл - во вкусе!

Ника поискала глазами شَوْكَة (*шау́ка*) и سِكِّين (*сикки́н*), но Дина уже протягивала ей مِلْعَقَة (*ми́ль'ака*):

-абод Кошари едят ложкой. Вот الطَّرِيقَة (*ат-тари́ка*): сначала всё перемешать, потом вить соус с فِلْفِل (*фи́льфиль*). Не больше капли!

Ника добавила три капли. الطَّعْم (*ат-та'м*) сначала был прекрасный, потом حَارّ (*харр*), а потом очень حَارّ (*харр*). Она схватила كُوب (*куб*) воды: أَنَا عَطْشَانَة (*а́на 'атша́на*)! Дина сунула -номилей مَنْدِيل (*манди́ль*) и заказала два عَصِير لَيْمُون بِالنَّعْنَاع (*'аси́р лайму́н би-н-на'на'*) - ный сок с мятой, лучший شَرَاب (*шара́б*) от пожара во рту.

- فِي الْحَقِيقَة (*фи ль-хаки́ка*), - отдышавшись, сказала Ника, - это самый вкусный طَعَام (*та'а́м*) в моей حَيَاة (*хая́т*). Только чуть-чуть مَالِح (*ма́лих*).

- Самир! - крикнула Дина. - نِيكَا تَقُول إِنَّ الْكُشَري مُمْتَاز (*ни́ка таку́ль и́нна ль-куши́ари мумта́з*)!

Самир прижал руку к сердцу. Через минуту на столе появились سَلَطَة (*са́лата*), тарелка горячего حَسَاء (*хаса'*) и طَبَق (*та́бак*) с солёными огурчиками.

- Мы это не заказывали!

- مَجَّانِيّ (*маджжа́ний*)! - махнул рукой Самир. - Для гостей - бесплатно.

- Он всегда такой كَرِيم (*кари́м*)? - шёпотом спросила Ника.

-рее Всегда. Самир говорит, что بَخِيل (*бахи́ль*) не может вкусно готовить. А ещё он дится, если в кошари кладут زُبْدَة (*зу́бда*): только زَيْت (*зайт*)!

Через полчаса Ника откинулась на спинку стула:

- أَنَا شَبْعَانَة (*а́на шаб'а́на*). كِفَايَة (*кифа́я*)!

- «كِفَايَة (*кифа́я*)» - это по-египетски, - улыбнулась Дина. - Доктор Рашид сказал бы «يَكْفِي (*я́кфи*)». Кстати, о докторе Рашиде. Завтра нас ждёт сюрприз.

Дина попросила الْحِسَاب (*аль-хиса́б*). الْمَبْلَغ (*аль-ма́благ*) оказался смешным - меньше, чем стоит чашка кофе в Петербурге. Ника заплатила نَقْدًا (*на́кдан*), Самир хотел отдать الْبَاقِي (*аль-ба́ки*), но Дина шепнула: «Оставь парню, который моет посуду. Это بَقْشِيش (*бакши́ш*)».

-аробаЯСюрприз оказался دَعْوَة (*да'ва*). В пятницу вечером доктор Рашид دَعَا (*да'а*) всю торию на ужин.

-черпузеѳ حَجَزْتُ طَاوِلَة (*хаджза́ту та́вила*) на берегу Нила, - сообщил он, как всегда, на ном литературном арабском. - مِنْ أَجْل (*мин аджль*) нашей новой коллеги.

Ресторан стоял у самой воды. На белых скатертях сверкали хрустальные كُؤُوس (*ку'у́с*) для воды и сока, по Нилу скользили огни лодок. Официант - пожилой رَجُل ذُو شَعْر أَبْيَض (*раджуль зу ша'р а́бьяд*) - торжественно положил перед каждым الْقَائِمَة (*аль-ка'има*). Доктор Рашид заказал на всех سَمَك مَشْوِيّ (*са́мак ма́швий*) - рыбу на гриле - и, конечно, свой شَاي (*шай*): в стакане, с пятью ложками сахара.

- شَاي دُونَ سُكَّر؟ (*шай ду́на су́ккар?*) - ужаснулся он, когда Ника попросила несладкий. - هٰذِهِ لَيْسَتْ حَيَاة (*ха́зихи ла́йсат хая́т*)!

- أَيّ نَوْع مِنَ الشَّاي؟ (*айй нау' мина ш-шай?*) - спросил официант.

- بِالنَّعْنَاع، مِنْ فَضْلِكَ (*би-н-на'на', мин фа́длика*).

Дина заказала قَهْوَة (*ка́хва*): крошечный فِنْجَان (*финджа́н*), густой, как смола.

За ужином все تَحَدَّثُوا (*тахаддасу*) - беседовали обо всём: о Петербурге, о папирусах, о жаре. Доктор Рашид спросил:

- مَا رَأْيُكِ فِي الْقَاهِرَة؟ (*ма ра'юки фи ль-ка́хира?*)

Ника فَكَّرَتْ (*фа́ккарат*) секунду и осторожно начала:

-ат'а أَظُنّ أَنّ الْقَاهِرَة جَمِيلَة (*азу́нн а́нна ль-ка́хира джами́ла*). أَعْتَقِد أَنّ النَّاس هُنَا كِرَام (*кид а́нна н-нас ху́на кира́м*). لٰكِنْ (*ла́кин*)… الْمَدِينَة كَبِيرَة جِدًّا (*аль-мади́на каби́ра джи́ддан*)!

- مُمْتَاز (*мумта́з*)! - доктор Рашид поднял стакан. - أَنْصَحُكِ (*ансо́хуки*) говорить каждый день. Одна новая كَلِمَة (*ка́лима*) в день - и через год вы будете спорить со мной. Помните старый قَوْل (*кауль*): خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلّ وَدَلّ (*ха́йру ль-кала́ми ма ка́лла ва-да́лла*). Лучшая речь - короткая и по делу.

- Он يَعْنِي (*я'ни*), что я слишком много болтаю, - шепнула Дина.

- لَمْ أَقْصِد ذٰلِكَ (*лам а́ксид за́лика*), - невозмутимо сказал доктор Рашид. - وَأَنَا لَا أُكْذِب أَبَدًا (*ва-а́на ла а́кзиб а́бадан*).

- لَا أُصَدِّق (*ла усаддик*)! - засмеялась Дина, и الْجَمِيع (*аль-джами'*) засмеялись вместе с ней. Даже официант.

Это был ценный نَصِيحَة (*наси́ха*)… Ника поправилась про себя: ценная نَصِيحَة (*наси́ха*) - слово женского рода, Амира. Она записала её в блокнот. А доктор Рашид между делом ذَكَرَ (*за́кара*), что работы у Ники скоро будет очень много.

- أَكْتَرِح (*а́ктарих*) десерт! - объявила Дина. - حَلْوَى (*ха́льва*)!

- اِتَّفَقْنَا (*иттафа́кна*)!

Принесли كَعْك (*ка'к*) عَلَى شَكْل هَرَم (*'ала шакль ха́рам*) - маленькие пирамидки в сахарной пудре. Ника подняла свою كَأْس (*ка'с*) с соком:

-ата أَوَدّ أَنْ أَشْكُرَكُمْ (*ава́дд ан ашку́ракум*). Я хотела бы поблагодарить вас всех. أَتَمَنَّى (*ма́нна*)… - она запнулась. - Желаю нам много работы!

-енмое تَمّ (*та́мма*)! - сказал доктор Рашид. И добавил: - Ваше желание исполнится, не вайтесь.

أَتَى النَّادِل بِالْفَاتُورَة (*а́та н-на́диль би-ль-фату́ра*). Ника достала بِطَاقَة (*бита́ка*):

- الدَّفْع بِالْبِطَاقَة؟ (*ад-даф' би-ль-битака?*)

- مَا الْأَمْر؟ (*ма ль-амр?*) - доктор Рашид нахмурился так, будто увидел в папирусе дыру. - أَنْتِ ضَيْفَة (*анти дайфа*)!

- مَعَهُ حَق (*ма'аху хакк*), - тихо сказала Дина. - В Египте платит тот, кто пригласил. هٰكَذَا (*хаказа*). Спорить бесполезно.

- Но это не مُجَرَّد (*муджаррад*) ужин, это… مُقَابِل الْعَشَاء (*мукабиль аль-'аша'*)… я испеку вам русские блины! - нашлась Ника.

- حَسَبَ (*хасаба*) моему опыту, - доктор Рашид впервые за вечер улыбнулся, - русские блины - это очень серьёзный مُقَابِل (*мукабиль*). Принимаю.

-си́ибОн оставил официанту щедрый بَقْشِيش (*бакши́ш*). Ника прикинула النِّسْبَة (*ан-ба*): процентов пятнадцать от счёта. «لَا حَاجَة (*ла хаджа*)», - махнул он рукой на сдачу.

-ылуҙ مَاذَا حَصَلَ؟ (*ма́за хасала?*) - шепнула Ника Дине по дороге к выходу. - Почему он бается?

- خَيْر (*хайр*)! Всё хорошо, - Дина подмигнула. - Он тебя принял. Это бывает раз в حَيَاة (*хая́т*).

Ника شَكَرَتْ (*шакарат*) официанта, доктора Рашида и даже Нил, а потом сказала себе: -аробалҡ مَرَّة أُخْرَى (*ма́рра у́хра*)» - в следующий раз. В следующий раз она сама пригласит всю торию на кошари - в مَقْهَى (*ма́кха*) у Самира. И платить будет она: кто пригласил, тот и платит.

Новые слова из главы: أَبَدًا (*а́бадан*) - никогда; هَرَم (*ха́рам*) - пирамида; خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلَّ وَدَلَّ (*хайру ль-кала́ми ма ка́лла ва-да́лла*) - лучшая речь - короткая и по делу (поговорка).

1. Тест

Выберите правильный перевод.

-атсоҙ كِفَايَة - а) так, таким образом б) значить, иметь в виду в) предложить г) хватит, точно (разг.)

حَقِيقَة - а) наличные б) кофе в) правда, факт г) ложка

-алгирҙ قَصَدَ - а) намереваться, делать нарочно б) на гриле, жаренный на углях в) звать, шать г) думать, полагать (без уверенности)

دَعْوَة - а) добро, благо б) приглашение в) салат г) чечевица

وَدّ - а) без; ниже б) отличный в) хотеть бы г) прийти (книжн.)

سَلَطَة - а) салат б) карта, карточка в) жизнь г) счёт

قَائِمَة - а) потребность, нужда б) перец в) чашечка г) меню, список

مِلْعَقَة - а) чай б) ложка в) перец г) бокал, кубок

نَصَحَ - а) обладающий, имеющий б) хватит, достаточно (разг.) в) так, таким образом г) советовать

شَبْعَان - а) всего лишь, просто б) скупой в) сытый г) значить, иметь в виду

اِعْتَقَدَ - а) считать, быть уверенным (что) б) отличный в) поверить г) хватит, достаточно (разг.)

عَصِير - а) вкус б) мнение в) вознаграждение, плата; напротив г) сок

طَبَق - а) дело; приказ б) кофе в) тарелка, блюдо г) мнение

زُبْدَة - а) наличные б) сливочное масло в) мята г) ложка

بَخِيل - а) прийти (книжн.) б) скупой в) отличный г) щедрый

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Арабский

Русский

1. حَجَزَ

А) кафе

2. مَقْهَى

Б) напиток, сироп

3. لَفَى

В) бронировать

4. أَمْر

Г) право; правота

5. تَحَدَّثَ

Д) другая

6. شَرَاب

Е) гость

7. ضَيْف

Ж) обладающий, имеющий

8. ذُو

З) дело; приказ

9. أُخْرَى

И) хватать, быть достаточным

10. حَقّ

К) беседовать

3. Множественное число

Напишите форму множественного числа.
أَمْر → _____

كَرِيم → _____

مَعْنَى → _____

سَلَطَة → _____

كَأْس → _____

حَقّ → _____

نَوْع → _____

نِسْبَة → _____

عَصِير → _____

مَبْلَغ → _____

4. Глагол в настоящем времени

Дана форма «он сделал». Напишите «он делает» - не забудьте гласную в середине.
أَتَى → _____

دَعَا → _____

فَكَّرَ → _____

عَنَى → _____

اِتَّفَقَ → _____

ظَنّ → _____

كَفَى → _____

وَدّ → _____

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.
مِلْعَقَة, شَوْكَة, سِكِّين, عَدَس

شَاي, قَهْوَة, عَصِير, طَبَق

حِسَاب, فَاتُورَة, بَقْشِيش, نَعْنَاع

جَائِع, عَطْشَان, شَبْعَان, كَأْس

ظَنّ, اِعْتَقَدَ, فَكَّرَ, مَنْدِيل

قَهْوَة, سَلَطَة, صَلْصَة, ثُوم

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.
День 5. Сегодня - уроки 9 и 10. Сначала повторите уроки 1 и 2 (правило 96 часов).

Урок 9. У врача

Уровень A2 · слова 801-900

Блок 1. Тело

801. м. جِسْم [джисм] - тело
мн. أَجْسَام [аджса́м] · корень ج-س-م
Ключ: Джим Керри. Дракон, как Джим Керри в «Маске», завязывает своё тело узлом, растягивает хвост резинкой и ещё успевает подмигнуть зрителям.
جِسْمِي كُلُّهُ مُتْعَب.
джи́сми ку́ллуху му́т'аб. - Всё тело устало.
802. м. رَأْس [ра'с] - голова
мн. رُؤُوس [ру'у́с] · корень ر-ء-س
Ключ: расчёска. Дракон расчёсывает голову огромной расчёской, а она застревает между рогами - и Дракон ходит с ней весь день, как с гребнем.
رَأْسُهَا حَارّ جِدًّا.
ра'суха харр джи́ддан. - У неё очень горячая голова.
Важно: Ещё «верх, начало»: رَأْس السَّنَة - Новый год.
803. ж. رَقَبَة [ра́каба] - шея
мн. رِقَاب [рика́б] · корень ر-ق-ب
Ключ: раковина. Амира вытянула шею длиной в метр, чтобы заглянуть в раковину, куда укатилось её кольцо.
رَقَبَتُهَا طَوِيلَة.
ракаба́туха тави́ла. - У неё длинная шея.
804. ж. كَتِف [ка́тиф] - плечо
мн. أَكْتَاف [акта́ф] · корень ك-ت-ف
Ключ: Катя. Подружка Катя рыдает у Амиры на плече: всё королевское плечо мокрое, а Амира гладит Катю веером по голове.
أَحْمِل الْحَقِيبَة عَلَى **كَتِفِي**.
а́хмиль аль-хаки́ба 'ала ка́тифи. - Я ношу сумку на плече.
Важно: Женского рода без ة: парные части тела в арабском - женского рода (يَد، عَيْن، رِجْل، قَدَم، ذِرَاع). В современной речи встречается и мужской род.
805. м. صَدْر [садр] - грудь (грудная клетка)
мн. صُدُور [суду́р] · корень ص-د-ر
Ключ: сардина. Дракон гордо выпячивает грудь, а на ней вместо медали висит серебристая сардина.
ضَعْ يَدَكَ عَلَى **صَدْرِكَ**.
да' я́дака 'ала са́дрика. - Положи руку на грудь.
806. м. بَطْن [батн] - живот
мн. بُطُون [буту́н] · корень ب-ط-ن
Ключ: батон. Дракон съел десять батонов подряд, и теперь его живот гудит, как барабан, если по нему постучать.
بَطْنُهُ كَبِير.
ба́тнуху каби́р. - У него большой живот.
807. м. ظَهْر [захр] - спина
мн. ظُهُور [зуху́р] · корень ظ-ه-ر
Ключ: загар. Дракон загорает на пляже лёжа на животе, и к вечеру его спина бронзовая, как самовар.
نَامَ عَلَى **ظَهْرِهِ**.
на́ма 'ала за́хрихи. - Он спал на спине.
Важно: Не путайте с ظُهْر [зухр] - полдень (урок 6): у «спины» над первой буквой фатха.

808. ж. ذِرَاع [зира’] - рука (от плеча до кисти)

мн. أَذْرُع [а́зру’] · корень ذ-ر-ع

Ключ: зира. Амира тянет руку через весь стол к баночке зиры - и рукавом сметает по дороге все тарелки и кубки.

أَخَذَتْ دِينَا **ذِرَاعِي**.

а́хазат ди́на зира’и. - Дина взяла меня под руку.

Важно: Женского рода без ة, как все парные части тела (в современной речи бывает и мужской). Кисть руки - يَد (урок 4).

809. м. إِصْبَع [и́сба’] - палец

мн. أَصَابِع [аса́би’] · корень ص-ب-ع

Ключ: изба. Дракон заглядывает в избушку и просовывает в окно один палец - больше не помещается. Бабушка вешает на палец полотенце.

لَا تَضَعْ **إِصْبَعَكَ** فِي الصَّلْصَة!

ла та́да’ исба’ака фи с-са́льса! - Не суй палец в соус!

Важно: Слово двух родов (по норме - и мужского, и женского); в книге - мужской.

810. ж. رِجْل [риджль] - нога

мн. أَرْجُل [а́рджуль] · корень ر-ج-ل

Ключ: ридикюль. Амира спотыкается о собственный ридикюль, подпрыгивает на одной ноге и делает вид, что это новый придворный танец.

رِجْلِي مُتْعَبَة جِدًّا.

ри́джли му́т’аба джи́ддан. - Нога очень устала.

-дарВажно: Женского рода без ة: парные части тела - женского рода. Не путайте с رَجُل жуль] - мужчина.

811. ж. قَدَم [ка́дам] - ступня, стопа

мн. أَقْدَام [акда́м] · корень ق-د-م

Ключ: кардамон. Амира босой ступнёй наступает на рассыпанный кардамон, и с тех пор её следы пахнут восточной пряностью.

جِئْتُ سَيْرًا عَلَى **الْأَقْدَام**.

джи’ту сайран ’ала ль-акда́м. - Я пришла пешком.

Важно: Женского рода без ة (в современной речи бывает и мужской). Футбол - كُرَة الْقَدَم («мяч ноги»).

812. ж. رُكْبَة [ру́кба] - колено

мн. رُكَب [ру́каб] · корень ر-ك-ب

Ключ: рукав. Амира падает с самоката, и фрейлины натягивают ей на разбитое колено отрезанный кружевной рукав.

سَقَطْتُ عَلَى **رُكْبَتِي**.

сака́тту ’ала ру́кбати. - Я упала на колено.

813. м. قَلْب [кальб] - сердце

мн. قُلُوب [кулу́б] · корень ق-ل-ب

Ключ: клуб. Сердце Дракона бьётся так громко, будто у него в груди ночной клуб: бум-бум-бум, и соседи стучат по батарее.

قَلْبِي مَعَكَ.

ка́льби ма’ака. - Я всем сердцем с тобой.

814. м. دَم [дам] - кровь

мн. دِمَاء [дима́’] · корень د-م-و

Ключ: дама. Дракон-джентльмен приглашает даму на танец и галантно спрашивает: «Мадам, какая у вас группа крови?»

فَحْص **الدَّم** غَدًا.

фахс ад-дам гада́н. - Анализ крови - завтра.

Важно: Давление - ضَغْط الدَّم («давление крови»).

815. м. عَظْم [’азм] - кость

мн. عِظَام [’иза́м] · корень م-ظ-ع

Ключ: азот. Дракон опускает кость в жидкий азот, и она звенит, как сосулька.

فِـي السَّمَك **عَظْم** كَثِير.

фи с-са́мак ’азм каси́р. - В рыбе много костей.

Важно: Одна косточка - عَظْمَة [’а́зма].

816. м. جِلْد [джильд] - кожа

мн. جُلُود [джулу́д] · корень د-ل-ج

Ключ: жилет. Дракон сбросил старую кожу и сшил из неё модный жилет - зелёный, в чешуйку и с карманами.

هٰذِهِ حَقِيبَة مِنَ **الْجِلْد**.

ха́зихи хаки́ба мина ль-джильд. - Это кожаная сумка.

817. ж. سِنّ [синн] - зуб

мн. أَسْنَان [асна́н] · корень ن-ن-س

Ключ: синий. Амира чистит зубы синей зубной пастой и улыбается в зеркало: зубы синие, а корона по-прежнему золотая.

أَذْهَب إِلَى طَبِيب **الْأَسْنَان**.

а́зхаб и́ла таби́б аль-аснан́. - Я иду к стоматологу.

Важно: Женского рода без ة. Ещё «возраст». Стоматолог - طَبِيب الْأَسْنَان («врач зубов»).

818. м. لِسَان [лиса́н] - язык (орган)

мн. أَلْسِنَة [а́льсина] · корень ن-س-ل

Ключ: лизун. Дракон высунул длинный язык и пытается слизнуть с потолка липкого лизуна.

حَارّ مِنَ الْفِلْفِل **لِسَانِي**.

лиса́ни харр мина ль-фи́льфиль. - У меня горит язык от перца.

Важно: Язык как речь - لُغَة (урок 1).

819. ж. مَعِدَة [ма́’ида] - желудок

корень د-ع-م

Ключ: майонез. Амира съела целую банку майонеза, и теперь её желудок булькает, как стиральная машина.

مَعِدَتِي فَارِغَة.

ма’и́дати фа́рига. - У меня пустой желудок.

820. м. دِمَاغ [дима́г] - мозг

мн. أَدْمِغَة [а́дмига] · корень غ-م-د

Ключ: Дима-маг. Дракон-фокусник Дима-маг читает мысли зрителей: прикладывает лапу ко лбу, и мозг у него светится, как лампочка.

يُحِبّ السُّكَّر **الدِّمَاغ**.

ад-дима́г юхи́бб ас-су́ккар. - Мозг любит сахар.

В разговоре (Египет): مُخّ [мухх]

Тренировка 1 (слова 801-820)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски
По-арабски
• • •

1
плечо
_____

2
мозг
_____

3
спина
_____

4
ступня, стопа
_____

5
рука (от плеча до кисти)
_____

6
сердце
_____

7
зуб
_____

8
живот
_____

9
колено
_____

10
грудь (грудная клетка)
_____

11
тело
_____

12

кожа
_____

13
кость
_____

14
кровь
_____

15
желудок
_____

16
язык (орган)
_____

17
шея
_____

18
палец
_____

19
нога
_____

20
голова
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ بَطْن
2. ___ مِعْدَة
3. ___ إِصْبَع

4. ___ جِسْم
5. ___ رُكْبَة
6. ___ قَدَم

7. ___ رَأْس
8. ___ لِسَان
9. ___ رِجْل

10. ___ ظَهْر
11. ___ دَم
12. ___ كَتِف

13. ___ صَدْر
14. ___ رَقَبَة
15. ___ جِلْد

16. ___ سِنّ
17. ___ دِمَاغ
18. ___ قَلْب

19. ___ عَظْم
20. ___ ذِرَاع

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ذِرَاعِي, رَقَبَتُهَا, الْأَقْدَام, عَظْم, قَلْبِي, الدّم.
1)
Я всем сердцем с тобой.
_____ مَعَكَ.
2)
В рыбе много костей.
فِي السّمَكِ _____ كَثِير.
3)
Я пришла пешком.
جِئْتُ سَيْرًا عَلَى _____ .
4)
Анализ крови - завтра.
فَحْص _____ غَدًا.
5)
У неё длинная шея.
_____ طَوِيلَة.
6)
Дина взяла меня под руку.
أَخَذَتْ دِينَا _____ .
Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) сардина → _____

2) рукав → _____

3) Катя → _____

4) ридикюль → _____

5) расчёска → _____

Блок 2. Симптомы

821. м. أَلَم [а́лам] - боль

мн. آلَام [ала́м] · корень م-ل-ء

Ключ: «Алярм!». Дракон наступил на кнопку и завопил на весь дом: «Алярм! Боль!» - сработала даже пожарная сигнализация.

عِنْدِي **أَلَم** فِي رُكْبَتِي.

ʾи́нди а́лам фи ру́кбати. - У меня болит колено.

Важно: «У меня боль в…» - عِنْدِي أَلَم فِي…

822. м. وَجَع [ва́джаʾ] - ноющая боль, ломота

мн. أَوْجَاع [ауджа́ʾ] · корень و-ج-ع

Ключ: вожжи. Дракон весь день держал вожжи упряжки, и теперь у него ломит спину и ноют лапы.

وَجَع الظَّهْر مُشْكِلَة كَبِيرَة.

ва́джаʾ аз-захр му́шкила каби́ра. - Боль в спине - большая проблема.

В разговоре (Египет): وَجَع [ва́ʿа] - в Египте самое частое слово для боли

823. м. صُدَاع [суда́ʾ] - головная боль

корень ص-د-ع

Ключ: судак. Судак выпрыгивает из реки и шлёпает Дракона хвостом по лбу. Теперь у Дракона головная боль и мокрый нос.

عِنْدِي **صُدَاع**.

ʾи́нди суда́ʾ. - У меня болит голова.

Важно: Одно слово вместо «боль в голове»: عِنْدِي صُدَاع.

824. ж. حُمَّى [ху́мма] - жар, лихорадка

корень ح-م-م

Ключ: мишки Гамми. У Амиры жар, она лежит под тремя одеялами, а мишки Гамми прыгают у кровати и приносят ей холодный морс.

عِنْدَهُ **حُمَّى**.

ʾи́ндаху ху́мма. - У него жар.

Важно: Женского рода без ة (оканчивается на ى).

825. ж. حَرَارَة [хара́ра] - температура; жара

корень ح-ر-ر

Ключ: хоровод. Амира водит хоровод в сорокаградусную жару, и с каждым кругом у неё поднимается температура.

حَرَارَتُهُ تِسْعَة وَثَلَاثُون.

харара́туху ти́сʿа ва-салясу́н. - У него температура тридцать девять.

Важно: Ещё «тепло, жара»: حَرَارَة الْجَوّ - температура воздуха.

826. м. سُعَال [суʾа́ль] - кашель

корень س-ع-ل

Ключ: сухарь. Дракон грызёт сухарь, крошка попадает не в то горло - и начинается громовой кашель.

السُّعَال قَوِيّ فِي اللَّيْل.

ас-суʾа́ль ка́вий фи л-лайль. - Ночью кашель сильный.

827. м. زُكَام [зука́м] - насморк

корень ز-ك-م

Ключ: жуками. Дракон с насморком чихает под дубом - и с дерева градом сыплются жуки: жуками засыпана вся поляна.

عِنْدَهُ **زُكَام** مُنْذُ أُسْبُوع.

ʾиндаху зука́м му́нзу усбуʿ. - У него насморк уже неделю.

828. м. اِلْتِهَاب [ильтиха́б] - воспаление

мн. اِلْتِهَابَات [ильтихаба́т] · корень ل-ه-ب

Ключ: «Илья, тихо!». У Дракона воспаление горла, и он сипит другу: «Илья, тихо!» - когда тот включает телевизор на полную громкость.

عِنْدَهُ **اِلْتِهَاب** فِي الْعَيْن.

ʾиндаху ильтиха́б фи ль-ʾайн. - У него воспаление глаза.

Важно: Корень ل-ه-ب - «пламя»: воспаление - то, что «горит».

829. м. دُوَار [дува́р] - головокружение

корень ر-و-د

Ключ: двор. Дракон кружится по двору на карусели, пока двор не начинает кружиться вокруг него.

أَشْعُر بِـ**الدُّوَار**.

аш-ʾур би-д-дува́р. - У меня кружится голова.

830. м. غَثَيَان [гасая́н] - тошнота

корень ي-ث-غ

Ключ: газон. Дракон на спор съел полгазона у соседского дома, и теперь его тошнит, а газон зеленеет у него на щеках.

بَعْدَ الطَّائِرَة عِنْدِي **غَثَيَان**.

ба́ʿда т-таʿи́ра ʾи́нди гасая́н. - После самолёта меня тошнит.

831. ж. ضَرْبَة شَمْس [да́рбат шамс] - солнечный удар

мн. ضَرَبَات شَمْس [дараба́т шамс]

Ключ: торба + шампунь. Амира тащит по солнцепёку тяжёлую торбу с шампунями, без шляпы и без зонтика, - и получает солнечный удар.

ضَرْبَة الشَّمْس خَطِيرَة.

да́рбат аш-шамс хати́ра. - Солнечный удар опасен.

Важно: Буквально «удар солнца»: ضَرْبَة - удар, شَمْس - солнце (урок 10). Род - по ному слову ضَرْبَة.

832. м. مَرِيض [мари́д] - больной

мн. مَرْضَى [ма́рда] · корень ض-ر-م

Ключ: марионетка. Больной Дракон лежит в постели с градусником, а марионетка на ниточках пляшет у кровати, чтобы его развеселить.

أَنَا **مَرِيضَة** الْيَوْم.

а́на мари́да ль-яум. - Я сегодня больна.

Важно: Это и прилагательное «больной», и существительное «пациент».

833. м. مَرَض [ма́рад] - болезнь

мн. أَمْرَاض [амра́д] · корень ض-ر-م

Ключ: Марадона. Дракон-футболист в майке Марадоны пропускает финал из-за болезни и смотрит матч, завернувшись в шарф.

هٰذَا **مَرَض** مَعْرُوف.

ха́за ма́рад ма́ʿруф. - Это известная болезнь.

834. ж. صِحَّة [си́хха] - здоровье

корень ح-ح-ص

Ключ: сиеста. Амира бережёт здоровье: каждый день в два часа - сиеста. Вся страна ходит на цыпочках, пока она спит.

صِحَّتُكَ مُهِمَّة.

сихха́тука мухи́мма. - Твоё здоровье важно.

Важно: Однокоренное: صَحِيح - правильный (урок 5).

835. تَعِبَ [та́ʾиба] - устать

наст. يَتْعَب [ятʼаб] · масдар تَعَب [тáʼаб] · корень ب-ع-ت

Ключ: тайга. Турист неделю шёл по тайге, устал так, что засыпает стоя, - и медведь укрывает его еловой лапой.

تَعِبْتُ كَثِيرًا الْيَوْم.

таʼúбту касúран аль-яум. - Я сегодня очень устала.

Важно: Прилагательное «усталый» - مُتْعَب (урок 1).

836. м. جُرْح [джурх] - рана

мн. جُرُوح [джурýх] · корень ح-ر-ج

Ключ: журнал. Дракон порезал палец страницей глянцевого журнала - рана крошечная, а крику на весь лес.

الْجُرْح صَغِير.

аль-джурх сагúр. - Рана маленькая.

837. м. ضَغْط [дагт] - давление

корень ط-غ-ض

Ключ: дог. Дракон гуляет с огромным догом, тот тянет поводок к каждой кошке - и у Дракона подскакивает давление.

ضَغْطِي جَيِّد.

дáгти джáййид. - Давление у меня хорошее.

Важно: Полностью - ضَغْط الدَّم (давление крови).

838. ж. حَسَاسِيَّة [хасасúйя] - аллергия

корень س-س-ح

Ключ: сосиски. У Амиры аллергия на сосиски: стоит повару пронести их мимо, как она чихает так, что корона падает в суп.

عِنْدَهُ حَسَاسِيَّة مِنَ الْفُول.

ʼúндаху хасасúйя мина ль-фуль. - У него аллергия на бобы.

Важно: «Аллергия на» - حَسَاسِيَّة مِنْ. Ещё «чувствительность».

839. ضَعِيف [даʼúф] - слабый

мн. ضُعَفَاء [дуʼафáʼ] · корень ف-ع-ض

Ключ: дефис. Слабый первоклассник пытается поднять тяжёлый портфель, пыхтит и в итоге несёт только дефис из тетрадки.

الْإِشَارَة ضَعِيفَة.

аль-ишáра даʼúфа. - Сигнал слабый.

840. قَوِيّ [кáвий] - сильный; крепкий

мн. أَقْوِيَاء [аквияʼ] · корень ي-و-ق

Ключ: ковбой. Сильный ковбой поднимает свою лошадь одной рукой и сажает её на забор - посушиться.

الْقَهْوَة قَوِيَّة جِدًّا.

аль-кáхва кавúйя джúддан. - Кофе очень крепкий.

Тренировка 2 (слова 821-840)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски

• • •

1
аллергия
_____

2
головная боль
_____

3
насморк
_____

4
рана
_____

5
устать
_____

6
кашель
_____

7
давление
_____

8
сильный; крепкий
_____

9
боль
_____

10
воспаление
_____

11
ноющая боль, ломота
_____

12
жар, лихорадка
_____

13
здоровье
_____

14
тошнота
_____

15
слабый
_____

16
солнечный удар
_____

17
болезнь
_____

18
температура; жара
_____

19
больной
_____

20
головокружение
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ جُرْح
2. ___ حَرَارَة
3. ___ مَرَض

4. ___ غَثَيَان
5. ___ صُدَاع
6. ___ دُوَار

7. ___ حَسَاسِيَّة
8. ___ اِلْتِهَاب
9. ___ وَجَع

10. ___ سُعَال
11. ___ حُمَّى
12. ___ زُكَام

13. ___ صِحّة
14. ___ ضَرْبَة شَمْس
15. ___ ضَغْط

16. ___ مَرِيض
17. ___ أَلَم

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: الْجُرْح, مَرَض, مَرِيضَة, وَجَع, السُّعَال, حَسَاسِيّة.
1)
У него аллергия на бобы.
عِنْدَهُ _____ مِنَ الْفُول.
2)
Я сегодня больна.
أَنَا _____ الْيَوْم.
3)
Ночью кашель сильный.
_____ قَوِيّ فِي اللّيْل.
4)
Это известная болезнь.
هَٰذَا _____ مَعْرُوف.
5)
Боль в спине - большая проблема.
_____ الظّهْر مُشْكِلَة كَبِيرَة.
6)
Рана маленькая.
_____ صَغِير.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) жуками → _____

2) судак → _____

3) сиеста → _____

4) двор → _____

5) торба + шампунь → _____

Блок 3. Аптека и лечение

841. м. صَيْدَلِيّ [сайда́лий] - фармацевт, аптекарь
мн. ة صَيَادِلَ [сая́дила]

Ключ: сандалии. Дракон-фармацевт стоит за прилавком аптеки в белом колпаке и смешных сандалиях на босу ногу.

سَأَلْتُ **الصَّيْدَلِيّ**.
са'а́льту с-сайда́лий. - Я спросила фармацевта.

Важно: Аптека - صَيْدَلِيّة (урок 7).

842. м. دَوَاء [дава́'] - лекарство
мн. أَدْوِيَة [а́двия] · корень د-و-ي

Ключ: давка. У аптеки давка, и Дракон, как самый высокий, передаёт лекарства над головами - бабушкам в первом ряду.

هٰذَا **الدَّوَاء** لِلْكِبَار فَقَط.
ха́за д-дава́' ли-ль-киба́р фа́кат. - Это лекарство только для взрослых.

843. ж. حَبَّة [ха́бба] - таблетка; штучка, зёрнышко
мн. حَبَّات [хабба́т] · корень ح-ب-ب

Ключ: «Хаббл». Амира разглядывает в телескоп «Хаббл» крошечное кунжутное зёрнышко и объявляет, что открыла новую планету.

خُذْ حَبَّة تُفَّاح!
хуз ха́бба туффа́х! - Возьми яблочко!

Важно: В аптеке - «таблетка», на рынке - «штучка»: حَبَّة بُرْتُقَال - один апельсин. Мн. ч. حُبُوب - «таблетки; зёрна».

844. м. عِلَاج [’ила́дж] - лечение
корень ع-ل-ج

Ключ: иланг-иланг. Лечение Дракона от хандры - тёплая ванна с ароматом иланг-иланга.

الْعِلَاج بَسِيط: رَاحَة وَمَاء.
аль-’ила́дж баси́т: ра́ха ва-ма'. - Лечение простое: отдых и вода.

845. ж. وَصْفَة [ва́сфа] - рецепт
мн. وَصَفَات [васафа́т] · корень و-ص-ف

Ключ: вафля. Амира выписывает рецепты кремом на вафлях: съел рецепт - и уже выздоровел.

هٰذِهِ **وَصْفَة** الطَّبِيب.
ха́зихи ва́сфат ат-табиб. - Это рецепт врача.

Важно: И рецепт врача, и кулинарный рецепт: وَصْفَة الْكُشَرِي.

846. м. فَحْص [фахс] - осмотр, анализ
мн. فُحُوص [фуху́с] · корень ف-ح-ص

Ключ: факс. Дракон получает результаты анализов по старому факсу: бумага ползёт метр за метром, а Дракон нервно грызёт коготь.

الْفَحْص سَرِيع.
аль-фахс сари'. - Осмотр быстрый.

Важно: Однокоренное: فَحَصَ - проверять (урок 5).

847. ж. إِبْرَة [и́бра] - укол; игла
мн. إِبَر [и́бар] · корень ء-ب-ر

Ключ: зебра. Медсестра делает Амире укол, а Амира, чтобы не бояться, смотрит на плакат с зеброй и считает полоски.

لَا أُحِبّ **الْإِبَر**!

ла ухи́бб аль-и́бар! - Не люблю уколы!

Важно: Ещё «иголка» для шитья.

848. ж. عِيَادَة [’ия́да] - клиника, кабинет врача

мн. عِيَادَات [’иядА́т] · корень ع-و-د

Ключ: «И я, да!». Амира приходит в клинику, а там очередь до самой улицы, и все кричат: «И я! И я, да!» - даже кот на подоконнике.

الْعِيَادَة فِي الطَّابِق الثَّانِي.

аль-’ия́да фи т-та́бик ас-са́ни. - Клиника на втором этаже.

849. м. إِسْعَاف [ис’а́ф] - скорая помощь

корень س-ع-ف

Ключ: «из Уфы». Дракон работает на скорой и прилетает к больному прямо из Уфы - сам, без машины, с чемоданчиком в зубах.

اِتَّصِلْ بِالْإِسْعَاف!

и́ттасиль би-ль-ис’а́ф! - Вызови скорую!

Важно: Машина скорой - سَيَّارَة إِسْعَاف.

850. طَارِئ [та́ри’] - экстренный, неотложный

корень ط-ر-ء

Ключ: Тарзан. Тарзан мчится по лианам на экстренный вызов: в джунглях у слонёнка застрял хобот в банке с мёдом.

هٰذِهِ حَالَة طَارِئَة!

ха́зихи ха́ла та́ри’а! - Это экстренный случай!

Важно: Отделение неотложной помощи - قِسْم الطَّوَارِئ.

851. عَالَجَ [’а́ладжа] - лечить

наст. يُعَالِج [ю’а́лидж] · масдар مُعَالَجَة [му’а́ладжа] · корень ع-ل-ج

Ключ: алыча. Бабушка лечит всё на свете компотом из алычи: и простуду, и грусть, и разбитую коленку.

طَبِيب جَيِّد عَالَجَنِي.

’ала́джани табиб джаййид. - Меня лечил хороший врач.

852. м. شِفَاء [шифа’] - выздоровление

корень ش-ف-ي

Ключ: шифон. Дракон отмечает своё выздоровление: наряжается в розовый шифон и танцует на крыше, пугая голубей.

أَتَمَنَّى لَكَ الشِّفَاء!

атама́нна ла́ка ш-шифа’! - Желаю тебе выздоровления!

853. اِرْتَاحَ [иртА́ха] - отдохнуть

наст. يَرْتَاح [яртА́х] · масдар اِرْتِيَاح [иртия́х] · корень ر-و-ح

Ключ: Иртыш. Рыбак отдыхает на берегу Иртыша: удочка заброшена, шляпа на носу, а рыба сама стучится в ведро.

اِرْتَحْتُ قَلِيلًا.

иртА́хту кали́лан. - Я немного отдохнула.

Важно: Масдар اِرْتِيَاح - ещё «облегчение, удовлетворение».

854. ж. رَاحَة [ра́ха] - отдых, покой

корень ر-و-ح

Ключ: рохля. Амира-рохля весь день отдыхает в гамаке и даже веером обмахивается лениво.

تَحْتَاج إِلَى رَاحَة.

тахта́дж и́ла ра́ха. - Тебе нужен отдых.

Важно: «Рахат-лукум» - это и есть رَاحَة الْحُلْقُوم, «отдых горла».

855. м. مَرْهَم [ма́рхам] - мазь

мн. مَرَاهِم [мара́хим] · корень م-ه-ر

Ключ: маршмеллоу. Дракон мажет обожжённый палец мазью, белой и пышной, как маршмеллоу, и еле сдерживается, чтобы её не съесть.

ضَعِي الْمَرْهَم عَلَى الْجُرْح.

да'и ль-ма́рхам 'ала ль-джурх. - Нанеси мазь на рану.

856. ж. ضِمَادَة [дима́да] - бинт, повязка

мн. ضِمَادَات [димада́т] · корень د-م-ض

Ключ: помада. Амира перевязывает пальчик бинтом и рисует на повязке помадой сердечко - так заживёт быстрее.

الضِّمَادَة نَظِيفَة.

ад-дима́да нази́фа. - Повязка чистая.

857. أَصَابَ [аса́ба] - поразить, задеть

наст. يُصِيب [юси́б] · масдар إِصَابَة [иса́ба] · корень ب-و-ص

Ключ: особа. Важная особа на празднике бросает бумажный самолётик - и попадает точно в шляпу мэра.

أَصَابَهُ صُدَاع قَوِيّ.

аса́баху суда' ка́вий. - У него разболелась голова.

Важно: Страдательный залог أُصِيبَ بِـ - «заболеть, получить травму». Масдар إِصَابَة - «травма; попадание».

858. تَنَفَّسَ [тана́ффаса] - дышать

наст. يَتَنَفَّس [ятана́ффас] · масдар تَنَفُّس [тана́ффус] · корень س-ف-ن

Ключ: танцор. Танцор после десяти минут танго дышит, как паровоз, и обмахивается шляпой.

تَنَفَّسِي، يَا نِيكَا!

тана́ффаси, я ни́ка! - Дыши, Ника!

859. مُفِيد [муфи́д] - полезный

корень د-ي-ف

Ключ: Муфаса. Лев Муфаса учит маленького Симбу полезным вещам: как рычать, как умываться и где в саванне самая сочная трава.

الشَّاي بِالنَّعْنَاع مُفِيد.

аш-шай би-н-на'на' муфи́д. - Чай с мятой полезен.

860. خَطِير [хати́р] - опасный, серьёзный

корень ر-ط-خ

Ключ: хитрый. Хитрый лис в шляпе зазывает зайца «короткой дорогой» через трясину - очень опасный тип!

هَلْ هٰذَا خَطِير؟

халь ха́за хати́р? - Это опасно?

Тренировка 3 (слова 841-860)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски

• • •

1
опасный, серьёзный
_____

2
дышать
_____

3
осмотр, анализ
_____

4
укол; игла
_____

5
таблетка; штучка, зёрнышко
_____

6
клиника, кабинет врача
_____

7
лечить
_____

8
рецепт
_____

9
отдых, покой
_____

10
бинт, повязка
_____

11
выздоровление
_____

12
отдохнуть
_____

13

мазь
_____

14
лечение
_____

15
экстренный, неотложный
_____

16
скорая помощь
_____

17
поразить, задеть
_____

18
лекарство
_____

19
фармацевт, аптекарь
_____

20
полезный
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ عِيَادَة
2. ___ شِفَاء
3. ___ عَلَاج

4. ___ دَوَاء
5. ___ صَيْدَلِيّ
6. ___ رَاحَة

7. ___ وَصْفَة
8. ___ فَحْص
9. ___ ضِمَادَة

10. ___ إِسْعَاف
11. ___ إِبْرَة
12. ___ مَرْهَم

13. ___ حَبّة

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: بِالْإِسْعَاف, اِرْتَحْتُ, أَصَابَهُ, الدَّوَاء, الصَّيْدَلِيّ, مُفِيد.

1)
Чай с мятой полезен.
الشّاي بِالنَّعْنَاع _____ .
2)
Я спросила фармацевта.
سَأَلْتُ _____ .
3)
Вызови скорую!
اِتّصِلْ _____ !
4)
У него разболелась голова.
_____ صُدَاع قَوِيّ.
5)
Это лекарство только для взрослых.
هٰذَا _____ لِلْكِبَار فَقَط.
6)
Я немного отдохнула.
_____ قَلِيلًا.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) шифон → _____

2) факс → _____

3) маршмеллоу → _____

4) зебра → _____

5) Тарзан → _____

Блок 4. Страх и забота

861. ж. حَالَة [ха́ла] - состояние, случай
мн. حَالَات [хала́т] · корень ح-و-ل
Ключ: халапеньо. Амира откусила перец халапеньо, и её состояние сразу изменилось: из ушей пар, щёки пылают.
كَيْفَ حَالَتُهَا؟
ка́йфа хала́туха? - Как её состояние?
Важно: Однокоренное: حَال - состояние, дела (урок 1).
862. أَحْسَن [а́хсан] - лучше, лучший
корень ح-س-ن
Ключ: «Ах, сани!». На горке у всех санки, а у вас резные сани с колокольчиками. Все ахают: «Ах, сани! Лучше всех!»
أَنَا **أَحْسَن** الْيَوْم.
а́на а́хсан аль-яум. - Мне сегодня лучше.
Важно: Синоним أَفْضَل (урок 3); أَحْسَن чаще в разговоре.
863. أَسْوَأ [а́сва'] - хуже, худший
корень س-و-ء
Ключ: сова. Соловей поёт плохо, ворона ещё хуже, но хуже всех - сова, которая решила петь в три часа ночи.
الْيَوْم **أَسْوَأ** مِنْ أَمْس.
аль-яум а́сва' мин амс. - Сегодня хуже, чем вчера.
Важно: От سَيِّئ - плохой (урок 3).
864. ж. قُوَّة [ку́вва] - сила
мн. قُوَى [ку́ва] · корень ق-و-ي
Ключ: кувалда. Амира поднимает кувалду одной рукой, второй поправляет корону. Рыцари в обмороке от её силы.
لَيْسَ عِنْدِي **قُوَّة**.
ла́йса 'и́нди ку́вва. - У меня нет сил.
865. м. خَوْف [хауф] - страх
мн. مَخَاوِف [маха́виф] · корень خ-و-ف
Ключ: доктор Хаус. Доктор Хаус хмуро смотрит на Дракона поверх очков, и тот дрожит от страха, как мышь, - хотя пришёл с обычным насморком.
لَا حَاجَة **لِلْخَوْف**!
ла ха́джа ли-ль-хауф! - Бояться нечего!
Важно: Мн. ч. مَخَاوِف - «опасения, страхи».
866. خَائِف [ха́'иф] - испуганный
корень خ-و-ف
Ключ: хай-фай. Кот прячется за колонками хай-фай, испуганный до кончиков усов: хозяин включил рок на полную громкость.
لِمَاذَا أَنْتِ **خَائِفَة**؟
лима́за а́нти ха'и́фа? - Почему ты боишься?
867. خَشِيَ [ха́шия] - опасаться
наст. يَخْشَى [я́хша] · корень خ-ش-ي
Ключ: «Хочешь?». Сосед протягивает вам незнакомый синий фрукт: «Хочешь?» - а вы опасаетесь и прячете руки за спину.
أَخْشَى أَنْ نَتَأَخَّر.
а́хша ан ната'а́ххар. - Боюсь, мы опоздаем.

Важно: Книжное «опасаться»; в разговоре - خَافَ (урок 10).

868. قَلِق [ка́лик] - встревоженный

корень ق-ل-ق

Ключ: кулик. Встревоженный кулик бегает по болоту туда-сюда и пищит: «Где мои кулички? Кто видел моих куличков?»

أُمِّي قَلِقَة عَلَيَّ.

у́мми ка́лика ’алайа́. - Мама за меня волнуется.

Важно: «Волноваться за кого» - قَلِق عَلَى.

869. اِهْتَمّ [ихта́мма] - заботиться, интересоваться

наст. يَهْتَمّ [яхта́мм] · масдар اِهْتِمَام [ихтима́м] · корень م-م-ه

Ключ: яхта. Капитан заботится о своей яхте, как о ребёнке: поёт ей колыбельные и укрывает парус пледом.

دِينَا تَهْتَمّ بِي كْثِيرًا.

ди́на тахта́мм би каси́ран. - Дина обо мне очень заботится.

Важно: «Заботиться о, интересоваться чем» - اِهْتَمّ بِـ.

870. اِنْتَبَهَ [инта́баха] - обратить внимание, быть осторожным

наст. يَنْتَبِه [я́нтабих] · масдар اِنْتِبَاه [интиба́х] · корень ه-ب-ن

Ключ: индюк на бахче. Индюк сторожит бахчу и обращает внимание на каждый арбуз: «Этот подрос! А этот - кто надкусил?»

اِنْتَبِهْ! الشَّارِع مُزْدَحِم.

и́нтабих! аш-ша́ри’ му́здахим. - Осторожно! На улице много людей.

Важно: Женщине - اِنْتَبِهِي! «Внимание!» на табличках - اِنْتِبَاه!

871. حَذَّرَ [ха́ззара] - предупреждать

наст. يُحَذِّر [юха́ззир] · масдар تَحْذِير [тахзи́р] · корень ر-ذ-ح

Ключ: казарка. Казарка громко гогочет, предупреждая всю стаю: «Осторожно, мокрый пол!»

حَذَّرْتُكَ!

хаззи́ртука! - Я тебя предупреждала!

Важно: «Предупредить о (против) чём» - حَذَّرَ مِنْ.

872. مَنَعَ [ма́на’а] - запрещать, мешать

наст. يَمْنَع [я́мна’] · масдар مَنْع [ман’] · корень ع-ن-م

Ключ: мандарин. Мама запрещает съесть десятый мандарин до Нового года и прячет вазу на шкаф. Шкаф пахнет праздником.

مَنَعَنِي الطَّبِيب مِنَ الْقَهْوَة.

мана’а́ни т-таби́б мина ль-ка́хва. - Врач запретил мне кофе.

Важно: مَمْنُوع - «запрещено» (урок 5) - отсюда же.

873. سَمَحَ [са́маха] - разрешать

наст. يَسْمَح [я́смах] · масдар سَمَاح [сама́х] · корень ح-م-س

Ключ: самосвал. Мама разрешает малышу покатать в песочнице большой жёлтый самосвал.

اِسْمَحْ لِي.

и́смах ли. - Разрешите (позвольте мне).

Важно: «Разрешать кому» - سَمَحَ لِـ. Женщине - اِسْمَحِي لِي.

874. نَجَحَ [на́джаха] - удаться, преуспеть

наст. يَنْجَح [я́нджах] · масдар نَجَاح [наджа́х] · корень ح-ج-ن

Ключ: Надежда. Подруга Надежда сдаёт экзамен по вождению с первого раза, и инструктор от радости дарит ей свою кепку.

نَجَحَ الْعِلَاج.

на́джаха ль-’ила́дж. - Лечение помогло.

Важно: «Сдать экзамен» - نَجَحَ فِي الِامْتِحَان.

875. فَشِلَ [фа́шила] - потерпеть неудачу, провалиться

наст. يَفْشَل [я́фшаль] · масдар فَشَل [фа́шаль] · корень ف-ش-ل

Ключ: «Фа» + шило. Сапожник поёт ноту «фа» и в такт тычет шилом в сапог - и сапог выходит дырявым насквозь. Провал!

حَاوَلْتُ، لٰكِنْ **فَشِلْتُ**.

хава́льту, ла́кин фаши́льту. - Я пыталась, но не получилось.

876. فَقَدَ [фа́када] - потерять

наст. يَفْقِد [я́фкид] · масдар فِقْدَان [фикда́н] · корень ف-ق-د

Ключ: фокусник. Фокусник прячет кролика в шляпу, а достать не может: кролик потерялся где-то внутри и машет оттуда ушами.

فَقَدْتُ مِفْتَاحِي.

фака́ду мифта́хи. - Я потеряла ключ.

Важно: «Потерять сознание» - فَقَدَ الْوَعْي.

877. كَادَ [ка́да] - чуть не, едва не

наст. يَكَاد [яка́д] · корень ك-و-د

Ключ: кадка. Вы засмотрелись на пальму и чуть не упали в кадку вместе с ней.

كِدْتُ أَنْسَى!

ки́ду а́нса! - Я чуть не забыла!

Важно: Конструкция: كَادَ + глагол настоящего времени: كَادَ يَسْقُط - он чуть не упал. «Я чуть не…» - كِدْتُ.

878. اُضْطُرَّ [удту́рра] - быть вынужденным

наст. يُضْطَرّ [юдта́рр] · масдар اِضْطِرَار [идтира́р] · корень ض-ر-ر

Ключ: «Иди туда!». Навигатор строгим голосом командует: «Иди туда!» - и вы вынуждены лезть через забор, потому что спорить с навигатором бесполезно.

اُضْطُرِرْتُ أَنْ أَنْتَظِر سَاعَة.

удтури́рту ан а́нтазир са'а. - Мне пришлось ждать час.

Важно: Это страдательный залог («меня вынудили»), поэтому в начале - [у]. Чаще с إِلَى: اُضْطُرَّ إِلَى…

879. لَا بُدَّ [ла будд] - обязательно, непременно

корень ب-د-د

Ключ: «Ла-ла, буду!». Друг зовёт на день рождения, а вы напеваете в трубку: «Ла-ла-ла, обязательно буду!»

لَا بُدَّ مِنَ الرَّاحَة.

ла будд мина р-ра́ха. - Обязательно нужен отдых.

Важно: Буквально «нет избежания»: لَا بُدَّ مِنْ… / لَا بُدَّ أَنْ…. - непременно надо.

880. عَانَى [ʼа́на] - страдать

наст. يُعَانِي [ю́ʼани] · масдар مُعَانَاة [муʼана́т] · корень ع-ن-ي

Ключ: ангина. Бедный певец страдает ангиной и общается с миром только записками: «Чаю. С мёдом. Много».

تُعَانِي مِنْ صُدَاع.

ту́ʼани мин судаʼ. - Она страдает от головной боли.

Важно: «Страдать от» - عَانَى مِنْ. Не путайте с عَنَى [ʼа́на] - значить: у «страдать» первый слог долгий.

Тренировка 4 (слова 861-880)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
быть вынужденным
_____

2
испуганный
_____

3
обязательно, непременно
_____

4
сила
_____

5
заботиться, интересоваться
_____

6
опасаться
_____

7
хуже, худший
_____

8
страх
_____

9
разрешать
_____

10

предупреждать
_____

11
запрещать, мешать
_____

12
чуть не, едва не
_____

13
лучше, лучший
_____

14
удаться, преуспеть
_____

15
встревоженный
_____

16
обратить внимание, быть осторожным
_____

17
состояние, случай
_____

18
страдать
_____

19
потерять
_____

20
потерпеть неудачу, провалиться
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ خَوْف
2. ___ حَالَة
3. ___ قُوَّة

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: تَهْتَمّ, قُوَّة, أَسْوَأ, أُضْطُرِرْتُ, حَذَّرْتُكَ, حَالَتُهَا.

1)
Дина обо мне очень заботится.
دِينَا _____ بِي كَثِيرًا.

2)
Сегодня хуже, чем вчера.
الْيَوْم _____ مِنْ أَمْس.

3)
Я тебя предупреждала!
_____ !

4)
У меня нет сил.
لَيْسَ عِنْدِي _____ .

5)
Мне пришлось ждать час.
_____ سَاعَة أَنْتَظِر.

6)
Как её состояние?
؟ _____ كَيْفَ

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) хай-фай → _____

2) «Ла-ла, буду!» → _____

3) «Хочешь?» → _____

4) ангина → _____

5) кулик → _____

Блок 5. Перегрелась на солнце

881. м. ظِلّ [зилль] - тень

мн. ظِلَال [зила́ль] · корень ظ-ل-ل

Ключ: ЗИЛ. В жару Дракон прячется в тени старого грузовика ЗИЛ, а хвост всё равно торчит на солнце и дымится.

اِجْلِسِي فِـي **الظِّلّ**!

и́джлиси фи з-зилль! - Сядь в тень!

882. м. عَطَش [ʼа́таш] - жажда

корень ع-ط-ش

Ключ: атташе. Дракон-атташе на дипломатическом приёме умирает от жажды и выпивает все цветы из вазы вместе с водой.

أَنَا أَمُوت مِنَ **الْعَطَش**!

а́на аму́т мина ль-ʼа́таш! - Я умираю от жажды!

Важно: Однокоренное: عَطْشَان - томимый жаждой (урок 8).

883. м. إِغْمَاء [игма́ʼ] - обморок

корень غ-م-ي

Ключ: сигма. Дракон открывает учебник математики, видит букву сигма - и падает в обморок прямо на учебник.

بَعْدَ **الْإِغْمَاء** شَرِبَتْ مَاء.

ба́ʼда ль-игма́ʼ ша́рибат ма́ʼ. - После обморока она выпила воды.

Важно: «Он потерял сознание» - أُغْمِيَ عَلَيْهِ.

884. سَقَطَ [са́ката] - упасть

наст. يَسْقُط [я́скут] · масдар سُقُوط [суку́т] · корень س-ق-ط

Ключ: скатерть. Кот тянет за край скатерти - и всё падает на пол: тарелки, ложки и праздничный торт.

سَقَطَ الْكُوب.

са́ката ль-куб. - Стакан упал.

885. وَقَعَ [ва́ка’а] - случиться; находиться (о месте)

наст. يَقَع [я́ка’] · масдар وُقُوع [вуку́’] · корень و-ق-ع

Ключ: вакуум. Случилось страшное: кот прокусил вакуумную упаковку колбасы, она зашипела и сдулась, а кот делает вид, что находится вообще в другой комнате.

يَقَع الْمَتْحَف فِـي الْجِيزَة.

я́ка’ аль-ма́тхаф фи ль-джи́за. - Музей находится в Гизе.

Важно: Ещё «упасть» (книжн.). «Находиться» о зданиях и городах - всегда يَقَع.

886. مُسْتَحِيل [мустахи́ль] - невозможный

корень ح-و-ل

Ключ: мастихин. Художник пытается нарисовать мастихином портрет муравья - невозможно, мастихин шире муравья в сто раз.

هَذَا **مُسْتَحِيل**!

ха́за мустахи́ль! - Это невозможно!

887. м. مَوْت [маут] - смерть

корень م-و-ت

Ключ: маунтинбайк. Дракон на маунтинбайке мчится к старому дубу из сказки, где спрятана смерть Кощея: в сундуке, в утке, в яйце, на конце иглы.

هَذِهِ الْحَرَارَة **مَوْت**!

ха́зихи ль-хара́ра маут! - Эта жара - просто смерть!

Важно: В разговоре - шутливое преувеличение, как и у нас. Однокоренное: مَاتَ - умереть (урок 4).

888. м. خَطَر [ха́тар] - опасность

мн. أَخْطَار [ахта́р] · корень خ-ط-ر

Ключ: катер. Дракон на катере несётся прямо к водопаду - опасность! - и в последний миг разворачивается.

هُنَاكَ **خَطَر**!

хуна́ка ха́тар! - Есть опасность!

Важно: Однокоренное: خَطِير - опасный.

889. м. أَمَان [ама́н] - безопасность

корень ء-م-ن

Ключ: Амазонка. Дракон сплавляется по Амазонке в каске и с тремя спасательными кругами: безопасность прежде всего.

أَنْتِ فِي **أَمَان** هُنَا.

а́нти фи ама́н ху́на. - Здесь ты в безопасности.

890. ж. سَلَامَة [сала́ма] - благополучие, целость

корень س-ل-م

Ключ: саламандра. Амира носит на плече огненную саламандру: с ней в любом пожаре - полная целость и сохранность.

سَلَامَتُكِ!

салама́туки! - Выздоравливай! (букв. «твоё благополучие»)

Важно: Так желают здоровья заболевшему. Знакомо по مَعَ السَّلَامَة - «с благополучием», до свидания.

891. نَجَا [на́джа] - спастись

наст. يَنْجُو [я́нджу] · масдар نَجَاة [наджа́т] · корень ن-ج-و

Ключ: ниндзя. Ниндзя окружён со всех сторон, но спасается: подбрасывает в воздух горсть муки - и исчезает в белом облаке вместе с тортом.

نَجَا الْقِطّ!

на́джа ль-китт! - Кот спасся!

Важно: «Спастись от» - نَجَا مِنْ.

892. مُبَاشَرَة [муба́шара] - сразу, прямо

корень ب-ش-ر

Ключ: «Му!» + Шарик. Корова мычит у забора «Му!», и пёс Шарик сразу, прямо через лужу, мчится к ней - поболтать.

ذَهَبْتُ إِلَى الْبَيْت **مُبَاشَرَةً**.

захабту и́ла ль-байт мубаша́ратан. - Я пошла сразу домой.

Важно: Как наречие - с танвином: مُبَاشَرَةً [мубаша́ратан]. Ещё «прямой эфир» - بَثّ مُبَاشِر.

893. فَجْأَة [фа́дж'а] - вдруг, внезапно

корень ء-ج-ف

Ключ: фужер. В тишине кафе вдруг лопается фужер с лимонадом - дзынь! - и все посетители одновременно роняют вилки.

فَجْأَةً اخْتَفَى الْقِطّ.

фа́дж'атан и́хтафа ль-китт. - Вдруг кот исчез.

Важно: Как наречие - с танвином: فَجْأَةً [фа́дж'атан].

894. كَامِل [ка́миль] - полный, целый

корень ك-م-ل

Ключ: камень. Скульптор получил целый камень без единой трещинки и полный день ходит вокруг, не решаясь тронуть.

الْفَرِيق كَامِل.
аль-фарúк камúль. - Команда в полном составе.
895. м. جُزْء [джуз'] - часть
мн. أَجْزَاء [аджзá'] · корень ء-ز-ج
Ключ: джус. Дракон выпивает только часть джуса из коробки - всего лишь девять десятых. Остальное, так и быть, оставляет вам.
هٰذَا جُزْء صَغِير فَقَط.
хáза джуз' сагúр фáкат. - Это только маленькая часть.
896. ж. دَرَجَة [дáраджа] - градус, степень
мн. دَرَجَات [дараджáт] · корень ج-ر-د
Ключ: дорожка. Амира поднимается по садовой дорожке-лесенке: на каждой ступеньке становится на градус жарче, и веер работает всё быстрее.
الْحَرَارَة أَرْبَعُون دَرَجَة.
аль-харáра арба'ýн дáраджа. - Температура сорок градусов.
Важно: Ещё «ступенька», «класс (в поезде)», «оценка».
897. زَادَ [зáда] - увеличиться (в количестве); прибавить
наст. يَزِيد [язúд] · масдар زِيَادَة [зияда] · корень د-ي-ز
Ключ: задание. Учитель каждый день прибавляет домашнее задание, и стопка тетрадей на парте растёт выше головы.
زِدْ قَلِيلًا مِنَ السُّكَّر.
зид калúлан мина с-сýккар. - Добавь немного сахара.
Важно: Однокоренное: مَزِيد - ещё, больше (урок 10).
898. نَقَصَ [нáкаса] - уменьшиться, убавиться
наст. يَنْقُص [янкус] · масдар نَقْص [накс] · корень ص-ق-ن
Ключ: «На, кассу!». Продавщица сердито протягивает сменщице ящик: «На, кассу!» - а денег в кассе почему-то всё меньше и меньше.
نَقَصَ الطَّعَام فِي الثَّلَّاجَة.
нáкаса т-та'áм фи с-салла́джа. - Еды в холодильнике стало меньше.
Важно: Масдар نَقْص - «нехватка».
899. اِرْتَفَعَ [иртáфа'а] - подняться, вырасти (о цене, температуре)
наст. يَرْتَفِع [яртафи'] · масдар اِرْتِفَاع [иртифá'] · корень ع-ف-ر
Ключ: «Ира, тариф!». Сосед кричит через стенку: «Ира, тариф подняли!» - и Ира от удивления подпрыгивает до потолка.
اِرْتَفَعَ سِعْر الشَّاي.
иртáфа'а си'р аш-шай. - Цена на чай выросла.
900. اِنْخَفَضَ [инхáфада] - понизиться (о цене, температуре)
наст. يَنْخَفِض [янхафид] · масдар اِنْخِفَاض [инхифáд] · корень ض-ف-خ
Ключ: Инга. Инга смотрит на градусник за окном: температура понизилась, и она надевает вторые варежки.
اِنْخَفَضَتِ الْحَرَارَة فِي الْمَسَاء.
инхафáдати ль-харáра фи ль-маса'. - Вечером температура понизилась.

Тренировка 5 (слова 881-900)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски
По-арабски
• • •

1
смерть
_____

2
уменьшиться, убавиться
_____

3
обморок
_____

4
благополучие, целость
_____

5
подняться, вырасти (о цене, температуре)
_____

6
опасность
_____

7
вдруг, внезапно
_____

8
понизиться (о цене, температуре)
_____

9
спастись
_____

10
полный, целый
_____

11
случиться; находиться (о месте)
_____

12

невозможный
_____

13
градус, степень
_____

14
тень
_____

15
увеличиться (в количестве); прибавить
_____

16
упасть
_____

17
безопасность
_____

18
жажда
_____

19
часть
_____

20
сразу, прямо
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ جُزْء
2. ___ إِغْمَاء
3. ___ أَمَان

4. ___ ظِلّ
5. ___ دَرَجَة
6. ___ خَطَر

7. ___ عَطَش
8. ___ سَلَامَة
9. ___ مَوْت

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: يَقَع, أَمَان, دَرَجَة, الْعَطَش, نَجَا, مَوْت.

1)

Кот спасся!

_____ الْقِطّ!

2)

Музей находится в Гизе.

_____ الْمَتْحَف فِي الْجِيزَة.

3)

Здесь ты в безопасности.

أَنْتِ فِي _____ هُنَا.

4)

Эта жара - просто смерть!

هٰذِهِ الْحَرَارَة _____ !

5)

Температура сорок градусов.

الْحَرَارَة أَرْبَعُون _____ .

6)

Я умираю от жажды!

أَنَا أَمُوت مِنَ _____ !

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) камень → _____

2) ЗИЛ → _____

3) катер → _____

4) Инга → _____

5) сигма → _____

Повторение урока 9

История. Глава 9. Тридцать пять в тени

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного арабского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

Субботу Ника начала с плана. Папа в каждом сообщении просил: «Фотографируй мосты!» - и она решила пройти пешком весь берег от Замалека до моста Каср-эль-Нил. Дядя Махмуд у подъезда поднял голову от радио:

- الْجَوّ حَارّ (*аль-джавв харр*)! Возьми шляпу, يَا دُكْتُورَة (*я дуктýра*)!

- Я только на час!

الْحَرَارَة (*аль-хараáра*) в полдень была тридцать пять دَرَجَة (*даáраджа*) в тени. Только вот тени не было. Ника фотографировала мосты, каменных львов и лодки, а солнце било прямо в رَأْس (*ра'с*). Через час заболела الرَّقَبَة (*ар-раáкаба*), ещё через полчаса - الظَّهْر (*аз-захр*) под -тселрюкзаком. الْكَتِف (*аль-каáтиф*) и الذِّرَاع (*аз-зираʿ*) стали красными, как варёный рак. На нице у моста Ника оступилась - سَقَطَتْ (*саáкатат*) и разбила رُكْبَة (*рукýба*). الْجُرْح (*аль-джурх*) был маленький, но щипал.

فَجْأَةً (*фаáдж'атан*) мир качнулся. Мост поплыл, в ушах зазвенело. دُوَار (*дувáр*)… потом غَثَيَان (*гасаян*)… صُدَاع (*судáʿ*). رِجْلَايَ (*риджлáя*)… - подумала Ника по-арабски и удивилась сама себе. Ноги стали ватными, الْجِسْم (*аль-джисм*) - чужим. Она كَادَتْ (*каáдат*) упасть. Ещё минута - и случился бы настоящий إِغْمَاء (*игмáʿ*), обморок, прямо посреди моста.

-омия إِنْتَبِهِي (*интаáбихи*)! - чья-то рука поймала её за ذِرَاع (*зираʿ*). Пожилой продавец нада усадил её на скамейку فِي الظِّلّ (*фи з-зилль*) под деревом и сунул в руку стакан. - اِشْرَبِي (*иúшраби*)! Пей!

*-и'ат*شالْعَطَش (*аль-'аáташ*) был такой, что Ника выпила стакан в три глотка. Она تَعَبَتْ (*баáт*) так, как не уставала даже после ночного перелёта. А ведь она с детства боялась жары - и всё равно полезла на солнце ради папиных мостов. Пальцы дрожали, إِصْبَع (*иúсба'*) не попадал по экрану телефона, но она всё-таки набрала Дину.

- أَنَا… لَسْتُ بِخَيْر (*аáна… лаáсту би-хайр*), - прошептала она. - Я у моста со львами.

Через пятнадцать минут розовый скутер Дины затормозил у скамейки.

- مَا الْأَمْر؟ (*ма ль-амр?*) Ты красная, как فِلْفِل (*фиúльфиль*)! Без шляпы? В полдень? هٰذَا مُسْتَحِيل (*хаáза мустахиúль*)! أَنْتِ مَجْنُونَة (*аáнти маджнýна*)… то есть сумасшедшая!

Дина ругалась и اِهْتَمَّتْ (*ихтаáммат*) одновременно - заботилась изо всех сил. Она أَخَذَتْ (*аáхазат*) Нику под руку и повела مُبَاشَرَةً (*мубашаáратан*) в аптеку на углу.

الصَّيْدَلِيّ (*ас-сайдаáлий*), худой человек в белом халате и очках, посмотрел на Нику и сразу усадил её на стул.

- اِجْلِسِي (*иúджлиси*). تَنَفَّسِي (*танаáффаси*)… بِبُطْء (*би-бутʾ*). ضَعِي يَدَكِ عَلَى صَدْرِكِ (*даʿи яáдаки ʾала саáдрики*). Хорошо. أَيْنَ الْأَلَم؟ (*аúйна ль-аáлам?*)

Ника показывала по очереди: الرَّأْس (*ар-раʿс*), الْبَطْن (*аль-батн*), الْقَدَم (*аль-каáдам*)… Аптекарь сделал быстрый فَحْص (*фахс*): измерил الضَّغْط (*ад-дагт*) - ضَغْط الدَّم (*дагт ад-дам*) оказался низким, - потом الْحَرَارَة (*аль-хараáра*). Тридцать семь и восемь.

- عِنْدَكِ سُعَال؟ زُكَام؟ (*ʾиúндаки суʿаúль? зукаáм?*) - спросил он.

- لَا (*ла*).

-ьли أَظْهِرِي لِسَانَكِ (*аáзхири лисаáнаки*). Покажите язык. Хм. لَا يُوجَد اِلْتِهَاب (*ла юúджад тихаáб*). Не простуда. И не حُمَّى (*хуúмма*) - это солнце. حَسَاسِيَّة (*хасасиúйя*) на что-нибудь есть?

- لَا (*ла*)… ؟ أَصَابَتْنِي ضَرْبَة شَمْس (*асабáтни дáрбат шамс?*) Это خَطِير (*хатúр*)? - Нику охватил الْخَوْف (*аль-хауф*). Она была خَائِفَة (*ха'ифа*) всерьёз: قَلْبِي (*кáльби*) стучал, как барабан.

- لَا حَاجَة لِلْخَوْف (*ла хáджа ли-ль-хауф*), - улыбнулся аптекарь. - Почти ضَرْبَة شَمْس (*дáрбат шамс*), но не совсем. حَالَتُكِ (*халáтуки*) не طَارِئَة (*тáри'а*). الْإِسْعَاف (*аль-ис'áф*) не нужна, الْعِيَادَة (*аль-'ияда*) тоже. نَجَوْتِ (*наджáути*). Вы спаслись. Но если станет أَسْوَأ (*áсва'*) - хуже, - сразу к врачу.

- Может, حَبَّة (*хáбба*)? Таблетку? Или… إِبْرَة (*úбра*)? - Ника испуганно посмотрела на шкаф с лекарствами.

- لَا حَاجَة (*ла хáджа*). Лучший دَوَاء (*дава'*) - вода, الظِّلّ (*аз-зилль*) и رَاحَة (*рáха*). الْعِلَاج (*аль-'илáдж*) простой, и وَصْفَة (*вáсфа*) не нужна.

Он сам عَالَجَ (*'áладжа*) её колено: промыл, нанёс مَرْهَم (*мáрхам*) и наложил ضِمَادَة (*димáда*). Ещё дал бутылку воды с щепоткой مِلْح (*мильх*) и сахара.

- Это مُفِيد (*муфúд*). Пейте понемногу. الْجِلْد (*аль-джильд*) у вас светлый, северный. Северной коже солнце - خَطَر (*хáтар*). И мозгу тоже. الدِّمَاغ (*ад-димáг*) не любит الْحَرّ (*аль-харр*), а الْمَعِدَة (*аль-мá'ида*) не любит пустоту. Вы ели?

- لَا (*ла*)… - призналась Ника.

- لَا بُدّ (*ла будд*) поесть. И шляпа. أُحَذِّرُكِ (*ухаззúруки*)! - он поднял إِصْبَع (*úсба'*) - палец. - أَتَمَنَّى لَكِ الشِّفَاء (*атаманна лáки ш-шифá'*).

Дина شَكَرَتْ (*шúкарат*) его и отвезла Нику домой, на этот раз - медленно. Дядя Махмуд увидел их у подъезда и всплеснул руками:

- حَذَّرْتُكِ (*хаззáртуки*)! قُلْتُ لَكِ (*кýльту лáки*): الشَّمْس قَوِيَّة (*аш-шамс кавúйя*)!

Ника أُضْطُرَّتْ (*удтýррат*) признать, что дядя Махмуд прав. Она فَشِلَتْ (*фáшилат*) как фотограф, но نَجَحَتْ (*нáджахат*) как пациент: живая.

Через час пришла мадам Нагва с подносом. Мишмиш, конечно, пришла следом.

- مَرِيضَة (*марúда*)? - мадам Нагва театрально прижала руку ко лбу. - В моём доме никто не болеет больше одного дня. Это حَسَاء (*хаса'*) с курицей. الصِّحَّة (*ас-сúхха*) - أَهَمّ (*ахáмм*) всего на свете.

الْمَرَض (*аль-мáрад*), если честно, был не страшный, но у Ники не было قُوَّة (*кýвва*) даже держать ложку. Она лежала, اِرْتَاحَتْ (*иртáхат*), пила воду и чувствовала, как الْحَرَارَة (*аль-харáра*) медленно اِنْخَفَضَتْ (*инхáфадат*). К вечеру الْأَلَم (*аль-áлам*) в голове стал тише, а الْوَجَع (*аль-вáджа'*) в спине почти прошёл.

В девять позвонила мама. Интернет, который раньше ловил только на крыше, на этой неделе наконец добрался до третьего этажа: дядя Махмуд привёл мастера. Ника включила камеру, но спрятала красный нос под одеялом.

- Ты какая-то ضَعِيفَة (*да'úфа*)… слабая, - сказала Ирина Сергеевна. - Ты заболела?

Ника решила не рассказывать, что وَقَعَ (*вáка'а*) - что случилось у моста.

- Мама, всё хорошо. أَنَا أَحْسَن (*áна áхсан*)! Честно.

Мама قَلَقَة (*кáлика*) - Ника видела это по её лицу даже через экран. Мама تُعَانِي (*ту'áни*) от расстояния больше, чем дочь.

Последним написал доктор Рашид - Дина, конечно, всё рассказала.

«سَلَامَتُكِ (*саламáтуки*). Завтра отдыхайте, в лабораторию не приходите. أَمْنَعُكِ -енюк(*амна'уки*) выходить на солнце без шляпы. Это приказ. أَسْمَح لَكِ (*áсмах лáки*) прийти в дельник только в шляпе. Ваша سَلَامَة (*салáма*) - جُزْء (*джуз'*) нашей работы».

Ника представила себе доктора Рашида, который пишет это сообщение, строго поправляя очки, и засмеялась - впервые за день.

-отоф Она не فَقَدَتْ (*фáкадат*) ни телефона, ни фотографий, ни чувства юмора. Сорок графий мостов - كَامِل (*кáмиль*) отчёт для папы. Правда, колено ещё неделю будет ныть до самых عِظَام (*'изáм*), а когда она снимала пластырь, пришлось стиснуть أَسْنَان (*аснáн*)… но это мелочи.

- هٰذِهِ الْحَرَارَة مَوْت (*ха́зихи ль-хара́ра маут*)! - сказала она Мишмиш, устроившейся у неё на ногах.

Мишмиш зевнула: кошкам в Каире жара не страшна, кошки знают, где الظِّلّ (*аз-зилль*).

Днём الْحَرّ (*аль-харр*) زَادَ (*за́да*) с каждым часом, но к ночи с Нила подул ветерок, и духота в комнате наконец نَقَصَتْ (*на́касат*). А дядя Махмуд объявил, что цены на шляпы в Замалеке уже اِرْتَفَعَتْ (*иртафа'ат*) - специально для неё. Шутка. Наверное.

Ника лежала дома, فِي أَمَان (*фи ама́н*), и больше ничего не تَخْشَى (*та́хша*). Кроме солнца в полдень.

Новые слова из главы: مَجْنُون (*маджну́н*) - сумасшедший (ж. مَجْنُونَة (*маджну́на*)); بِبُطْء (*би-бут'*) - медленно; أَظْهَرَ (*а́зхара*) - показать; لَا يُوجَد (*ла ю́джад*) - нет, не имеется; رِجْلَايَ (*риджла́я*) - мои ноги (двойственное число от رِجْل (*харр*) - жара (урок 10); أَهَمّ (*аха́мм*) - важнее, самый важный (урок 10).

1. Тест

Выберите правильный перевод.

كَتِف - а) плечо б) давление в) воспаление г) лекарство

ضِمَادَة - а) обморок б) нога в) бинт, повязка г) воспаление

خَوْف - а) головокружение б) давление в) температура; жара г) страх

عَانَى - а) сильный; крепкий б) полный, целый в) встревоженный г) страдать

رَأْس - а) голова б) спина в) тошнота г) здоровье

وَجَع - а) жажда б) ноющая боль, ломота в) безопасность г) насморк

دَوَاء - а) благополучие, целость б) лекарство в) мозг г) бинт, повязка

مُبَاشَرَة - а) полный, целый б) сразу, прямо в) увеличиться (в количестве); прибавить г) дышать

جِسْم - а) мозг б) мазь в) тело г) бинт, повязка

صُدَاع - а) спина б) бинт, повязка в) грудь (грудная клетка) г) головная боль

دُوَار - а) головокружение б) смерть в) жажда г) головная боль

قَوِيّ - а) сильный; крепкий б) увеличиться (в количестве); прибавить в) заботиться, ресоваться г) вдруг, внезапно

فَحْص - а) лекарство б) желудок в) нога г) осмотр, анализ

أَمَان - а) больной б) палец в) рецепт г) безопасность

وَقَعَ - а) подняться, вырасти (о цене, температуре) б) опасаться в) случиться; находиться (о месте) г) испуганный

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Арабский

Русский

1. اِلْتِهَاب

А) поразить, задеть

2. خَطَر

Б) язык (орган)

3. لِسَان

В) увеличиться (в количестве); прибавить

4. أَلَم

Г) воспаление

5. زَادَ

Д) опасность

6. زُكَام

Е) боль

7. أَصَابَ

Ж) мазь

8. مَعْدَة

З) ступня, стопа

9. قَدَم

И) желудок

10. مَرْهَم

К) насморк

3. Множественное число

Напишите форму множественного числа.
جُزْء → _____

إصْبَع → _____

فِرَاع → _____

عِيَادَة → _____

لِسَان → _____

قَلْب → _____

جِسْم → _____

خَوْف → _____

غِمَاء → _____

وَجَع → _____

4. Глагол в настоящем времени

Дана форма «он сделал». Напишите «он делает» - не забудьте гласную в середине.
مَنَعَ → _____

سَمَحَ → _____

كَادَ → _____

اِنْتَبَهَ → _____

اِنْخَفَضَ → _____

أَصَابَ → _____

نَجَحَ → _____

عَانَى → _____

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.
رَأْس, بَطْن, قَلْب, دَوَاء

صُدَاع, سُعَال, زُكَام, صَيْدَلِيّ

مَرْهَم, ضِمَادَة, إبـْرَة, ظِلّ

رِجْل, قَدَم, لَتـِف, ظَهْر

زَادَ, اِرْتـَفـَعَ, نَقَصَ, قـُوَّة

خَائِف, قَلِق, ضَعِيف, أَمَان

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.

Урок 10. Погода и времена года

Уровень A2 · слова 901-1000

Блок 1. Погода

901. м. طَقْس [такс] - погода

корень ط-ق-س

Ключ: такса. Дракон выгуливает таксу в любую погоду: в дождь несёт её под крылом, в жару - на спине, как рюкзак.

كَيْفَ **الطَّقْس** الْيَوْم؟

ка́йфа т-такс аль-яум? - Какая сегодня погода?

Важно: Книжное слово, так говорят в прогнозе. В разговоре «погода» - الْجَوّ.

902. м. جَوّ [джавв] - атмосфера, погода (разг.)

мн. أَجْوَاء [аджва́ʾ] · корень ج-و

Ключ: жаворонок. Дракон и жаворонок с утра обсуждают погоду: жаворонок поёт, что будет солнце, а Дракон дышит, проверяя, тепло ли.

الْجَوّ جَمِيل الْيَوْم.

аль-джавв джами́ль аль-яум. - Сегодня хорошая погода.

Важно: Ещё «атмосфера, обстановка»: جَوّ الْحَفْلَة - атмосфера праздника. Знакомо по الْجَوّ حَارّ (урок 1).

903. ж. شَمْس [шамс] - солнце

корень ش-م-س

Ключ: шампунь. Амира моет волосы солнечным шампунем - и волосы начинают сиять так, что придворные надевают тёмные очки.

الشَّمْس قَوِيَّة فِي الظُّهْر.

аш-шамс кави́йя фи з-зухр. - В полдень солнце сильное.

Важно: Женского рода без ة. «Солнечные буквы» - الْحُرُوف الشَّمْسِيَّة: перед ними артикль читается иначе (аш-шамс).

904. ж. سَمَاء [сама́ʾ] - небо

корень س-م-و

Ключ: самоцветы. Амира смотрит на ночное небо, усыпанное звёздами, как шкатулка самоцветами.

السَّمَاء زَرْقَاء.

ас-сама́ʾ зарка́ʾ. - Небо голубое.

Важно: Женского рода без ة.

905. м. غَيْم [гайм] - тучи, облачность

мн. غُيُوم [гую́м] · корень غ-ي-م

Ключ: гейм. Дракон играет в видеогейм прямо в тучах: каждый раз, когда он проигрывает, гремит гром.

الْغَيْم يُغَطِّي الشَّمْس.

аль-гайм югаттти ш-шамс. - Тучи закрывают солнце.

Важно: Собирательное; одно облако - غَيْمَة [га́йма].

906. м. سَحَاب [саха́б] - облака

мн. سُحُب [су́хуб] · корень س-ح-ب

Ключ: сохатый. Сохатый лось важно шагает по облакам, а Дракон летит рядом и протирает глаза.

السَّحَاب أَبْيَض.

ас-саха́б а́бьяд. - Облака белые.

-албВажно: Собирательное; одно облако - سَحَابَة. Синоним سَحَاب; غَيْم чаще о светлых ках.

907. м. مَطَر [ма́тар] - дождь

мн. أَمْطَار [амта́р] · корень م-ط-ر

Ключ: матрос. Дракон-матрос стоит на палубе под проливным дождём и широко открывает пасть: пресная вода - бесплатно!

فِي الْقَاهِرَة **الْمَطَر** قَلِيل.

фи ль-ка́хира ль-ма́тар кали́ль. - В Каире мало дождей.

Важно: Не путайте: مَطَار [мата́р] - аэропорт.

908. м. ثَلْج [сальдж] - снег, лёд

мн. ثُلُوج [сулу́дж] · корень ث-ل-ج

Ключ: сальто. Дракон делает в сугробе сальто, приземляется на хвост и вылезает из снега белым, как пломбир.

لَا **ثَلْج** فِي الْقَاهِرَة.

ла сальдж фи ль-ка́хира. - В Каире нет снега.

Важно: Ещё «лёд»: شَاي بِالثَّلْج - чай со льдом. Холодильник - ثَلَّاجَة (урок 2).

909. ж. رِيح [рих] - ветер

мн. رِيَاح [рия́х] · корень ر-و-ح

Ключ: рикша. Амира едет на рикше по набережной, и ветер сдувает с неё корону прямо в Нил. Рикша ныряет следом.

الرِّيح بَارِدَة فِي اللَّيْل.

ар-рих ба́рида фи л-лайль. - Ночью ветер холодный.

Важно: Женского рода без ة. Мн. ч. رِيَاح часто значит просто «ветер» в прогнозе.

910. ж. عَاصِفَة [ʼа́сифа] - буря

мн. عَوَاصِف [ʼава́сиф] · корень ع-ص-ف

Ключ: Ася. Подружка Ася изо всех сил держит Амиру за подол, чтобы буря не унесла её вместе с веером в соседнее королевство.

غَدًا **عَاصِفَة** رَمْلِيَّة.

га́дан ʼа́сифа рамли́йя. - Завтра песчаная буря.

911. м. غُبَار [губа́р] - пыль

корень غ-ب-ر

Ключ: гусар. Дракон-гусар скачет по пустыне в облаке пыли, и только усы торчат наружу, как два флажка.

كُلّ شَيْء تَحْتَ **الْغُبَار**.

кулль шайʼ та́хта ль-губа́р. - Всё покрыто пылью.

912. м. رَمْل [рамль] - песок

мн. رِمَال [рима́ль] · корень ر-م-ل

Ключ: рама. Дракон вставляет в золотую раму вместо картины горсть песка и гордо называет это «Пустыня. Вид сверху».

الرَّمْل حَارّ.

ар-рамль харр. - Песок горячий.

Важно: Прилагательное رَمْلِيّ - песчаный: عَاصِفَة رَمْلِيَّة.

913. м. خَمَاسِين [хамаси́н] - хамсин (горячий ветер из пустыни)

корень خ-م-س

Ключ: хамса. Дракон ловит хамсу на берегу, а хамсин засыпает песком и удочку, и ведро, и самого Дракона по самые рога.

رِيَاح **الْخَمَاسِين** حَارّة.

рия́х аль-хамаси́н ха́рра. - Ветры хамсин горячие.

Важно: Горячий весенний ветер с пылью и песком. Буквально «пятидесятидневный»: по поверью, дует около пятидесяти дней. Форма множественного числа, употребляется без ед. ч.

914. м. ضَبَاب [дабаб] - туман

корень ض-ب-ب

Ключ: эльф Добби. Дракон заблудился в тумане, и вдруг из белой мглы выходит эльф Добби с фонариком.

فِي الصَّبَاح عَلَى النِّيل **ضَبَاب**.

фи с-сабаx дабаб ’ала н-ниль. - Утром над Нилом туман.

915. м. بَرْق [барк] - молния

корень ق-ر-ب

Ключ: баркас. Дракон плывёт на баркасе, и молния освещает парус так ярко, что видно, где у Дракона дырка на носке.

رَأَيْتُ **الْبَرْق**.

ра’айту ль-барк. - Я видела молнию.

916. м. رَعْد [ра’д] - гром

корень د-ع-ر

Ключ: радар. Радар Дракона засёк гром раньше всех: экран мигает, а через секунду - бабах!

سَمِعْتُ **الرَّعْد**.

сами’ту р-ра’д. - Я слышала гром.

917. ж. رُطُوبَة [рутýба] - влажность

корень ب-ط-ر

Ключ: туба. Амира играет на тубе у моря, и от влажности туба наполняется водой: вместо «бу-у» получается «буль-буль».

صَعْبَة فِي الصَّيْف **الرُّطُوبَة**.

ар-рутýба са’ба фи с-сайф. - Летом влажность переносится тяжело.

918. دَافِئ [дáфи’] - тёплый

корень ء-ف-د

Ключ: Даффи Дак. Утёнок Даффи Дак нежится в тёплой ванне с пеной и не желает вылезать: «Тепло - это моё!»

الْمَاء **دَافِئ**.

аль-ма’ дáфи’. - Вода тёплая.

919. مُعْتَدِل [мý’тадиль] - умеренный

корень ل-د-ع

Ключ: черепашка-мутант. Черепашка-мутант любит умеренную погоду: не жарко, не холодно, в самый раз для пиццы на крыше.

الْجَوّ **مُعْتَدِل** فِي الْخَرِيف.

аль-джавв мý’тадиль фи ль-харúф. - Осенью погода умеренная.

920. مُشْمِس [мýшмис] - солнечный

корень س-م-ش

Ключ: мушмула. Мушмула на дереве зреет только в солнечные дни - и к концу лета светится, как сотня маленьких оранжевых солнышек.

الْيَوْم **مُشْمِس**.

аль-яум мýшмис. - Сегодня солнечно.

Важно: От شَمْس - солнце.

Тренировка 1 (слова 901-920)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски
По-арабски
• • •

1
снег, лёд
_____

2
облака
_____

3
дождь
_____

4
хамсин (горячий ветер из пустыни)
_____

5
буря
_____

6
молния
_____

7
тёплый
_____

8
погода
_____

9
солнечный
_____

10
гром
_____

11
умеренный
_____

12

тучи, облачность
_____

13
ветер
_____

14
атмосфера, погода (разг.)
_____

15
пыль
_____

16
влажность
_____

17
туман
_____

18
небо
_____

19
солнце
_____

20
песок
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ شَمْس
2. ___ عَاصِفَة
3. ___ جَوّ

4. ___ رَمْل
5. ___ ضَبَاب
6. ___ سَمَاء

7. ___ رِيح
8. ___ طَقْس
9. ___ مَطَر

10. ___ غَيْم
11. ___ ثَلْج
12. ___ سَحَاب

13. ___ غُبَار
14. ___ رَعْد
15. ___ رُطُوبَة

16. ___ بَرْق
17. ___ خَمَاسِين

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ح ال رّي, ضَبَاب, ال رّعْد, ال رُّطُوبَة, ال غُبَار, ال مُعْتَدِل.
1)
Ночью ветер холодный.
_____ بَارِدَة فِي ال لَّيْل.
2)
Всё покрыто пылью.
كُلّ شَيْء تَحْتَ _____ .
3)
Я слышала гром.
سَمِعْتُ _____ .
4)
Утром над Нилом туман.
فِي ال صَّبَاح _____ عَلَى ال نِّيل.
5)
Осенью погода умеренная.
فِي ال خَرِيف _____ ال جَوّ.
6)
Летом влажность переносится тяжело.
_____ فِي ال صَّيْف صَعْبَة.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) Ася → _____

2) шампунь → _____

3) хамса → _____

4) гейм → _____

5) баркас → _____

Блок 2. Времена года

921. м. فَصْل [фасль] - время года; глава
мн. فُصُول [фусу́ль] · корень ف-ص-ل

Ключ: фасоль. Дракон сажает фасоль в каждое время года: весной - зелёную, летом - белую, осенью - красную, а зимой - в горшок на подоконнике.

أيّ **فَصْل** تُحبّ؟
айй фасль тухи́бб? - Какое время года ты любишь?
Важно: Ещё «глава» книги и «класс» в школе. فُصُول السّنَة - времена года.

922. м. صَيْف [сайф] - лето
корень ف-ي-ص

Ключ: сейф. Дракон прячет лето в сейф: открываешь дверцу - а оттуда жара, море и запах мороженого.

الصّيْف فِي مِصْر حَارّ جِدًّا.
ас-сайф фи миср харр джи́ддан. - Лето в Египте очень жаркое.

923. м. شِتَاء [шита́'] - зима
корень ش-ت-و

Ключ: шито. К зиме Дракон шьёт себе шубу, но всё шито белыми нитками: швы торчат, а из рукава выглядывает хвост.

الشّتَاء فِي الْقَاهِرَة دَافِئ.
аш-шита' фи ль-ка́хира да́фи'. - Зима в Каире тёплая.

924. м. رَبِيع [раби́'] - весна
корень ع-ب-ر

Ключ: рябина. Весной Дракон наряжает рябину гирляндами и сидит под ней, ожидая, когда на ветках вырастут ягоды.

الرّبِيع قَصِير.
ар-раби' каси́р. - Весна короткая.

925. м. خَرِيف [хари́ф] - осень
корень ف-ر-خ

Ключ: харизма. Осенью Дракон особенно харизматичен: шуршит листьями в жёлтом шарфе, и все кленовые листья летят за ним.

الْخَرِيف أَحْسَن فَصْل.
аль-хари́ф а́хсан фасль. - Осень - лучшее время года.

926. м. مَوْسِم [ма́усим] - сезон
мн. مَوَاسِم [мава́сим] · корень م-س-و

Ключ: макси-юбка. Наступил сезон макси-юбок: Дракон развешивает их по всей витрине своего магазина.

الْمَوْسِم الْحَارّ طَوِيل.
аль-ма́усим аль-харр тави́ль. - Жаркий сезон долгий.

927. м. حَرّ [харр] - жара, зной
корень ح-ر-ر

Ключ: храп. В жару Дракон спит в тени и храпит: «Хрр! Хрр!» - и от его храпа становится ещё жарче.

لَا أُحِبّ **الْحَرّ**.
ла ухи́бб аль-харр. - Я не люблю жару.
Важно: Прилагательное «жаркий» - حَارّ (урок 1), с долгим а (буква ا) после ح.

928. м. بَرْد [бард] - холод; простуда
корень ب-ر-د

Ключ: бард. Дракон-бард сидит у костра, поёт песню про холод и так дрожит, что гитара звенит сама.

أَشْعُر بِـالْبَـرْد.

а́ш'ур би-ль-бард. - Мне холодно.

Важно: «Холодный» - بـَارد (урок 2). «Простудиться» - أُصِيبَ بِـالْبَـرْد.

929. м. جَفَـاف [джафа́ф] - засуха, сухость

корень ج-ف-ف

Ключ: жабы. Засуха: жабы сидят на дне пересохшего пруда, а Дракон поливает их из лейки.

الْجَفَـاف خَطِير.

аль-джафа́ф хати́р. - Засуха опасна.

930. جَافّ [джафф] - сухой

корень ج-ف-ف

Ключ: Джафар. Злодей Джафар из «Аладдина» взмахивает посохом - и всё вокруг становится сухим: фонтаны, лужи и даже суп.

الْهَوَاء جَافّ.

аль-хава' джафф. - Воздух сухой.

931. رَطْب [ратб] - влажный, сырой

корень ر-ط-ب

Ключ: робот. Робот попал под дождь, и теперь он влажный и скрипучий: на каждом шагу «скрип» и капля.

الْجَوّ رَطْب فِي الْإِسْكَنْدَرِيَّة.

аль-джавв ратб фи ль-искандарийя. - В Александрии влажно.

932. м. مُنَاخ [муна́х] - климат

корень خ-و-ن

Ключ: Мюнхгаузен. Барон Мюнхгаузен уверяет Дракона, что лично выбирал климат для каждой страны, - и Дракон почти верит.

مُنَاخ مِصْر حَارّ وَجَافّ.

муна́х миср харр ва-джафф. - Климат Египта жаркий и сухой.

933. м. هَوَاء [хава́'] - воздух

корень ه-و-ي

Ключ: Гавайи. Дракон вдыхает гавайский воздух полной грудью - и с острова сдувает все пляжные зонтики.

الْهَوَاء نَظِيف هُنَا.

аль-хава' нази́ф ху́на. - Здесь чистый воздух.

934. м. شَاطِئ [ша́ти'] - пляж, морской берег

мн. شَوَاطِئ [шава́ти'] · корень ء-ط-ش

Ключ: шатёр. Дракон ставит на пляже огромный шатёр, и вся тень на берегу принадлежит ему одному.

نَذْهَب إِلَى الشّاطِئ.

на́зхаб и́ла ш-ша́ти'. - Мы идём на пляж.

935. ж. ضِفّة [ди́ффа] - берег (реки)

мн. ضِفَاف [дифа́ф] · корень ف-ف-ض

Ключ: дива. Амира-дива поёт на берегу реки, и рыбы высовываются из воды, чтобы похлопать плавниками.

مَطْعَم عَلَى ضِفّة النِّيل.

ма́т'ам 'ала ди́ффат ан-ниль. - Ресторан на берегу Нила.

Важно: شَاطِئ - берег моря, пляж; ضِفّة - берег реки.

936. м. كُورْنِيش [курни́ш] - набережная

Ключ: курник. Дракон гуляет по набережной и жуёт горячий курник, а чайки летят за ним целой стаей.

الْكُورْنِيش طَوِيل.

аль-курни́ш тави́ль. - Набережная длинная.

Важно: От французского corniche. Так называют набережные Нила в Каире и моря в Александрии.

937. м. قَمَر [ка́мар] - луна

мн. أَقْمَار [акма́р] · корень ق-م-ر

Ключ: комар. Дракон всю ночь гоняется за комаром, а комар садится на Луну и дразнит его оттуда. Дракон воет на Луну от обиды.

الْقَمَر جَمِيل اللَّيْلَة.

аль-ка́мар джами́ль ал-ля́йла. - Луна сегодня красивая.

Важно: Мн. ч. أَقْمَار - ещё «спутники»: أَقْمَار صِنَاعِيَّة.

938. м. نَجْم [наджм] - звезда

мн. نُجُوم [нуджу́м] · корень ن-ج-م

Ключ: нажать. Дракон нажимает огромную кнопку в небе - и одна за другой зажигаются звёзды, как гирлянда на ёлке.

فِي السَّمَاء نُجُوم كَثِيرَة.

фи с-сама́ʾ нуджу́м каси́ра. - На небе много звёзд.

Важно: Ещё «звезда» о знаменитости: نَجْم سِينِمَا.

939. ж. شَجَرَة [ша́джара] - дерево

мн. أَشْجَار [ашджа́р] · корень ش-ج-ر

Ключ: Шахерезада. Амира сидит под деревом и, как Шахерезада, рассказывает сказки - даже листья перестают шуршать.

هٰذِهِ الشَّجَرَة قَدِيمَة جِدًّا.

ха́зихи ш-ша́джара кади́ма джи́ддан. - Это дерево очень старое.

Важно: Собирательное «деревья» - شَجَر.

940. ж. زَهْرَة [за́хра] - цветок

мн. زُهُور [зуху́р] · корень ز-ه-ر

Ключ: захрустеть. Амира нечаянно наступает на сушёный цветок в книге - и он захрустел, как чипсы.

أَعْطَيْتُ أُمِّي زَهْرَة.

аʾта́йту у́мми за́хра. - Я подарила маме цветок.

Тренировка 2 (слова 921-940)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
цветок

_____

2
луна
_____

3
берег (реки)
_____

4
жара, зной
_____

5
сухой
_____

6
дерево
_____

7
пляж, морской берег
_____

8
зима
_____

9
сезон
_____

10
звезда
_____

11
набережная
_____

12
климат
_____

13
осень
_____

14

засуха, сухость
_____

15
время года; глава
_____

16
влажный, сырой
_____

17
лето
_____

18
весна
_____

19
холод; простуда
_____

20
воздух
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ ش ـِيْنْوُرُ ـل
2. ___ م ـِوْسِ ـم
3. ___ ع ـِيْبِ ـر

4. ___ ر ـَمَ ـق
5. ___ ة ـَرْهَ ـز
6. ___ ء ـَاتِ ـش

7. ___ ة ـَرَجَ ـش
8. ___ ء ـَاوَ ـه
9. ___ ة ـّفَ ـض

10. ___ د ـْرَ ـب
11. ___ م ـْجَ ـن
12. ___ ف ـَافَ ـج

13. ___ ل ـْصَ ـف
14. ___ خ ـَانُ ـم
15. ___ ئ ـِاطَ ـش

16. ___ خَرِيف
17. ___ حِرّ
18. ___ صَيْف

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: نُجُوم, الْهَوَاء, الشّجَرَة, الْخَرِيف, الرّبِيع, زَهْرَة.

1)
На небе много звёзд.
فِي السّمَاء _____ كَثِيرَة.

2)
Осень - лучшее время года.
_____ أَحْسَن فَصْل.

3)
Весна короткая.
_____ قَصِير.

4)
Я подарила маме цветок.
أَعْطَيْتُ أُمِّي _____ .

5)
Здесь чистый воздух.
_____ نَظِيف هُنَا.

6)
Это дерево очень старое.
هٰذِهِ _____ قَدِيمَة جِدًّا.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) жабы → _____

2) комар → _____

3) сейф → _____

4) фасоль → _____

5) курник → _____

Блок 3. Прогулка с Лейлой

941. ж. لُعْبَة [лу’ба] - игрушка, игра
мн. أَلْعَاب [аль’а́б] · корень ل-ع-ب

Ключ: Люба. Амира и её подружка Люба делят игрушку - плюшевого единорога, - и каждая тянет его за свою половину.

هٰذِهِ **لُعْبَتِي**!
ха́зихи лу’ба́ти! - Это моя игрушка!
Важно: Мн. ч. أَلْعَاب - «игры, игрушки».

942. لَعِبَ [ла́’иба] - играть
наст. يَلْعَب [я́ль’аб] · масдар لَعِب [ла́’иб] · корень ل-ع-ب

Ключ: лай. Щенок играет с мячом во дворе и звонко лает от счастья: «Ла-ай! Ла-ай!»

تَلْعَب لَيْلَى مَعَ الْقِطَّة.
та́ль’аб ла́йла ма’а ль-ки́тта. - Лейла играет с кошкой.
Важно: Играть во что - без предлога: يَلْعَب كُرَة الْقَدَم - играет в футбол.

943. ж. كُرَة [ку́ра] - мяч
мн. كُرَات [кура́т] · корень ك-ر-و

Ключ: курица. Амира гоняет мяч по лужайке, а за мячом с кудахтаньем носится курица - думает, что это её яйцо.

أَيْنَ **الْكُرَة**؟
а́йна ль-ку́ра? - Где мяч?
Важно: Футбол - كُرَة الْقَدَم («мяч ноги»).

944. м. جَمَل [джа́маль] - верблюд
мн. جِمَال [джима́ль] · корень ج-م-ل

Ключ: шмель. Дракон катается на верблюде, а вокруг них кругами летает шмель и жужжит, что верблюд у Дракона в такси без лицензии.

جَمَل لَيْلَى اِسْمُهُ زِيزُو.
джа́маль ла́йла и́смуху зи́зу. - Верблюда Лейлы зовут Зизо.

945. м. طَيْر [тайр] - птица
мн. طُيُور [туйу́р] · корень ط-ي-ر

Ключ: тайник. Дракон находит в дупле тайник, а в тайнике - гнездо с птицей, которая строго смотрит на него: «Занято!»

الطُّيُور فَوْقَ النِّيل.
ат-туйу́р фа́йука н-ниль. - Птицы над Нилом.
Важно: Одна птица - ещё طَائِر [та́’ир]; корень тот же, что у طَائِرَة - самолёт.

946. м. مَشْي [машй] - ходьба
корень م-ш-ي

Ключ: машет. Дракон любит ходьбу: шагает по городу и машет лапой всем знакомым, а знакомых у него - полгорода.

الْمَشْي مُفِيد.
аль-машй муфи́д. - Ходьба полезна.
Важно: Масдар от مَشَى - идти пешком (урок 6).

947. ж. نُزْهَة [ну́зха] - прогулка
корень ن-ز-ه

Ключ: Нюша. Амира и Нюша из «Смешариков» отправляются на прогулку с корзинкой пирожных и возвращаются с пустой корзинкой.

النُّزْهَة كَانَتْ جَمِيلَة.
ан-ну́зха ка́нат джами́ла. - Прогулка была чудесной.

948. تَمَشّى [тама́шша] - прогуливаться

наст. يَتَمَشّى [ятама́шша] · корень م-ش-ي

Ключ: «Там Маша!». Вы неспешно прогуливаетесь по парку и вдруг слышите: «Там Маша!» - и все прогуливающиеся разбегаются кто куда.

نَتَمَشّى عَلَى الْكُورْنِيش.

натама́шша ’ала ль-курни́ш. - Мы гуляем по набережной.

949. قَفَزَ [ка́фаза] - прыгать

наст. يَقْفِز [я́кфиз] · масдар قَفْز [кафз] · корень ق-ف-ز

Ключ: Кавказ. Горный козёл прыгает с одной вершины Кавказа на другую и машет туристам бородой.

قَفَزَتْ مِشْمِش عَلَى الطّاوِلَة.

ка́фазат ми́шмиш ’ала т-та́вила. - Мишмиш прыгнула на стол.

950. رَسَمَ [ра́сама] - рисовать

наст. يَرْسُم [я́рсум] · масдар رَسْم [расм] · корень م-س-ر

Ключ: росомаха. Росомаха рисует когтями на снегу целую картину - и подписывает её отпечатком лапы.

عُمَر يَرْسُم الْبُيُوت.

’у́мар я́рсум аль-бую́т. - Омар рисует дома.

Важно: Масдар رَسْم - ещё «рисунок»; мн. ч. رُسُوم.

951. غَنّى [га́нна] - петь

наст. يُغَنّي [юга́нни] · масдар غِنَاء [гина’] · корень ي-ن-غ

Ключ: крокодил Гена. Крокодил Гена играет на гармошке и поёт: «Пусть бегут неуклюже…» - и прохожие пускаются в пляс прямо по лужам.

لَيْلَى تُغَنّي لِزِيزُو.

ла́йла туга́нни ли-зи́зу. - Лейла поёт Зизо.

952. صَرَخَ [са́раха] - кричать

наст. يَصْرُخ [я́срух] · масдар صُرَاخ [сура́х] · корень ص-ر-خ

Ключ: сорока. Сорока кричит на весь лес, что видела у вас в кармане конфету, - и к вам сбегаются все белки.

لَا تَصْرُخْ!

ла та́срух! - Не кричи!

953. خَافَ [ха́фа] - бояться

наст. يَخَاف [яха́ф] · масдар خَوْف [хауф] · корень ف-و-خ

Ключ: «Хав!». Кот боится собачьего «Хав!» и взлетает на шкаф, хотя это всего лишь игрушечная собака на батарейках.

لَا تَخَافِي!

ла таха́фи! - Не бойся!

Важно: «Бояться чего» - خَافَ مِنْ. Масдар - خَوْف (урок 9).

954. أَمْسَكَ [а́мсака] - держать, схватить

наст. يُمْسِك [ю́мсик] · корень ك-س-م

Ключ: маска. На карнавале вы на лету хватаете чью-то маску, держите крепко - а под ней оказывается ваш начальник.

أَمْسِكْ يَدِي!

а́мсик я́ди! - Держи меня за руку!

Важно: «Держать что» - أَمْسَكَ بِـ или без предлога.

955. سَحَبَ [са́хаба] - тянуть

наст. يَسْحَب [я́схаб] · масдар سَحْب [сахб] · корень ب-ح-س

Ключ: соха. Крестьянин тянет соху через всё поле, а лошадь идёт рядом и даёт советы.

سَحَبَتْ لَيْلَى عُمَر مِنْ يَدِهِ.

са́хабат ла́йла ’у́мар мин я́дихи. - Лейла потянула Омара за руку.

Важно: Ещё «снять деньги» (в банкомате): سَحَبَ نُقُودًا.

956. رَمَى [ра́ма] - бросать

наст. يَرْمِي [я́рми] · масдар رَمْي [рамй] · корень ر-م-ي

Ключ: рамен. Повар-виртуоз бросает лапшу рамен в кастрюлю через всю кухню - и ни разу не промахивается.

رَمَتْ لَيْلَى الْكُرَةَ.

ра́мат ла́йла ль-ку́ра. - Лейла бросила мяч.

957. مُضْحِك [му́дхик] - смешной

корень ض-ح-ك

Ключ: муха + «хи-хи». Муха садится учителю на нос, он скашивает глаза к переносице - и весь класс хихикает: «Хи-хи, как смешно!»

زِيزُو مُضْحِك.

зи́зу му́дхик. - Зизо смешной.

Важно: Однокоренное: ضَحِكَ - смеяться (урок 4).

958. مُمْتِع [му́мти’] - увлекательный, интересный

корень ع-ت-م

Ключ: «Мумий Тролль». Концерт «Мумий Тролля» такой увлекательный, что даже охранники у сцены подпевают и забывают про охрану.

اَلْمَتْحَف مُمْتِع جِدًّا.

аль-ма́тхаф му́мти’ джи́ддан. - Музей очень интересный.

959. ذَكِيّ [за́кий] - умный

мн. أَذْكِيَاء [азкия́’] · корень ذ-ك-و

Ключ: зайка. Умный зайка решает задачки быстрее всех в классе и подсказывает соседу по парте.

لَيْلَى بِنْت ذَكِيَّة.

ла́йла бинт закийя. - Лейла - умная девочка.

960. شَقِيّ [ша́кий] - озорной

корень ش-ق-ي

Ключ: шапки. Озорной мальчишка во дворе срывает со всех шапки и вешает их на снеговика - у снеговика их уже семь.

زِيزُو جَمَل شَقِيّ!

зи́зу джа́маль ша́кий! - Зизо - озорной верблюд!

Важно: В книжном языке ещё «несчастный».

Тренировка 3 (слова 941-960)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
верблюд
_____

2
кричать
_____

3
петь
_____

4
рисовать
_____

5
прыгать
_____

6
смешной
_____

7
умный
_____

8
играть
_____

9
тянуть
_____

10
мяч
_____

11
бояться
_____

12
бросать
_____

13
прогуливаться
_____

14
птица
_____

15
озорной
_____

16
увлекательный, интересный
_____

17
ходьба
_____

18
держать, схватить
_____

19
игрушка, игра
_____

20
прогулка
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ لُعْبَة
2. ___ نُزْهَة
3. ___ كُرَة

4. ___ طَيَّار
5. ___ مَشْي
6. ___ جَمَل

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: لُعْبَتِي, تُغَنِّي, قَفَزَتْ, تَخَافِي, يَرْسُم, مُضْحِك.

1)
Омар рисует дома.
عُمَر _____ الْبَيْت.
2)
Не бойся!
لَا _____ !
3)
Зизо смешной.
زِيزُو _____ .

4)
Лейла поёт Зизо.
لَيْلَى _____ لِزِيزُو.
5)
Это моя игрушка!
هٰذِهِ _____ !
6)
Мишмиш прыгнула на стол.
_____ عَلَى الطّاوِلَة مِشْمِش.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) зайка → _____

2) маска → _____

3) сорока → _____

4) рамен → _____

5) «Мумий Тролль» → _____

Блок 4. Выше, дальше, больше

961. أَعْلَى [а’ла] - выше, высший

корень ع-ل-و

Ключ: Аля. Девочка Аля на батуте прыгает выше всех во дворе - выше забора, выше голубей и почти до третьего этажа.

الْبُرْج **أَعْلَى** مِنَ الْبَيْت.

аль-бурдж а’ла мина ль-байт. - Башня выше дома.

Важно: Как все такие формы («выше, дальше»), не меняется по роду: هِيَ أَعْلَى.

962. أَسْفَل [а́сфаль] - низ; внизу, ниже

корень س-ف-ل

Ключ: ас-лётчик. Ас-лётчик пикирует вниз, к самой земле, и вежливо машет коровам на лугу.

الْمَطْعَم فِي **الْأَسْفَل**.

аль-ма́т’ам фи ль-а́сфаль. - Ресторан внизу.

Важно: «Внизу» - فِي الْأَسْفَل; «под, ниже чего» - أَسْفَلَ: أَسْفَلَ الْجِسْر.

963. أَهَمّ [аха́мм] - важнейший, важнее

корень ه-م-م

Ключ: «Ага-мм!». Начальник слушает доклад и только важно кивает: «Ага… мм…» - это самое важное, что он скажет за день.

الصِّحَّة **أَهَمّ** شَيْء.

ас-си́хха аха́мм шай’. - Здоровье - самое важное.

Важно: От مُهِمّ - важный (урок 5).

964. أَقْوَى [а́ква] - сильнее, сильнейший

корень ق-و-ي

Ключ: аквариум. В аквариуме самая сильная рыбка двигает камни и переставляет ракушки, как мебель.

الشَّمْس الْيَوْم **أَقْوَى**.

аш-шамс аль-яум а́ква. - Солнце сегодня сильнее.

Важно: От قَوِيّ - сильный (урок 9).

965. أَسْهَل [а́схаль] - легче, проще

корень س-ه-ل

Ключ: ас (лётчик). Лётчик-ас смеётся: «Сделать мёртвую петлю легче, чем припарковаться у торгового центра в субботу!»

الْعَرَبِيَّة **أَسْهَل** الْآنَ.

аль-’арабийя а́схаль аль-а́на. - Арабский теперь легче.

Важно: От سَهْل - лёгкий (урок 5).

966. أَبْعَد [а́б’ад] - дальше, дальний

корень ب-ع-د

Ключ: «АББА». Группа «АББА» поёт так громко, что их слышно всё дальше и дальше - до самой дальней деревни.

الْمَطَار **أَبْعَد** مِنَ الْمَحَطَّة.

аль-мата́р а́б’ад мина ль-маха́тта. - Аэропорт дальше, чем вокзал.

967. أَقْرَب [а́краб] - ближе, ближайший

корень ق-ر-ب

Ключ: акробат. Акробат идёт по канату к вам всё ближе и ближе - и в конце протягивает вам с каната букет.

أَيْنَ **أَقْرَب** صَيْدَلِيَّة؟

айна акраб сайдалийя? - Где ближайшая аптека?

Важно: Перед существительным значит «ближайший»: أَقْرَب مَحَطّة - ближайшая станция.

968. أَطْوَل [а́тваль] - длиннее, самый длинный

корень ط-و-ل

Ключ: атолл. Самый длинный атолл в океане тянется так далеко, что на одном его конце утро, а на другом уже обед.

ال‌نِّيل **أَطْوَل** نَهْر فِي إِفْرِيقِيَا.

ан-ниль а́тваль нахр фи ифри́кия. - Нил - самая длинная река в Африке.

969. أَجْمَل [а́джмаль] - красивее, самый красивый

корень ج-م-ل

Ключ: «Аж малина!». Бабушка хвастается садом: «Посмотри, как красиво! Аж малина покраснела от гордости!»

الْقَاهِرَة **أَجْمَل** فِي الل‌َّيْل.

аль-ка́хира а́джмаль фи л-лайль. - Каир красивее ночью.

970. м. عَدَد [’а́дад] - число, количество (штук)

мн. أَعْدَاد [а’да́д] · корень ع-د-د

Ключ: «Адидас». Дракон пересчитывает полоски на кроссовках «Адидас» и каждый раз получает другое число.

مَا **عَدَد** الطُّلّاب؟

ма ’а́дад ат-тулла́б? - Сколько студентов?

Важно: «Сколько?» - كَمْ (урок 3); عَدَد - «число, количество».

971. ж. كَمِّيّة [каммийя] - количество, объём

мн. كَمِّيّات [каммийя́т] · корень ك-م-م

Ключ: камея. Амира собирает камеи в огромном количестве: на каждом пальце, на короне и даже на веере.

كَمِّيّة السُّكّر كَبِيرَة.

каммийят ас-су́ккар каби́ра. - Количество сахара большое.

Важно: عَدَد - то, что считают штуками; كَمِّيّة - то, что меряют (сахар, вода).

972. مُعْظَم [му́’зам] - большинство, бо́льшая часть

корень ع-ظ-م

Ключ: музам. Поэт посвящает стихи музам - большинству из них, всем, кроме музы скучной бухгалтерии.

مُعْظَم الن‌َّاس فِي الْبَيْت.

му́’зам ан-нас фи ль-байт. - Большинство людей дома.

973. بِضْع [бид’] - несколько (от трёх до девяти)

корень ب-ض-ع

Ключ: «Битлз». На сцену выходят несколько «Битлов»: то трое, то пятеро, то девять - пересчитать невозможно.

بِضْع دَقَائِق.

бид’ дака’ик. - Несколько минут.

Важно: Согласуется, как числа 3-10: с женскими словами - بِضْع, с мужскими - بِضْعَة: بِضْعَة أَيّام.

974. عِدّة [’и́дда] - ряд, несколько (книжн.)

корень ع-د-د

Ключ: «Иди да иди!». Мама несколько раз подряд повторяет сыну: «Иди да иди умываться!» - а он всё доигрывает уровень.

اِنْتَظَرْتُ **عِدّة** سَاعَات.

интаза́рту ’и́ддат са’а́т. - Я ждала несколько часов.

975. مَزِيد [мази́д] - ещё, дополнительный

корень ز-ي-د

Ключ: «Мазда». Автосалон: покупатель смотрит на красную «Мазду» и требует: «Ещё одну! Такую же, только синюю!»

مَزِيد مِنَ الشّاي؟

мазид мина ш-шай? - Ещё чаю?

Важно: Однокоренное: زَادَ - увеличиться (урок 9).

976. м. قَدْر [кадр] - мера, степень

корень ق-د-ر

Ключ: кадриль. Дракон танцует кадриль, но знает меру: три круга - и отдыхать.

أُسَاعِدُكِ بِقَدْر مَا أَسْتَطِيع.

уса'идуки би-кадр ма астати'. - Я помогу тебе, насколько смогу.

Важно: بِقَدْر مَا - «насколько, в той мере, в какой».

977. м. حَدّ [хадд] - предел, граница

мн. حُدُود [худу́д] · корень ح-د-د

Ключ: ход. Дракон делает шахматный ход прямо за край доски - и шахматный король возмущённо сообщает, что здесь предел.

لِكُلّ شَيْء حَدّ.

ли-кулль шай' хадд. - Всему есть предел.

Важно: Мн. ч. حُدُود - ещё «границы» страны.

978. м. طُول [туль] - длина; рост

корень ط-و-ل

Ключ: тюль. Дракон измеряет длину тюля для окна: тянет его через всю гостиную, балкон и половину улицы.

مَا طُول النِّيل؟

ма туль ан-ниль? - Какая длина у Нила?

Важно: «Всю дорогу» - طُولَ الطَّرِيق.

979. м. عَرْض ['ард] - ширина; показ

корень ع-ر-ض

Ключ: арт-шоу. Дракон устраивает арт-шоу на всю ширину площади: картины висят на его крыльях, как на вешалках.

الْعَرْض فِي الْمَسْرَح الْيَوْم.

аль-'ард фи ль-маср́ах аль-яум. - Спектакль в театре сегодня.

Важно: Ещё «предложение (цены)», «показ, спектакль».

980. м. وَزْن [вазн] - вес

корень و-ز-ن

Ключ: ваза. Дракон взвешивает огромную китайскую вазу на напольных весах - и весы показывают: «Слезьте с вазы».

مَا وَزْن الْحَقِيبَة؟

ма вазн аль-хаки́ба? - Сколько весит чемодан?

Тренировка 4 (слова 961-980)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски

• • •

1
низ; внизу, ниже
_____

2
несколько (от трёх до девяти)
_____

3
сильнее, сильнейший
_____

4
дальше, дальний
_____

5
длиннее, самый длинный
_____

6
легче, проще
_____

7
количество, объём
_____

8
ширина; показ
_____

9
длина; рост
_____

10
красивее, самый красивый
_____

11
выше, высший
_____

12
ближе, ближайший
_____

13
ещё, дополнительный
_____

14
ряд, несколько (книжн.)
_____

15
большинство, бóльшая часть
_____

16
число, количество (штук)
_____

17
предел, граница
_____

18
важнейший, важнее
_____

19
мера, степень
_____

20
вес
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ عَدَد
2. ___ حَدّ
3. ___ طُول

4. ___ عَرْض
5. ___ وَزْن
6. ___ قَدْر

7. ___ كَمِّيَّة

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: بِـقَدْر, عَدَد, أَقْوَى, وَزْن, كَمِّيَّة, الْأَسْـفَـل.
1)
Сколько студентов?
مَا _____ الطُّلّاب؟

2)
Ресторан внизу.
الْمَطْعَم فِي _____ .
3)
Количество сахара большое.
_____ السُّكّر كَبِيرَة.
4)
Я помогу тебе, насколько смогу.
أُسَاعِدُكِ _____ مَا أَسْتَطِيع.
5)
Солнце сегодня сильнее.
الشَّمْس الْيَوْم _____ .
6)
Сколько весит чемодан?
مَا _____ الْحَقِيبَة؟

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) акробат → _____

2) «АББА» → _____

3) ход → _____

4) тюль → _____

5) Аля → _____

Блок 5. Всё меняется

981. تَـغَيَّرَ [тага́йяра] - измениться

наст. يَتَـغَيَّر [ятага́йяр] · масдар تَـغَيُّر [тага́йюр] · корень غ-ي-ر

Ключ: Тагил. Вы приезжаете в Нижний Тагил через десять лет и не узнаёте его: всё изменилось, даже голуби на площади стали толще.

تَـغَيَّرَ الْجَوّ فَجْأَةً.

тага́йяра ль-джавв фа́дж'атан. - Погода вдруг изменилась.

Важно: تَـغَيَّرَ - «измениться» самому; غَيَّرَ - «изменить» что-то.

982. غَيَّرَ [га́йяра] - изменить, поменять

наст. يُغَيِّر [юга́ййир] · масдар تَـغْيِير [тагьи́р] · корень غ-ي-ر

Ключ: Гайдай. Режиссёр Гайдай изменил сценарий в последний момент: теперь герой убегает не от бандитов, а от пингвина.

غَيَّرْتُ رَأْيِي.

гайя́рту ра'йи. - Я передумала.

Важно: Буквально «изменила своё мнение». Масдар - تَـغْيِير.

983. м. تَـغْيِير [тагьи́р] - изменение, перемена

мн. تَـغْيِيرَات [тагьира́т] · корень غ-ي-ر

Ключ: тигр. Дракон-дрессировщик объявляет перемену в программе цирка: теперь не тигр прыгает через обруч, а Дракон через тигра.

نَحْتَاج إِلَى **تَـغْيِير**.

нахта́дж и́ла тагьи́р. - Нам нужны перемены.

984. اِسْتَمَرَّ [истама́рра] - продолжаться

наст. يَسْتَمِرّ [ястами́рр] · масдар اِسْتِمْرَار [истимра́р] · корень م-ر-ر

Ключ: Стамбул. Поезд в Стамбул всё едет и едет: пассажиры успели выучить турецкий и пожениться.

اِسْتَمَرَّ الْمَطَر سَاعَة.

истама́рра ль-ма́тар са'а. - Дождь продолжался час.

985. تَـوَقَّعَ [тава́кка'а] - ожидать, прогнозировать

наст. يَتَـوَقَّع [ятава́кка'] · масдар تَـوَقُّع [тава́кку'] · корень و-ق-ع

Ключ: товар. Покупатель ждёт заказанный товар уже месяц и каждое утро выходит встречать курьера с цветами.

أَتَـوَقَّع عَاصِفَة غَدًا.

ата́вакка' 'а́сифа га́дан. - Я ожидаю бурю завтра.

Важно: В прогнозе погоды: يُتَـوَقَّع - «ожидается».

986. اِفْتَرَضَ [ифта́рада] - предполагать

наст. يَفْتَرِض [я́фтарид] · масдар اِفْتِرَاض [ифтира́д] · корень ض-ر-ف

Ключ: «И фото рада!». Внук предполагает, что бабушка будет рада селфи, - и бабушка действительно и фото рада, и внуку.

أَفْتَرِض أَنَّكَ جَائِع.

а́фтарид а́ннака джа'и'. - Полагаю, ты голоден.

987. بَدَا [ба́да] - казаться

наст. يَبْدُو [я́бду] · корень ب-د-و

Ключ: бандана. Вам кажется, что во дворе пират, а это просто кот в красной бандане.

يَبْدُو أَنَّ الْمَطَر قَادِم.

я́бду а́нна ль-ма́тар ка́дим. - Похоже, идёт дождь.

Важно: يَبْدُو أَنَّ… - кажется, что… Не путайте с بَدَأَ - начинать (урок 5).

988. اِقْتَرَبَ [икта́раба] - приближаться

наст. يَقْتَرِب [я́ктариб] · масдар اِقْتِرَاب [иктира́б] · корень ق-ر-ب

Ключ: «И к трапу!». Диспетчер командует в рацию: «И к трапу, к трапу!» - и автобус с пассажирами медленно приближается к самолёту.

اِقْتَرَبَتِ الْعَاصِفَة.

иктара́бати ль-'а́сифа. - Буря приблизилась.

Важно: «Приблизиться к» - اِقْتَرَبَ مِنْ.

989. اِبْتَعَدَ [ибта́'ада] - удаляться, отойти

наст. يَبْتَعِد [я́бта'ид] · масдар اِبْتِعَاد [ибти'а́д] · корень د-ع-ب

Ключ: «И бутсу туда!». Футболиста удаляют с поля, он уходит в раздевалку и на прощание бросает: «И бутсу туда же!»

اِبْتَعِدْ عَنِ الْمَاء!

и́бта'ид 'ани ль-ма'! - Отойди от воды!

Важно: «Отойти от» - اِبْتَعَدَ عَنْ.

990. هَبَّ [ха́бба] - дуть (о ветре)

наст. يَهُبّ [яху́бб] · масдар هُبُوب [хубу́б] · корень ب-ب-ه

Ключ: хобби. У ветра одно хобби - дуть: он сдувает шляпы, раскачивает фонари и листает чужие газеты.

هَبَّتْ رِيح قَوِيَّة.

ха́ббат рих кавийя. - Подул сильный ветер.

991. غَطَّى [га́тта] - покрыть, накрыть

наст. يُغَطِّي [юга́тти] · масдар تَغْطِيَة [та́гтия] · корень ي-ط-غ

Ключ: гетры. Бабушка накрывает внуку ноги тёплыми гетрами, потом одеялом, потом пледом - и внука уже не видно.

غَطَّى الْغُبَار كُلّ شَيْء.

га́тта ль-губа́р кулль шай'. - Пыль покрыла всё.

Важно: Масдар تَغْطِيَة - ещё «репортаж» (освещение событий).

992. اِخْتَلَفَ [ихта́лафа] - отличаться

наст. يَخْتَلِف [я́хталиф] · масдар اِخْتِلَاف [ихтила́ф] · корень ف-ل-خ

Ключ: «Их таланты!». Близнецы похожи как две капли, но их таланты отличаются: один поёт, другой так громко ест суп, что это тоже искусство.

يَخْتَلِف الْجَوّ فِي الْإِسْكَنْدَرِيَّة.

я́хталиф аль-джавв фи ль-искандари́йя. - В Александрии погода другая.

Важно: «Отличаться от» - اِخْتَلَفَ عَنْ. Однокоренное: مُخْتَلِف - разный (урок 7).

993. شَبِيه [шаби́х] - похожий

корень ه-ب-ش

Ключ: шапито. В цирке-шапито два клоуна похожи друг на друга как две капли - даже их рыжие носы одинаково пищат.

لَيْلَى شَبِيهَة بِخَالِهَا.

ла́йла шаби́ха би-ха́лиха. - Лейла похожа на своего дядю.

Важно: «Похожий на» - شَبِيه بِـ.

994. مُحْتَمَل [му́хтамаль] - вероятный, возможный

корень ل-م-ح

Ключ: Мухтар. Пёс Мухтар нюхает след и думает: «Вероятно, преступник ушёл в булочную… или в мясную… скорее в мясную».

الْمَطَر مُحْتَمَل غَدًا.

аль-ма́тар му́хтамаль га́дан. - Завтра возможен дождь.

Важно: مِنَ الْمُحْتَمَل أَنْ… - вероятно, что…

995. طَبِيعِيّ [табии́'ий] - естественный, нормальный

корень ع-ب-ط

Ключ: тапир. Тапир в зоопарке ведёт себя совершенно естественно: жуёт, зевает и не обращает внимания на фотографов.

هٰذَا **طَبِيعِيّ**.

ха́за таби́ий. - Это нормально.

Важно: Однокоренное: طَبِيعَة - природа.

996. تَدْرِيجِيّ [тадри́джий] - постепенный

корень ج-ر-د

Ключ: мишка Тедди. Плюшевый мишка Тедди постепенно растёт: каждое утро на сантиметр, и к лету он уже не помещается в кроватку.

التَّغْيِير **تَدْرِيجِيّ**.

ат-тагьи́р тадри́джий. - Изменение постепенное.

Важно: Наречие «постепенно» - تَدْرِيجِيًّا [тадриджи́йян]. Однокоренное: دَرَجَة - ступень, градус.

997. قَادِم [ка́дим] - следующий, грядущий

корень ق-د-م

Ключ: кадмий. Учитель химии объявляет: «Следующий урок - про кадмий!» - и класс в ужасе ищет, где эвакуационный выход.

نُسَافِر الْأُسْبُوع **الْقَادِم**.

нуса́фир аль-усбу́ʿ аль-ка́дим. - Мы уезжаем на следующей неделе.

Важно: Ещё «идущий, приближающийся»: الْمَطَر قَادِم - дождь приближается.

998. مَاضِي [ма́ди] - прошлый, прошедший; прошлое

корень م-ض-ي

Ключ: модем. Ваш старый модем из прошлого пищит и шипит: «Пи-и-и-кхх!» - и интернет грузит одну картинку целый вечер.

سَافَرْتُ الْأُسْبُوع **الْمَاضِي**.

сафа́рту ль-усбу́ʿ аль-ма́ди. - Я ездила на прошлой неделе.

Важно: Словарная форма без артикля пишется مَاضٍ. Как существительное: فِي الْمَاضِي - в прошлом.

999. м. مُسْتَقْبَل [муста́кбаль] - будущее

корень ق-ب-ل

Ключ: мост + кабель. Дракон строит висячий мост на стальных кабелях прямо в будущее: на том берегу уже летают машины и роботы продают мороженое.

مَاذَا تُرِيد فِي **الْمُسْتَقْبَل**؟

ма́за тури́д фи ль-муста́кбаль? - Чего ты хочешь в будущем?

1000. حَالِيّ [ха́лий] - нынешний, текущий

корень ح-و-ل

Ключ: комета Галлея. Астроном смотрит в телескоп: нынешний визит кометы Галлея - лучший за сто лет, и комета даже машет хвостом.

مَنِ الْمُدِير **الْحَالِيّ**؟

ма́ни ль-муди́р аль-ха́лий? - Кто нынешний директор?

Важно: Наречие «сейчас, в настоящее время» - حَالِيًّا [хали́йян].

Тренировка 5 (слова 981-1000)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски
По-арабски
• • •

1
нынешний, текущий
_____

2
ожидать, прогнозировать
_____

3
похожий
_____

4
покрыть, накрыть
_____

5
продолжаться
_____

6
приближаться
_____

7
казаться
_____

8
дуть (о ветре)
_____

9
вероятный, возможный
_____

10
изменить, поменять
_____

11
следующий, грядущий
_____

12

будущее
_____

13
измениться
_____

14
отличаться
_____

15
предполагать
_____

16
постепенный
_____

17
удаляться, отойти
_____

18
изменение, перемена
_____

19
естественный, нормальный
_____

20
прошлый, прошедший; прошлое
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ تَغْيِير
2. ___ مُسْتَقْبَل

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: شَبِيهَة, أفْتَرض, تَدْرِيجِيّ, اِسْتَمَرّ, الْحَالِيّ, اِقْتَرَبَتِ.

1)
Лейла похожа на своего дядю.
لَيْلَى _____ بِخَالِهَا.
2)
Дождь продолжался час.
_____ الْمَطَر سَاعَة.
3)

Кто нынешний директор?
؟ _____ مَنِ الْمُدِير
4)
Буря приблизилась.
_____ الْعَاصِفَة.
5)
Полагаю, ты голоден.
_____ أَنَّكَ جَائِع.
6)
Изменение постепенное.
_____ التَّغْيِير .

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) Гайдай → _____

2) модем → _____

3) Мухтар → _____

4) кадмий → _____

5) Тагил → _____

Повторение урока 10

История. Глава 10. Верблюд на дереве

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного арабского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

Через неделю Ника снова вышла гулять у Нила - на этот раз в шляпе. Был عَصِر (*'аср*), октябрь. Телефон обещал: الطَّقْس مُعْتَدِل، مُشْمِس (*ат-такс му'тадиль, муи́мис*). الْجَوّ (*аль-джавв*) и правда был чудесный: دَافِئ (*да́фи'*), но не حَارّ (*харр*). Солнце мягко светило сквозь الْغَيْم (*аль-гайм*), по небу плыло белое سَحَاب (*сахаб*).

Ника تَتَمَشّى (*татама́ишша*) - прогуливалась - по الْكُورْنِيش (*аль-курни́ш*) Замалека, считая الطُّيُور (*ат-тую́р*) над водой, и вдруг услышала отчаянный детский крик:

- زِيزُو (*зи́зу*)! زِيزُو (*зи́зу*)!

-*ара́б*Под старой شَجَرَة (*шаджара*) на ضِفّة (*ди́ффа*) стояла девочка лет восьми и صَرَخَتْ (*хат*) так, что прохожие оборачивались. Высоко на ветке висел плюшевый جَمَل (*джама́ль*) - бежевый, с одним горбом и очень обиженной мордой. Рядом с девочкой, задрав голову, стоял мужчина со скетчбуком под мышкой.

Ника узнала его сразу. Омар! Архитектор из Старого Каира, который спас её, когда она заблудилась. صُدْفَة (*су́дфа*) - опять.

- مَرْحَبًا (*ма́рхабан*)! - сказала Ника. - Вам помочь?

- Ника?! - Омар засмеялся. - Каир маленький город. Знакомьтесь: моя племянница Лейла. لَيْلَى (*ла́йла*), هٰذِهِ نِيكَا (*ха́зихи ни́ка*), она из России.

- أَهْلًا (*а́хлан*)! - быстро сказала Лейла. - زِيزُو (*зи́зу*) там! الرِّيح (*ар-рих*) رَمَتْهُ (*рама́тху*) на дерево!

Объяснение было такое: Лейла رَمَتْ (*ра́мат*) мяч, كُرَة (*ку́ра*) попала в Зизо, а тут هَبَّتْ (*ха́ббат*) ريح (*рих*)… В общем, لُعْبَة (*лу'ба*) оказалась на ветке.

-*мо́*Омар قَفَزَ (*ка́фаза*) раз, другой - не достал. Ника встала на скамейку, Омар أَمْسَكَ (*сака*) её за руку, чтобы не упала, - и она سَحَبَتْ (*са́хабат*) верблюда за ногу. Зизо шлёпнулся прямо Лейле в руки.

- شُكْرًا (*шу́кран*)! - Лейла крепко обняла его. - لَا تَخَفْ يَا زِيزُو (*ла та́хаф я зи́зу*)!

Мама Лейлы, Сальма, работала в больнице, и по субботам Лейла гуляла с дядей. Лейла ходила с ним так часто, что даже говорила, как он: тихо и с хитринкой. شَبِيهَة بِخَالِهَا (*шаби́ха би-ха́лиха*) - похожа на дядю, - подумала Ника.

Дальше они пошли втроём. الْمَشْي (*аль-маший*) с Лейлой оказался делом مُمْتِع (*му́мти'*): она задавала вопросы быстрее, чем Ника успевала понимать.

- هَلْ فِي رُوسِيَا ثَلْج؟ (*халь фи ру́сия сальдж?*) Правда, что الشِّتَاء (*аш-шита'*) у вас - минус двадцать? А الصَّيْف (*ас-сайф*) есть? А الرَّبِيع (*ар-раби'*)?

- Есть. Но الصَّيْف (*ас-сайф*) у нас короткий, а الشِّتَاء (*аш-шита'*) - длинный. الْخَرِيف (*аль-хари́ф*) - мой любимый فَصْل (*фасль*): деревья жёлтые и красные. А сейчас в Петербурге مَطَر (*ма́тар*) и بَرْد (*бард*).

- بَرْد (*бард*)?! - Лейла закатила глаза. - Я хочу بَرْد (*бард*)! У нас الْحَرّ (*аль-харр*) даже в октябре.

Ника научила её трём русским словам: «снег», «верблюд» и «зонтик». «Верблюд» Лейле понравился больше всего: она повторяла его Зизо, и выходило очень مُضْحِك (*му́дхик*). Взамен Лейла научила Нику говорить شَقِيّ (*ша́кий*) - озорной, - и показала на себя.

-*джжд*لَيْلَى ذَكِيّة جِدًا (*ла́йла закийя джи́ддан*), - сказал Омар. - وَشَقِيّة جِدًا (*ва-шакийя дан*). И любит мумии. В музейном смысле.

- Я работаю в музее, - сказала Ника.

Лейла остановилась как вкопанная. Это был أَمّ (*аха́мм*) факт за весь день.

- А какая мумия أَطْوَل (*а́тваль*)? А أَقْدَم (*а́кдам*)? А وَزْن (*вазн*) мумии - сколько? А у тебя есть кошка?

- В Петербурге - кот Пломбир. А здесь - соседская кошка Мишмиш, рыжая.

- مِشْمِش (*ми́шмиш*)! - Лейла захлопала в ладоши. - Как абрикос!

- لِكُلّ شَيْء حَدّ (*ли-кулль шай' хадд*), يَا لَيْلَى (*я ла́йла*), - мягко сказал Омар. - Дай Нике отдохнуть.

Лейла всю дорогу تُغَنّي (*туга́ни*) - пела - песенку про اَلْقَمَر (*аль-ка́мар*), потом لَعِبَتْ -*ас́ала'ибат*) с Зизо в догонялки, потом достала из дядиного кармана карандаш и رَسَمَتْ (*мат*) в скетчбуке верблюда, который был أَعْلَى (*а'ла*) пирамиды. Омар всегда يَرْسُم (*я́рсум*) старые дома, но для Лейлы у него в скетчбуке всегда находилась чистая страница.

И тут اَلْجَوّ (*аль-джавв*) تَغَيّرَ (*тага́йяра*). فَجْأَةً (*фа́дж'атан*) стало темнее. С запада, из пустыни, медленно اِكْتَرَبَتْ (*икта́рабат*) жёлтая стена. هَبّةِ الرّيح (*ха́ббати р-рих*), тёплая и сухая, и اَلْغُبَار (*аль-губа́р*) غَطَى (*га́тта*) всё: скамейки, лодки, шляпу Ники. Такую كَمّيّة (*каммийя*) пыли Ника не видела никогда в жизни. Солнце превратилось в бледный кружок.

Ника خَافَتْ (*ха́фат*) не на шутку.

- عَاصِفَة رَمْلِيّة؟ (*'а́сифа рамлийя?*) Это اَلْخَمَاسِين (*аль-хамаси́н*)?

- لَا (*ла*), - Омар прикрыл Лейле лицо шарфом. - Это маленькая. اَلْخَمَاسِين (*аль-хамаси́н*) - весной. Тогда رَمْل (*рамль*) летит неделями. أَتَوَقّع (*атава́кка'*) - через полчаса всё пройдёт. اِبْتَعِدُوا عَنِ الْمَاء (*ибта'иду 'ани ль-ма'*) - пойдём под крышу.

Они переждали в маленьком кафе на углу. Ника смотрела, как تَغْيِير (*тагыи́р*) погоды -происходит у неё на глазах: пыль, потом несколько капель اَلْمَطَر (*аль-ма́тар*) - большая кость для Каира, - далеко над Гизой мелькнул بَرْق (*барк*), и через بِضْع (*бид'*) секунд пришёл اَلرّعْد (*ар-ра'д*).

- اَلْمُنَاخ (*аль-муна́х*) у нас странный, - сказал Омар. - مُعْظَم (*му'зам*) года сухо, جَافّ (*джафф*), اَلْجَفَاف (*аль-джафа́ф*) и солнце. А в Александрии - اَلرُّطُوبَة (*ар-рутуба*), там اَلْهَوَاء (*аль-хава'*) رَطْب (*ратб*). يَخْتَلِف (*яхталиф*), как разные страны. Летом мы ездим туда на اَلشّاطِئ (*аш-ша́ти'*). Море أَجْمَل (*аджмаль*) Нила, только Нилу не говорите.

- هَذَا طَبِيعِيّ؟ (*ха́за таби'ий?*) - спросила Ника про грозу.

- طَبِيعِيّ (*таби'ий*). يَبْدُو (*я́буду*) страшно, но это быстро. Здесь всё меняется تَدْرِيجِيًّا (*тадриджи́йян*)… кроме погоды.

Ветер اِسْتَمَرّ (*истама́рра*) ещё عِدّة (*'и́дда*) минут и стих. Буря اِبْتَعَدَتْ (*ибта'адат*) на восток. Над Нилом остался лёгкий ضَبَاب (*дабаб*), а потом и он растаял.

Когда они вышли, اَلسّمَاء (*ас-сама'*) была чистая. Появились первые نُجُوم (*нуджу́м*). اَلشّمْس (*аш-шамс*) давно ушла за اَلْأُفُق (*аль-у́фук*)… а Лейла صَرَخَتْ (*са́рахат*): «اَلْقَمَر (*аль-ка́мар*)!» Огромная луна поднималась над мостом.

- أَقْرَب (*а́краб*) к нам, чем вчера! - объявила она.

- Не أَقْرَب (*а́краб*), - улыбнулся Омар. - Просто اَلْهَوَاء (*аль-хава'*) чистый после бури.

- А اَلنِيل (*ан-ниль*) - أَطْوَل (*а́тваль*) река в мире? А عَرْض (*'ард*) у него сколько? А طُول (*туль*)?

- أَفْتَرِض (*а́фтарид*), что больше шести тысяч километров, - сказала Ника. - Точно знает мой اَلْمُدِير اَلْحَالِيّ (*аль-муди́р аль-ха́лий*) - нынешний начальник, доктор Рашид. Он знает всё.

Лейла подобрала с земли زَهْرَة (*за́хра*), сдутую ветром, и протянула Нике - مُقَابِل (*мука́биль*) спасённого Зизо.

- اَلنُزْهَة كَانَتْ مُمْتِعَة (*ан-ну́зха ка́нат му́мти'а*), - торжественно сказала Лейла: прогулка была интересной. И по-русски: - Верблюд!

Ника рассмеялась. فِي اَلْمَاضِي (*фи ль-ма́ди*) она боялась жары, пыли и чужого языка. Сейчас - немного меньше. А в اَلْمُسْتَقْبَل (*аль-мустакбаль*)…

-*атхýм* مْ الْقَادِم الْأُسْبُوع (*аль-усбуʼ аль-кадим*) - в музей? - спросила Лейла. - مُحْتَمَل؟ (*маль?*)

- أَكِيد (*акид*), - сказала Ника. - Обязательно. بِقَدْر مَا أَسْتَطِيع (*би-кадр ма астатиʼ*) - покажу тебе мумии, и مَزِيد (*мазид*) - ещё и ещё. Только вопросов - не больше ста.

Омар غَيَّر (*гайяра*) выражение лица - стал серьёзным - и тут же снова засмеялся:

- Ника, вы не знаете, на что соглашаетесь. عَدَد (*ʼадад*) вопросов у Лейлы - бесконечность.

Начинался مَوْسِم (*маýсим*) прохлады. Ника шла домой. Луна висела над крышами, а внизу, فِي الْأَسْفَل (*фи ль-áсфаль*), блестел Нил. Каир не был أَقْوَى (*áква*), أَسْهَل (*áсхаль*) или أَبْعَد (*áбʼад*), чем дома, - он был просто другой. И, кажется, уже немножко свой.

Новые слова из главы: لَا تَخَفْ (*ла тáхаф*) - не бойся (мужчине; женщине - لَا تَخَافِي); أَقْدَم (*áкдам*) - древнее, старше; أُفُق (*ýфук*) - горизонт; رَمْلِيّ (*рáмлий*) - песчаный.

1. Тест

Выберите правильный перевод.

زَهْرَة - а) ветер б) цветок в) птица г) количество, объём

رَعْد - а) набережная б) предел, граница в) гром г) холод; простуда

صَرَخَ - а) похожий б) солнечный в) кричать г) умеренный

فَصْل - а) засуха, сухость б) время года; глава в) набережная г) вес

جَافّ - а) сухой б) смешной в) следующий, грядущий г) тянуть

عَاصِفَة - а) холод; простуда б) цветок в) количество, объём г) буря

خَافَ - а) бояться б) прошлый, прошедший; прошлое в) нынешний, текущий г) отличаться

طَيْر - а) атмосфера, погода (разг.) б) прогулка в) холод; простуда г) птица

هَوَاء - а) воздух б) влажность в) песок г) солнце

نَجْم - а) звезда б) вес в) небо г) ходьба

أَقْرَب - а) следующий, грядущий б) бояться в) ближе, ближайший г) умеренный

طَقْس - а) влажность б) мера, степень в) погода г) берег (реки)

اِقْتَرَبَ - а) озорной б) похожий в) играть г) приближаться

حَدّ - а) мяч б) изменение, перемена в) небо г) предел, граница

جَوّ - а) атмосфера, погода (разг.) б) сезон в) набережная г) холод; простуда

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Арабский

Русский

1. عَرْض

А) солнце

2. مَطَر

Б) ширина; показ

3. مَشْي

В) дуть (о ветре)

4. سَمَاء

Г) небо

5. سَحَاب

Д) ходьба

6. شَمْس

Е) дождь

7. مَوْسِم

Ж) умеренный

8. هَبّ

З) прыгать

9. مُعْتَدِل

И) облака

10. قَفَزَ

К) сезон

3. Множественное число

Напишите форму множественного числа.
غَيْم → _____

مَطَر → _____

تَغْيِير → _____

مَوْسِم → _____

شَاطِئ → _____

حَدّ → _____

رِيح → _____

نَجْم → _____

ذَكِيّ → _____

ثَلْج → _____

4. Глагол в настоящем времени

Дана форма «он сделал». Напишите «он делает» - не забудьте гласную в середине.
لَعِبَ → _____

اِخْتَلَفَ → _____

أَمْسَكَ → _____

صَرَخَ → _____

هَبّ → _____

سَحَبَ → _____

تَوَقّعَ → _____

خَافَ → _____

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.
صَيْف, شِتَاء, رَبِيع, مَطَر

شَمْس, رِيح, سَمَاء, قَمَر

قَفَزَ, رَمَى, رَسَمَ, لُغَة

أَعْلَى, أَقْرَب, أَطْوَل, أَمْسَكَ

مُعْتَدِل, دَافِئ, مُشْمِس, جَمَل

تَـغَيَّرَ, غَيَّرَ, تَـغْيِير, طَيْر

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.
День 6. Сегодня - уроки 11 и 12. Сначала повторите уроки 3 и 4 (правило 96 часов).

Урок 11. Одежда и покупки

Уровень A2 · слова 1001-1100

Блок 1. Одежда

1001. м. مَلْبَس [ма́льбас] - предмет одежды, наряд

мн. مَلَابِس [мала́бис] · корень س-ب-ل

Ключ: Мальвина. Дракон примеряет наряд Мальвины: голубой парик ему мал, зато бант отлично держится на хвосте.

مَلَابِسِي فِي الْحَقِيبَة.

мала́биси фи ль-хаки́ба. - Моя одежда в чемодане.

Важно: Чаще во мн. ч.: مَلَابِس - одежда. Однокоренное: لَبِسَ - надеть (урок 6).

1002. м. ثَوْب [сауб] - одеяние (книжн.)

мн. ثِيَاب [сия́б] · корень ب-و-ث

Ключ: Саурон. Дракон шьёт себе длинное одеяние, как у Саурона, но выбирает не чёрное, а белое: в Каире жарко.

هَذَا **ثَوْب** جَمِيل.

ха́за сауб джами́ль. - Это красивое одеяние.

Важно: Книжное слово для длинной одежды до пят. Мн. ч. ثِيَاب - ещё просто «одежда».

1003. м. فُسْتَان [фуста́н] - платье

мн. فَسَاتِين [фасати́н] · корень ن-ت-س-ف

Ключ: «Фу, стандарт!». Дракон выбирает платье для бала, морщится: «Фу, стандарт!» - и пришивает к простому платью сто блёсток.

الْفُسْتَان الْأَحْمَر غَالِي.

аль-фуста́н аль-а́хмар га́ли. - Красное платье дорогое.

Важно: Платье, хоть и женская одежда, - мужского рода.

1004. м. قَمِيص [ками́с] - рубашка

мн. قُمْصَان [кумса́н] · корень ص-م-ق

Ключ: камин. Дракон сушит мокрую рубашку над камином - и она выходит идеально отглаженной, только пахнет дымком.

قَمِيصِي أَبْيَض.

ками́си а́бьяд. - Моя рубашка белая.

В разговоре (Египет): قَمِيص ['ами́с]

1005. м. بَنْطَلُون [банталу́н] - брюки

мн. بَنْطَلُونَات [банталуна́т]

Ключ: похоже на русское «панталоны». Дракон надевает старинные панталоны с кружевами и уверяет всех, что это самые модные брюки сезона.

الْبَنْطَلُون طَوِيل عَلَيَّ.

аль-банталу́н тави́ль 'алаййа. - Брюки мне длинны.

Важно: Из французского pantalon, как и русские «панталоны». Одни брюки - ед. ч.

1006. м. سِرْوَال [сирва́ль] - шаровары, штаны

мн. سَرَاوِيل [сарави́ль] · корень ل-و-ر-س

Ключ: сервал. Дракон надевает пятнистые шаровары, и дикий кот сервал ходит за ним хвостом - думает, что нашёл родственника.

السِّرْوَال وَاسِع وَمُرِيح.

ас-сирва́ль васи' ва-мури́х. - Шаровары широкие и удобные.

Важно: В разных странах значит то брюки, то широкие штаны; в Египте брюки - بَنْطَلُون.

1007. ж. تَنُّورَة [танну́ра] - юбка

мн. تَنَانِير [тананы́р] · корень ر-ن-ت

Ключ: тануки. Амира кружится в пышной юбке, а маленький енот-тануки прячется под ней, как под зонтиком.

الـتَّنُّورَة قَصِيرَة جِدًا.

ат-таннýра касúра джúддан. - Юбка очень короткая.

1008. ж. سُتْرَة [сýтра] - куртка, жакет

мн. سُتَر [сýтар] · корень س-ت-ر

Ключ: с утра. С утра Амира надевает жакет поверх платья, а к обеду снимает его и обмахивается им вместе с веером.

الـسُّتْرَة فِي الْخِزَانَة.

ас-сýтра фи ль-хизáна. - Куртка в шкафу.

1009. м. مِعْطَف [мúʼтаф] - пальто

мн. مَعَاطِف [маʼáтиф] · корень ع-ط-ف

Ключ: метафора. Дракон-поэт в длинном пальто говорит только метафорами: «Моё пальто - это ночь на пуговицах».

فِي الشِّتَاء أَلْبَس الْمِعْطَف.

фи ш-шитáʼ áльбас аль-мúʼтаф. - Зимой я ношу пальто.

1010. м. حِذَاء [хизáʼ] - обувь, ботинок, туфля

мн. أَحْذِيَة [áхзия] · корень ح-ذ-و

Ключ: хижина. Дракон держит обувь в отдельной хижине: у него четыре лапы, и на каждую - своя пара кроссовок.

الْحِذَاء صَغِير عَلَيَّ.

аль-хизáʼ сагúр ʼалáйя. - Ботинки мне малы.

В разговоре (Египет): جَزْمَة [гáзма]

1011. м. جَوْرَب [джáураб] - носок

мн. جَوَارِب [джавáриб] · корень ج-و-ر-ب

Ключ: журавль. Дракон вяжет носки журавлю - длинные-предлинные, до самых коленок, и в полоску.

أَيْنَ الْجَوْرَب الثَّانِي؟

áйна ль-джáураб ас-сáни? - Где второй носок?

1012. ж. قُبَّعَة [кýбба'а] - шляпа, шапка

мн. قُبَّعَات [кубба'áт] · корень ق-ب-ع

Ключ: Куба. Амира привезла с Кубы соломенную шляпу таких размеров, что в её тени отдыхает вся свита.

الْقُبَّعَة ضَرُورِيَّة فِي الصَّيْف.

аль-кýбба'а дарурúйя фи с-сайф. - Летом шляпа необходима.

1013. м. وِشَاح [вишáх] - шарф, палантин

мн. أَوْشِحَة [áушиха] · корень و-ش-ح

Ключ: вишня. Дракон наматывает на шею шарф вишнёвого цвета - такой длинный, что конец шарфа ещё дома, а Дракон уже на улице.

الْوِشَاح مِنْ حَرِير.

аль-вишáх мин харúр. - Шарф шёлковый.

1014. м. حِزَام [хизáм] - пояс, ремень

мн. أَحْزِمَة [áхзима] · корень ح-ز-م

Ключ: Сезам. После обеда Дракон кричит ремню: «Сезам, откройся!» - и пряжка послушно отстёгивается.

الْحِزَام مِنْ جِلْد.

аль-хизáм мин джильд. - Ремень кожаный.

Важно: Ремень безопасности в машине - حِزَام الْأَمَان.

1015. м. جَيْب [джайб] - карман

мн. جُيُوب [джуюб] · корень ج-ي-ب

Ключ: джип. Дракон носит в кармане игрушечный джип и катает его по столу, когда скучает на совещаниях.

الْمِفْتَاح فِي جَيْبِي.

аль-мифта́х фи джа́йби. - Ключ у меня в кармане.

1016. м. زِرّ [зирр] - пуговица; кнопка

мн. أَزْرَار [азра́р] · корень ز-ر-ر

Ключ: Зорро. Дракон-Зорро оставляет на месте своих добрых дел не букву Z, а пуговицу - и все знают: здесь был он.

سَقَطَ **زِرّ** مِنْ قَمِيصِي.

са́ката зирр мин ками́си. - У меня с рубашки оторвалась пуговица.

Важно: Ещё «кнопка»: اِضْغَطْ عَلَى الزِّرّ - нажми на кнопку.

1017. м. كُمّ [кумм] - рукав

мн. أَكْمَام [акма́м] · корень م-م-ك

Ключ: кумир. Дракон - кумир модников: его рукава такие длинные, что ими можно подметать сцену.

الْكُمّ طَوِيل جِدًّا.

аль-кумм тави́ль джи́ддан. - Рукав очень длинный.

Важно: Не путайте с كَمْ [кам] - сколько (урок 3).

1018. м. جِلْبَاب [джильба́б] - галабея (длинная рубаха до пят)

мн. جَلَابِيب [джалаби́б] · корень ب-ب-ل-ج

Ключ: «Жил-был…». Жил-был Дракон, и была у него галабея до пят - такая просторная, что под ней жили три кота.

جِلْبَاب مَحْمُود أَبْيَض.

джильба́б махму́д а́бьяд. - Галабея у Махмуда белая.

В разговоре (Египет): جَلَّابِيَّة [галлябийя]

1019. ж. نَظَّارَة [наззара] - очки

мн. نَظَّارَات [наззара́т] · корень ر-ظ-ن

Ключ: на заре. Амира просыпается на заре и сразу надевает тёмные очки: солнце ещё не встало, а она уже звезда.

النَّظَّارَة السَّوْدَاء جَمِيلَة.

ан-наззара́ с-сауда́ джами́ла. - Чёрные очки красивые.

Важно: Одни очки - ед. ч.: نَظَّارَة شَمْسِيَّة - солнечные очки. Однокоренное: نَظَرَ - смотреть (урок 7).

1020. м. خَاتَم [ха́там] - кольцо, перстень

мн. خَوَاتِم [хава́тим] · корень م-ت-خ

Ключ: «Ха! Там!». Дракон обыскал всю пещеру в поисках кольца и вдруг видит: «Ха! Там!» - кольцо блестит на хвосте у кота.

الْخَاتَم مِنْ ذَهَب.

аль-ха́там мин заха́б. - Кольцо золотое.

Тренировка 1 (слова 1001-1020)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски

• • •

1
пояс, ремень
_____

2
одеяние (книжн.)
_____

3
очки
_____

4
юбка
_____

5
карман
_____

6
обувь, ботинок, туфля
_____

7
галабея (длинная рубаха до пят)
_____

8
шляпа, шапка
_____

9
носок
_____

10
предмет одежды, наряд
_____

11
платье
_____

12
брюки
_____

13
пальто
_____

14
шарф, палантин
_____

15
шаровары, штаны
_____

16
рубашка
_____

17
рукав
_____

18
пуговица; кнопка
_____

19
кольцо, перстень
_____

20
куртка, жакет
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ مِعْطَف
2. ___ نَظّارَة
3. ___ حِزَام

4. ___ وِشَاح
5. ___ زِر
6. ___ ثَوْب

7. ___ بَنْطَلُون
8. ___ خَاتَم
9. ___ جِلْبَاب

10. ___ سُتْرَة
11. ___ سِرْوَال

12. ___ جَيْب

13. ___ قُبَّعَة
14. ___ كُمّ
15. ___ فُسْتَان

16. ___ جَوْرَب
17. ___ قَمِيص
18. ___ مَلْبَس

19. ___ حِذَاء
20. ___ تَنُّورَة

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: النّظّارَة, الْجَوْرَب, جِلْبَاب, الْحِذَاء, الْقُبَّعَة, القَمِيص.

1)
Ботинки мне малы.
_____ صَغِير عَلَيَّ.
2)
Чёрные очки красивые.
_____ السّوْدَاء جَمِيلَة.
3)
Галабея у Махмуда белая.
_____ مَحْمُود أَبْيَض.
4)
Летом шляпа необходима.
_____ ضَرُورِيَّة فِي الصَّيْف.
5)
Моя рубашка белая.
_____ أَبْيَض.
6)
Где второй носок?
أَيْنَ _____ الثّانِي؟

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) Сезам → _____

2) Зорро → _____

3) тануки → _____

4) с утра → _____

5) вишня → _____

Блок 2. Хан-эль-Халили

1021. м. حرَفِيّ [хира́фий] - ремесленник, мастер

мн. حرَفِيُّون [хирафийю́н] · корень ح-р-ف

Ключ: графин. Дракон-ремесленник выдувает графины своим огнём прямо из песка: дунул - и графин готов, ещё тёплый.

الْحرَفِيّ يَعْمَل فِي الْوَرْشَة.

аль-хира́фий я'маль фи ль-ва́рша. - Мастер работает в мастерской.

Важно: Как прилагательное - «ремесленный»: عَمَل حرَفِيّ.

1022. ж. وَرْشَة [ва́рша] - мастерская

мн. وَرَش [ви́раш] · корень ش-ر-و

Ключ: Варшава. Амира открывает в Варшаве мастерскую корон, и все короли Европы стоят к ней в очереди.

الْوَرْشَة صَغِيرَة وَقَدِيمَة.

аль-ва́рша сагии́ра ва-кади́ма. - Мастерская маленькая и старая.

Важно: Ещё «семинар, мастер-класс»: وَرْشَة عَمَل.

1023. м. نُحَاس [нуха́с] - медь

корень ن-ح-س

Ключ: нюхать. Дракон нюхает старую медную кастрюлю, чихает - и от его огня медь начищается до блеска.

الْفِنْجَان مِنْ نُحَاس.

аль-финджа́н мин нуха́с. - Чашечка медная.

Важно: Прилагательное «медный» - نُحَاسِيّ.

1024. ж. فِضّة [фи́дда] - серебро

корень ف-ض-ض

Ключ: Федя. Амира учит поварёнка Федю чистить серебро: Федя трёт ложку так усердно, что видит в ней свой нос втрое больше.

الْفِضّة أَرْخَص مِنَ الذَّهَب.

аль-фи́дда а́рхас мина з-за́хаб. - Серебро дешевле золота.

1025. м. ذَهَب [за́хаб] - золото

корень ذ-ه-ب

Ключ: захапать. Дракон захапал всё золото в пещере и спит на нём, как на матрасе, - жёстко, зато спокойно.

الذَّهَب غَالِي جِدًّا.

аз-за́хаб га́ли джи́ддан. - Золото очень дорогое.

Важно: Пишется так же, как ذَهَبَ - идти (урок 1); различаются по смыслу.

1026. ذَهَبِيّ [заха́бий] - золотой

корень ذ-ه-ب

Ключ: забавный. Забавный котёнок ловит лапой солнечный зайчик и сам становится золотым с ушей до хвоста.

خَاتَم ذَهَبِيّ.

ха́там заха́бий. - Золотое кольцо.

1027. فِضّيّ [фи́ддий] - серебряный, серебристый

корень ف-ض-ض

Ключ: Фредди. Фредди Меркьюри выходит на сцену в серебряном пиджаке, и прожекторы отражаются от него на весь стадион.

هَاتِفِي فِضّيّ.

ха́тифи фи́ддий. - Мой телефон серебристый.

1028. м. قُطْن [кутн] - хлопок

корень ق-ط-ن

Ключ: кутёнок. Дракон заворачивает кутёнка в хлопковое одеяло - и щенок засыпает, как на облаке.

الْقُطْن الْمِصْرِيّ مَشْهُور.

аль-кутн аль-ми́срий машху́р. - Египетский хлопок знаменит.

1029. м. حَرِير [хари́р] - шёлк

корень ح-ر-ر

Ключ: «Харибо». Дракон заворачивает мармеладных мишек «Харибо» в шёлк, как драгоценности, и раздаёт по одному.

هٰذَا حَرِير حَقِيقِيّ؟

ха́за хари́р хаки́кий? - Это настоящий шёлк?

1030. м. صُوف [суф] - шерсть

корень ص-و-ف

Ключ: суфле. Дракон вяжет из шерсти шарф, мягкий, как суфле, и сам же пытается его съесть.

الصُّوف دَافِئ.

ас-суф да́фи'. - Шерсть тёплая.

1031. м. فَانُوس [фану́с] - фонарь

мн. فَوَانِيس [фавани́с] · корень ف-ن-س

Ключ: похоже на русское «фонарь». Дракон работает на рынке живым фонарём: дохнёт в медный фонарь - и тот горит до утра.

الْفَانُوس عَلَى الشُّرْفَة.

аль-фану́с 'ала ш-шу́рфа. - Фонарь на балконе.

Важно: Слово греческого происхождения, как и русское «фонарь». Особенно славятся фонари с цветными стёклами.

1032. м. عِطْر ['итр] - духи, аромат

мн. عُطُور ['уту́р] · корень ع-ط-ر

Ключ: литр. Дракон покупает духи не во флакончике, а сразу литр - и за ним по базару ходят все кошки.

هٰذَا الْعِطْر لِأُمِّي.

ха́за ль-'итр ли-у́мми. - Эти духи - для моей мамы.

1033. м. بَهَار [баха́р] - пряность

мн. بَهَارَات [бахара́т] · корень ب-ه-ر

Ключ: бахрома. Дракон пришивает к мешочкам с пряностями бахрому: он идёт по рынку, бахрома машет, и всюду пахнет корицей.

هُنَا رَخِيصَة الْبَهَارَات.

аль-бахара́т ху́на рахи́са. - Пряности здесь дешёвые.

Важно: Чаще во мн. ч.: بَهَارَات - специи.

1034. ж. سِلْعَة [си́ль'а] - товар

мн. سِلَع [си́ла'] · корень س-ل-ع

Ключ: силач. Амира нанимает на рынке силача, и он носит за ней товар: сундуки, ковры и одну очень гордую козу.

هٰذِهِ السِّلْعَة جَدِيدَة.

ха́зихи с-си́ль'а джади́да. - Это новый товар.

1035. ж. هَدِيَّة [хади́йя] - подарок

мн. هَدَايَا [хада́я] · корень ه-د-ي

Ключ: ходунки. Амира дарит малышу-племяннику подарок - яркие ходунки с колокольчиками.

هٰذِهِ هَدِيَّة لَكِ.

ха́зихи хади́йя ла́ки. - Это подарок для тебя.

1036. м. تَذْكَار [тазка́р] - сувенир, памятная вещь

мн. تَذْكَارَات [тазкара́т] · корень ذ-ك-ر

Ключ: таскать. Дракон таскает домой сувениры из каждой поездки, и в пещере уже не помещается ни один сувенир.

هٰذَا **تَذْكَار** مِنْ مِصْر.

ха́за тазка́р мин миср. - Это сувенир из Египта.

Важно: Корень тот же, что у تَذْكِرَة - билет (урок 1) и تَذَكَّرَ - вспомнить (урок 6): «то, что напоминает».

1037. м. صُنْدُوق [сунду́к] - ящик, шкатулка, сундук

мн. صَنَادِيق [санади́к] · корень ق-د-ن-ص

Ключ: похоже на русское «сундук». Дракон хранит в сундуке не золото, а шкатулки, в шкатулках - шкатулки поменьше, а в самой маленькой - фантик.

الصُّنْدُوق صَغِير وَجَمِيل.

ас-сунду́к саги́р ва-джами́ль. - Шкатулка маленькая и красивая.

Важно: Русское «сундук» пришло через тюркские языки от этого слова.

1038. ж. سِلْسِلَة [си́льсила] - цепочка; серия

мн. سَلَاسِل [сала́силь] · корень س-ل-س

Ключ: кот Сильвестр. Амира надевает коту Сильвестру золотую цепочку с колокольчиком - теперь птичка Твити всегда слышит, что он рядом.

السِّلْسِلَة ذَهَبِيَّة.

ас-си́льсила захаби́йя. - Цепочка золотая.

Важно: Ещё «серия, цикл»: سِلْسِلَة كُتُب - серия книг.

1039. м. سِوَار [сива́р] - браслет

мн. أَسْوِرَة [аса́вир] · корень س-و-ر

Ключ: Сивка-Бурка. Дракон надевает браслет на ногу Сивке-Бурке, и конь звенит на скаку, как музыкальная шкатулка.

السِّوَار عَلَى يَدِي.

ас-сива́р 'ала яди. - Браслет у меня на руке.

1040. يَدَوِيّ [ядА́вий] - ручной (работы)

корень ي-د-ي

Ключ: бабушка Ядвига. Бабушка Ядвига всё делает вручную: вяжет, шьёт и даже мороженое крутит ручкой старой мороженицы.

هٰذَا عَمَل **يَدَوِيّ**.

ха́за 'а́маль ядА́вий. - Это ручная работа.

Важно: От يَد - рука (урок 4). «Вручную» - يَدَوِيًّا [ядави́йян].

Тренировка 2 (слова 1021-1040)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски

• • •

1
золото
_____

2
серебро
_____

3
серебряный, серебристый
_____

4
мастерская
_____

5
ремесленник, мастер
_____

6
медь
_____

7
сувенир, памятная вещь
_____

8
ящик, шкатулка, сундук
_____

9
пряность
_____

10
хлопок
_____

11
товар
_____

12
золотой
_____

13

браслет
_____

14
ручной (работы)
_____

15
духи, аромат
_____

16
цепочка; серия
_____

17
шёлк
_____

18
шерсть
_____

19
подарок
_____

20
фонарь
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ سِلْسِلَة
2. ___ سِلْعَة
3. ___ فَانُوس

4. ___ حَرِير
5. ___ فِضَّة
6. ___ بَهَار

7. ___ وَرْشَة
8. ___ هَدِيَّة
9. ___ تَذْكَار

10. ___ صُوف
11. ___ قُطْن
12. ___ نُحَاس

13. ___ حرَفـِيّ
14. ___ سِوَار
15. ___ ذَهَب

16. ___ صُنْدُوق
17. ___ عِطْر

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: الْوَرْشَة, ذَهَبِيّ, الْفِضّة, حَرِير, الصُّوف, السِّلْعَة.
1)
Это настоящий шёлк?
_____ هٰذَا حَقِيقِيّ؟
2)
Мастерская маленькая и старая.
_____ صَغِيرَة وَقَدِيمَة.
3)
Шерсть тёплая.
_____ دَافِئ.
4)
Серебро дешевле золота.
_____ أَرْخَص مِنَ الذَّهَب.
5)
Золотое кольцо.
_____ خَاتَم .
6)
Это новый товар.
_____ هٰذِهِ جَدِيدَة.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) таскать → _____

2) Фредди → _____

3) похоже на русское «фонарь» → _____

4) литр → _____

5) похоже на русское «сундук» → _____

Блок 3. Размер и цвет

1041. м. مَقَاس [мака́с] - размер (одежды, обуви)

мн. مَقَاسَات [макаса́т] · корень س-ي-ق

Ключ: мокасины. Дракон примеряет мокасины - не тот размер: влезли только когти, а пятки остались снаружи.

مَا الْمَقَاس؟

ма ль-мака́с? - Какой размер?

1042. м. حَجْم [хаджм] - объём, величина

мн. أَحْجَام [ахджа́м] · корень م-ج-ح

Ключ: «Ха, жми!». Дракон утрамбовывает чемодан, а друзья командуют: «Ха, жми!» - объём уменьшается вдвое, но крышка всё равно не закрывается.

حَجْم الْحَقِيبَة كَبِير.

хаджм аль-хаки́ба каби́р. - Сумка большого объёма.

Важно: مَقَاس - размер одежды и обуви; حَجْم - величина любой вещи.

1043. فَضْفَاض [фадфа́д] - свободный, просторный (об одежде)

корень ض-ف-ض

Ключ: фуфайка. Дедушка носит фуфайку на три размера больше: свободно, тепло, и внутри помещаются кот и термос.

الْقَمِيص فَضْفَاض.

аль-ками́с фадфа́д. - Рубашка свободная.

1044. مُنَاسِب [муна́сиб] - подходящий

корень ب-س-ن

Ключ: Мона Лиза. Мона Лиза выбирает себе раму: эта не подходит, эта тоже… наконец находит подходящую - и улыбается.

هٰذَا السِّعْر مُنَاسِب.

ха́за с-си'р муна́сиб. - Это подходящая цена.

1045. نَاسَبَ [на́саба] - подходить, быть к лицу

наст. يُنَاسِب [юна́сиб] · корень ب-س-ن

Ключ: насест. Курица выбирает насест: этот ей не подходит, тот тоже, - подходит только ваша новая шляпа.

هٰذَا اللَّوْن يُنَاسِبُكِ.

ха́за л-лаун юнаси́буки. - Этот цвет тебе идёт.

Важно: Что подходит кому - без предлога: يُنَاسِبُنِي - мне подходит.

1046. أَنِيق [ани́к] - элегантный

корень ق-ن-ء

Ключ: пикник. На этом пикнике все такие элегантные - в белых костюмах и шляпах, - что даже муравьи пришли в галстуках.

أَنْتِ أَنِيقَة الْيَوْم!

а́нти ани́ка ль-яум! - Ты сегодня такая элегантная!

1047. ж. مُوضَة [му-да] - мода

Ключ: похоже на русское «мода». Амира диктует моду всему королевству: сегодня она надела корону набок - завтра так ходят все придворные.

الْمُوضَة تَتَغَيَّر كُلّ سَنَة.

аль-му-да татага́йяр кулль са́на. - Мода меняется каждый год.

Важно: Из итальянского moda. Ударение на первый слог: МУ-да.

1048. رَمَادِيّ [рама́дий] - серый

корень د-م-ر

Ключ: армадилл. Серый броненосец-армадилл сворачивается в серый шарик - и его не отличить от камня на дороге.

الْقِطّ **رَمَادِيّ**.

аль-китт рамади́й. - Кот серый.

Важно: От رَمَاد - пепел: буквально «пепельный».

1049. بـُرْتـُقَالِيّ [буртука́лий] - оранжевый

корень ب-ر-ت-ق-ل

Ключ: Буратино. Буратино красит свой длинный нос в оранжевый цвет, чтобы его было видно даже в темноте каморки.

السَّمَاء **بـُرْتـُقَالِيَّة** عِنْدَ الْغُرُوب.

ас-сама́ʾ буртука́лийя ʾи́нда ль-гуру́б. - На закате небо оранжевое.

Важно: От بـُرْتـُقَال - апельсин (урок 3): «апельсиновый».

1050. وَرْدِيّ [ва́рдий] - розовый

корень و-ر-د

Ключ: варежки. Бабушка вяжет розовые варежки даже коту, и кот гордо ходит в них по снегу, оставляя розовые следы.

أُحِبّ اللَّوْن **الْوَرْدِيّ**.

ухи́бб ал-лаун аль-ва́рдий. - Я люблю розовый цвет.

Важно: От وَرْد - розы: буквально «цвета розы».

1051. بـَنَفْسَجِيّ [банафса́джий] - фиолетовый

корень ب-ن-ف-س-ج

Ключ: лев Бонифаций. Лев Бонифаций на каникулах красит гриву в фиолетовый цвет - и дети в Африке в полном восторге.

الْوِشَاح **بـَنَفْسَجِيّ**.

аль-виша́х банафса́джий. - Шарф фиолетовый.

Важно: От بـَنَفْسَج - фиалка: «фиалковый».

1052. فـَاتِح [фа́тих] - светлый (о цвете)

корень ف-ت-ح

Ключ: «фа» тихо. Хор поёт ноту «фа» тихо-тихо, светлым голоском, будто нота сделана из сливок.

عِنْدَكَ أَزْرَق **فـَاتِح**؟

ʾи́ндака а́зрак фа́тих? - У вас есть голубой?

Важно: Ставится после цвета: أَزْرَق فـَاتِح - голубой (светло-синий). Однокоренное: فـَتـَحَ - открыть (урок 2).

1053. غَامِق [га́мик] - тёмный (о цвете)

корень غ-م-ق

Ключ: гамак. Папа спит в саду в тёмно-синем гамаке, и вечером его находят только по храпу.

الْأَخْضَر **الْغَامِق** أَجْمَل.

аль-а́хдар аль-га́мик а́джмаль. - Тёмно-зелёный красивее.

Важно: Синоним - دَاكِن [да́кин]. О комнате, ночи - مُظْلِم.

1054. مُخَطَّط [муха́ттат] - полосатый

корень خ-ط-ط

Ключ: мохнатый. Мохнатый полосатый кот ложится на полосатый коврик - и исчезает: видны только усы.

قَمِيص **مُخَطَّط**.

ками́с муха́ттат. - Полосатая рубашка.

Важно: Однокоренное: خَطّ - линия (урок 7).

1055. سَادَة [са́да] - однотонный, без узора

Ключ: сода. Хозяйка стирает однотонную скатерть с содой, и скатерть становится белой-белой, без единого пятнышка.

هٰذَا الْقَمِيص سَادَة.

ха́за ль-ками́с са́да. - Эта рубашка однотонная.

Важно: Не меняется по роду: تَنُّورَة سَادَة. В Египте قَهْوَة سَادَة - кофе без сахара.

1056. قَبِيح [каби́х] - уродливый, некрасивый

корень ق-ب-ح

Ключ: кабина. Водитель обклеил кабину грузовика такими уродливыми наклейками, что даже вороны отворачиваются.

هٰذَا اللَّوْن قَبِيح!

ха́за л-лаун каби́х! - Этот цвет ужасен!

1057. ثَقِيل [саки́ль] - тяжёлый

корень ث-ق-ل

Ключ: сокол. Сокол пытается поднять сумку с рынка - и взлетает ровно на два сантиметра.

الْحَقِيبَة ثَقِيلَة.

аль-хаки́ба саки́ла. - Сумка тяжёлая.

1058. خَفِيف [хафи́ф] - лёгкий (по весу)

корень خ-ف-ف

Ключ: Хаффлпафф. Ученики Хаффлпаффа носят такие лёгкие мантии, что на ветру взлетают на метр без всякой метлы.

الْقُطْن خَفِيف.

аль-кутн хафи́ф. - Хлопок лёгкий.

Важно: «Лёгкий» в смысле «нетрудный» - سَهْل (урок 5).

1059. اِرْتَدَى [и́ртада] - надевать, носить (книжн.)

наст. يَرْتَدِي [я́ртади] · масдар اِرْتِدَاء [иртида́'] · корень ي-د-ر

Ключ: «Ира, та-дам!». Подруга Ира надевает новое платье, выходит из примерочной и объявляет: «Та-дам!»

اِرْتَدَيْتُ الْمِعْطَف.

иртада́йту ль-ми'таф. - Я надела пальто.

Важно: Книжный синоним لَبِسَ (урок 6).

1060. خَلَعَ [ха́ла'а] - снимать (одежду, обувь)

наст. يَخْلَع [я́хла'] · масдар خَلْع [халь'] · корень ع-ل-خ

Ключ: халупа. Вернувшись в свою халупу, турист первым делом снимает тяжёлые ботинки и вздыхает так, что с вешалки падает шляпа.

اِخْلَعِي الْحِذَاء مِنْ فَضْلِكِ.

и́хла'и ль-хиза' мин фа́длики. - Сними, пожалуйста, обувь.

Тренировка 3 (слова 1041-1060)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски

• • •

1
надевать, носить (книжн.)
_____

2
подходить, быть к лицу
_____

3
розовый
_____

4
однотонный, без узора
_____

5
снимать (одежду, обувь)
_____

6
элегантный
_____

7
оранжевый
_____

8
свободный, просторный (об одежде)
_____

9
уродливый, некрасивый
_____

10
размер (одежды, обуви)
_____

11
тёмный (о цвете)
_____

12
полосатый
_____

13

фиолетовый
_____

14
объём, величина
_____

15
лёгкий (по весу)
_____

16
мода
_____

17
тяжёлый
_____

18
серый
_____

19
светлый (о цвете)
_____

20
подходящий
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ حَجْم
2. ___ مِقْيَاس
3. ___ مُوضَة

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: مُنَاسِب, مُخَطَّط, فَضْفَاض, خَفِيف, ثَقِيلَة, فَاتِح.

1)
Рубашка свободная.
الْقَمِيص _____ .
2)
Хлопок лёгкий.
الْقُطْن _____ .
3)
У вас есть голубой?
عِنْدَكَ أَزْرَق _____ ؟
4)

Это подходящая цена.
هٰذَا السِّعْر _____ .
5)
Сумка тяжёлая.
الْحَقِيبَة _____ .
6)
Полосатая рубашка.
قَمِيص _____ .

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) «Ха, жми!» → _____

2) мокасины → _____

3) кабина → _____

4) лев Бонифаций → _____

5) насест → _____

Блок 4. Торг

1061. м. تَخْفِيض [тахфи́д] - скидка

мн. تَخْفِيضَات [тахфида́т] · корень خ-ف-ض

Ключ: «Так, видно!». Дракон разглядывает ценник со скидкой через лупу: «Так, видно!» - скидка такая маленькая, что без лупы её не заметить.

هَلْ يُوجَد **تَخْفِيض**؟

халь ю́джад тахфи́д? - Скидка есть?

Важно: Мн. ч. تَخْفِيضَات - ещё «распродажа». Однокоренное: اِنْخَفَضَ - понизиться (урок 9).

1062. سَاوَمَ [са́вама] - торговаться

наст. يُسَاوِم [юса́вим] · масдар مُسَاوَمَة [муса́вама] · корень س-و-م

Ключ: «Сам, мама!». Малыш торгуется на рынке за игрушку и отгоняет маму: «Я сам, мама! Сам!» - и сбивает цену вдвое.

سَاوَمَتْ نِيكَا فِي السُّوق.

са́вамат ни́ка фи с-сук. - Ника торговалась на рынке.

В разговоре (Египет): فَاصِل [фа́силь]

1063. عَرَضَ ['а́рада] - предлагать, показывать

наст. يَعْرِض [я'рид] · масдар عَرْض ['ард] · корень ع-ر-ض

Ключ: попугай ара. Попугай ара на рынке предлагает каждому покупателю семечку: «Ар-р-ра, берёшь?»

الْبَائِع **يَعْرِض** السِّلَع.

аль-ба'и' я'рид ас-си́ла'. - Продавец показывает товары.

Важно: Предложить кому - عَرَضَ عَلَى: عَرَضَ عَلَيَّ سِعْرًا - он предложил мне цену. Масдар عَرْض - урок 10.

1064. خَسِرَ [ха́сира] - проиграть, потерять (деньги)

наст. يَخْسَر [я́хсар] · масдар خَسَارَة [хаса́ра] · корень خ-س-ر

Ключ: «Ха, сыр!». Ворона каркнула - и проиграла сыр. Лиса уходит и посмеивается: «Ха, сыр!»

خَسِرْتُ مِئَة جُنَيْه.

хаси́рту ми'ат джунайх. - Я потеряла сто фунтов.

Важно: خَسِرَ - потерять деньги, проиграть; فَقَدَ - потерять вещь (урок 9).

1065. رَبِحَ [ра́биха] - выиграть, заработать

наст. يَرْبَح [я́рбах] · масдар رِبْح [рибх] · корень ح-ب-ر

Ключ: рыбак. Рыбак заработал на одной золотой рыбке больше, чем за всю жизнь, - правда, старуха так не считает.

رَبِحَ الْبَائِع كَثِيرًا.

ра́биха ль-ба'и' каси́ран. - Продавец много заработал.

1066. м. رِبْح [рибх] - прибыль, выгода

мн. أَرْبَاح [арба́х] · корень ح-ب-ر

Ключ: «Рибок». Дракон торгует кроссовками «Рибок» и пересчитывает прибыль хвостом: одна монетка, две, три…

الرِّبْح قَلِيل.

ар-рибх кали́ль. - Прибыль небольшая.

1067. ж. خَسَارَة [хаса́ра] - убыток, потеря

мн. خَسَائِر [хаса'и́р] · корень خ-س-ر

Ключ: косарь. Амира наняла косаря подстричь газон, а он заодно скосил и розы - вот это убыток!

يَا خَسَارَة!

я хаса́ра! - Как жаль!

Важно: Возглас يَا خَسَارَة! (или просто خَسَارَة!) - «Как жаль!»

1068. м. شِرَاء [шира́'] - покупка (процесс)

корень ش-ر-ي

Ключ: ширма. Дракон прячет все покупки за ширмой, чтобы мама не увидела, сколько всего он купил.

الشِّرَاء مِنَ السُّوق أَرْخَص.

аш-шира́' мина с-сук а́рхас. - Покупать на рынке дешевле.

Важно: Масдар от اِشْتَرَى - купить (урок 3).

1069. м. بَيْع [бай'] - продажа

корень ب-ي-ع

Ключ: байк. Дракон выставляет на продажу свой байк, но каждому покупателю говорит: «Только в хорошие руки и лапы».

لِلْبَيْع الشَّقَّة.

аш-ша́кка ли-ль-бай'. - Квартира продаётся.

Важно: Масдар от بَاعَ - продать (урок 3). الْبَيْع وَالشِّرَاء - торговля.

1070. ж. صَفْقَة [са́фка] - сделка

мн. صَفَقَات [сафака́т] · корень ص-ف-ق

Ключ: подружка Софка. Амира и подружка Софка заключают сделку: корона на один день в обмен на сто пирожков.

صَفْقَة مُمْتَازَة!

са́фка мумта́за! - Отличная сделка!

1071. أَعْجَبَ [а́'джаба] - нравиться

наст. يُعْجِب [ю'джиб] · масдар إِعْجَاب [и'джа́б] · корень ب-ج-ع

Ключ: Джабба Хатт. Джаббе Хатту на рынке нравится всё: ковры, лампы и даже сам продавец - он хочет купить всё сразу.

يُعْجِبُنِي هٰذَا الْوِشَاح.

ха́за ль-вишА́х ю'джи́буни. - Мне нравится этот шарф.

Важно: Строится наоборот: то, что нравится, - подлежащее, а кому - суффикс: يُعْجِبُنِي - мне нравится, أَعْجَبَهَا - ей понравилось.

1072. مُعْجَب [му́'джаб] - восхищённый; поклонник

мн. مُعْجَبُون [му'джабу́н] · корень ب-ج-ع

Ключ: «Мужа бы!». Тётя на концерте восхищённо вздыхает: «Вот такого мужа бы!» - она поклонница этого певца уже тридцать лет.

أَنَا **مُعْجَبَة** بِالْقَاهِرَة.

а́на му'джаба би-ль-ка́хира. - Я в восторге от Каира.

Важно: Кем, чем - مُعْجَب بِـ.

1073. كَرِهَ [ка́риха] - не любить, терпеть не мочь

наст. يَكْرَه [я́крах] · масдар كُرْه [курх] · корень ك-ر-ه

Ключ: Карик. Карик из «Карика и Вали» терпеть не может манную кашу и прячет её в цветочный горшок.

أَكْرَه الزَّحْمَة.

а́крах аз-за́хма. - Терпеть не могу толкотню.

Важно: Противоположность أَحَبَّ - любить (урок 3).

1074. مُفَضَّل [муфа́ддаль] - любимый (о вещи), предпочитаемый

корень ف-ض-ل

Ключ: муфта. Любимая бабушкина вещь - меховая муфта: зимой в ней греются и руки, и котёнок.

مَا لَوْنُكِ **الْمُفَضَّل**؟

ма лаýнуки ль-муфаддаль? - Какой твой любимый цвет?

Важно: Однокоренное: فَضَّلَ - предпочитать (урок 3).

1075. ж. قِيمَة [ки́ма] - ценность

мн. قِيَم [ки́ям] · корень ق-و-م

Ключ: кимоно. Амира бережёт кимоно огромной ценности: его вышивали сто мастеров сто лет.

مَا **قِيمَة** هٰذَا الْخَاتَم؟

ма ки́мат ха́за ль-ха́там? - Сколько стоит это кольцо?

Важно: Мн. ч. قِيَم - ещё «ценности» (моральные).

1076. ж. تَكْلِفَة [та́клифа] - стоимость, расходы

мн. تَكَالِيف [такали́ф] · корень ك-ل-ف

Ключ: «Так, лифт…». Амира считает стоимость ремонта лифта: «Так, лифт…» - и обмахивается веером, увидев сумму.

التَّكْلِفَة كَبِيرَة.

ат-та́клифа каби́ра. - Расходы большие.

Важно: سِعْر - цена товара; تَكْلِفَة - во что обходится (доставка, ремонт).

1077. м. مَحَلّ [маха́лль] - магазин (разг.); место

мн. مَحَلَّات [махалля́т] · корень ح-ل-ل

Ключ: махаон. Дракон открывает магазин бабочек, и самый дорогой товар на витрине - махаон.

الْمَحَلّ مُغْلَق الْيَوْم.

аль-маха́лль му́глак аль-яум. - Магазин сегодня закрыт.

Важно: В Египте - самое обычное слово для магазина. В книжном языке ещё «место».

1078. м. فَرْق [фарк] - разница

мн. فُرُوق [фуру́к] · корень ف-ر-ق

Ключ: фрак. Дракон во фраке и Дракон в пижаме - разница всего одна: фрак. Вид такой же грозный.

مَا **الْفَرْق**؟

ма ль-фарк? - Какая разница?

Важно: Не путайте с فَرِيق - команда (урок 5) и فِرْقَة - ансамбль (урок 12).

1079. أَبَدًا [а́бадан] - никогда, ни за что

корень ء-ب-د

Ключ: Богдан. Мама зовёт: «Богдан, иди есть брокколи!» - а Богдан кричит из-под кровати: «Никогда!»

لَا أَدْفَع هٰذَا السِّعْر **أَبَدًا**!

ла а́дфа' ха́за с-си'р а́бадан! - Ни за что не заплачу такую цену!

Важно: Обычно с отрицанием: لَا … أَبَدًا. Один ответ: أَبَدًا! - «Ни за что!»

1080. سَوَاء [сава́'] - одинаковый; (سَوَاء … أَوْ) хоть… хоть

корень س-و-ي

Ключ: саванна. В саванне лев и зебра пьют из одной лужи: для лужи все звери одинаковы.

سَوَاء الْيَوْم أَوْ غَدًا.

сава́' аль-яум ау га́дан. - Хоть сегодня, хоть завтра.

Важно: سَوَاء … أَوْ - «будь то… или». عَلَى حَدٍّ سَوَاء - в равной мере.

Тренировка 4 (слова 1061-1080)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
любимый (о вещи), предпочитаемый
_____

2
предлагать, показывать
_____

3
нравиться
_____

4
разница
_____

5
сделка
_____

6
ценность
_____

7
не любить, терпеть не мочь
_____

8
проиграть, потерять (деньги)
_____

9
скидка
_____

10

выиграть, заработать

_____

11
продажа

_____

12
магазин (разг.); место

_____

13
убыток, потеря

_____

14
никогда, ни за что

_____

15
восхищённый; поклонник

_____

16
прибыль, выгода

_____

17
одинаковый; (سَوَاء … أَوْ) хоть… хоть

_____

18
стоимость, расходы

_____

19
покупка (процесс)

_____

20
торговаться

_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ رِبْح
2. ___ تَخْفِيض
3. ___ خَسَارَة

4. ___ شِرَاء
5. ___ قِيِمَة
6. ___ فَـرْق

7. ___ مَحَلّ
8. ___ تَـكْلِـفَـة
9. ___ صَفْـقَة

10. ___ بَـيْع

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: الْمَحَلّ, أَبَـدًا, خَسَارَة, قِيِمَة, رَبِـحَ, يُـعْجِبُـنِي.
1)
Магазин сегодня закрыт.
_____ مُغْلَق الْيَوْم.
2)
Продавец много заработал.
_____ الْبَائِع كَثِيرًا.
3)
Сколько стоит это кольцо?
مَا _____ هٰذَا الْخَاتَم؟
4)
Ни за что не заплачу такую цену!
لَا أَدْفَع هٰذَا السِّعْر _____ !
5)
Мне нравится этот шарф.
هٰذَا الْوِشَاح _____ .
6)
Как жаль!
يَا _____ !

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) «Мужа бы!» → _____

2) Карик → _____

3) «Так, лифт…» → _____

4) саванна → _____

5) подружка Софка → _____

Блок 5. Подарок маме

1081. м. اِخْتِيَار [ихтия́р] - выбор
мн. اِخْتِيَارَات [ихтияра́т] · корень خ-ي-ر

Ключ: ихтиозавр. Дракон не может сделать выбор, с кем дружить: с ихтиозавром или с птеродактилем, - и дружит с обоими.

اِخْتِيَار صَعْب.
аль-ихтия́р са'б. - Выбор трудный.
Важно: Масдар от اِخْتَارَ - выбирать (урок 3).

1082. قَرَّرَ [ка́ррара] - решить
наст. يُقَرِّر [юка́ррир] · корень ق-ر-ر

Ключ: «Кар-р-ра!». Ворона долго думает, где свить гнездо, и наконец решает: «Кар-р-ра!» - на вашей антенне.

قَرَّرْتُ أَنْ أَشْتَرِي الْوِشَاح.
карра́рту ан а́штари ль-вишах. - Я решила купить шарф.
Важно: Решить что сделать - قَرَّرَ أَنْ + глагол.

1083. м. قَرَار [кара́р] - решение
мн. قَرَارَات [карара́т] · корень ق-ر-ر

Ключ: каравай. Дракон принимает важное решение: съесть каравай целиком - прямо сейчас, не дожидаясь гостей.

الْقَرَار لَكِ.
аль-кара́р ла́ки. - Решать тебе.

1084. تَرَدَّدَ [тара́ддада] - колебаться, сомневаться
наст. يَتَرَدَّد [ятара́ддад] · масдар تَرَدُّد [тара́ддуд] · корень ر-د-د

Ключ: «Та-ра-да-да!». Трубач колеблется: сыграть «Та-ра-да-да!» громко или тихо? - и в итоге играет шёпотом.

لَا تَتَرَدَّدِي!
ла татара́ддади! - Не сомневайся!
Важно: Ещё «часто бывать где-то»: يَتَرَدَّد عَلَى الْمَقْهَى - захаживает в кафе.

1085. м. شَكّ [шакк] - сомнение
мн. شُكُوك [шуку́к] · корень ش-ك-ك

Ключ: шок. Дракон в шоке и сомнении: в кармане два ключа, а дверь одна. Какой же из них?

لَا شَكَّ فِي ذٰلِكَ.
ла шакк фи за́лика. - В этом нет сомнения.

1086. أَرْسَلَ [а́рсала] - отправить, послать
наст. يُرْسِل [ю́рсиль] · масдар إِرْسَال [ирса́ль] · корень ر-س-ل

Ключ: Арсений. Арсений отправляет бабушке посылку с конфетами и вкладывает записку: «Не всё съел по дороге!»

أَرْسَلْتُ الصُّوَر لِأُمِّي.
арса́льту с-су́вар ли-у́мми. - Я отправила фото маме.
Важно: Однокоренное: رِسَالَة - письмо, сообщение (урок 4).

1087. شَحَنَ [ша́хана] - отправлять (груз); заряжать
наст. يَشْحَن [я́шхан] · масдар شَحْن [шахн] · корень ش-ح-ن

Ключ: «Шаганэ». Грузчик отправляет контейнер за море и поёт на весь порт: «Шаганэ ты моя, Шаганэ!»

نَشْحَن الْهَدِيَّة إِلَى رُوسِيَا.
на́шхан аль-хадийя и́ла ру́сия. - Мы отправляем подарок в Россию.

Важно: Ещё «заряжать»: شَحَنْتُ الْهَاتِف - я зарядила телефон.

1088. غَلَّفَ [га́ллафа] - упаковать, обернуть

наст. يُغَلِّف [юга́ллиф] · масдар تَغْلِيف [тагли́ф] · корень غ-ل-ف

Ключ: Гулливер. Лилипуты упаковывают спящего Гулливера, как подарок: верёвками, бумагой и с бантиком на носу.

غَلِّفْهَا، مِنْ فَضْلِكَ.

галли́фха, мин фа́длика. - Упакуйте её, пожалуйста.

Важно: Однокоренное: غِلَاف - обложка, обёртка.

1089. لَفَّ [ла́ффа] - заворачивать, обматывать

наст. يَلُفّ [ялу́фф] · масдар لَفّ [лафф] · корень ل-ف-ف

Ключ: лафа. Кот заворачивается в плед, как в блинчик, и мурчит: вот лафа!

لَفَّ الْبَائِعِ الْوِشَاحَ فِي وَرَق.

ла́ффа ль-ба'и' аль-вишáх фи вáрак. - Продавец завернул шарф в бумагу.

1090. м. ذَوْق [заук] - вкус (эстетический)

мн. أَذْوَاق [азва́к] · корень ق-و-ذ

Ключ: звук. У Дракона безупречный вкус - и к нарядам, и к звукам: фальшивую ноту он слышит за три улицы.

عِنْدَكِ **ذَوْق** جَمِيل.

'и́ндаки заук джами́ль. - У тебя прекрасный вкус.

Важно: Вкус еды - طَعْم (урок 8); ذَوْق - вкус в одежде, искусстве.

1091. м. اِهْتِمَام [ихтима́м] - внимание, интерес

мн. اِهْتِمَامَات [ихтимама́т] · корень م-م-ه

Ключ: тимьян. Дракон с огромным вниманием выращивает тимьян: поливает, гладит и читает ему вслух.

شُكْرًا عَلَى **الاهْتِمَام**.

шу́кран 'ала ль-ихтима́м. - Спасибо за внимание.

-елвуВажно: Масдар от اِهْتَمّ - заботиться, интересоваться (урок 9). Мн. ч. - «интересы, чения».

1092. عَزِيز ['ази́з] - дорогой (о человеке)

корень ز-ز-ع

Ключ: «А, сюрприз!». Бабушка открывает дверь: «А, сюрприз!» - на пороге все её дорогие внуки с тортом.

أُمِّي **الْعَزِيزَة**.

у́мми ль-'ази́за. - Моя дорогая мама.

Важно: Начало письма: عَزِيزَتِي / … عَزِيزِي … - «Дорогой… / Дорогая…». «Дорогой» о цене - غَالِي.

1093. حَبِيب [хаби́б] - любимый, милый (человек)

мн. أَحِبَّاء [ахибба́'] · корень ب-ب-ح

Ключ: «Ха! Би-би!». Влюблённый водитель сигналит под окном любимой: «Би-би!» - она выглядывает и смеётся: «Ха!»

يَا **حَبِيبِي**!

я хаби́би! - Милый мой!

Важно: Ласковое обращение: حَبِيبِي - к мужчине или ребёнку, حَبِيبَتِي [хаби́бати] - к женщине. В Египте так говорят и друзьям.

1094. مَلَكَ [ма́лака] - владеть, иметь

наст. يَمْلِك [я́млик] · масдар مُلْك [мульк] · корень ك-ل-م

Ключ: малахит. Хозяйка Медной горы владеет всем малахитом в горе и не продаёт ни камешка.

لَا **أَمْلِك** سَيَّارَة.

ла а́млик сайя́ра. - У меня нет машины.

1095. اِمْتَلَكَ [имта́лака] - обладать, приобрести

наст. يَمْتَلِك [я́мталик] · масдар اِمْتِلَاك [имтила́к] · корень م-ل-ك

Ключ: «…и мотылька». Юный натуралист гордо перечисляет, чем обладает: «Три жука, улитка… и мотылька!»

اَلْمَتْحَف **يَمْتَلِك** مَجْمُوعَة كَبِيرَة.

аль-ма́тхаф я́мталик маджму'а каби́ра. - Музей обладает большой коллекцией.

Важно: Книжный синоним مَلَكَ.

1096. м. مَالِك [ма́лик] - владелец

мн. مَالِكُون [малику́н] · корень م-ل-ك

Ключ: малёк. Дракон - владелец пруда и знает каждого малька по имени, а мальки зовут его «хозяин».

مَنْ **مَالِك** الْوَرْشَة؟

ман ма́лик аль-ва́рша? - Кто владелец мастерской?

Важно: Синоним صَاحِب (урок 2) - разговорнее.

1097. اِحْتَفَظَ [ихта́фаза] - хранить (у себя)

наст. يَحْتَفِظ [я́хтафиз] · масдар اِحْتِفَاظ [ихтифа́з] · корень ح-ف-ظ

Ключ: их тафта. Бабушка хранит в шкафу их тафту - бальные платья всех внучек - уже сорок лет и проветривает по субботам.

اِحْتَفِظِي بِالْفَاتُورَة.

ихта́физи би-ль-фату́ра. - Сохрани квитанцию.

Важно: Хранить что - اِحْتَفَظَ بِـ.

1098. أَبْقَى [а́бка] - оставить (себе, как было)

наст. يُبْقِي [ю́бки] · масдар إِبْقَاء [ибка́'] · корень ب-ق-ي

Ключ: бабка. Бабка оставляет себе самый румяный пирожок и прячет его в фартук «на потом».

أَبْقَيْتُ الْوِشَاح لِنَفْسِي.

абка́йту ль-вишА́х ли-на́фси. - Шарф я оставила себе.

Важно: Однокоренное: بَقِيَ - оставаться (урок 6). أَبْقَى - «сделать так, чтобы осталось».

1099. حَافَظَ [ха́фаза] - беречь

наст. يُحَافِظ [юха́физ] · масдар مُحَافَظَة [муха́фаза] · корень ح-ف-ظ

Ключ: «Ха! Фазан!». Лесник бережёт фазанов и каждое утро пересчитывает их: «Ха! Фазан! И ещё фазан!» - все на месте.

حَافِظِي عَلَى الْهَدِيَّة.

ха́физи 'ала ль-хадийа. - Береги подарок.

Важно: Беречь что - حَافَظَ عَلَى: حَافَظَ عَلَى الصِّحَّة - беречь здоровье. Масдар مُحَافَظَة - ещё «провинция».

1100. ж. مُنَاسَبَة [муна́саба] - повод, случай, событие

мн. مُنَاسَبَات [мунасаба́т] · корень ب-س-ن

Ключ: NASA. По особому случаю Амиру приглашают в NASA, и её корону запускают в космос: теперь у Луны есть корона.

بِأَيِّ **مُنَاسَبَة**؟

би-айй муна́саба? - По какому случаю?

Важно: بِمُنَاسَبَة - по случаю: بِمُنَاسَبَة عِيد مِيلَادِهَا - по случаю её дня рождения.

Тренировка 5 (слова 1081-1100)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
колебаться, сомневаться
_____

2
хранить (у себя)
_____

3
повод, случай, событие
_____

4
решение
_____

5
заворачивать, обматывать
_____

6
владеть, иметь
_____

7
внимание, интерес
_____

8
обладать, приобрести
_____

9
беречь
_____

10

дорогой (о человеке)
_____

11
отправить, послать
_____

12
сомнение
_____

13
упаковать, обернуть
_____

14
вкус (эстетический)
_____

15
выбор
_____

16
владелец
_____

17
решить
_____

18
любимый, милый (человек)
_____

19
отправлять (груз); заряжать
_____

20
оставить (себе, как было)
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ شَكّ
2. ___ مُنَاسَبَة
3. ___ مَالِك

4. ___ ذَوْق
5. ___ اِهْتِمَام
6. ___ قَرَار

7. ___ اِخْتِيَار

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: أَمْلِكْ, ذَوْق, الْقَرَار, مُنَاسَبَة, أَرْسَلْتُ, قَرَّرْتُ.
1)
Я решила купить шарф.
_____ حَاوِشَ الْوْتَرِي أَنْ أَشْ.
2)
У меня нет машины.
سَيَّارَة _____ لَا.
3)
Решать тебе.
_____ لَكِ.
4)
Я отправила фото маме.
_____ لِأُمِّي الصُّوَر.
5)
У тебя прекрасный вкус.
لِيمِجَ _____ عِنْدَكِ.
6)
По какому случаю?
؟ _____ بِأَيِّ

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) «Та-ра-да-да!» → _____

2) «Шаганэ» → _____

3) «Ха! Би-би!» → _____

4) «…и мотылька» → _____

5) малёк → _____

Повторение урока 11

История. Глава 11. Медная турка

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного арабского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

В пятницу утром у подъезда затормозил розовый скутер.

- هَيّا (*хайя*)! - крикнула Дина. - Сегодня едем в خَان الْخَلِيلِي (*хан аль-халили*). Самый старый рынок Каира. Там есть всё!

Повод был серьёзный, настоящая مُنَاسَبَة (*мунасаба*): в ноябре у мамы день рождения, и الْهَدِيّة (*аль-хадийя*) должна успеть доехать до Петербурга. Ника давно قَرَرَتْ (*каррарат*): -тсалникаких магнитиков. Маме - что-то يَدَوِيّ (*ядавий*), ручной работы. Не تَذْكَار (*тазкар*) с массовой пирамидой, а вещь.

Дядя Махмуд оторвался от радио и поднял палец:

- Правила помнишь? Не плати сразу. Говори «غَالِي (*гали*)!». Улыбайся. Уходи. سَاوِمِي (*савими*), يَا دُكْتُورَة (*я дуктура*)!

-сяъбдНа самом Махмуде, как всегда, был белый جِلْبَاب (*джильбаб*). Дина по дороге нила: в книгах такую длинную одежду называют ещё ثَوْب (*сауб*), а в Каире говорят просто «галабея».

Рынок начался с узких переулков, и Ника сразу потерялась - не в улицах, а в вещах. Справа висели مَلَابِس (*малабис*) всех цветов: вышитые فَسَاتِين (*фасатин*), мужские قُمْصَان (*кумсан*), широкие سَرَاوِيل (*саравиль*), пёстрые تَنَانِير (*тананир*). Слева светились فَوَانِيس -ирок(*фаваниc*) из цветного стекла. Пахло кофе, الْعِطْر (*аль-'итр*) и الْبَهَارَات (*аль-бахарат*) - цей, кардамоном и чем-то незнакомым.

- Каждая سِلْعَة (*силь'а*) здесь - с историей, - сказала Дина. - И с ценой для иностранцев. Держись меня.

Первым был مَحَلّ (*махалль*) с шарфами. Молодой продавец сразу عَرَضَ (*'арада*) им всё: шарфы из الْقُطْن (*аль-кутн*), из الصُّوف (*ас-суф*), из настоящего الْحَرِير (*аль-харир*).

- هٰذِهِ هِيَ الْمُوضَة! (*хазихи хия ль-му-да!*) - объявил он и накинул Нике на плечи وشَاح (*вишах*) بُرْتُقَالِيّ (*буртукалий*), مُخَطَّط (*мухаттат*) - в полоску, как тигр.

- قَبِيح (*кабих*), - сказала Дина. - Не её цвет.

-*имаг* رَمَادِيّ؟ وَرْدِيّ؟ (*рамадий? вардий?*) - продавец не сдавался. - غَامِق؟ فَاتِح؟ (*фатих? к?*)

Серый оказался скучным, розовый - слишком «Дина». И тут Ника увидела его: بَنَفْسَجِيّ (*банафсаджий*), سَادَة (*сада*), без всякого узора, из тонкого шёлка, خَفِيف (*хафиф*), как воздух.

- يُعْجِبُنِي (*ю'джибуни*), - вырвалось у Ники.

- Тихо! - зашипела Дина по-русски. - Никогда не показывай, что вещь тебе أَعْجَبَتْكِ (*а'джабатки*)!

Поздно. Продавец уже сиял:

- عِنْدَكِ ذَوْق (*'индаки заук*)! Это мой الْمُفَضَّل (*аль-муфаддаль*). Триста фунтов.

Ника вспомнила правила Махмуда.

- غَالِي! (*гали!*) - и улыбнулась.

- مِئَتَان وَخَمْسُون (*ми'атан ва-хамсун*).

- غَالِي (*гали*). شُكْرًا (*шукран*). - Ника خَلَعَتْ (*хала'ат*) с плеч оранжевого тигра, положила его на прилавок и пошла к выходу. Сердце колотилось: а вдруг не позовёт? Вдруг она تَخْسَر (*тахсар*) - проиграет - этот торг и останется без шарфа?

- يَا آنِسَة! (*я а́ниса!*) Двести! تَخْفِيض (*тахфи́д*) - только для вас!

صَفْقَة (*са́фка*)! Ника вернулась, стараясь не прыгать от радости. Этот шарф она أَبْقَتْ (*а́бкат*) для себя.

- Ну что, кто رَبِحَ (*ра́биха*)? - спросила она.

- Он, - сказала Дина. - Его الرِّبْح (*ар-ри́бх*) - фунтов сто, не меньше. Но для первого раза مُمْتَاز (*мумта́з*). Никакой خَسَارَة (*хаса́ра*). حَافِظِي عَلَيْهِ (*ха́физи 'алайхи*) - береги его, это настоящий шёлк.

Дине тем временем понравилась سُتْرَة (*су́тра*) из джинсовой ткани.

- مَا الْمَقَاس؟ (*ма ль-мака́с?*) - спросила она у продавца в соседней лавке, надела куртку и покрутилась. Куртка была فَضْفَاضَة (*фадфа́да*), الْكُمّ (*аль-кумм*) закрывал пальцы, а один زِرّ (*зирр*) сразу остался у Дины в руке.

- أَكْرَه (*а́крах*) покупать одежду, - вздохнула Дина и сунула пуговицу продавцу в جَيْب (*джайб*). - Всегда не тот حَجْم (*хаджм*).

-pitВ итоге она купила себе только حِزَام (*хиза́м*) с медной пряжкой и тут же его اِرْتَدَتْ (*тадат*).

Дальше шла улица мастеров. Из каждой وَرْشَة (*ва́рша*) доносилось: тук-тук-тук. Здесь чеканили النُّحَاس (*ан-нуха́с*), плели سَلَاسِل (*сала́силь*), делали أَسَاوِر (*аса́вир*) из الْفِضَّة (*аль-фи́дда*) и الذَّهَب (*аз-за́хаб*). На прилавках стояли صَنَادِيق (*санади́к*) с перламутром, лежали خَوَاتِم (*хава́тим*) с камнями - ذَهَبِيّ (*захаби́й*) и فِضِّيّ (*фи́ддий*) блеск повсюду.

- Как у мадам Нагвы, - сказала Ника. - Она даже дома в кольцах.

- Мадам Нагва всегда أَنِيقَة (*ани́ка*), - кивнула Дина. - Я её مُعْجَبَة (*му'джаба*): видела -жавсе её комедии. Говорят, она تَمْتَلِك (*та́мталик*) целую шкатулку колец - по кольцу на дый фильм.

В маленькой мастерской сидел пожилой حِرَفِيّ (*хира́фий*) в очках - мастер Ашраф. Перед ним стояли медные турки - на одну чашку и на целую семью.

- Я الْمَالِك (*аль-ма́лик*), - сказал он с гордостью, - и я же единственный работник. أَمْلِك (*а́млик*) эту мастерскую сорок лет.

Одна турка - كَنَكَة (*ка́нака*), как говорят в Египте, - была особенная: на боку тонкий نَقْش (*накш*) из цветов и листьев, длинная ручка с завитком.

- بِكَمْ؟ (*би-кам?*) - спросила Ника.

- Восемьсот. قِيمَتُهَا (*кима́туха*) - не в меди, а в работе.

Ника تَرَدَّدَتْ (*тара́ддадат*). Восемьсот - это много. Но мама каждое утро варит кофе и никому не доверяет эту церемонию.

- غَالِي (*га́ли*), - улыбнулась Ника.

Мастер тоже улыбнулся: эти правила он знал лучше Махмуда.

- Шестьсот. Но посмотрите, в чём الْفَرْق (*аль-фарк*). - Он протянул ей фабричную турку: ثَقِيلَة (*саки́ла*), с грубым швом. - Чувствуете? Есть الْبَيْع وَالشِّرَاء (*аль-бай' ва-ш-ши́ра'*), а есть работа.

Ника взяла его турку. Чеканка была ровная, каждая линия - как почерк. Реставратор знает цену такой аккуратности. Никакого شَكّ (*шакк*): это она.

- Пятьсот, - сказала Ника всё-таки. Правила есть правила.

- Пятьсот пятьдесят. И я сам её упакую.

- اِتَّفَقْنَا (*иттафа́кна*)!

Мастер لَفَّ (*ла́ффа*) турку в мягкую бумагу, потом в вату, потом غَلَّفَ (*га́ллафа*) коробку и перевязал. Работал медленно, с таким اِهْتِمَام (*ихтима́м*), с каким Ника работает с папирусом.

- Кому подарок?

- لِأُمِّي (*ли-у́мми*). Она в России. أُرِيد أَنْ أُرْسِلَهَا (*ури́д ан урси́лаха*).

- أُمُّكِ الْعَزِيزَة (*у́ммуки ль-'азиза́*), - кивнул мастер. - Почта по пятницам закрыта, но за углом есть контора доставки, там يَشْحَنُون (*яшханý́н*) посылки за границу в любой день. اِحْتَفِظِي بِالْفَاتُورَة (*ихта́физи би-ль-фатýра*).

В конторе выяснилось, что تَكْلِفَة الشَّحْن (*та́клифат аш-шахн*) почти такая же, как у -арготофсамой турки. Но الْقَرَار (*аль-кара́р*) был принят. Ника أَرْسَلَتْ (*а́рсалат*) посылку и фировала квитанцию для мамы.

- Быстро дойдёт подарок или медленно - سَوَاء (*сава́'*), всё равно, - сказала Дина. - Мама будет счастлива. يَا حَبِيبَتِي (*я хаби́бати*), у тебя اِخْتِيَار (*ихтия́р*) лучше, чем у меня. Я бы купила маме عِطْر (*'и́тр*) и успокоилась.

Напоследок они выпили чаю с мятой в старом кафе с огромными зеркалами. Мимо ходили продавцы с подносами, где-то играла скрипка. Дина подвела итоги:

- Шарф - двести, турка - пятьсот пятьдесят, мой حِزَام (*хиза́м*) - восемьдесят. سَاوَمْتِ مِثْل مَحْمُود (*сава́мти мисль махму́д*)! Ты торговалась, как сам Махмуд.

- Почти, - засмеялась Ника. - Махмуд не вернулся бы за шарфом. Он бы ушёл насовсем.

- Махмуд вернулся бы через неделю, - серьёзно сказала Дина. - За ценой в сто пятьдесят.

Вечером Ника устроила дома примерку. Простые بَنْطَلُون (*банталу́н*) и белый قَمِيص (*ками́с*), удобный حِذَاء (*хиза́'*), на голове قُبَّعَة (*ку́бба'а*) - приказ доктора Рашида, - тёмная نَظَّارَة (*наззя́ра*)… и фиолетовый шёлк на плечах. Цвет يُونَاسِبُهَا (*юнаси́буха*) - ей идёт. Для -решпетербургской зимы шарф, конечно, не مُنَاسِب (*муна́сиб*): там нужны مِعْطَف (*ми'та́ф*) и стяные جَوَارِب (*джава́риб*). Но в Каире - в самый раз.

Ника записала в блокнот новое правило, своё собственное: первую цену не платить أَبَدًا (*а́бадан*). Даже если очень нравится.

Мишмиш наблюдала с перил балкона и очень внимательно следила за кончиком шарфа.

Новые слова из главы: خَان الْخَلِيلِي (*хан аль-халили́*) - Хан-эль-Халили, старый рынок Каира (خَان (*хан*) - караван-сарай); كَنَكَة (*ка́нака*) - турка (Египет); آنِسَة (*а́ниса*) - девушка (вежливое обращение); مِئَتَان (*ми'ата́н*) - двести; بِكَمْ؟ (*би-кам?*) - почём?; نَقْش (*накш*) - узор, чеканка.

1. Тест

Выберите правильный перевод.

بَيْع - а) сувенир, памятная вещь б) продажа в) носок г) обувь, ботинок, туфля

اِخْتِيَار - а) пояс, ремень б) предмет одежды, наряд в) носок г) выбор

رَبِحَ - а) уродливый, некрасивый б) выиграть, заработать в) хранить (у себя) г) надевать, носить (книжн.)

-огроَعَرَضَ - а) предлагать, показывать б) подходить, быть к лицу в) тёмный (о цвете) г) ваться

اِرْتَدَى - а) полосатый б) не любить, терпеть не мочь в) отправить, послать г) надевать, носить (книжн.)

سِوَار - а) продажа б) покупка (процесс) в) носок г) браслет

قَرَّرَ - а) оранжевый б) упаковать, обернуть в) владеть, иметь г) решить

-олеإِحْتَفَظَ - а) предлагать, показывать б) фиолетовый в) хранить (у себя) г) дорогой (о веке)

فِضَّة - а) шёлк б) обувь, ботинок, туфля в) серебро г) размер (одежды, обуви)

أَرْسَلَ - а) уродливый, некрасивый б) отправить, послать в) фиолетовый г) любимый, милый (человек)

سَادَة - а) владеть, иметь б) однотонный, без узора в) выиграть, заработать г) полосатый

ذَهَب - а) пояс, ремень б) пальто в) золото г) рубашка

شَكّ - а) сделка б) сомнение в) рукав г) подарок

وشَاح - а) рубашка б) шаровары, штаны в) шарф, палантин г) магазин (разг.); место

حَجْم - а) шаровары, штаны б) очки в) магазин (разг.); место г) объём, величина

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Арабский

Русский

1. صُنْدُوق

А) цепочка; серия

2. بُرْتُقَالِيّ

Б) мастерская

3. ذَهَبِيّ

В) носок

4. سِلْسِلَة

Г) магазин (разг.); место

5. وَرْشَة

Д) ремесленник, мастер

6. حَرَفِيّ

Е) отправлять (груз); заряжать

7. نَاسَبَ

Ж) оранжевый

8. مَحَلّ

З) золотой

9. شَحَنَ

И) ящик, шкатулка, сундук

10. جَوْرَب

К) подходить, быть к лицу

3. Множественное число

Напишите форму множественного числа.
فـَانُوس → _____

تـَخْفـِيض → _____

فـَرْق → _____

ثـَوْب → _____

قـَمِيص → _____

هَدِيّة → _____

تـَذْكَار → _____

خَسَارَة → _____

صَفـْقَة → _____

حِذَاء → _____

4. Глагол в настоящем времени

Дана форма «он сделал». Напишите «он делает» - не забудьте гласную в середине.
لَفّ → _____

أبـْقَى → _____

عَرَضَ → _____

شَحَنَ → _____

غَلّفَ → _____

حَافَظَ → _____

اِرْتَدَى → _____

نَاسَبَ → _____

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.
قَمِيص, فُسْتَان, مِعْطَف, نُحَاس

قُطْن, حَرِير, صُوف, ذَهَب

رَمَادِيّ, وَرْدِيّ, بَنَفْسَجِيّ, يَدَوِيّ

أَرْسَلَ, شَحَنَ, غَلّفَ, هَدِيّة

رِبْح, تَخْفِيض, شِرَاء, سِوَار

تَنُّورَة, سُتْرَة, قُبّعَة, حِذَاء

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.

Урок 12. Выходные

Уровень A2 · слова 1101-1200

Блок 1. Фелука на Ниле

1101. ж. فَـلُـوكَة [фалу́ка] - фелука (парусная лодка)

мн. فَـلَـلُـوكَات [фалука́т]

Ключ: похоже на русское «фелука». Амира плывёт по Нилу на фелуке, и белый парус раздувается так же гордо, как её веер.

نَرْكَب **الْفَـلُـوكَة** فِـي الْمَسَاء.

на́ркаб аль-фалу́ка фи ль-маса́. - Вечером мы катаемся на фелуке.

Важно: Русское «фелука» пришло из арабского через итальянский. Египетское мн. ч. - فَـلَـايِـك [фала́йик].

1102. м. قَارِب [ка́риб] - лодка

мн. قَوَارِب [кава́риб] · корень ق-ر-ب

Ключ: краб. Дракон гребёт в маленькой лодке, а на носу сидит краб-капитан и командует клешнями: «Левее! Правее!»

الْقَارِب صَغِـير.

аль-ка́риб сагии́р. - Лодка маленькая.

1103. ж. سَـفِـينَة [сафи́на] - корабль

мн. سُـفُـن [су́фун] · корень س-ف-ن

Ключ: сапфир. Амира плывёт на корабле, у которого вместо фонарей - огромные сапфиры: ночью вся палуба сияет синим.

السَّـفِـينَة كَبِـيرَة جِدًّا.

ас-сафи́на каби́ра джи́ддан. - Корабль очень большой.

1104. м. مَرْكَب [ма́ркаб] - судно, лодка

мн. مَرَاكِب [мара́киб] · корень ب-ك-ر

Ключ: марка. Дракон рисует своё судно на почтовой марке и наклеивает её на письмо - письмо уплывает само.

الْمَرْكَب عَلَى النِّيل.

аль-ма́ркаб 'ала н-ниль. - Судно на Ниле.

В разговоре (Египет): مَرْكِب [ма́ркиб] - любая лодка

Важно: Однокоренное: رَكِبَ - сесть (в транспорт) (урок 7).

1105. м. شِرَاع [шира́'] - парус

мн. أَشْرِعَة [а́шри'а] · корень ش-ر-ع

Ключ: ширь. Дракон расправляет парус во всю ширь - и лодку несёт так, что рыбы не успевают оглянуться.

الشِّرَاع أَبْيَض.

аш-шира' а́бьяд. - Парус белый.

1106. м. مَوْج [маудж] - волны

мн. أَمْوَاج [амва́дж] · корень م-و-ج

Ключ: мажордом. Дракон-мажордом разносит гостям лимонад прямо по волнам и не проливает ни капли.

الْأَمْوَاج قَوِيَّة الْيَوْم.

аль-амва́дж кави́йя ль-яум. - Сегодня сильные волны.

Важно: Собирательное; одна волна - مَوْجَة [ма́уджа].

1107. ж. سِبَاحَة [сиба́ха] - плавание

корень س-ب-ح

Ключ: сибарит. Амира-сибаритка признаёт только одно плавание - в бассейне с лепестками роз и с подогревом.

السِّبَاحَة رِيَاضَة مُفِـيدَة.

ас-сибáха рия́да муфи́да. - Плавание - полезный спорт.

Важно: Масдар от سَبَحَ - плавать.

1108. سَبَحَ [сáбаха] - плавать

наст. يَسْبَحُ [я́сбах] · масдар سِبَاحَة [сибáха] · корень س-ب-ح

Ключ: по-собачьи. Мальчик впервые плывёт по-собачьи, громко фыркая, а рядом его пёс плывёт гораздо элегантнее.

هَلْ تَسْبَحِينَ؟

халь тасбахи́н? - Ты плаваешь?

1109. м. صَيْد [сайд] - рыбалка, ловля

корень ص-ي-د

Ключ: сайдинг. Дракон обшил лодку сайдингом, чтобы рыбы не подсматривали, и уплыл на рыбалку.

هِوَايَة جَدِّي **الصَّيْد**.

ас-сайд хива́ят джа́дди. - Рыбалка - хобби моего дедушки.

1110. صَادَ [са́да] - ловить (рыбу)

наст. يَصِيد [яси́д] · масдар صَيْد [сайд] · корень ص-ي-د

Ключ: садовник. Садовник ловит рыбу прямо в садовом пруду удочкой, сделанной из старого шланга.

صَادَ الْبَحَّار سَمَكَة.

са́да ль-бахха́р са́мака. - Моряк поймал рыбу.

1111. ж. جَزِيرَة [джази́ра] - остров

мн. جُزُر [джу́зур] · корень ج-ز-ر

Ключ: газировка. Амира живёт на острове, где из всех ручьёв течёт газировка - сладкая, с пузырьками, щекочет нос.

الزَّمَالِك **جَزِيرَة**.

аз-зама́лик джази́ра. - Замалек - остров.

1112. м. بَحْر [бахр] - море

мн. بِحَار [биха́р] · корень ب-ح-ر

Ключ: бобр. Дракон и бобр строят плотину прямо в море. Море пока ничего не заметило.

الْبَحْر الْأَحْمَر جَمِيل.

аль-бахр аль-а́хмар джами́ль. - Красное море красивое.

1113. м. مِينَاء [мина́'] - порт

мн. مَوَانِئ [мава́ни'] · корень و-ن-ي

Ключ: Минни Маус. Дракон встречает в порту Минни Маус: она приплыла на пароходе с чемоданом бантов.

مِينَاء الْإِسْكَنْدَرِيَّة كَبِير.

мина' аль-искандари́йя каби́р. - Порт Александрии большой.

Важно: Бывает и женского рода; в книге - мужского.

1114. м. رَصِيف [раси́ф] - причал; тротуар

мн. أَرْصِفَة [а́рсифа] · корень ر-ص-ف

Ключ: рассвет. Дракон сидит на причале на рассвете и болтает лапами в воде, а утки выстроились в очередь его погладить.

نَنْتَظِر عَلَى **الرَّصِيف**.

на́нтазир 'ала р-раси́ф. - Мы ждём на причале.

Важно: Ещё «тротуар» и «платформа» на вокзале.

1115. غَرِقَ [га́рика] - тонуть

наст. يَغْرَق [я́грак] · масдар غَرَق [га́рак] · корень غ-ر-ق

Ключ: Гарик. Гарик «тонет» в ванне с пеной: пены так много, что его не видно - торчит только резиновый утёнок.

لَا تَخَافِي، لَنْ نَغْرَق!

ла тахáфи, лан нáграк! - Не бойся, мы не утонем!

1116. м. مِجْدَاف [мидждáф] - весло

мн. مَجَادِيف [маджадúф] · корень ج-د-ف

Ключ: мидия. Дракон гребёт веслом, а на весле висит мидия и при каждом гребке кричит: «Потише, пожалуйста!»

خُذْ الْمِجْدَاف.

хуз аль-мидждáф. - Возьми весло.

1117. ж. جَوْلَة [джáула] - прогулка, тур, экскурсия

мн. جَوْلَات [джаулáт] · корень ج-و-ل

Ключ: Жюль Верн. Амира отправляется в тур вокруг света по маршруту Жюля Верна - за восемьдесят дней и с веером.

جَوْلَة فِي النِّيل.

джáула фи н-нúль. - Прогулка по Нилу.

Важно: نُزْهَة (урок 10) - прогулка для отдыха; جَوْلَة - поездка по маршруту, тур. Ещё «раунд» в спорте.

1118. м. هُدُوء [худýʾ] - тишина, спокойствие

корень ء-د-ه

Ключ: художник. Дракон-художник рисует только в полной тишине: стоит кому-то чихнуть - и вместо кота получается бегемот.

الْهُدُوء جَمِيل عَلَى النِّيل.

аль-худýʾ джамúль ʾала н-нúль. - На Ниле прекрасная тишина.

Важно: Прилагательное «тихий, спокойный» - هَادِئ (урок 2). Наречие «тихо, спокойно» - بِهُدُوء.

1119. м. نَسِيم [насúм] - лёгкий ветерок, бриз

мн. نَسَائِم [насáʾим] · корень م-س-ن

Ключ: насыпь. Дракон сидит на насыпи у реки, и лёгкий ветерок приглаживает ему чешую, как расчёской.

النَّسِيم بَارد.

ан-насúм бáрид. - Ветерок прохладный.

Важно: رِيح (урок 10) - ветер вообще; نَسِيم - лёгкий и приятный.

1120. м. بَحَّار [баххáр] - моряк, лодочник

мн. بَحَّارَة [баххáра] · корень ب-ح-ر

Ключ: пахарь. Дракон был пахарем, а стал моряком: теперь он пашет море, и за кормой остаются ровные борозды пены.

الْبَحَّار يُغَنِّي.

аль-баххáр югáнни. - Моряк поёт.

Важно: От بَحْر - море.

Тренировка 1 (слова 1101-1120)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски
• • •

1
рыбалка, ловля
_____

2
прогулка, тур, экскурсия
_____

3
плавание
_____

4
волны
_____

5
остров
_____

6
лодка
_____

7
порт
_____

8
судно, лодка
_____

9
моряк, лодочник
_____

10
плавать
_____

11
ловить (рыбу)
_____

12
весло

_____

13
море
_____

14
корабль
_____

15
лёгкий ветерок, бриз
_____

16
тонуть
_____

17
тишина, спокойствие
_____

18
фелука (парусная лодка)
_____

19
причал; тротуар
_____

20
парус
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ سَبَّاحَة
2. ___ مِجْدَاف
3. ___ هُدُوء

4. ___ نَسِيم
5. ___ بَحْر
6. ___ مَوْج

7. ___ قَارِب
8. ___ فُلْكَة
9. ___ شِرَاع

10. ___ مَرْكَب

11. ___ جَوْلَة
12. ___ جَزِيرَة

13. ___ بَحّار
14. ___ رَصِيف
15. ___ مِينَاء

16. ___ صَيْد
17. ___ سَفِينَة

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: الْمِجْدَاف, الْأَمْوَاج, الْبَحّار, الْمَرْكَب, الشِّرَاع, نَغْرَق.

1)
Не бойся, мы не утонем!
لَا تَخَافِي، لَنْ _____ !
2)
Парус белый.
_____ أَبْيَض.
3)
Сегодня сильные волны.
_____ قَوِيّة الْيَوْم.
4)
Возьми весло.
خُذْ _____ .
5)
Моряк поёт.
_____ يُغَنِّي.
6)
Судно на Ниле.
_____ عَلَى النِّيل.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) сибарит → _____

2) краб → _____

3) по-собачьи → _____

4) насыпь → _____

5) садовник → _____

Блок 2. Хобби

1121. ж. هِوَايَة [хива́я] - хобби, увлечение

мн. هِوَايَات [хивая́т] · корень ه-و-ي

Ключ: живая. Хобби Амиры - всё живое: у неё во дворце сто кошек, два попугая и черепаха, которая считает себя королевой.

مَا هِوَايَتُكِ؟

ма хивая́тук? - Какое у тебя хобби?

1122. м. فَرَاغ [фара́г] - свободное время; пустота

корень ف-р-غ

Ключ: фараон. В свободное время Дракон ходит в музей к статуям фараонов и копирует их позы - очень серьёзно.

فِي وَقْت الْفَرَاغ أَقْرَأ.

фи вакт аль-фара́г а́кра'. - В свободное время я читаю.

Важно: وَقْت الْفَرَاغ - свободное время. Однокоренное: فَارِغ - пустой (урок 2).

1123. м. رَسْم [расм] - рисование, рисунок

мн. رُسُوم [русу́м] · корень ر-س-م

Ключ: размах. Дракон рисует с размахом: одна картина - длиной в улицу, и подпись хвостом в конце.

هِوَايَة عُمَر الرَّسْم.

ар-расм хива́ят 'у́мар. - Рисование - хобби Омара.

Важно: Масдар от رَسَمَ - рисовать (урок 10). Мн. ч. رُسُوم - ещё «сборы, пошлины».

1124. м. تَصْوِير [тасви́р] - фотосъёмка, съёмка

корень ص-و-ر

Ключ: тасовать. Дракон снимает столько кадров, что потом тасует распечатки, как колоду карт, и раздаёт гостям.

هُنَا مَمْنُوع التَّصْوِير.

ат-тасви́р мамну́' хуна. - Здесь фотографировать запрещено.

Важно: Однокоренное: صُورَة - фото (урок 4).

1125. ж. كَامِيرَا [ками́ра] - фотоаппарат, камера

мн. كَامِيرَات [камира́т]

Ключ: похоже на русское «камера». Амира не расстаётся с камерой: фотографирует свой веер, корону и каждого голубя на площади.

فِي الْحَقِيبَة الْكَامِيرَا.

аль-ками́ра фи ль-хаки́ба. - Фотоаппарат в сумке.

1126. ж. قِرَاءَة [кира́'а] - чтение

корень ق-ر-ء

Ключ: Кира. Амира и её подруга Кира читают одну книгу вдвоём: Кира - чётные страницы, Амира - нечётные.

أُحِبّ الْقِرَاءَة.

ухи́бб аль-кира'а. - Я люблю читать.

Важно: Масдар от قَرَأَ - читать.

1127. ж. كِتَابَة [кита́ба] - письмо (процесс), писательство

корень ك-ت-ب

Ключ: Китай. Амира учится письму в Китае: кисточкой на рисовой бумаге она выводит тысячу знаков - и ни одной кляксы.

الْكِتَابَة بِالْعَرَبِيَّة صَعْبَة.

аль-кита́ба би-ль-'арабийя са'ба. - Писать по-арабски трудно.

Важно: Масдар от كَتَبَ - писать. «Письмо» (послание) - رسَالَة (урок 4).

1128. ж. قِصّة [ки́сса] - рассказ, история

мн. قِصَص [ки́сас] · корень ق-ص-ص

Ключ: киса. Амира рассказывает кисе историю на ночь, и киса засыпает на третьем слове.

اِحْكِي لِي **قِصّة**.

и́хки ли ки́сса. - Расскажи мне историю.

Важно: История как наука - تَاريخ (урок 5); قِصّة - рассказ, сюжет.

1129. ж. رِوَايَة [рива́я] - роман

мн. رِوَايَات [ривая́т] · корень ر-و-ي

Ключ: Ривьера. Амира читает толстый роман на Ривьере, и чайки заглядывают ей через плечо, чтобы узнать, чем кончится.

أَقْرَأ **رِوَايَة** مِصْرِيّة.

а́кра' рива́я мисри́йя. - Я читаю египетский роман.

Важно: Ещё «версия, рассказ очевидца».

1130. м. شِعْر [ши'р] - поэзия, стихи

корень ش-ع-ر

Ключ: Шир (страна хоббитов). Дракон сочиняет стихи о тихом Шире, где хоббиты пьют чай, и читает их вслух - хоббиты прячутся.

جَدِّي يُحِبّ **الشِّعْر**.

джа́дди юхи́бб аш-ши'р. - Мой дедушка любит поэзию.

Важно: Пишется так же, как شَعْر - волосы (урок 4), но читается с «и».

1131. м. فِيلْم [фильм] - фильм

мн. أَفْلَام [афла́м]

Ключ: похоже на русское «фильм». Дракон снимает фильм о себе, и в каждой сцене он главный герой, режиссёр и спецэффект.

الْفِيلْم مُضْحِك.

аль-фильм му́дхик. - Фильм смешной.

Важно: Пишут и فِلْم.

1132. м. مُسَلْسَل [муса́льсаль] - сериал

мн. مُسَلْسَلَات [мусальсала́т] · корень س-ل-س

Ключ: мусолить. Дракон мусолит один сериал уже десятый год и на каждой серии засыпает на самом интересном месте.

الْمُسَلْسَل طَوِيل جِدًّا.

аль-муса́льсаль тави́ль джи́ддан. - Сериал очень длинный.

Важно: Однокоренное: سِلْسِلَة - цепочка, серия (урок 11).

1133. м. شَطْرَنْج [шатра́ндж] - шахматы

Ключ: «Шах, тренер!». Дракон играет в шахматы со своим тренером и кричит: «Шах, тренер!» - тренер прячет короля в карман.

نَلْعَب **الشَّطْرَنْج**.

на́ль'аб аш-шатра́ндж. - Мы играем в шахматы.

Важно: Из персидского. Играть во что - без предлога.

1134. ж. زِرَاعَة [зира́'а] - садоводство, земледелие

корень ز-ر-ع

Ключ: зорька. Амира встаёт с зорькой и поливает грядки: корона висит на тыкве, а веер отгоняет гусениц.

الزِّرَاعَة مُهِمّة فِي مِصْر.

аз-зира́'а мухи́мма фи миср. - Земледелие важно в Египте.

1135. ж. خِيَاطَة [хия́та] - шитьё

корень خ-ي-ط

Ключ: «Хи-хи, я та…». Амира шьёт платье и хихикает в зеркало: «Хи-хи, я та самая принцесса-швея!»

جَدَّتِي تُحِبّ **الْخِيَاطَة**.

джа́ддати тухи́бб аль-хия́та. - Моя бабушка любит шить.

Важно: Однокоренное: خَيْط - нитка; خَيَّاط - портной.

1136. جَمَعَ [джа́ма'а] - собирать

наст. يَجْمَع [я́джма'] · масдар جَمْع [джам'] · корень ج-م-ع

Ключ: пижама. Мальчик собирает пижамы: у него их сто, и для каждого сна - своя.

لَيْلَى **تَجْمَع** الصُّوَر.

ла́йла та́джма' ас-су́вар. - Лейла собирает картинки.

Важно: Масдар جَمْع - ещё «множественное число» в грамматике.

1137. قَرَأَ [ка́ра'а] - читать

наст. يَقْرَأ [я́кра'] · масдар قِرَاءَة [кира́'а] · корень ق-ر-ء

Ключ: карась. Карась читает газету на дне пруда и водит плавником по строчкам, шевеля губами.

قَرَأْتُ الْكِتَاب.

кара́'ту ль-кита́б. - Я прочитала книгу.

1138. كَتَبَ [ка́таба] - писать

наст. يَكْتُب [я́ктуб] · масдар كِتَابَة [кита́ба] · корень ك-ت-ب

Ключ: катамаран. Вы пишете письмо прямо на катамаране, и волны ставят в нём кляксы-запятые.

أَكْتُب رِسَالَة لِأُمِّي.

а́ктуб риса́ла ли-у́мми. - Я пишу письмо маме.

Важно: От этого корня - مَكْتَب, كِتَاب, كِتَابَة (урок 1), مَكْتَبَة (урок 7).

1139. м. كِتَاب [кита́б] - книга

мн. كُتُب [ку́туб] · корень ك-ت-ب

Ключ: кидать. Дракон-библиотекарь не ходит вдоль полок: он кидает книги через весь зал, и каждая влетает точно на своё место.

هَذَا **الْكِتَاب** مُمْتِع.

ха́за ль-кита́б му́мти'. - Эта книга интересная.

1140. ж. مَجَلَّة [маджа́лла] - журнал

мн. مَجَلَّات [маджалла́т] · корень ج-ل-ل

Ключ: Магеллан. Амира читает журнал про Магеллана и решает тоже обогнуть земной шар - пока только вокруг дворца.

الْمَجَلَّة عَلَى الطَّاوِلَة.

аль-маджа́лла 'ала т-та́вила. - Журнал на столе.

Тренировка 2 (слова 1121-1140)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски

• • •

1
шитьё
_____

2
журнал
_____

3
хобби, увлечение
_____

4
фотосъёмка, съёмка
_____

5
сериал
_____

6
чтение
_____

7
рисование, рисунок
_____

8
собирать
_____

9
садоводство, земледелие
_____

10
письмо (процесс), писательство
_____

11
читать
_____

12
свободное время; пустота
_____

13

шахматы

_____

14
роман

_____

15
писать

_____

16
фотоаппарат, камера

_____

17
фильм

_____

18
рассказ, история

_____

19
книга

_____

20
поэзия, стихи

_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ كِتَاب
2. ___ قِرَاءَة
3. ___ تَصْوِير

4. ___ هِوَايَة
5. ___ قِصَّة
6. ___ رَسْم

7. ___ رِوَايَة
8. ___ فَرَاغ
9. ___ مَجَلَّة

10. ___ كَامِيرَا
11. ___ مُسَلْسَل
12. ___ شَطْرَنْج

13. ___ كِتَابَة
14. ___ فِيلْم
15. ___ زِرَاعَة

16. ___ شِعْر
17. ___ خِيَاطَة

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: أَكْتُب, الْفَرَاغ, الْفِيلْم, هِوَايَتُكِ, الزِّرَاعَة, قَرَأْتُ.
1)
В свободное время я читаю.
فِي وَقْت _____ أَقْرَأ.
2)
Я пишу письмо маме.
_____ رِسَالَة لِأُمِّي.
3)
Фильм смешной.
_____ مُضْحِك.
4)
Земледелие важно в Египте.
_____ مُهِمَّة فِي مِصْر.
5)
Я прочитала книгу.
_____ الْكِتَاب.
6)
Какое у тебя хобби?
؟ _____ مَا

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) Шир (страна хоббитов) → _____

2) похоже на русское «камера» → _____

3) Кира → _____

4) кидать → _____

5) пижама → _____

Блок 3. Спорт и музыка

1141. ж. رِيَاضَة [рия́да] - спорт

корень ر-و-ض

Ключ: Рио-де-Жанейро. Амира занимается спортом на пляже Рио-де-Жанейро: волейбол, серфинг и бег наперегонки с крабами.

أَيّ **رِيَاضَة** تُحِبّ؟

айй рия́да тухи́бб? - Какой спорт ты любишь?

1142. ж. كُرَة الْقَدَم [ку́рат аль-ка́дам] - футбол

Ключ: куратор. Амира - куратор женской футбольной команды: на поле она выходит в короне и свистит в веер.

عُمَر يُحِبّ **كُرَة الْقَدَم**.

'у́мар юхи́бб ку́рат аль-ка́дам. - Омар любит футбол.

Важно: Буквально «мяч ноги»: كُرَة - мяч (урок 10), قَدَم - ступня (урок 9). Род - по слову كُرَة.

1143. ж. مُبَارَاة [мубара́] - матч, состязание

мн. مُبَارَيَات [мубарая́т] · корень ب-ر-ي

Ключ: «Му!» + баран. Амира судит матч между коровой и бараном: «Му!» - кричит одна команда, «Бе-е!» - другая.

الْمُبَارَاة الْيَوْم.

аль-мубара́ль-яум. - Матч сегодня.

Важно: В сочетании «чего» читается -ат: مُبَارَاة كُرَة الْقَدَم [мубара́т ку́рат аль-ка́дам].

1144. м. لَاعِب [ла́'иб] - игрок

мн. لَاعِبُون [ла'ибу́н] · корень ب-ع-ل

Ключ: лебедь. Дракон - игрок в команде лебедей: он единственный, кто не умеет стоять на одной ноге, зато лучший вратарь.

مَنْ أَحْسَن **لَاعِب**؟

ман а́хсан ла'иб? - Кто лучший игрок?

Важно: Однокоренное: لَعِبَ - играть (урок 10).

1145. м. مُدَرِّب [му-да́рриб] - тренер

мн. مُدَرِّبُون [му-даррибу́н] · корень ب-ر-د

Ключ: дриблинг. Дракон-тренер показывает дриблинг хвостом: мяч крутится, игроки аплодируют, судья в обмороке.

الْمُدَرِّب صَارِم.

аль-му-да́рриб са́рим. - Тренер строгий.

Важно: Ударение на второй слог: му-ДАР-риб. Не путайте с مُدَرِّس - школьный учитель.

1146. м. مَلْعَب [ма́ль'аб] - стадион, спортивная площадка

мн. مَلَاعِب [мала́'иб] · корень ب-ع-ل

Ключ: Малибу. Дракон строит футбольное поле прямо на пляже Малибу, и мяч то и дело улетает в океан.

الْمَلْعَب مُزْدَحِم.

аль-ма́ль'аб му́здахим. - Стадион переполнен.

1147. м. نَادِي [на́ди] - клуб

мн. أَنْدِيَة [а́ндия] · корень ي-د-ن

Ключ: Надя. Дракон и девочка Надя открывают клуб любителей драконов. Членов клуба двое, но Дракон считается за десятерых.

النَّادِي قَرِيب مِنْ بَيْتِي.

ан-на́ди кари́б мин ба́йти. - Клуб недалеко от моего дома.

Важно: Словарная форма без артикля - نَادٍ.

1148. فَـازَ [фа́за] - победить, выиграть

наст. يَفُـوز [яфу́з] · масдар فَـوْز [фауз] · корень ف-و-ز

Ключ: фаза. Электрик побеждает в конкурсе, найдя фазу с закрытыми глазами, и раскланивается с отвёрткой в руке.

!**فَـازَ** فَـرِيقُنَا

фа́за фарику́на! - Наша команда победила!

Важно: Победить кого - رَبِحَ. فَـازَ عَلَى (урок 11) - выиграть деньги, приз.

1149. м. فَـوْز [фауз] - победа

корень ف-و-ز

Ключ: фауна. Дракон одерживает победу на конкурсе «Звезда фауны», и жюри из трёх кошек даже не спорило.

!مَبْرُوك عَلَى **الْفَـوْز**

мабру́к 'ала ль-фауз! - Поздравляю с победой!

1150. м. هَدَف [ха́даф] - цель; гол

мн. أَهْدَاف [ахда́ф] · корень ه-د-ف

Ключ: ходули. Дракон на ходулях забивает гол: мяч падает с такой высоты, что вратарь не успевает поднять голову.

؟مَا **هَدَفُـكِ**

ма хада́фуки? - Какая у тебя цель?

Важно: В футболе: هَدَف! - гол!

1151. м. بَـطَل [ба́таль] - чемпион; герой

мн. أَبْطَال [абта́ль] · корень ب-ط-ل

Ключ: бутыль. Дракон-чемпион после забега выпивает бутыль воды одним глотком и раздаёт автографы прямо на этикетке.

!أَنْتِ **بَـطَلَة**

а́нти ба́тала! - Ты чемпионка!

Важно: Ещё «главный герой» фильма или книги. Ж. р. - بَـطَلَة.

1152. м. سِبَـاق [сиба́к] - гонка, забег

мн. سِبَـاقَات [сибака́т] · корень س-ب-ق

Ключ: сиба-ину. Дракон бежит забег наперегонки с собакой сиба-ину и проигрывает: сиба-ину срезает путь через клумбу.

.**السِّبَـاق** غَدًا

ас-сиба́к га́дан. - Забег завтра.

1153. ж. مُوسِيقَى [муси́ка] - музыка

Ключ: похоже на русское «музыка». Амира включает музыку так громко, что во дворце танцуют даже рыцарские доспехи.

.أُحِبّ **الْمُوسِيقَى** الْعَرَبِيّة

ухи́бб аль-муси́ка ль-'арабийя. - Я люблю арабскую музыку.

1154. ж. أُغْنِيَة [у́гния] - песня

мн. أَغَانِي [ага́ни] · корень غ-ن-ي

Ключ: огни. Амира поёт песню у костра, и огни пляшут в такт, а искры подпевают.

.هٰذِهِ **أُغْنِيَة** قَدِيمَة

ха́зихи у́гния кади́ма. - Это старая песня.

1155. м. غِنَاء [гина́'] - пение

корень غ-ن-ي

Ключ: гиена. Дракон поёт дуэтом с гиеной: она хохочет, он рычит - зрители не понимают, это пение или смех.

.**الْغِنَاء** هِوَايَتِي

аль-гина' хива́яти. - Пение - моё хобби.

Важно: Масдар от غَنّى - петь (урок 10).

1156. м. عُود ['уд] - уд (лютня)

мн. أَعْوَاد [а'ва́д] · корень ع-و-د

Ключ: удочка. Дракон играет на уде, а струны у него - из лески от удочки: каждый аккорд немного пахнет рекой.

صَوْت **الْعُود** جَمِيل.

саут аль-'уд джами́ль. - Звук уда прекрасен.

Важно: Русское «лютня» пришло из арабского الْعُود через европейские языки. Ещё «палочка, ветка».

1157. عَزَفَ ['а́зафа] - играть (на инструменте)

наст. يَعْزِف [я'зиф] · масдар عَزْف ['азф] · корень ع-з-ف

Ключ: азалия. Девочка играет на пианино для азалии на подоконнике - и азалия зацветает прямо во время гаммы.

الْبَحّار **يَعْزِف** عَلَى الْعُود.

аль-бахха́р я'зиф 'ала ль-'уд. - Моряк играет на уде.

Важно: Играть на чём - عَزَفَ عَلَى. Играть в игру - لَعِبَ (урок 10).

1158. رَقَصَ [ра́каса] - танцевать

наст. يَرْقُص [я́ркус] · масдар رَقْص [ракс] · корень ر-ق-ص

Ключ: пёс Рекс. Пёс Рекс танцует вальс на задних лапах, и хозяйка в восторге - а Рекс ждёт сосиску.

لَيْلَى **تَرْقُص**.

ла́йла та́ркус. - Лейла танцует.

1159. ж. حَفْلَة [ха́фла] - вечеринка, праздник, концерт

мн. حَفَلَات [хафала́т] · корень ح-ف-ل

Ключ: фламинго. Амира устраивает вечеринку, и гости-фламинго весь вечер танцуют на одной ноге.

الْحَفْلَة يَوْم الْخَمِيس.

аль-ха́фла яум аль-хами́с. - Вечеринка в четверг.

Важно: حَفْلَة مُوسِيقِيّة - концерт. حَفْلَة عِيد مِيلَاد - день рождения (праздник).

1160. ж. فِرْقَة [фи́рка] - ансамбль, группа

мн. فِرَق [фи́рак] · корень ف-ر-ق

Ключ: фирма. Амира собирает музыкальную группу из сотрудников своей фирмы: бухгалтер на барабанах, директор - на треугольнике.

الْفِرْقَة تَعْزِف الْيَوْم.

аль-фи́рка та'зиф аль-яум. - Ансамбль играет сегодня.

Важно: فَرِيق (урок 5) - команда; فِرْقَة - музыкальная группа, труппа.

Тренировка 3 (слова 1141-1160)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски

• • •

1
чемпион; герой
_____

2
играть (на инструменте)
_____

3
спорт
_____

4
цель; гол
_____

5
вечеринка, праздник, концерт
_____

6
матч, состязание
_____

7
уд (лютня)
_____

8
ансамбль, группа
_____

9
тренер
_____

10
игрок
_____

11
музыка
_____

12
победа
_____

13

клуб
_____

14
гонка, забег
_____

15
стадион, спортивная площадка
_____

16
песня
_____

17
футбол
_____

18
танцевать
_____

19
победить, выиграть
_____

20
пение
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ مُدَرِّب
2. ___ غِنَاء
3. ___ لَاعِب

4. ___ فَوْز
5. ___ نَادِي
6. ___ مَلْعَب

7. ___ بَطَل
8. ___ أُغْنِيَة
9. ___ كُرَة الْقَدَم

10. ___ سِبَاق
11. ___ عُود
12. ___ حَفْلَة

13. ___ مُبَارَاة
14. ___ مُوسِيقَى
15. ___ فِـرْقَة

16. ___ رِيَاضَة
17. ___ هَدَف

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: الْمُوسِيقَى, لَاعِب, الْفَـوْز, أُغْنِيَة, يَعْزِف, رِيَاضَة.

1)
Поздравляю с победой!
مَبْرُوك عَلَى _____ !
2)
Моряк играет на уде.
الْبَحّار _____ عَلَى الْعُود.
3)
Я люблю арабскую музыку.
أُحِبّ _____ الْعَرَبِيّة.
4)
Это старая песня.
هٰذِهِ _____ قَدِيمَة.
5)
Какой спорт ты любишь?
أَيّ _____ تُحِبّ؟
6)
Кто лучший игрок?
مَنْ أَحْسَن _____ ؟

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) сиба-ину → _____

2) Малибу → _____

3) фирма → _____

4) куратор → _____

5) удочка → _____

Блок 4. Планы на выходные

1161. ж. خُطّة [ху́тта] - план

мн. خُطَط [ху́тат] · корень خ-ط-ط

Ключ: утка. Амира и утка составляют план побега из скучного бала: утка рисует карту лапой, Амира - веером.

مَا **الْخُطّة**؟

ма ль-ху́тта? - Какой план?

1162. خَطَّطَ [ха́ттата] - планировать

наст. يُخَطِّط [юха́ттит] · масдар تَخْطِيط [тахти́т] · корень خ-ط-ط

Ключ: хохотать. Клоун неделю планирует один фокус, а зрители хохочут уже через секунду - фокус ещё не начался.

خَطَّطْنَا لِلْعُطْلَة.

хатта́тна ли-ль-'у́тла. - Мы спланировали выходные.

1163. نَوَى [на́ва] - намереваться, собираться

наст. يَنْوِي [я́нви] · корень ي-و-ن

Ключ: навага. Рыбак твёрдо намерен поймать навагу - и третий час смотрит на поплавок, не моргая.

أَنْوِي أَنْ أَتَعَلَّم الْعُود.

а́нви ан ата'а́ллам аль-'уд. - Я собираюсь научиться играть на уде.

1164. اِسْتَعَدَّ [иста'а́дда] - готовиться

наст. يَسْتَعِدّ [яста'и́дд] · масдар اِسْتِعْدَاد [исти'да́д] · корень ع-د-د

Ключ: …и стадион. Футболисты готовятся к матчу - и стадион готовится: трава расчёсана, мячи надуты, флаги выглажены.

اِسْتَعِدِّي، سَنَبْدَأ!

иста'и́ди, санабда'! - Приготовься, начинаем!

Важно: Готовиться к чему - اِسْتَعَدَّ لِـ. Однокоренное: مُسْتَعِدّ - готовый (урок 5).

1165. أَعَدَّ [а'а́дда] - подготовить

наст. يُعِدّ [ю'и́дд] · масдар إِعْدَاد [и'да́д] · корень ع-د-د

Ключ: Мортиша Аддамс. Мортиша Аддамс готовит для гостей комнату: стелет свежую паутину и ставит на тумбочку чёрные розы.

أَعَدَّتْ دِينَا الْقَهْوَة.

а'а́ддат ди́на ль-ка́хва. - Дина приготовила кофе.

Важно: اِسْتَعَدَّ - готовиться самому; أَعَدَّ - готовить что-то (доклад, еду, комнату).

1166. حَضَّرَ [ха́ддара] - приготовить (заранее)

наст. يُحَضِّر [юха́ддир] · масдар تَحْضِير [тахди́р] · корень ح-ض-ر

Ключ: «Хо-хо, дары!». Дед Мороз приготовил подарки ещё в октябре и раскладывает их по мешкам: «Хо-хо, дары!»

حَضَّرْتُ الْغَدَاء.

хадда́рту ль-гада́'. - Я приготовила обед.

Важно: Разговорнее, чем أَعَدَّ.

1167. اِنْضَمَّ [инда́мма] - присоединиться

наст. يَنْضَمّ [яндам́м] · масдар اِنْضِمَام [индима́м] · корень ض-م-م

Ключ: …и дамба. Бобры строят плотину, и к ним присоединяются утки, лягушки - и дамба растёт втрое быстрее.

هَلْ **تَنْضَمِّينَ** إِلَيْنَا؟

халь тандаммин илайна? - Присоединишься к нам?

Важно: К кому - اِنْضَمَّ إِلَى.

1168. شَارَكَ [ша́рака] - участвовать
наст. يُشَارِك [юша́рик] · масдар مُشَارَكَة [муша́рака] · корень ش-р-ك
Ключ: шарманка. Обезьянка участвует в концерте шарманщика: крутит ручку шарманки и раскланивается.
شَارَكْتُ فِي السِّبَاق.
шара́кту фи с-сиба́к. - Я участвовала в забеге.
Важно: В чём - شَارَكَ فِي.
1169. حَضَرَ [ха́дара] - присутствовать, прийти
наст. يَحْضُر [я́хдур] · масдар حُضُور [худу́р] · корень ح-ض-ر
Ключ: «Хо, Дарья!». На собрание пришли все, даже Дарья, которую не видели год. «Хо, Дарья!» - ахает весь класс.
حَضَرَ الْجَمِيع.
ха́дара ль-джами̂. - Пришли все.
Важно: Противоположность - غَابَ. Однокоренное: أَحْضَرَ - принести (урок 2).
1170. غَابَ [га́ба] - отсутствовать
наст. يَغِيب [яги́б] · масдар غِيَاب [гия́б] · корень غ-ي-ب
Ключ: Габбана. Модель отсутствует на показе Дольче и Габбаны, и платье выходит на подиум само - на вешалке.
غَابَتْ دِينَا الْيَوْم.
га́бат ди́на ль-яум. - Дины сегодня не было.
Важно: О солнце - «заходить»: غَابَتِ الشَّمْس.
1171. فَرِحَ [фа́риха] - радоваться
наст. يَفْرَح [я́фрах] · масдар فَرَح [фа́рах] · корень ف-ر-ح
Ключ: «Феррари». Мальчик радуется игрушечной «Феррари» так, будто ему подарили настоящую, и гоняет её по всей квартире.
فَرِحَتْ لَيْلَى بِالْهَدِيَّة.
фа́рихат ла́йла би-ль-хади́йя. - Лейла обрадовалась подарку.
Важно: Чему - فَرِحَ بِـ.
1172. مَلَّ [ма́лла] - заскучать, устать (от чего)
наст. يَمَلّ [ямáлль] · масдар مَلَل [ма́лаль] · корень م-ل-ل
Ключ: «Мало!». Малышу скучно: игрушек полная комната, но он ноет: «Мало! Мало!» - и тянет кота за хвост.
مَلِلْتُ مِنَ الِانْتِظَار.
мали́льту мина ль-интиза́р. - Я устала ждать.
Важно: От чего - مَلَّ مِنْ. Скучать по кому - اِشْتَاقَ (урок 4).
1173. مُمِلّ [муми́лль] - скучный
корень م-ل-ل
Ключ: Муми-тролль. Муми-тролль проснулся посреди зимы: вся долина спит, поиграть не с кем, - скучно так, что он считает снежинки.
مُمِلّ الدَّرْس.
ад-дарс муми́лль. - Урок скучный.
1174. مُثِير [муси́р] - захватывающий
корень ث-و-ر
Ключ: муссон. Муссон - захватывающее зрелище: за час небо из синего становится чёрным, а потом льёт как из ведра.
مُثِيرَة الْمُبَارَاة!
аль-мубара́ муси́ра! - Матч захватывающий!
1175. مُذْهِل [му́зхиль] - потрясающий, поразительный
корень ذ-ه-ل

Ключ: «Мосфильм». «Мосфильм» снимает потрясающую сцену: настоящий поезд, сто лошадей и снег летом.

ال**مُذْهِل** فِي الْمَسَاء لِنِّيل.

ан-ниль му́зхиль фи ль-маса́'. - Вечером Нил потрясающий.

1176. رَهِيب [рахи́б] - ужасный; (разг.) классный

корень ر-ه-ب

Ключ: архив. В архиве ужасный беспорядок - и потрясающие находки: письмо, которому двести лет.

الْحَرّ رَهِيب!

аль-харр рахи́б! - Жара ужасная!

Важно: В разговоре часто хвалят: رَهِيب الْفِيلْم! - фильм потрясающий!

1177. نَشِيط [наши́т] - активный, бодрый

корень ن-ش-ط

Ключ: нашивка. Активная девочка-скаут: у неё уже сто нашивок на рукаве, и она бежит за сто первой.

نَشِيطَة بِنْت لَيْلَى.

ла́йла би́нт наши́та. - Лейла - активная девочка.

1178. كَسْلَان [касла́н] - ленивый

корень ك-س-ل

Ключ: Касьян. Ленивый Касьян лежит на печи и ждёт, пока ведро само сходит за водой.

كَسْلَان الْقِطّ.

аль-китт касла́н. - Кот ленивый.

Важно: Ж. р. - كَسْلَانَة, в книжном языке ещё كَسْلَى.

1179. وَحْدَ [ва́хда] - (وَحْدِي) один, сам по себе

корень و-ح-د

Ключ: вахтёр. Вахтёр один, сам по себе, сидит в будке всю ночь и беседует с телевизором.

سَافَرْتُ **وَحْدِي**.

сафа́рту ва́хди. - Я путешествовала одна.

Важно: Всегда с местоимением: وَحْدِي - я один, وَحْدَكِ - ты одна, وَحْدَهُ - он один.

1180. ж. إِجَازَة [иджа́за] - отпуск, отгул

мн. إِجَازَات [иджаза́т] · корень ج-و-ز

Ключ: …и джаз. В отпуске Амира ничего не делает - только лежит в гамаке, и джаз: с утра до вечера на террасе играет оркестр.

أَنَا فِي **إِجَازَة**.

а́на фи иджа́за. - Я в отпуске.

Важно: عُطْلَة (урок 6) - выходной, каникулы; إِجَازَة - отпуск, официальный отгул.

Тренировка 4 (слова 1161-1180)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски

• • •

1
отсутствовать
_____

2
потрясающий, поразительный
_____

3
подготовить
_____

4
ужасный; (разг.) классный
_____

5
отпуск, отгул
_____

6
план
_____

7
планировать
_____

8
захватывающий
_____

9
ленивый
_____

10
намереваться, собираться
_____

11
активный, бодрый
_____

12
присоединиться
_____

13

радоваться
_____

14
(وَحْدِي) один, сам по себе
_____

15
участвовать
_____

16
готовиться
_____

17
скучный
_____

18
присутствовать, прийти
_____

19
приготовить (заранее)
_____

20
заскучать, устать (от чего)
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ إِجَازَة
2. ___ خُطَّة

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: حَضَّرْتُ, مُشْيِرَة, غَابَتْ, خَطَّطْنَا, حَضَرَ, وَحْدِي.
1)
Дины сегодня не было.
_____ دِينَا الْيَوْم.
2)
Я приготовила обед.
_____ الْغَدَاء.
3)
Пришли все.
_____ عِيمَجْال.
4)
Матч захватывающий!
الْمُبَارَاة _____ !

5)
Я путешествовала одна.
سَافَـرْتُ _____ .
6)
Мы спланировали выходные.
_____ لِلْعُطْلَة.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) Касьян → _____

2) …и джаз → _____

3) утка → _____

4) «Феррари» → _____

5) Мортиша Аддамс → _____

Блок 5. Связки и оговорки

1181. м. عَالَم [ʼа́лам] - мир, свет

мн. عَوَالِم [ʼава́лим] · корень ع-ل-م

Ключ: аленький цветочек. Дракон обошёл весь мир в поисках аленького цветочка - и нашёл его у себя на подоконнике.

الْعَالَم صَغِير!

аль-ʼа́лам сагиʼр! - Мир тесен!

Важно: Не путайте с عَالِم [ʼа́лим] - учёный.

1182. ж. رُؤْيَة [ру́ʼя] - видение, вид; взгляд (на вещи)

корень ر-ء-ي

Ключ: струя. Амира смотрит на мир сквозь струю фонтана и видит всё в радуге.

سَعِيدَة **بِرُؤْيَتِكِ**.

саʼи́да би-ру́ʼятики. - Рада тебя видеть.

Важно: Масдар от رَأَى - видеть (урок 1).

1183. м. وُجُود [вуджу́д] - существование, наличие, присутствие

корень د-ج-و

Ключ: ковбой Вуди. Ковбой Вуди не верит в существование драконов, пока Дракон вежливо не здоровается с ним из коробки с игрушками.

شُكْرًا عَلَى **وُجُودِكِ**.

шу́кран ʼала вуджу́дики. - Спасибо, что ты рядом.

Важно: От وَجَدَ - найти (урок 1); مَوْجُود - имеющийся (урок 7).

1184. м. عَدَم [ʼа́дам] - отсутствие, не-

корень م-د-ع

Ключ: мадам. Дракон заходит в шляпный салон, но мадам отсутствует - и он примеряет все шляпы сразу.

الْمُشْكِلَة فِي **عَدَم** الْفَهْم.

аль-му́шкила фи ʼа́дам аль-фахм. - Проблема в непонимании.

Важно: Делает из слова отрицание: عَدَم الِاهْتِمَام - равнодушие.

1185. ж. غَايَة [га́я] - предел, цель; (لِلْغَايَة) крайне

мн. غَايَات [гая́т] · корень ي-ي-غ

Ключ: балет «Гаянэ». Амира танцует балет «Гаянэ» до предела сил - крайне быстро, и веер свистит, как пропеллер.

الْفِيلْم مُمْتِع **لِلْغَايَة**.

аль-фильм му́мти ли-ль-га́я. - Фильм крайне интересный.

Важно: لِلْغَايَة - «крайне, чрезвычайно» - ставится после прилагательного.

1186. м. إِمْكَان [имка́н] - возможность

мн. إِمْكَانَات [имкана́т] · корень ن-ك-م

Ключ: МКАД. Дракону выпала редкая возможность: МКАД совершенно пустой! Он летит по нему на роликах.

بِـ**الْإِمْكَان** أَنْ نَذْهَب غَدًا.

би-ль-имка́н ан наза́хаб гадан. - Можно пойти завтра.

Важно: بِالْإِمْكَان - «можно, есть возможность». Однокоренное: مُمْكِن (урок 2).

1187. ضِمْنَ [ди́мна] - в составе, в рамках, среди

корень ض-م-ن

Ключ: дымно. На кухне дымно: среди блинов, в составе завтрака, затесался один подгоревший.

أَنَا **ضِمْنَ** الْفَرِيق.

а́на ди́мна ль-фари́к. - Я в составе команды.

1188. بِـلَا [би-ла] - без (книжн.)

Ключ: Билан. Певец Билан выходит на сцену без микрофона - и всё равно его слышно на последнем ряду.

شَاي **بِـلَا** سُكّر.

шай би-ла су́ккар. - Чай без сахара.

Важно: Из لَا + بِـ. Синоним بِـدُونِ (урок 3). بِـلَا شَكّ - без сомнения.

1189. سِوَى [си́ва] - кроме, только (после отрицания)

корень ي-و-س

Ключ: Сева. В классе все пришли в форме, кроме Севы: Сева в костюме пингвина - перепутал день карнавала.

لَا أَعْرِف **سِوَى** كَلِمَات قَلِيلَة.

ла а́рифсива калима́т кали́ла. - Я знаю лишь несколько слов.

Важно: Синоним إِلَّا (урок 5). لَا … سِوَى - «только».

1190. رَغْمَ [ра́гма] - несмотря на

корень م-غ-ر

Ключ: рагу. Несмотря на жару, бабушка варит горячее рагу, и вся семья ест, обмахиваясь газетами.

خَرَجْنَا **رَغْمَ** الْحَرّ.

харадджна ра́гма ль-харр. - Мы вышли, несмотря на жару.

Важно: Ещё بِـالرَّغْمِ مِنْ - несмотря на; وَرَغْمَ ذٰلِكَ - и всё же.

1191. حَيْثُ [ха́йсу] - где (союз), туда где

корень ث-ي-ح

Ключ: Хайди. Девочка Хайди хочет жить там, где горы, козы и колокольчики, - а не там, где шумный город.

اِجْلِس **حَيْثُ** تُرِيدِين.

и́джлиси хайсу туриди́н. - Садись, где хочешь.

Важно: Вопрос «где?» - أَيْنَ (урок 1); حَيْثُ - союз «там, где». Ещё «поскольку».

1192. طَالَمَا [та́лама] - пока, коль скоро

корень و-ل-ط

Ключ: талая вода. Пока светит солнце, талая вода бежит ручьями, и дети пускают кораблики из тетрадных листков.

طَالَمَا أَنْتِ هُنَا، أَنَا سَعِيد.

та́лама а́нти ху́на, а́на са'и́д. - Пока ты здесь, я счастлив.

Важно: В книжном языке ещё «сколько раз, часто».

1193. كُلَّمَا [ку́ллама] - всякий раз, когда

корень ل-ل-ك

Ключ: кулёма. Всякий раз, когда кулёма Петя заходит на кухню, что-нибудь падает: то ложка, то кастрюля, то сам Петя.

كُلَّمَا رَأَيْتُ النِّيل، اِبْتَسَمْتُ.

ку́ллама ра'а́йту н-ниль, ибтаса́мту. - Всякий раз, когда я вижу Нил, я улыбаюсь.

Важно: Из مَا + كُلّ. Глаголы после него обычно в прошедшем времени.

1194. لَعَلّ [ла'а́лла] - может быть, авось (книжн.)

Ключ: «Ла-Ла Ленд». Может быть, в «Ла-Ла Ленде» они всё-таки будут вместе? - надеетесь вы до последней минуты фильма.

لَعَلّ الْجَوّ أَحْسَن غَدًا.

ла'а́лла ль-джавв а́хсан га́дан. - Может быть, завтра погода будет лучше.

Важно: Синоним رُبَّمَا (урок 6), но с оттенком надежды.

1195. إِمَّا [и́мма] - либо (أَوْ … إِمَّا)

Ключ: Эмма. Эмма выбирает: либо мороженое, либо пирожное, - и в итоге берёт оба.
إِمَّا أَنَا أَوْ أَنْتَ.
и́мма а́на ау а́нта. - Либо я, либо ты.
Важно: Не путайте с أَمَّا [а́мма] - «что касается».
1196. ضِدّ [дидд] - против
корень ض-د-د
Ключ: диджей. Диджей против тишины: даже в библиотеке он включает басы.
أَنَا **ضِدّ** هٰذِهِ الْفِكْرَة.
а́на дидд ха́зихи ль-фи́кра. - Я против этой идеи.
1197. كَأَنّ [ка'а́нна] - словно, как будто
Ключ: Канны. Кот идёт по ковру, словно по красной дорожке в Каннах, и ждёт аплодисментов.
كَأَنَّنَا فِي فِيلْم.
ка'а́ннана фи фильм. - Как будто мы в кино.
Важно: Из أَنّ + كَ. Местоимение присоединяется: كَأَنَّكِ - словно ты.
1198. لِذٰلِكَ [лиза́лика] - поэтому
Ключ: Лиза. Лиза ела варенье ложкой, поэтому потом облизывала и ложку, и банку, и пальцы.
الْجَوّ حَارّ، **لِذٰلِكَ** أَنَا فِي الْبَيْت.
аль-джавв харр, лиза́лика а́на фи ль-байт. - Жарко, поэтому я дома.
Важно: Из ذٰلِكَ + لِ «для того». Синоним فَ (урок 3).
1199. ذَات [зат] - сущность; сама; (ذَات يَوْم) однажды
корень ذ-و-ت
Ключ: затея. Однажды у художника появилась затея - нарисовать самого себя на всех стенах дома.
ذَات يَوْم قَابَلْتُ عُمَر.
зат яум каба́льту 'у́мар. - Однажды я встретила Омара.
Важно: Существительное женского рода, здесь - в устойчивых оборотах: ذَات يَوْم - однажды; بِالذّات - именно. Пара к ذُو (урок 8).
1200. كِلَا [ки́ла] - оба
Ключ: килька. Обе кильки в банке лежат одинаково - валетом, и обе делают вид, что спят.
كِلَاهُمَا جَمِيل.
кила́хума джами́ль. - Оба красивые.
Важно: С женским родом - كِلْتَا. С местоимением: كِلَانَا - мы оба, كِلَاكُمَا - вы оба.

Тренировка 5 (слова 1181-1200)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
отсутствие, не-

_____

2
несмотря на
_____

3
против
_____

4
где (союз), туда где
_____

5
возможность
_____

6
в составе, в рамках, среди
_____

7
без (книжн.)
_____

8
кроме, только (после отрицания)
_____

9
оба
_____

10
поэтому
_____

11
словно, как будто
_____

12
может быть, авось (книжн.)
_____

13
сущность; сама; (ذَات يَوْم) однажды
_____

14
пока, коль скоро
_____

15
мир, свет
_____

16
всякий раз, когда
_____

17
либо (إمّا … أوْ)
_____

18
существование, наличие, присутствие
_____

19
предел, цель; (لِلْغَايَة) крайне
_____

20
видение, вид; взгляд (на вещи)
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ رُؤْيَة
2. ___ إمْكَان
3. ___ عَدَم

4. ___ عَالَم
5. ___ وجُود
6. ___ غَايَة

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: بِـلَا, الْعَالَم, إمّا, لِكُلّ اهُمَا, بِـالْإمْكَان, ضِمْنَ.
1)
Мир тесен!
_____ صَغِير!
2)
Либо я, либо ты.
_____ أنَا أوْ أنْتَ.
3)
Оба красивые.
_____ جَمِيل.

4)
Можно пойти завтра.
_____ أَنْ نَذْهَب غَدًا.
5)
Я в составе команды.
أَنَا _____ الْفَرِيق.
6)
Чай без сахара.
شَاي _____ سُكَّر.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) талая вода → _____

2) Хайди → _____

3) ковбой Вуди → _____

4) Сева → _____

5) «Ла-Ла Ленд» → _____

Повторение урока 12

История. Глава 12. Фелука «Насим»

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного арабского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

В субботу ровно в десять Ника ждала у статуи Рамсеса в атриуме - в шляпе, разумеется. Лейла влетела в музей первой, с Зизо под мышкой, следом шёл Омар со скетчбуком.

- صَبَاحُ الْخَيْر (*сабáху ль-хайр*)! أَيْنَ الْمُومْيَاوَات؟ (*айна ль-мумьяваáт?*)

- Сначала - الْخُطَّة (*аль-хуттта*), - засмеялась Ника. - Я всё خَطَّطْتُ (*хаттаáтту*) ещё вчера: мумии, кафе, а потом - сюрприз.

Она действительно اِسْتَعَدَّتْ (*иста'áддат*), как к экзамену: выучила, как по-арабски «лён» и «бинты», и أَعَدَّتْ (*а'áддат*) для Лейлы план зала с картинками. Дина тоже хотела прийти, но غَابَتْ (*гáбат*): у тёти был семейный обед.

В зале было прохладно, и стоял هُدُوء (*худуˀ*), как в библиотеке. Лейла прижалась носом к стеклу. За ним лежала мумия кошки - аккуратный свёрток из бинтов, с нарисованными ушками.

- قِطَّة! (*кúтта!*) - прошептала Лейла. - كَأَنَّهَا مِشْمِش! (*ка'áннаха мúшмиш!*) Совсем как Мишмиш!

Ника объяснила: египтяне очень любили кошек, и бинты из كَتَّان (*каттáн*) лежат так ровно, что любой реставратор позавидует.

- А она была نَشِيطَة (*нашúта*) или كَسْلَانَة (*каслáна*)? А как её звали? А почему…

Омар тем временем рисовал витрину. الرَّسْم (*ар-расм*) - его هِوَايَة (*хивáя*) с детства.

- وَأَنْتِ؟ مَا هِوَايَتُكِ؟ (*ва-áнти? ма хивáятуки?*) - спросил он Нику. - Кроме папирусов.

- الْقِرَاءَة (*аль-кирáˀа*). И التَّصْوِير (*ат-тасвúр*): я снимаю мосты для папы. الْكَامِيرَا (*аль-камúра*) у меня старая, но хорошая. А ещё الْخَيَاطَة (*аль-хияáта*) - бабушка научила.

- А у меня الشَّطْرَنْج (*аш-шатрáндж*), - сказал Омар. - И الشِّعْر (*аш-шúˀр*). Но это секрет.

- أَنَا أَجْمَع صُوَر الْقِطَط (*áна áджма' сýвар аль-кúтат*)! - сообщила Лейла. - И ещё я хожу в نَادِي (*нáди*) плавания. السِّبَاحَة (*ас-сибáха*) - моя رِيَاضَة (*рияáда*). Зимой у нас سِبَاق (*сибáк*)!

Лейла объявила, что, когда вырастет, напишет رِوَايَة (*ривáя*) про кошку-мумию. Или قِصَّة (*кúсса*). Или مُسَلْسَل (*мусáльсаль*). Или сразу فِيلْم (*фильм*).

- الْكِتَابَة (*аль-китáба*) - это работа, - серьёзно сказал Омар. - Кто много يَقْرَأ (*яáкра'*), тот хорошо يَكْتُب (*яáктуб*).

В зале с древними серпами и мотыгами Омар рассказал, что главным делом Египта всегда была الزِّرَاعَة (*аз-зирáˀа*): Нил разливался, и на берегах росло всё. А в музейном магазине Ника купила Лейле كِتَاب (*китáб*) о кошках Древнего Египта, а Омару - مَجَلَّة (*маджáлла*) об архитектуре.

- А где сюрприз? زِيزُو يَمَلّ (*зúзу ямáлль*)! - заявила Лейла уже через минуту. Скучает, значит, Зизо. Не она.

-ирИСюрприз ждал на Ниле. В четыре они стояли на الرَّصِيف (*ар-расúф*) в Замалеке. У чала покачивалась فَلُوكَة (*фалýка*) с белым شِرَاع (*шира'*), а на борту было написано: نَسِيم (*насúм*). Капитан, реис Шукри, худой и загорелый, протянул Лейле руку.

Шукри был بَحَّار (*баххáр*) всю жизнь: в молодости ходил на большой سَفِينَة (*сафúна*) из مِينَاء (*мина'*) Александрии по الْبَحْر (*аль-бахр*), а теперь катал по Нилу тех, кто хочет тишины.

- هَلْ سَنَغْرَق؟ (*халь санáграк?*) - Лейла с подозрением посмотрела на воду.

- أَبَدًا (*абáдан*)! - засмеялся Шукри. - الْفَلُوكَة (*аль-фалýка*) - не قَارِب (*каáриб*) из бумаги.

Рядом мальчишка с удочкой صَيِّد (*ясиḋ*) рыбу. Шукри кивнул на него: الصَّيْد (*ас-сайд*) - тоже его любовь, по утрам. А السِّبَاحَة (*ас-сибаха*) в Ниле - нет: здесь не نَسْبَح (*нáсбах*), здесь смотрят.

Поднялся النَّسِيم (*ан-насиḿ*), парус наполнился, и берег поплыл назад. Они шли вдоль جَزِيرَة الزَّمَالِك (*джазиḿрат аз-замаḿлик*), и Ника даже нашла среди деревьев свой балкон. Каир с воды казался другим عَالَم (*ʼаḿлам*) - тихим и зелёным. Такая رُؤْيَة (*руʼя*) города бывает только с лодки.

У Шукри на корме бормотало радио: шёл футбол. Вдруг оно взорвалось криком: هَدَف! (*хаḋаф!*) Шукри вскочил:

- فَاز (*фаḿза*)! Мы فُزْنَا (*фуḿзна*)!

Оказалось, его клуб весь сезон проигрывал, а сегодня اللَّاعِب (*ал-лаʼиб*) номер десять забил на последней минуте. الْمَلْعَب (*аль-маḿльʼаб*) ревел, الْمُدَرَّب (*аль-му-даḿрриб*), по словам комментатора, плакал.

- مُبَارَاة مُثِيرَة (*мубараʼ мусиḿра*)! - Шукри сиял. - الْفَوْز (*аль-фауз*)! نَحْنُ أَبْطَال (*наḿхну абтаḿль*)!

- مَبْرُوك (*мабруḱ*)! - хором сказали все.

- У нас كُرَة الْقَدَم (*куḿрат аль-каḋам*) - не просто спорт, - объяснил Омар Нике. - Это вторая семья. Я ضِدّ (*диdd*) этого клуба с детства, но сегодня промолчу.

-десоНа радостях Шукри достал из-под скамьи старый عُود (*ʼуд*) и عَزَفَ (*ʼаḿзафа*) так, что с ней лодки захлопали. Над водой поплыла أُغْنِيَة (*уḱния*) - старая, про луну над Нилом. الْغَنَاء (*аль-гинаʼ*) у Шукри был хриплый, но от души. Лейла вскочила и رَقَصَتْ (*раḱкасат*) прямо на палубе, Зизо رَقَصَ (*раḱкаса*) вместе с ней.

- حَفْلَة! (*хаḿфла!*) - кричала она. - فِرْقَة (*фиḿрка*) из одного человека!

- مُوسِيقَى (*мусиḿка*) на воде, - тихо сказала Ника. - مُذْهِل (*муḿзхиль*).

Потом ветер стих, и Шукри взял الْمِجْدَاف (*аль-мидждаḿф*). Омар اِنْضَمّ (*индаḿмма*) к нему, и они гребли вдвоём. Мимо прошёл большой туристический مَرْكَب (*маḿркаб*) с музыкой, и الْمَوْج (*аль-мауджс*) качнул фелуку. Лейла взвизгнула от восторга.

- رَهِيب! (*рахиḿб!*) Ещё!

- Какие у вас планы на завтра? - спросил Омар у Ники, вытирая лоб.

- أَنْوِي (*аḿнви*) отдыхать. Завтра снова на работу, у меня не إِجَازَة (*иджаḿза*). А в свободное время, وَقْت الْفَرَاغ (*вакт аль-фараḿг*), - читать роман и писать маме.

- وَحْدَكِ (*ваḿхдаки*)? Вечно وَحْدَكِ (*ваḿхдаки*), - покачал головой Омар. - Это مُمِلّ (*мумиḿлль*).

- Нет, - улыбнулась Ника. - Не скучно. طَالَمَا (*таḿлама*) в Каире есть Нил, мне не скучно.

- كُلَّمَا (*куḿллама*) я на воде, - сказал Омар, - я думаю, что мы, архитекторы, ничего не понимаем. Строим, строим, а самое красивое здание - это небо.

Солнце садилось. رَغْمَ (*раḱма*) жары днём, вечер был прохладный. Лейла уснула прямо там, حَيْثُ (*хаḭсу*) сидела, - у Омара на плече, بِلَا (*би-ла*) всяких сказок на ночь. Шукри тихо حَضَّرَ (*хаḋḋара*) чай на маленькой горелке.

- Ника, - сказал Омар, - можно предложение? ذَات يَوْم (*зат яум*) вы заблудились в Старом Каире. Потом мы снимали верблюда с дерева. Теперь мумии и фелука. كَأَنَّنَا (*каʼаḿнана*) старые друзья. Может, перейдём на «ты»?

- بِكُلّ سُرُور (*би-кулль суруḿр*)! - Ника засмеялась. - Давай. По-арабски мы и так на «ты».

- Вот لِذَلِكَ (*лизаḿлика*) и предлагаю. По-русски догоним.

Лейла открыла один глаз:

- كِلَاكُمَا (*килаḱума*) смешные.

لَعَلّ (*лаʼаḿлла*), подумала Ника, это и есть настоящие выходные. Не музеи и не планы, а люди рядом. Ей не нужно было ничего, سِوَى (*сиḿва*) этого вечера. Даже عَدَم (*ʼаḋам*) ветра её не огорчал: день был جَمِيل لِلْغَايَة (*джамиḿль ли-ль-гаḿя*).

الْجَوْلَة (*аль-джаýла*) кончилась у того же причала. Все, кто حَضَرَ (*хаḍара*) на этом маленьком концерте, - Ника, Омар, Лейла, Зизо и Шукри - فَرِحُوا (*фаýриху*), как дети.

Омар повернулся к Шукри:

- إِمَّا (*иýмма*) в следующую субботу, أَوْ (*ау*) через одну - мы снова поплывём. هَلْ هٰذَا بِالْإِمْكَان؟ (*халь хаýза би-ль-имкаýн?*)

- بِالْإِمْكَان (*би-ль-имкаýн*) - можно! - кивнул Шукри.

- Значит, ты مَعَنَا (*маʿана*), - сказал Омар Нике. - Ты ضِمْنَ (*диýмна*) команды.

- شَارَكْتُ (*шараýкту*) - значит, в команде, - согласилась Ника. - شُكْرًا عَلَى وُجُودِكُمَا (*шýкран ʾала вуджудиýкума*).

Вернувшись домой, она открыла блокнот и записала: «Сегодня Омар стал „ты“». И ниже, по-арабски: يَوْم مُذْهِل (*яум муýзхиль*).

-такНовые слова из главы: مُومْيَاء (*мумьяʾ*) - мумия (мн. ч. مُومْيَاوَات (*мумьяваýт*)); كَتَّان (*таýн*) - лён; مَبْرُوك (*мабруýк*) - поздравляю!; فُزْنَا (*фуýзна*) - мы победили (от فَازَ).

1. Тест

Выберите правильный перевод.

صَادَ - а) отсутствовать б) ловить (рыбу) в) участвовать г) радоваться

-виткنَشِيط - а) несмотря на б) отсутствовать в) сущность; сама; (ذَات يَوْم) однажды г) ный, бодрый

هُدُوء - а) ансамбль, группа б) тишина, спокойствие в) письмо (процесс), писательство г) отпуск, отгул

هَدَف - а) письмо (процесс), писательство б) уд (лютня) в) цель; гол г) весло

سِبَاحَة - а) фелука (парусная лодка) б) волны в) плавание г) журнал

-тустоمَلْعَب - а) судно, лодка б) хобби, увлечение в) стадион, спортивная площадка г) ствие, не-

هِوَايَة - а) хобби, увлечение б) музыка в) шахматы г) корабль

إِمْكَان - а) стадион, спортивная площадка б) музыка в) возможность г) пение

مُمِلّ - а) читать б) скучный в) сущность; сама; (ذَات يَوْم) однажды г) собирать

لِذٰلِكَ - а) может быть, авось (книжн.) б) всякий раз, когда в) поэтому г) ленивый

نَوَى - а) без (книжн.) б) (وَحْدِي) один, сам по себе в) словно, как будто г) намереваться, собираться

تَصْوِير - а) шахматы б) мир, свет в) вечеринка, праздник, концерт г) фотосъёмка, съёмка

زِرَاعَة - а) победа б) садоводство, земледелие в) рыбалка, ловля г) пение

مَلّ - а) заскучать, устать (от чего) б) сущность; сама; (ذَات يَوْم) однажды в) оба г) всякий раз, когда

قِصّة - а) отсутствие, не- б) рассказ, история в) стадион, спортивная площадка г) письмо (процесс), писательство

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Арабский

Русский

1. خُطّة

А) план

2. سِوَى

Б) кроме, только (после отрицания)

3. خِيَاطَة

В) (وَحْدِي) один, сам по себе

4. سِبَاق

Г) шитьё

5. بَحّار

Д) пока, коль скоро

6. إمّا

Е) гонка, забег

7. طَالَمَا

Ж) фотоаппарат, камера

8. غِنَاء

З) пение

9. كَامِيرَا

И) либо (إمّا … أوْ)

10. وَحْدَ

К) моряк, лодочник

3. Множественное число

Напишите форму множественного числа.
فـاجِم → _____

بَـحْر → _____

كَامِيرَا → _____

سَـفِـيـنَة → _____

مَجَلّة → _____

مَرْكَب → _____

رَصِـيـف → _____

هَدَف → _____

نَسِـيـم → _____

مِـيـنَاء → _____

4. Глагол в настоящем времени

Дана форма «он сделал». Напишите «он делает» - не забудьте гласную в середине.
حَضَرَ → _____

خَطَّطَ → _____

مَلّ → _____

رَقَصَ → _____

عَزَفَ → _____

قَرَأَ → _____

حَضَرَ → _____

فـَازَ → _____

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.
قَارب, مَرْكَب, مِـجْدَاف, شَطْرَنْج

روَايَة, قِصّة, مَجَلّة, مُبَارَاة

أُغْنِيَة, مُوسِيقَى, فِـرْقَة, سِبَاحَة

لَاعِب, مُدَرّب, بَحّار, مَلْعَب

مُمِلّ, مُثِير, مُذْهِل, خُطّة

سَبَحَ, صَادَ, غَرِقَ, بَحْر

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.
День 7. Сегодня - уроки 13 и 14. Сначала повторите уроки 5 и 6 (правило 96 часов).

Урок 13. Чувства и характер

Уровень A2 · слова 1201-1300

Блок 1. Чувства

1201. м. شُعُور [шу'у́р] - чувство

мн. مَشَاعِر [маша́'ир] · корень ش-ع-ر

Ключ: шуры-муры. У Дракона нежные чувства и шуры-муры с соседской драконихой: он дарит ей букеты, слегка поджаренные.

عِنْدِي **شُعُور** غَرِيب.

'и́нди шу'у́р гари́б. - У меня странное чувство.

Важно: Мн. ч. مَشَاعِر - «чувства» (о любви, обиде): جَرَحَ مَشَاعِري - задел мои чувства. Однокоренное: شَعَرَ - чувствовать (урок 4).

1202. м. إِحْسَاس [ихса́с] - ощущение

мн. أَحَاسِيس [ахаси́с] · корень س-س-ح

Ключ: Техас. Дракон в Техасе впервые испытывает новое ощущение: ковбойская шляпа на рогах и седло на спине.

إِحْسَاس رَائِع!

ихса́с ра'и'! - Чудесное ощущение!

Важно: شُعُور - чувство (душевное); إِحْسَاس - ощущение, чутьё.

1203. м. حُبّ [хубб] - любовь

корень ب-ب-ح

Ключ: «Хубба-Бубба». Дракон надувает из жвачки «Хубба-Бубба» пузырь в форме сердечка - от любви, конечно.

الْحُبّ أَهَمّ شَيْء.

аль-хубб аха́мм шай'. - Любовь важнее всего.

Важно: Однокоренное: أَحَبّ - любить (урок 3), حَبِيب - любимый (урок 11).

1204. м. فَرَح [фа́рах] - радость

корень ف-р-ح

Ключ: Фарадей. Дракон радуется, как Фарадей, у которого впервые загорелась лампочка: прыгает и хлопает крыльями.

بَكَتْ مِنَ **الْفَرَح**.

ба́кат мина ль-фа́рах. - Она заплакала от радости.

Важно: Масдар от فَرِحَ - радоваться (урок 12). В Египте فَرَح - ещё «свадьба».

1205. ж. سَعَادَة [са'а́да] - счастье

корень س-ع-د

Ключ: сосед. Счастье Амиры - добрый сосед-кондитер: каждое утро он передаёт ей через забор пирожное.

السَّعَادَة فِي الْأَشْيَاء الْبَسِيطَة.

ас-са'а́да фи ль-ашья' аль-баси́та. - Счастье - в простых вещах.

Важно: Однокоренное: سَعِيد - счастливый (урок 4).

1206. м. حُزْن [хузн] - печаль, грусть

мн. أَحْزَان [ахза́н] · корень ح-з-ن

Ключ: кузнечик. Дракон в печали: его лучший друг кузнечик уехал на дачу, и некому стрекотать по вечерам.

شَعَرْتُ بِـ**الْحُزْن**.

ша'а́рту би-ль-хузн. - Мне стало грустно.

Важно: Однокоренное: حَزِين - грустный (урок 4).

1207. м. غَضَب [га́даб] - гнев, злость

корень غ-ض-ب

Ключ: гадюка. В гневе Дракон шипит, как гадюка, и из ноздрей у него идут два колечка дыма.

صَرَخَتْ مِنَ الْغَضَب.

са́рахат мина ль-га́даб. - Она закричала от злости.

1208. غَاضِب [га́диб] - сердитый, злой

корень غ-ض-ب

Ключ: Гудвин. Гудвин сердито гремит из-за ширмы, а сам маленький, лысенький и боится сквозняков.

لِمَاذَا أَنْتِ غَاضِبَة؟

лима́за а́нти га́диба? - Почему ты сердишься?

Важно: На кого - غَاضِب مِنْ.

1209. زَعْلَان [за’ла́н] - обиженный, расстроенный (разг.)

корень ز-ع-ل

Ключ: Новая Зеландия. Птица киви из Новой Зеландии обижена: все думают, что она - фрукт.

أَنَا زَعْلَانَة مِنْكِ.

а́на за’ла́на ми́нки. - Я на тебя обиделась.

Важно: Разговорное слово (особенно в Египте). Книжно - مُسْتَاء.

1210. м. خَجَل [ха́джаль] - стыд, смущение

корень خ-ج-ل

Ключ: кожа. Дракон краснеет от смущения - вся его чешуйчатая кожа становится пунцовой, как помидор.

وَجْهُهَا أَحْمَر مِنَ الْخَجَل.

ва́джхуха а́хмар мина ль-ха́джаль. - Её лицо красное от смущения.

1211. خَجُول [хаджу́ль] - застенчивый

корень خ-ج-ل

Ключ: жюльен. Застенчивый повар подаёт жюльен и прячется за дверью кухни, пока гости не скажут «Вкусно!»

لَيْلَى لَيْسَتْ خَجُولَة!

ла́йла ла́йсат хаджу́ла! - Лейла совсем не застенчивая!

1212. فَخُور [фаху́р] - гордый (чем-то)

корень ف-خ-ر

Ключ: фарфор. Гордая бабушка показывает гостям фарфоровый сервиз и никому не даёт до него дотронуться.

أَنَا فَخُورَة بِكِ.

а́на фаху́ра би́ки. - Я горжусь тобой.

Важно: Чем, кем - فَخُور بِـ. «Высокомерный» - مَغْرُور.

1213. ж. غَيْرَة [га́йра] - ревность

корень غ-ي-ر

Ключ: гиря. Амира ревнует: весь двор смотрит не на её корону, а на новую гирю придворного силача.

الْغَيْرَة شُعُور صَعْب.

аль-га́йра шу’у́р са’б. - Ревность - тяжёлое чувство.

1214. ж. وَحْدَة [ва́хда] - одиночество; единица

корень و-ح-د

Ключ: вагон. Амира едет одна в пустом вагоне и от одиночества разговаривает с собственным веером.

لَا أُحِبّ الْوَحْدَة.

ла ухи́бб аль-ва́хда. - Я не люблю одиночество.

Важно: Ещё «единица, подразделение». Однокоренное: وَاحِد - один (урок 3), وَحْدَ - сам по себе (урок 12).

1215. м. مَلَل [ма́лаль] - скука

корень م-ل-ل

Ключ: маляр. Дракон-маляр от скуки красит один и тот же забор в десятый раз - каждый раз в новый цвет.

الْمَلَل أَسْوَأ شَيْء.

аль-ма́лаль а́сва' шай'. - Скука - худшее, что есть.

Важно: Мастдар от مَلّ - заскучать (урок 12).

1216. м. قَلَق [ка́лак] - тревога, беспокойство

корень ق-ل-ق

Ключ: колокол. Дракон от тревоги всю ночь бьёт в колокол: а вдруг кто-то забыл выключить утюг?

عِنْدِي قَلَق عَلَى أُمِّي.

'и́нди ка́лак 'ала у́мми. - Я беспокоюсь за маму.

Важно: Однокоренное: قَلِق - встревоженный (урок 9).

1217. رَاضِي [ра́ди] - довольный

корень ي-ض-ر

Ключ: радио. Дедушка доволен жизнью: радио поёт, чай горячий, кот на коленях.

أَنَا رَاضِيَة عَنْ عَمَلِي.

а́на ра́дия 'ан 'а́мали. - Я довольна своей работой.

Важно: Чем - رَاضٍ عَنْ. Словарная форма без артикля пишется رَاضٍ.

1218. مَسْرُور [масру́р] - радостный, обрадованный

корень س-ر-ر

Ключ: мастер. Радостный мастер хлопает в ладоши: у него с первого раза получился идеальный табурет.

أَنَا مَسْرُور جِدًّا.

а́на масру́р джи́ддан. - Я очень рад.

Важно: سَعِيد (урок 4) - счастливый; مَسْرُور - обрадованный чем-то.

1219. مُنْزَعِج [му́нза'идж] - раздражённый

корень ز-ع-ج

Ключ: «Мне-то за что?». Раздражённый сосед ворчит: «Мне-то за что?» - когда кот в пятый раз роняет горшок с его балкона.

لِمَاذَا هُوَ مُنْزَعِج؟

лима́за ху́ва му́нза'идж? - Почему он раздражён?

Важно: Однокоренное: أَزْعَجَ - раздражать.

1220. مُتَوَتِّر [мутава́ттир] - нервный, напряжённый

корень و-ت-ر

Ключ: ватт. Электрик нервничает: лампочка на сто ватт мигает, как будто тоже волнуется перед экзаменом.

قَبْلَ الِاجْتِمَاع أَنَا مُتَوَتِّرَة.

ка́бла ль-иджтима' а́на мутава́ттира. - Перед совещанием я нервничаю.

Важно: От وَتَر - струна: «натянутый, как струна».

Тренировка 1 (слова 1201-1220)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
чувство
_____

2
любовь
_____

3
тревога, беспокойство
_____

4
раздражённый
_____

5
нервный, напряжённый
_____

6
довольный
_____

7
обиженный, расстроенный (разг.)
_____

8
радость
_____

9
гнев, злость
_____

10
стыд, смущение
_____

11
застенчивый
_____

12
гордый (чем-то)
_____

13
ощущение
_____

14
одиночество; единица
_____

15
ревность
_____

16
счастье
_____

17
сердитый, злой
_____

18
печаль, грусть
_____

19
скука
_____

20
радостный, обрадованный
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ قَلَق
2. ___ غَيْرَة
3. ___ وَحْدَة

4. ___ إِحْسَاس
5. ___ مَلَل
6. ___ سَعَادَة

7. ___ غَضَب
8. ___ حُزْن

9. ___ خَجَل

10. ___ شُغُور
11. ___ فَرَح
12. ___ حُبّ

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: رَاضِيَة, غَاضِبَة, الْغَضَب, مَسْرُور, الْوَحْدَة, إِحْسَاس.

1)
Я довольна своей работой.
أَنَا _____ عَنْ عَمَلِي.
2)
Я не люблю одиночество.
لَا أُحِبّ _____ .
3)
Она закричала от злости.
صَرَخَتْ مِنَ _____ .
4)
Чудесное ощущение!
_____ رَائِع!
5)
Почему ты сердишься?
لِمَاذَا أَنْتِ _____ ؟
6)
Я очень рад.
أَنَا _____ جِدًّا.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) Фарадей → _____

2) ватт → _____

3) шуры-муры → _____

4) сосед → _____

5) жюльен → _____

Блок 2. Характер

1221. м. طَبْع [таб’] - нрав

мн. طِبَاع [тибá’] · корень ط-ب-ع

Ключ: табло. У Дракона такой нрав, что на табло его настроения всегда горит одно: «Не будить!»

طَبْعُهَا صَعْب.

таб’уха са’б. - У неё трудный нрав.

Важно: Наречие طَبْعًا - конечно (урок 2) - того же корня: «по природе».

1222. ж. شَخْصِيَّة [шахси́йя] - личность, характер; персонаж

мн. شَخْصِيَّات [шахсийя́т] · корень ش-خ-ص

Ключ: шашки. Амира - сильная личность: даже в шашки она играет только дамками.

عِنْدَهَا شَخْصِيَّة قَوِيَّة.

’и́ндаха шахси́йя кави́йя. - У неё сильный характер.

Важно: Ещё «персонаж» книги или фильма. Однокоренное: شَخْص - лицо, человек (урок 4).

1223. صَبُور [сабу́р] - терпеливый

корень ص-ب-ر

Ключ: с бурундуком. Терпеливый фотограф три часа сидит в кустах с бурундуком, пока тот не согласится позировать.

الْمُعَلِّم صَبُور.

аль-му’а́ллим сабу́р. - Учитель терпеливый.

1224. м. صَبْر [сабр] - терпение

корень ص-ب-ر

Ключ: Сабрина. Дракону нужно огромное терпение: юная волшебница Сабрина в десятый раз превращает его в котёнка.

الْعَمَل يَحْتَاج إِلَى صَبْر.

аль-’а́маль яхта́дж и́ла сабр. - Работа требует терпения.

1225. عَصَبِيّ [’аса́бий] - вспыльчивый, нервный

корень ع-ص-ب

Ключ: оса. Вспыльчивая оса жужжит на всех подряд - даже на своё отражение в окне.

أَبِي عَصَبِيّ قَلِيلًا.

а́би ’аса́бий кали́лан. - Мой папа немного вспыльчивый.

Важно: От عَصَب - нерв. مُتَوَتِّر - нервничает сейчас; عَصَبِيّ - легко выходит из себя.

1226. طَيِّب [та́ййиб] - добрый, хороший

корень ط-ي-ب

Ключ: тайм-аут. Добрый тренер объявляет тайм-аут, чтобы все попили воды и поправили шнурки.

مَحْمُود رَجُل طَيِّب.

махму́д ра́джуль та́ййиб. - Махмуд - добрый человек.

В разговоре (Египет): طَيِّب [та́ййиб] - ещё «ладно, хорошо»

Важно: О еде - «вкусный».

1227. أَمِين [ами́н] - честный, надёжный

мн. أُمَنَاء [умана́’] · корень ء-م-ن

Ключ: аминокислоты. Честный продавец признаётся покупателю: «В этом батончике аминокислот - ноль, только шоколад».

الْبَوَّاب أَمِين.

аль-бавва́б ами́н. - Привратник честный.

Важно: Тот, кому можно доверить вещи и тайны. Однокоренное: أَمَان - безопасность (урок 9).

1228. صَادِق [са́дик] - искренний, правдивый

корень ص-د-ق

Ключ: садок. Правдивый рыбак показывает пустой садок: «Честно, сегодня ничего не поймал!»

أَنْتِ صَدِيقَة **صَادِقَة**.

а́нти сади́ка са́дика. - Ты искренняя подруга.

Важно: Того же корня, что صَدِيق - друг (урок 1) и صَدَّقَ - поверить (урок 8).

1229. كَاذِب [ка́зиб] - лживый; лжец

корень ك-ذ-ب

Ключ: козырь. Лживый дядя прячет козырь в рукаве и уверяет, что в рукаве только рука.

هٰذَا خَبَر **كَاذِب**.

ха́за ха́бар ка́зиб. - Это ложная новость.

Важно: Однокоренное: كَذَبَ - лгать (урок 8).

1230. مُتَوَاضِع [мутава́ди’] - скромный

корень و-ض-ع

Ключ: «Мы - та вода…». Скромный ручеёк говорит океану: «Мы - та же вода, только меньше».

الْأُسْتَاذ **مُتَوَاضِع**.

аль-уста́з мутава́ди’. - Профессор скромный.

1231. مَغْرُور [магру́р] - высокомерный, заносчивый

корень غ-ر-ر

Ключ: Грю. Заносчивый Грю из «Гадкого я» задирает нос так высоко, что ударяется им о люстру.

لَا تَكُونِي **مَغْرُورَة**!

ла таку́ни магру́ра! - Не задавайся!

1232. عَنِيد [’ани́д] - упрямый

корень ع-ن-د

Ключ: «А, нет!». Упрямый малыш на всё отвечает: «А, нет!» - даже на вопрос, хочет ли он мороженое.

الْقِطَّة **عَنِيدَة**.

аль-ки́тта ’ани́да. - Кошка упрямая.

1233. حَسَّاس [хасса́с] - чувствительный, ранимый

корень ح-س-س

Ключ: «Ха, сосиска!». Ранимый пёс плачет, когда хозяин говорит: «Ха, сосиска!» - и съедает сосиску сам.

هُوَ **حَسَّاس** جِدًّا.

ху́ва хасса́с джи́ддан. - Он очень ранимый.

Важно: Однокоренное: حَسَاسِيَّة - аллергия (урок 9), إِحْسَاس - ощущение.

1234. غَبِيّ [га́бий] - глупый

мн. أَغْبِيَاء [агбия́’] · корень غ-ب-ي

Ключ: пустыня Гоби. Глупый турист отправляется через пустыню Гоби в тапочках и с одной бутылкой лимонада.

سُؤَال **غَبِيّ**!

су’а́ль га́бий! - Глупый вопрос!

1235. أَحْمَق [а́хмак] - дурак, глупец

корень ح-م-ق

Ключ: «Ах, макака!». Макака надевает банан на голову вместо шляпы. «Ах, макака!» - вздыхает смотритель.

أَنَا حَمْقَاء!

а́на хамка́! - Какая же я глупая!

Важно: Ж. р. - حَمْقَاء. Сильнее и обиднее, чем غَبِيّ: о других так лучше не говорить.

1236. مَجْنُون [маджну́н] - сумасшедший

корень ج-ن-ن

Ключ: «Магнум». Сумасшедший мальчик ест мороженое «Магнум» на морозе в минус тридцать - и просит второе.

هٰذَا مَجْنُون!

ха́за маджну́н! - Это безумие!

Важно: Часто шутливо: أَنْتِ مَجْنُونَة! - ты с ума сошла! (как у Дины в гл. 9).

1237. عَاقِل [ʼа́киль] - разумный, благоразумный

корень ع-ق-ل

Ключ: дед Аким. Разумный дед Аким сначала думает, потом говорит, а потом ещё раз думает - на всякий случай.

الْوَلَد عَاقِل.

аль-ва́лад ʼа́киль. - Мальчик благоразумный.

1238. м. عَقْل [ʼакль] - ум, разум

мн. عُقُول [ʼуку́ль] · корень ع-ق-ل

Ключ: эклер. Дракон тренирует ум: решает задачки, а за каждую правильную съедает эклер.

اِسْتَخْدِمْ عَقْلَكَ!

иста́хдим ʼа́клака! - Включи голову!

1239. حَكِيم [хаки́м] - мудрый

мн. حُكَمَاء [хукама́ʼ] · корень ح-ك-م

Ключ: хакер. Мудрый хакер не взламывает пароли: он просто вежливо спрашивает их у владельцев.

جَدَّتِي حَكِيمَة.

джа́ддати хаки́ма. - Моя бабушка мудрая.

Важно: В Египте حَكِيم - ещё «врач» (разг.).

1240. مُؤَدَّب [муʼа́ддаб] - вежливый, воспитанный

корень ء-د-ب

Ключ: модельер. Вежливый модельер кланяется каждой манекенщице и даже манекену в витрине.

لَيْلَى بِنْت مُؤَدَّبَة.

ла́йла бинт муʼа́ддаба. - Лейла - воспитанная девочка.

Важно: Однокоренное: أَدَب - литература; воспитанность.

Тренировка 2 (слова 1221-1240)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски

• • •

1
скромный
_____

2
искренний, правдивый
_____

3
терпение
_____

4
чувствительный, ранимый
_____

5
высокомерный, заносчивый
_____

6
разумный, благоразумный
_____

7
лживый; лжец
_____

8
нрав
_____

9
личность, характер; персонаж
_____

10
упрямый
_____

11
честный, надёжный
_____

12
мудрый
_____

13
добрый, хороший
_____

14
ум, разум
_____

15
вежливый, воспитанный
_____

16
глупый
_____

17
терпеливый
_____

18
сумасшедший
_____

19
вспыльчивый, нервный
_____

20
дурак, глупец
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ طَبْع
2. ___ عَقْل
3. ___ شَخْصِيَّة

4. ___ صَبْر

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: طَبْعُهَا, حَكِيمَة, حَمْقَاء, صَادِقَة, مَغْرُورَة, أَمِين.
1)
Какая же я глупая!
أَنَا _____ !
2)
Привратник честный.
_____ الْبَوَّاب .
3)
Не задавайся!

لَا تَكُونِي _____ !
4)
У неё трудный нрав.
_____ صَعْب.
5)
Ты искренняя подруга.
أَنْتِ صَدِيقَة _____ .
6)
Моя бабушка мудрая.
جَدَّتِي _____ .
Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) «Мы - та вода…» → _____

2) «Магнум» → _____

3) эклер → _____

4) «Ха, сосиска!» → _____

5) козырь → _____

Блок 3. Недоразумение из-за кошки

1241. м. سُوء [су’] - плохое, зло; (سُوء فَـهْم) недоразумение

корень س-و-ء

Ключ: сумо. Дракон-сумоист в плохом настроении: ему достался соперник-котёнок, и весь зал болеет за котёнка.

سُوء فَـهْم.

су’ фахм. - Недоразумение.

Важно: Стоит перед другим словом: سُوء الْحَظّ - невезение. Однокоренное: سَيِّئ - плохой (урок 3).

1242. м. فَـهْم [фахм] - понимание

корень ف-ه-م

Ключ: «Фу! Хам!». Дракон никак не возьмёт в толк, почему ему кричат «Фу! Хам!» - он всего лишь чихнул огнём на чужой торт.

الْفَـهْم صَعْب أَحْيَانًا.

аль-фахм са’б ахья́нан. - Понять иногда трудно.

Важно: Масдар от فَـهِمَ - понимать (урок 1).

1243. اِتَّـهَمَ [итта́хама] - обвинить

наст. يَتَّـهِم [я́ттахим] · масдар اِتِّـهَام [иттиха́м] · корень و-ه-م

Ключ: «И та - хамка!». Соседка обвиняет кота в краже котлеты, а кот смотрит на неё и думает: «И та - хамка!»

اِتَّـهَمَتْنِي بِالسَّرِقَة.

иттахама́тни би-с-са́рика. - Она обвинила меня в краже.

Важно: Обвинить кого в чём - اِتَّـهَمَ … بِـ.

1244. لَامَ [ла́ма] - упрекать, винить

наст. يَلُوم [ялу́м] · масдар لَوْم [лаум] · корень ل-و-م

Ключ: лама. Лама упрекает хозяина: «Опять забыл про сено?» - и обиженно плюётся.

لَا **تَلُومِي** نَفْسَكِ.

ла талу́ми на́фсаки. - Не вини себя.

1245. м. لَوْم [лаум] - упрёк

корень ل-و-م

Ключ: лом. Дракон с упрёком смотрит на погнутый лом: «Ты же обещал быть крепким!»

اللَّوْم لَا يُفِيد.

ал-лаум ла юфи́д. - Упрёки не помогают.

1246. أَزْعَجَ [а́з’аджа] - раздражать, беспокоить, мешать

наст. يُزْعِج [ю́з’идж] · масдар إِزْعَاج [из’а́дж] · корень ز-ع-ج

Ключ: абажур. Мотылёк кружит у абажура и всех раздражает: тень от него на стене - размером с орла.

هَلْ **أُزْعِجُكِ**؟

халь уз’и́джуки? - Я тебе не мешаю?

Важно: Табличка в отеле: الرَّجَاء عَدَم الْإِزْعَاج - просьба не беспокоить.

1247. أَقْلَقَ [а́клака] - тревожить, волновать

наст. يُقْلِق [ю́клик] · корень ق-ل-ق

Ключ: «А! Клякса!». «А! Клякса!» - отличница так встревожена пятном в тетради, что переписывает её трижды.

أَقْلَقَنِي غِيَابُكِ.

аклака́ни гия́буки. - Твоё отсутствие меня встревожило.

1248. ضَايَقَ [да́яка] - досаждать, докучать

наст. يُضَايِقُ [юда́йик] · корень ض-ي-ق

Ключ: «Дай-ка!». Младший брат досаждает: «Дай-ка! Дай-ка!» - и тянется к чужому мороженому.

هَلْ **يُضَايِقُكِ** الْقِطّ؟

халь юдайи́куки ль-китт? - Кот тебе не надоедает?

Важно: Однокоренное: ضَيِّق - узкий (урок 7): «стеснять».

1249. جَرَحَ [джа́раха] - ранить, задеть (чувства)

наст. يَجْرَح [я́джрах] · масдар جَرْح [джарх] · корень ج-ر-ح

Ключ: Жар-птица. Жар-птица задела ваши чувства: сказала, что ваше пальто тусклое, и гордо распушила хвост.

جَرَحْتِ مَشَاعِري.

джара́хти маша'ири. - Ты задела мои чувства.

Важно: Однокоренное: جُرْح - рана (урок 9).

1250. أَهَانَ [аха́на] - оскорбить, обидеть

наст. يُهِين [юхи́н] · масдар إِهَانَة [иха́на] · корень ه-و-ن

Ключ: «Охана». Стич обижается, когда его называют чудищем: «Охана - это семья, а не обидные слова!»

لَمْ أَقْصِد أَنْ **أُهِينَكِ**.

лам а́ксид ан ухи́наки. - Я не хотела тебя обидеть.

1251. ж. غَلْطَة [га́льта] - промах, оплошность

мн. غَلَطَات [галата́т] · корень غ-ل-ط

Ключ: галька. Амира промахнулась: бросала гальку в море, а попала в шляпу собственного министра.

كَانَتْ **غَلْطَة**.

ка́нат га́льта. - Это была оплошность.

Важно: خَطَأ (урок 5) - ошибка вообще; غَلْطَة - одна конкретная оплошность (разговорнее).

1252. м. ذَنْب [занб] - вина, проступок

корень ذ-ن-ب

Ключ: занавес. Дракон признаёт вину: это он поджёг занавес на школьном спектакле - просто очень громко чихнул.

هٰذَا لَيْسَ **ذَنْبَكِ**.

ха́за ла́йса за́нбаки. - Это не твоя вина.

1253. مُذْنِب [му́зниб] - виноватый

мн. مُذْنِبُون [музнибу́н] · корень ذ-ن-ب

Ключ: «Му… знаю». Виноватая корова прячет глаза: «Му… знаю, это я съела герань».

أَنَا لَسْتُ **مُذْنِبَة**.

а́на ла́сту му́зниба. - Я не виновата.

1254. بَرِيء [бари́'] - невиновный

мн. أَبْرِيَاء [абрия́'] · корень ء-ر-ب

Ключ: баритон. Невиновный баритон оправдывается: «Это не я пел фальшиво, это эхо!»

الْقِطّ **بَرِيء**!

аль-китт бари́'! - Кот не виноват!

Важно: Ещё «невинный»: طِفْل بَرِيء.

1255. اِعْتَرَفَ [и'та́рафа] - признать, признаться

наст. يَعْتَرِف [я́'тариф] · масдар اِعْتِرَاف [и'тира́ф] · корень ع-ر-ف

Ключ: …и трафарет. Мальчик признаётся: рисунок он не сам нарисовал - и трафарет предательски торчит из портфеля.

اِعْتَرَفَ بِالْخَطَأ.

и’тара́фа би-ль-ха́та’. - Он признал ошибку.

Важно: В чём - بِـ اِعْتَرَفَ.

1256. أَنْكَرَ [а́нкара] - отрицать

наст. يُنْكِر [юнкир] · масдар إِنْكَار [инка́р] · корень ر-ك-ن

Ключ: Ангара. Река Ангара отрицает, что сбежала от Байкала к Енисею: «Я просто течение!»

أَنْكَرَتْ كُلّ شَيْء.

а́нкарат кулль шай’. - Она всё отрицала.

1257. м. كِذْب [кизб] - ложь, враньё

корень ب-ذ-ك

Ключ: кизил. Дракон уверяет, что кизил сладкий, - и это чистое враньё: все, кто попробовал, морщатся.

لَا أُحِبّ الْكِذْب.

ла ухи́бб аль-кизб. - Я не люблю враньё.

Важно: Масдар от كَذَبَ - лгать (урок 8); встречается и форма كَذِب [ка́зиб].

1258. ж. صَدْمَة [са́дма] - шок, потрясение

мн. صَدَمَات [садама́т] · корень م-د-ص

Ключ: самба. Амира в шоке: на её балу гости вдруг перестают танцевать вальс и все разом пускаются в самбу.

يَا لَهَا مِنْ صَدْمَة!

я ла́ха мин са́дма! - Вот это шок!

1259. سَرَقَ [са́рака] - украсть

наст. يَسْرِق [я́срик] · масдар سَرِقَة [са́рика] · корень ق-ر-س

Ключ: саранча. Саранча за один обед крадёт у огородника всю капусту - и даже не говорит спасибо.

سَرَقَتِ الْقِطّة السّمَكَة!

сара́кати ль-ки́тта с-са́мака! - Кошка украла рыбу!

1260. أَفْسَدَ [а́фсада] - испортить

наст. يُفْسِد [юфсид] · масдар إِفْسَاد [ифса́д] · корень د-س-ف

Ключ: фасад. Голубь портит свежевыкрашенный фасад - и улетает очень довольный собой.

أَفْسَدَ الْمَطَر النُزْهَة.

аль-ма́тар а́фсада н-нузха. - Дождь испортил прогулку.

Важно: О ребёнке, питомце - «избаловать».

Тренировка 3 (слова 1241-1260)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски

• • •

1

обвинить

_____

2
оскорбить, обидеть
_____

3
раздражать, беспокоить, мешать
_____

4
отрицать
_____

5
ложь, враньё
_____

6
вина, проступок
_____

7
признать, признаться
_____

8
понимание
_____

9
виноватый
_____

10
украсть
_____

11
плохое, зло; (سُوء فَـهْم) недоразумение
_____

12
испортить
_____

13
тревожить, волновать
_____

14
шок, потрясение
_____

15
невиновный
_____

16
промах, оплошность
_____

17
упрекать, винить
_____

18
досаждать, докучать
_____

19
упрёк
_____

20
ранить, задеть (чувства)
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ سُوء
2. ___ فَـهْم
3. ___ صَدْمَة

4. ___ لَوْم
5. ___ كِذْب
6. ___ غَلْطَة

7. ___ ذَنْب

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: أَهِينَكِ, أَزْعِجُكِ, جَرَحْتِ, أَقْلَقَنِي, تَلُومِي, صَدْمَة.
1)
Вот это шок!
يَا لَهَا مِنْ _____ !
2)
Не вини себя.
لَا _____ نَفْسَكِ.
3)
Я не хотела тебя обидеть.

لَمْ أَقْصِد أنْ _____ .

4)

Ты задела мои чувства.

_____ مَشَاعِري.

5)

Твоё отсутствие меня встревожило.

_____ غِيَابُكِ.

6)

Я тебе не мешаю?

؟ _____ هَلْ

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) …и трафарет → _____

2) кизил → _____

3) баритон → _____

4) Ангара → _____

5) фасад → _____

Блок 4. Примирение

1261. تَصَالَحَ [тасáлаха] - помириться

наст. يَتَصَالَح [ятасáлах] · масдар تَصَالُح [тасáлух] · корень ح-л-ص

Ключ: та салака. Две кошки помирились над рыбой: «Твоя - та салака, моя - эта». И обе довольны.

تَصَالَحْنَا.

тасалáхна. - Мы помирились.

Важно: С кем - مَعَ تَصَالَحَ. Однокоренное: أَصْلَحَ - чинить (урок 2).

1262. سَامَحَ [сáмаха] - прощать

наст. يُسَامِح [юсáмих] · масдар مُسَامَحَة [мусáмаха] · корень س-м-ح

Ключ: «Сам ахнул!». Бабушка прощает внуку разбитую вазу и даёт ему пирожок - внук от такой доброты сам ахнул.

سَامِحِينِي!

самихúни! - Прости меня!

Важно: Однокоренное: سَمَحَ - разрешать (урок 9).

1263. تَفَهَّمَ [тафáххама] - отнестись с пониманием

наст. يَتَفَهَّم [ятафáххам] · масдар تَفَهُّم [тафáххум] · корень ف-ه-م

Ключ: «та фара». Та фара с пониманием мигает этой фаре: обеим знакомо, как трудно светить в пыльную бурю.

شُكْرًا لِأَنَّكِ تَتَفَهَّمِينَ.

шýкран ли-áннаки татафаххамúн. - Спасибо, что ты понимаешь.

1264. هَدَأَ [хáда'а] - успокоиться, утихнуть

наст. يَهْدَأ [я́хда'] · масдар هُدُوء [худý'] · корень ء-د-ه

Ключ: «Ха… да-а…». Расшумевшийся дедушка постепенно успокаивается: «Ха… да-а…» - и засыпает в кресле.

اِهْدَئِي!

úхда'и! - Успокойся!

Важно: Масдар هُدُوء - тишина (урок 12).

1265. طَمْأَنَ [тáм'ана] - успокоить, заверить

наст. يُطَمْئِن [ютáм'ин] · масдар طَمْأَنَة [тáм'ана] · корень ن-ء-م-ط

Ключ: туман. Туман успокаивает город: всё вокруг мягкое, тихое, и даже машины гудят шёпотом.

أُمِّي طَمْأَنَتْنِي.

там'анáтни ýмми. - Мама меня успокоила.

Важно: هَدَأَ - успокоиться самому; طَمْأَنَ - успокоить другого.

1266. وَعَدَ [вá'ада] - обещать

наст. يَعِد [я́'ид] · масдар وَعْد [ва'д] · корень د-ع-و

Ключ: водопад. Водопад обещает туристам шуметь вечно - и вот уже тысячу лет держит слово.

أَعِدُكِ!

а'úдуки! - Обещаю тебе!

1267. м. وَعْد [ва'д] - обещание

мн. وُعُود [ву'ýд] · корень د-ع-و

Ключ: вата. Дракон даёт обещание больше не чихать огнём на сахарную вату - и держит его целых два дня.

هٰذَا وَعْد.

хáза ва'д. - Это обещание.

1268. ж. ثِقَة [си́ка] - доверие
корень ث-ق-و

Ключ: олень сика. Амира с полным доверием поручает пятнистому оленю сике нести свою корону через лес.

الثِّقَة مُهِمَّة.
ас-си́ка мухи́мма. - Доверие важно.
Важно: Мастдар от وَثِقَ - доверять. ثِقَة بِالنَّفْس - уверенность в себе.

1269. وَثِقَ [ва́сика] - доверять
наст. يَثِق [я́сик] · корень ث-ق-و

Ключ: Василиса Премудрая. Царевич во всём доверяет Василисе Премудрой: она и хлеб испечёт, и ковёр за ночь соткёт.

أَثِق بِكَ.
а́сик би́ки. - Я тебе доверяю.
Важно: Кому - وَثِقَ بِـ. Однокоренное: وَاثِق - уверенный в себе (урок 7).

1270. м. اِحْتِرَام [ихтира́м] - уважение
корень ح-ر-م

Ключ: тирамису. Дракон с огромным уважением подаёт гостям тирамису - и сам к нему даже не притрагивается.

مَعَ الِاحْتِرَام.
ма́ʼа ль-ихтира́м. - С уважением.
Важно: Мастдар от اِحْتَرَمَ - уважать.

1271. اِحْتَرَمَ [ихта́рама] - уважать
наст. يَحْتَرِم [я́хтарим] · корень ح-ر-م

Ключ: …их трамвай. Жители уважают их старый трамвай: протирают поручни и здороваются с вагоновожатым.

أَحْتَرِم رَأْيَكِ.
а́хтарим раʼя́ки. - Я уважаю твоё мнение.

1272. ж. عَلَاقَة [ʼала́ка] - отношения, связь
мн. عَلَاقَات [ʼалака́т] · корень ع-ل-ق

Ключ: Аляска. У Амиры прекрасные отношения с медведями Аляски: они присылают ей к завтраку свежего лосося.

عَلَاقَتُنَا جَيِّدَة.
ʼалака́туна джайи́да. - У нас хорошие отношения.
Важно: Что с чем связано - لَا عَلَاقَة لِي بِـ: عَلَاقَة - я тут ни при чём.

1273. ж. صَدَاقَة [сада́ка] - дружба
мн. صَدَاقَات [садака́т] · корень ص-د-ق

Ключ: сударыня. Амира и сударыня-фрейлина дружат с детства: делят веер, корону и все секреты.

الصَّدَاقَة كَنْز.
ас-сада́ка канз. - Дружба - это сокровище.
Важно: От صَدِيق - друг (урок 1).

1274. м. سَلَام [сала́м] - мир, покой
корень س-ل-م

Ключ: солома. Дракон лежит на соломе в мире и покое и очень старается никого не поджечь.

نُرِيد السَّلَام فِي الْبَيْت.
нури́д ас-сала́м фи ль-байт. - Мы хотим мира в доме.
Важно: Знакомо по приветствию عَلَيْكُمُ السَّلَامُ и مَعَ السَّلَامَة (урок 1).

1275. ж. مَعْذِرَة [ма́ʼзира] - прошу прощения, извините

корень ع-ذ-ر

Ключ: мазнула. Амира нечаянно мазнула кремом по носу посла и тут же присела в реверансе: «Прошу прощения!»

مَعْذِرَةً، أَنَا آسِفَة.

ма’зи́ратан, а́на а́сифа. - Прошу прощения, мне жаль.

Важно: Как вежливое «извините» - مَعْذِرَةً [ма’зи́ратан]. Однокоренное: اِعْتَذَرَ - извиняться (урок 5).

1276. м. أَسَف [а́саф] - сожаление

корень ء-س-ف

Ключ: Ассоль. Дракон с сожалением смотрит, как Ассоль уплывает под алыми парусами: он хотел покатать её на спине.

مَعَ الْأَسَف.

ма’а ль-а́саф. - К сожалению.

Важно: Однокоренное: آسِف - простите (урок 1). لِلْأَسَف - к сожалению.

1277. نَدِمَ [на́дима] - раскаиваться, жалеть (о сделанном)

наст. يَنْدَم [я́ндам] · масдар نَدَم [на́дам] · корень م-د-ن

Ключ: на дым. Повар раскаивается: забыл котлеты на плите, и на дым сбежался весь подъезд.

نَدِمْتُ عَلَى كَلَامِي.

нади́мту ’ала кала́ми. - Я пожалела о своих словах.

Важно: О чём - نَدِمَ عَلَى.

1278. м. حِضْن [хидн] - объятия; колени (на которых сидят)

мн. أَحْضَان [ахда́н] · корень ن-ض-ح

Ключ: хитон. Дракон заворачивает в свой хитон сразу трёх замёрзших котят - вот это объятия!

نَامَتِ الْقِطَّة فِي حِضْنِي.

на́мати ль-ки́тта фи хи́дни. - Кошка уснула у меня на коленях.

1279. عَانَقَ [’а́нака] - обнять

наст. يُعَانِق [ю’а́ник] · масдар عِنَاق [’ина́к] · корень ق-ن-ع

Ключ: анаконда. Анаконда обнимает пальму так крепко и нежно, что с пальмы падают все кокосы.

عَانَقَتْنِي بِقُوَّة.

’анака́тни би-ку́вва. - Она крепко меня обняла.

1280. قَبَّلَ [ка́ббала] - поцеловать

наст. يُقَبِّل [юка́ббиль] · масдар تَقْبِيل [такби́ль] · корень ل-ب-ق

Ключ: кабачок. Бабушка целует кабачок с грядки: такой большой вырос, хоть на выставку!

قَبَّلَتْ لَيْلَى زِيزُو.

ка́ббалат ла́йла зи́зу. - Лейла поцеловала Зизо.

Важно: Поцелуй - قُبْلَة [ку́бла].

Тренировка 4 (слова 1261-1280)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски
• • •

1
обнять
_____

2
уважение
_____

3
уважать
_____

4
помириться
_____

5
мир, покой
_____

6
обещать
_____

7
дружба
_____

8
обещание
_____

9
прошу прощения, извините
_____

10
отнестись с пониманием
_____

11
успокоиться, утихнуть
_____

12
прощать

_____

13
успокоить, заверить
_____

14
раскаиваться, жалеть (о сделанном)
_____

15
объятия; колени (на которых сидят)
_____

16
доверять
_____

17
поцеловать
_____

18
доверие
_____

19
сожаление
_____

20
отношения, связь
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ صَدَاقَة
2. ___ مَعْذِرَة
3. ___ أَسَف

4. ___ عَلَاقَة
5. ___ اِحْتِرَام
6. ___ ثِقَة

7. ___ وَعْد
8. ___ سَلَام
9. ___ حَضْن

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: ,سَامِحِينِي ,أَشْقِ ,قَبَّلَتْ ,تَتَفَهَّمِينَ ,الِاحْتِرَام
الصَّدَاقَة.

1)
Спасибо, что ты понимаешь.
شُكْرًا لِأَنَّكِ _____ .
2)
Прости меня!
_____ !
3)
Лейла поцеловала Зизо.
_____ لَيْلَى زِيزُو.
4)
С уважением.
مَعَ _____ .
5)
Дружба - это сокровище.
_____ كَنْز.
6)
Я тебе доверяю.
_____ بِكِ.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) на дым → _____

2) солома → _____

3) Аляска → _____

4) «Ха… да-а…» → _____

5) вата → _____

Блок 5. О чём речь?

1281. м. مَوْضُوع [мауду́’] - тема
мн. مَوَاضِيع [мавади́’] · корень ع-ض-و
Ключ: модуль. Дракон выбирает тему доклада: «Модуль космической станции изнутри» - и лезет проверять лично.
مَا الْمَوْضُوع؟
ма ль-мауду’? - В чём дело?
1282. ж. قَضِيَّة [кади́йя] - дело (важное, общественное, судебное)
мн. قَضَايَا [када́я] · корень ي-ض-ق
Ключ: кадушка. Амира решает важный вопрос государства: что солить в кадушке - огурцы или помидоры?
هٰذِهِ **قَضِيَّة** مُهِمَّة.
ха́зихи кади́йя мухи́мма. - Это важный вопрос.
Важно: Ещё «судебное дело».
1283. ж. مَسْأَلَة [ма́с’ала] - вопрос, проблема, задача
мн. مَسَائِل [маса́’иль] · корень ل-ء-س
Ключ: масала. Амира решает трудную задачу: сколько щепоток пряной масалы положить в чай, чтобы гости не заплакали.
الْمَسْأَلَة بَسِيطَة.
аль-ма́с’ала баси́та. - Вопрос простой.
Важно: Однокоренное: سَأَلَ - спросить, سُؤَال - вопрос (урок 4-5).
1284. м. شَأْن [ша’н] - касательство, чьё-то дело
мн. شُؤُون [шу’у́н] · корень ن-ء-ش
Ключ: шанс. Дракон заявляет: «Это не моё дело», - и упускает шанс съесть последний кусок торта.
هٰذَا لَيْسَ مِنْ **شَأْنِكَ**.
ха́за ла́йса мин ша’ники. - Это не твоё дело.
Важно: Мн. ч. شُؤُون - «дела»: شُؤُون الْبَيْت - домашние дела.
1285. м. سِرّ [сирр] - тайна, секрет
мн. أَسْرَار [аср́а́р] · корень ر-ر-س
Ключ: сыр. Дракон прячет секреты в сыре: в каждой дырке - по одной тайне.
هٰذَا **سِرّ**!
ха́за сирр! - Это секрет!
1286. سِرِّيّ [си́ррий] - секретный, тайный
корень ر-ر-س
Ключ: серия. Секретную серию сериала показали только одному зрителю - коту, и тот никому не рассказывает.
صُنْدُوق **سِرِّيّ**.
сундýк си́ррий. - Секретная шкатулка.
1287. м. حُلْم [хульм] - сон, сновидение; мечта
мн. أَحْلَام [ахла́м] · корень م-ل-ح
Ключ: холм. Дракону снится сон: он спит на холме, а холм - тоже он, только побольше.
سَعِيدَة **أَحْلَام**!
ахла́м са’и́да! - Сладких снов!
Важно: Видеть сон - حَلَمَ.
1288. ж. نِهَايَة [ниха́я] - конец
мн. نِهَايَات [нихая́т] · корень ي-ه-ن

Ключ: никакая. Амира дочитывает роман до конца - а в конце никакая не свадьба, а «продолжение следует»!

فِي **النِّهَايَة** فَهِمْتُ.

фи н-нихая́ фахи́мту. - В конце концов я поняла.

Важно: Однокоренное: اِنْتَهَى - закончиться (урок 5).

1289. ж. بِدَايَة [бида́я] - начало

мн. بِدَايَات [бидая́т] · корень ب-د-ء

Ключ: бадья. Начало дня у Амиры - бадья холодной воды на голову: бр-р, зато бодрость до вечера!

هٰذِهِ **بِدَايَة** جَيِّدَة.

ха́зихи бида́я джа́ййида. - Это хорошее начало.

Важно: Однокоренное: بَدَأَ - начинать (урок 5).

1290. ж. عَوْدَة ['а́уда] - возвращение

корень ع-و-د

Ключ: «Ауди». Амира возвращается из путешествия на «Ауди», и корона привязана к багажнику на крыше.

مَتَى **الْعَوْدَة**؟

ма́та ль-'а́уда? - Когда возвращение?

Важно: Масдар от عَادَ - возвращаться (урок 6).

1291. м. ذَهَاب [заха́б] - уход, поход, путь туда

корень ذ-ه-ب

Ключ: за хобот. Дракон уходит из зоопарка и уводит слона за хобот - погулять до обеда.

تَذْكِرَة **ذَهَاب** وَعَوْدَة.

та́зкират заха́б ва-'а́уда. - Билет туда и обратно.

Важно: Масдар от ذَهَبَ - идти (урок 1).

1292. ж. مَعْرِفَة [ма́'рифа] - знание, знакомство

мн. مَعَارِف [ма'а́риф] · корень ع-ر-ف

Ключ: Марио. Амира знает всё о Марио: все уровни, все грибы, все трубы - и учит этому министров.

مَعْرِفَة اللُّغَة مُهِمَّة.

ма'рифат ал-лу́га мухи́мма. - Знание языка важно.

Важно: Мн. ч. مَعَارِف - ещё «знакомые». Однокоренное: عَرَفَ - знать (урок 1).

1293. м. اِتِّصَال [иттиса́ль] - связь, звонок

мн. اِتِّصَالَات [иттисала́т] · корень ص-ل-و

Ключ: «И ты с салом?». Дракон звонит другу: «Алло! И ты с салом? И я с салом!» - связь есть, обед тоже.

شُكْرًا عَلَى **الاتِّصَال**.

шу́кран 'ала ль-иттиса́ль. - Спасибо за звонок.

Важно: Масдар от اِتَّصَلَ - звонить (урок 4).

1294. ж. مَعْلُومَة [ма'лу́ма] - сведение

мн. مَعْلُومَات [ма'лума́т] · корень م-ل-ع

Ключ: «Мало ума…». Амира проверяет каждое сведение из газеты: «Мало ума у того, кто верит всему подряд».

عِنْدِي **مَعْلُومَة** جَدِيدَة.

'и́нди ма'лу́ма джади́да. - У меня есть новые сведения.

Важно: Чаще во мн. ч.: مَعْلُومَات - информация.

1295. м. تَأْكِيد [та'ки́д] - подтверждение

корень د-ك-ء

Ключ: «Так идёт!». Дракон получает подтверждение от диспетчера: «Так идёт!» - и спокойно летит дальше.

بِالتَّأْكِيد!

би-т-та'ки́д! - Конечно!

Важно: بِالتَّأْكِيد - «конечно, непременно». Однокоренное: أَكِيد - точно (урок 7).

1296. رَجَا [ра́джа] - просить, надеяться

наст. يَرْجُو [я́рджу] · масдар رَجَاء [раджа́'] · корень ر-ج-و

Ключ: кролик Роджер. Кролик Роджер очень просит: «Пожалуйста, ещё одну морковку!» - и делает самые жалобные глаза.

أَرْجُو أَنْ تَأْتِي.

а́рджу ан та'ти. - Надеюсь, ты придёшь.

Важно: Вежливая просьба: أَرْجُوكِ - прошу тебя; رَجَاءً [раджа́'ан] - пожалуйста.

1297. آهْ [ах] - ах!, ох!

Ключ: похоже на русское «ах». Бабушка всплёскивает руками: «Ах!» - внук пришёл в гости с букетом и без предупреждения.

آهْ، فَهِمْتُ!

ах, фахи́мту! - А, поняла!

Важно: И радость, и боль, и догадка - смотря как сказать.

1298. м. مَهْل [махль] - неспешность; (مَهْلًا) постой!, не спеши!

корень م-ه-ل

Ключ: махровый. Дракон не спешит: медленно вытирается махровым полотенцем - по одной чешуйке.

مَهْلًا! لَا تَرْكُضِي.

ма́хлан! ла та́ркуди. - Постой! Не беги.

Важно: عَلَى مَهْل - не спеша.

1299. м. بَأْس [ба'с] - (لَا بَأْس) ничего страшного

корень ب-ء-س

Ключ: бас. Дракон поёт басом и фальшивит, а хор утешает: ничего страшного, басу простительно.

لَا **بَأْس**، يَا مِشْمِش.

ла ба'с, я ми́шмиш. - Ничего страшного, Мишмиш.

Важно: Почти всегда в обороте لَا بَأْس. Ещё لَا بَأْسَ بِهِ - неплохо, сносно.

1300. м. كَوْن [каун] - вселенная, бытие

корень ك-و-ن

Ключ: каучук. Дракон надувает каучуковый шар размером со вселенную, и звёзды отражаются в нём, как в ёлочной игрушке.

الْكَوْن كَبِير.

аль-каун каби́р. - Вселенная огромна.

Важно: Масдар от كَانَ - быть. Оборот كَوْن + сущ.: «то, что»: بِسَبَبِ كَوْنِهَا قِطَّة - из-за того, что она кошка.

Тренировка 5 (слова 1281-1300)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски
• • •

1
неспешность; (مَهْلًا) постой!, не спеши!
_____

2
ах!, ох!
_____

3
просить, надеяться
_____

4
тайна, секрет
_____

5
касательство, чьё-то дело
_____

6
начало
_____

7
уход, поход, путь туда
_____

8
вселенная, бытие
_____

9
дело (важное, общественное, судебное)
_____

10
подтверждение
_____

11
(لَا بَأْس) ничего страшного
_____

12
знание, знакомство

_____

13
возвращение
_____

14
вопрос, проблема, задача
_____

15
сведение
_____

16
тема
_____

17
сон, сновидение; мечта
_____

18
связь, звонок
_____

19
секретный, тайный
_____

20
конец
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ مَعْرِفَة
2. ___ شَأْن
3. ___ مَعْلُومَة

4. ___ سِرّ
5. ___ نِهَايَة
6. ___ مَوْضُوع

7. ___ تَأْكِيد
8. ___ بَأْس
9. ___ بِدَايَة

10. ___ حُلْم

11. ___ مَهْل
12. ___ قَضِيَّة

13. ___ اِتِّصَال
14. ___ لَوْن
15. ___ ذَهَاب

16. ___ عَوْدَة
17. ___ مَسْأَلَة

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: أَحْلَام, مَعْلُومَة, الْعَوْدَة, ذَهَاب, بِدَايَة, الْلَوْن.

1)
Билет туда и обратно.
تَذْكِرَة _____ وَعَوْدَة.
2)
У меня есть новые сведения.
جَدِيدَة _____ عِنْدِي.
3)
Это хорошее начало.
جَيِّدَة _____ هٰذِهِ.
4)
Сладких снов!
_____ سَعِيدَة!
5)
Когда возвращение?
؟ _____ مَتَى
6)
Вселенная огромна.
_____ كَبِير.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) кролик Роджер → _____

2) серия → _____

3) модуль → _____

4) сыр → _____

5) «И ты с салом?» → _____

Повторение урока 13

История. Глава 13. Кошка-сорока

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного арабского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

В среду вечером Ника вернулась с работы и сразу почувствовала: что-то не так. Дядя Махмуд сидел у подъезда без радио, а это был плохой знак.

- مِشْمِش ضَاعَتْ (*ми́шмиш да'ат*), - сказал он. - С утра. Мадам Нагва не находит себе места. И ещё её خَاتَم (*ха́там*) пропал. Любимое кольцо, с которым она играла в своей первой комедии.

الْقَلَق (*аль-ка́лак*) висел над домом, как туча. Сверху доносился голос мадам Нагвы: «مِشْمِش! يَا مِشْمِش!» (*ми́шмиш! я ми́шмиш!*)» У Ники появился شُعُور (*шу'у́р*), неприятный إِحْسَاس (*ихса́с*), что эта история её ещё коснётся.

Утром в четверг Ника открыла балконную дверь - и замерла. На стуле, на её новом фиолетовом шарфе, свернувшись клубком, спала Мишмиш. آهْ (*ах*)! الْفَرَح (*аль-фа́рах*) был такой, что Ника чуть не захлопала в ладоши. Кошка открыла один глаз: مَسْرُورَة (*масру́ра*), رَاضِيَة (*ра́дия*) и очень مَغْرُورَة (*магру́ра*) - как будто это её балкон, а Ника тут в гостях.

- لَا بَأْس، يَا مِشْمِش (*ла ба'с, я ми́шмиш*), - прошептала Ника. - Сейчас отнесу тебя домой.

Но часы показывали семь, мадам Нагва ещё спала, а в восемь у Ники было совещание. Она налила кошке воды - только воды! - и убежала: Мишмиш всё равно ходит домой по глицинии, когда захочет. А вечером Ника всё расскажет сама.

Вечером рассказывать не пришлось. В дверь позвонили так, что задрожала лампочка. На пороге стояла мадам Нагва - غَاضِبَة (*га́диба*), в тёмных очках, с Мишмиш на руках.

- مَا الْمَوْضُوع؟ (*ма ль-мауду'?*) - начала Ника.

- الْمَوْضُوع؟ (*аль-мауду'?*) - мадам Нагва театрально подняла бровь. - Моей кошки целые сутки не было дома! Выглядываю с балкона - и где она? На твоём балконе! Спит на твоём шарфе! А от неё пахнет курицей! الْبَيْطَرِيّ (*аль-байта́рий*) сказал: Мишмиш толстая, у неё رِجِيم (*риджи́м*)! А ты её кормишь! Ты её أَفْسَدْتِ (*афса́дти*)! Ты سَرَقْتِ (*сара́кти*) у меня мою кошку!

Ника опешила. Её اِتِّهَمَتْ (*итта́хамат*) - её! - в краже кошки.

- لَا! أُنْكِر ذٰلِكَ (*ла! у́нкир за́лика*)! - вырвалось у неё по-арабски. - Я её не кормлю! То есть… - она покраснела от الْخَجَل (*аль-ха́джаль*), - один раз, в первые дни, кусочек курицы. Только один раз. أَعْتَرِف (*а'тариф*).

- كِذْب (*кизб*)! - мадам Нагва махнула рукой. - Один раз! А кольцо? Мишмиш играет с блестящими вещами. Она была у тебя всю ночь. أَيْنَ خَاتَمِي؟ (*а́йна ха́тами?*)

Это было как ледяной душ. Нагва не сказала «ты взяла», но Ника услышала именно это. Слова جَرَحَتْهَا (*джараха́тха*), будто мадам Нагва нарочно أَهَانَتْهَا (*аханя́тха*). صَدْمَة (*са́дма*). Ника стояла مُذْنِبَة (*му́зниба*) без вины и не могла сказать ни слова - ни по-русски, ни по-арабски.

- أَنَا بَرِيئَة (*а́на бари'а*), - наконец тихо сказала она. - Честное слово.

Мадам Нагва развернулась и ушла наверх. Дверь хлопнула. Мишмиш через плечо хозяйки посмотрела на Нику с выражением: «Ну, я тут ни при чём».

Вечер был длинный. الْحُزْن (*аль-хузн*), الْوَحْدَة (*аль-ва́хда*), الْغَضَب (*аль-га́даб*) - всё сразу. Ника позвонила Дине. الاتِّصَال (*аль-итти са́ль*) прерывался, но главное Дина сказала:

- اِهْدَئِي (*и́хда'и*)! Это سُوء فَهْم (*су' фахм*). Мадам Нагва - عَصَبِيَّة (*'аса́бийя*), но طَيِّبَة (*та́йиба*). شَخْصِيَّة (*шахси́йя*) такая: актриса! Нужен صَبْر (*са́бр*). Ты же у нас صَبُورَة (*сабу́ра*).

-атум Я не صَبُورَة (*сабу́ра*). Я زَعْلَانَة (*за'ла́на*), - сказала Ника. - Обиделась. И مُتَوَتِّرَة (*ва́ттира*). Не надо было оставлять кошку. كَانَتْ غَلْطَة (*ка́нат га́льта*). Мой ذَنْب (*занб*). Но я ей сказала правду. Я صَادِقَة (*са́дика*)! А она думает, что я كَاذِبَة (*ка́зиба*). Какая же я غَبِيَّة (*габи́йя*): зачем оставила кошку?

- لَا تَلُومِي نَفْسَكِ (*ла талу́ми на́фсаки*). اللَّوْم (*ал-лаум*) ничего не исправит. Знаешь, что я думаю? Это не غَضَب (*га́даб*), это غَيْرَة (*га́йра*). Мишмиш теперь ходит к тебе, а не к ней. Мадам Нагва любит тебя, это حُبّ (*хубб*), только театральный. Будь عَاقِلَة (*'а́кила*): утром, на свежий عَقْل (*'акль*), всё решится, بِالتَّأْكِيد (*би-т-та'ки́д*).

Ночью Нике приснился странный حُلْم (*хульм*): Мишмиш в тёмных очках выступала в суде, и это была очень важная قَضِيَّة (*кади́йя*) - «дело о пропавшем кольце».

النِّهَايَة (*ан-нихая́*) этой قَضِيَّة (*кади́йя*) пришла в пятницу утром - с крыши. Дядя Махмуд поднялся полить мяту мадам Нагвы и закричал так, что сбежался весь дом:

- يَا مَدَام! يَا نِيكَا! تَعَالَيَا! (*я мада́м! я ни́ка! та'а́лая!*)

За горшками с мятой, в щели под старым баком, был مَخْبَأ (*ма́хба'*) - настоящий тайник. سِرّ (*сирр*) Мишмиш. А в нём: золотой خَاتَم (*ха́там*) мадам Нагвы, чайная ложечка Махмуда, пропавшая месяц назад, заколка Ники, крышка от бутылки и один полосатый جَوْرَب (*джа́ураб*) неизвестного происхождения.

- قِطَّة لِصَّة! (*ки́тта ли́сса!*) - Махмуд схватился за голову. - Кошка-сорока! Она تَسْرِق (*та́срик*) всё, что блестит! Видите? أَنَا بَرِيء (*а́на бари'*)! Ложечку я не терял. А я-то думал, что старею.

Весь день Махмуд ходил فَخُور (*фаху́р*) собой и всем рассказывал, что его ذَهَاب (*захаб*) на крышу ради мяты спас честь дома.

А потом Махмуд, حَكِيم (*хаки́м*), как всегда, выдал ещё одну مَعْلُومَة (*ма'лу́ма*). Курицу Мишмиш каждый вечер получает от профессора со второго этажа. Профессор, ворчливый на людях, оказался خَجُول (*хаджу́ль*) с кошками: ещё в среду он اِعْتَرَفَ (*и'тара́фа*) Махмуду, что кормит её на подоконнике, и взял с него слово молчать. Махмуд - человек أَمِين (*ами́н*): слово он держал ровно до тех пор, пока не нашлось кольцо. А профессор, по его словам, уже يَنْدَم (*я́ндам*), глядя на кошачьи бока.

Мадам Нагва стояла с кольцом в руке и молчала. Потом сняла тёмные очки.

- أَنَا حَمْقَاء (*а́на хамка'*), - сказала она. - مَجْنُونَة (*маджну́на*). طَبْعِي صَعْب (*таб'и са'б*): я عَنِيدَة (*'ани́да*) и حَسَّاسَة (*хассаса́*), и я вечно играю трагедию, когда нужна комедия. مَعْذِرَةً، يَا نِيكَا (*ма'зи́ратан, я ни́ка*). نَدِمْتُ (*нади́мту*) - как же я жалею о своих словах! سَامِحِينِي (*самихи́ни*). أَرْجُوكِ (*арджу́ки*), не сердись на меня.

- مَهْلًا (*ма́хлан*), не спешите, - Ника улыбнулась. - Я أَتَفَهَّم (*атафа́ххам*). Вы испугались за Мишмиш. Я бы тоже испугалась.

- Ты слишком مُؤَدَّبَة (*му'а́ддаба*) и مُتَوَاضِعَة (*мутава́ди'а*), - вздохнула мадам Нагва. - مَعَ الْأَسَف (*ма'а ль-а́саф*), я так не умею. Но я умею другое.

И она عَانَقَتْ (*'а́накат*) Нику - крепко, по-театральному, и قَبَّلَتْهَا (*каббала́тха*) в обе щеки. В этом حِضْن (*хидн*) пахло духами и мятой.

- تَسَالَحْنَا؟ (*тасала́хна?*) - спросила мадам Нагва.

- تَسَالَحْنَا (*тасала́хна*).

Через час она принесла بَسْبُوسَة (*басбу́са*) - сладкий пирог, ещё тёплый, и طَمْأَنَتْ (*та́м'анат*) Нику окончательно:

- وَعْد (*ва'д*): в следующий раз сначала спрошу, потом закричу. И ещё أُعِدُكِ (*а'и́дуки*): научу тебя готовить مُلُوخِيَّة (*мулухи́йя*). Моя مَعْرِفَة (*ма'рифа*) кухни - лучшая в Замалеке.

- Мишмиш меня совсем не تُضَايِق (*тудайик*), - сказала Ника. - Пусть приходит. Только без курицы.

- أُثِق بِكِ (*а́сик би́ки*) - теперь и навсегда, - мадам Нагва подняла палец, как Махмуд. - الثِّقَة (*ас-си́ка*) и الِاحْتِرَام (*аль-ихтира́м*): без этого нет ни عَلَاقَة (*'алака́*), ни صَدَاقَة (*сада́ка*).

Я أَحْتَرِمُكِ (*ахтарúмуки*), يَا حَبِيبَتِي (*я хабúбати*). А этой… - она посмотрела на кошку, - этой я больше не верю.

Мишмиш, главная مُذْنِبَة (*мýзниба*) и главная بَرِيئَة (*бари'а*) одновременно, зевнула и улеглась у Нагвы в ногах - сама سَعَادَة (*са'áда*). Людские драмы нагоняли на неё только اَلْمَلَل (*аль-мáлаль*) - скуку, а её ждал подоконник профессора.

Вечером Ника записала в блокнот: «بِدَايَة (*бидáя*) дружбы с соседкой - с недоразумения. Ну и пусть». В доме снова был سَلَام (*салáм*). اَلْعَوْدَة (*аль-'áуда*) кольца отпраздновали всем домом на крыше, у мяты, - даже профессор поднялся со второго этажа, خَجُول (*хаджýль*) и مُنْزَعِج (*мýнза'идж*) одновременно, и съел два куска басбусы.

Кто такая Мишмиш - кошка или сорока, مَسْأَلَة (*мáс'ала*) оставалась открытой. Но это был уже شَأْن (*ша'н*) Мишмиш. В конце концов, у каждого во اَلْكَوْن (*аль-каун*) есть право на маленький سِرّ (*сúррий*) тайник.

Новые слова из главы: مَخْبَأ (*мáхба'*) - тайник; بَسْبُوسَة (*басбýса*) - басбуса, сладкий манный пирог; مُلُوخِيَّة (*мулухúйя*) - молохия (зелёный суп); بَيْطَرِيّ (*байтáрий*) - ветеринар; رِجِيم (*риджúм*) - диета; تَعَالَيَا (*та'áлая*) - идите сюда! (двоим); لِصّ (*лисс*) - вор (ж. р. لِصَّة (*лúсса*)).

1. Тест

Выберите правильный перевод.

مُذْنِب - а) обвинить б) упрямый в) виноватый г) гордый (чем-то)

خَجَل - а) вина, проступок б) печаль, грусть в) любовь г) стыд, смущение

مُنْزَعِج - а) высокомерный, заносчивый б) отнестись с пониманием в) раздражённый г) чувствительный, ранимый

-шолпфَرَح - а) личность, характер; персонаж б) радость в) стыд, смущение г) промах, ность

قَلَق - а) возвращение б) терпение в) уход, поход, путь туда г) тревога, беспокойство

غَضَب - а) счастье б) гнев, злость в) терпение г) уход, поход, путь туда

مَسْرُور - а) радостный, обрадованный б) мудрый в) отрицать г) разумный, благоразумный

تَأْكِيد - а) сведение б) скука в) подтверждение г) уважение

مُؤَدَّب - а) виноватый б) вежливый, воспитанный в) успокоить, заверить г) досаждать, докучать

غَاضِب - а) сердитый, злой б) помириться в) упрямый г) застенчивый

مَهْل - а) плохое, зло; (سُوء فَهْم) недоразумение б) тема в) связь, звонок г) неспешность; (مَهْلًا) постой!, не спеши!

طَمْأَنَ - а) успокоить, заверить б) высокомерный, заносчивый в) доверять г) мудрый

جَرَحَ - а) ранить, задеть (чувства) б) обнять в) сердитый, злой г) испортить

غَيْرَة - а) ревность б) шок, потрясение в) личность, характер; персонаж г) одиночество; единица

مَعْرِفَة - а) ум, разум б) вселенная, бытие в) отношения, связь г) знание, знакомство

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Арабский

Русский

1. زَعْلَان

А) разумный, благоразумный

2. مَغْرُور

Б) ложь, враньё

3. عَاقِل

В) секретный, тайный

4. اِتِّهَام

Г) отношения, связь

5. عَصَبِيّ

Д) вспыльчивый, нервный

6. مَعْذِرَة

Е) обвинить

7. كِذْب

Ж) терпеливый

8. سِرِّيّ

З) высокомерный, заносчивый

9. عَلَاقَة

И) прошу прощения, извините

10. صَبُور

К) обиженный, расстроенный (разг.)

3. Множественное число

Напишите форму множественного числа.
عَلَاقَة → _____

حُلْم → _____

نِهَايَة → _____

عَقْل → _____

غَبِيّ → _____

صَدْمَة → _____

صَدَاقَة → _____

غَلْطَة → _____

حَكِيم → _____

مَعْرِفَة → _____

4. Глагол в настоящем времени

Дана форма «он сделал». Напишите «он делает» - не забудьте гласную в середине.
وَثِقَ → _____

طَمْأَنَ → _____

هَدَأَ → _____

سَامَحَ → _____

أَزْعَجَ → _____

سَرَقَ → _____

تَفَهَّمَ → _____

أَقْلَقَ → _____

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.

فـَرَح, سَـعَادَة, حُـبّ, وَحْدَة

صَـبـُور, طَـيِّـب, مُـؤَدّب, مَـغْـرُور

غَـبـِيّ, أَحْـمَق, مَـجْـنُـون, حَـكِـيـم

سَـامَحَ, تـَصَـالَـحَ, عَـانَـقَ, اِتـّهَـمَ

ثـِقَـة, صَـدَاقَـة, عَـلَـاقَـة, وَعْـد

بـِدَايَـة, نـِهَـايَـة, عَـوْدَة, شَـأْن

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.

Урок 14. День рождения Дины

Уровень A2 · слова 1301-1400

Блок 1. Праздник

1301. м. عِيد [’ид] - праздник

мн. أَعْيَاد [а’я́д] · корень ع-و-د

Ключ: иди!. Дракон высовывается из окна и кричит каждому прохожему: «Иди сюда, у нас праздник!» - и к вечеру во дворе пляшет весь квартал.

عِيد مِيلَاد سَعِيد يَا دِينَا!

’ид милад са’ид я дина! - С днём рождения, Дина!

Важно: عِيد مِيلَاد - день рождения (букв. «праздник рождения»). Поздравление: عِيد سَعِيد مِيلَاد! - «счастливого дня рождения!»

1302. м. مِيلَاد [мила́д] - рождение

корень و-л-د

Ключ: Миледи. Миледи из «Трёх мушкетёров» тайком пробирается на день рождения Дракона, чтобы украсть торт, но Дракон дует на свечи - и Миледи сдувает вместе с ними.

مَتَى عِيد **مِيلَادِكْ**؟

ма́та ’ид милади́ки? - Когда у тебя день рождения?

-жорВажно: Того же корня, что وُلِدَ - родиться (урок 4). В анкетах: تَارِيخ الْمِيلَاد - дата дения.

1303. м. اِحْتِفَال [ихтифа́ль] - празднование

мн. اِحْتِفَالَات [ихтифала́т] · корень ح-ف-ل

Ключ: их «Тиффани». На празднование у Дракона все гости сверкают: их украшения «Тиффани» видно из космоса.

الِاحْتِفَال فِي الْمَسَاء.

аль-ихтифа́ль фи ль-маса’. - Празднование - вечером.

1304. اِحْتَفَلَ [ихта́фала] - праздновать

наст. يَحْتَفِل [я́хтафиль] · масдар اِحْتِفَال [ихтифа́ль] · корень ح-ف-ل

Ключ: их «Тиффани». Соседи празднуют свадьбу дочери, и их «Тиффани» сверкают так, что всем приходится надеть тёмные очки.

نَحْتَفِل بِعِيد مِيلَاد دِينَا.

на́хтафиль би-’ид мила́д дина. - Мы празднуем день рождения Дины.

Важно: Праздновать что - с предлогом بِ: اِحْتَفَلَ بِالنَّجَاح - отпраздновал успех.

1305. м. حَفْل [хафль] - торжество, церемония

мн. حَفَلَات [хафала́т] · корень ح-ف-ل

Ключ: хафпайп. На торжестве в честь Дракона сноубордисты крутят пируэты в огромном хафпайпе.

الْحَفْل فِي قَاعَة كَبِيرَة.

аль-хафль фи ка’а кабира. - Торжество - в большом зале.

Важно: حَفْلَة (урок 12) - вечеринка; حَفْل - официальнее: торжество, концерт (حَفْل مُوسِيقِيّ). Мн. ч. обычно как у حَفْلَة - حَفَلَات.

1306. ж. لَيْلَة [ла́йла] - ночь (одна), вечер (праздника)

мн. لَيَالِي [лая́ли] · корень ل-ي-ل

Ключ: лайка. Амира всю ночь гуляет по саду с белой лайкой, а лайка звонко лает на луну, чтобы та светила ярче.

لَيْلَة سَعِيدَة!

ла́йла са’ида! - Спокойной ночи! (букв. «счастливой ночи»)

Важно: Одна конкретная ночь или вечер: لَيْلَة الْحَفْلَة - вечер праздника. Ночь вообще - لَيْل (урок 1). Мн. ч. в словаре - لَيَالِ.

1307. ж. كَعْكَة [ка́’ка] - торт

мн. كَعَكَات [ка’ака́т] · корень ك-ع-ك

Ключ: какао. Амира печёт торт и вместо муки высыпает в тесто целую банку какао - получается шоколадный торт размером с карету.

الْكَعْكَة لَذِيذَة جِدًّا.

аль-ка’ка лази́за джи́ддан. - Торт очень вкусный.

В разговоре (Египет): تُورْتَة [ту́рта] - торт

Важно: Собирательное كَعْك - выпечка, печенье (урок 8); одна штука, торт - كَعْكَة.

1308. ж. شَمْعَة [ша́м’а] - свеча

мн. شُمُوع [шуму́’] · корень ع-م-ش

Ключ: Шумахер. Амира несёт зажжённую свечу так быстро, будто она Шумахер на трассе, а огонёк даже не гаснет.

الشُّمُوع عَلَى الْكَعْكَة جَمِيلَة.

аш-шуму́’ ’а́ла ль-ка’ка джами́ла. - Свечи на торте красивые.

1309. м. بَالُون [балу́н] - воздушный шарик

мн. بَالُونَات [балуна́т]

Ключ: Балу. Медведь Балу надувает для Дракона воздушные шарики, а Дракон, чтобы помочь, дышит в них огнём - и шарики улетают, как маленькие тёплые аэростаты.

الْبَالُونَات فِي كُلّ مَكَان.

аль-балуна́т фи кулль мака́н. - Шарики повсюду.

Важно: Заимствование (франц. ballon), корня нет.

1310. ж. زِينَة [зи́на] - украшения

корень ن-ي-ز

Ключ: Зина. Амира и её подружка Зина развешивают праздничные украшения: Зина держит лестницу, Амира цепляет гирлянды веером.

الزِّينَة جَمِيلَة جِدًّا!

аз-зи́на джами́ла джи́ддан! - Украшения очень красивые!

Важно: Собирательное: зд. «украшения, убранство» в целом, мн. ч. не нужно.

1311. ж. مُفَاجَأَة [муфа́джа’а] - сюрприз

мн. مُفَاجَآت [муфаджа’а́т] · корень ء-ج-ف

Ключ: фейерверк. Сюрприз для Амиры: только она вышла в сад, как небо вспыхнуло фейерверком.

هٰذِهِ **مُفَاجَأَة**!

ха́зихи муфа́джа’а! - Вот это сюрприз!

Важно: Того же корня, что فَجْأَةً - вдруг (урок 9).

1312. ж. تَهْنِئَة [та́хни’а] - поздравление

мн. تَهَانِي [тахани́] · корень ء-ن-ه

Ключ: тахини. Амира принимает поздравления, а вместо открыток ей несут банки тахини - кунжутной пасты: к вечеру из них можно построить второй дворец.

شُكْرًا عَلَى **التَّهْنِئَة**!

шу́кран ’а́ла т-та́хни’а! - Спасибо за поздравление!

Важно: В открытках: أَطْيَب التَّهَانِي - наилучшие поздравления. Мн. ч. в словаре - تَهَانٍ.

1313. هَنَّأَ [ха́нна’а] - поздравить

наст. يُهَنِّئ [юха́нни’] · масдар تَهْنِئَة [та́хни’а] · корень ء-ن-ه

Ключ: Ханой. Друзья поздравляют путешественника с днём рождения прямо в Ханое: присылают сто открыток с видами Ханоя и одну - с тортом.

هَنَّأْنَا دِينَا بِعِيد مِيلَادِهَا.

ханна’на ди́на би-’ид мила́диха. - Мы поздравили Дину с днём рождения.

Важно: Кого - прямое дополнение, с чем - هَنَّأَهُ بِالنَّجَاح: بِـ - поздравил его с успехом.

1314. مَبْرُوك [мабру́к] - поздравляю!

корень ب-ر-ك

Ключ: брюква. Огородник вырастил брюкву размером с тыкву, и все соседи сбегаются к забору и кричат: «Мабрук! Поздравляем!»

مَبْرُوك يَا دِينَا!

мабру́к я ди́на! - Поздравляю, Дина!

В разговоре (Египет): عُقْبَالَك ['укба́лак] - «тебе того же» (ответ на мабрук)

Важно: Говорят по любому радостному поводу: новая работа, квартира, машина. В ответ - شُكْرًا.

1315. ж. أُمْنِيّة [умни́йя] - желание, мечта

мн. أَمَانِي [ама́ни] · корень م-ن-ي

Ключ: умница. Амира-умница задувает свечи и загадывает желание: чтобы у торта было ещё десять этажей.

مَا **أُمْنِيّتُكِ**؟

ма умнийя́туки? - Какое у тебя желание?

Важно: Загадать желание - تَمَنّى (урок 8). Мн. ч. в словаре - أَمَانٍ.

1316. м. غِلَاف [гила́ф] - обёртка, обложка

мн. أَغْلِفَة [а́глифа] · корень غ-ل-ف

Ключ: Глафира. Дракон заворачивает подарок для тёти Глафиры в блестящую обёртку - в семь слоёв, чтобы тётя Глафира подольше радовалась.

الْغِلَاف أَجْمَل مِنَ الْهَدِيّة!

аль-гила́ф а́джмаль ми́на ль-хади́йя! - Обёртка красивее подарка!

Важно: Ещё «обложка»: غِلَاف الْكِتَاب. Глагол غَلّفَ - упаковать (урок 11).

1317. м. شَرِيط [шари́т] - лента

мн. أَشْرِطَة [а́шрита] · корень ش-ر-ط

Ключ: шарить. Дракон шарит лапой по всем коробкам в поисках ленты для подарка, а она давно намоталась ему на хвост.

الشّرِيط وَرْدِيّ.

аш-шари́т ва́рдий. - Лента розовая.

Важно: Ещё «кассета, плёнка»: شَرِيط لَاصِق - скотч.

1318. ж. وَرْدَة [ва́рда] - роза

мн. وُرُود [вуру́д] · корень و-ر-د

Ключ: варежки. Амира срезает розы для букета в толстых варежках, чтобы не уколоться, а варежки потом пахнут розами всю зиму.

هٰذِهِ **الْوَرْدَة** لَكِ.

ха́зихи ль-ва́рда лаки́. - Эта роза - тебе.

Важно: Собирательное وَرْد - розы, цветы: بَاقَة وَرْد - букет роз. Розовый - وَرْدِيّ (урок 11).

1319. ж. بَاقَة [ба́ка] - букет

мн. بَاقَات [бака́т] · корень ب-و-ق

Ключ: баклажан. Амире дарят букет, она разворачивает бумагу - а внутри баклажаны, перевязанные лентой. Амира в восторге: из букета выйдет отличная икра.

أَحْضَرَ عُمَر **بَاقَة** وَرْد.

а́хдара ʼумар ба́кат вард. - Омар принёс букет роз.

1320. ж. سَهْرَة [са́хра] - вечеринка, посиделки (вечером)

мн. سَهَرَات [сахара́т] · корень س-ه-ر

Ключ: сакура. Амира устроила вечеринку под цветущей сакурой: гости танцуют, а лепестки сыплются в чашки с чаем.

السّهْرَة كَانَتْ رَائِعَة.

ас-са́хра ка́нат раʼуʼа. - Вечеринка была чудесной.

Важно: От سَهِرَ - не спать допоздна. Вечер в гостях с разговорами, музыкой и чаем.

Тренировка 1 (слова 1301-1320)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
вечеринка, посиделки (вечером)
_____

2
лента
_____

3
праздновать
_____

4
праздник
_____

5
украшения
_____

6
торжество, церемония
_____

7
торт
_____

8
обёртка, обложка
_____

9
празднование
_____

10

поздравляю!
_____

11
ночь (одна), вечер (праздника)
_____

12
сюрприз
_____

13
желание, мечта
_____

14
рождение
_____

15
поздравление
_____

16
роза
_____

17
свеча
_____

18
букет
_____

19
воздушный шарик
_____

20
поздравить
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ شَرِيط
2. ___ مُفَاجَأَة
3. ___ كَعْكَة

4. ___ لَيْلَة
5. ___ وَرْدَة
6. ___ شَمْعَة

7. ___ أُمْنِيّة
8. ___ غْلَاف
9. ___ اِحْتِفَال

10. ___ زينَة
11. ___ عِيد
12. ___ تَهْنِئَة

13. ___ بَاقَة
14. ___ مِيلَاد
15. ___ سَهْرَة

16. ___ حَفْل
17. ___ بَالُون

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: اَلْغْلَاف, لَيْلَة, اَلْوَرْدَة, اَلتَّهْنِئَة, اَلشَّرِيط, هَنَّأْنَا.
1)
Спокойной ночи! (букв. «счастливой ночи»)
_____ سَعِيدَة!
2)
Лента розовая.
_____ وَرْدِيّ.
3)
Эта роза - тебе.
لَكِ _____ هٰذِهِ.
4)
Обёртка красивее подарка!
_____ أَجْمَل مِنَ اَلْهَدِيّة!
5)
Мы поздравили Дину с днём рождения.
_____ اَلدِينَا بِعِيد مِيلَادِهَا.
6)
Спасибо за поздравление!
شُكْرًا عَلَى _____ !

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) фейерверк → _____

2) сакура → _____

3) Балу → _____

4) какао → _____

5) Шумахер → _____

Блок 2. Приглашение и гости

1321. اِسْتَضَافَ [истада́фа] - принимать гостей

наст. يَسْتَضِيف [ястади́ф] · масдар اِسْتِضَافَة [истида́фа] · корень ض-ي-ف

Ключ: эстрада. Бабушка принимает гостей прямо на эстраде: накрыла стол под софитами, и все аплодируют пирожкам.

اِسْتَضَافَ سَمِير الْحَفْلَة فِي مَقْهَاهُ.

истада́фа самир́ аль-ха́фла фи макха́ху. - Самир устроил праздник у себя в кафе.

Важно: Принять кого - прямое дополнение: اِسْتَضَافَنَا - принял нас (как гостей). От ضَيْف - гость (урок 8).

1322. اِسْتَقْبَلَ [иста́кбала] - встречать, принимать

наст. يَسْتَقْبِل [яста́кбиль] · масдар اِسْتِقْبَال [истикба́ль] · корень ق-ب-ل

Ключ: «Сто - к балу!». Хозяйка дворца встречает гостей у дверей и считает: «Девяносто девять… Сто - к балу!»

اِسْتَقْبَلَتْنَا دِينَا عِنْدَ الْبَاب.

истакбала́тна ди́на ʼи́нда ль-баб. - Дина встретила нас у двери.

Важно: Масдар اِسْتِقْبَال - ещё «ресепшен» в гостинице.

1323. زَارَ [за́ра] - навестить

наст. يَزُور [язу́р] · масдар زِيَارَة [зия́ра] · корень ز-و-ر

Ключ: Zara. Подруги каждую субботу навещают магазин Zara, как бабушку: здороваются с любимыми платьями и уходят с пакетами.

أَزُور أُمِّي فِي الصَّيْف.

азу́р у́мми фи с-сайф. - Летом я навещаю маму.

1324. ж. زِيَارَة [зия́ра] - визит

мн. زِيَارَات [зияра́т] · корень ز-و-ر

Ключ: зияет. Амира приходит с визитом к соседке, а в заборе зияет дыра: через неё уже пролезли все её фрейлины, чтобы успеть к пирогу.

هٰذِهِ **زِيَارَتِي** الْأُولَى لِمِصْر.

ха́зихи зия́рати ль-у́ла ли-миср. - Это мой первый визит в Египет.

1325. ж. ضِيَافَة [дия́фа] - гостеприимство

корень ض-ي-ف

Ключ: диафильм. Амира показывает гостям диафильмы на стене замка и угощает их пирожными - вот это гостеприимство!

شُكْرًا عَلَى **الضِّيَافَة**!

шу́кран ʼа́ла д-дия́фа! - Спасибо за гостеприимство!

1326. м. مُضِيف [муди́ф] - хозяин (принимающий гостей)

мн. مُضِيفُون [мудифу́н] · корень ض-ي-ف

Ключ: мотив. Дракон - хозяин вечера - встречает каждого гостя одним и тем же весёлым мотивом, и к концу вечера его напевают все.

يَسْتَقْبِل الضُّيُوف **الْمُضِيف**.

аль-муди́ф ястакбиль ад-дуйу́ф. - Хозяин встречает гостей.

Важно: Хозяйка - مُضِيفَة; ещё «стюард, стюардесса»: مُضِيفَة طَيَرَان. Хозяин-владелец - صَاحِب (урок 2).

1327. ж. جَمَاعَة [джама́ʼа] - компания, группа людей

мн. جَمَاعَات [джамаʼа́т] · корень ج-م-ع

Ключ: Ямайка. Амира едет на Ямайку с весёлой компанией: фрейлины, повар и два барабанщика, которые не умолкают всю дорогу.

يَا جَمَاعَة، الْكَعْكَة جَاهِزَة!

я джама'а, аль-ка'ка джа́хиза! - Ребята, торт готов!

Важно: Обращение يَا جَمَاعَة! - «ребята!», «народ!».

1328. м. رَفِيق [рафи́к] - товарищ, спутник

мн. رفَاق [рифа́к] · корень ق-ف-ر

Ключ: рафик. Дракон и его верный спутник едут через всю страну в старом «рафике»: Дракон за рулём, спутник держит карту вверх ногами.

رَفِيقِي فِي الرِّحْلَة رَجُل لَطِيف.

рафи́ки фи р-ри́хла ра́джуль лати́ф. - Мой спутник в поездке - милый человек.

Важно: Ж. р. رَفِيقَة. Того же корня, что رَافَقَ - сопровождать (урок 7).

1329. м. شَرِيك [шари́к] - партнёр

мн. شُرَكَاء [шурака́'] · корень ك-ر-ش

Ключ: шариковая ручка. Дракон и его партнёр подписывают договор одной шариковой ручкой - и тянут её каждый к себе.

رَمْزِي فِي الْمَشْرُوع **شَرِيكِي**.

ра́мзи шари́ки фи ль-машру'. - Рамзи - мой партнёр по проекту.

Важно: Ж. р. شَرِيكَة. Того же корня, что شَارَكَ - участвовать (урок 12).

1330. وَدَّعَ [ва́дда'а] - попрощаться, проводить

наст. يُوَدِّع [юва́дди'] · масдар تَوْدِيع [тауди́'] · корень ع-د-و

Ключ: доктор Ватсон. Доктор Ватсон прощается с Шерлоком на вокзале и машет платком, пока поезд не скроется.

وَدَّعْنَا الضُّيُوف عِنْدَ الْبَاب.

вадда'на д-дую́ф 'и́нда ль-баб. - Мы проводили гостей до двери.

1331. м. وَدَاع [вада́'] - прощание

корень ع-د-و

Ключ: доктор Ватсон. Прощание у Дракона долгое: доктор Ватсон трижды возвращается, чтобы обнять его на прощание.

الْوَدَاع صَعْب.

аль-вада' са'б. - Прощаться трудно.

Важно: Торжественно: وَدَاعًا! - прощайте! (надолго). В быту - مَعَ السَّلَامَة.

1332. قَدِمَ [ка́дима] - прибыть (книжн.)

наст. يَقْدَم [я́кдам] · масдар قُدُوم [куду́м] · корень م-د-ق

Ключ: к Диме. Гости прибывают к Диме на день рождения на чём попало: на самокатах, на роликах и даже на тракторе с воздушными шариками.

قَدِمَ الضُّيُوف مِنْ كُلّ مَكَان.

ка́дима д-дую́ф мин кулль макя́н. - Гости прибыли отовсюду.

Важно: Книжное; в разговоре - وَصَلَ или جَاءَ (урок 1). Не путайте с قَدَّمَ - представить, подать (урок 5).

1333. м. قُدُوم [куду́м] - прибытие (книжн.)

корень م-د-ق

Ключ: кудесник. Дракон-кудесник объявляет о своём прибытии облаком розового дыма - и выходит из него с подарками для всех.

نَنْتَظِر **قُدُوم** الضُّيُوف.

на́нтазир куду́м ад-дую́ф. - Ждём прибытия гостей.

-удуВажно: Обычное слово - وُصُول (урок 1). Ближе к قَادِم - قُدُوم: «приходящий, щий» (урок 10).

1334. غَادَرَ [га́дара] - покинуть, уйти

наст. يُغَادِر [юга́дир] · масдар مُغَادَرَة [муга́дара] · корень غ-د-ر

Ключ: «Гадкий я». Миньоны из «Гадкого я» покидают вечеринку последними и уносят с собой все бананы и половину шариков.

غَادَرَ الضَّيْف الْأَخِير فِي مُنْتَصَف اللَّيْل.

га́дара д-дайф аль-ахи́р фи му́нтасаф ал-лайль. - Последний гость ушёл в полночь.

Важно: Покинуть что - без предлога: غَادَرَ الْبَيْت - ушёл из дома.

1335. ж. مُغَادَرَة [мага́дара] - уход, отбытие

корень غ-د-ر

Ключ: мегафон. Амира объявляет о своём уходе в мегафон: «Внимание! Принцесса отбывает!» - и весь дворец машет ей вслед.

مَوْعِد **الْمُغَادَرَة** غَدًا صَبَاحًا.

ма́у'ид аль-мага́дара га́дан саба́хан. - Отъезд - завтра утром.

Важно: Табло в аэропорту: الْمُغَادَرَة - вылет, الْوُصُول - прилёт.

1336. м. دُخُول [духу́ль] - вход (действие)

корень د-خ-ل

Ключ: духовой оркестр. Вход Дракона в зал всегда сопровождает духовой оркестр: трубы гремят, а Дракон кланяется и задевает хвостом люстру.

الدُّخُول مَجَّانِيّ.

ад-духу́ль маджжа́ний. - Вход бесплатный.

Важно: Масдар от دَخَلَ - войти (урок 6). Место входа - مَدْخَل (урок 1).

1337. м. خُرُوج [хуру́дж] - выход (действие)

корень خ-ر-ج

Ключ: Хрюша. Дракон хочет уйти из детской передачи, но Хрюша загородил выход и не выпускает, пока Дракон не прочитает стишок.

الْخُرُوج مِنْ هُنَا.

аль-хуру́дж мин ху́на. - Выход - здесь.

Важно: Масдар от خَرَجَ - выйти (урок 6). Место выхода - مَخْرَج (урок 1).

1338. رَحَلَ [ра́хала] - уехать (насовсем)

наст. يَرْحَل [я́рхаль] · масдар رَحِيل [рахи́ль] · корень ر-ح-ل

Ключ: рюкзак. Сосед уезжает насовсем: на спине у него рюкзак размером с холодильник, а из него торчит кактус.

رَحَلَ جَارُنَا إِلَى بَلَد آخَر.

ра́хала джа́руна и́ла ба́лад а́хар. - Наш сосед уехал в другую страну.

Важно: Уехать надолго или навсегда, сменить место. Того же корня, что رِحْلَة - поездка (урок 1).

1339. м. رَحِيل [рахи́ль] - отъезд (насовсем)

корень ر-ح-ل

Ключ: Рахманинов. Перед отъездом навсегда Дракон садится за рояль и играет Рахманинова так грустно, что плачут даже соседские кактусы.

عَنْ بَيْت قَدِيم صَعْب **الرَّحِيل**.

ар-рахи́ль 'ан байт кади́м са'б. - Уезжать из старого дома тяжело.

Важно: Книжное и поэтичное; в песнях رَحِيل - разлука.

1340. تَعَالَ [та'а́ла] - иди сюда!

корень ع-ل-و

Ключ: Италия. Подруга звонит из Италии: «Иди сюда! Здесь пицца, море и мороженое!» - и вы уже ищете чемодан.

تَعَالَ يَا عُمَر، الْكَعْكَة جَاهِزَة!

та'а́ла я 'у́мар, аль-ка'ка джа́хиза! - Иди сюда, Омар, торт готов!

Важно: Повелительная форма. Женщине - تَعَالَيْ [та'а́лай], многим - تَعَالَوْا [та'а́лау].

Тренировка 2 (слова 1321-1340)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
иди сюда!
_____

2
встречать, принимать
_____

3
уход, отбытие
_____

4
выход (действие)
_____

5
прощание
_____

6
попрощаться, проводить
_____

7
хозяин (принимающий гостей)
_____

8
прибыть (книжн.)
_____

9
партнёр
_____

10

вход (действие)
_____

11
товарищ, спутник
_____

12
уехать (насовсем)
_____

13
прибытие (книжн.)
_____

14
навестить
_____

15
визит
_____

16
отъезд (насовсем)
_____

17
компания, группа людей
_____

18
гостеприимство
_____

19
покинуть, уйти
_____

20
принимать гостей
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ زِيَارَة
2. ___ مُضِيف
3. ___ ضِيَافَة

4. ___ خُرُوج
5. ___ رَفِيق
6. ___ شَرِيك

7. ___ جَمَاعَة
8. ___ وَدَاع
9. ___ مُغَادَرَة

10. ___ دُخُول
11. ___ رَحِيل
12. ___ قُدُوم

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: رَفِيق, الْوَدَاع, تَعَالَ, الرَّحِيل, أَزُور, قَدِمَ.

1)
Летом я навещаю маму.
_____ أُمِّي فِي الصَّيْف.
2)
Иди сюда, Омар, торт готов!
_____ يَا عُمَر، الْكَعْكَة جَاهِزَة!
3)
Уезжать из старого дома тяжело.
_____ عَنْ بَيْت قَدِيم صَعْب.
4)
Прощаться трудно.
_____ صَعْب.
5)
Мой спутник в поездке - милый человек.
_____ فِي الرِّحْلَة رَجُل لَطِيف.
6)
Гости прибыли отовсюду.
_____ الضُّيُوف مِنْ كُلّ مَكَان.

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) «Гадкий я» → _____

2) духовой оркестр → _____

3) эстрада → _____

4) доктор Ватсон → _____

5) Хрюша → _____

Блок 3. Пожелания

1341. м. أَمَل [а́маль] - надежда

мн. آمَال [ама́ль] · корень ء-م-ل

Ключ: Амели. Дракон смотрит фильм «Амели» и с надеждой поглядывает на дверь: вдруг и ему кто-нибудь подбросит тайный подарок.

عِنْدِي **أَمَل**.

ʼи́нди а́маль. - У меня есть надежда.

Важно: Имя Амаль - тоже «надежда».

1342. м. رَجَاء [раджа́ʼ] - просьба

корень ر-ج-و

Ключ: рожок. У Дракона одна просьба: ещё один рожок мороженого, пожалуйста, самый большой!

الرَّجَاء الْهُدُوء.

ар-раджа́ʼ аль-худу́ʼ. - Просьба соблюдать тишину.

Важно: На табличках: الرَّجَاء + масдар - «просьба…». Глагол رَجَا - просить, надеяться (урок 13).

1343. м. دَعْم [даʼм] - поддержка

корень د-ع-م

Ключ: Дамбо. Дракон летит рядом со слонёнком Дамбо и поддерживает его снизу лапой - для первого полёта поддержка важнее ушей.

شُكْرًا عَلَى **دَعْمِكَ**!

шу́кран ʼа́ла даʼмика! - Спасибо за твою поддержку!

1344. دَعَمَ [да́ʼама] - поддерживать

наст. يَدْعَم [я́дʼам] · масдар دَعْم [даʼм] · корень د-ع-م

Ключ: дамы. Две пожилые дамы идут по скользкому катку и поддерживают друг друга под локоть - и обгоняют всех молодых.

أَهْلِي دَائِمًا **يَدْعَمُونِي**.

ядʼа́муни а́хли даʼиман. - Родные всегда меня поддерживают.

1345. м. نَجَاح [наджа́х] - успех

мн. نَجَاحَات [наджаха́т] · корень ن-ج-ح

Ключ: на джаз. Дракон впервые идёт на джаз-концерт, берёт саксофон - и имеет такой успех, что его не отпускают со сцены до утра.

النَّجَاح يَحْتَاج إِلَى صَبْر.

ан-наджа́х яхта́дж и́ла сабр. - Успех требует терпения.

Важно: От نَجَحَ - удаться, сдать (урок 9).

1346. м. تَوْفِيق [тауфи́к] - удача (в пожелании)

корень ق-ف-و

Ключ: туфли. Перед экзаменом Дракон надевает счастливые туфли - на удачу - и всю дорогу стучит каблуками, чтобы удача точно услышала.

بِـ**التَّوْفِيق** فِي الْعَمَل الْجَدِيد!

би-т-тауфи́к фи ль-ʼа́маль аль-джади́д! - Удачи на новой работе!

Важно: Пожелание перед экзаменом, работой, дорогой: بِـالتَّوْفِيق! - удачи! Везение вообще - حَظّ (урок 7).

1347. عَمِيق [ʼами́к] - глубокий

корень ع-م-ق

Ключ: амиго. Ваш весёлый друг-амиго ныряет в глубокое озеро и через минуту выныривает с рыбой в руках и водорослью на ухе.

هُنَا عَمِيق لِلنِّيل.
ан-ниль ʼамúк хýна. - Здесь Нил глубокий.
1348. حَنُون [ханýн] - ласковый
корень ح-ن-ن
Ключ: канун. В канун Нового года бабушка особенно ласковая: всех обнимает, гладит по голове и раздаёт мандарины даже соседскому коту.
جَدَّتِي حَنُونَة جِدًا.
джáддати ханýна джúддан. - Моя бабушка очень ласковая.
Важно: Ж. р. حَنُونَة.
1349. м. حَنَان [ханáн] - нежность
корень ح-ن-ن
Ключ: банан. Дракон с огромной нежностью чистит банан для маленькой обезьянки и даже дует на него, хотя банан совсем не горячий.
تَتَكَلَّم الْأُمّ بِحَنَان.
татакáллам аль-умм би-ханáн. - Мама говорит с нежностью.
1350. مُخْلِص [мýхлис] - преданный
корень خ-ل-ص
Ключ: мухлевать. Преданный друг никогда не мухлюет в карты - даже когда проигрывает вам пятый раз подряд.
هُوَ صَدِيق مُخْلِص.
хýва садúк мýхлис. - Он преданный друг.
Важно: Ещё «искренний»: в письмах الْمُخْلِص - искренне ваш. Ж. р. مُخْلِصَة.
1351. وَفِيّ [вáфий] - верный
корень و-ف-ي
Ключ: вайфай. Верный вайфай никогда не пропадает: вы уходите в дальнюю комнату, а он бежит следом, как щенок.
عَمّ مَحْمُود وَفِيّ لِهٰذَا الْبَيْت.
ʼамм махмýд вáфий ли-хáза ль-байт. - Дядя Махмуд верен этому дому.
Важно: Верен кому/чему - لِ. Ж. р. وَفِيّة.
1352. رَقِيق [ракúк] - нежный, изящный
корень ر-ق-ق
Ключ: ракита. Нежная ракита гладит воду тонкими ветвями, словно расчёсывает реке волосы.
لَهَا صَوْت رَقِيق.
лáха саут ракúк. - У неё нежный голос.
Важно: Ещё «тонкий» (о бумаге, ткани): وَرَق رَقِيق - тонкая бумага.
1353. مُمْتَنّ [мумтáнн] - благодарный
корень م-ن-ن
Ключ: Ханна Монтана. Благодарная Ханна Монтана после концерта лично обнимает каждого зрителя в зале.
أَنَا مُمْتَنّة لَكُمْ جِدًا.
áна мумтáнна лáкум джúддан. - Я вам очень благодарна.
Важно: Кому - لِ, за что - عَلَى. Ж. р. مُمْتَنّة.
1354. м. شُكْر [шукр] - благодарность
корень ش-ك-ر
Ключ: Шрек. Дракон в знак благодарности дарит Шреку букет болотных лилий, а Шрек - Дракону банку грязи для чешуи.
أَلْف شُكْر!
альф шукр! - Тысяча благодарностей!

-огалбВажно: Наречие شُكْرًا (урок 1) - это и есть «благодарность» в вин. п. Глагол شَكَرَ - дарить (урок 8).

1355. м. فَضْل [фадль] - заслуга, любезность

корень ف-ض-ل

Ключ: Федул. Дракон перечисляет гусю Федулу свои заслуги: спас трёх принцесс и одну черепаху. А Федул губы надул - у него заслуг больше.

بِـفَضْلِكَ نَجَحْنَا.

би-фа́длика наджа́хна. - Благодаря тебе мы справились.

Важно: بِـفَضْل - благодаря: بِـفَضْلِكِ - благодаря тебе. مِنْ فَضْلِكَ - пожалуйста (урок 1).

1356. اِسْتَحَقّ [истаха́кка] - заслуживать

наст. يَسْتَحِقّ [ястахи́кк] · масдар اِسْتِحْقَاق [истихка́к] · корень ق-ق-ح

Ключ: стаккато. Пианист сыграл стаккато так чётко, что заслужил овации: зал аплодирует ему в такт.

دِينَا تَسْتَحِقّ أَجْمَل هَدِيَّة.

ди́на тастахи́кк а́джмаль хадийя. - Дина заслуживает самого красивого подарка.

Важно: Того же корня, что حَقّ - право, правда (урок 8).

1357. مُحِقّ [мухи́кк] - правый (о человеке)

корень ق-ق-ح

Ключ: мухи. Мухи всегда правы: где варенье - там и они. Спорить с ними бесполезно.

أَنْتَ مُحِقّ.

а́нта мухи́кк. - Ты прав.

В разговоре (Египет): عَنْدَك حَقّ [ʼа́ндак хакк] - ты прав

Важно: Ж. р. مُحِقّة. Проще: مَعَكَ حَقّ - ты прав.

1358. м. أَهْل [ахль] - родные; достойный

мн. أَهَالِي [аха́ли] · корень ل-ه-ء

Ключ: «Ох, лень!». Вся родня Дракона лежит на одном диване и хором вздыхает: «Ох, лень!»

أَهْلِي فِي رُوسِيَا.

а́хли фи ру́сия. - Мои родные - в России.

Важно: أَهْل لِـ - достойный чего: أَهْل لِلثِّقَة - достоин доверия. Мн. ч. أَهَالِي - жители. Отсюда приветствие أَهْلًا (урок 1).

1359. نَالَ [на́ла] - получить, удостоиться

наст. يَنَال [яна́ль] · масдар نَيْل [найль] · корень ل-ي-ن

Ключ: налить. Победитель получает огромный кубок, и ему тут же наливают туда лимонад - до краёв.

نَالَ رَشِيد شُكْر الْجَمِيع.

на́ла рашы́д шукр аль-джами́ʼ. - Рашид удостоился благодарности всех.

Важно: Книжное: о награде, признании, успехе.

1360. تَحَقَّقَ [таха́ккака] - осуществиться; проверить

наст. يَتَحَقَّق [ятаха́ккак] · масдар تَحَقُّق [таха́ккук] · корень ق-ق-ح

Ключ: тахикардия. Мечта осуществилась: вам вручили билеты к пирамидам, и от радости у вас тахикардия!

تَحَقَّقَتْ أُمْنِيَّتِي!

таха́ккакат умнийяти! - Моё желание сбылось!

Важно: С مِنْ - «проверить, удостовериться»: تَحَقَّقَ مِنَ الْحِسَاب - проверил счёт.

Тренировка 3 (слова 1341-1360)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
нежность
_____

2
заслуга, любезность
_____

3
поддерживать
_____

4
надежда
_____

5
родные; достойный
_____

6
нежный, изящный
_____

7
получить, удостоиться
_____

8
правый (о человеке)
_____

9
благодарный
_____

10

заслуживать
_____

11
глубокий
_____

12
преданный
_____

13
верный
_____

14
поддержка
_____

15
осуществиться; проверить
_____

16
удача (в пожелании)
_____

17
просьба
_____

18
успех
_____

19
ласковый
_____

20
благодарность
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ أَهْل
2. ___ رَجَاء
3. ___ شُكْر

4. ___ فَضْل
5. ___ نَجَاح
6. ___ أَمَل

7. ___ تَوْفِيق
8. ___ حَنَان
9. ___ دَعْم

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: مُمْتَنّة, تَحَقَّقَتْ, تَسْتَحِقّ, دَعْمِكَ, بِفَضْلِكَ, الرَّجَاء.

1)
Просьба соблюдать тишину.
_____ الْهُدُوء.
2)
Благодаря тебе мы справились.
_____ نَجَحْنَا.
3)
Спасибо за твою поддержку!
شُكْرًا عَلَى _____ !
4)
Я вам очень благодарна.
أَنَا _____ لَكُمْ جِدًّا.
5)
Дина заслуживает самого красивого подарка.
دِينَا _____ أَجْمَل هَدِيَّة.
6)
Моё желание сбылось!
_____ أُمْنِيَّتِي!

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.

1) Амели → _____

2) Шрек → _____

3) налить → _____

4) мухлевать → _____

5) на джаз → _____

Блок 4. Жизнь идёт

1361. м. عَيْش [’айш] - жизнь, существование

корень ع-ي-ش

Ключ: айсберг. Дракон живёт на айсберге: холодно, зато вид прекрасный и соседи-пингвины не жалуются на дым.

الْعَيْش فِي الْقَاهِرَة مُمْتِع.

аль-’айш фи ль-ка́хира му́мти’. - Жить в Каире интересно.

Важно: От عَاشَ - жить (урок 4). В Египте عَيْش - это хлеб, лепёшка: хлеб - это жизнь.

1362. м. بَقَاء [бака́’] - пребывание, выживание

корень ب-ق-ي

Ключ: бакалавр. Дракон пережил четыре года бакалавриата: выживание на сессии - главный предмет, который не значится в дипломе.

مُدَّة **الْبَقَاء** سَنَة.

му́ддат аль-бака’ са́на. - Срок пребывания - год.

Важно: От بَقِيَ - оставаться (урок 6). В анкетах: مُدَّة الْبَقَاء - срок пребывания.

1363. ж. رُوح [рух] - душа, дух

мн. أَرْوَاح [арва́х] · корень ر-و-ح

Ключ: рухнуть. Амира вкладывает в танец всю душу и кружится так, что рушится карточный замок, который строили фрейлины.

دِينَا **رُوح** الْحَفْلَة.

ди́на рух аль-ха́фла. - Дина - душа праздника.

Важно: Женского рода без ة (в книжной речи встречается и мужской род). خَفِيف الرُّوح - весёлый, лёгкий в общении.

1364. ж. مَرْحَلَة [ма́рхала] - этап

мн. مَرَاحِل [мара́хиль] · корень ر-ح-ل

Ключ: маргаритка. Амира проходит игру этап за этапом и на каждом срывает по лепестку маргаритки: «Пройду - не пройду…»

هٰذِهِ **مَرْحَلَة** جَدِيدَة فِي حَيَاتِي.

ха́зихи ма́рхала джади́да фи хая́ти. - Это новый этап в моей жизни.

1365. ж. خُطْوَة [ху́тва] - шаг

мн. خُطُوَات [хутува́т] · корень خ-ط-و

Ключ: «Хот Вилс». Амира делает шаг - и наступает на машинку «Хот Вилс». Машинка едет, Амира едет на ней через весь бальный зал и шаг за шагом ловит равновесие веером.

خُطْوَة خُطْوَة!

ху́тва ху́тва! - Шаг за шагом!

1366. ж. تَجْرِبَة [та́джриба] - эксперимент, попытка

мн. تَجَارِب [таджа́риб] · корень ب-ر-ج

Ключ: трибуна. Амира ставит эксперимент прямо на трибуне стадиона: смешивает лимонад с мороженым, и пена накрывает три ряда болельщиков.

التَّجْرِبَة الْأُولَى صَعْبَة دَائِمًا.

ат-та́джриба ль-у́ла са’ба да’и́ман. - Первая попытка всегда трудная.

-саркерВажно: От جَرَّبَ - пробовать (урок 3). Ещё «пережитый опыт»: تَجْرِبَة جَمِيلَة - ный опыт.

1367. ж. خِبْرَة [хи́бра] - опыт

мн. خِبْرَات [хибра́т] · корень خ-ب-ر

Ключ: хибара. Амира набирается опыта: сама чинит крышу старой хибары, и к вечеру хибара блестит, как дворец.

عِنْدَ رَشِيد **خِبْرَة** كَبِيرَة.
ʼинда рашид хи́бра каби́ра. - У Рашида большой опыт.
Важно: Опыт-знание, стаж - خِبْرَة; опыт-эксперимент - تَجْرِبَة.

1368. ж. ذِكْرَى [зи́кра] - воспоминание
мн. ذِكْرَيَات [зикрая́т] · корень ذ-ك-ر

Ключ: искра. Амира смотрит на искры костра, и в каждой искре вспыхивает воспоминание: первый бал, первый веер, первый торт.

هٰذِهِ الصُّورَة جَمِيلَة **ذِكْرَى**.
ха́зихи с-су́ра зи́кра джами́ла. - Эта фотография - прекрасное воспоминание.
Важно: Женского рода (окончание ى). Ещё «годовщина». На память - لِلذِّكْرَى.

1369. ж. ذَاكِرَة [за́кира] - память
корень ذ-ك-ر

Ключ: закрома. Амира хранит всё в закромах памяти: где спрятан каждый пирожок и кто из придворных съел последний.

ذَاكِرَتِي ضَعِيفَة.
заки́рати да'и́фа. - У меня плохая память.
Важно: Ещё «память» телефона и компьютера.

1370. مَضَى [ма́да] - пройти (о времени)
наст. يَمْضِي [я́мди] · масдар مُضِيّ [му́дий] · корень م-ض-ي

Ключ: Мадагаскар. На Мадагаскаре время проходит незаметно: спросите пингвинов - они приплыли на неделю и остались на всю жизнь.

مَضَى شَهْر عَلَى وُصُولِي.
ма́да шахр ʼа́ла вусу́ли. - Прошёл месяц с моего приезда.
Важно: С какого момента - عَلَى. Ещё «уйти, продолжить путь»: مَضَى فِي طَرِيقِهِ.

1371. حَانَ [ха́на] - настать (о времени)
наст. يَحِين [яхи́н] · корень ح-ي-ن

Ключ: хан. Настал час обеда - и хан выходит из шатра к гостям, а за ним сорок слуг несут сорок пирогов.

حَانَ وَقْت الْكَعْكَة!
ха́на вакт аль-ка'ка! - Пришло время торта!
Важно: Почти всегда с وَقْت или الْوَقْت حَانَ: مَوْعِد - пора.

1372. м. مَدَى [ма́да] - протяжённость, диапазон
корень م-د-ي

Ключ: мадлен. Дракон печёт печенье мадлен на протяжении трёх веков и всё ещё ищет идеальный рецепт: протяжённость поисков - как от Парижа до Луны.

عَلَى **مَدَى** أُسْبُوع حَضَّرْنَا الْمُفَاجَأَة.
ʼа́ла ма́да усбуʼ хадда́рна ль-муфаджа'а. - Целую неделю мы готовили сюрприз.
Важно: عَلَى مَدَى - на протяжении; إِلَى أَيّ مَدَى؟ - до какой степени?

1373. м. أَبَد [а́бад] - вечность
корень ء-ب-د

Ключ: абзац. Дракон пишет роман, в котором один абзац длится целую вечность: читатели засыпают и просыпаются, а абзац всё не кончается.

سَأَتَذَكَّر هٰذَا الْيَوْم إِلَى **الْأَبَد**.
са'атаза́ккар ха́за ль-яум и́ла ль-а́бад. - Я запомню этот день навсегда.
Важно: إِلَى الْأَبَد - навсегда; أَبَدًا - никогда, ничуть (урок 11).

1374. دَائِم [да́'им] - постоянный
корень د-و-م

Ключ: дым. Над трубой бабушкиного дома постоянный дым: бабушка всегда что-нибудь печёт, даже ночью.

هٰذَا عَمَل **دَائِم**.

ха́за ’а́маль да’им. - Это постоянная работа.

Важно: Наречие دَائِمًا - всегда.

1375. مُؤَقّت [му’а́ккат] - временный

корень ت-ق-و

Ключ: мокрый кот. Мокрый кот - явление временное: через час он снова пушистый и делает вид, что никакой ванны не было.

عَمَلِي هُنَا **مُؤَقّت**، سَنَة فَقَط.

’а́мали ху́на му’а́ккат, са́на фа́кат. - Моя работа здесь временная, всего год.

Важно: От وَقْت - время (урок 1).

1376. سَابِق [са́бик] - прежний, бывший

корень ق-ب-س

Ключ: Сабонис. Бывший баскетболист Сабонис заходит в спортзал, и прежний тренер узнаёт его сразу: макушка упирается в потолок.

زَارَنَا الْمُدِير **السَّابِق**.

за́рана ль-муди́р ас-са́бик. - Нас навестил прежний директор.

Важно: Наречие سَابِقًا - раньше, прежде.

1377. لَاحِق [ла́хик] - последующий

корень ق-ح-ل

Ключ: лихач. Лихач на самокате мчится по набережной, а все последующие самокаты едут за ним цепочкой, как утята.

نَتَكَلَّم فِي وَقْت **لَاحِق**.

натака́ллам фи вакт ла́хик. - Поговорим позже.

Важно: Наречие لَاحِقًا - позже, потом. Того же корня, что لَحِقَ - догнать (урок 6).

1378. تَالِي [та́ли] - следующий

корень ت-ل-و

Ключ: талия. Портной зовёт: «Следующий!» - и измеряет уже двадцатую талию за утро, а очередь всё не кончается.

فِي الْيَوْم **التَّالِي** سَافَرْنَا.

фи ль-яум ат-та́ли сафа́рна. - На следующий день мы уехали.

Важно: Обычно с артиклем: الْيَوْم التَّالِي - следующий день. В словаре без артикля пишут تَالٍ; ж. р. تَالِيَة.

1379. مُقْبِل [му́кбиль] - наступающий, будущий

корень ق-ب-ل

Ключ: мобильник. «В наступающем году мобильник будет сам варить кофе и выгуливать собаку», - мечтает изобретатель.

عِنْدِي إِجَازَة فِي الْأُسْبُوع **الْمُقْبِل**.

аль-усбу’ аль-му́кбиль ’и́нди иджа́за. - На следующей неделе у меня отпуск.

Важно: Синоним قَادِم (урок 10): الْعَام الْمُقْبِل - будущий год.

1380. أُولَى [у́ла] - первая

корень ء-و-ل

Ключ: юла. Первая юла кружится дольше всех, и дети по очереди хлопают в ладоши, чтобы она не останавливалась.

هٰذِهِ الْمَرَّة **الْأُولَى**.

ха́зихи ль-ма́рра ль-у́ла. - Это первый раз.

Важно: Женский род от أَوَّل - первый (урок 5).

Тренировка 4 (слова 1361-1380)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№
По-русски
По-арабски
• • •

1
жизнь, существование
_____

2
последующий
_____

3
шаг
_____

4
вечность
_____

5
постоянный
_____

6
следующий
_____

7
душа, дух
_____

8
наступающий, будущий
_____

9
пребывание, выживание
_____

10

протяжённость, диапазон
_____

11
временный
_____

12
воспоминание
_____

13
прежний, бывший
_____

14
настать (о времени)
_____

15
первая
_____

16
эксперимент, попытка
_____

17
этап
_____

18
память
_____

19
пройти (о времени)
_____

20
опыт
_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ ذَاكِرَة
2. ___ ذِكْرَى
3. ___ رُوح

4. ___ خُطْوَة
5. ___ مَرْحَلَة
6. ___ تَجْرِبَة

7. ___ بَقَاء
8. ___ خِبْرَة
9. ___ أَبَد

10. ___ مَدَى
11. ___ عَيْش

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: حَانَ, الْمُقْبِل, مُؤَقّت, خِبْرَة, مَضَى, الْأَبَد.
1)
Прошёл месяц с моего приезда.
_____ شَهْر عَلَى وُصُولِي.
2)
На следующей неделе у меня отпуск.
الْأُسْبُوع _____ عِنْدِي إِجَازَة.
3)
Моя работа здесь временная, всего год.
عَمَلِي هُنَا _____ ، سَنَة فَقَط.
4)
Я запомню этот день навсегда.
سَأَتَذَكَّر هٰذَا الْيَوْم إِلَى _____ .
5)
У Рашида большой опыт.
عِنْدَ رَشِيد _____ كَبِيرَة.
6)
Пришло время торта!
_____ وَقْت الْكَعْكَة!

Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) бакалавр → _____

2) маргаритка → _____

3) искра → _____

4) закрома → _____

5) айсберг → _____

Блок 5. Задуй свечи!

1381. أَطْلَقَ [а́тлака] - выпустить, запустить

наст. يُطْلِق [ю́тлик] · масдар إِطْلَاق [итла́к] · корень ط-ل-ق

Ключ: атлет. Атлет-чемпион на открытии игр выпускает в небо сто разноцветных воздушных змеев - и запутывается в последнем.

أَطْلَقَتْ لَيْلَى الْبَالُون فِي السَّمَاء.

а́тлакат ла́йла ль-балу́н фи с-сама́'. - Лейла выпустила шарик в небо.

1382. м. إِطْلَاق [итла́к] - запуск

корень ط-ل-ق

Ключ: интеллект. Дракон руководит запуском ракеты: интеллекта у него хватает, но красную кнопку он всё равно нажимает хвостом.

إِطْلَاق الْبَالُونَات بَعْدَ الْكَعْكَة.

итла́к аль-балуна́т ба'да ль-ка'ка. - Запуск шариков - после торта.

1383. أَخْرَجَ [а́храджа] - вынуть, вывести

наст. يُخْرِج [ю́хридж] · масдар إِخْرَاج [ихра́дж] · корень خ-ر-ج

Ключ: «А-хрю!». Вы вынимаете поросёнка из лужи, а он благодарно говорит: «А-хрю!»

أَخْرَجَتْ نِيكَا الْكَعْكَة مِنَ الثَّلَّاجَة.

а́храджат ни́ка ль-ка'ка ми́на с-салла́джа. - Ника вынула торт из холодильника.

Важно: Масдар إِخْرَاج - ещё «режиссура»; مُخْرِج - режиссёр.

1384. أَدْخَلَ [а́дхала] - ввести, вставить

наст. يُدْخِل [ю́дхиль] · масдар إِدْخَال [идха́ль] · корень د-خ-ل

Ключ: Адель. Певица Адель вставляет в старый проигрыватель свою пластинку - и подпевает сама себе.

أَدْخَلَ عُمَر الْمِفْتَاح فِي الْبَاب.

а́дхала 'у́мар аль-мифта́х фи ль-баб. - Омар вставил ключ в дверь.

Важно: Ввести данные (в компьютер) - أَدْخَلَ الْبَيَانَات.

1385. أَظْهَرَ [а́зхара] - показать, проявить

наст. يُظْهِر [ю́зхир] · масдар إِظْهَار [изха́р] · корень ظ-ه-ر

Ключ: «А, заря!». Петух показывает крылом на горизонт: «А, заря!» - и проявляет весь свой талант, кукарекая на всю деревню.

دِينَا لَا **تُظْهِر** تَعَبَهَا أَبَدًا.

ди́на ла ту́зхир та'а́баха а́бадан. - Дина никогда не показывает своей усталости.

Важно: Проявить чувства, показать скрытое. Того же корня, что ظَهَرَ - появиться (урок 7).

1386. أَخْفَى [а́хфа] - спрятать

наст. يُخْفِي [ю́хфи] · масдар إِخْفَاء [ихфа́'] · корень خ-ف-ي

Ключ: афалина. Дельфин-афалина прячет под водой мяч, который уронили туристы, и выныривает с самым невинным видом.

أَخْفَيْنَا الْهَدِيَّة تَحْتَ الطَّاوِلَة.

ахфа́йна ль-хади́йя та́хта т-та́вила. - Мы спрятали подарок под столом.

Важно: Того же корня, что اِخْتَفَى - исчезнуть (урок 7).

1387. فَاجَأَ [фа́джа'а] - удивить, застать врасплох

наст. يُفَاجِئ [юфа́джи'] · масдар مُفَاجَأَة [муфа́джа'а] · корень ء-ج-ف

Ключ: фагот. Скрипач удивляет весь зал: открывает футляр от скрипки - а там фагот. И играет на нём «В лесу родилась ёлочка».

فَاجَأْنَا دِينَا بِحَفْلَة.

фаджа'на ди́на би-ха́фла. - Мы удивили Дину вечеринкой.

1388. تَفَاجَأَ [тафа́джа'а] - удивиться

наст. أَتَفَاجَأُ [ятафа́джа’] · масдар تَفَاجُؤ [тафа́джу’] · корень ف-ج-ء

Ключ: тафта. Портниха удивилась: ей заказали бальное платье из тафты - для кота. С бантом и шлейфом.

تَفَاجَأْتُ دِينَا كَثِيرًا.

тафа́джа’ат ди́на каси́ран. - Дина очень удивилась.

Важно: Удивиться чему - تَفَاجَأَ بِـ: بِالْخَبَرِ.

1389. صَفَّقَ [са́ффака] - хлопать (в ладоши)

наст. يُصَفِّقُ [юса́ффик] · масдар تَصْفِيق [тасфи́к] · корень ص-ف-ق

Ключ: суффикс. Учительница хлопает в ладоши: вы нашли суффикс в самом длинном слове!

صَفَّقَ الْجَمِيعُ.

са́ффака ль-джами’. - Все захлопали.

1390. أَطْفَأَ [а́тфа’а] - погасить

наст. يُطْفِئُ [ю́тфи’] · масдар إِطْفَاء [итфа́’] · корень ط-ف-ء

Ключ: тьфу. Именинник набирает воздуха, дует на свечи с громким «тьфу-тьфу!» - и гасит все тридцать разом.

أَطْفَأَتْ دِينَا الشُّمُوعَ.

а́тфа’ат ди́на ш-шумӯ’. - Дина задула свечи.

Важно: Ещё «выключить свет»: أَطْفَأَ الضَّوْءَ.

1391. أَشْعَلَ [а́ш’ала] - зажечь

наст. يُشْعِلُ [ю́ш’иль] · масдар إِشْعَال [иш’а́ль] · корень ش-ع-ل

Ключ: шалить. Мальчишка шалит под Новый год: зажигает бенгальские огни один за другим и рисует ими в воздухе своё имя.

أَشْعَلَ رَمْزِي الشُّمُوعَ.

а́ш’ала ра́мзи ш-шумӯ’. - Рамзи зажёг свечи.

1392. قَطَعَ [ка́та’а] - резать

наст. يَقْطَعُ [я́кта’] · масдар قَطْع [кат’] · корень ق-ط-ع

Ключ: катать. Бабушка катает тесто в тонкий лист, режет его на полоски, и через минуту вся кухня в лапше.

مَنْ **يَقْطَعُ** الْكَعْكَةَ؟

ман я́кта’ аль-ка’ка? - Кто режет торт?

Важно: Ещё «прервать, пересечь»: قَطَعَ الشَّارِعَ - перешёл улицу. Кусок - قِطْعَة (урок 5).

1393. قَسَّمَ [ка́ссама] - делить

наст. يُقَسِّمُ [юка́ссим] · масдар تَقْسِيم [таксим́] · корень ق-س-م

Ключ: касатка. Две касатки честно делят рыбу пополам и даже взвешивают её на весах.

قَسَّمَتْ دِينَا الْكَعْكَةَ إِلَى عَشْرِ قِطَعٍ.

ка́ссамат ди́на ль-ка’ка и́ла ’ашр ки́та’. - Дина разделила торт на десять кусков.

Важно: Того же корня, что قِسْم - отдел (урок 5).

1394. وَزَّعَ [ва́зза’а] - раздавать

наст. يُوَزِّعُ [юва́ззи’] · масдар تَوْزِيع [таузи́’] · корень و-ز-ع

Ключ: васаби. Суши-повар раздаёт всем гостям по горке васаби, и у всех текут слёзы.

وَزَّعَ سَمِير الشَّاي عَلَى الضُّيُوف.

ва́зза’а самӣ́р аш-шай ’а́ла д-дуюф. - Самир разнёс гостям чай.

Важно: Раздать кому - عَلَى.

1395. مَلَأَ [ма́ла’а] - наполнить

наст. يَمْلَأُ [я́мла’] · масдар مَلْء [маль’] · корень م-ل-ء

Ключ: Малевич. Малевич наполняет квадрат чёрной краской до самых краёв, отходит на шаг и гордо подписывает: «Полный».

مَلَأَتْ نِيكَا الْأَكْوَابَ بِالْعَصِير.

ма́ла’ат ни́ка ль-аква́б би-ль-’аси́р. - Ника наполнила стаканы соком.

Важно: Чем - بِـ. Полный - مَلِيء (урок 2).

1396. جَلَبَ [джа́лаба] - принести, привлечь

наст. يَجْلِب [я́джлиб] · масдар جَلْب [джальб] · корень ج-ل-ب

Ключ: жалоба. Сосед принёс управдому жалобу на попугая, который будит весь дом песнями. Попугай пришёл следом - петь в свою защиту.

مَنْ جَلَبَ هٰذِهِ الْوُرُود؟

ман джа́лаба ха́зихи ль-вуру́д? - Кто принёс эти розы?

Важно: Ещё «привлечь»: جَلَبَ الِانْتِبَاه - привлечь внимание. Синоним أَحْضَرَ (урок 2).

1397. نَقَلَ [на́кала] - перенести, перевезти

наст. يَنْقُل [я́нкуль] · масдар نَقْل [накль] · корень ن-ق-ل

Ключ: накал. Грузчики переносят рояль на девятый этаж без лифта: накал страстей такой, что рояль сам начинает играть марш.

نَقَلُوا الطَّاوِلَات إِلَى الشُّرْفَة.

нака́льна т-тавила́т и́ла ш-шу́рфа. - Мы перенесли столы на балкон.

Важно: Ещё «передать» (новость): نَقَلَ الْخَبَر.

1398. رَفَعَ [ра́фа’а] - поднять

наст. يَرْفَع [я́рфа’] · масдар رَفْع [раф’] · корень ع-ف-ر

Ключ: «Рафаэлло». Именинница поднимает над головой коробку «Рафаэлло», и все гости тянут руки, как на уроке.

رَفَعَ رَشِيد كُوب الشَّاي.

ра́фа’а рашы́д куб аш-шай. - Рашид поднял стакан чая.

1399. اِلْتَقَطَ [ильта́ката] - подобрать; сделать (снимок)

наст. يَلْتَقِط [я́льтакит] · масдар اِلْتِقَاط [ильтика́т] · корень ط-ق-ل

Ключ: плакат. Вы подбираете с пола упавший плакат с котиком, вешаете обратно - и делаете на его фоне селфи.

اِلْتَقَطَ عُمَر الصُّورَة الْأَخِيرَة.

ильта́ката ’у́мар ас-су́ра ль-ахи́ра. - Омар сделал последний снимок.

Важно: Сделать снимок - اِلْتَقَطَ صُورَة; подобрать с пола - اِلْتَقَطَ مِنَ الْأَرْض.

1400. صَوَّرَ [са́ввара] - фотографировать

наст. يُصَوِّر [юса́ввир] · масдар تَصْوِير [тасви́р] · корень ص-و-ر

Ключ: Саврасов. Художник Саврасов фотографирует грачей на телефон, чтобы потом спокойно нарисовать «Грачи прилетели».

صَوَّرَتْ نِيكَا الْكَعْكَة لِأُمِّهَا.

са́вварат ни́ка ль-ка’ка ли-у́ммиха. - Ника сфотографировала торт для мамы.

Важно: Ещё «снимать (видео, кино)». Фотография - صُورَة (урок 4), фотосъёмка - تَصْوِير (урок 12).

Тренировка 5 (слова 1381-1400)

А. «Торнадо». Переведите на арабский (можно сначала транскрипцией, потом арабскими буквами). Ставьте точку у каждого слова, которое не вспомнили, и повторяйте их, пока точек не станет больше.

№

По-русски

По-арабски

• • •

1
выпустить, запустить
_____

2
зажечь
_____

3
спрятать
_____

4
наполнить
_____

5
погасить
_____

6
фотографировать
_____

7
удивиться
_____

8
подобрать; сделать (снимок)
_____

9
запуск
_____

10
поднять
_____

11
удивить, застать врасплох
_____

12
делить
_____

13

ввести, вставить

_____

14
показать, проявить

_____

15
раздавать

_____

16
резать

_____

17
хлопать (в ладоши)

_____

18
перенести, перевезти

_____

19
вынуть, вывести

_____

20
принести, привлечь

_____

Б. Дракон или Амира? Впишите род: м (Дракон) или ж (Амира).

1. ___ إطْلَاق

В. Вставьте слово. Слова для подсказки: أَخْفَـيْنَا, مَلَأَتْ, يَقْطَع, قَسَّمَتْ, أَدْخَلَ, وَزَّعَ.
1)
Мы спрятали подарок под столом.
_____ الْهَدِيَّة تَحْتَ الطَّاوِلَة.
2)
Самир разнёс гостям чай.
_____ سَمِير الشَّاي عَلَى الضُّيُوف.
3)
Омар вставил ключ в дверь.
_____ عُمَر الْمِفْتَاح فِي الْبَاب.
4)
Кто режет торт?
مَنْ _____ الْكَعْكَة؟
5)

Ника наполнила стаканы соком.
_____ ر ي ص ع ل ب ا ب و أ ل ا ك ا ن ي.
6)
Дина разделила торт на десять кусков.
_____ ع ط ق ر ش ع ى ل إ ة ك ع ك ل ا ا ن ي د.
Г. По ключу. Вспомните арабское слово по ключу ассоциации.
1) суффикс → _____

2) шалить → _____

3) «Рафаэлло» → _____

4) «А-хрю!» → _____

5) тафта → _____

Повторение урока 14

История. Глава 14. Первый блин

Прочитайте главу. Вспомните перевод каждого выделенного арабского слова; если не получается - найдите его в уроке и снова оживите картинку.

Целую неделю лаборатория жила двойной жизнью. Днём - папирусы, перчатки и микроскопы, а в обед - шёпот у окна. عَلَى مَدَى أُسْبُوع (*’а́ла ма́да усбу́ʕ*) Ника, Рамзи и Хана готовили مُفَاجَأة (*муфаджа’а*): в четверг у Дины عِيد مِيلَاد (*’ид милад*), ей исполнялось тридцать два.

- Главное - чтобы она ничего не знала, - шептала Ника. - Это سِرّ (*сирр*)!

-лертХана, тихая и серьёзная, оказалась отличной شَرِيكَة (*шари́ка*): нарисовала план со ками, как схему прибора. Рамзи отвечал за الزِّينَة (*аз-зи́на*) и الْبَالُونَات (*аль-балуна́т*). Самир сразу دَعَمَ (*да’ама*) идею и сам предложил кафе: أَنَا أُسْتَضِيف الْحَفْلَة! (*а́на астади́ф аль-ха́фла!*) - «Праздник у меня!» В четверг он закрыл кошарную в семь вечера и повесил на дверь табличку: مُغْلَق لِلِاحْتِفَال (*му́глак ли-ль-ихтифа́ль*) - «Закрыто на празднование».

Главное блюдо было за Никой. Ещё в первые недели в Каире она пообещала всем русские -овокблины, а وَعْد (*ва’д*) есть وَعْد (*ва’д*). Накануне мадам Нагва одолжила ей старую чугунную родку («Она помнит мои лучшие фильмы!»), и Ника до ночи пекла на пробу. الْفَطِيرَة الْأُولَى (*аль-фати́ра ль-у́ла*), как и положено, вышла комом. «Первый блин комом», - объяснила Ника Мишмиш. Мишмиш, забыв про диету, съела ком и попросила второй.

В четверг после работы Ника встала к плите на кухне Самира. Самир увидел الزُّبْدَة (*аз-зу́бда*) и схватился за усы.

-ариня زُبْدَة؟ (*зу́бда?*) В моей кухне? В кошари - никогда! Это правило دَائِم (*да’им*), как миды.

- Это не кошари, это блины, - сказала Ника. - Исключение مُؤَقَّت (*му’а́ккат*). Только на одну لَيْلَة (*ла́йла*).

- مُؤَقَّت (*му’а́ккат*)… - вздохнул Самир. - Ладно. Ради Дины.

Блины слетали со сковородки один за другим. Рамзи جَلَبَ (*джа́лаба*) мешок بَالُونَات (*балуна́т*) и надувал их, пока не покраснел. Хана رَفَعَتْ (*ра́фа’ат*) к потолку серебряные цифры «3» и «2». Вдвоём они نَقَلَا (*на́кала*) столы к стене, а Самир развесил гирлянды. Ника أَخْفَتْ (*а́хфат*) под стойку свой подарок - набор тонких реставрационных кисточек в розовом футляре, под цвет скутера. الْغِلَاف (*аль-гила́ф*) тоже был розовый, с белым شَرِيط (*шари́т*).

Гости قَدِمُوا (*ка́диму*) к восьми. Первым, ровно без одной минуты восемь, пришёл доктор Рашид - в костюме и со свёртком под мышкой. Доктор Рашид в кошарной! Такая زِيَارَة (*зия́ра*) -акбывает раз в жизни. Ника اِسْتَقْبَلَتْهُ (*истакбала́тху*) у двери, и Рашид торжественно зал: شُكْرًا عَلَى الدَّعْوَة (*шу́кран ’а́ла д-да’ва*).

Потом - قُدُوم (*куду́м*) Омара. Он принёс огромную بَاقَة وَرْد (*ба́кат вард*), а одну وَرْدَة (*ва́рда*) почему-то отдал Нике. Рамзи и Хана переглянулись. Самир был прекрасным مُضِيف (*муди́ф*): каждому гостю - чай с мятой и лучшее место. الضِّيَافَة (*ад-дия́фа*) у Самира такая, что уходить не хочется.

В восемь пятнадцать Хана позвонила Дине: «Срочно приезжай к Самиру, надо обсудить один прибор». Хана أَطْفَأَتْ (*а́тфа’ат*) свет, и все спрятались за стойкой. Через десять минут под окном затарахтел розовый скутер. Дина толкнула дверь - الدُّخُول (*ад-духу́ль*) свободен, внутри темно.

- يَا جَمَاعَة (*я джама’а*)? Хана? Самир?

Свет вспыхнул.

- مُفَاجَأة! (*муфаджа’а!*) عِيد مِيلَاد سَعِيد! (*’ид милад са’и́д!*)

Рамзи أَطْلَقَ (*а́тлака*) хлопушку - إِطْلَاق (*итла́к*) прошёл удачно, конфетти полетело во все стороны и немного в кошари. Все صَفَّقُوا (*саффаку*). Дина تَفَاجَأَتْ (*тафаджа'ат*) так, что целых три секунды молчала. Для Дины это был рекорд.

- أَنْتُمْ مَجَانِين! (*а́нтум маджани́н!*) - сказала она наконец и бросилась всех обнимать.

- فَاجَأْنَاهَا (*фаджа'на́ха*)! - радовался Рамзи. Мы её удивили!

الـتَّهَانِي (*ат-тахани*) сыпались со всех сторон: مَبْرُوك! (*мабру́к!*) كُلّ عَام وَأَنْتِ بِخَيْر! (*кулль 'ам ва-а́нти би-хайр!*) Даже Самир هَنَّأَهَا (*ханна'аха*) по всем правилам и назвал её يَا بِنْتِي (*я би́нти*) - «доченька». Строгий Самир под усами оказался حَنُون (*ханун*).

Увидев Омара с букетом, Дина подняла бровь и шепнула Нике:

- رَفِيقُكِ؟ (*рафи́куки?*)

- Просто друг! - покраснела Ника.

-дон أَنْتِ مُحِقَّة (*а́нти мухи́кка*), - серьёзно кивнула Дина. - Конечно. Просто друг. - И мигнула Омару.

- Подарки! - потребовала она.

- Подарки - لَاحِقًا (*лахикан*), - сказала Ника. - تَعَالَيْ (*та'а́лай*)! Сначала главное.

Она вынесла блюдо: блины горкой в двадцать этажей, с мёдом и вареньем. В верхний блин Ника أَدْخَلَتْ (*а́дхалат*) свечку.

- Это русская كَعْكَة (*ка'ка*)? - удивился Самир.

- Это блины. По-арабски, наверное, فَطَائِر (*фата'ир*).

Блины نَالَتْ (*на́лат*) славу, какой не знал ни один торт. الـنَّجَاح (*ан-наджа́х*) был полный. Рамзи съел семь. Хана - три, медленно, с закрытыми глазами. Доктор Рашид попробовал один, подумал и взял второй.

- تَجْرِبَة (*та́джриба*), - сказал он. Эксперимент. Потом взял третий. - Результат - مُمْتَاز (*мумта́з*).

Дина чуть не уронила стакан. За пять лет она слышала от Рашида «جَيِّد (*джа́йид*)» два раза, а «مُمْتَاز (*мумта́з*)» - только однажды, и то не ей, а Нике, на ужине у Нила. Теперь у неё есть أَمَل (*а́маль*) - надежда: может, когда-нибудь и ей.

- А блины - это тоже عَيْش (*'айш*)? - спросил Самир. В Египте عَيْش (*'айш*) - это хлеб, но ещё и «жизнь». - Если это хлеб, то я хочу такую жизнь!

Потом Самир вынес настоящую الْكَعْكَة (*аль-ка'ка*) - с розовым кремом, как скутер Дины. Рамзи أَشْعَلَ (*а́ш'ала*) الشُّمُوع (*аш-шуму'*): тридцать две.

- حَانَ الْوَقْت (*ха́на ль-вакт*), - объявил доктор Рашид.

Дина закрыла глаза и загадала أُمْنِيَّة (*умни́йя*). Какую - не сказала: «Скажу - لَنْ تَتَحَقَّق (*лан татаха́ккак*)!» Потом сделала вдох, عَمِيق (*'ами́к*)-عَمِيق (*'ами́к*), и أَطْفَأَتْ (*а́тфа'ат*) все свечи. Все, кроме одной. Дина дунула ещё раз. Свеча погасла - и тут же вспыхнула снова.

- مَاذَا؟! (*ма́за?!*)

-ак Первой засмеялась Хана - Ника впервые слышала её смех, тихий и رَقِيق (*раки́к*). залось, это её работа: особая свеча, которая зажигается сама.

Дина قَطَّعَتْ (*ка́та'ат*) торт и قَسَّمَتْ (*ка́ссамат*) его на восемь кусков - восьмой для дяди Махмуда. Самир وَزَّعَ (*ва́зза'а*) тарелки, Ника مَلَأَتْ (*ма́ла'ат*) стаканы соком манго. Доктор Рашид رَفَعَ (*ра́фа'а*) свой стакан очень сладкого чая и встал. Все затихли.

- أَتَمَنَّى لَكِ الـنَّجَاح وَالـتَّوْفِيق (*атамани́на ла́ки н-наджа́х ва-т-тауфи́к*), - сказал он на чистом фусха. Желаю вам успеха и удачи. - عِنْدَكِ خِبْرَة، وَعِنْدَكِ رُوح (*'и́ндаки хи́бра, ва-'и́ндаки рух*). У вас есть опыт, и у вас есть душа. كُلّ عَام مَرْحَلَة جَدِيدَة، وَكُلّ مَرْحَلَة خُطْوَة إِلَى الْأَمَام (*кулль 'ам ма́рхала джадида́, ва-кулль ма́рхала ху́тва и́ла ль-амам*). Каждый год - новый этап, и каждый этап - шаг вперёд. Вы مُخْلِصَة (*му́хлиса*) работе и وَفِيَّة (*вафи́йя*) друзьям. Вы تَسْتَحِقِّينَ (*тастахикки́на*) самого лучшего. И ещё одна просьба - رَجَاء (*раджа'*): говорите в лаборатории немного тише.

Все засмеялись, а Дина - громче всех.

Подарок Рашида оказался словарём литературного арабского. На первой странице его рукой было написано: «خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلَّ وَدَلَّ (*хайру ль-калами ма калла ва-далла*)».

- Это намёк, доктор?

- Это دَعْم (*да'м*), - невозмутимо ответил Рашид. Поддержка.

Омар подарил рисунок: Дина на розовом скутере летит над пирамидами. Последней Ника أَخْرَجَتْ (*ахраджат*) из-под стойки розовый свёрток. Кисточки Дина держала с таким حَنَان (*ханан*), будто это котёнок.

- أَنَا مُمْتَنَّة (*ана мумтанна*)… بِفَضْلِك (*би-фадлики*), Ника, у меня сегодня не день рождения, а целый حَفْل (*хафль*)! لَمْ أَحْتَفِلْ هٰكَذَا أَبَدًا (*лам ахтафиль хаказа абадан*)! أَلْف شُكْر (*альф шукр*)!

-ной Омар صَوَّرَ (*саввара*) всех: Рашида с блином, Самира с пустой сковородкой, Дину в фетти. Последний снимок, где все вместе, اِلْتَقَطَ (*ильтаката*) сам Самир, встав на стул: لِلذِّكْرَى (*ли-з-зикра*), на память. Ника тут же отправила его маме: пусть أَهْلِي (*ахли*) видят, что у неё в Каире уже есть свои люди. Доктор Рашид признался, что дату рождения Дины помнил всегда - ذَاكِرَة (*закира*) у него как архив. «Я не знал только, что дни рождения празднуют с блинами».

-ат Вечер مَضَى (*мада*) незаметно. السَّهْرَة (*ас-сахра*) шла своим ходом: Самир включил рые песни, Дина - رُوح (*рух*) праздника - أَظْهَرَتْ (*азхарат*) все свои таланты: спела, станцевала и показала, как Рашид поправляет чужое произношение. Рашид сделал вид, что ничего не видит.

Перед уходом доктор Рашид потянулся было за чековой книжкой, но Ника его опередила и расплатилась с Самиром сама: кто пригласил, тот и платит - этому её научили ещё на ужине у Нила.

Ровно в десять доктор Рашид غَادَرَ (*гадара*) первым.

- الْمُغَادَرَة (*аль-мугадара*) в десять - это тоже точность, - сказал он у двери.

- Он пришёл. В кошарную. Ко мне на праздник, - прошептала Дина. - Этот вечер я запомню إِلَى الْأَبَد (*ила ль-абад*).

Она вдруг крепко обняла Нику.

-йее فِي الْعَام السَّابِق (*фи ль-'ам ас-сабик*) я праздновала дома с мамой и тётями. А час - смотри! الْعَام الْمُقْبِل (*аль-'ам аль-мукбиль*) - снова вместе и снова с блинами. Только обещай: через год لَا تَرْحَلِي (*ла тархали*). Не надо никакого رَحِيل (*рахиль*).

- عَمَلِي هُنَا مُؤَقَّت (*'амали хуна му'аккат*), - тихо сказала Ника. Контракт - на год.

- مُؤَقَّت (*му'аккат*), دَائِم (*да'им*)… - Дина махнула рукой. - Самир тоже говорил, что масло - временно. А теперь посмотри на него.

Самир стоял у плиты и сам пёк блин. Со сливочным маслом.

الْوَدَاع (*аль-вада'*) у двери длился полчаса. Самир وَدَّعَ (*вадда'а*) каждого гостя и вручил пакет с блинами на завтрак.

- زُورُونَا (*зуруна*)! - кричал он вслед.

У самого الْخُرُوج (*аль-хуруж*) Рамзи хлопнул себя по лбу:

- Ника, чуть не забыл! Твоя виза скоро кончается: مُدَّة الْبَقَاء (*муддат аль-бака'*), срок пребывания, почти вышел. В воскресенье идём делать вид на жительство. Не бойся, у меня большая خِبْرَة (*хибра*).

Ника кивнула. Ещё одна تَجْرِبَة (*таджриба*). Ну что ж - خُطْوَة (*хутва*) за шагом.

فِي الْيَوْم التَّالِي (*фи ль-яум ат-тали*) Ника проснулась к обеду. На кухне блестела чистая сковородка мадам Нагвы - надо вернуть. В телефоне ждала фотография от Дины: словарь Рашида, открытый на первой странице, и подпись: «الْخُطْوَة الْأُولَى (*аль-хутва ль-уля*)». Первый шаг.

Обещание تَحَقَّقَ (*тахаккака*), подумала Ника: блины испечены. У Дины теперь есть الْأَمَل (*аль-амаль*) однажды услышать от Рашида «мумтаз». А дальше - посмотрим.

Новые слова из главы: فَـطِيرَة (*фати́ра*) - блин, лепёшка, пирожок (мн. ч. فَـطَائِر); كُلّ عَام (*кулль 'ам ва-а́нти би-хайр*) - поздравление с праздником, букв. «каждый год - и ты в добре»; وَأَنْتِ بِـخَيْر (*ила́ ль-амам*) - вперёд; إِلَى الْأَمَام زُورُونَا (*зуру́на*) - навещайте нас.

1. Тест

Выберите правильный перевод.

غِلَاف - а) эксперимент, попытка б) удача (в пожелании) в) обёртка, обложка г) вечеринка, посиделки (вечером)

مُؤَقّت - а) пройти (о времени) б) попрощаться, проводить в) благодарный г) временный

تَـفَـاجَأ - а) удивиться б) поздравить в) поднять г) навестить

رَفِـيق - а) визит б) букет в) лента г) товарищ, спутник

دُخُول - а) вход (действие) б) украшения в) отъезд (насовсем) г) заслуга, любезность

خُرُوج - а) выход (действие) б) желание, мечта в) праздник г) воздушный шарик

خِبْرَة - а) память б) визит в) шаг г) опыт

شُكْر - а) партнёр б) надежда в) благодарность г) обёртка, обложка

صَفّقَ - а) последующий б) уехать (насовсем) в) заслуживать г) хлопать (в ладоши)

دَعْم - а) жизнь, существование б) поддержка в) украшения г) прибытие (книжн.)

اِسْتَضَافَ - а) наполнить б) принимать гостей в) удивить, застать врасплох г) ввести, вставить

وَدَاع - а) компания, группа людей б) родные; достойный в) ночь (одна), вечер (праздника) г) прощание

زِيَارَة - а) визит б) удача (в пожелании) в) воспоминание г) украшения

مَضَى - а) встречать, принимать б) пройти (о времени) в) иди сюда! г) покинуть, уйти

أَخْفَى - а) спрятать б) настать (о времени) в) поздравляю! г) наступающий, будущий

2. Пары

Соедините слово и перевод.

Арабский

Русский

1. وَفِـيّ

А) украшения

2. زِينَة

Б) праздник

3. عِيد

В) покинуть, уйти

4. اِسْتَحَقّ

Г) поддерживать

5. دَعَمَ

Д) шаг

6. مُضِيف

Е) верный

7. خُطْوَة

Ж) заслуживать

8. غَادَرَ

З) хозяин (принимающий гостей)

9. بَاقَة

И) навестить

10. زَارَ

К) букет

3. Множественное число

Напишите форму множественного числа.

عِيد → _____

شَرِيط → _____

شَمْعَة → _____

خِبْرَة → _____

جَمَاعَة → _____

رَفِـيق → _____

لَيْلَة → _____

بَاقَة → _____

غْلَاف → _____

أَهْل → _____

4. Глагол в настоящем времени

Дана форма «он сделал». Напишите «он делает» - не забудьте гласную в середине.

وَزَّعَ → _____

غَادَرَ → _____

أَشْعَلَ → _____

جَلَبَ → _____

اِسْتَحَقَّ → _____

مَلَأَ → _____

اِسْتَضَافَ → _____

فَاجَأَ → _____

5. Лишнее слово

Найдите лишнее и объясните почему.

شَمْعَة, وَرْدَة, كَعْكَة, خُطْوَة

أَطْفَأَ, أَشْعَلَ, صَفَّقَ, أَمَل

سَابِق, لَاحِق, تَالِي, حَنَان

دُخُول, خُرُوج, قُدُوم, رَقِيق

مُخْلِص, وَفِيّ, حَنُون, مُؤَقَّت

هَنَّأَ, وَدَّعَ, صَفَّقَ, مَبْرُوك

Самооценка

Закройте переводы и пройдите все 100 слов урока. Я вспомнил(а) с первого раза: ____ из 100.

80 и больше - переходите дальше. Меньше 80 - повторите слова с точками завтра утром.

День 8. Сегодня - уроки 15 и 16. Сначала повторите уроки 7 и 8 (правило 96 часов).

Урок 15. Документы

Уровень B1 · слова 1401-1500

Блок 1. Документы

1401. ж. وَثِيقَة [васи́ка] - документ

мн. وَثَائِق [васа́’ик] · корень ق-ث-و

Ключ: Василиса. Амира и Василиса Премудрая раскладывают документы королевства по стопкам: Василиса читает, Амира машет веером, чтобы бумаги сохли.

هٰذِهِ **الْوَثِيقَة** مُهِمَّة جِدًّا.

ха́зихи ль-васи́ка мухи́мма джи́ддан. - Этот документ очень важный.

Важно: Того же корня, что ثِقَة - доверие (урок 13): документ - то, чему доверяют.

1402. ж. شَهَادَة [шаха́да] - свидетельство, справка

мн. شَهَادَات [шахада́т] · корень د-ه-ش

Ключ: шахматы. Амира обыграла в шахматы весь двор и получила свидетельство чемпиона - в золотой рамке, с печатью в виде ладьи.

أَحْتَاج إِلَى **شَهَادَة** مِنَ الْعَمَل.

ахта́дж и́ла шаха́да ми́на ль-’а́маль. - Мне нужна справка с работы.

Важно: Ещё «диплом»: شَهَادَة جَامِعِيَّة. Свидетель - شَاهِد.

1403. ж. إِقَامَة [ика́ма] - вид на жительство; проживание

мн. إِقَامَات [икама́т] · корень م-و-ق

Ключ: ИКЕА. Амира так долго выбирала шкаф в ИКЕА, что ей там выдали вид на жительство.

صَالِحَة لِمُدَّة سَنَة **إِقَامَتِي**.

ика́мати са́лиха ли-му́ддат са́на. - Мой вид на жительство действителен год.

Важно: Ещё «проживание»: الْإِقَامَة فِي الْفُنْدُق - проживание в гостинице.

1404. ж. هُوِيَّة [хуви́йя] - удостоверение личности

мн. هُوِيَّات [хувийя́т]

Ключ: Хью Лори. Амира показывает на входе удостоверение личности, а охранник - вылитый Хью Лори - изучает его с видом доктора Хауса: «Все врут. Но корона настоящая».

أَيْنَ بِطَاقَة **الْهُوِيَّة**؟

а́йна бита́кат аль-хуви́йя? - Где удостоверение личности?

Важно: Полностью - بِطَاقَة الْهُوِيَّة (карточка). Ещё «идентичность». Образовано от هُوَ - «он»: «кто есть кто».

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, купив полную легальную версию на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.